GOUVERNEMENTSBLAD VAN SURINAME

Suriname


Digitized by Google



HARVARD LAW LIBRARY

Received MAY 10 1929



HARVARD LAW LIBRARY

Received MAY 10 1929

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

1899.

PARAMARIBO
BIJ B. HEIJDE.

Digitized by Google

MAY 10 1929
5/10/29

Digitized by Google

LIJST

der Verordeningen, Publicatiën, enz. in het Gouvernementsblad der Kolonie Suriname van 1899.

No. 1. Verordening van 12 October 1898, houdende nadere wijziging van de verordening van 7 April 1888 (G. B. No. 23) tot regeling van de pensioenen uit de koloniale kas te kwijten.

» 2. Publicatie van 2 Januari 1899, waarbij wordt afgekondigd het Koninklijk besluit van den 6den December 1898 No. 74 (Staatsblad No. 263), houdende nadere regeling van de porten der brieven en verdere stukken die rechtstreeks over zee tusschen het Rijk en zijne koloniën en bezittingen in Oost- en West-Indië worden gewisseld.

» 3. Resolutie van 6 Januari 1899 La. A No. 144 waarbij ter algemeene kennis wordt gebracht dat het Reglement op het postverkeer tusschen Nederland en de Nederlandsche Koloniën in West-Indië, waarvan extract werd opgenomen in het Gouvernementsblad van 1879 No. 7, is ingetrokken.

» 4. Verordening van 7 Januari 1899, houdende wijziging van art. 184 der Herziene Strafverordening van 1874.

» 5. Besluit van 7 Januari 1899, ter uitvoering van artikel 181 van de Herziene Strafverordening van 1874.

» 6. Besluit van 7 Januari 1899, ter uitvoering van art. 28 van het Reglement op de inrichting en samenstelling der Rechterlijke macht in de kolonie Suriname.

» 7. Verordening van 23 Januari 1899, op het bedrijf van sjouwer, kruier, karreman, besteller en roeier.

» 8. Besluit van 2 Februari 1899, ter uitvoering van art. 1 tweede lid der verordening van 2 Mei 1894 (G. B. 1895 No. 30), betreffende het aangaan van eene

Digitized by Google

geldleening ten behoeve van het Immigratiefonds van de kolonie Suriname (uitgifte van de vijfde serie).

No. 9. Publicatie van 4 Februari 1899, waarbij wordt afgekondigd de Wet van den 31sten December 1898 (Staatsblad No. 324), tot wijziging en verhooging van de koloniale huishoudelijke begrooting van Suriname voor het dienstjaar 1897.

» 10. Resolutie van 14 Februari 1899 La. B No. 1097, bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van het tusschen Nederland en Groot-Britannië gesloten uitleveringsverdrag.

» 11. Verordening van 12 October 1898, betreffende het patentrecht van verkoopers van gedistilleerd.

» 12. Verordening van 12 October 1898 tot afschaffing van de personeele belasting, voorzoover deze als hoofdgeld werkt.

» 13. Resolutie van 27 Februari 1899 La. B No. 1430, bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van het tusschen Nederland en Zwitserland gesloten verdrag tot wederzijdsche uitlevering van misdadigers.

» 14. Besluit van 1 Maart 1899, houdende wijziging van het Besluit van 7 Januari 1899 (G. B. No. 5), ter uitvoering van artikel 184 van de Herziene Strafverordening van 1874.

» 15. Publicatie van 10 Maart 1899, waarbij wordt afgekondigd de wet van den 8sten Februari 1899 (Staatsblad No. 66), tot definitieve vaststelling van de koloniale huishoudelijke begrooting van Suriname voor het dienstjaar 1899.

» 16. Besluit van 14 Maart 1899, ter uitvoering van art. 2 tweede lid der verordening van 9 November 1894 (G. B. 1896 No. 11), tot het aangaan van eene geldleening voor productieve werken (uitgifte van de zesde serie).

» 17. Besluit van 14 Maart 1899, bepalende het tijdstip van in werking treden van de verordening van 13 Juli 1897 (G. B. 1898 No. 14) op het abattoir te Paramaribo.

» 18. Besluit van 14 Maart 1899, ter uitvoering van artikel 3 eerste lid van de verordening van 13 Juli 1897 (G. B. 1898 No. 14) op het abattoir te Paramaribo.

Digitized by Google

No. 19. Resolutie van 14 Maart 1899 La. A No. 1855, tot vaststelling van een reglement voor het abattoir te Paramaribo.

» 20. Besluit van 16 Maart 1899, tot nadere wijziging en aanvulling van het Besluit van 28 Mei 1894 (G. B. No. 18), houdende bepalingen betreffende de verzending van pakketten in het buitenlandsch postverkeer der kolonie Suriname.

» 21. Resolutie van 16 Maart 1899 La. A No. 1919, houdende wijziging van de Instructie voor de postambtenaren belast met den buitenlandschen pakketpostdienst.

» 22. Verordening van 24 Maart 1899, waarbij de verordening van 28 Februari 1883 (G. B. No. 5), houdende wijziging van de verordening betreffende de oprichting van een immigratiefonds, van toepassing wordt verklaard op het verschepingsseizoen 1899/1900.

» 23. Besluit van 29 Maart 1899, tot wijziging van het Besluit van 10 Mei 1894 (G. B. No. 15), waarbij een reglement omtrent de door de Kolonie aangelegde of geëxploiteerde telephoonlijnen is vastgesteld.

» 24. Resolutie van 29 Maart 1899 La. B No. 2213, houdende vaststelling van een reglement betreffende de aansluiting van particulieren aan het Gouvernements-telephoonnet.

» 25. Besluit van 13 April 1899, tot nadere vaststelling van de lijst van geneesmiddelen en benoodigdheden voor de apotheek op plantages en gronden met immigranten.

» 26. Besluit van 13 April 1899, tot wijziging van art. 9 van het Besluit van 2 Februari 1899 (G. B. No. 8), ter uitvoering van art. 1, tweede lid, der verordening van 2 Mei 1894 (G. B. 1895 No. 30), betreffende het aangaan van eene geldleening ten behoeve van het Immigratiefonds van de kolonie Suriname (uitgifte van de vijfde serie).

» 27. Resolutie van 24 April 1899 La. B No. 2874, houdende wijziging van het Reglement betreffende de aanvulling van particulieren aan het Gouvernements-telephoonnet, vastgesteld bij resolutie van 29 Maart 1899 La. B No. 2213 (G. B. No. 24).

» 28. Resolutie van 2 Mei 1899 La. A No. 3058, houdende vaststelling van een onderscheidingsteeken voor de koloniale Gouvernementsvaartuigen.

Digitized by Google

No. 29. Publicatie van 29 Mei 1899, waarbij wordt afgekondigd de wet van den 8sten April 1899 (Staatsblad No. 102), tot vaststelling van het slot der rekening van de koloniale uitgaven en ontvangsten voor Suriname over het dienstjaar 1895.

» 30. Proclamatie van den 5den Juni 1899, betreffende de aanvaarding van het Bestuur van Suriname door den waarnemenden Gouverneur Mr. J. W. van Oosterzee.

» 31. Resolutie van 2 Juni 1899 La. A No. 3887, waarbij ter algemeene kennis wordt gebracht het bij de Instructie voor het voeren der administratie bij het Militair hospitaal te Paramaribo en bij de andere militaire zieken-inrichtingen in de kolonie Suriname behoorende tarief No. 3.

» 32. Publicatie van 20 Mei 1899, waarbij wordt afgekondigd de wet van 8 April 1899 (Staatsblad No. 92), tot goedkeuring van het den 22sten September 1897 te Mexico tusschen Nederland en de Vereenigde Staten van Mexico gesloten tractaat van handel en vriendschap.

» 33. Verordening van 15 Juli 1899, waarbij voorloopig wordt vastgesteld de koloniale huishoudelijke begrooting voor het dienstjaar 1900.

» 34. Publicatie van 21 Juli 1899, waarbij wordt afgekondigd het Koninklijk besluit van den 27sten Mei 1899 (Staatsblad No. 143), houdende vaststelling van de kenteekenen van een Nederlandsch oorlogsvaartuig en van onderscheidingsteekenen, welke uitsluitend door Nederlandsche oorlogsvaartuigen mogen worden gevoerd.

» 35. Verordening van 24 Juni 1899, betreffende het verleenen van concessie aan de Maatschappij Suriname tot aanleg en exploitatie van een tramweg en tot ontginning en exploitatie van terreinen in de landstreek gelegen bezuiden Paramaribo tusschen de Suriname- en Marowijne rivieren.

» 36. Resolutie van 4 September 1899 La. A No. 6324, houdende aanvulling en wijziging van het Reglement op den binnenlandschen postdienst, vastgesteld bij Resolutie van 26 November 1896 La. A No. 8475 (G. B. No. 49).

» 37. Besluit van 9 September 1899, tot aanvulling van het Besluit van 14 September 1892 (G. B. No. 44), houdende bepalingen omtrent het in gebruik stellen en

Digitized by Google

de wijze van uitgifte van postzegels, briefkaarten en andere postformulieren der kolonie Suriname.

No. 38. Resolutie van 20 September 1899 La. A No. 6728, betreffende vrijen overtocht aan ambtenaren en beambten in de districten, aan wie binnenlandsch verlof is verleend.

» 39. Besluit van 30 September 1899, ter uitvoering van art. 1 tweede lid der verordening van 2 Mei 1894 (G. B. 1895 No. 30), betreffende het aangaan van eene geldleening ten behoeve van het Immigratiefonds van de kolonie Suriname (uitgifte van de zesde serie).

» 40. Resolutie van 12 October 1899 La. A No. 7247, tot wijziging van de Resolutie van 28 October 1895 La. A No. 7553 (G. B No. 46), houdende nadere regeling der vergoeding voor reis- en teerkosten, gelijk mede voor verhuizingskosten.

» 41. Verordening van 26 Augustus 1899, betreffende vergunning tot het instellen van een onderzoek naar de geschiktheid van terreinen voor de tabakscultuur.

» 42. Besluit van 7 November 1899, ter uitvoering van letter *a* van art. 14 van het Koninklijk besluit van 15 Maart 1871 No. 22 (G. B. No. 3) zooals dat artikel gewijzigd is bij de Verordening van 8 April 1891 (G. B. No. 12).

» 43. Verordening van 6 December 1899, houdende verlenging van den termijn, vastgesteld voor de herziening der verordening van 30 April 1872 (G. B. No. 25), waarbij wordt vastgesteld een reglement, betreffende de strafinrichtingen voor dwangarbeid, den dwangarbeid aan openbare werken, de inrichting en het inwendig bestuur der gevangenissen, de tucht der veroordeelden en de bestemming der opbrengst van hunnen arbeid.

» 44. Verordening van 6 December 1899, houdende wijziging van de verordeningen tot invoering van eene geneeskundige belasting en van een hoofdgeld voor onder contract verbonden immigranten.

» 45. Verordening van 14 December 1899, tot opheffing van de Commissiën van Raden Hoofd-Ingelanden in de districten Nickerie en Coronie.

» 46. Besluit van 16 December 1899, houdende bepalingen omtrent het buiten omloop stellen van eenige soorten frankeerzegels, voorzien van de beeltenis van Koning Willem III.

Digitized by Google

No. 47. Proclamatie van 18 December 1899, betreffende de hervatting van het Bestuur van Suriname door den Gouverneur Mr. W. Tonckens JLz.

» 48 Besluit van 30 December 1899, houdende wijziging van het Besluit van 14 October 1898 (G. B No. 35), tot regeling van het bedrag en de invordering an het schoolgeld op de van Sypesteynschool.



Digitized by Google

Alphabetisch Register

op het

GOUVERNEMENTSBLAD

der Kolonie Suriname

van

1899.

Digitized by Google

Onderwerp.	Korte Inhoud.	Nummer.
	Voorloopige vaststelling van die voor 1900. Bijlagen Koloniale Staten 1899—1900 1. 1—22. Handelingen Koloniale Staten 1899—1900 blz. 7, 8, 25—114.	33
Besteller	Zie : Sjouwer.	
Briefkaartformulieren .	Zie : Posterij.	
Commissiën van Raden Hoofd-Ingelanden	Verordening van 14 December 1899 tot opheffing van de Commissiën van Raden Hoofd-Ingelanden in de districten Nickerie en Coronie. Bijlagen Koloniale Staten 1899—1900 9. 1—4. Handelingen Koloniale Staten 1899—1900 blz. 18, 129, 131, 132, 135—137 en 141.	45
Concessie............	Zie : Maatschappij Suriname.	
Dwangarbeid	Verlenging van den termijn voor de herziening van het Reglement betreffende de Strafinrichtingen voor dwangarbeid, den dwangarbeid aan openbare werken, de inrichting en het inwendig bestuur der gevangenissen, de tucht der veroordeelden en de bestemming der opbrengst van hunnen arbeid. Bijlagen Koloniale Staten 1899—1900 13. 1—4. Handelingen Koloniale Staten 1899—1900 blz. 119, 127, 129, 131, 132 en 135	43
Frankeerzegels	Zie : Posterij.	
Gedistilleerd	Zie : Patentrecht.	

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Onderwerp.	Korte Inhoud.	Nummer.
Koopwaren........ ...	Uitstallen daarvan; Zie Strafverordening (Herziene.)	
Kruier..............	Zie: Sjouwer.	
Landconcessie........	Zie: Maatschappij Suriname.	
Letteren-requisitoriaal	Zie: Rechterlijke Macht.	
Maatschappij-Suriname	Verordening van 24 Juni 1899 betreffende het verleenen van concessie aan de maatschappij Suriname tot aanleg en exploitatie van een tramweg en tot ontginning en exploitatie van terreinen in de landstreek gelegen bezuiden Paramaribo tusschen de Suriname- en Marowijnerivieren.	35
	Bijlagen Koloniale Staten 1899—1900 2. 1—4. Handelingen Koloniale Staten 1899—1900 blz. 11,13—25, 26. Zie ook: Bijlagen Koloniale Staten 1898—1899 2. 1—9: Handelingen Koloniale Staten 1898—1899 blz. 11, 13—37, 105, 145.	
Maten..............	Zie: Herijk.	
Marktplaatsen.... ...	Aanwijzing van marktplaatsen te Paramaribo.	5 en 14
Mexico	Zie: Handel en Vriendschap.	
Onderscheidingsteekenen	Vaststelling daarvan voor de koloniale gouvernementsvaartuigen.	28
	Vaststelling daarvan en van de kenteekenen voor Nederlandsche oorlogsvaartuigen.	34

Digitized by Google

Onderwerp.	Korte Inhoud.	Nummer.
Onderzoek...........	Zie: Tabakscultuur.	
Oorlogsvaartuigen	Zie: Onderscheidingsteekenen	
Oosterzee Mr. J. W. van)	Zie: Proclamatie.	
Overtocht...........	Zie: Ambtenaren.	
Patentrecht	Verordening van 12 October 1898 betreffende het patentrecht van verkeopers van gedistilleerd. Bijlagen Koloniale Staten 1898—1899 6 1—9; 5 3 en 5. Handelingen Koloniale Staten 1898—1899 blz 39, 85. 87, 89—102, 105, 117, 130—136, 143.	11
Pensioen............	Verordening van 12 October 1898 houdende nadere wijziging van de verordening van 7 April 1888 (G. B. No. 23) tot regeling van de pensioenen uit de koloniale kas te kwijten. Bijlagen Koloniale Staten 1898—1899 11. 1—4. Handelingen Koloniale Staten 1898—1899 blz. 83, 91 en 105.	1
Personeele belasting...	Verordening van 12 October 1898 tot afschaffing van de personeele belasting voor zoover deze als hoofdgeld werkt. Bijlagen Koloniale Staten 1898—1899 5 1—7. Handelingen Koloniale Staten 1898—1899 blz. 39, 81 85, 87, 89—102, 105, 117, 130—136, 143.	12
Plantages (en gronden)	Zie: Geneesmiddelen.	

Digitized by Google

Onderwerp.	Korte Inhoud.	Nummer.
Posterij	Nadere regeling van de porten der brieven en verdere stukken die rechtstreeks over zee tusschen het Rijk en zijne Koloniën en bezittingen in Oost- en West-Indie worden gewisseld.	2
	Intrekking van het Reglement op het postverkeer tusschen Nederland en de Nederlandsche koloniën in West-Indie (G. B. 1879 No. 7.)	3
	Wijziging van de Instructie voor de postambtenaren, belast met den buitenlandschen pakketpostdienst.	21
	Wijziging van de bepalingen betreffende den pakketpostdienst.	28
	Aanvulling en wijziging van het reglement op den binnenlandschen postdienst.	36
	Bepalingen omtrent het in gebruik stellen van briefkaartformulieren door de particuliere nijverheid uitgegeven.	37
	Buiten omloopstellen van eenige soorten frankeerzegels, voorzien van de beeltenis van Koning Willem III.	46
Proclamatie	Aanvaarding van het bestuur van Suriname door den waarnemenden Gouverneur Mr. J. W. van Oosterzee.	30

Digitized by Google

Onderwerp.	**Korte Inhoud.**	**Nummer.**
	Hervatting van het bestuur van Suriname door den Gouverneur Mr. W. Tonckens Jlz.	47
Productieve werken ..	Zie: Geldleening.	
Raden Hoofd-Ingelanden	Zie: Commissiën van Raden Hoofd-Ingelanden.	
Rechterlijke Macht...	Wijze van behandeling van letteren - requisitoriaal ten dienste der Justitie te richten tot vreemde collegiën of ambtenaren.	6
Reglement	Zie: Abattoir, Dwangarbeid, Posterij en Telephoon.	
Rekening (koloniale)..	Vaststelling van het slot der rekening over het dienstjaar 1895.	29
Reis-, Teer- en Verhuizingskosten	Vergoeding daarvoor.	40
Roeier...............	Zie: Sjouwer.	
Schoolgeld	Wijziging van het Besluit tot regeling van het bedrag en de invordering van het schoolgeld op de Van Sypesteynschool.	48
Sjouwer enz.........	Verordening van 23 Januari 1899 op het bedrijf van sjouwer, kruier, karreman, besteller en roeier.	7
	Bijlagen Koloniale Staten 1898—1899 15. 1—8. Handelingen Koloniale Staten 1898—1899 blz. 105, 107, 111, 115, 117, 119—129, 137.	

Digitized by Google

Onderwerp.	Korte Inhoud.	Nummer.
Strafverordening (Herziene)	Verordening van 7 Januari 1899 houdende wijziging van art. 184 daarvan (uitstallen van koopwaren.) Bijlagen Koloniale Staten 1897—1898 13. 1—3. 1898—1899 16. 1—4. Handelingen Koloniale Staten 1897—1898 blz. 77; 1898—1899 blz. 105, 109, 111, 115, 119.	4
	Besluiten ter uitvoering van art. 184 van de Herziene Strafverordening van 1874.	5 en 14
Suriname (maatschappij)	Zie: Maatschappij Suriname	
Sypesteynschool (Van).	Zie: Schoolgeld.	
Tabakscultuur	Verordening van 26 Augustus 1899 betreffende vergunning tot het instellen van een onderzoek naar de geschiktheid van terreinen voor de tabakscultuur. Bylagen Koloniale Staten 1898—1899 18. 1—4. 1899—1900 4. 1—4. Handelingen Koloniale Staten 1898—1899 blz. 119, 143; 1899—1900 blz. 13, 115, 118, 119.	41
Tarief.	Zie: Abattoir; ook Hospitaal (Militair.)	
Teerkosten	Zie: Reis-, teer- en verhuizingskosten.	
Telephoon	Wijziging van het Besluit van 10 Mei 1894 (G. B. No. 15), waarbij een reglement omtrent de door de Kolonie aangelegde of geëxploiteerde telephoonlijnen is vastgesteld.	23

Digitized by Google

Digitized by Google

1899. No. 1.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 12 October 1898, *houdende nadere wijziging van de verordening van 7 April 1888 (G. B. No. 23) tot regeling van de pensioenen uit de koloniale kas te kwijten.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

In overweging genomen en hebbende: dat het wenschelijk is de verordening van 7 April 1888 (G. B. No. 23) *tot regeling van de pensioenen uit de koloniale kas te kwijten*, nader te wijzigen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

vastgesteld onderstaande verordening:

Art. 1.

In art. 2 sub 6° van de verordening van 7 April 1888 (G. B. No. 23) zooals dat gelezen wordt na de daarin bij de verordening van 6 Maart 1896 (G. B. No. 18) aangebrachte wijziging wordt tusschen de woorden: „districtsgeneesheeren" en „de hoofdverpleger en de hoofdverpleegster van krankzinnigen" opgenomen: „de onder-directeur van de inrichting voor melaatschen *Groot-Chatillon*."

Digitized by Google

Art. 2.

Deze verordening treedt in werking op den dag harer afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 12den October 1898.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,

C. F. SCHOCH

Uitgegeven 1 Januari 1899.

De Gouvernements-Secretaris,

C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899. No. 2.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

PUBLICATIE van 2 Januari 1899, *waarbij wordt afgekondigd het Koninklijk besluit van den 6den December 1898 No. 74 (Staatsblad No. 263), houdende nadere regeling van de porten der brieven en verdere stukken die rechtstreeks over zee tusschen het Rijk en zijne koloniën en bezittingen in Oost- en West-Indië worden gewisseld.*

IN NAAM DER KONINGIN!
DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Van wege de Koningin den last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaand Koninklijk besluit:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Op de gemeenschappelijke voordracht van Onze Ministers van Waterstaat, Handel en Nijverheid en van Koloniën van 7 September 1898, Posterijen en Telegraphie, No. 2776, en van 13 September 1898, Lett. A[3], No. 27;

Den Raad van State gehoord (advies van 11 October 1898, No. 18);

Gezien het nader rapport van Onze voornoemde Ministers van 25 November 1898, Posterijen en Tele-

Digitized by Google

graphie, No. 3598, en van 1 December 1898, Lett. A[3], No. 47;

En lettende op artikel 25 der wet van 15 April 1891 (*Staatsblad* No. 87), benevens op artikel 21 van het Algemeen Postverdrag van *Washington* van 15 Juni 1897 (*Staatsblad* 1898 No. 102);

Hebben goedgevonden en verstaan met ingang van 1 Januari 1899 te bepalen:

Artikel 1.

De brieven en andere hieronder te vermelden stukken welke rechtstreeks over zee (dat is met de zoogenaamde „zeepost") tusschen het Rijk en zijne koloniën en bezittingen in *Oost-* en *West-Indië* worden gewisseld, zijn onderworpen aan het navolgende tarief van frankeering:

1°. bij verzending uit *Nederland* naar de Koloniën en bezittingen in *Oost-* en *West-Indië*:

a. *brieven* 5 cent per 15 gram of gedeelte van 15 gram;

b. *briefkaarten* $2^1/_2$ cent per enkele kaart en 5 cent voor eene dubbele kaart, dat is met vooruitbetaald antwoord;

c. *papieren en bescheiden*, *gedrukte stukken* en *monsters* of *stalen van koopwaren* 2 cent per 50 gram of gedeelte van 50 gram; met toepassing evenwel van een minimum, wat de *papieren* en *bescheiden* betreft, van 10 cent, en wat de *monsters* of *stalen van koopwaren* aangaat van 5 cent voor elke verzending onder een afzonderlijk adres;

Digitized by Google

2°. bij verzending uit de Koloniën en bezittingen in *Oost-* en *West-Indië* naar *Nederland*:

a. *brieven* 10 cent per 15 gram of gedeelte van 15 gram;

b. *briefkaarten* 5 cent per enkele kaart en 10 cent voor eene dubbele kaart, dat is met vooruitbetaald antwoord;

c. *papieren en bescheiden*, *gedrukte stukken* en *monsters* of *stalen van koopwaren* 2 cent per 50 gram of gedeelte van 50 gram, met toepassing evenwel van een minimum, wat de *papieren en bescheiden* betreft van 10 cent, en wat de *monsters* of *stalen van koopwaren* aangaat, van 5 cent voor elke verzending onder een afzonderlijk adres.

Bijeenvoeging van de sub *c* bedoelde soorten van stukken onder één adres is geoorloofd. Het minimum port van 10 cent of dat van 5 cent is dan toepasselijk, naar gelang *papieren en bescheiden* in de zending begrepen zijn of dat zij alleen uit *gedrukte stukken* en *monsters* of *stalen van koopwaren* bestaat.

Artikel 2.

§ 1. Voor ongefrankeerde brieven en briefkaarten, per „zeepost" verzonden, is het dubbele van het port, dat volgens het bij artikel 1 sub 2 *a* en *b* bedoelde tarief, ingeval van frankeering verschuldigd is, van de geadresseerden te heffen;

§ 2. Alle andere in artikel 1 vermelde stukken moeten ten minste gedeeltelijk gefrankeerd zijn. Indien zij

Digitized by Google

ongefrankeerd ter post werden bezorgd, blijft de verzending achterwege.

§ 3. Bij ontoereikende frankeering is, zoowel voor de brieven als voor de andere stukken in artikel 1 bedoeld, van de geadresseerden te heffen een port ten bedrage van tweemaal de ontbrekende som, met aanvulling van de breuken van $2^1/_2$ cent tot het volle bedrag van $2^1/_2$ cent.

Artikel 3.

Met afwijking van het bepaalde sub 2*a* van artikel 1, kunnen brieven, gericht aan militairen beneden den rang van officier, bij de land- of zeemacht in Nederland dienende, bij verzending met de „zeepost" gefrankeerd worden met 5 cent, mits zij het gewicht van 15 gram niet te boven gaan en geen voor andere personen bestemde brieven bevatten.

Artikel 4.

§ 1. Op de verzending met de „zeepost" zijn overigens van toepassing de bepalingen, geldende voor de brieven en verdere stukken, die op andere wijze dan langs den rechtstreekschen zeeweg, tusschen het Rijk en zijne Koloniën en bezittingen in *Oost-* en *West-Indie* worden gewisseld.

§ 2. Met afwijking in zooverre van de voormelde bepalingen, kunnen echter de gedrukte stukken, bij verzending per „zeepost", tot een gewicht van ten hoogste 5 kilogram worden toegelaten.

Digitized by Google

Artikel 5.

Het Koninklijk Besluit van 24 Mei 1889, No. 18 (*Nederlandsch Staatsblad* No. 67, *Indisch Staatsblad* No. 160, *Surinaamsch Gouvernementsblad* No. 21 en *Curaçaosch Publicatieblad* No. 16), wordt ingetrokken en buiten werking gesteld, eveneens de bepaling ten slotte van artikel 1 van het Koninklijk Besluit van 25 Mei 1892, No. 48 (*Nederlandsch Staatsblad* No. 129, *Indisch Staatsblad* No. 199, *Surinaamsch Gouvernementsblad* No. 30 en *Curaçaosch Publicatieblad* No. 18), dat voor de verzending met de „*zeepost*" voorloopig nog van toepassing zouden blijven de artikelen 3 en 4 van het Koninklijk Besluit van 17 Januari 1879, No. 31 (*Nederlandsch Staatsblad* No. 4, *Indisch Staatsblad* No. 115, *Surinaamsch Gouvernementsblad* No. 5 en *Curaçaosch Publicatieblad* No. 4).

Onze Ministers van Waterstaat, Handel en Nijverheid en van Koloniën zijn belast met de uitvoering van dit besluit, dat in het *Staatsblad* zal worden geplaatst en waarvan afschrift zal worden gezonden aan den Raad van State.

Het Loo, den 6den December 1898.

(get.) WILHELMINA.

De Minister van Waterstaat,
Handel en Nijverheid,
(get.) C. LELY.
De Minister van Koloniën,
(get.) CREMER.

Digitized by Google

Accordeert met het origineel
De Secretaris-Generaal
bij het Departement van Koloniën,
(get.) A. E. ELIAS.
Voor eensluidend afschrift,
De Secretaris-Generaal
A. E. ELIAS.

Heeft de opneming daarvan in het *Gouvernementsblad* bevolen.

Gedaan te Paramaribo, den 2den Januari 1899.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 5den Januari 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899. No. 3.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

RESOLUTIE van 6 Januari 1899 La. A No. 144 *waarbij ter algemeene kennis wordt gebracht dat het Reglement op het postverkeer tusschen Nederland en de Nederlandsche koloniën in West-Indië waarvan extract werd opgenomen in het Gouvernementsblad van 1879 No. 7 is ingetrokken.*

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Gelezen . . . (enz.)

BESLUIT:

1. Ter algemeene kennis te brengen dat bij art. 8 van de door de Ministers van Waterstaat, Handel en Nijverheid en van Koloniën onder dagteekening van 8 November 1898 vastgestelde „*Bijzondere* „*bepalingen* voor het postverkeer tusschen *Neder*-„*land* en de Nederlandsche koloniën *Suriname* „en *Curaçao*" is ingetrokken het *Reglement op het postverkeer tusschen Nederland en de Nederlandsche koloniën in West-Indië*, waarvan extract is opgenomen in het Gouvernementsblad van 1879 onder No. 7 en waarvan wijzigingen en

Digitized by Google

aanvullingen werden opgenomen in de Gouvernementsbladen van 1889 No. 28 en van 1891 No. 14;

B. . . . (enz.)

C. Te bepalen dat extract van deze resolutie in het *Gouvernementsblad* zal worden geplaatst.

Paramaribo, 6 Januari 1899.

TONCKENS.

Uitgegeven, den 10[den] Januari 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Digitized by Google

1899. **No. 4.**

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 7 Januari 1899, *houdende wijziging van art.* 184 *der Herziene Strafverordening van* 1874.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

In overweging genomen hebbende: dat het wenschelijk is de bepaling van art. 184 der Herziene Strafverordening van 1874 te herzien;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

En gelet op het tweede lid van art. 50 van het regeeringsreglement dezer kolonie,

vastgesteld onderstaande verordening:

Art. 1.

Art. 184 der Herziene Strafverordening van 1874 (G. B. 1879 No. 12), gewijzigd bij art. 7 der verordening van 19 November 1890 (G. B. No. 26), wordt gelezen als volgt:

„Het is verboden koopwaren op de openbare wegen, „straten of pleinen te *Paramaribo* en te *Nieuw-Nickerie* „elders te koop uit te stallen dan op de daarvoor te

Digitized by Google

„*Paramaribo* door den Gouverneur en te *Nieuw-Nickerie* „door den Districts-Commissaris aangewezen plaatsen of „markten.

„Voor het rondventen van bananen in de districten „wordt eene schriftelijke vergunning van den Commis- „saris van het district, alwaar men rondvent, vereischt.

„Overtreding van dit artikel wordt gestraft met eene „geldboete van drie tot tien gulden."

Art. 2.

Deze verordening treedt in werking met den dag harer afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 7den Januari 1899.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 10den Januari 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899 No. 5.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

BESLUIT van 7 Januari 1899, *ter uitvoering van artikel* 184 *van de Herziene Strafverordening van* 1874.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Overwegende dat ter uitvoering van artikel 184 van de Herziene Strafverordening van 1874, het noodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Artikel 1.

Als marktplaatsen te *Paramaribo* worden aangewezen:

a. voor den verkoop van landbouwproducten:

1°. de overdekte markt langs de Knuffelsgracht,

2°. de overdekte markt aan den Waterkant.

b. voor den verkoop van alle koopwaren:

1°. de berm langs den Waterkant van af het lijkenhuisje bij de zoogenaamde Plattebrug tot aan het huis La. A No. 170,

Digitized by Google

2°. de berm langs den Waterkant van af den nieuwen steiger van de Koninklijke West-Indische Maildienst-Maatschappij tot aan het huis La. C No. 1.

Artikel 2.

Het Besluit van 9 Juni 1879 (G. B. No. 24) wordt ingetrokken.

Art. 3.

Dit Besluit treedt in werking met den dag zijner afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 7den Januari 1899.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 10den Januari 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899. No. 6.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

BESLUIT van 7 Januari 1899, *ter uitvoering van art. 28 van het Reglement op de inrichting en samenstelling der Rechterlijke macht in de kolonie Suriname.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Overwegende dat ter uitvoering van art. 28 van het Reglement op de inrichting en samenstelling der Rechterlijke macht in de kolonie *Suriname*, het noodig is het navolgende vast te stellen:

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Art. 1.

Wanneer het Hof van Justitie of andere rechterlijke ambtenaren in de kolonie *Suriname* zich met letteren-requisitoriaal ten dienste der Justitie moeten richten tot vreemde collegiën of ambtenaren, zal dit geschieden bij schriftelijk verzoek, hetwelk aan den Gouverneur, ter verdere afdoening zal worden opgezonden.

Digitized by Google

Art. 2.

Dit Besluit treedt in werking op den dag zijner afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 7den Januari 1899

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Uitgegeven den 10den Januari 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Digitized by Google

1899. **No. 7.**

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 23 Januari 1899, *op het bedrijf van sjouwer, kruier, karreman, besteller en roeier.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

In overweging genomen hebbende: dat het wenschelijk is de uitoefening te Paramaribo van de bedrijven van sjouwer, kruier, karreman, besteller en roeier nader te regelen en het daarvoor verschuldigd recht af te schaffen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

En ge'et op het tweede lid van art. 50 van het regeeringsreglement dezer kolonie,

vastgesteld onderstaande verordening:

Art. 1.

Het is verboden zich te *Paramaribo* in het openbaar aan te bieden als sjouwer, kruier, karreman, besteller en roeier zonder voorzien te zijn van eene toelating als zoodanig van den Commissaris van Politie.

Digitized by Google

De toelating geldt tot en met 31 December van het jaar waarin zij is afgegeven.

Art. 2.

Hij, die de in art. 1 vermelde bedrijven uitoefent, moet steeds voorzien zijn van:

het bewijs van toelating,

eene plaat, waarop het nummer van de toelating is aangeduid,

een afdruk van deze verordening.

De plaat wordt op zichtbare wijze gedragen.

Het bewijs van toelating en de afdruk van de verordening moeten op aanvraag dadelijk aan de Politie of aan den werkgever worden vertoond.

Bij de eerste toelating worden plaat en afdruk van de verordening uitgereikt tegen betaling van 40 cent.

Bij latere uitreiking wordt voor de plaat 20 cent en voor den afdruk van de verordening eveneens 20 cent betaald.

Art. 3.

Het bewijs van toelating en de plaat worden uiterlijk op 31 December op het bureau van Politie ingeleverd.

Art. 4.

Het is verboden het bewijs van toelating of de plaat aan een ander ten gebruike af te staan.

Bij verlies van een van beide of van beide is de houder verplicht daarvan onmiddellijk aangifte te doen aan het bureau van Politie.

Digitized by Google

Art. 5.

Door den Commissaris van Politie wordt aan de personen, die voor de in art. 1 bedoelde bedrijven zijn toegelaten, eene standplaats aangewezen

Zij mogen op werkdagen zonder geldige redenen, van des voormiddags zes uur tot des namiddags zes uur de van hen gevorderde diensten, die behooren tot het bedrijf waarvoor zij zijn toegelaten, niet weigeren.

Zij zijn verplicht de hun opgedragen werkzaamheden naar behooren uit te voeren en behoorlijk zorg te dragen voor zaken die hun zijn toevertrouwd.

Zij hebben aanspraak op het hun bij deze verordening toegekend loon. Het is hun verboden hooger bedrag te vragen.

Art. 6.

Het loon wordt bepaald als volgt:

a. voor sjouwers voor het laden en lossen van *stoomschepen*:

per dag van 9 uren arbeid, van 7 uur v.m. tot 12 uur en van 2 uur n.m. tot 6 uur n.m. . . . . . . f 2.50

per halven dag, gedurende den voormiddag . . . . f 1.50

per halven dag gedurende den namiddag f 1.25

per uur of meer dan een half uur . . . f 0.375

per half uur of minder . . . . f 0.20

voor het laden en lossen van *zeilschepen* en andere vaartuigen, het werken in magazijnen of voor het verrichten van ander stuwwerk:

per dag van 9 uren arbeid, van 7 uur v.m. tot 12 uur en van 2 uur n.m. tot 6 uur n.m. . . f 2.—

Digitized by Google

per halven dag, gedurende den voormiddag f 1.20
per halven dag gedurende den namiddag . f 1.—
per uur of meer dan een half uur . . . . f 0.30
per half uur of minder . . . . f 0.15

zullende voor nachtwerk het dubbele in rekening mogen worden gebracht van hetgeen voor dagwerk is bepaald, per uur.

b. voor sjouwers, werkzaam aan de kraan aan 's Lands waag :

voor het lossen, wegen en op karren laden van balen, zakken of vaten cacao, koffie, suiker of andere artikelen inhoudende :

per baal, zak of vat van 100—110 KG. . f 0.10
per baal, zak of vat van meer dan 110 KG. f 0.10 voor de eerste 110 KG. en f 0.01 daarboven voor elke 10 KG. of gedeelte daarvan meer ;

per baal of zak van 65 KG. en minder . . f 0.06

c. voor kruiers op hetzelfde bedrag als voor sjouwers, onder *a* bedoeld, is vastgesteld ;

d. voor bestellers op de helft van het bedrag als voor sjouwers, onder *a* bedoeld, is vastgesteld ;

e. voor karrelieden per vracht ; — wordende de stad voor dit vervoer verdeeld in de volgende vijf afdeelingen :

1*ste Afdeeling :* Het terrein begrensd door den Waterkant van en met het fort *Zeelandia* tot de Logebrug, de Steenbakkersgracht tot de Zwartenhovenbrugstraat, de Zwartenhovenbrugstraat, de Stoelmanstraat en verder door eene rechte lijn, vormende het verlengde van de

Digitized by Google

Stoelmanstraat tot aan de Sommelsdijksche kreek en de Sommelsdijksche kreek.

2*de afdeeling:* Het terrein begrensd door de Saramaccastraat tot de Werfbrug, de Drambrandersgracht tot de Rust en Vredestraat; de Rust en Vredestraat tot de Gravenstraat, de Gravenstraat tot de Stoelmanstraat, de Stoelmanstraat en de Zwartenhovenbrugstraat tot de Drambrandersgracht.

3*de afdeeling:* Het terrein begrensd door de Zwartenhovenbrugstraat van af de Drambrandersgracht, met de Kleine Saramaccastraat, het Molenpad, de Wanicastraat tot de Drambrandersgracht en de Drambrandersgracht, benevens de beide zijden van de Koningstraat.

4*de afdeeling:* Het terrein begrensd door de Rust en Vredestraat van af de Drambrandersgracht, de Soldatenstraat, de Kwattaweg, de van Idsingastraat, de Steenbakkersgracht tot de Wanicastraat, de Wanicastraat tot de Drambrandersgracht en de Drambrandersgracht.

5*de afdeeling:* De Combé of 1ste Buitenwijk, voor zooveel gelegen ten Noorden van de Sommelskijksche kreek;

I binnen eene der bedoelde afdeelingen; of van eene dier afdeelingen naar eene aangrenzende over een afstand van *ten hoogste* 500 M.:

met eene groote kar. . . . . f 0.30

„ „ kleine „ . . . . f 0.20

II van eene der afdeelingen naar eene aangrenzende, mits over een afstand van *meer* dan 500 M.:

met eene groote kar. . . . . f 0.45

„ „ kleine „ . . . . f 0.30

Digitized by Google

III van eene der afdeelingen naar eene andere, volgende op de aangrenzende:

met eene groote kar . . . . f 0.60

" " kleine " . . . . f 0.40

IV van eene der afdeelingen naar eene andere verder liggende dan die in III bedoeld:

met ėene groote kar . . . . f 0.75

" " kleine " . . . . f 0.50.

De huurder zal gehouden zijn den verschuldigden vrachtprijs te betalen voordat de kar ontladen wordt.

Doet de karreman tevens sjouwersdienst bij het laden of lossen van zijne kar, dan heeft hij, boven hetgeen hem als karreman toekomt, aanspraak op het loon voor sjouwers, onder *a* bedoeld, vastgesteld.

Is de karreman behulpzaam bij het ontladen van zijne met lichte goederen als vaatjes, kistjes, enz. beladen kar, dan mag hij daarvoor f 0.10 boven zijn karreloon vorderen.

f. voor roeiers, voor het roeien, parelen of sturen van eenig vaartuig:

per dag, van 10 uren arbeid (het wachten op getij daaronder begrepen) . . . . f 1.75

per halven dag van 5 uren arbeid . . . . . f 1.—

voor eene tijdruimte van minder dan een halven dag, per uur of gedeelte daarvan . . . . . . f 0.25

terwijl voor nachtdienst eene loonsverhooging van f 0.10 per uur wordt berekend.

Digitized by Google

Art. 7.

Karren mogen niet zwaarder worden beladen dan:

eene kar met een steenezel, met 450 kilogram,

eene kar met een muilezel of met een paard, met 800 kilogram.

Art. 8.

Bij overtreding van eenige bepaling van deze verordening kan de toelating voor ten hoogste een jaar door den rechter worden ingetrokken.

In dat geval is de houder verplicht het bewijs van toelating en de plaat dadelijk aan het bureau van Politie in te leveren.

Art. 9.

Overtreding van eenige bepaling dezer verordening wordt gestraft met geldboete van een tot vijf en twintig gulden.

Met gelijke geldboete wordt gestraft hij, die weigert of nalaat aan de bij art. 1 dezer verordening bedoelde van eene toelating voorziene werklieden het hun overeenkomstig deze verordening verschuldigd loon te betalen.

Art. 10.

De overtredingen van deze verordening worden vervolgd en berecht overeenkomstig de voorschriften van de Herziene Strafverordening van 1874.

Digitized by Google

Art. 11.

De Publicatie van 21 December 1857 (G. B. No. 22) wordt ingetrokken.

Art. 12.

Deze verordening treedt in werking op den dag harer afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 23sten Januari 1899

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 23sten Januari 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899 **No. 8.**

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

BESLUIT van 2 Februari 1899, *ter uitvoering van art. 1 tweede lid der verordening van 2 Mei 1894 (G. B. 1895 No. 30), betreffende het aangaan van eene geldleening ten behoeve van het Immigratiefonds van de kolonie Suriname (uitgifte van de vijfde serie).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Overwegende dat ter uitvoering van art 1 tweede lid der verordening van 2 Mei 1894 (G. B. 1895 No. 30), *betreffende het aangaan van eene geldleening ten behoeve van het Immigratiefonds van de kolonie Suriname*, het noodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

vast te stellen de volgende

Voorwaarden waarop kan worden ingeschreven tot het bekomen van bewijzen van aandeel in de *vijfde serie*, nominaal groot *honderd duizend gulden* (f 100.000) der geldleening ten laste der *kolonie Suriname* en ten behoeve van het Immigratiefonds aldaar in het geheel groot

Digitized by Google

een millioen vijf honderd duizend gulden (f 1.500.000), van welke geldleening de betaling der rente en de aflossing door den Staat der Nederlanden zijn gegarandeerd bij de wet van den 13den Juli 1895 (Staatsblad No. 114).

Art. 1.

Voor de bovenbedoelde geldleening worden uitgegeven bewijzen van aandeel aan toonder, groot f 1000.— bij de uitgifte, zooveel noodig, te splitsen in onderaandeelen, groot f 500 of f 100.

De renten dier stukken, ad 3 ten honderd in het jaar, zijn op halfjarige coupons, verschijnende 1e Januari en 1e Juli, groot f 15.—, f 7.50 en f 1.50 betaalbaar te *Paramaribo* en te *Amsterdam*.

Bij elk stuk worden gevoegd twintig halfjarige coupons, waarvan de eerste verschijnt 1 Januari 1900 en een bewijs ter bekoming van nieuwe coupons.

Bewijzen van onderaandeel, waarin een aandeel gesplitst is, dragen een zelfde nummer; zij worden onderscheiden door bijvoeging van de letters A of B, voor zooveel betreft stukken van f 500.—, door bijvoeging van de letter a, b, c, enz. voor zooveel betreft stukken van f 100.—

Art. 2.

De bewijzen van aandeel worden na voorafgaande openbare uitloting, welke telken jare, voor het eerst in 1900, in de tweede helft der maand October plaats heeft op 1e Januari daaraanvolgende voor hun nominaal bedrag

Digitized by Google

aflosbaar gesteld in de jaren en tot de bedragen vermeld in het navolgende plan van amortisatie:

van 1901	tot en met	1914	telken jare	f 1000	is dus	samen	f	14000.—
„ 1915	„ „ „	1928	„ „	2000	„	„ „		28000.—
„ 1929	„ „ „	1942	„ „	3000	„	„ „		42000.—
„ 1943	„ „ „	1946	„ „	4000	„	„ „		16000.—
							f	100.000.—

Art. 3.

De inschrijving geschiedt in sommen van f 100.— of veelvouden van dit bedrag, bij biljetten, welke, behoorlijk ingevuld en onderteekend, op nader in *Nederland* aan te kondigen dag en uur, zijn in te leveren ten kantore van den Agent van het Ministerie van Financiën te *Amsterdam*.

Formulieren dier inschrijvingsbiljetten zijn aan dat kantoor kosteloos verkrijgbaar.

Art. 4.

De inschrijvingsbiljetten moeten duidelijk aanwijzen:

a. den naam, de voornamen en de woonplaats van den inschrijver;

Personen of firma's, elders dan in *Nederland* of in *Suriname* gevestigd, kunnen niet inschrijven dan door tusschenkomst van een in *Nederland* gevestigd persoon of firma die door medeonderteekening van het inschrijvingsbiljet de daarin uitgedrukte verplichting op zich neemt.

b. het nominaal bedrag waarvoor wordt ingeschreven, in schrijfletters uitgedrukt en in cijfers herhaald;

Digitized by Google

c. het aantal en de hoegrootheid der bewijzen van aandeel, welke voor het ingeschreven nominaal bedrag worden verlangd;

d. den koers tegen welken wordt ingeschreven.

Biljetten, welke niet aan die vereischten voldoen of bepalingen inhouden, die van deze voorwaarden afwijken, komen niet in aanmerking.

Bij niet-invulling der onder letter *c* bedoelde opgaaf zullen uitsluitend aandeelbewijzen van *duizend gulden* (f 1000.—) worden toegewezen en verstrekt, behoudens aanvulling met stukken van *honderd gulden* (f 100.—), voor zoover dat onvermijdelijk mocht blijken.

Art. 5.

Indien tegen verschillende koersen wordt ingeschreven, zullen bij de toewijzing zij, die tegen hooger koers inschreven, de voorkeur genieten.

Voor alle bewijzen van aandeel, welke toegewezen worden, zal echter aan de inschrijvers een prijs worden in rekening gebracht, berekend naar den laagsten koers, tegen welken gegund wordt.

Indien tegen dezen koers door twee of meer personen voor een hooger bedrag is ingeschreven dan nog kan worden toegewezen, geschiedt de toewijzing, ten aanzien van die personen zooveel mogelijk ponds pondsgewijze.

Art. 6.

Aan de inschrijvers wordt schriftelijk en kosteloos kennis gegeven van het hun toegewezen nominaal bedrag, van het aantal en de hoegrootheid der door hen te

Digitized by Google

ontvangen bewijzen van aandeel, alsmede van het bedrag door hen te storten, met inbegrip der rentevergoeding in art. 7 bedoeld; onder aftrek der in art. 9 bedoelde provisie, voor zooveel hierop aanspraak bestaat.

Deze kennisgevingen dienen tot bewijs van inschrijving en moeten overgelegd worden bij de storting.

Art. 7.

De stortingen geschieden in geld ten kantore van de Surinaamsche Bank te *Amsterdam* tegen uitreiking der bewijzen van aandeel.

Dag en uur der storting, alsmede het bedrag eventueel wegens rentevergoeding verschuldigd, worden door den Minister van Koloniën bekend gemaakt.

Art. 8.

Indien de bij art. 7 bedoelde stortingen niet op den daarvoor bepaalden tijd geschieden, zullen bewijzen van aandeel, tot het aan den nalatigen inschrijver toegewezen nominaal bedrag, door tusschenkomst van twee makelaars ter beurze van *Amsterdam* verkocht worden.

Indien de zuivere opbrengst daarvan alsdan minder dan de bij inschrijving verschuldigde prijs en de sedert verloopen rente mocht bedragen, zal het verschil op den inschrijver verhaald worden, terwijl in het tegenovergestelde geval het verschil, na aftrek van één ten honderd van het nominaal bedrag der inschrijving, aan den inschrijver zal worden uitgekeerd.

De Gouverneur behoudt zich echter voor om, zoolang de bewijzen van aandeel niet verkocht zijn, aan den in gebreke gebleven inschrijver te vergunnen om de

Digitized by Google

achterstallige storting alsnog binnen een nader te stellen termijn te voldoen met bijpassing eener rente van *twintig cent* (f 0.20) per *duizend gulden* (f 1000.—) per dag over het volle bedrag der inschrijving, gerekend van den dag, waarop de achterwege gebleven storting had moeten geschieden tot dien waarop zij plaats heeft.

Art. 9.

Aan bankiers, bankinstellingen, makelaars in effecten en commissionnairs in effecten, mits in *Nederland* of in *Suriname* gevestigd, wordt voor courtage een vierde ten honderd van het nominaal bedrag der hun toegewezen inschrijvingen toegekend en bij de storting verrekend.

Gegeven te Paramaribo, den 2den Februari 1899.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 2den Februari 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899. No. 9.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

PUBLICATIE van 4 Februari 1899, *waarbij wordt afgekondigd de Wet van den 31sten December 1898 (Staatsblad No. 324), tot wijziging en verhooging van de koloniale huishoudelijke begrooting van Suriname voor het dienstjaar* 1897.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Van wege de Koningin den last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet ·

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of hooren lezen, saluut! doen te weten:

Alzoo Wij in overweging genomen hebben dat het noodig is de koloniale huishoudelijke begrooting van Suriname voor het dienstjaar 1897, definitief vastgesteld bij de wet van 30 December 1896 (*Staatsblad* n°. 240), te wijzigen;

Zoo is het, dat Wij, den Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben

Digitized by Google

goedgevonden en verstaan, gelijk wij goedvinden en verstaan bij deze:

Artikel 1.

De navolgende artikelen van de koloniale huishoudelijke begrooting van Suriname voor het dienstjaar 1897 worden *verhoogd* met en mitsdien gebracht op de bedragen daarbij vermeld.

	wordt verhoogd met:	en mitsdien gebracht op:
Art. 2. Meubilair, bureelbehoeften, bindloon, abonnement op couranten en andere uitgaven ten behoeve van de gouvernements-secretarie, van den burgerlijken stand en van den raad van bestuur, kosten van vergaderingen van gouvernements-commissiën, reis- en teerkosten van den ijker en onderhoud van gereedschappen voor het ijkwezen, alsmede boek- en drukwerken, frankeergelden, advertentiekosten, telegrammen, schrijfloonen en andere uitgaven voor den algemeenen dienst	f 9182,15	f 25582,15
Art. 10. Uit- en terugzending van burgerlijke ambtenaren, benevens transport van met verlof gaande of van verlof terugkeerende en gepensionneerde ambtenaren met hunne gezinnen	$11782,00^{5}$	$31782,00^{5}$
Art. 12. Reis- en teerkosten, alsmede verhuizingskos-		

Digitized by Google

	wordt verhoogd met:	en mitsdien gebracht op:
ten en rijtuighuren binnen de kolonie van ambtenaren, beambten en andere personen in kolonialen dienst, voor zoover daartoe geen afzonderlijke gelden bij andere artikelen der begrooting zijn toegestaan. .	f 1761,00	f 5761,00
Art. 23. Andere uitgaven ten dienste van de politie en huur van politiestations. . . .	1486,85	29439,36
Art. 28. Vervolgingen en procedures, waarvan de kosten geheel of gedeeltelijk voor rekening van de koloniale kas komen	12857,65^{5}	24857,65^{5}
Art. 39. Uitkeering aan de Nederlandsche postadministratie van het aandeel van Suriname in de kosten wegens het vervoer van brieven en drukwerken met de mail alsmede voor de uit Suriname verzonden en in Nederland betaald wordende postwissels, betalingen aan de naburige koloniën en Staten wegens de stuksgewijze van Suriname verzonden correspondentie enz. aan het Internationaal Bureel der Algemeene Postvereeniging te Bern, kosten van den binnenlandschen postdienst en tot onderhoud van de telephoon met toebehooren, alsmede tot aanschaffing van reserve telephoonmaterieel	1799,99^{5}	10499,99^{5}

Digitized by Google

	wordt verhoogd met:	en mitsdien gebracht op:
Art. 54. Premiën aan gewezen immigranten aan wie domeingrond is afgestaan, en die afzien van het recht op vrije terugreis.............	f 2200,00	f 3700,00
Art. 65. Uitgaven ten behoeve der ouden, gebrekkigen en onvermogenden binnen en buiten het gesticht Boniface	1746,10	22446,10
Art. 72. Kosten van verpleging en geneesmiddelen enz. van burgerlijke personen in en buiten het militair hospitaal en in de districten en in de yaws-inrichting op station Groningen (Saramacca)..	4962,90	54932,90
Art. 74. Onderhoud der krankzinnigen.............	1305,77^{5}	10305,77^{5}
Art. 77. Uitgaven ten behoeve der verpleegden, alsmede kosten verbonden aan de keuring van levensmiddelen en voor het toezicht op de verzending daarvan	6782,65	24032,65
Art. 78. Betere voorziening in de huisvesting der verpleegden	2692,27^{5}	23892,27^{5}
Art. 83. Onderhoud van de landsgebouwen met hun toebehooren, onderhoud en vernieuwing van de voer- en werktuigen en gereedschappen	4489,64^{5}	87289,64^{5}
Art. 85. Onderhoud van land- en waterwegen en daarmede in verband staande werken te		

Digitized by Google

	wordt verhoogd met :	en mitsdien gebracht op :
Paramaribo, en in de districten van centrale vestigingsplaatsen van kleine landbouwers en materialen enz. voor de baggermachine	f 11489,49	f 70205,40
Art. 89. Nieuwe werken en aankoop van onroerende goederen............. ...	2321,11	17771.11
Art. 94 Materialen, arbeidsloonen, werktuigen, gereedschappen en verdere uitgaven voor aanschaffing, vernieuwing en het onderhoud der vaartuigen, alsmede steenkolen	72115,01	237115,01
Art. 95. Huur en subsidie van vaartuigen ten behoeve van den rivier- en zeedienst en voor reizen van hoofdambtenaren en commissiën	5206,43	15291,43
Art. 96. Traktementen of verloftraktementen, gages, toelagen en loon van naar behoefte aan te huren bemanning en tafelgelden aan de gezagvoerders en het verder personeel der koloniale vaartuigen	4933,99	73433,99
Art. 97. Victualie voor de equipages en voor den waker van het terrein	1873,79	29942,29
Art. 100. Pensioenen van weduwen en kinderen van overleden burgerlijke landsdienaren	8143,04	91204,38[5]

Digitized by Google

Artikel 2.

De navolgende artikelen der genoemde begrooting worden *verminderd* met en mitsdien gebracht op de bedragen daarbij vermeld.

	wordt verminderd met:	en mitsdien gebracht op:
Art. 1. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den gouvernements-secretaris en de verdere ambtenaren en bedienden	f 1008,34	f 30939,16
Art. 3. Traktement of verloftraktement en toelage voor de bewaking en het schoonmaken van het gebouw voor de Koloniale Staten en van de daarin en op het erf gevestigde bureelen	50,00	575,00
Art. 4. Traktementen of verloftraktementen van den griffier, den commies ter griffie, den surnumerair, alsmede den huisbewaarder en bode	50,00	6950,00
Art. 5. Bureel-, lokaal- en andere huishoudelijke behoeften, drukwerken en aankoop van boeken	208,04	4191,96
Art. 7. Loon en kleeding der roeiers van de vaartuigen ten dienste van de districts-commissarissen	1482,97^{5}	1217,02^{5}
Art. 8. Traktementen van de opperhoofden van de Boschnegers en Indianen, toelage aan den vertegenwoordiger te Pa-		

Digitized by Google

	wordt verminderd met:	en mitsdien gebracht op:
ramaribo van het opperhoofd van den stam der Aucaners, alsmede toelage en reiskosten van den burgerofficier in Boven-Saramacca	f 1100,00	f 1500,00
Art. 11. Vergoeding wegens reis- en verblijfkosten in Nederland tot het ondergaan van een geneeskundig onderzoek door aan den dienst in Suriname verbonden of daarvoor bestemd personeel	199,80	100,20
Art. 15. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den president, de leden, den procureur generaal, den advocaat generaal, den griffier, den substituut-griffier en de verdere ambtenaren en surnumerairs of geëmployeerden ter griffie en op het parket, alsmede den bode van het hof van justitie	2166,72	65580,78
Art. 17. Traktementen of verloftraktementen van den kantonrechter te Paramaribo, den griffier, de ambtenaren en de geëmployeerden ter griffie van het kantongerecht te Paramaribo, van de kantonrechters van Nickerie en Coronie en hunne griffiers en van de ommegaande rechters en hunne griffiers	1473,38	38126,62
Art. 20. Bewaking van veroordeelden en gedetineer-		

	wordt verminderd met;	en mitsdien gebracht op:
den en toelage aan den persoon belast met de zorg voor het opslaan en de geregelde verzending der goederen voor de gestraften in de districten en abonnement voor reiskosten, schrijfbehoeften en schrijtloonen voor de commissiën van administratie	f 94,65	f 12895,35
Art. 21. Voeding, kleeding, ligging, bewassching, genees- en heelkundige verpleging en verschillende andere uitgaven voor gedetineerden en veroordeelden, alsmede gereedschappen, werktuigen, verlichting en andere huishoudelijke behoeften van de gevangenissen en arresthuizen	4636,77^5	23763,22^5
Art. 22. Traktementen of verloftraktementen van het politiepersoneel, toelagen voor bovenkleeding en schoeisel en toelage aan den persoon belast met de zorg voor het opslaan, het verzenden en het verrekenen der goederen voor de beambten van politie, gestationneerd in de goudvelden en andere afgelegen plaatsen............	5686,83	138983,17
Art. 24. Kosten van uitlevering en uitzetting......	1920,27	1879,73
Art. 30. Traktementen en toelagen van den kapitein-kwartiermeester, den chirur-		

	wordt verminderd met:	en mitsdien gebracht op:
gijn-majoor, den auditeur, den kapelmeester en van het verder personeel der schutterij te Paramaribo	f 24,52	f 4125,48
Art. 31. Aankoop van fournitures, maakloon van uniformen, kosten der muziek en der schietoefeningen, alsmede schrijfbehoeften en diverse benoodigdheden	.516,05⁵	2883,94⁵
Art. 33. Traktementen of verloftraktementen, toelagen en daggelden van den controleur der belastingen, den kolonialen ontvanger en betaalmeester en de verdere ambtenaren van 's landsmiddelen	6328,40	80849,35
Art. 34. Huur van woningen van ambtenaren bij de stijlerijen en toelagen voor huishuur aan de ambtenaren der belastingen in Nickerie	116,50	3403,50
Art. 35. Tafelgelden, victualie en andere kosten van het personeel aan boord van het zeilvaartuig voor het toezicht op in- en uitvoer te water ...	102,60	1759,40
Art. 36. Uitgaven voor den dienst der accijnzen, de invoerrechten en de goudbelasting, onderhoud en vernieuwing van werktuigen, gereedschappen, balansen, maten en gewichten, hondepenningen, licht en andere behoeften voor den		

Digitized by Google

	wordt verminderd met:	en mitsdien gebracht op:
dienst der belastingen, onderhoud van en materialen voor het vaartuig voor het toezicht te water, mitsgaders aandeelen van ambtenaren en anderen in ontvangen boeten, alsmede kosten van vervolging en proceskosten in zake belastingen en inkomsten van onderscheiden aard	f 373,78	f 3826,22
Art. 38. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van het personeel bij de posterij en de telefoon	26,76	9219,49
Art. 44. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van het personeel bij het departement in de kolonie .	43,77	27421,23
Art. 47. Reis- en teerkosten van de ambtenaren bij het departement in de kolonie	47,98^5	452,01^5
Art. 50. Renten en aflossing van de geldleening van 1874 tot bevordering van de immigratie, ten laste der kolonie Suriname, benevens kosten daarop vallende	141,47^5	48458,52^5
Art. 51. Renten en aflossing van de geldleening van 1895, ten behoeve van het Immigratiefonds van de kolonie Suriname, benevens kosten vallende op de uitloting, enz.	4251,71^5	4898,28^5
Art. 52. Voorschotten aan kolonisten	500,00	3500,00

Digitized by Google

	wordt verminderd met:	en mitsdien gebracht op:
Art. 53. Terugvoerkosten van gewezen immigranten aan wie domeingrond is afgestaan.	f 1500,00	„
Art. 55. Traktementen of verloftraktementen en toelagen voor huishuur van de predikanten der Hervormde en Luthersche gemeenten te Paramaribo, van den predikant of hulpprediker te Nickerie, van de geestelijken der Roomsch-Katholieke gemeente en van twee godsdienstleeraars der Nederlandsch- en Nederlandsch-Portugeesch Israëlietische gemeenten..........	2187,79	37812,21
Art. 57. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den inspecteur voor het onderwijs en van diens klerk, alsmede den bode en abonnement voor den secretaris der commissie van onderwijs voor bureelbehoeften en schrijfloon.........	686,67	6313,33
Art. 59. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van onderwijzers en onderwijzeressen..........	3107 63^{5}	87302,21^{5}

Art 70. Bezoldiging van, alsmede huur en toelage voor huishuur aan districtsgeneesheeren en toelagen aan officieren van gezondheid, die bij het uitoefenen van den

Digitized by Google

	wordt verminderd met:	en mitsdien gebracht op:
burgerlijken geneeskundigen dienst behulpzaam zijn	f 1109,72^5	f 42490,27^5
Art. 71. Vergoeding voor het gebruik van vaartuigen, fouragegelden en restitutie van uitgaven voor de bemanning der vaartuigen van de districtsgeneesheeren	6031,49	8348,51
Art. 73. Geneeskundige behandeling van en opzicht over de krankzinnigen	626,39	10238,61
Art. 75. Kosten van kantoorbehoeften, aankoop van boeken en reparatie van instrumenten ten behoeve van de inrichting ter verpleging van krankzinnigen.............	25,40	124,60
Art. 76. Traktementen of verloftraktementen, toelagen en daggelden van den directeur, den geneesheer en den ziekenoppasser	358,66	4206,34
Art. 78a. Subsidie aan inrichtingen tot isoleering en verpleging van lepralijders..	1500,00	2500,00
Art. 84. Bezoldiging van den molenbaas, den machinist en het verder personeel van den baggermachine	638,55	8631,45
Art. 86. Kosten van de openbare verlichting te Paramaribo	11,97^5	6988,02^5
Art. 87. Kosten van besproeiing van de straten en wegen van Paramaribo in den drogen tijd	1870,00	130,00

Digitized by Google

	wordt verminderd met:	en mitsdien gebracht op.
Art. 90. Uitgaven voor buitengewone productieve werken	f 48480,53^{5}	f 115519,46^{5}
Art. 91. Renten en aflossing van de geldleening ten behoeve van buitengewone productieve werken; benevens kosten vallende op de uitgifte, uitloting enz.	4184 79	10815,21
Art. 98. Traktement en gages van het personeel van het lichtschip en toelage aan het personeel van den vuurtoren aan de Marowijne	443 97	2056,03
Art. 99. Victualie, licht en andere benoodigdheden voor de equipage van het lichtschip, benevens transport en levensmiddelen voor het personeel van den vuurtoren aan de Marowijne	80,40	1877,60
Art. 100. Onderhoud van het lichtschip en voor olie voor de lichttoestellen en voor het havenvuur aan den mond der Nickerie-rivier, mitsgaders aankoop en onderhoud van kettingen, zinkers en tonneboeien	1422,07^{5}	2077,92^{5}
Art. 102. Vlaggen en andere benoodigdheden voor het seinwezen	121,80	128,20
Art. 105. Pensioenen van burgerlijke landsdienaren..	264,50	119952,00
Art 107. Wachtgelden ..	844,47	4648,87

Digitized by Google

Artikel 3.

Het eindcijfer van de voormelde begrooting wordt ten gevolge van de in de artikelen 1 en 2 dezer wet vermelde wijzigingen verhoogd met f 24102,61⁵ (*vier en twintig duizend eenhonderd en twee gulden een en zestig en een halve cent*) en mitsdien gebracht op f 2269600,40 (*twee millioen tweehonderd negen en zestig duizend en zeshonderd gulden en veertig cent*).

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst en dat alle Ministerieele Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te 's Gravenhage, den 31sten December 1898.

WILHELMINA.

De Minister van Koloniën,
CREMER.

Uitgegeven den *tienden* Januari 1899.
De Minister van Justitie,
CORT V. D. LINDEN.

Digitized by Google

Heeft de opneming daarvan in het *Gouvernementsblad* bevolen.

Gedaan te Paramaribo, den 4den Februari 1899.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Uitgegeven den 11den Februari 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Digitized by Google

1899. No. 10.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

RESOLUTIE van 14 Februari 1899 La. B No. 1097 *bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van het tusschen Nederland en Groot-Britannië gesloten uitleveringsverdrag.*

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME,*

Gelezen de missive van den Minister van Koloniën, dd. 3 Januari 1899 Lett. A[1] No. 39/1, waarbij ter afkondiging en uitvoering is ontvangen *het op 26 September* 1898 *te Londen tusschen Nederland en Groot-Britannië gesloten verdrag tot wederzijdsche uitlevering van misdadigers,* dat blijkens art. 18 ook op de wederzijdsche koloniën en overzeesche bezittingen van toepassing is;

Gelet op de door den Minister van Koloniën gedane mededeeling, dat den 14[en] December 1898 te Londen de uitwisseling heeft plaats gehad der akten van bekrachtiging;

BESLUIT:

1°. Te bepalen dat het hierboven omschreven ver-

Digitized by Google

drag nevens deze resolutie in het *Gouvernements-blad* zal worden geplaatst.

2°. . . . (enz.)

Paramaribo, den 14[den] Februari 1899.

TONCKENS.

Uitgegeven, den 16[den] Februari 1899.

De Gouvernements-Secretaris,

C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden, en Hare Majesteit de Koningin van het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Ierland, Keizerin van Indië, in gemeenschappelijk overleg overeen gekomen zijnde een nieuw verdrag te sluiten betreffende de uitlevering van misdadigers, hebben gezegde Hooge Contracteerende Partijen te dien einde tot Hoogstderzelver Gevolmachtigden benoemd te weten:

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden, ALEXANDER WILLEM baron SCHIMMELPENNINCK VAN DER OYE, tijdelijk zaakgelastigde der Nederlanden te Londen, ridder der orde van Oranje-Nassau, enz., enz.;

En Hare Majesteit de Koningin van het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Ierland, Keizerin van Indië, den heer ROBERT ARTHUR TALBOT GASCOYNE CECIL, markies van Salisbury, graaf van Salisbury, burggraaf Cranborne, baron Cecil, pair van het Ver-

Her Majesty the Queen of the Netherlands, and Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India, having mutually resolved to conclude a new Treaty for the extradition of criminals, the said High Contracting Parties have named as Their Plenipotentiaries to conclude a Treaty for this purpose, that is to say:

Her Majesty the Queen of the Netherlands, ALEXANDER WILLIAM baron SCHIMMELPENNINCK VAN DER OYE, chargé d'affaires, *ad interim*, of the Netherlands in London, knight of the order of Orange-Nassau &c., &c.;

And Her Majesty te Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Empress of India, the most honourable ROBERT ARTHUR TALBOT GASCOYNE CECIL, marquess of Salisbury, earl of Salisbury, viscount Cranborne, baron Cecil, peer of the United Kingdom, knight of the most noble

Digitized by Google

eenigd Koninkrijk, ridder van de orde van den Kouseband, lid van Harer Majesteits Geheimen Raad, Harer Majesteits voornaamsten secretaris van Staat voor Buitenlandsche Zaken, enz., enz.;

Die, na elkander hunne respectieve volmachten te hebben medegedeeld, welke in goeden en behoorlijken vorm zijn bevonden, omtrent de volgende artikelen zijn overeengekomen en deze hebben vastgesteld :—

ARTIKEL I.

De Hooge Contracteerende Partijen verbinden zich aan elkander uit te leveren alle personen, die beschuldigd van of veroordeeld wegens een misdrijf gepleegd op het grondgebied van de eene Partij, gevonden worden op het grondgebied van de andere Partij, onder de omstandigheden en voorwaarden in het tegenwoordig verdrag vermeld.

ARTIKEL II.

De misdrijven, ter zake waarvan de uitlevering zal worden toegestaan zijn de volgende :—

order of the Garter, member of Her Majesty's most honourable Privy Council, Her Majesty's principal secretary of State for Foreign Affairs, &c., &c.;

Who, having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon and concluded the following articles :—

ARTICLE I.

The High Contracting Parties engage to deliver up to each other those persons who, being accused or convicted of a crime or offence committed in the territory of the one Party, shall be found within the territory of the other Party, under the circumstances and conditions stated in the present Treaty.

ARTICLE II.

The crimes or offenses for which the extradition is to be granted are the following :—

Digitized by Google

1. Moord, daaronder begrepen kindermoord, of poging of samenspanning tot moord, daaronder begrepen zoodanige misdrijven gericht . tegen den Souverein, tegen diens erfgenaam, of tegen ieder ander persoon wien ook, mits het misdrijf geen staatkundig karakter draagt.

2. Doodslag, daaronder begrepen kinderdoodslag.

3. Mishandeling zwaar lichamelijk letsel ten gevolge hebbende.

4. Verwonding met voorbedachten rade of het toebrengen van zwaar lichamelijk letsel.

5. Het namaken of vervalschen van muntspeciën en muntpapier of het in omloop brengen van valsche of vervalschte muntspeciën of muntpapier.

6. Valschheid in geschriften, of het gebruik maken van de valsche of vervalschte geschriften.

7. Verduistering of diefstal.

1. Murder, including infanticide, or attempt, or conspiracy to murder, including such crimes when directed against the Sovereign, his heir, or any other person whomsoever, provided that the crime is not of a political character.

2. Manslaughter, including the manslaughter of a child.

3. Assault occasioning actual bodily harm.

4. Malicously wounding or inflicting grievous bodily harm.

5. Counterfeiting or altering money, or uttering counterfeit or altered money.

6. Forgery, counterfeiting or altering, or uttering what is forged, counterfeited or altered.

7. Embezzlement ; fraud by a bailee, banker, agent, factor, trustee, or director or member or public officer of any Company, made

Digitized by Google

criminal by any law for the time being in force; or larceny.

8. Opzettelijke en ernstige beschadiging van goederen.

8. Malicious injury to property if the offence be indictable.

9. Oplichting.

9. Obtaining money, goods, or valuable securities bij false pretences.

10. Bedriegelijke bankbreuk.

10. Crimes against bankruptcy law.

11. Meineed of het uitlokken van meineed.

11. Perjury, or subornation of perjury.

12. Verkrachting.

12. Rape.

13. Het hebben van vleeschelijke gemeenschap met een meisje beneden den leeftijd van 16 jaar, of poging daartoe.

13. Carnal knowledge, or any attempt to have carnal knowledge, of a girl under 16 jears of age.

14. Aanslag tegen de zeden.

14. Indecent assault.

15. Het toedienen van middelen of het gebruiken van instrumenten met het doel de afdrijving der vrucht van eene vrouw te veroorzaken.

15. Administering drugs, or using intruments with intent to procure the miscarriage of a woman.

16. Schaking.

16. Abduction.

17. Wegvoering van kinderen.

17. Child stealing.

18. Oplichting van minderjarigen en hunne wederrechtelijke vrijheidsberooving.

18. Kidnapping of minors and their false imprisonment.

Digitized by Google

19. Inbraak.

19. Burglary or house-breaking.

20. Opzettelijke brandstichting.

20. Arson.

21. Diefstal met geweld.

21. Robbery with violence.

22. Het opzettelijk doen ontstaan van gevaar voor een spoortrein.

22. Any malicious act done with intent to endanger the safety of a railway train.

23. Bedreiging bij geschrifte onder eene bepaalde voorwaarde (Artikel 285 tweede lid Nederlandsch Wetboek van Strafrecht).

23. Threats by letter or otherwise, with intent to extort.

24. Zeeroof.

24. Piracy by law of nations.

25. Het doen zinken of vernielen van een vaartuig op zee, of poging daartoe.

25. Sinking or destroying a vessel at sea, or attempting to do so.

26. Mishandelingen, met het oogmerk om te dooden of zwaar lichamelijk letsel toe te brengen, gepleegd aan boord van een vaartuig in volle zee.

26. Assaults on board a ship on the high seas, with intent te destroy life, or do grievous bodily harm.

27. Verzet van twee of meer personen tegen het gezag van den schipper, gepleegd aan boord van een vaartuig in volle zee.

27. Revolt by two or more persons on board a ship on the high seas, against the authority of the master.

28. Het drijven van slavenhandel mits opleverende

28. Dealing in slaves in such a manner as to con-

Digitized by Google

een strafbaar feit volgens de wetten der beide Staten.

Uitlevering wordt ook toegestaan wegens medeplichtigheid aan een der bovengenoemde misdrijven, wanneer voor die medeplichtigheid kan worden uitgeleverd volgens de wetten van den Staat, aan welken de uitlevering wordt aangevraagd.

In de bovengenoemde gevallen zal de uitlevering alleen plaats hebben, wanneer het misdrijf, indien het ware gepleegd binnen het rechtsgebied van het land, waaraan de aanvrage tot uitlevering is gedaan, volgens de wetten van dat land tot uitlevering aanleiding zou kunnen geven.

Uitlevering zal ook kunnen worden toegestaan, naar het goeddunken van den staat, aan welken de uitlevering wordt aangevraagd, ten opzichte van eenig ander misdrijf waarvoor, overeenkomstig de wetten der beide Contracteerende Partijen op dat tijdstip van kracht, de toestemming kon worden verleend.

stitute a criminal offence against the laws of both States.

Extradition is also to be granted for participation in any of the aforesaid crimes, provided such participation be an extradition crime by the laws of the State applied to.

In the foregoing cases extradition shall take place only when the crime, if committed within the jurisdiction of the country on which the claim for surrender is made, would constitute an extradition crime by the laws of that country.

Extradition may also be granted, at the discretion of the State applied to, in respect of any other crime for which, according to the laws of both the Contracting Parties for the time being in force, the grant can be made.

Digitized by Google

ARTIKEL III.

Elke Regeering mag, geheel naar eigen goeddunken, weigeren zijne eigen onderdanen aan de andere Regeering uit te leveren.

ARTIKEL IV.

De uitlevering zal geen plaats hebben, indien de persoon door de Britsche Regeering opgeëischt, of de persoon door de Nederlandsche Regeering opgeëischt, ter zake van het misdrijf, waarvoor zijne uitlevering aangevraagd wordt, reeds heeft terecht gestaan, en vrijgesproken, van rechtsvervolging ontslagen of gestraft is, of eene strafvervolging tegen hem aanhangig is op het grondgebied van de andere Hooge Contracteerende Partij.

Indien de persoon door de Britsche Regeering opgeëischt, of indien de persoon door de Nederlandsche Regeering opgeëischt, wegens een ander misdrijf, op het grondgebied van de andere Hooge Contracteerende Partij gepleegd, wordt vervolgd, of is veroordeeld, zal zijne uitlevering worden uitgesteld

ARTICLE III.

Either Government may, in its absolute discretion, refuse to surrender its own subjects to the other Government.

ARTICLE IV.

The extradition shall not take place if the person claimed on the part of the British Government, or the person claimed on the part of the Netherland Government, has already been tried and discharged or punished, or is actually upon his trial, within the territory of the other of the two High Contracting Parties, for the crime for which his extradition is demanded.

If the person claimed on the part of the British Government, or if the person claimed on the part of the Netherland Government, should be under examination, or is undergoing sentence under a conviction, for any other crime within the territories of the two High Contracting Parties respectively, his ex-

Digitized by Google

totdat hij is ontslagen, hetzij ten gevolge van vrijspraak of ontslag van rechtsvervolging, hetzij hij zijne straf heeft ondergaan, hetzij op andere wijze.

tradition shall be deferred until after he has been discharged, whether by acquittal, or on expiration of his sentence, or otherwise.

ARTIKEL V.

De uitlevering zal geen plaats hebben indien, na het plegen van het misdrijf, of het instellen van eene strafrechterlijke vervolging, of de daarop gevolgde veroordeeling, de vervolging of de straf verjaard is, volgens de wetten van den Staat, aan welken de uitlevering wordt aangevraagd.

ARTICLE V.

The extradition shall not take place if, subsequently to the commission of the crime, or the institution of the penal prosecution, or the conviction thereon, exemption from prosecution or punishment has been acquired by lapse of time, according to the laws of the State applied to.

ARTIKEL VI.

Een voortvluchtig misdadiger zal niet uitgeleverd worden, indien het strafbaar feit, ter zake waarvan zijne uitlevering wordt gevraagd, een staatkundig karakter draagt, of indien hij het bewijs levert, dat de aanvrage om zijne uitlevering opzettelijk is gedaan met de bedoeling om hem ter zake van een strafbaar feit van staatkundigen aard te vervolgen of te straffen.

ARTICLE VI.

A fugitive criminal shall not be surrendered if the offence in respect of which his surrender is demanded is one of a political character, or if he prove that the requisition for his surrender has in fact been made with a view to try or punish him for an offence of a political character.

Digitized by Google

ARTIKEL VII.

De persoon, wiens uitlevering heeft plaats gehad, mag in geen geval in hechtenis gehouden of vervolgd worden in den Staat aan welken de uitlevering heeft plaats gehad, ter zake van eenig ander misdrijf, of wegens eenig ander feit, dan dat waarvoor de uitlevering geschied is, alvorens hij is teruggekeerd of gedurende eene maand de gelegenheid heeft gehad terug te keeren naar den Staat door welken hij uitgeleverd is.

Deze bepaling is niet toepasselijk op misdrijven na de uitlevering gepleegd.

ARTICLE VII.

A person surrendered may in no case be kept in prison, or be brought to trial in the State to which the surrender has been made, for any other crime or on account of any other matters than those for which the extradition shall have taken place, until he has been restored or had an opportunity during one month of returning to the State by which he has been surrendered.

This stipulation does not apply to crimes committed after the extradition.

ARTIKEL VIII.

De aanvrage tot uitlevering zal worden gedaan respectievelijk door de diplomatieke agenten der Hooge Contracteerende Partijen.

De aanvrage tot uitlevering van een beschuldigde moet vergezeld zijn van een bevel van gevangeneming, afgegeven door de bevoegde overheid van den Staat, welke de uitlevering aanvraagt, en van zoodanige

ARTICLE VIII.

The requisition for extradition shall be made through the diplomatic agents of the High Contracting Parties respectively.

The requisition for the extradition of an accused person must be accompanied by a warrant of arrest issued by the competent authority of the State requiring the extradition, and by such evidence as,

Digitized by Google

stukken als welke, overeenkomstig de wetten der plaats, waar de beschuldigde gevonden is, zijne aanhouding zouden wettigen, indien het misdrijf aldaar gepleegd ware.

according to the laws of the place where the accused is found, would justify his arrest if the crime had been committed there.

Indien de aanvrage eenen veroordeelde betreft, moet zij vergezeld zijn van het veroordeelend vonnis of arrest, ten laste van den veroordeelde gewezen door den bevoegden rechter van den Staat, welke de uitlevering aanvraagt.

If the requisition relates to a person already convicted, it must be accompanied by the sentence of condemnation passed against the convicted person by the competent Court of the State that makes the requisition for extradition.

Een vonnis bij verstek wordt niet geacht te zijn eene veroordeeling, maar een persoon, tegen wien zoodanig vonnis is gewezen, mag worden beschouwd als een beschuldigde.

A sentence passed *in contumaciam* is not to be deemed a conviction, but a person so sentenced may be dealt with as an accused person.

ARTIKEL IX.

Wanneer de aanvrage tot uitlevering overeenkomstig de voorgaande bepalingen is geschied, zal de bevoegde macht in den Staat, aan welken de aanvrage gedaan is, de noodige maatregelen nemen tot inhechtenisstelling van den voortvluchtige.

ARTICLE IX.

If the requisition for extradition be in accordance with the foregoing stipulations, the competent authorities of the State applied to shall proceed to the arrest of the fugitive.

ARTIKEL X.

In afwachting van de

ARTICLE X.

Pending the presentation

Digitized by Google

aanvrage om uitlevering langs diplomatieken weg, kan de voortvluchtige in hechtenis worden genomen krachtens een bevel afgegeven door een »Police Magistrate, Justice of the Peace,« of andere bevoegde overheid in elk der beide landen, op zoodanige aangifte of klacht en zoodanige bewijsstukken, of na zoodanig onderzoek als, naar het oordeel van de autoriteit, die het bevel verleent, termen tot het verleenen daarvan zou opleveren, indien het misdrijf gepleegd of de persoon veroordeeld ware binnen het ressort van het gebied der twee contracteerende partijen, waarover de »Magistrate,« »Justice of the Peace,« of andere bevoegde autoriteit rechtsmacht uitoefent; met dien verstande evenwel dat, in het Vereenigd Koninkrijk de beschuldigde in dat geval zoo spoedig mogelijk voor een »Magistrate« zal worden gebracht. Hij zal, overeenkomstig dit Artikel, ontslagen worden, zoowel in Nederland als in het Vereenigd Koninkrijk, indien binnen twintig dagen geene aanvrage tot uitlevering door den Diplomatieken vertegenwoordiger van het

of the demand for extradition through the diplomatic channel, a fugitive criminal may be apprehended under a warrant issued by any Police Magistrate, Justice of the Peace, or other competent authority in either country, on such information or complaint, and such evidence, or after such proceedings as would, in the opinion of the authority issuing the warrant, justify the issue of a warrant if the crime had been committed or the person convicted in that part of the dominions of the two Contracting Parties in which the Magistrate, Justice of the Peace, or other competent authority exercises jurisdiction; provided, however, that in the United Kingdom the accused shall, in such case, be sent as speedily as possible before a Magistrate. He shall, in accordance with this Article, be discharged, as well in the Netherlands as in the United Kingdom, if within the term of twenty days a requisition for extradition shall not have been made by the Diplomatic Agent of the demanding country in accordance with the stipulations of this Treaty. The

Digitized by Google

land dat de uitlevering aanvraagt is gedaan overeenkomstig de bepalingen van dit verdrag. Dezelfde regel zal worden toegepast in de gevallen dat personen zijn beschuldigd of veroordeeld ter zake van een der misdrijven in dit verdrag vermeld, en gepleegd in volle zee aan boord van een vaartuig van een der beide landen, hetwelk mocht komen in eene haven van het andere land.

same rule shall apply to the cases of persons accused or convicted of any of the crimes or offences specified in this Treaty, and committed on the high seas on board any vessel of either country which may come into a port of the other.

ARTIKEL XI.

Wanneer de voortvluchtige op Britsch grondgebied is aangehouden zal hij oogenblikkelijk worden gebracht voor een bevoegd »Magistrate« die hem verhoort en de zaak voorloopig onderzoekt, evenals of de aanhouding had plaats gehad ter zake van een misdrijf gepleegd op Britsch grondgebied.

Bij het onderzoek hetwelk de Britsche autoriteiten overeenkomstig de voorgaande bepalingen moeten instellen, zullen zij als wettige bewijsstukken aannemen beëedigde klachten of opgaven of getuigeverklaringen in Nederland afgelegd of gedaan, of afschriften daarvan, en even-

ARTICLE XI.

If the fugitive have been arrested in the British dominions he shall forthwith be brought before a competent Magistrate, who is to examine him, and to conduct the preliminary investigation of the case, just as if the apprehension had taken place for a crime committed in the British dominions.

In the examinations which they have to make in accordance with the foregoing stipulations, the authorities of the British dominions shall admit as valid evidence depositions or statements on oath or the affirmations of witnesses taken in the Netherlands, or copies thereof, and like-

Digitized by Google

eens de bevelschriften en vonnissen aldaar ter zake uitgevaardigd of gewezen, en stukken of gerechtelijke akten, waaruit blijkt van de veroordeeling, mits dezelve zijn gewaarmerkt als volgt :—

1. Een bevelschrift moet inhouden de verklaring van te zijn geteekend door een Nederlandsch rechter, Officier van Justitie of andere bevoegde autoriteit.

2. Klachten of verklaringen, of de afschriften daarvan, moeten de verklaring inhouden van te zijn gewaarmerkt door een Nederlandsch rechter, Officier van Justitie of andere bevoegde autoriteit, als te zijn het origineel of in de gevallen waarin zulks noodzakelijk is, het eensluidend afschrift daarvan.

3. Een stuk of gerechtelijke akte, constateerende de veroordeeling, moet de verklaring inhouden dat het is gewaarmerkt door een Nederlandschen Rechter, Officier van Justitie of andere bevoegde autoriteit.

4. In ieder geval moet van zulk een bevelschrift, klacht, verklaring, afschrift, stuk of gerechtelijke akte de echtheid worden ver-

wise the warrants and sentences issued therein, and certificates of, or judicial documents stating the fact of, a conviction, provided the same are authenticated as follows:

1. A warrant must purport to be signed by a Judge, Magistrate, or officer of the Netherlands.

2. Depositions or affirmations, or the copies thereof, must purport to be certified under the hand of a Judge, Magistrate, or officer of the Netherlands, to be the original depositions or affirmations, or to be the true copies thereof, as the case may require.

3. A certificate of or judicial document stating the fact of a conviction must purport to be certified by a Judge, Magistrate, or officer of the Netherlands.

4. In every case such warrant, deposition, affirmation, copy, certificate, or judicial document must be authenticated either by

Digitized by Google

zekerd, hetzij door een beëedigde getuigeverklaring, hetzij door het daaraan gehecht officiëel zegel van den Minister van Justitie, of van een ander Hoofd van een Ministeriëel Departement in Nederland; doch hiervoor kan in de plaats treden eenige andere wijze van waarmerking, welke op dat tijdstip geoorloofd is volgens de wet van dat gedeelte van het Britsche grondgebied, waar het onderzoek plaats heeft.

the oath of some wittness, or by being sealed with the official seal of the Minister of Justice, or some other Minister of State of the Netherlands; but any other mode of authentication for the time being permitted by the law in that part of the British dominions where the examination is taken may be substituted for the foregoing.

ARTIKEL XII.

Wanneer de voortvluchtige op Nederlandsch grondgebied is aangehouden requireert de Officier van Justitie binnen drie dagen na de aanhouding, of, zoo de aanhouding niet heeft plaats gehad of reeds vóór de aanvrage tot uitlevering is geschied, binnen drie dagen na daartoe te zijn aangeschreven door de Nederlandsche Regeering, dat de opgeëischte persoon door de rechtbank worde gehoord, en dat deze haar advies uitbrenge over het al of niet toestaan der uitlevering.

ARTICLE XII.

If the fugitive have been arrested in the dominions of the Netherlands the officer of justice shall prefer a requisition within three days after the arrest, or, if the arrest have not taken place, or if it have taken place prior to the application for extradition, then within three days after the receipt of authority for that purpose from the Netherland Government in order that the person claimed may be interrogated by the Court, and that it may express its opinion as to the grant or refusal of extradition.

Digitized by Google

Binnen veertien dagen na het verhoor zendt de rechtbank haar advies en hare beslissing, met de tot de zaak behoorende stukken, aan den Minister van Justitie.

De uitlevering zal alleen worden toegestaan op vertoon van het origineel of van een gewaarmerkt afschrift —

1. Van een veroordeelend vonnis of

2. (*a*) Van een bevelschrift van gevangenneming (hetwelk volgens de wet van het Britsche Rijk het eenige stuk is dat wordt afgegeven wanneer op grond van onder eede afgelegde getuigeverklaringen bij rechterlijke uitspraak is beslist, dat de beschuldigde in bewaring behoort te worden gesteld), afgegeven in den vorm, door de Britsche wetgeving voorgeschreven, en waarbij het feit waarvan sprake is op zoodanige wijze is omschreven, dat de Nederlandsche Regeering in staat zij te beslissen of het, volgens de Nederlandsche wet, een der gevallen oplevert, in het tegenwoordige verdrag voorzien; en

Within fourteen days after the interrogatory the Court shall forward its opinion and its decision, with the papers in the case, to the Minister of Justice.

The extradition shall only be granted on the production, either in original or in authenticated copy —

1. Of a conviction; or,

2. (*a*) Of a warrant of arrest (which, by the law of the British dominions, is the only document which is granted when it is adjudged upon evidence taken on oath that the accused ought to be taken into custody), issued in the form prescribed by British law, and indicating the offence in question sufficiently to enable the Netherland Government to decide whether it constitutes, in contemplation of Netherland law, a case provided for by the present Treaty; and,

Digitized by Google

(*b*) Van de bewijsstukken.

Bij het onderzoek, hetwelk de Nederlandsche autoriteiten overeenkomstig de voorgaande bepalingen moeten instellen, zullen zij als wettige bewijsstukken aannemen, beëedigde klachten of opgaven, of getuigeverklaringen in het Britsche Rijk afgelegd of gedaan, of afschriften daarvan, en eveneens de bevelschriften en vonnissen aldaar ter zake uitgevaardigd of gewezen, en stukken of gerechtelijke akten, waaruit blijkt van de veroordeeling, mits dezelve zijn gewaarmerkt als volgt: —

1. Een bevelschrift moet inhouden de verklaring van te zijn geteekend door een „Judge", „Magistrate" of „Officer" van het Britsche Rijk.

2. Klachten of verklaringen of de afschriften daarvan, moeten de verklaring inhouden van te zijn gewaarmerkt door een „Judge", „Magistrate" of „Officer" van het Britsche Rijk, als te zijn het origineel, of in de gevallen waarin zulks noodzakelijk is, het eensluidend afschrift daarvan.

(*b*) Of the evidence.

In the examinations which they have to make in accordance with the foregoing stipulations, the authorities of the Netherland dominions shall admit as valid evidence depositions or statements on oath, or the affirmations of witnesses taken in the British dominions, or copies thereof, and likewise the warrants and sentences issued therein, and certificates of, or judicial documents stating the fact of, a conviction, provided the same are authenticated as follows:—

1. A warrant must purport to be signed by a Judge, Magistrate, or officer of the British dominions.

2. Depositions or affirmations, or the copies thereof, must purport to be certified under the hand of a Judge, Magistrate, or officer of the British dominions, to be the original depositions or affirmations, or to be true copies thereof, as the case may require.

Digitized by Google

3. Een stuk of gerechtelijke akte, constateerende de veroordeeling, moe de verklaring inhouden dat het is gewaarmerkt door een „Judge", „Magistrate" of „Officer" van het Britsche Rijk.

4. In ieder geval moet van zulk een bevelschrift, klacht, verklaring, afschrift stuk of gerechtelijke akte de echtheid worden verzekerd hetzij door een beëedigde getuigeverklaring hetzij door het daaraan gehecht officieel zegel van een van de „Principal Secretaries of State" of eenig ander „Minister of State" van het Britsche Rijk; doch hiervoor kan in de plaats treden eenig andere wijze van waarmerking, welke op dat tijdstip geoorloofd is volgens de wet van dat gedeelte van het Nederlandsch grondgebied, waar het onderzoek plaats heeft.

3. A certificate of, or judicial document stating the fact of, a conviction, must purport to be certified by a Judge, Magistrate, or officer of the British dominions.

4. In every case such warrant, deposition, affirmation, copy certificate, or judicial document must be authenticated either by the oath of some witness, or by being sealed with the official seal of one of the Principal Secretaries of State, or some other Minister of State of the British dominions, but any other mode of authentication for the time being permitted by law in that part of the dominions of the Netherlands where the examination is taken may be substituted for the foregoing.

ARTIKEL XIII.

De uitlevering zal geen plaats vinden, tenzij er voldoende bewijs bestaat, volgens de wetten van den Staat, aan welken de uitlevering is aangevraagd, hetzij om eene verwijzing naar de openbare terecht-

ARTICLE XIII.

The extradition shall not take place unless the evidence be found sufficient, according to the laws of the State applied to, either to justify the committal of the prisoner for trial, if the crime had been committed

Digitized by Google

zitting te rechtvaardigen, indien het misdrijf zou zijn gepleegd binnen het grondgebied van bedoelden Staat, hetzij om de zekerheid te verschaffen dat de aangehoudene dezelfde persoon is, die door de rechtbank van den Staat, welke de aanvrage doet, veroordeeld is, en dat het misdrijf, ter zake waarvan hij is veroordeeld, behoort tot de zoodanige waarvoor, op het tijdstip van die veroordeeling, uitlevering had kunnen worden toegestaan door den Staat, aan welken de uitlevering is aangevraagd. De voortvluchtige misdadiger zal niet worden uitgeleverd, alvorens de termijn van vijftien dagen is verstreken sedert den dag dat hij in afwachting van zijne uitlevering in bewaring is gesteld.

ARTIKEL XIV.

Wanneer de uitlevering van een persoon, krachtens het tegenwoordig verdrag door een der Hooge Contracteerende Partijen opgeëischt, eveneens door een of meer andere Staten wordt aangevraagd, op grond van andere misdrijven op hun

in the territory of the said State, or to prove that the prisoner is the identical person convicted by the Courts of the State which makes the requisition, and that the crime of which he has been convicted is one in respect of which extradition could, at the time of such conviction, have been granted by the State applied to. The fugitive criminal shall not be surrendered until the expiration of fifteen days from the date of his being committed to prison to await his surrender.

ARTICLE XIV.

If the individual claimed by one of the two High Contracting Parties in pursuance of the present Treaty should be also claimed by one or several other Powers, on account of other crimes or offences committed upon their respective territories,

Digitized by Google

respectievelijk grondgebied gepleegd, zal zijne uitlevering worden toegestaan aan dien Staat, welke het eerst de aanvrage daartoe heeft gedaan.

his extradition shall be granted to that State whose demand is earliest in date.

ARTIKEL XV.

Al de in beslag genomen goederen, welke zich op het oogenblik zijner aanhouding in het bezit van den uit te leveren persoon bevonden, zullen, indien de bevoegde overheid van den Staat, aan welken de uitlevering wordt aangevraagd, de overgave daarvan bevolen heeft, worden overgegeven op het oogenblik, waarop de uitlevering plaats heeft, en die overgave zal zich uitstrekken niet alleen tot de door misdrijf verkregen voorwerpen, maar tot alles wat tot bewijs van het misdrijf kan dienen.

ARTICLE XV.

All articles seized which were in the possession of the person to be surrendered, at the time of his apprehension, shall, if the competent authority of the State applied to for the extradition has ordered the delivery thereof, be given up when the extradition takes place, and the said delivery shall extend not merely to the stolen articles but to everything that may serve as a proof of the crime.

ARTIKEL XVI.

De beide Regeeringen doen over en weer afstand van alle terugvordering van kosten, door haar gemaakt voor de aanhouding, gevangenhouding en het transport van den uit te leveren persoon, en van alle andere

ARTICLE XVI.

The respective Governments mutually renounce all claim for the repayment of expenses incurred by them in the arrest and maintenance and transport of the person to be surrendered, and all other expenses which

Digitized by Google

kosten, welke mochten worden gemaakt binnen de grenzen van haar respectievelijk grondgebied, totdat de uit te leveren persoon aan boord is gebracht, benevens van de kosten, veroorzaakt door het over en weer zenden van al de in beslag genomen voorwerpen en van papieren, inhoudende het bewijs van het misdrijf, of van andere bescheiden. Zij stemmen er wederkeerig in toe al die kosten zelve te dragen.

De bovenbedoelde bepalingen zijn echter niet van toepassing bij de uitlevering naar en uit Canada. Met betrekking tot deze kolonie zullen alle kosten worden gedragen door den Staat, welke de uitlevering aanvraagt.

De uit te leveren persoon zal worden gezonden naar de haven, welke de diplomatieke of consulaire agent van den aanvragenden Staat aanwijst.

ARTIKEL XVII.

Wanneer het in een bij eenig hof of rechtbank van een der beide landen aanhangige strafzaak wenschelijk geoordeeld wordt een

may be incurred within the limits of their respective territories until the person to be surrendered is placed on board ship, together with the expenses of giving up and returning all seized articles and of sending and returning the papers containing proof of the crime, or other documents, and they reciprocally agree to bear all such expenses themselves.

The above stipulations, however, shall not apply to extradition to and from Canada, as regards which Colony all the expenses shall be borne by the demanding State.

The person to be extradited shall be sent to the port which the diplomatic or consular agent of the demanding State shall indicate.

ARTICLE XVII.

If in any criminal matter pending in any court or tribunal of one of the two countries it is thought desirable to take the evidence

Digitized by Google

getuige in het andere land te hooren, zal zoodanig verhoor plaats hebben voor de rechterlijke overheid, overeenkomstig de wet, ten deze van kracht in het land, waar de getuige zich bevindt; en de kosten ten gevolge van zoodanig verhoor gemaakt, zullen worden gedragen door het land waar dit heeft plaats gehad.

of any witness in the other, such evidence may be taken by the judicial authorities in accordance with the laws in force on this subject in the country where the witness may be; and any expenses incurred in taking such evidence shall be defrayed by the country in which it is taken.

ARTIKEL XVIII.

De bepalingen van het tegenwoordige verdrag zullen van toepassing zijn op de koloniën en overzeesche bezittingen der beide Hooge Contracteerende Partijen, doch, daar zij gegrond zijn op de wetgeving van het moederland, zullen zij van weerszijden slechts worden nagekomen voor zoover zij vereenigbaar zijn met de wetten in die koloniën of bezittingen van kracht.

De aanvrage tot uitlevering van een misdadiger die de wijk heeft genomen naar eene kolonie of overzeesche bezitting van een der Contracteerende Partijen, kan ook rechtstreeks worden gedaan aan den gouverneur of ander hoofd

ARTICLE XVIII.

The stipulations of the present Treaty shall apply to the colonies and foreign possessions of the two High Contracting Parties, but being based upon the legislations of the mother country, shall only be observed on either side so far as they may be compatible with the laws in force in those colonies or possessions.

The demand for the extradition of an offender who has taken refuge in a colony or foreign possession of either contracting Party may also be made directly to the governor or principal functionary of that colony or possession

Digitized by Google

van die kolonie of bezitting door den gouverneur of ander hoofd van eene kolonie of bezitting van de andere Contracteerende Partij, wanneer de twee koloniën of overzeesche bezittingen zijn gelegen in Azië, Australië, (daaronder begrepen Nieuw-Zeeland en Tasmania) den Stillen en den Indischen Oceaan, of Zuid- of Oost-Afrika

Dezelfde regel zal worden toegepast wanneer de beide Koloniën of overzeesche bezittingen zijn gelegen in Amerika (daaronder begrepen de West-Indische eilanden).

De bedoelde Gouverneurs of andere hoofden zullen de bevoegdheid hebben hetzij de uitlevering toe te staan, hetzij de zaak ter beslissing over te brengen aan hunne Regeering.

In alle andere gevallen zal de aanvrage tot uitlevering langs diplomatieken weg geschieden.

De termijn voor voorloopige aanhouding, vastgesteld in artikel X, zal, voor de toepassing van dit artikel, worden gesteld op zestig dagen.

by the governor or principal functionary of a colony or possession of the other Contracting Party when the two colonies or foreign possessions are situated in Asia, Australia (including New Zealand and Tasmania) the Pacific and Indian Oceans, or South or East Africa.

The same rule shall be followed if the two Colonies or foreign possessions are situated in Amerika (including the West India Islands).

The said Governors or principal functionaries shall have the power either of granting the extradition or of referring the question to their Government.

In all other cases, the demand for extradition shall be made through the Diplomatic channel.

The period of provisional arrest provided for in article X shall for the purposes of this article be extended to sixty days.

Digitized by Google

ARTIKEL XIX.

Te rekenen van den dag van inwerkingtreding van het tegenwoordig verdrag zal het verdrag van uitlevering tusschen de twee landen van 19 Juni 1874, ophouden van kracht te zijn; het tegenwoordig verdrag zal echter toepasselijk zijn op alle misdrijven hierin vermeld, hetzij deze zijn gepleegd vóór, hetzij nà den dag waarop het in werking treedt.

ARTICLE XIX.

From the day when the present Treaty shall come into force the Treaty of Extradition between the two countries of the 19th June 1874, shall cease to have effect; but the present Treaty shall apply to all crimes within the Treaty, whether committed before or after the day when it comes into force.

ARTIKEL XX.

Het tegenwoordig verdrag zal worden bekrachtigd, en de akten van bekrachtiging er van zullen zoo spoedig mogelijk worden uitgewisseld.

Het verdrag zal in werking treden drie maanden nadat de akten van bekrachtiging zullen zijn uitgewisseld. Het zal te allen tijde door elke der Hooge Contracteerende Partijen kunnen worden opgezegd door aan de andere zes maanden te voren daarvan kennis te geven.

Ten blijke waarvan de wederzijdsche Gevolmachtigden het hebben onder-

ARTIKEL XX.

The present Treaty shall be ratified and the ratifications shall be exchanged as soon as possible.

The Treaty shall come into force three months after the exchange of the ratifications. It may be terminated by either of the High Contracting Parties at any time on giving to the other six months' notice of its intention to do so.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and

Digitized by Google

teekend en van hun zegel voorzien.

Gedaan in dubbel te Londen, den 26sten September 1898.

have affixed thereto the seal of their arms.

Done in duplicate at London this 26th day of September, 1898.

SCHIMMELPENNINCK.

SALISBURY.

Digitized by Google

1899. No. 11.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 12 October 1898, *betreffende het patentrecht van verkoopers van gedistilleerd.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

In overweging genomen hebbende: dat het wenschelijk is het patentrecht af te schaffen behalve het patentrecht verschuldigd door verkoopers van gedistilleerd;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

vastgesteld onderstaande verordening:

Art. 1.

Verkoopers van binnenlandsch en buitenlandsch gedistilleerd moeten, om dit bedrijf uit te oefenen, voorzien zijn van een patent.

Art. 2.

Ter bekoming van patent levert de belanghebbende jaarlijks, uiterlijk vóór het einde van de maand Januari, ter Administratie van Financiën eene schriftelijke aangifte in door hem of zijn gemachtigde onderteekend, houdende:

1°. zijn naam, voornamen en woonplaats,

Digitized by Google

2°. het beroep dat hij gedurende het jaar wenscht uit te oefenen, met eene juiste aanduiding van de lokaliteit waarin het beroep zal worden uitgeoefend, alsmede het debiet zoowel van binnenlandsch als van buitenlandsch gedistilleerd in het afgeloopen jaar.

Het formulier van die aangifte wordt kosteloos verkrijgbaar gesteld ter Administratie van Financiën.

Van de ontvangst van elke aangifte wordt bewijs afgegeven.

Dit bewijs strekt tot dekking, totdat het door een patent wordt vervangen.

Art. 3.

De patenten worden voor een geheel jaar aangevraagd en in eens betaald.

Aanvragen om patent in den loop des jaars gedaan, worden geacht in te gaan op den dag der aangifte voor den nog overigen duur van het jaar, naar reden van de kwartalen die nog verloopen moeten, gedeelten van een kwartaal voor geheel gerekend.

Art .4.

De ingeleverde aangiften worden onderzocht en beoordeeld door eene door den Gouverneur jaarlijks te benoemen Commissie, die den aanslag der patentplichtigen regelt. De leden dezer Commissie leggen in handen van den Gouverneur den eed af, voor zooveel zij geen ambtseed hebben afgelegd.

De Commissie is bevoegd den aanslag ambtshalve te

Digitized by Google

doen, en daarbij te letten op alle haar ten dienste staande gegevens.

Art. 5.

Naar den uitslag der beoordeeling door de Commissie worden kohieren opgemaakt, waarin het bedrag van den aanslag van iederen patentplichtige wordt vermeld.

Deze kohieren worden gedurende eene maand, Zon- en feestdagen uitgezonderd, van des voormiddags 9 tot des namiddags 1 uur ten kantore van den Kolonialen Ontvanger en Betaalmeester ter visie gelegd.

Van den dag der ter visie-legging wordt in het Gouvernements-Advertentieblad aankondiging gedaan.

Zij, die zich bezwaard gevoelen met den aanslag, kunnen zich binnen drie dagen na het verstrijken van den voormelden termijn van eene maand schriftelijk op ongezegeld papier tot den Gouverneur wenden.

De Gouverneur beschikt, de Commissie gehoord, over de bezwaarschriften en verklaart de kohieren executoir.

Art. 6.

Het patentrecht wordt voldaan binnen twee maanden nadat de kohieren in het vorige artikel bedoeld executoir verklaard en afgekondigd zijn, te *Paramaribo* ten kantore van den Kolonialen Ontvanger en Betaalmeester en te *Nieuw-Nickerie* ten kantore van den Ontvanger der belastingen aldaar en op zoodanige andere plaatsen in de kolonie als door den Gouverneur worden aangewezen.

Digitized by Google

Art. 7.

Voor de uitoefening van elk beroep, ten doel hebbende of gepaard gaande met den verkoop zoowel van binnenlandsch als van buitenlandsch gedistilleerd, is voor elke lokaliteit waarin de verkoop plaats vindt een afzonderlijk patent vereischt.

Art. 8.

Verkoopers van gedistilleerd worden onderscheiden in tappers en grossiers.

Als tapper wordt aangemerkt hij die gedistilleerd verkoopt bij hoeveelheden beneden één liter, als grossier hij die gedistilleerd verkoopt bij hoeveelheden van één liter en meer en geen gelagen zet.

Beide beroepen kunnen tegelijk worden uitgeoefend, in welk geval voor elk beroep het voorgeschreven patent wordt vereischt.

Art. 9.

Bij de vaststelling van het patentrecht voor verkoopers van gedistilleerd komt zoowel het debiet van binnenlandsch als van buitenlandsch gedistilleerd in het afgeloopen jaar naar den volgenden maatstaf in aanmerking:

voor grossiers:

beneden de	f 10000,—			f 50.—
van	f 10000.—	tot	f 15000.—	75.—
„	15000.—	„	20000.—	100.—
„	20000.—	„	25000.—	125.—
„	25000 —	„	35000.—	150.—

Digitized by Google

van	f 35000.—	tot	50000.—	f 200.—
„	50000.—	„	75000.—	250.—
„	75000.—	en daarboven		300.—

voor tappers:

beneden de	f 1000.—			f 50.—
van	f 1000.—	tot	f 1500.—	75.—
„	1500.—	„	2000.—	100.—
„	2000.—	„	2500.—	125.—
„	2500.—	„	3500.—	150.—
„	3500.—	„	5000.—	200.—
„	5000.—	„	7500.—	250.—
„	7500.—	en daarboven		300.—

Art. 10.

De stijler, bedoeld bij de verordening van 4 October 1890 (G. B. 1891 No. 2), binnenlandsch gedistilleerd verkoopende in hoeveelheden van één liter of meer, ongeacht van welke sterkte, is niet onderworpen aan het patentrecht als grossier.

In hoeveelheden beneden één liter verkoopende moet hij gepatenteerd zijn als tapper.

Voor verkoop van gedistilleerd aan boord van vaartuigen aan de opvarenden ten gebruike op die vaartuigen wordt geen patent vereischt.

Art. 11.

Bij overlijden van een der in art. 8 genoemde patentplichtigen houdt het patent op van kracht te zijn, tenzij zijne erfgenamen, rechtverkrijgenden of de persoon die krachtens eenigen titel in zijne plaats optreedt, het

Digitized by Google

beroep gedurende den nog overigen duur van het patent wenschen voort te zetten en van dit voornemen binnen ééne maand na het overlijden van den gepatenteerde aan den Administrateur van Financiën schriftelijk kennis geven, die daarvan alsdan aanteekening doet houden in het betrekkelijke kohier.

Teruggave van het betaalde of, indien de betaling nog niet heeft plaats gehad, ontheffing van het verschuldigde patentrecht wordt verleend bij staking van het beroep of het verlaten der kolonie door den gepatenteerde voor zooveel kwartalen als er nog in het dienstjaar verloopen moeten, gedeelten van kwartalen niet medegerekend.

Ter bekoming van teruggave van betaald patentrecht of ontheffing van het verschuldigde wendt de belanghebbende, of, bij diens overlijden, zijne erfgenamen of rechtverkrijgenden of de bewindvoerder van den boedel, zich uiterlijk binnen eene maand na verloop van het dienstjaar waarvoor het patent gold schriftelijk tot den Administrateur van Financiën.

Art. 12.

Overtreding van deze verordening wordt gestraft:

a. met geldboete van f 50.— tot f 300,—, het uitoefenen van een der bedoelde beroepen, zonder voorzien te zijn van het daarvoor vereischt patent.

Van deze strafbepaling is uitgezonderd:

1°. gedurende de maand Januari hij die het patentplichtig beroep reeds vóór 1 Januari uitoefende en daarvoor gepatenteerd was;

Digitized by Google

2°. hij die de vereischte aangifte voor het verkrijgen van patent heeft gedaan, tot aan den termijn van betaling bepaald bij art. 6.

b. met gelijke boete als sub *a*, het op bedriegelijke wijze gebruik maken van eens anders patent;

c. met geldboete van f 25.— tot f 100,—, weigering om het bewijs van aangifte voor patent of de quitantie wegens betaald patentrecht aan de daartoe bevoegde ambtenaren te vertoonen;

d. met eene geldboete van ten minste f 200.— en ten hoogste f 500.— met of zonder verbeurdverklaring van de voorradige dranken, het verkoopen of ten verkoop voorhanden hebben van gedistilleerd of daaruit vervaardigde dranken, zonder voorzien te zijn van het daarvoor vereischt patent.

Als ten verkoop voorhanden hebben wordt beschouwd het aanwezig zijn van gedistilleerd of uit gedistilleerd bereide dranken in een lokaal, waar andere artikelen uitgestald of ten verkoop aanwezig zijn.

Art. 13.

Het toezicht op de naleving en het constateeren van overtredingen dezer verordening wordt opgedragen aan de ambtenaren bij den dienst der belastingen en aan de ambtenaren en beambten van politie.

Art. 14.

Overtredingen van de bepalingen dezer verordening worden vervolgd en berecht overeenkomstig de voorschriften van de Herziene Strafverordening van 1874.

Digitized by Google

Art. 15.

Van de wegens deze verordening betaalde boeten en van de zuivere opbrengst der verbeurd verklaarde dranken wordt een vierde in gelijke deelen toegekend aan de ambtenaren die de bekeuring hebben gedaan en komt het overige ten bate van de koloniale kas.

Art. 16.

Met het in werking treden dezer verordening vervallen:

de Publicatie van den 16den Februari 1856 (G. B. No. 1);

van de verordening van den 5den Maart 1872 (G. B. No. 13) de Vde afdeeling van den tweeden titel;

de verordening van 29 December 1887 (G. B. No. 36); en

van de verordening van 4 October 1890 (G. B. 1891 No. 2) de artt. 78 en 79.

Art. 17.

Deze verordening treedt in werking den eersten Januari 1899.

Gegeven te Paramaribo, den 12den October 1898.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Uitgegeven, den 20sten Februari 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Digitized by Google

1899. No. 12.
GOUVERNEMENTSBLAD
VAN DE
KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 12 October 1898
tot afschaffing van de personeele belasting voorzoover deze als hoofdgeld werkt.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

In overweging genomen hebbende: dat het wenschelijk is de personeele belasting, voorzoover deze als hoofdgeld werkt, af te schaffen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

vastgesteld onderstaande verordening:

Art. 1.

Van het eerste lid van art. 3 van de verordening van 9 Februari 1886 (G. B. N°. 3), *op de heffing en invordering van de personeele belasting*, zoocals dat luidt overeenkomstig art. 1 der verordening van 1 Juni 1886 (G. B. N°. 21), vervallen litt. *d* en *e*; worden de litt. *f*, *g*, *h* en *i* aangeduid met de letters *d*, *e*, *f* en *g*; en wordt litt. *g*, oud, nu litt. *e*, vervangen door de volgende bepaling:

„Zij wier inkomsten minder dan f 600.— jaarlijks bedragen."

Digitized by Google

Art. 2.

De aanhef van het vijfde lid van art. 4 dier verordening wordt gelezen als volgt:

„De belasting wordt berekend naar den volgenden maatstaf:

„van f	600.—	tot beneden	f 1400.—	1	pCt.
„	1400.—	„ „	2100.—	1.1	„
„	2100.—	„ „	(enz.)		

Art. 3.

In art. 19 dier verordening vervallen, zoowel in het eerste als in het tweede lid de woorden „met of zonder „gedwongen tewerkstelling."

Art. 4.

Deze verordening treedt in werking den eersten Januari 1899.

Gegeven te Paramaribo, den 12den October 1898.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,

C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 20sten Februari 1899.

De Gouvernements-Secretaris,

C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899. No. 13.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

RESOLUTIE van 27 Februari 1899 La. B No. 1430 *bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van het tusschen Nederland en Zwitserland gesloten verdrag tot wederzijdsche uitlevering van misdadigers.*

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Gelezen de missive van den Minister van Koloniën, dd. 16 Januari 1899 Lett. A[1] No. 1/15, waarbij ter afkondiging en uitvoering is ontvangen *het op 31 Maart 1898 te Bern tusschen Nederland en Zwitserland gesloten verdrag tot wederzijdsche uitlevering van misdadigers*, dat blijkens art. 19 ook op de Nederlandsche koloniën en overzeesche bezittingen van toepassing is, onder bijvoeging van de officieele vertaling van dat verdrag;

Gelet op de door den Minister van Koloniën gedane mededeeling dat den 22en December 1898 te Bern de uitwisseling heeft plaats gehad der akten van bekrachtiging;

BESLUIT:

1°. Te bepalen dat het hierboven omschreven verdrag

Digitized by Google

nevens deze resolutie in het *Gouvernementsblad* zal worden geplaatst.

2°. . . . . (enz.)

Paramaribo, den 27sten Februari 1899.

TONCKENS.

Uitgegeven den 27sten Februari 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Digitized by Google

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, et, en Son nom, **Sa Majesté la Reine-Régente du Royaume,** et **le Conseil fédéral de la Confédération Suisse**, ayant résolu, d'un commun accord, de conclure une nouvelle Convention pour l'extradition des malfaiteurs;

ont nommé à cet effet pour Leurs plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté la Reine-Régente du Royaume des Pays-Bas:

Monsieur le Comte Dmitry Louis de Bylandt, Chevalier de l'ordre du Lion Néerlandais, Ministre-Résident de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas près la Confédération Suisse;

et **le Conseil Fédéral de la Confédération Suisse:**

Monsieur le Conseiller Fédéral Ernest Brenner, Chef du Département de Justice et Police;

lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article premier.

Le Gouvernement des Pays-Bas et le Conseil Fédéral de la Confédération Suisse s'engagent à se livrer réciproquement, d'après les règles déterminées par les articles suivants, à l'exception de leurs nationaux, les individus condamnés ou prévenus à raison d'un des faits ci-après énumérés, commis hors du territoire de

Digitized by Google

l'Etat auquel l'extradition est demandée, s'ils constituent une infraction de droit commun et en tant que les lois des deux pays permettent l'extradition de ce chef :

1°. assassinat, meurtre et empoisonnement ;

2°. infanticide („kinderdoodslag" ou „kindermoord");

3°. menaces, faites par écrit et sous une condition déterminée ;

4°. avortement, procuré par la femme enceinte ou par d'autres ;

5°. blessures, coups volontaires, voies de fait, ayant occasionné une grave lésion corporelle ou la mort ;

6°. viol ; attentat à la pudeur commis avec violence ou sur une personne sans défense ou privée de ses facultés mentales ; actes immoraux commis sur des enfants au dessous de l'âge de seize ans ou sur une personne quelconque par celui à qui elle est confiée ; excitation d'une personne au dessous de seize ans à commettre ou à subir des actes d'immoralité ou à avoir, en dehors du mariage, un commerce charnel avec un tiers ;

7°. excitation de mineurs à la débauche et tout acte ayant pour objet de favoriser la débauche de mineurs, punissable d'aprés les lois des deux pays ;

8°. bigamie ;

9°. rapt ou séquestration d'un enfant ou d'un mineur;

10°. enlèvement de mineurs ;

11°. contrefaçon ou altération de monnaies ou de papier-monnaie ou de billets de banque, entreprise dans le dessein d'émettre ou de faire émettre ces monnaies ou ce papier-monnaie ou ces billets de banque comme

Digitized by Google

non-contrefaits et non altérés, ou mise en circulation de monnaies ou de papier-monnaie ou de billets de banque contrefaits ou altérés, lorsqu'elle a lieu à dessein ;

12°. contrefaçon ou falsification de poinçons, timbres ou clichés ; usage frauduleux ou abus de timbres, poinçons ou clichés contrefaits ou authentiques ;

13°. falsification et contrefaçon de documents; usage frauduleux de documents contrefaits ou falsifiés ;

14°. faux serment ou fausse déclaration faite sous promesse solemnelle ; faux temoignage ;

15°. corruption de fonctionnaires publics, de juges et d'arbitres, détournements commis par des fonctionnaires publics, concussions, abus d'autorité par suite de corruption ;

16°. incendie intentionnel, lorsqu'il peut en résulter un danger commun pour des biens ou un danger de mort pour autrui ;

17°. destruction illégale, commise à dessein, d'un édifice appartenant en tout ou en partie à un autre, ou d'un édifice ou d'une construction, lorsqu'il peut en résulter un danger commun pour des biens ou un danger de mort pour autrui ;

18°. le fait illégal, commis à dessein, de faire couler à fond, de faire échouer, de détruire, de rendre impropre à l'usage ou de détériorer un navire, lorsqu'il peut en résulter un danger pour autrui ;

19°. le fait commis à dessein d'avoir mis en péril un convoi sur un chemin de fer ;

20°. vol ; brigandage (piraterie) ;

Digitized by Google

21°. escroquerie ;

22°. abus de blanc-seing ;

23°. abus de confiance (détournement) ;

24°. banqueroute frauduleuse.

Sont comprises dans les qualifications précédentes la complicité et la tentative, en tant que la dernière est punissable d'après la législation du pays requis.

Article 2.

L'extradition n'aura pas lieu :

1°. lorsque le fait a été commis dans un pays tiers et que le Gouvernement de ce pays requiert l'extradition ;

2°. lorsque la demande en sera motivée par le même fait, pour lequel l'individu réclamé à été définitivement jugé dans le pays auquel l'extradition est demandée ou pour lequel il y est l'objet de poursuites pénales ;

3°. si, d'après les lois du pays auquel l'extradition est demandée ou d'après celles de l'Etat requérant, la prescription de l'action ou de la peine est acquise avant l'arrestation de l'individu réclamé, ou, l'arrestation n'ayant pas encore eu lieu, avant qu'il n'ait été cite devant le tribunal pour être entendu.

Article 3.

Si l'individu réclamé est poursuivi ou subit une peine pour une autre infraction que celle qui a donné lieu à la demande d'extradition, son extradition ne sera accordée qu'après la fin de la poursuite dans le pays auquel

Digitized by Google

l'extradition est demandée et, en cas de condamnation, qu'après qu'il aura subi sa peine ou qu'il aura été gracié.

Néanmoins, si, d'après les lois du pays qui demande l'extradition, la prescription de la poursuite pouvait résulter de ce délai, son extradition sera accordée, si des considérations spéciales ne s'y opposent, et sous l'obligation de renvoyer l'extradé aussitôt que la poursuite dans ce pays sera finie.

Les frais d'aller et de retour seront à la charge de l'Etat requérant.

Article 4.

Il est expressément stipulé que l'individu extradé ne pourra être ni poursuivi ni puni, dans le pays auquel l'extradition a été accordée, pour un fait punissable quelconque autre que celui qui a motivé l'extradition et les infractions connexes à celui-ci et antérieur à son extradition, ni extradé à un Etat tiers sans le consentement de celui qui a accordé l'extradition, à moins qu'il n'ait eu la liberté de quitter de nouveau le pays susdit pendant un mois après avoir été jugé, et, en cas de condamnation, après avoir subi sa peine ou après avoir été gracié.

Article 5.

L'extradition ne sera accordée qu'à la condition que l'individu livré ne soit pas jugé par un tribunal d'exception.

Article 6.

Les dispositions du présent traité ne sont point applicables aux délits politiques, et l'extradition ne sera pas accordée pour des infractions politiques.

Digitized by Google

Elle sera toutefois accordée, alors même que le coupable alléguerait un motif ou un but politique, si le fait pour lequel elle est demandée constitue principalement un délit commun.

La personne qui a été extradée à raison de l'un des faits de droit commun mentionnés à l'art. 1, ne peut, par conséquent en aucun cas, être poursuivie et punie dans l'Etat auquel l'extradition a été accordée, à raison d'un délit politique commis par elle avant l'extradition, ni à raison d'un fait connexe à un semblable délit politique, à moins qu'elle n'ait eu la liberté de quitter de nouveau le pays pendant un mois après avoir été jugée et, en cas de condamnation, après avoir subi sa peine ou après avoir été graciée.

Article 7.

L'extradition sera demandée par la voie diplomatique et ne sera accordée que sur la production de l'original ou d'une expédition authenthique, soit d'un jugement de condamnation, soit d'une ordonnance de mise en accusation ou de renvoi devant la justice répressive avec mandat d'arrêt, soit d'un mandat d'arrêt; ces pièces devront être délivrées par l'autorité compétente et dans les formes prescrites par la législation de l'Etat qui fait la demande, et indiquer suffisamment le fait dont il s'agit pour mettre l'Etat requis à même de juger s'il constitue, d'après sa législation, un cas prévu par la présente convention, et contenir en copie la disposition pénale qui lui est applicable.

Ces documents devront aussi toujours être accom-

Digitized by Google

pagnés d'une traduction française ou allemande, lorsqu'ils ne seront pas rédigés dans l'une de ces langues.

Les pièces allemandes devront être écrites en lettres latines.

Article 8.

Les objets saisis en la possession de l'individu réclamé seront livrés à l'Etat requérant, si l'autorité compétente de l'Etat requis en a ordonné la remise.

Article 9.

Dans le cas où l'individu poursuivi serait empêché par l'extradition de remplir des obligations contractées par lui envers des particuliers, son extradition n'en sera pas moins effectuée; mais l'autre partie aura le droit de faire valoir ses prétentions devant l'autorité compétente.

Article 10.

En cas d'urgence et en attendant la demande d'extradition par la voie diplomatique, l'arrestation provisoire de l'individu, dont l'extradition peut être requise aux termes de la présente convention, pourra être demandée directement par la poste ou par le télégraphe, par une autorité compétente de l'un des Etats contractants à celles de l'autre.

Ces autorités sont:

du côté des Pays-Bas: tout officier de justice ou tout juge d'instruction (juge commissaire);

du côté de la Suisse: tout Département ou tout direction de justice et police et tout juge d'instruction.

Digitized by Google

Avis de la demande directe d'arrestation provisoire devra être donné sans retard, par la voie diplomatique, au Gouvernement de l'Etat requis.

L'arrestation provisoire est soumise aux formes et aux règles prescrites par la législation du pays auquel la demande est faite.

Article 11.

L'étranger arrêté provisoirement aux termes de l'article précédent, sera, à moins que son arrestation ne doive être maintenue pour un autre motif, mis en liberté, si, dans le délai de vingt jours qui, en Suisse, courra de l'arrestation provisoire, dans le Pays-Bas de la date du mandat d'arrestation provisoire, la demande d'extradition par la voie diplomatique, avec remise des documents prescrits par la présente convention, n'a pas été faite.

Il sera également mis en liberté, si dans un délai de vingt jours à partir de la communication du décret accordant l'extradition, l'Etat requérant n'a pas pourvu à la réception de l'extradé ni à son transit sur le territoire des Etats intermédiaires. Ce délai pourra être prolongé sur la demande motivée de l'Etat requérant.

Article 12.

Lorsque, dans la poursuite d'un délit énuméré à l'article premier de ce traité, un des Gouvernements jugera nécessaire l'audition de témoins se trouvant dans l'autre Etat, une commission rogatoire sera envoyée à cet effet par la voie diplomatique, et il y sera donné suite, en observant les lois du pays, où les témoins seront invités à comparaître. En cas d'urgence toutefois, une com-

Digitized by Google

mission rogatoire pourra être directement adressée par l'autorité judiciaire dans l'un des Etats à l'autorité judiciaire dans l'autre Etat.

Toute commission rogatoire devra être accompagnée d'une traduction française ou allemande, lorsqu'elle ne sera pas rédigée dans une de ces langues. Les pièces allemandes devront être écrites en lettres latines.

Article 13.

Si, dans une cause pénale resultant d'un délit énuméré à l'article premier de ce traité, la comparution personnelle d'un témoin dans l'autre pays est nécessaire ou désirée, son Gouvernement l'engagera à se rendre à l'invitation qui lui sera faite, et, en cas de consentement, il lui sera accordé des frais de voyage et de séjour d'après les tarifs et règlements en vigueur dans le pays où l'audition devra avoir lieu, sauf le cas où le Gouvernement requérant estimera devoir allouer au témoin une plus forte indemnité.

Aucun témoin, quelle que soit sa nationalité, qui, cité dans l'un des deux pays, comparaitra volontairement devant les juges de l'autre pays, ne pourra y être poursuivi ou détenu pour des faits ou condamnations criminels antérieurs, ni sous prétexte de complicité dans les faits objets du procès où il figurera comme témoin.

Article 14.

Lorsque, dans une cause pénale résultant d'un délit énuméré à l'article premier de ce traité, la confrontation de criminels, détenus dans l'autre Etat, ou bien la communication de pièces de conviction ou de documents qui

Digitized by Google

se trouveraient entre les mains des autorités de l'autre pays, sera jugée utile ou nécessaire, la demande en sera faite par la voie diplomatique, et l'on y donnera suite à moins de considérations spéciales qui s'y opposent, et sous l'obligation de renvoyer les criminels et les pièces.

Article 15.

Le transit, à travers le territoire de l'un des Etats contractants, d'un individu livré par une tierce puissance à l'autre partie et n'appartenant pas au pays du transit, sera accordé sur la simple production, en original ou en expédition authentique, de l'un des actes de procédure mentionnés à l'article 7, pourvu que le fait servant de base à l'extradition soit compris dans la présente convention et ne rentre pas dans les prévisions des articles 2 et 6, et que le transport ait lieu, quant à l'escorte, avec le concours de fonctionnaires du pays qui a autorisé le transit sur son territoire.

Les frais du transit seront à la charge de l'Etat requérant.

Article 16.

Les Gouvernements respectifs renoncent, de part et d'autre, à toute réclamation pour la restitution des frais d'entretien, de transport et autres, qui pourraient résulter, dans les limites de leurs territoires respectifs, de l'extradition des prévenus, accusés ou condamnés, ainsi que de ceux résultant de l'exécution des commissions rogatoires, du transport et du renvoi des criminels à confronter, ainsi que de l'envoi et de la restitution des pièces de conviction ou des documents.

Digitized by Google

Article 17.

Les parties contractantes s'engagent à se communiquer réciproquement, en tant que faire se pourra, tous les arrêts de condamnation pour crimes et délits de toute sorte prononcés par les Tribunaux de l'un des Etats contractants contre des ressortissants de l'autre. Cette communication aura lieu moyennant l'envoi, par voie diplomatique, d'un extrait du jugement devenu définitif.

Article 18.

Chacune des parties contractantes accordera à l'autre, sous réserve de réciprocité, l'extradition pour un délit non prévu par la présente convention, si cette extradition était accordée à l'avenir à un Etat tiers.

Article 19.

Les stipulations de la présente convention seront applicables aux colonies et possessions étrangères des Pays-Bas, mais, étant basées sur la législation de la mère-patrie, ces dispositions ne seront observées qu'en tant qu'elles seront compatibles avec les lois en vigueur dans ces colonies et possessions.

Par dérogation à l'article 11, le délai pour la mise en liberté sera de quatre-vingt-dix jours.

Article 20.

La présente convention ne sera exécutoire que trois mois après l'échange des actes de ratification.

A partir de sa mise à exécution la convention du 21 décembre 1853 cessera d'être en vigueur et sera

Digitized by Google

remplacée par la présente convention, laquelle continuera à sortir ses effets jusqu'à six mois après déclaration contraire de la part de l'un des deux Gouvernements.

Elle sera ratifiée et les ratifications en seront échangées dans le délai de six mois ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi les plénipotentiaires respectifs ont signé la présente convention et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait en double expédition, à Berne, le 31 mars 1898.

D. DE BYLANDT. BRENNER.

Digitized by Google

VERTALING.

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en in Hoogst Derzelver naam Hare Majesteit de Koningin-Weduwe, Regentes van het Koninkrijk, en **de Bondsraad van den Zwitserschen Bondstaat,** in gemeenschappelijk overleg overeengekomen zijnde een nieuw verdrag te sluiten betreffende de uitlevering van misdadigers, hebben te dien einde tot Hunne gevolmachtigden benoemd, te weten:

Hare Majesteit de Koningin-Weduwe, Regentes van het Koninkrijk:

Graaf DMITRY LOUIS VAN BYLANDT, Ridder der Orde van den Nederlandschen Leeuw, Minister-Resident van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden bij den Zwitserschen Bondstaat;

en **de Bondsraad van den Zwitserschen Bondstaat:**

Het lid van den Bondsraad den Heer ERNEST BRENNER, Chef van het Departement van Justitie en Politie;

die, na elkander hunne volmachten te hebben medegedeeld, welke in goeden en behoorlijken vorm zijn bevonden, omtrent de volgende artikelen zijn overeengekomen:

Artikel 1.

De Regeering der Nederlanden en de Bondsraad van den Zwitserschen Bondstaat verbinden zich, volgens de

Digitized by Google

voorschriften bij de volgende artikelen vastgesteld, met uitzondering hunner onderdanen, wederkeerig aan elkander uit te leveren de personen welke veroordeeld of beklaagd zijn ter zake van een der feiten hieronder vermeld, wanneer dit gepleegd is buiten het grondgebied van den Staat aan wien de uitlevering wordt aangevraagd, indien het een strafbaar feit volgens het gemeen recht vormt en voor zoover de wetten van beide landen de uitlevering uit dien hoofde toestaan:

1°. moord, doodslag en vergiftiging;

2°. kinderdoodslag of kindermoord;

3°. bedreigingen, schriftelijk en onder eene bepaalde voorwaarde gedaan;

4°. het opzettelijk veroorzaken van de afdrijving der vrucht van eene vrouw door haar zelve of door anderen;

5°. verwondingen, opzettelijk toegebrachte slagen en geweldadigheden, die zwaar lichamelijk letsel of den dood ten gevolge hebben;

6°. verkrachting; feitelijke aanranding der eerbaarheid, gepleegd met geweld of op een persoon die niet in staat is zich te verdedigen of zich van zijn denkvermogen te bedienen; onzedelijke handelingen, gepleegd op kinderen onder den leeftijd van 16 jaren of op eenig persoon door hem aan wien die is toevertrouwd; opwekking van een persoon onder de 16 jaren tot het plegen of dulden van ontuchtige handelingen of tot het hebben van vleeschelijke gemeenschap buiten echt met een derde;

7°. opwekking van minderjarigen tot het plegen van ontuchtige handelingen en iedere daad welke ten doel

Digitized by Google

heeft de ontucht van minderjarigen te begunstigen, strafbaar volgens de wetten der beide landen;

8°. dubbel huwelijk;

9°. roof of onwettige vrijheidsberooving van een kind of van een minderjarige;

10°. oplichting of wegvoering van minderjarigen;

11°. het namaken of vervalschen van muntspeciën, van muntpapier of van bankbilletten, met het oogmerk om die muntspeciën, dat muntpapier of die bankbilletten als echt en onvervalscht uit te geven of te doen uitgeven, of het opzettelijk in omloop brengen van valsche of vervalschte muntspeciën, muntpapier of bankbilletten;

12°. het namaken of vervalschen van stempels, zegels of clichés, het bedriegelijk gebruik maken of het misbruik maken van zegels, stempels of clichés, hetzij die nagemaakt zijn of echt;

13°. vervalsching en namaking van stukken; het bedriegelijk gebruik maken van nagemaakte of vervalschte stukken;

14°. meineed of het afleggen van eene valsche verklaring onder bekrachtiging van een plechtige belofte; valsche getuigenis;

15°. omkooping van openbare ambtenaren, rechters en scheidslieden, verduistering door openbare ambtenaren, knevelarij, misbruik van gezag door diegene welke zich hebben laten omkoopen;

16°. opzettelijke brandstichting, indien daarvan gemeen gevaar voor goederen of levensgevaar voor een ander te duchten is;

Digitized by Google

17°. opzettelijke en wederrechtelijke vernieling van een gebouw hetwelk in zijn geheel of gedeeltelijk aan een ander toebehoort of van een gebouw of getimmerte, wanneer daaruit een gemeen gevaar voor goederen of levensgevaar voor anderen te duchten is;

18°. het opzettelijk en wederrechtelijk doen zinken of doen stranden, vernielen, onbruikbaar maken of beschadigen van een schip, indien daarvan levensgevaar voor een ander te duchten is;

19°. het opzettelijk doen ontstaan van gevaar voor een spoortrein;

20°. diefstal, zeeroof;

21°. oplichting;

22°. misbruik van eene handteekening in blanco;

23°. misbruik van vertrouwen (verduistering);

24°. bedriegelijke bankbreuk.

Onder de voorgaande qualificatiën zijn begrepen de medeplichtigheid en de poging voor zoover deze laatste strafbaar gesteld is bij de wetgeving van het land, aan hetwelk de uitlevering gevraagd wordt.

Artikel 2.

De uitlevering zal geen plaats hebben:

1°. ingeval het feit in een derden Staat is gepleegd en de Regeering van dien Staat de uitlevering aanvraagt;

2°. wanneer de aanvrage daartoe geschiedt op grond van hetzelfde feit waarvoor den opgeëischten persoon in het land, waaraan de uitlevering wordt aangevraagd,

Digitized by Google

onherroepelijk recht is gedaan of ter zake waarvan hij in dat land wordt vervolgd;

3°. indien de vervolging of de opgelegde straf naar de wetgeving des lands, waaraan de uitlevering wordt aangevraagd of van dat, hetwelk de uitlevering verzoekt, verjaard is vóór de aanhouding van den opgeëischten persoon, of, zoo er nog geen aanhouding heeft plaats gehad vóór de oproeping om door de rechtbank te worden gehoord.

Artikel 3.

Indien de opgeëischte persoon vervolgd wordt of straf ondergaat wegens een ander misdrijf dan dat waarvoor zijne uitlevering wordt aangevraagd, zal zijne uitlevering niet worden toegestaan dan na afloop der vervolging, ingesteld in het land, waaraan de uitlevering wordt aangevraagd, en, ingeval van veroordeeling, nadat hij de hem opgelegde straf zal hebben ondergaan of hem daarvan gratie zal zijn verleend.

Indien evenwel volgens de wetten van het land dat de uitlevering aanvraagt, dat tijdsverloop de verjaring der vervolging ten gevolge zou kunnen hebben, zal zijne uitlevering worden toegestaan tenzij er bijzondere redenen mochten aanwezig zijn die er zich tegen verzetten en onder gehoudenheid tot terugzending van den uitgeleverde zoodra de vervolging in genoemd land zal zijn afgeloopen.

De kosten van vervoer heen en terug zullen zijn ten laste van den aanvragenden Staat.

Digitized by Google

Artikel 4.

De uitgeleverde persoon zal niet mogen worden vervolgd, noch gestraft in het land, waaraan de uitlevering is toegestaan, voor een ander, voor zijn uitlevering gepleegd feit dan dat op grond waarvan die uitlevering is gevraagd of de daarmede samenhangende strafbare feiten, noch mogen worden uitgeleverd aan een derden Staat zonder toestemming van dien welke de uitlevering heeft toegestaan, tenzij hij de vrijheid gehad heeft om bovenbedoeld land weder te verlaten en wel gedurende een maand na te zijn berecht en, in geval van veroordeeling, na zijn straf te hebben ondergaan of na gratie te hebben verkregen.

Artikel 5.

De uitlevering zal niet worden toegestaan, dan op voorwaarde dat de uitgeleverde persoon niet te recht sta voor een bij wijze van uitzondering ingestelde rechtbank.

Artikel 6.

De bepalingen van het tegenwoordig verdrag zijn niet toepasselijk op staatkundige misdrijven en voor staatkundige strafbare feiten zal de uitlevering niet worden toegestaan.

De uitlevering zal echter worden toegestaan zelfs indien de schuldige zich op een politieke beweegreden of een politiek doel mocht beroepen, indien het feit, waarvoor zij wordt aangevraagd in hoofdzaak een misdrijf vormt volgens gemeen recht.

Hij die ter zake van een der in art. 1 genoemde gemeene feiten is uitgeleverd, kan derhalve in geen

Digitized by Google

geval worden vervolgd of gestraft in den Staat, waaraan de uitlevering is toegestaan ter zake van een staatkundig misdrijf door hem gepleegd vóór zijne uitlevering, noch van eenig feit, met zoodanig staatkundig misdrijf samenhangende, tenzij hij de vrijheid hebbe gehad het land weder te verlaten gedurende eene maand, nadat de tegen hem ingestelde vervolging zal zijn afgeloopen, en hij, ingeval van veroordeeling, de hem opgelegde straf zal hebben ondergaan, of hem daarvan gratie zal zijn verleend.

Artikel 7.

De uitlevering zal worden aangevraagd langs diplomatieken weg en alleen worden toegestaan op vertoon van het oorspronkelijk of van een gewaarmerkt afschrift, hetzij van een vonnis van veroordeeling, hetzij van eene beschikking tot in staat van beschuldigingstelling of van eene beschikking waarbij rechtsingang is verleend met bevel van gevangenneming, hetzij van een bevel van gevangenneming. Die stukken moeten worden afgegeven door de bevoegde macht in de vormen, voorgeschreven door de wetgeving van den Staat, die de aanvrage doet, en het feit waarvan sprake is op zoodanige wijze omschrijven dat de Staat, waaraan de uitlevering wordt gevraagd in staat zij te beoordeelen of het, volgens zijne wetgeving, een geval daarstelt in het tegenwoordige verdrag voorzien, alsmede in afschrift bevatten de op het feit toepasselijke strafbepaling.

Deze stukken zullen steeds vergezeld zijn van eene Fransche of Duitsche vertaling, wanneer zij niet in een dier talen zijn gesteld. De in het Duitsch gestelde stukken zullen geschreven worden in Latijnsche letters.

Digitized by Google

Artikel 8.

De op en bij den opgeëischte in beslag genomen goederen zullen worden overgegeven aan den opeischenden Staat, indien de bevoegde macht van den Staat, waaraan de uitlevering wordt aangevraagd, de overgave daarvan heeft bevolen.

Artikel 9.

Ingeval dat de persoon tegen wien een vervolging is ingesteld, door de uitlevering mocht worden verhinderd om zijne contractueele verplichtingen jegens bijzondere personen na te komen, zal de uitlevering van die persoon niettemin worden bewerkstelligd; maar de andere partij zal het recht hebben hare aanspraken voor de bevoegde macht te doen gelden.

Artikel 10.

In dringende gevallen en in afwachting van de aanvrage om uitlevering langs diplomatieken weg zal de voorloopige aanhouding van den persoon, wiens uitlevering volgens het tegenwoordige verdrag kan gevraagd worden, rechtstreeks kunnen verzocht worden per post of telegraaf door eene bevoegde macht van een der contracteerende Staten aan die van den anderen.

Van de zijde van Nederland: elk officier van justitie of elk rechter van instructie (rechter commissaris);

van de zijde van Zwitserland: elk Departement of elke afdeeling van Justitie en Politie en elk rechter van instructie.

Digitized by Google

Van de rechtstreeksche vraag om voorloopige aanhouding zal zonder verwijl langs diplomatieken weg kennis worden gegeven aan de Regeering van den Staat, aan wien de uitlevering wordt gevraagd.

De voorloopige aanhouding is onderworpen aan de vormen en de regels voorgeschreven door de wetgeving van den Staat waaraan de uitlevering gevraagd wordt.

Artikel 11.

De vreemdeling, die krachtens de bepalingen van het voorgaand artikel voorloopig is aangehouden, zal, ten ware hij uit anderen hoofde behoort in hechtenis te blijven in vrijheid worden gesteld, indien niet binnen een tijdsverloop van 20 dagen dat in Zwitserland te rekenen van af de voorloopige aanhouding en in Nederland te rekenen van af de dagteekening van het bevel van voorloopige aanhouding, de aanvrage tot uitlevering langs diplomatieken weg geschied is, onder overlegging der bescheiden bij het tegenwoordig verdrag voorgeschreven.

Hij zal eveneens in vrijheid gesteld worden indien binnen een termijn van 20 dagen, te rekenen van de mededeeling van het besluit waarbij de uitlevering wordt toegestaan, de opeischende Staat geene maatregelen heeft getroffen voor het ontvangen van den uitgeleverde, noch voor den doorvoer over het gebied van de tusschenliggende Staten. Deze termijn zal kunnen worden verlengd op met redenen omkleede aanvraag van den opeischenden Staat.

Artikel 12.

Wanneer bij de vervolging van een misdaad genoemd

Digitized by Google

in het eerste artikel van dit verdrag een der Regeeringen het hooren van getuigen, die zich in den anderen Staat bevinden, noodig oordeelt, zal daartoe eene rogatoire commissie langs diplomatieken weg gezonden worden en zal daaraan gevolg gegeven worden met inachtneming der wetten van het land, waar de getuigen zullen worden uitgenoodigd te verschijnen. Intusschen zal in spoedvereischende gevallen eene rogatoire commissie rechtstreeks door de rechterlijke overheid in den eenen Staat kunnen worden toegezonden aan de rechterlijke overheid in den anderen Staat.

Elke rogatoire commissie zal voorzien moeten zijn van eene Fransche of Duitsche vertaling indien zij niet gesteld is in een dier beide talen. De Duitsche stukken zullen moeten geschreven zijn met Latijnsche letters.

Artikel 13.

Indien in eene strafzaak, welke het gevolg is van een misdaad genoemd in het eerste artikel van dit verdrag, de persoonlijke verschijning van een getuige in het andere land noodig is of verlangd wordt, zal zijne Regeering hem verzoeken aan de tot hem te richten uitnoodiging gevolg te geven, en, ingeval hij daaraan voldoet zullen hem reis- en verblijfkosten worden toegekend, volgens de tarieven en reglementen van kracht in het land, waar het verhoor zal moeten plaats hebben, behoudens het geval, dat de aanvragende Regeering het noodig zal achten eene hoogere schadevergoeding aan den getuige toe te kennen.

Een getuige, van welke nationaliteit ook, die in een van beide Staten opgeroepen, vrijwillig voor de rechters

Digitized by Google

van den anderen Staat verschijnt, zal aldaar niet kunnen worden vervolgd of aangehouden ter zake van vroeger door hem begane strafbare feiten of tegen hem wegens misdrijf uitgesproken veroordeelingen, zelfs niet onder voorwendsel van medepligtigheid aan de feiten die het onderwerp uitmaken van het geding waarin hij als getuige optreedt.

Artikel 14.

Wanneer in eene strafzaak welke het gevolg is van een misdaad, genoemd in het eerste artikel van dit verdrag, de confrontatie van misdadigers, aangehouden in den anderen Staat, of de mededeeling van overtuigingsstukken of van bescheiden, welke zich in handen bevinden der autoriteiten van het andere land, nuttig of noodig zal worden geoordeeld, zal de daartoe strekkende aanvraag langs diplomatieken weg geschieden en zal daaraan gevolg gegeven worden tenzij er bijzondere redenen mochten bestaan, die er zich tegen verzetten, en onder gehoudenheid van terugzending der misdadigers en der stukken.

Artikel 15.

De doorvoer over het grondgebied van een der contracteerende Staten, van een door eene derde mogendheid aan de andere partij uitgeleverden persoon, die niet behoort tot het land, door hetwelk de doorvoer plaats heeft, zal worden toegestaan op het eenvoudig vertoon, hetzij van het oorspronkelijke, hetzij van een gewaarmerkt afschrift van een der processtukken, genoemd in

Digitized by Google

art. 7, mits het feit, waarop de uitlevering gegrond is, in het tegenwoordig verdrag vermeld zij en niet valle onder de bepalingen, voorzien bij de artt. 2 en 6, en mits de doorvoer wat het medegeleide betreft, geschiede met medewerking van beambten van het land, dat den doorvoer over zijn grondgebied heeft toegestaan.

De kosten van doorvoer zullen komen voor rekening van den Staat, die de uitlevering heeft aangevraagd.

Artikel 16.

De wederzijdsche Regeeringen doen over en weder afstand van alle aanvrage om terugbetaling van de kosten van onderhoud, van vervoer en andere, die binnen de grenzen van haar wederzijdsch grondgebied zouden kunnen voortvloeien uit de uitlevering van beklaagde, in staat van beschuldiging gestelde of veroordeelde personen, evenals van die, voortvloeiende uit de tenuitvoerlegging van rogatoire commissiën, van de toezending en terugzending van misdadigers die geconfronteerd moeten worden en van de toezending en terugzending van overtuigingsstukken of bescheiden.

Artikel 17.

De contracteerende partijen verbinden zich om wederkeerig, voor zooveel mogelijk, aan elkander mede te deelen alle vonnissen van veroordeeling ter zake van misdaden van elke soort, uitgesproken door de rechtbanken van den een der contracteerende Staten tegen onderdanen van den anderen.

Deze mededeeling zal plaats hebben door het zenden

Digitized by Google

langs diplomatieken weg van een uittreksel van het onherroepelijk geworden vonnis.

Artikel 18.

Ieder der contracteerende partijen zal, onder gehoudenheid van wederkeerigheid, aan de andere de uitlevering toestaan ter zake van een misdaad niet voorzien bij de tegenwoordige overeenkomst, indien gelijke uitlevering in de toekomst aan een derden Staat mocht worden toegestaan.

Artikel 19.

De bepalingen van de tegenwoordige overeenkomst zullen van toepassing zijn op de Koloniën en Buitenlandsche bezittingen van Nederland, doch daar bedoelde bepalingen zijn gegrond op de wetgeving van het moederland zullen zij slechts worden nageleefd voor zoover zij niet in strijd zijn met de wetten in die Koloniën en Bezittingen van kracht.

In afwijking van art. 11 zal de termijn voor het in vrijheid stellen 90 dagen zijn.

Artikel 20.

De tegenwoordige overeenkomst zal in werking treden drie maanden na de uitwisseling der akten van bekrachtiging.

Te rekenen van hare inwerkingtreding zal de overeenkomst van 21 December 1853 ophouden van kracht te zijn en vervangen worden door de tegenwoordige, die zal blijven gelden tot 6 maanden na eene verklaring

Digitized by Google

in tegengestelden zin, door een van beide Regeeringen gedaan.

Zij zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging er van zullen worden uitgewisseld binnen het tijdsverloop van zes maanden of vroeger, indien zulks mogelijk zal zijn.

Ter oirkonde waarvan de wederzijdsche gevolmachtigden de tegenwoordige overeenkomst hebben onderteekend en van hunne zegels voorzien.

Gedaan, in dubbel, te Bern den 31 Maart 1898.

(*L. S.*) D. VAN BYLANDT. (*L. S.*) BRENNER.

Digitized by Google

1899. No. 14.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

BESLUIT van 1 Maart 1899, *houdende wijziging van het Besluit van* 7 *Januari* 1899 (*G. B. No.* 5), *ter uitvoering van artikel* 184 *van de Herziene Strafverordening van* 1874.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Overwegende, dat ter uitvoering van artikel 184 van de Herziene Strafverordening van 1874, het noodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Art. 1.

Onderdeel *a* van art. 1 van het Besluit van 7 Januari 1899 (G. B. No. 5) „ter uitvoering van artikel 184 van „de Herziene Strafverordening van 1874" wordt gelezen als volgt:

„*a*. voor den verkoop van landbouwproducten, alsmede „van gedroogde visch, gerookte visch, beschuit, vermi„celli, specerijen en gekookte of bereide voedingsmiddelen, „die zonder gevaar voor bederf niet in de open lucht „kunnen worden uitgestald:

Digitized by Google

„1°. de overdekte markt langs de *Knuffelsgracht*;
„2°. de overdekte markt aan den *Waterkant*."

Art. 2.

Dit Besluit treedt in werking met den dag zijner afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 1sten Maart 1899.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 2den Maart 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899. No. 15.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

PUBLICATIE van 10 Maart 1899, *waarbij wordt afgekondigd de wet van den 8sten Februari 1899 (Staatsblad No. 66), tot definitieve vaststelling van de koloniale huishoudelijke begrooting van Suriname voor het dienstjaar 1899.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Van wege de Koningin den last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of hooren lezen, saluut! doen te weten:

Alzoo Wij in overweging genomen hebben, dat de koloniale huishoudelijke begrooting van *Suriname* voor het dienstjaar 1899, definitief behoort te worden vastgesteld bij de wet, omdat de omstandigheid zich voordoet voorzien bij art. 112, sub 1°., van het Reglement op het beleid der Regeering in de kolonie *Suriname*, vastgesteld bij de wet van 31 Mei 1865 (*Staatsblad* n°. 55);

Digitized by Google

Zoo is het, dat Wij, den Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Artikel 1.

De koloniale huishoudelijke begrooting van *Suriname* voor het dienstjaar 1899 wordt, voor zooveel de uitgaven betreft, definitief vastgesteld als volgt:

Iste AFDEELING.

Gouvernements-secretarie, Koloniale Staten en algemeene dienst.

Gouvernements-secretarie en algemeene dienst.

Art. 1. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den gouvernementssecretaris en de verdere ambtenaren en bedienden ...... f 31447,50

Art. 2. Meubilair, bureelbehoeften, bindloon, abonnement op couranten en andere uitgaven ten behoeve van de gouvernements-secretarie, van den burgerlijken stand en van den raad van bestuur, kosten van vergaderingen van gouvernements-commissiën, reis- en teerkosten van den ijker en onderhoud van gereedschappen voor het ijkwezen, alsmede boek- en drukwerken, frankeergelden, advertentiekosten, telegrammen,

Digitized by Google

schrijfloonen en andere uitgaven voor den algemeenen dienst	f 21500,00
Art. 3. Traktement of verloftraktement en toelage voor de bewaking en het schoonmaken van het gebouw voor de Koloniale Staten en van de daarin en op het erf gevestigde bureelen	625,00

Koloniale Staten.

Art. 4. Traktementen of verloftraktementen van den griffier, den commies ter griffie, den surnumerair. alsmede den huisbewaarder en bode	7000,00
Art. 5. Bureel-, lokaal- en andere huishoudelijke behoetten, drukwerken en aankoop van boeken	4400,00

Districts-bestuur.

Art. 6. Traktementen of verloftraktementen en fouragegeld van de districts-commissarissen, secretarissen en klerken, en abonnement voor bureelkosten van commissarissen en burgerkapiteins, alsmede toelage voor huisvesting, benevens meubilair aan ieder der districts-commissarissen, ten behoeve hunner bureelen en zittingplaatsen der rechters	57000,00
Art. 7. Loon en kleeding der roeiers van de vaartuigen ten dienste van de districts-commissarissen	900,00

Digitized by Google

Toezicht op de Boschnegers en Indianen.

Art. 8. Traktementen van de opperhoofden van de Boschnegers en Indianen, toelage aan den vertegenwoordiger te Paramaribo van het opperhoofd van den stam der Aucaners, alsmede toelage en reiskosten voor den burgerofficier in Boven-Saramacca	f 2600,00
Art. 9. Transportkosten, loonen en geschenken ter vergelding van kleine diensten en begrafeniskosten van Boschnegers en Indianen........	2100,00

Transportkosten van ambtenaren en gepensionneerden.

Art. 10. Uit- en terugzending van burgerlijke ambtenaren, benevens transport van met verlof gaande of van verlof terugkeerende en gepensionneerde ambtenaren met hunne gezinnen	20000,00
Art. 11. Vergoeding wegens reis- en verblijfkosten in Nederland tot het ondergaan van een geneeskundig onderzoek door aan den dienst in Suriname verbonden of daarvoor bestemd personeel	100,00

Art. 12. Reis- en teerkosten, alsmede verhuizingskosten en rijtuighuren binnen de kolonie van ambtenaren, beambten en andere personen in

Digitized by Google

kolonialen dienst, voor zoover daartoe geen afzonderlijke gelden bij andere artikelen der begrooting zijn toegestaan..	f 4000,00	
Volksfeesten.		
Art. 13. Uitgaven ter viering van den verjaardag van Hare Majesteit de Koningin..	1250,00	
Subsidie aan eene militaire societeit.		
Art. 14. Subsidie aan eene militaire societeit of dergelijke inrichting buiten de kazerne..................	2000,—	
		f 154922,50

IIde AFDEELING.

Justitie en Politie.

Hof van Justitie en parket van den Procureur-Generaal.

Art. 15. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den president, de leden, den procureur-generaal, den advocaat-generaal, den griffier, den substituut-griffier, en de verdere ambtenaren en surnumerairs of geëmployeerden ter griffie en op het parket, alsmede den bode van het hof van justitie	f 67747,50	
Art. 16. Meubilair, bureel- en andere huishoudelijke behoeften voor het hof van		

Digitized by Google

justitie en het parket van den procureur-generaal .... f 1270,00

Kantongerecht te Paramaribo en rechterlijke macht in de districten.

Art. 17. Traktementen of verloftraktementen van den kantonrechter te Paramaribo, den griffier, de ambtenaren en de geëmployeerden ter griffie van het kantongerecht te Paramaribo, van de kantonrechters van Nickerie en Coronie en hunne griffiers en van de ommegaande rechters en hunne griffiers 40200,00

Art. 18. Meubilair voor het kantongerecht te Paramaribo en abonnement voor den griffier voor bureelkosten en andere huishoudelijke uitgaven, alsmede toelagen voor bureelkosten aan den griffier en aan de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de kantongerechten in Nickerie en in Coronie en aan de griffiers van de ommegaande rechters, benevens abonnement voor reiskosten 1680,00

Art. 19. Huisvesting van ambtenaren bij de rechterlijke macht 2730,00

Gevangenissen.

Art. 20. Bewaking van veroordeelden en gedetineerden en toelage aan den per-

Digitized by Google

soon belast met de zorg voor het opslaan en de geregelde verzending der goederen voor de gestraften in de districten en abonnement voor reiskosten, schrijfbehoeften en schrijfloonen voor de commissiën van administratie .... f 12990,00

Art. 21. Voeding, kleeding, ligging, bewassching, genees- en heelkundige verpleging en verschillende andere uitgaven voor gedetineerden en veroordeelden, alsmede gereedschappen, werktuigen, verlichting en andere huishoudelijke behoeften van de gevangenissen en arresthuizen 28400,00

Rechterlijke Politie.

Art. 22. Traktementen of verloftraktementen van het politiepersoneel, toelagen voor bovenkleeding en schoeisel, vergoeding van tekort op de algemeene kleedingrekening der politie en toelage aan den persoon belast met de zorg voor het opslaan, het verzenden en het verrekenen der goederen voor de beambten van politie, gestationneerd in de goudvelden en andere afgelegen plaatsen........... 144670,00

Art. 23. Andere uitgaven ten dienste van de politie en huur van politiestations.... 27262,50

Art. 24. Kosten van uitlevering en uitzetting...... 3800,00

Digitized by Google

Art. 25. Toezicht op het terrein tusschen de Lawa en de Tapanahony	f 1605,00	
Art. 26. Toelagen aan de wijkmeesters te Paramaribo.	625,00	
Algemeene kosten.		
Art. 27. Toelage aan den landspraktizijn	1500,00	
Art. 28. Vervolgingen en procedures, waarvan de kosten geheel of gedeeltelijk ten laste van de koloniale kas komen	12000,00	
	———	f 346480,00

IIIde AFDEELING.

Schutterij te Paramaribo.

Art. 29. Traktementen en toelagen van den kapitein-kwartiermeester, den chirurgijn-majoor, den auditeur, den kapelmeester en van het verdere personeel der schutterij te Paramaribo	f 4150,00	
Art. 30. Aankoop van fournitures, maakloon van uniformen, kosten der muziek en der schietoefeningen, alsmede schrijfbehoeften en diverse benoodigdheden	3400,00	
	———	f 7550,00

IVde AFDEELING.

Administratie van Financiën.

Centrale administratie en domeinen.

Art. 31. Traktementen of verloftraktementen, toe-

Digitized by Google

lagen en daggelden van den administrateur van financiën, de ambtenaren en bedienden van zijn bureel, van den gouvernements-landmeter en verdere ambtenaren op het bureel der domeinen, alsmede toelage voor het houden van toezicht op in pacht en kosteloos gebruik uitgegeven perceelen land .... f 29632,50

Art. 32. Voorschotten aan kleine landbouwers (creolen) 2500,00

Art. 33. Traktementen of verloftraktementen, toelagen en daggelden van den controleur der belastingen, den kolonialen ontvanger en betaalmeester en de verdere ambtenaren van 's landsmiddelen 91628,75

Art. 34. Huur van woningen van ambtenaren der belastingen bij de stijlerijen en toelagen voor huishuur aan de ambtenaren der belastingen in Nickerie 3400,00

Art. 35. Tafelgelden, victualie en andere kosten van het personeel aan boord van het zeilvaartuig voor het toezicht op den in- en uitvoer te water 1906,75

Art. 36. Uitgaven voor den dienst der accijnzen, de invoerrechten en de goudbelasting, onderhoud en vernieuwing van werktuigen, gereedschappen, balansen, maten en gewichten, hondepenningen, licht en an-

Digitized by Google

dere behoeften voor den dienst der belastingen, onderhoud van en materialen voor het vaartuig voor het toezicht te water, mitsgaders aandeelen van ambtenaren en anderen in ontvangen boeten, alsmede kosten van vervolging en proceskosten in zake belastingen en inkomsten van onderscheiden aard .... f 4650,00

Art. 37. Toelage voor den secretaris der commissie voor de personeele belasting en abonnement voor schrijfbehoeften en schrijfloonen, en toelage voor den scriba der commissie tot de patenten....... 900,—

Posterij, telephoon en telegraaf.

Art. 38. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van het personeel bij de posterij 8282,50

Art. 39. Uitkeering aan de Nederlandsche postadministratie van het aandeel van Suriname in de kosten wegens het vervoer van brievenmalen en postpakketten, alsmede voor de uit Suriname verzonden en in Nederland en andere landen betaald wordende postwissels, betalingen aan de naburige koloniën en Staten wegens de stuksgewijze van Suriname verzonden correspondentie, enz. aan het Internationaal Bureel der Al-

Digitized by Google

gemeene Postvereeniging te Bern en kosten van den binnenlandschen postdienst.... f 7200,00

Art. 40. Toelagen voor den ambtenaar belast met het beheer over het telephoonwezen en voor het verder personeel bij het telephoonwezen werkzaam 3347,00

Art. 41. Onderhoud van de telephoon, aanschaffing van reserve materieel, vernieuwing van telephoonpalen, kosten van aanschaffing van materieel voor het maken an aansluitingen voor particulieren aan gouvernements-telephoonlijnen, welke kosten worden terugbetaald, en meubilair en bureelbehoeften 6600,00

Art. 42. Subsidie voor de telegraphische verbinding der kolonie met de naburige koloniën en Staten en met Europa. 24000,00

Hypotheekkantoor.

Art. 43. Traktementen of verloftraktementen van den hypotheekbewaarder en de ambtenaren van zijn kantoor. 7520,00

Art. 44. Meubilair en bureelbehoeften voor het hypotheekkantoor 500,00

Algemeene kosten.

Art. 45. Meubilair, schrijfbehoeften, papier en bindloon, abonnement op couranten, briefporten en an-

Digitized by Google

dere uitgaven voor het bureel van den administrateur van financiën, voor het bureel der domeinen, voor den controleur der belastingen, voor de kantoren der ontvangers en voor de kantoren der posterij .... f 4850,00

Art. 46. Reis- en teerkosten.................. ... 2000,00

Rente en aflossing van leeningen.

Art. 47. Rente en aflossing van de geldleening van 1874 tot bevordering van de immigratie, ten laste der kolonie Suriname, benevens kosten daarop vallende 45600,00

Art. 48. Rente en aflossing van de geldleening van 1895 ten behoeve van het immigratiefonds van de kolonie Suriname, benevens kosten vallende op de uitgifte, loting, enz. 15560,00

Art. 49. Rente en aflossing van de geldleening ten behoeve der buitengewone productieve werken, benevens kosten vallende op de uitgifte, loting, enz. 28480,00

——— f 288557,50

Vde AFDEELING.

Immigratie en kolonisatie.

Immigratie - departement.

Art. 50. Traktementen of verloftraktementen en toela-

Digitized by Google

gen van het personeel bij het departement in de kolonie .	f 28685,00	
Art. 51. Toelagen aan tolken voor huisvesting......	1260,00	
Art. 52. Reis- en teerkosten van de ambtenaren bij het departement in de kolonie	500,00	
Art. 53. Meubilair, kantoor- en schrijfbehoeften, bindloon, abonnement op couranten, briefport, telegrammen en andere uitgaven voor het departement in de kolonie, mitsgaders kosten van schoonmaken en verlichting en andere huishoudelijke kosten van het koeliedepôt te Paramaribo	965,00	
Kolonisatie.		
Art. 54. Voorschotten aan kolonisten................	7000,00	
Art. 55. Terugvoerkosten van gewezen immigranten aan wie domeingrond is afgestaan.	1500,00	
Art. 56. Premiën aan gewezen immigranten aan wie domeingrond is afgestaan en die afzien van het recht op vrije terugreis.............	4000,00	
		f 43910,00

VIde AFDEELING.

Eeredienst, onderwijs, armenzorg en burgerlijke geneeskundige dienst.

Eeredienst.

Art. 57. Traktementen of verloftraktementen en toe-

lagen voor huishuur van de predikanten der Hervormde en Luthersche gemeenten te Paramaribo, van den predikant te Nickerie, van de geestelijken der Roomsch-Katholieke gemente en van twee godsdienstleeraars der Nederlandsche en Nederlandsch-Portugeesch Israëlietische gemeenten .... f 40300,00

Art. 58. Subsidiën voor den eeredienst............ 7000,00

Onderwijs.

Art. 59. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den inspecteur voor het onderwijs en van diens klerk, alsmede den bode, en abonnement voor den secretaris der commissie van onderwijs voor bureelbehoeften en schrijfloon 7500,00

Art. 60. Meubilair, bureelbehoeften, reis- en teerkosten van den inspecteur voor het onderwijs, en kosten van examens 900,00

Art. 61. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van onderwijzers en onderwijzeressen 103688,25

Art. 62. Huur van gebouwen of lokalen, schoolmeubelen en schoolbehoeften.... 10500,00

Art. 63. Subsidiën voor het onderwijs................ 53100,00

Art. 64. Tegemoetkoming aan de Moravische Broederge-

Digitized by Google

meente voor uitgaven voor de school bij de Aucaner Boschnegers aan de Tapanahony . .	f 2000,00
Art. 65. Traktement van den custos van het koloniaal museum en van de bibliotheek	480,00
Art. 66. Kosten van wetenschappelijke verzamelingen en inrichtingen	10028,00

Armenzorg.

Art. 67. Traktementen of verloftraktementen en daggelden van het personeel en abonnement aan de commissie van regenten van het gesticht Boniface	4452,00
Art. 68. Uitgaven ten behoeve der ouden, gebrekkigen en onvermogenden binnen en buiten het gesticht Boniface	20700,00
Art. 69. Subsidie aan kerkgenootschappen voor weezen, verpleging en alimentatie van weezen van immigranten . . .	33800,00

Burgerlijke geneeskundige dienst.

Art. 70. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den geneeskundigen inspecteur en van diens klerk, van de geneeskundigen belast met de stadsarmenpraktijk en van den secretaris en den bode van de geneeskundige commissie, van officieren van gezondheid en apothekers in het militair hospitaal, van geadmit-

Digitized by Google

teerde vroedvrouwen en van den veearts	f 16380,00
Art. 71. Toelagen aan de leeraren aan de school tot opleiding van jongelieden tot districts-geneesheer	6800,00
Art. 72. Behoeften voor de school tot opleiding van jongelieden tot districts geneesheer	800,00
Art. 73. Personeel van het abattoir	1320,00
Art. 74. Onderhoud van het abattoir, brandstoffen, enz. en bureelbehoeften	660,00
Art. 75. Kosten verbonden aan de keuring van levensmiddelen, enz. op de venduen, kosten ter verkrijging van animale koepokstof en kosten van quarantaine-maatregelen	1050,00
Art. 76. Meubilair, bureelbehoeften en reis- en teerkosten van den geneeskundigen inspecteur en kosten van examens	1250,00
Art. 77. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van, alsmede huur en toelagen voor huishuur aan districtsgeneesheeren en toelagen aan officieren van gezondheid, die bij het uitoefenen van den burgerlijken geneeskundigen dienst behulpzaam zijn	43600,00
Art. 78. Vergoeding voor het gebruik van vaartuigen, fouragegelden en restitutie	

Digitized by Google

van uitgaven voor de bemanning der vaartuigen van de districtsgeneesheeren ...... f 10065,00

Art. 79. Kosten van verpleging en geneesmiddelen enz. van burgerlijke personen in en buiten het militair hospitaal en in de districten en in de yaws-inrichting op het station Groningen (Saramacca) 50000,00

Art. 80. Geneeskundige behandeling van en opzicht over de krankzinnigen 10865,00

Art. 81. Onderhoud der krankzinnigen 13000,00

Art. 82. Kosten van kantoorbehoeften, aankoop van boeken en reparatie van instrumenten, ten behoeve van de inrichting ter verpleging van krankzinnigen 150,00

Inrichting voor melaatschen op Chatillon.

Art. 83. Traktementen of verloftraktementen, abonnement en daggelden van den directeur-geneesheer, den onder-directeur, den ziekenoppasser en verder personeel.. 10715,25

Art. 84. Uitgaven ten behoeve der verpleegden en verder personeel, alsmede kosten verbonden aan de keuring van levensmiddelen en voor het toezicht op de verzending daarvan 23150,00

Art. 85. Subsidie aan inrichtingen tot isoleering en verpleging van lepralijders.. 4000,00

Digitized by Google

Begrafenissen en kerkhoven.

Art. 86. Traktement van den bedienaar der begrafenissen .... f 300,00

Art. 87. Onderhoud der begraafplaatsen, draagbaren, kleeden, gereedschappen en andere behoeften, alsmede begrafenissen van onvermogenden 6500,00

f 495053,50

VIIde AFDEELING.

Bouwdepartement.

Het departement.

Art. 88. Traktementen of verloftraktementen van den chef van het bouwdepartement, van de ambtenaren van zijn bureel, alsmede daggeld van den bode .... f 17165,00

Art. 89. Meubilair, bureelbehoeften en reis- en teerkosten 1375,00

Landsgebouwen en publieke werken.

Art. 90. Onderhoud van de landsgebouwen met hun toebehooren, onderhoud en vernieuwing van de voer- en werktuigen en gereedschappen 82800,00

Art. 91. Bezoldiging van den molenbaas, den machinist en het verder personeel van den baggermolen 10000,00

Digitized by Google

Art. 92. Onderhoud van den baggermolen, scheepsbehoeften, en steenkolen en werkpremiën .... f 5716,00

Art. 93. Onderhoud van land- en waterwegen en daarmede in verband staande werken te Paramaribo en in de districten, benevens kosten van besproeiing van de straten en wegen van Paramaribo in den drogen tijd 49000,00

Art. 94. Onderhoud en aanleg van centrale vestigingsplaatsen en andere vestigingen van kleine landbouwers. 13000,00

Art. 95. Kosten van de openbare verlichting te Paramaribo 9950,00

Art. 96. Onderhoud van fortificatiën .... *Memorie.*

Art. 97. Nieuwe werken en aankoop van onroerende goederen............. ... 14000,00

Art. 98. Uitgaven voor buitengewone productieve werken 268305,53[5]

f 471311,53[5]

VIIIste AFDEELING.

Koloniale vaartuigen, betonning, bebakening, seinwezen en brandweer.

Algemeen beheer.

Art. 99. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den beheerder en

diens klerk, van den hoofdmachinist der koloniale vaartuigen en van beambten in algemeenen dienst .... f 10980,00

Art. 100. Meubilair, bureelkosten, briefporten en andere kleine uitgaven, kosten voor het viseeren van de gezondheidspassen der mail vaartuigen en belooning voor het innen van passagegelden 1905,60

Onderhoud, aanschaffing en vernieuwing van het materieel der koloniale vaartuigen, alsmede steenkolen voor de stoomvaart en de smederij.

Art. 101. Materialen, arbeidsloonen, werktuigen, gereedschappen en verdere uitgaven voor gewoon en buitengewoon onderhoud van het materieel der koloniale vaartuigen, aanschaffing en vernieuwing van vaartuigen, alsmede steenkolen 111600,00

Art. 102. Huur en subsidie van vaartuigen ten behoeve van den rivier- en zeedienst en voor reizen van hoofdambtenaren en commissiën 10300,00

Personeel der koloniale vaartuigen.

Art. 103. Traktementen of verloftraktementen, gages, toelagen en tafelgelden van de gezagvoerders en het ver-

Digitized by Google

der personeel der koloniale vaartuigen	f 90760,00
Art. 104. Loon van naar behoefte aan te huren bemanning	1200,00
Art. 105. Victualie voor de equipages en voor den waker van het terrein	33832,70
Art. 106. Vergoeding van tekort op de algemeene kleedingrekening van het personeel der koloniale vaartuigen	*Memorie.*
Art. 107. Cursus bij het departement der koloniale vaartuigen tot opleiding van machinist-leerlingen	1100,00
Betonning en bebakening.	
Art. 108. Traktement en gages van het personeel van het lichtschip en van het geleidelicht aan den mond van de Suriname en toelage aan het personeel van den vuurtoren aan de Marowijne	3760,00
Art. 109. Victualie, licht en andere benoodigdheden voor de equipage van het lichtschip en het licht aan den mond van de Suriname, benevens transport van levensmiddelen voor het personeel van den vuurtoren aan de Marowijne .	2323,00
Art. 110. Onderhoud van het lichtschip en voor olie enz., voor de lichttoestellen en voor het havenvuur aan den mond der Nickerie, voor het licht aan den mond van de Suriname en voor den vuurtoren	

Digitized by Google

a .n de Marowijne, mitsgaders aankoop en onderhoud van kettingen, ankers en tonneboeien . . . . f 2800,00

Seinwezen.

Art. 111. Toelage aan een seinwachter 91,25

Art. 112. Vlaggen en andere benoodigdheden voor het seinwezen 250,00

Brandweer.

Art. 113. Traktementen en toelagen van het personeel der brandweer 2250,00

Art. 114. Materieel voor de brandweer en huur van vertrekken voor de brandwacht te Paramaribo in den drogen tijd 1580,00

f 274732,55

IXde AFDEELING.

Pensioenen, wachtgelden, onderstanden en toelagen.

Art. 115. Pensioenen van burgerlijke landsdienaren. . f 122237,00

Art. 116. Pensioenen van weduwen en kinderen van overleden burgerlijke landsdienaren 90696,47

Art. 117. Wachtgelden . . 4426,67

Art. 118. Onderstanden . . 1015,00

Art. 119. Toelage aan een broeder der orde van den Nederlandschen Leeuw 200,00

f 218575,14

Digitized by Google

Xde AFDEELING.

Onvoorziene uitgaven.

Art. 120. Onvoorziene uitgaven............................ f 50000,00

f 2351092,72⁵

Twee millioen driehonderd een en vijftig duizend twee en negentig gulden twee en zeventig en een halve cent.

Artikel 2.

Wanneer het bedrag, uitgetrokken bij een der artikelen 2, 5, 7, 9, 10, 11, 12, 16, 18, 21, 23, 24, 25, 28, 30, 32, 34, 35, 36, 39, 41, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 60, 62, 68, 69, 72, 74, 75, 76, 78, 79, 81, 82, 84, 87, 89, 90, 92, 93, 94, 95, 97, 100, 101, 102, 104 105, 107, 109, 110, 112, 114, 115, 116, 117 en 118 van de bij deze wet vastgestelde begrooting ontoereikend wordt bevonden, kan het, evenals de posten bij *artikelen* 96 en 106 voor *Memorie* uitgetrokken, door overschrijving uit *artikel* 120 dier begrooting worden aangevuld.

Uit dat artikel (onvoorziene uitgaven) worden de toelagen voor de waarneming van tijdelijk opengevallen betrekkingen betaald, voor zoover het niet mogelijk is die aan te wijzen op de artikelen waarin de traktementen voor die betrekkingen zijn omschreven.

Artikel 3.

Op *artikel* 120 van de bij deze wet vastgestelde begrooting worden aangewezen de tot het dienstjaar 1899 behoorende uitgaven, die hare omschrijving niet vinden in een der andere artikelen van die begrooting.

Digitized by Google

Die uitgaven worden, voor elke soort afzonderlijk, in de rekening gebracht en omschreven, en moeten dienen ter voorziening in behoeften, die in den loop van het dienstjaar onverwacht opkomen.

Artikel 4.

Tot goedmaking van de uitgaven, begrepen in de koloniale huishoudelijke begrooting van *Suriname* voor het dienstjaar 1899, worden over dat jaar gebezigd de na te noemen middelen en inkomsten, te weten:

A. Directe en indirecte belastingen.

a. personeel;
b. patentrecht;
c. belasting op de huurwaarde van huizen te Paramaribo en op die van huizen, gebouwen en erven te Nieuw-Nickerie;
d. paardengeld;
e. accijns op het binnenlandsch gedistilleerd;
f. invoerrechten;
g. belasting op goud;
h. weeg-, rooi- en bergloonen en entrepôt-rechten;
i. zegelrechten;
k. geneeskundige belasting;
l. successie- en overgangsrechten;
m. begrafenisrechten;
n. recht op verlotingen;
o. opbrengst van de gouvernements-school voor uitgebreid lager onderwijs;
p. opbrengst van de tweede voor uitgebreid lager onderwijs in te richten gouvernementsschool;
q. hondenbelasting.

Digitized by Google

B. Inkomsten van onderscheiden aard.

a. passagegelden;
b. opbrengst der posterij;
c. opbrengst van de telephoon;
d. opbrengst van het abattoir;
e. opbrengst van huren, erfpachten, verkoopingen van domeinen en afkoop van zakelijke rechten;
f. concessierecht tot het ontginnen van balata op domeingrond;
g. concessierecht tot het ontginnen van delfstoffen op domeingrond;
h. landtaxen of akkergelden;
i. inhoudingen (korting en storting) voor pensioen;
k. renten van de kapitalen afkomstig van het opgeheven West-Indisch pensioenfonds;
l. terugbetaling van voorschotten;
m. restitutie van kosten van materieel, enz. bij het tot stand brengen van aansluitingen van particulieren aan gouvernements telephoonlijnen;
n. boeten, opbrengst van verbeurdverklaringen en terugbetaling van voorloopig betaalde justitie- en proceskosten;
o. griffierechten, te verantwoorden aan de koloniale kas;
p. salarissen van den hypotheekbewaarder, te verantwoorden aan de koloniale kas;
q. leges, te heffen ter gouvernements-secretarie;
r. ontvangsten van den secretaris der geneeskundige commissie;
s. justeerloonen van den ijker;
t. opbrengst van scheepvaart-formulieren;

Digitized by Google

u. restitutie der kosten voor het gebruik van gereedschappen en verbruikte materialen ten behoeve van particulieren, mitsgaders ontvangen gelden wegens aan particulieren verkochte materialen en steenkolen;
v. sleeploon van vaartuigen door de stoomschepen van het departement der koloniale vaartuigen;
w. de helft van het werkloon der gevangenen;
x. agio op verkochte gouvernementswissels;
ij. eindtaxes van de Compagnie française des cables télégraphiques;
z. opbrengst van port d'armes;
aa. opbrengst van visschersvergunningen;
bb. opbrengst van jachtvergunningen;
cc. opbrengst van marktvergunningen;
dd. opbrengst van sjouwersadmissiën;
ee. aandeel der eigenaren van plantages in het district Beneden-Commewijne in de kosten van onderhoud van den rijweg van fort Nieuw-Amsterdam naar Spieringshoek;
ff. opbrengst van 2 seriën van de leening voor productieve werken.
gg. overschrijving van een bedrag van f 79055,53[5] in 1897 door leening ontvangen doch niet besteed voor productieve werken;
hh. verschillende ontvangsten.

C. Bijdrage uit 's Rijks schatkist tot aanvulling van de koloniale geldmiddelen.

Lasten en bevelen dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministerieele Departementen,

Digitized by Google

Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te 's Gravenhage, den 8sten Februari 1899.

WILHELMINA.

De Minister van Koloniën,
CREMER.

Uitgegeven den *zestienden* Februari 1899.
De Minister van Justitie,
CORT V. D. LINDEN.

Heeft de opneming daarvan in het *Gouvernementsblad* bevolen.

Gedaan te Paramaribo, den 10den Maart 1899.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 10den Maart 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899. No. 15.

Raming der middelen en inkomsten van de kolonie Suriname, dienst 1899.

		MIDDELEN EN INKOMSTEN.	Geraamd bedrag.
A.		**Directe en indirecte belastingen.**	
	a.	Personeel	f 100000,—
	b.	Patentrecht	» 64000,—
	c.	Belasting op de huurwaarde van huizen te Paramaribo en op die van huizen, gebouwen en erven te Nieuw-Nickerie	» 38500,—
	d.	Paardengeld	» 1400,—
	e.	Accijns op het binnenlandsch gedistilleerd	» 140000,—
	f.	Invoerrechten	» 950000,—
	g.	Belasting op goud	» 68000,—
	h.	Weeg, rooi- en bergloonen en entrepotrechten	» 7500,—
	i.	Zegelrechten	» 42000,—
	k.	Geneeskundige belasting	» 50000,—
	l.	Successie- en overgangsrechten	» 10000,—
	m.	Begrafenisrechten	» 2000,—
	n.	Recht op verlotingen	» 100,—
	o.	Opbrengst van de gouvernementsschool voor uitgebreid lager onderwijs	» 24000,—
	p.	Opbrengst van de tweede voor uitgebreid lager onderwijs in te richten gouvernementsschool	» 1600,—
	q.	Hondenbelasting	» 2500,—
B.		**Inkomsten van onderscheiden aard.**	
	a.	Passagegelden	» 65000,—
	b.	Opbrengst der posterij	» 32000,—
	c.	Opbrengst van de telephoon	» 5000,—
	d.	Opbrengst van het abattoir	» 2880,—
	e.	Opbrengst van huren, erfpachten, verkoopingen van domeinen en afkoop van zakelijke rechten	» 21000,—

Digitized by Google

	MIDDELEN EN INKOMSTEN	Geraamd bedrag.
f.	Concessierecht tot het ontginnen van balata op domeingrond .	f 20000,—
g.	Concessierecht tot het ontginnen van delfstoffen op domeingrond	» 100000,—
h.	Landtaxen of akkergelden	» 10000,—
i.	Inhoudingen (kortingen storting) voor pensioen	» 80000,—
k.	Renten van de kapitalen afkomstig van het opgeheven West-Indische pensioenfonds	» 10713,33
l.	Terugbetaling van voorschotten.	» 9500,—
m.	Restitutie van kosten van materieel enz. bij het tot stand brengen van aansluitingen van particulieren aan gouvernements-telephoonlijnen	» 2000,—
n.	Boeten, opbrengst van verbeurdverklaringen en terugbetaling van voorloopig betaalde justitie- en proceskosten	» 9000,—
o.	Griffierechten, te verantwoorden aan de koloniale kas	» 1300,—
p.	Salarissen van den hypotheekbewaarder, te verantwoorden aan de koloniale kas........	» 1700,—
q.	Leges te heffen ter gouvernements-secretarie	» 4700,—
r.	Ontvangsten van den secretaris der Geneeskundige Commissie	» 300,—
s.	Justeerloonen van den ijker .	» 150,—
t.	Opbrengst van scheepvaart-formulieren	» 300,—
u.	Restitutie der kosten voor het gebruik van gereedschappen en verbruikte materialen ten behoeve van particulieren, mitsgaders ontvangen gelden wegens	

Digitized by Google

	MIDDELEN EN INKOMSTEN.	Geraamd bedrag.
	aan particulieren verkochte materialen en steenkolen	f 6500,—
v.	Sleeploon van vaartuigen door de stoomschepen van het departement der koloniale vaartuigen	» 600,—
w.	De helft van het werkloon der gevangenen	» 150,—
x.	Agio op verkochte gouvernementswissels	» 1000,—
ij.	Eindtaxes van de Compagnie française des cables télégraphiques	» 400,—
z.	Opbrengst van port d'armes	» 2000,—
aa.	Opbrengst van visschersvergunningen	» 1000,—
bb.	Opbrengst van jachtvergunningen	» 25,—
cc.	Opbrengst van marktvergunningen	» 5800,—
dd.	Opbrengst van sjouwersadmissiën	» 1200,—
ee.	Aandeel der eigenaren van plantages in het district Beneden Commewijne in de kosten van onderhoud van den rijweg van fort Nieuw-Amsterdam naar Spieringshoek	» 2000,—
ff.	Opbrengst van 2 seriën van de leening voor productieve werken	» 189250,—
gg.	Overschrijving van een bedrag van f 79055,53⁵, door leening ontvangen doch niet besteed voor productieve werken	» 79055,53⁵
hh.	Verschillende ontvangsten.....	» 7500,—
C.	**Bijdrage uit 's Rijks schatkist tot aanvulling van de koloniale geldmiddelen.**	» 177468,86
		f 2351092,72⁵

Digitized by Google

1899. No. 16.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

BESLUIT van 14 Maart 1899, *ter uitvoering van art. 2 tweede lid der verordening van 9 November 1894 (G. B. 1896 No. 11) tot het aangaan van eene geldleening voor productieve werken (uitgifte van de zesde serie).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Overwegende dat ter uitvoering van art. 2 tweede lid der verordening van 9 November 1894 (G. B. 1896 No. 11) *tot het aangaan van eene geldleening voor productieve werken*, het noodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

I. vast te stellen de volgende

Voorwaarden waarop kan worden ingeschreven tot het bekomen van schuldbekentenissen in de *zesde serie*, genommerd VI, nominaal groot *honderd duizend gulden* (f 100.000) der geldleening ten laste der *kolonie Suriname* voor produc-

Digitized by Google

tieve werken in het geheel groot *drie millioen gulden* (f 3.000.000), van welke geldleening de betaling der rente en de aflossing door den Staat der Nederlanden zijn gewaarborgd bij de wet van 20 Maart 1896 (Staatsblad No. 46).

Art. 1.

Voor de bovenbedoelde geldleening worden uitgegeven schuldbekentenissen aan toonder, groot *vijf honderd gulden* (f 500.) bij de uitgifte, zooveel noodig, te splitsen in onderdeelen van schuldbekentenissen, groot *een honderd gulden* (f 100.).

De renten dier stukken, ad *drie* (3) ten honderd in het jaar, zijn op halfjarige coupons, verschijnende 30 Juni en 31 December, groot *zeven gulden vijftig cent* (f 7.50) en *een gulden vijftig cent* (f 1.50) betaalbaar te *Paramaribo* en te *Amsterdam*.

Bij elk stuk worden gevoegd twintig halfjarige coupons en een bewijs ter bekoming van nieuwe coupons.

Bewijzen van onderdeel eener schuldbekentenis dragen een zelfde nommer; doch zij worden onderscheiden, door bijvoeging van de letters a, b, c, d en e.

Art. 2.

De schuldbekentenissen worden na voorafgaande openbare uitloting, welke telken jare, voor het eerst in 1900, in de tweede helft der maand October plaats heeft, op 31 December daaraanvolgende voor haar

Digitized by Google

nominaal bedrag aflosbaar gesteld in de jaren en tot de bedragen vermeld in het navolgende plan van amortisatie :

van 1900	tot en met 1905	telken jare	f 1500	is dus samen	f 9000.—
» 1906	» » » 1914	» »	» 2000	» » »	» 18000.—
» 1915	» » » 1920	» »	» 2500	» » »	» 15000.—
» 1921	» » » 1926	» »	» 3000	» » »	» 18000.—
» 1927	» » » 1931	» »	» 3500	» » »	» 17500.—
» 1932	» » » 1935	» »	» 4000	» » »	» 16000,—
1936					» 4500.—
1937					» 2000.—
					f 100.000.—

Art. 3.

De inschrijving geschiedt in sommen van *honderd gulden* (f 100.) of veelvouden van dit bedrag, bij biljetten, welke, behoorlijk ingevuld en onderteekend, op nader in *Nederland* aan te kondigen dag en uur, zijn in te leveren ten kantore van den Agent van het Ministerie van Financiën te *Amsterdam*.

Formulieren dier inschrijvingsbiljetten zijn aan dat kantoor kosteloos verkrijgbaar.

Art. 4.

De inschrijvingsbiljetten moeten duidelijk aanwijzen :

a. den naam, de voornamen en de woonplaats van den inschrijver ;

Personen of firma's, elders dan in *Nederland* of in *Suriname* gevestigd, kunnen niet inschrijven dan door tusschenkomst van een in *Nederland* gevestigd persoon of firma die door medeonderteekening van

Digitized by Google

het inschrijvingsbiljet de daarin uitgedrukte verplichting op zich neemt;

b. het nominaal bedrag waarvoor wordt ingeschreven, in schrijfletters uitgedrukt en in cijfers herhaald;

c. het aantal en de hoegrootheid der schuldbekentenissen, welke voor het ingeschreven nominaal bedrag worden verlangd;

d. den koers tegen welken wordt ingeschreven.

Biljetten, welke niet aan die vereischten voldoen of bepalingen inhouden, die van deze voorwaarden afwijken, komen niet in aanmerking.

Bij niet-invulling der onder letter *c* bedoelde opgaaf zullen uitsluitend schuldbekentenissen van *vijf honderd gulden* (f 500.) worden toegewezen en verstrekt, behoudens aanvulling met stukken van *honderd gulden* (f 100.) voor zoover dat onvermijdelijk mocht blijken.

Art. 5.

Indien tegen verschillende koersen wordt ingeschreven, zullen bij de toewijzing zij, die tegen hooger koers inschreven, de voorkeur genieten.

Voor alle schuldbekentenissen, welke toegewezen worden, zal echter aan de inschrijvers een prijs worden in rekening gebracht, berekend naar den laagsten koers, tegen welken gegund wordt.

Indien tegen dezen koers door twee of meer personen voor een hooger bedrag is ingeschreven dan nog kan worden toegewezen, geschiedt de toewijzing, ten aanzien van die personen zooveel mogelijk ponds pondsgewijze

Digitized by Google

Art. 6.

Aan de inschrijvers wordt schriftelijk en kosteloos kennis gegeven van het hun toegewezen nominaal bedrag, van het aantal en de hoegrootheid der door hen te ontvangen schuldbekentenissen, alsmede van het bedrag door hen te storten met inbegrip der rentevergoeding in art. 7 bedoeld, onder aftrek der in art. 9 bedoelde provisie, voor zooveel hierop aanspraak bestaat.

Deze kennisgevingen dienen tot bewijs van inschrijving en moeten overgelegd worden bij de storting.

Art. 7.

De stortingen geschieden in geld ten kantore van de Nederlandsche Bank te *Amsterdam*, tegen uitreiking der schuldbekentenissen.

Dag en uur der storting, alsmede het bedrag eventueel wegens rentevergoeding verschuldigd, worden door den Minister van Koloniën bekend gemaakt.

Art. 8.

Indien de bij art. 7 bedoelde stortingen niet op den daarvoor bepaalden tijd geschieden, zullen schuldbekentenissen, tot het aan den nalatigen inschrijver toegewezen nominaal bedrag, door tusschenkomst van twee makelaars ter beurze van *Amsterdam* verkocht worden. Indien de zuivere opbrengst daarvan alsdan minder dan de bij inschrijving verschuldigde prijs en de sedert verloopen rente mocht bedragen, zal het verschil op den inschrijver verhaald worden, terwijl in het tegenovergestelde geval het verschil, na aftrek van één ten honderd van het nominaal bedrag der inschrijving, aan den inschrijver zal worden uitgekeerd.

Digitized by Google

De Gouverneur behoudt zich echter voor om, zoolang de schuldbekentenissen niet verkocht zijn, aan den in gebreke gebleven inschrijver te vergunnen om de achterstallige storting alsnog binnen een nader te stellen termijn te voldoen met bijpassing eener rente van *tien cent* (f 0.10) per *vijf honderd gulden* (f 500.) per dag over het volle bedrag der inschrijving, gerekend van den dag, waarop de achterwege gebleven storting had moeten geschieden tot dien waarop zij plaats heeft.

Art. 9.

Aan bankiers, bankinstellingen, makelaars in effecten en commissionnairs in effecten, mits in *Nederland* of in *Suriname* gevestigd, wordt voor courtage een vierde ten honderd van het nominaal bedrag der hun toegewezen inschrijvingen toegekend en bij de storting verrekend.

II. te bepalen dat dit Besluit in werking treedt met den dag zijner afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 14den Maart 1899.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Uitgegeven den 16den Maart 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Digitized by Google

1899. No. 17.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

BESLUIT van 14 Maart 1899, *bepalende het tijdstip van in werking treden van de verordening van 13 Juli 1897 (G. B. 1898 No 14) op het abattoir te Paramaribo.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Overwegende, dat ter uitvoering van art. 6 van de verordening van 13 Juli 1897 (G. B. 1898 No. 14) *op het abattoir te Paramaribo,* het noodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Art. 1.

De verordening van 13 Juli 1897 (G. B. 1898 No. 14) *op het abattoir te Paramaribo* treedt in werking den 1sten Mei 1899.

Digitized by Google

Art. 2.

Dit Besluit treedt in werking op den dag zijner afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 14den Maart 1899.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven, den 16den Maart 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899. **No. 18.**

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

BESLUIT van 14 Maart 1899, *ter uitvoering van artikel 3 eerste lid van de verordening van 13 Juli 1897 (G. B. 1898 No. 14) op het abattoir te Paramaribo.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Overwegende, dat ter uitvoering van art. 3 eerste lid van de verordening van 13 Juli 1897 (G. B. 1898 No. 14) *op het abattoir te Paramaribo*, het noodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Art. 1.

Voor het gebruikmaken van het abattoir is verschuldigd:

voor runderen, schapen en geiten f 0,02 per K.G. netto gewicht;

voor varkens .... f $0{,}02^5$ per K.G. netto gewicht.

Onder netto gewicht wordt verstaan:

voor runderen, schapen en geiten, het gewicht der vier bouten;

Digitized by Google

voor varkens het gewicht der twee helften, met inbegrip van huid, kop, pooten en nieren.

Art. 2.

Wordt met goedkeuring van den directeur van het abattoir gebruik gemaakt buiten den gewonen daarvoor vastgestelden tijd, dan is daarvoor extra verschuldigd:

voor runderen.............................f 1,—

voor varkens, schapen en geiten............ 0,50

Art. 3.

Dit Besluit treedt in werking op den 1sten Mei 1899.

Gegeven te Paramaribo, den 14den Maart 1899.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 16den Maart 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899. **No. 19.**

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

RESOLUTIE van 14 Maart 1899 La. A No. 1855 *tot vaststelling van een reglement voor het abattoir te Paramaribo.*

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Gelezen . . . (enz.)

Gelet op art. 3 tweede lid van de verordening van 13 Juli 1897 (G. B. 1898 No. 14) *op het abattoir te Paramaribo*;

Den Raad van Bestuur gehoord;

BESLUIT:

1°. Vast te stellen het bij deze resolutie gevoegd *reglement voor het abattoir te Paramaribo*;

2°. Te bepalen dat het sub 1° bedoeld reglement,

Digitized by Google

nevens extract van deze resolutie in het *Gouvernementsblad* zal worden geplaatst.

Paramaribo, den 14den Maart 1899.

TONCKENS.

Uitgegeven den 20sten Maart 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Digitized by Google

1899. No. 19.

REGLEMENT

voor het abattoir te Paramaribo.

AFDEELING I.

Algemeene bepalingen.

Art. 1.

Het abattoir te *Paramaribo* is bestemd voor het slachten van vee en de verdere behandeling daarvan, overeenkomstig de bepalingen van de verordening van 13 Juli 1897 (G. B. 1898 No. 14) en de in dit reglement opgenomen bepalingen.

Art. 2.

Onder abattoir worden in dit reglement mede verstaan alle tot het abattoir behoorende inrichtingen.

Art. 3.

Met vee worden in dit reglement bedoeld: runderen, varkens, schapen en geiten.

Art. 4.

Het toezicht op het abattoir is opgedragen aan den Geneeskundigen-Inspecteur.

Digitized by Google

Art. 5.

De Gouvernements-veearts oefent de functiën van directeur van het abattoir uit.

Bij ontstentenis van den directeur treedt als zoodanig de assistent-keurmeester op, te wiens aanzien in dat geval alle bepalingen gelden, met betrekking tot den directeur gemaakt.

AFDEELING II.

Van het beheer van het abattoir.

Art. 6.

De directeur is belast met de handhaving van de bepalingen van dit reglement.

Hij regelt alle huishoudelijke aangelegenheden voorzoover daarin niet in dit reglement is voorzien en draagt zorg voor de orde en de zindelijkheid in het abattoir.

Art. 7.

De directeur beoordeelt de geschiktheid van de door belanghebbenden met de slachting belaste personen en is bevoegd aan de door hem daarvoor ongeschikt geachte personen den toegang tot de slachtplaats te ontzeggen.

Evenzoo beoordeelt hij de bij het slachten te gebruiken gereedschappen.

Door hem daartoe ongeschikt geacht gereedschap mag in het abattoir niet worden gebruikt.

Art. 8.

De directeur is belast met het geldelijk beheer van het abattoir, voorzoover betreft de inning der ontvangsten en

Digitized by Google

het doen van uitgaven van huishoudelijken aard, volgens regelen hem te verstrekken door den Administrateur van Financiën.

Art. 9.

Maandelijks dient de directeur bij den Geneeskundigen Inspecteur eene gespecificeerde opgave in, betreffende het in het abattoir geslachte vee.

Hij vermeldt daarbij tevens de bijzonderheden, die naar zijne meening daarvoor in aanmerking komen.

Jaarlijks biedt hij in de tweede helft van Januari aan den Geneeskundigen-Inspecteur een verslag aan, betreffende het abattoir, met vermelding van de resultaten van het geldelijk beheer.

Dit jaarverslag wordt door den Geneeskundigen-Inspecteur, voorzoover noodig aangevuld met zijne opmerkingen, aan den Gouverneur aangeboden.

Art. 10.

De directeur is verplicht aan den Geneeskundigen-Inspecteur alle inlichtingen te verstrekken, die door dezen gevraagd worden.

Art. 11.

Het personeel, dienst doende in het abattoir, is aan den directeur ondergeschikt en verplicht de door hem gegeven bevelen op te volgen.

Het personeel wordt door den directeur aangesteld en ontslagen op de daarvoor door den Gouverneur op voorstel van den Geneeskundigen-Inspecteur vast te stellen bezoldigingen.

Digitized by Google

Art. 12.

De directeur draagt zorg voor een behoorlijk onderhoud van de werktuigen, de instrumenten, het meubilair, enz., in het abattoir en doet ten aanzien van het onderhoud van de gebouwen, het terrein, enz., de noodige voorstellen aan den Chef van het Bouwdepartement.

Art. 13.

Slachters en hun personeel zijn verplicht de bepalingen van dit reglement en de verder door den directeur te geven voorschriften of bevelen stipt op te volgen.

Voor eventueel aangebrachte schade, ook voorzoover betreft de door hun personeel veroorzaakte, zijn de slachters aansprakelijk.

AFDEELING III.

Keuring van vee en het onderzoek van in het abattoir geslacht vee of ter keuring aangeboden vleesch.

Art. 14.

Het onderzoek van voor slachting bestemd vee geschiedt vóór en na het slachten van elk dier.

Art. 15.

Verdacht vee wordt onderzocht op eene daarvoor speciaal aangewezen plaats, afgezonderd van de voor het gewone onderzoek bestemde ruimte.

De directeur beslist of het verdachte vee definitief moet worden afgekeurd, of voor eene latere herkeuring in aanmerking kan komen en in hoeverre in dat geval afzondering van gezond vee noodzakelijk is.

Digitized by Google

Het vóór de slachting afgekeurde vee zal zoo spoedig mogelijk door belanghebbenden en, indien deze in gebreke blijven, op hunne kosten uit het abattoir verwijderd moeten worden.

Art. 16.

Het in het abattoir geslachte en het wegens noodslachting daarbuiten gedoode en naar het abattoir vervoerde dier mag, vóórdat het opnieuw is gekeurd en op tenminste *vier* plaatsen door den keurmeester of diens vervanger is gemerkt, niet anders dan in tweeën worden gehouwen.

De van het geslachte dier afkomstige deelen moeten zoodanig bijeen gehouden worden dat verwisseling met van ander vee afkomstige deelen onmogelijk is. De ingewanden kunnen terstond na de goedkeuring ter reiniging naar de spoelplaatsen worden weggevoerd.

Art. 17.

Het onderzoek strekt zich uit zoowel over het vleesch en bloed als over de groote holten (mond-, borst-, buik- en bekkenholte) en de ingewanden, met name hart, longen, lever, nieren en milt.

Bij vrouwelijk vee wordt de uterus zoo noodig onderzocht.

Art. 18.

De door belanghebbenden met de slachting belaste personen zijn verplicht bij het onderzoek de door den directeur verlangde hulp dadelijk te verleenen.

Digitized by Google

Alle verzet tegen de keuring of wijze van keuring is verboden.

De slachters en hun personeel zijn verplicht van alle ziekteverschijnselen, welke door hen vóór, bij, of na de slachting worden bemerkt, dadelijk aan den directeur kennis te geven.

Het is hun verboden vóór den afloop van het onderzoek een of ander ziek deel van het dier willekeurig te verwijderen.

Art. 19.

Het afgekeurde vleesch zal zoo spoedig mogelijk op de door den directeur aan te geven wijze voor de consumtie ongeschikt worden gemaakt.

Het zal daarop zoo spoedig mogelijk door belanghebbenden uit het abattoir moeten worden verwijderd en daarmede verder worden gehandeld volgens de daaromtrent van wege de politie te geven voorschriften.

Art. 20.

Is het vleesch gekeurd en goed bevonden, dan wordt aan den belanghebbende een bewijs afgegeven aangevende het gewicht van het geslachte dier.

Art. 21.

Het vleesch afkomstig van buiten *Paramaribo* geslacht vee wordt in het abattoir op gelijke wijze onderzocht als het vleesch van aldaar geslacht vee.

De directeur bepaalt welke deelen van den afval mede ter keuring moeten worden aangeboden en is bevoegd

Digitized by Google

de keuring te weigeren, indien terzake niet aan zijnerzijds verstrekte bevelen wordt gevolg gegeven.

Voor deze keuring in het abattoir van vleesch afkomstig van buiten *Paramaribo* geslacht vee wordt geen keurgeld in rekening gebracht, wanneer de quitantie wordt overgelegd van den met de keuring in het betrokken district belasten deskundige.

Art. 22.

Wanneer ten gevolge van het verblijf van eenig ziek dier binnen het abattoir naar de meening van den directeur desinfectie noodig mocht wezen, zullen de kosten daarvan kunnen worden verhaald op den eigenaar van het vee.

AFDEELING IV.

Gebruik van het abattoir en van de daaraan verbonden inrichtingen.

Art. 23.

Het abattoir is geopend op alle werkdagen van 's morgens $5^1/_2$ tot des namiddags 3 uur.

Bij uitzondering kan door den directeur vergunning worden gegeven ook op Zon- en feestdagen en buiten de boven aangegeven uren te slachten.

Alle werkzaamheden op de slachting en het behandelen van het geslachte dier betrekking hebbende, alsmede de reiniging van het voor de slachting gebruikte gedeelte van het abattoir zullen vóór het sluitingsuur moeten zijn afgeloopen.

Digitized by Google

De directeur is in verband daarmede bevoegd de slachting te verbieden, wanneer naar zijne meening de daaraan verbonden werkzaamheden niet tijdig genoeg zullen kunnen afloopen.

Art. 24.

De toegang tot het abattoir is zonder vergunning van den directeur verboden.

Aan de slachters en hun personeel zullen door den directeur schriftelijke doorloopende vergunningen worden gegeven, welke echter bij eventueel wangedrag of het niet opvolgen van de bepalingen van dit reglement door den directeur kunnen worden ingetrokken.

Kinderen beneden de 13 jaar worden in geen geval toegelaten.

Art. 25.

Het in het abattoir aangevoerde vee moet behoorlijk aan den portier worden opgegeven vóór het wordt toegelaten en zooveel mogelijk voorzien zijn van een vast merk van den eigenaar.

Art. 26.

Verhit of vermoeid vee mag niet dadelijk worden geslacht, tenzij de directeur, wegens bijzondere omstandigheden, daartoe vergunning geeft.

De directeur bepaalt in dergelijke gevallen hoeveel rust aan dergelijk vee zal moeten worden gegeven en in het algemeen hoeveel uren vóór de slachting het daarvoor bestemde vee in het abattoir aanwezig moet zijn.

Digitized by Google

Voorzoover ruimte beschikbaar is, wordt het vee in den bij het abattoir behoorenden stal onder dak gebracht, onverminderd de gehoudenheid van den belanghebbende om voor de voeding en oppassing van het vee te zorgen.

Voor het schoonhouden van den stal wordt door het personeel van het abattoir zorg gedragen.

Art. 27.

De betaling van het verschuldigde slachtgeld geschiedt aan den directeur vóórdat het vleesch van het terrein wordt weggevoerd.

De directeur is bevoegd vóór de slachting de storting van het door hem als verschuldigd geraamde bedrag aan slachtgeld te verlangen; zullende het te veel gedeponeerde na afloop van de slachting worden gerestitueerd.

Het bewijs in art. 20 bedoeld geldt tevens als quitantie voor het betaalde slachtgeld.

Wanneer na goedkeuring van het levend vee het vleesch na de slachting wordt afgekeurd en bij afkeuring van het vleesch afkomstig van bij noodslachting of buiten *Paramaribo* geslacht vee is geen slachtgeld verschuldigd.

Art. 28.

De te slachten dieren worden niet tot de slachtplaats toegelaten vóór daartoe door den directeur vergunning is gegeven.

De volgorde, waarin het vee zal worden geslacht, wordt door hem bepaald.

De slachting zal plaats moeten hebben zonder noodelooze marteling van het slachtvee naar de aanwijzingen van den directeur.

Digitized by Google

Het geslachte vee zal zoo spoedig mogelijk na de uitbloeding worden vervoerd naar de voor de verdere behandeling bestemde ruimten en de slachtplaats zelve door het slachterspersoneel van den belanghebbende moeten worden schoongemaakt, om beschikbaar te zijn voor eene nieuwe slachting.

De ingewanden mogen niet op de slachtplaats worden geopend, doch moeten daartoe zoo spoedig mogelijk naar de daarvoor aangewezen spoelplaats worden gebracht.

De huiden moeten dadelijk na de slachting behoorlijk worden opgerold of opgevouwen en worden getransporteerd naar de daarvoor door den directeur aangewezen plaatsen.

De directeur is bevoegd dadelijk nadat de behandeling van het geslachte vee in de daarvoor bestemde ruimten zal zijn afgeloopen, ontruiming daarvan en wegvoering van het vleesch te verlangen, en belanghebbenden zijn alsdan verplicht aan dat verzoek gevolg te geven.

Behoort bij resolutie dd. 14 Maart 1899 La. A No. 1855 (G. B. No. 19).

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Digitized by Google

1899. No. 20.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

BESLUIT van 16 Maart 1899, *tot nadere wijziging en aanvulling van het Besluit van 28 Mei 1894 (G. B. No. 18), houdende bepalingen betreffende de verzending van pakketten in het buitenlandsch postverkeer der kolonie Suriname.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Overwegende, dat ter uitvoering van het Koninklijk besluit van 10 Januari 1894 No. 12 (G. B. No. 5), houdende algemeene bepalingen omtrent de verzending van pakketten in het buitenlandsch postverkeer der Nederlandsche koloniën in *West-Indie*, gewijzigd en aangevuld bij de Koninklijke besluiten van 17 Mei 1895 No. 17 (G. B. No. 33) van 13 November 1896 No. 47 (G. B. 1897 No. 3) en van 29 November 1 98 No. 32 (G. B. No. 51), — het noodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Art. 1.

Art. 1 van het Besluit van 28 Mei 1894 (G. B. No. 18) wordt gelezen als volgt:

Digitized by Google

„De verzending van pakketten per post kan plaats „hebben tusschen de kolonie *Suriname* en:

„*a.* *Nederland*, *Nederlandsch-Indië* en de kolonie „*Curaçao*;

„*b.* de andere landen of koloniën, welke tot het „Verdrag van *Washington* van 15 Juni 1897, „betreffende de uitwisseling van postpakketten „(opgenomen in G. B. 1898 No. 30), zijn toe-„getreden of nader zullen toetreden;

„*c.* de landen of koloniën, niet tot dat Verdrag toe-„getreden, maar waarmede, ingevolge bijzondere „overeenkomsten of regelingen, rechtstreeks of „transito andere landen een pakketpostdienst „onderhouden wordt."

Art. 2.

Art. 3*b* van het in art. 1 bedoeld Besluit wordt gelezen als volgt:

„*b.* levende dieren, met uitzondering van bijen;"

Art. 3.

De verzending van pakketten per post naar niet tot het Verdrag van *Washington* van 15 Juni 1897, betreffende de uitwisseling van pakketten met de post (opgenomen in G. B. 18 8 No. 30), toegetreden landen of koloniën kan plaats vinden naar gelang dat van de openstelling der gelegenheden daartoe, op de wijze in art. 17 van het Besluit van 28 Mei 1894 (G. B. No. 18) vermeld, mededeeling is gedaan.

Digitized by Google

Art. 4.

Dit Besluit treedt in werking op den dag zijner afkondiging; met ingang op welken dag wordt ingetrokken het Besluit van 20 Augustus 1895 (G. B. No. 35).

Gegeven te Paramaribo, den 16den Maart 1899.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven, den 20sten Maart 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

Digitized by Google

1899. No. 21.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

RESOLUTIE van 16 Maart 1899 La. A No. 1919 *houdende wijziging van de Instructie voor de postambtenaren belast met den buitenlandschen pakketpostdienst.*

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Nader . . . . (enz.);

BESLUIT:

A. In de „Instructie voor de postambtenaren, belast „met den buitenlandschen pakketpostdienst", vastgesteld bij resolutie van 24 October 1895 La. A No. 7447 (waarvan extract is opgenomen in Gouvernementsblad 1895 No. 45) worden de na volgende wijzigingen gebracht:

I. Artikel 1 wordt gelezen als volgt:

Tusschen de kolonie *Suriname* en de landen en koloniën, genoemd in art. 1 van het Besluit van 28 Mei 1894 (G. B. No. 18), *houdende bepalingen betreffende de verzending van pakketten in het buitenlandsch postverkeer der kolonie Suriname,* zooals dat artikel laatstelijk is vastgesteld bij art. 1 van het Besluit van 16 Maart 1899 (G. B. No. 20) kunnen — voorzoover betreft landen of koloniën niet toegetreden tot het Verdrag

Digitized by Google

van *Washington* van 15 Juni 1897 (G. B. 1898 No. 30) naar gelang dat van de openstelling der gelegenheden daartoe, op de wijze in art. 17 van het Besluit van 28 Mei 1894 (G. B. No. 18) vermeld, mededeeling is gedaan — pakketten over de post worden gewisseld volgens de bepalingen van :

1°. het Verdrag van *Washington* van 15 Juni 1897, *betreffende de uitwisseling van pakketten over de post* (G. B. 1898 No. 30), benevens het Reglement tot uitvoering daarvan ;

2°. het Koninklijk besluit van 10 Januari 1894 No. 12 (G. B. No. 5), gewijzigd bij Koninklijke besluiten van 17 Mei 1895 No. 17 (G. B. No. 33), van 13 November 1896 No. 47 (G. B. 1897 No. 3) en van 29 November 1898 No. 32 (G. B. No. 51) ;

3°. het Besluit van 28 Mei 1894 (G. B. No. 18), gewijzigd en aangevuld bij de Besluiten van 11 Juni 1898 (G. B. No. 23) en van 16 Maart 1899 (G. B. No. 20);

4°. het Koninklijk besluit van 14 Juli 1894 No. 27 (G. B. No. 27) ;

alles behoudens inachtneming van de bepalingen betreffende de verzending van goud naar het buitenland met de pakketpost, gemaakt bij het Besluit van 30 Mei 1895 (G. B. No. 17).

Digitized by Google

II. Artikel 6 wordt gelezen als volgt:

De pakketten mogen geen grootere inhoudsmaat dan 25 kubieke decimeter en langs geen der vlakken grootere afmetingen dan 60 centimeter hebben. Echter wordt — in het verkeer met die landen of koloniën wier postadministratiën zich daartoe hebben bereid verklaard — de verzending toegelaten van pakketten, welke regenschermen, wandelstokken, kaarten, plannen of soortgelijke voorwerpen bevatten, wanneer die pakketten niet meer dan 1 meter lang en 20 centimeter breed of dik zijn.

De tabel, bedoeld in art. 2 geeft het maximum gewicht der pakketten aan bij verzending naar de daarin genoemde landen.

III. enz.

B. Te bepalen dat extract van deze resolutie in het *Gouvernementsblad* zal worden geplaatst.

Paramaribo, den 16den Maart 1899.

TONCKENS.

Uitgegeven den 20sten Maart 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

Digitized by Google

1899. No. 22.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 21 Maart 1899, *waarbij de verordening van 28 Februari 1883 (G. B. No 5), houdende wijziging van de verordening betreffende de oprichting van een immigratiefonds, van toepassing wordt verklaard op het verschepingsseizoen* 1899/1900.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

In overweging genomen hebbende: dat het wenschelijk is om de verordening van 28 Februari 1883 (G. B. No. 5), *houdende wijziging van de verordening betreffende de oprichting van een immigratiefonds,* van toepassing te verklaren op het verschepingsseizoen 1899/1900;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

En gelet op het tweede lid van art. 50 van het Regeeringsreglement dezer kolonie,

vastgesteld onderstaande verordening:

Art. 1.

De verordening van 28 Februari 1883 (G. B. No. 5), *houdende wijziging van de verordening betreffende de*

Digitized by Google

oprichting van een immigratiefonds, is van toepassing op de bestellingen over het verschepingsseizoen 1899/1900, hare uitvoering ter plaatse van inscheping, de toewijzing en toedeeling der arbeiders en de daaruit tegenover het immigratiefonds voortvloeiende verplichtingen der aanvragers.

Art. 2.

Deze verordening treedt in werking op den dag harer afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 24sten Maart 1899.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven, den 24sten Maart 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899. No. 23.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

BESLUIT van 29 Maart 1899, *tot wijziging van het Besluit van 10 Mei 1894 (G. B. No. 15), waarbij een reglement omtrent de door de kolonie aangelegde of geëxploiteerde telephoonlijnen is vastgesteld.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Overwegende, dat ter uitvoering van het tweede lid van art. 9 van de verordening van 17 Januari 1888 (G. B. No. 3) *betreffende telegrafen en telephonen*, het noodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Art. 1.

Het eerste lid van art. 3 van het bij Besluit van 10 Mei 1894 (G. B. No. 15) vastgestelde *Reglement omtrent*

Digitized by Google

de door de kolonie aangelegde en geëxploiteerde telephoon-lijnen, wordt gelezen als volgt :

„De telephoonbureaux zijn — voorzoover de Gouver-„neur niet anders bepaalt — dagelijks geopend van des „morgens zes tot des namiddags twee uur en verder „van drie tot zes uur, met uitzondering van Zon- en „feestdagen, als wanneer de bureaux geopend zullen „zijn des morgens van tien tot twaalf uur en des namid-„dags van half vijf tot zes uur."

Het vierde lid van art. 3 van bedoeld Reglement wordt gelezen als volgt :

„Wanneer particuliere berichten aangenomen of ver-„bindingen gegeven worden buiten den tijd waarop de „bureaux geopend zijn, wordt per bericht of verbinding „50 cent extra betaald; op werkdagen is echter daar-„voor 's namiddags tusschen 6 en 8 uur slechts f 0,25 „verschuldigd. De opbrengst van deze gelden komt ten „bate van de telephonisten, naar de door den Gouver-„neur hieromtrent te maken bepalingen."

Art. 2.

Het eerste lid van art. 5 van het Reglement, in art. 1 bedoeld, wordt gelezen als volgt :

„Het overbrengen van particuliere berichten op de „telephoonbureaux door den afzender zelven is, tenzij „uitdrukkelijk anders is bepaald, verboden."

Aan art. 5 van bedoeld Reglement worden twee nieuwe leden toegevoegd, luidende :

Digitized by Google

„Op de telephoonbureaux in de districten en op de „politiestations *Sommelsdijk*, *Poelepantje* en *Uitkijk* en „eventueel later door den Gouverneur daartoe aan te „wijzen politiestations, zal het publiek van de telephoon „gebruik kunnen maken tegen betaling van f 0,10 per „gesprek.

„De duur van een gesprek wordt op 5 minuten gesteld. „Elke overschrijding van die tijdruimte met 5 minuten „of een gedeelte daarvan wordt als een afzonderlijk „gesprek aangemerkt."

Art. 3.

Art. 10 van het Reglement, in art. 1 bedoeld, wordt gelezen als volgt:

„Een particulier bericht wordt niet overgezonden, dan „na betaling van het daarvoor verschuldigde, zijnde voor „ieder bericht een vast bedrag van 10 cent, vermeerderd „met zooveel halve centen als het bericht woorden telt.

„Voor een oneven aantal woorden wordt naar het „naast hoogere in aantal betaald.

„Ambtenaren en hunne gezinnen in de districten „kunnen gebruik maken van het op hunne woonplaats „aanwezige publieke telephoontoestel tegen betaling van „f 0,04 per gesprek.

„Wordt door ambtenaren voor particuliere aangelegen- „heden gebruik gemaakt van het toestel dat voor dienst- „aangelegenheden in hunne woning of op hun bureau „is geplaatst, dan is voor ieder dergelijk gesprek f 0,04 „verschuldigd."

Digitized by Google

Art. 4.

Dit Besluit treedt in werking op den 1sten April 1899.

Gegeven te Paramaribo, den 29sten Maart 1899.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Uitgegeven den 29sten Maart 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Digitized by Google

1899. No. 24.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

RESOLUTIE van 29 Maart 1899 La. B No. 2213 *houdende vaststelling van een reglement betreffende de aansluiting van particulieren aan het Gouvernements-telephoonnet.*

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Herzien . . . (enz.)

Gelet op de verordening van 17 Januari 1888 (G. B. No. 3), *betreffende telegrafen en telephonen* en op het Besluit van 10 Mei 1894 (G. B. No. 15), gewijzigd bij dat van 23 Maart 1899 (G. B. No. 29), ter uitvoering van het tweede lid van art. 9 van genoemde verordening;

Overwegende dat het wenschelijk is, ter uitvoering van het tweede lid van art. 9 van de verordening van 17 Januari 1888 (G. B. No. 3) *betreffende telegrafen en telephonen* regelen vast te stellen betreffende aansluiting van particulieren aan het Gouvernements-telephoonnet;

Den Raad van Bestuur gehoord;

BESLUIT:

A. Vast te stellen het bij deze resolutie gevoegd *reglement betreffende aansluiting van particulieren aan het Gouvernements-telephoonnet*;

Digitized by Google

B. Te bepalen dat het sub *A* bedoeld reglement, nevens extract van deze resolutie in het *Gouvernementsblad* zal worden geplaatst.

Paramaribo, den 29sten Maart 1899.

TONCKENS.

Uitgegeven den 29sten Maart 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Digitized by Google

1899. No. 24.

REGLEMENT
betreffende de aansluiting van particulieren aan het Gouvernements-telephoonnet.

A. Voorwaarden van aansluiting.

Art. 1.

Aanvragen om aansluiting aan het Gouvernements-telephoonnet moeten tot den beheerder van het telephoonwezen worden gericht.

Art. 2.

De aansluiting geschiedt van Gouvernementswege op kosten van den aanvrager.

Deze kosten, die uiterlijk één jaar, nadat de aansluiting tot stand gekomen is, moeten voldaan zijn, kunnen desverkiezende in maandelijksche termijnen worden betaald.

Art. 3.

De in het vorig artikel genoemde kosten bedragen voor aansluitingen binnen *Paramaribo*, en naaste omgeving, — welke omgeving op een maximum afstand wordt gesteld van 2000 M. van het telephoonbureau,— f 150.—, indien de afstand tot het telephoonbureau 1000 M. niet overschrijdt; bij aansluitingen op grooteren afstand wordt

Digitized by Google

genoemd bedrag verhoogd met f 25.— voor elke 1000 M. meer of gedeelte daarvan.

Hetzelfde geldt voor aansluitingen op het toestel van een reeds aan het telephoonnet aangeslotene.

Bij onderlinge verbindingen van twee particulieren wordt door hen te zamen een bedrag van f 225.— betaald voor een afstand van 1000 M. Op grooteren afstand wordt dit bedrag verhoogd met f 25.— voor elke 1000 M. meer of gedeelte daarvan.

De betaalde bedragen worden als gedeponeerde gelden beschouwd en tot hun totaal bedrag verevend door middel van het door den aangeslotene naar het vastgestelde tarief voor gehouden gesprekken en verzonden berichten verschuldigde.

Art. 4.

Bij verbindingen buiten *Paramaribo* en naaste omgeving, als bedoeld in art. 3, 1ste lid, langs bestaande telephoonpalen tot een maximum-afstand van 6000 M. en bij geheelen of gedeeltelijken nieuwen aanleg binnen 1000 M. van het telephoonbureau waarop de aansluiting plaats heeft, wordt de helft der aanlegkosten verrekend op de wijze in het laatste lid van art. 3 bepaald.

Bij geheel of gedeeltelijk nieuwen aanleg van 1001 tot 3000 M. wordt $^1/_3$ en van 3001 tot 6000 M. wordt $^1/_4$ van de aanlegkosten op dezelfde wijze verrekend.

Het niet verrekende deel van de aanlegkosten blijft geheel ten laste van den aangeslotene.

Voor het gedeelte van den aanleg boven een afstand van 6000 M. gelegen, wordt geen tegemoetkoming in de aanlegkosten door het Gouvernement gegeven.

Digitized by Google

Art. 5.

Met afstand wordt in dit reglement, behalve in art. 8 sub *d*. waar de rechtstreeksche afstand geldt, bedoeld afstand langs de telephoonlijnen.

Art. 6.

De aldus tot stand gekomen geleidingen, alsmede de toestellen, zijn eigendom van het Gouvernement.

B. **Betaling van contributie enz.**

Art. 7.

Bij aansluiting aan het Gouvernements-telephoonnet verbindt men zich voor den tijd van vijf jaren.

Art. 8.

De abonnementsprijs is:

a. voor aansluitingen aan een telephoonbureau op een afstand van niet meer dan 1000 M. . . . . f 20.— per jaar;

b. voor meerdere aansluitingen ten behoeve van denzelfden persoon of dezelfde firma: voor de tweede en elke volgende aansluiting . . . f 15.— per jaar;

c. voor aansluitingen aan een telephoonbureau over een afstand van meer dan 1000 M.: voor iedere 1000 M. of gedeelte daarvan boven de eerste 1000 M., eene verhooging van f 5.— per jaar;

d. voor aansluitingen verder dan 10000 M. van het telephoonbureau te *Paramaribo* verwijderd, boven

Digitized by Google

de verhooging sub *c* bedoeld: voor iedere 10000 M. of gedeelte daarvan boven de eerste 10000 M. eene verhooging van f 5.— per jaar;

e. voor bijkomende installatiën, waarvan de aanlegkosten voor rekening van den geabonneerde komen, wordt het abonnement met 20% van die aanlegkosten verhoogd.
Het minimum van deze verhooging bedraagt f 2.50;

f. indien er een afzonderlijke kabel of ader van een kabel voor eene aansluiting wordt vereischt, wordt het jaarlijksche abonnement met $^{1}/_{15}$ gedeelte van den prijs van dien kabel of ader verhoogd.

Art. 9.

Ieder gesprek, behalve dienstgesprekken als bedoeld in art. 10, wordt aan de geabonneerden in rekening gebracht met f 0.04.

De duur van een gesprek is op 5 minuten vastgesteld. Elke overschrijding van die tijdruimte met 5 minuten of een gedeelte daarvan wordt als een afzonderlijk gesprek aangemerkt.

Art. 10.

Als dienstgesprekken, waarvoor niets in rekening wordt gebracht, worden uitsluitend aangemerkt gesprekken gehouden met ambtenaren in de uitoefening hunner functiën.

Art. 11.

De bepalingen omtrent het overgeven en bestellen van schriftelijke berichten, omschreven in het Besluit van

Digitized by Google

10 Mei 1894 (G. B. No. 15), zijn op de geabonneerden toepasselijk.

De geabonneerden zijn echter vrijgesteld van het verschuldigde vaste bedrag van 10 cent per bericht.

Art. 12.

Voor meerdere verbindingen op het toestel van een aan het Gouvernements-telephoonnet aangeslotene wordt, indien de afstanden van bedoeld toestel 1000 M. niet te boven gaan, voor de eerste verbinding f 40.— per jaar; voor de tweede en meerdere verbindingen ieder f 30.— betaald, zonder meer, door dengene, die bedoeld aan het Gouvernements-telephoonnet aangesloten toestel heeft. Het tarief in art. 8 bedoeld is hier niet van toepassing.

Voor elke meerdere 1000 M. afstand of gedeelte daarvan wordt dit bedrag met f 5,— voor iedere verbinding verhoogd.

Art. 13.

Voor onderlinge verbindingen binnen een afstand van 1000 M. wordt door ieder van de beide verbondenen een bedrag van f 40.— per jaar betaald; voor elke meerdere 1000 M. of gedeelte daarvan f 2.50 meer. Het tarief in art. 8 bedoeld is hier niet van toepassing.

Art. 14.

Bij elke verplaatsing van een toestel op verzoek van den geabonneerde komen de daaraan verbonden kosten voor zijne rekening.

Digitized by Google

Art. 15.

De betaling van alle door de aangeslotenen verschuldigde gelden, uitgezonderd die in art. 2 genoemd, geschiedt per drie maanden en wel tusschen den 1sten en 10den van de eerste maand van elk kwartaal tegen eene naar de opgaven van de betrokken telephoonbeambten opgemaakte, door den beheerder van het telephoonwezen af te geven kwitantie.

Art. 16.

Een geabonneerde is verplicht alle schade aan zijn toestel te vergoeden, die niet door toeval of overmacht ontstaat.

Art. 17.

Het Gouvernement behoudt zich ten behoeve van alle ambtenaren en beambten het recht voor te allen tijde van de telephoon van aangesloten particulieren gebruik te maken voor het behandelen van dienstzaken in de districten.

Art. 18.

Beheerders van aangesloten plantages zijn verplicht berichten voor personen, op hunne plantage verblijf houdende, op te nemen en af te leveren, zoomede om in dringende gevallen berichten van bedoelde personen, desverlangd tegen vooruitbetaling volgens het in art. 19 vastgestelde tarief, te verzenden.

Digitized by Google

C. **Publieke telephoonstations.**

Art. 19.

Indien geabonneerden hun toestel voor het publiek beschikbaar stellen, wordt hun voor elk gesprek f 0.04 in rekening gebracht. Zij mogen aan het publiek niet meer dan f 0.10 voor elk gesprek in rekening brengen.

D. **Slotbepaling.**

Art. 20.

Bij aansluiting zal door den geabonneerde eene verklaring worden afgegeven, waarin hij zich verbindt om zich naar de bepalingen van dit reglement te gedragen.

Bij niet-nakoming van het reglement heeft het Gouvernement de bevoegdheid het abonnement te doen eindigen.

E. **Overgangsbepaling.**

Art. 21.

De met particulieren omtrent de aansluiting aan het Gouvernements-telephoonnet vóór het tot stand komen van dit reglement gesloten contracten blijven voor den overeengekomen duur van kracht.

Art. 22.

Dit reglement treedt in werking den 1[sten] April 1899.

Behoort bij resolutie dd. 29 Maart 1899 La. B No. 2213 (G. B. No. 24.)

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Digitized by Google

1899. No. 24.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERBETERING.

In den aanhef van de resolutie op bladzijde 1 moet in plaats van „gewijzigd bij dat van 23 Maart 1899 (G. B. No. 29) gelezen worden: „gewijzigd bij dat van „29 Maart 1899 (G. B. No. 23). —

Op bladzijde 8, in art. 18 van het reglement, moet in plaats van „art. 19 vastgestelde tarief" gelezen worden: „art. 11, eerste lid, bedoelde tarief."

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Digitized by Google

1899. No. 25.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

BESLUIT van 13 April 1899, *tot nadere vaststelling van de lijst van geneesmiddelen en benoodigdheden voor de apotheek, op plantages en gronden met immigranten.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Overwegende, dat ter uitvoering van art. 13 der verordening van 21 Januari 1879 (G. B. No. 8), *betrekkelijk de geneeskundige behandeling en verpleging op de plantages en gronden*, het noodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Eenig artikel.

Met ingang van 1 Juli 1899 wordt de bij het Besluit van 8 October 1887 (G. B. No. 28) vastgestelde »Lijst »van geneesmiddelen en van benoodigdheden voor de »apotheek", waarvan de daarbij vermelde hoeveelheid ten behoeve der zieken op immigrantenplantages en

Digitized by Google

gronden steeds aanwezig moet zijn, vervangen door de hierachter opgenomen lijst.

Gegeven te Paramaribo, den 13[den] April 1899.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 17[den] April 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

LIJST A van geneesmiddelen en van benoodigdheden voor de apotheek, waarvan de daarbij vermelde hoeveelheid ten behoeve der zieken op immigranten plantages en gronden steeds aanwezig moet zijn.

Art. 13 *der verord. van* 21 *Januari* 1879 (*G. B. No.* 8).

		KG.	HG	DG	
1	Acetas aethylicus (aether aceticus	—	—	3	[o]
2	» kalicus	—	—	3	
3	» plumbicus (saccharum-saturni) (†)..	—	1	—	
4	Acidum aceticum concentratum	—	—	3	
5	» arsenicosum (†)	—	—	0,1	
6	» boricum..........	—	3	—	
7	» hydrochloricum dilutum (†).....	—	—	5	[o]
8	» nitricum concentratum (†)	—	—	3	[o]
9	» sulfuricum dilutum (†)	—	—	5	[o]
10	» salicylicum	—	—	5	
11	Aether cum spiritu (spiritus Hoffmanni)..	—	—	5	[o]
12	Aloë	—	—	3	
13	Ammonia liquida (†)	—	—	5	[o]
14	Antipyrinum	—	—	3	
15	Aqua destillata	1	—	—	
16	» laurocerasi (†)..................	—	1	—	[o]
17	Araroba (goa-poeder) (†)	—	—	2	
18	Balsamum copaivae...	—	1	—	[o]
19	» peruvianum.......	—	—	3	[o]
20	Bicarbonas natricus (bic. sodae)	—	1	—	
21	Brometum kalicum	—	—	5	[o]
22	Camphora	—	—	3	[o]

Digitized by Google

		KG.	HG.	DG	
23	Carbonas magnesicus (magnesia alba)	—	—	5	
24	Chloras kalicus	—	—	5	
25	Chloretum ammonicum	—	—	2	
26	» hydrarggy*ricum* (sublimaat) (†)	—	—	3	
27	» hydrargy*rosum* (calomel) (†) ...	—	—	1	
28	Chloroformum (†)	—	1	—	[o]
29	Codeinum (†)	—	—	0,3	[o]
30	Cortex peruviani fuscus	—	1	—	
31	» simarubae	-	1	—	
32	Elixir Anthelmenticum chapmanni (wormmixtuur) 3 fleschjes				
33	» paregoricum (†)	—	—	3	
34	Emplastrum adhesivum	—	—	5	
35	» cantharidum (†)............	—	—	3	[o]
36	Extractum belladonnae (†)	—	—	1	[o]
37	» chinae aquosum..................	—	—	5	
38	» gentianae	—	—	3	
39	» hydrastis canadensis (†)... ...	—	—	3	[o]
40	» hyoscyami (†)..........	—	—	1	[o]
41	» secalis cornuti (†)	—	—	3	[o]
42	» strychni (†)	—	—	0,1	[o]
43	Folia digitalis	—	—	3	
44	» sennae....	—	—	5	
45	Glycerinum	—	—	5	
46	Gummi arabicum, in pulvere	—	1	—	[o]
47	Hydras chlorali (†)......	—	—	3	[o]
48	Hydrochloras cocaini (†)	—	—	0,2	[o]
49	» morphini (murias morphini) (†)	—	—	0,2	[o]
50	Jodetum kalicum	—	1	—	[o]
51	Jodoformum (†).................	—	—	3	[o]
52	Kreosotum (†)	—	—	1	[o]
53	Lactas ferrosus	—	—	3	[o]
54	Lanolinum	—	1	—	

Digitized by Google

		KG.	HG.	DG.	
55	Naphtalinum	—	—	3	
56	Nitras argenticus fusus (†)	—	—	1	[o]
57	» bismuthicus basicus	—	—	1	
58	» kalicus (nitrum)	—	-	5	
59	Nitris aethylicus cum spiritu (spiritus nitri dulcis)	—	—	5	[o]
60	Oleum jecoris aselli	1	—	—	
61	» menthae piperitae	—	—	1	[o]
62	» olivarum	—	5	—	
63	» ricini	2	—	—	
64	» terebinthinae	—	—	5	
65	Oxydum hydrargyricum (mercurius praecipitatus ruber) (†)	—	—	1	
66	» zincicum (†)	—	—	5	
67	Phenacetinum	—	—	3	
68	Phenolum crist. (Acid. phenylic crist.) (†)	—	1	—	[o]
69	» crud (» » crud) (†)	1	—	—	
70	Pulvis opii (†)	—	—	0,2	[o]
71	» » compositus (Pulvis Doveri) (†)	—	—	3	[o]
72	Radix ipecacuanhae, in pulvere (†)	—	—	1	
73	» jalapae, » »	—	—	2	
74	» rhei, » »	—	—	5	[o]
75	Saccharum lactis	—	1	—	[o]
76	Salicylas natricus	—	—	5	
77	Santoninum (†)	-	—	0,2	
78	Sapo aromaticus liquidus	—	1	—	
79	» viridis	1	—	—	
80	Semen sinapis, in pulvere (mosterd)	—	1	—	
81	Solutio ammoniae spirituosa anisata	—	1	—	[o]
82	» arnseniitis kalici composita (†)	—	—	3	[o]
83	» chloreti ferrici (†)	—	—	5	[o]
84	» jodii spirituosa	—	—	5	[o]
85	Spiritus van 20 graden	—	2	—	

Digitized by Google

1899. **No. 25.**

		KG.	HG.	DG	
86	Styrax liquidus	—	1	—	
87	Sulfas atropini (†)	—	—	0,1	[o]
88	» calcicus (gips)	2	—	—	[o]
89	» chinini	—	—	5	[o]
90	» cupricus (†)	—	—	2	
91	» kalico aluminicus (alumen crudum)	—	—	3	
92	» magnesicus	2	—	—	
93	» natricus (sulfas sodae)	2	—	—	
94	» zincicus (†)	—	—	2	[o]
95	Sulfidum stibicum (sulf. aurat. antim.) †	—	—	1	[o]
96	Sulfonae	—	—	3	
97	Sulfur depuratum	—	—	5	
98	Tannas chinini	—	—	3	[o]
99	Tanninum (acidum tannicum)	—	—	3	
100	Tartras kalico-stibicus (tartras emetic.) (†)	—	—	1	[o]
101	Thymolum	—	—	3	
102	Tinctura catechu	—	—	5	
103	» digitalis (†)	—	—	3	[o]
104	» myrrhae	—	—	3	[o
105	Tubera saleb. in pulvere	—	—	3	[o]
106	Unguentum hydrargyri (†)	—	1	—	
107	Vasilinum	—	1	—	
108	Vinum opii aromaticum (laudanum) (†)	—	—	3	[o]
109	» stibiatum (†)	—	—	5	[o]
110	Katoenen kompressen	1	—	—	
111	» zwachtels	1	—	—	
112	Flanellen zwachtels	—	2	—	
113	Scheurlinnen (ooglinnen) 1 Meter				
114	Watten (Bruns) .... 2 pakjes				
115	Aseptisch gaas	—	1	—	
116	Zijde .... 1 streng				
117	Spelden .... 1 brief				
118	Filtreerpapier .... 2 vellen				

Digitized by Google

119 Lakmoespapier (blauw) . 1 vel
120 » » (rood)... 1 »

---

1 kookpan, van blik, tin of verglaasd ijzer.
2 mortieren en stampers, van aardewerk of porselein.
1 pillenplank.
1 glazen maat van 1— 50 gram (van maatstreepjes voorzien)
1 » » » 10—250 » (» » » »).
1 » trechter.
4 » injectiespuitjes.
1 lavementspuit of irrigateur.
1 mans-urinaal.
2 spatels.
1 hoornen of beenen lepel.
1 koperen balans met schalen voor gramgewicht tot 5 HG.
1 » » » schaaltjes voor milligramgewicht.
1 porceleinen of tinnen maat van 250 gram inhoud (van maatstreepjes voorzien).
2 huid-thermometers.
1 streng bindgaren voor de apotheek.
1 boek poederpapier.
medicijnfleschjes, potjes en kurken van verschillende grootte.
1 verbandschaar.
6 reageerbuisjes.
1 spiritus lamp.
1 lamp met reflector.

1 *vergiftkastje* met slot en sleutel. Hierin moeten de geneesmiddelen worden geplaatst, die met een (†) zijn aangeteekend, terwijl die welke door het teeken (o) zijn aangeduid in *glazen stopfleschjes* moeten bewaard worden.

Op plantages of gronden waar zich minder dan *twintig* arbeiders bevinden, zal slechts de helft van de

Digitized by Google

voorgeschrevene hoeveelheid geneesmiddelen, op die met *meer dan tweehonderd* arbeiders zal steeds de *dubbele* hoeveelheid moeten aanwezig zijn.

Behoort bij het Besluit van 13 April 1899 (G. B. No. 25).

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Digitized by Google

1899. No. 26.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

BESLUIT van 13 April 1899, *tot wijziging van art. 9 van het Besluit van 2 Februari 1899 (G. B. No. 8) ter uitvoering van art. 1. tweede lid, der verordening van 2 Mei 1894 (G. B. 1895 No 30) betreffende het aangaan van eene geldleening ten behoeve van het Immigratiefonds van de kolonie Suriname (uitgifte van de vijfde serie).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Overwegende dat ter uitvoering van art. 1, tweede lid, der verordening van 2 Mei 1894 (G. B. 1895 No. 30) *betreffende het aangaan van eene geldleening ten behoeve van het Immigratiefonds van de kolonie Suriname*, het noodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Art. 1.

In art. 9 van het Besluit van 2 Februari 1899 (G. B. No. 8) worden de woorden „*Nederland* of in *Suriname*" vervangen door de woorden „het Koninkrijk der Nederlanden".

Digitized by Google

Art. 2.

Dit Besluit treedt in werking op den dag zijner afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 13[den] April 1899.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 17[den] April 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899. No. 27.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

RESOLUTIE van 24 April 1899 La. B No. 2874 *houdende wijziging van het Reglement betreffende de aansluiting van particulieren aan het Gouvernements-telephoonnet, vastgesteld bij resolutie van* 29 *Maart* 1899 *La. B No.* 2213 (*G. B. No.* 24).

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Gelezen . . . . . (enz.)

Gelet op het Reglement betreffende de aansluiting van particulieren aan het Gouvernements-telephoonnet (G. B. 1899 No. 24);

Den Raad van Bestuur gehoord;

BESLUIT:

1°. Aan art. 7 van het Reglement betreffende de aansluiting van particulieren aan het Gouvernements-telephoonnet, vastgesteld bij resolutie van 29 Maart 1899 La. B No. 2213 (G. B. No. 24) een nieuw tweede en derde lid toe te voegen, luidende:

„Na afloop van den termijn in het 1e lid bedoeld „verbindt men zich voor den tijd van één jaar.

Digitized by Google

„Indien het abonnement niet eene maand vóór „het verstrijken van den termijn in het 1e lid „bedoeld of van het abonnementsjaar in het 2e lid „bedoeld is opgezegd, wordt het geacht stilzwijgend „met één jaar te zijn verlengd."

2°. enz.

3°. Te bepalen dat extract van deze resolutie in het *Gouvernementsblad* zal worden geplaatst.

Paramaribo, den 24sten April 1899.

TONCKENS.

Uitgegeven den 24sten April 1899.

De Gouvernements-Secretaris,

C. F. Schoch.

Digitized by Google

1899. No. 28.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

RESOLUTIE van 2 Mei 1899 La. A No. 3058, *houdende vaststelling van een onderscheidingsteeken voor de koloniale gouvernements-vaartuigen.*

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Gelezen... (enz.)

BESLUIT:

1°. Te bepalen dat als onderscheidingsteeken voor de koloniale gouvernements-vaartuigen zal dienen eene blauwe vlag van rechthoekigen vorm met een rood veld in den bovenhoek aan de broekingzijde en daaronder een wit veld van gelijke afmeting, ieder ter lengte van $^1/_3$ van de lengte en ter breedte van $^1/_3$ van de breedte van de geheele vlag, welke vlag zal geheschen worden aan den grooten top;

2°. ... (enz.)

Digitized by Google

3°. Te bepalen dat extract van deze resolutie in het *Gouvernementsblad* zal worden geplaatst.

Paramaribo, den 2den Mei 1899.

TONCKENS.

Uitgegeven den 4den Mei 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899. N°. 29.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

PUBLICATIE van 29 Mei 1899, *waarbij wordt afgekondigd de wet van den 8sten April 1899 (Staatsblad No. 102), tot vaststelling van het slot der rekening van de koloniale uitgaven en ontvangsten voor Suriname over het dienstjaar 1895.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME,*

Van wege de Koningin den last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of hooren lezen, saluut! doen te weten:

Alzoo Wij in overweging genomen hebben, dat volgens artikel 114 van het Reglement op het beleid der regeering in de kolonie *Suriname*, vastgesteld bij de wet van 31 Mei 1865 (*Staatsblad* n°. 55) het slot der rekening van de koloniale uitgaven en ontvangsten in het daarbij gemelde geval behoort te worden vastgesteld bij de wet;

Zoo is het, dat Wij, den Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Digitized by Google

Eenig artikel.

Het slot der rekening van de koloniale uitgaven en ontvangsten voor *Suriname* over het dienstjaar 1895 wordt vastgesteld als volgt:

De uitgaaf bedraagt:

Twee millioen vijf duizend zevenhonderd zeven en vijftig gulden vijf en zestig cent (f 2 005 757,65).

De ontvangst bedraagt:

Een millioen achthonderd zes en twintig duizend achthonderd vier en tachtig gulden negentien en een halven cent (f 1 826 884,19⁵).

Het nadeelig slot der rekening bedraagt alzoo:

Honderd acht en zeventig duizend achthonderd drie en zeventig gulden vijf en veertig en een halven cent (f 178 873,45⁵), welk bedrag dientengevolge tot aanvulling der koloniale middelen is noodig geweest.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministerieele Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te 's Gravenhage, den 8sten April 1899.

WILHELMINA.

De Minister van Koloniën,

CREMER.

Uitgegeven den *achttienden* April 1899.

De Minister van Justitie,

CORT V. D. LINDEN.

Digitized by Google

Heeft de opneming daarvan in het *Gouvernementsblad* bevolen.

Gedaan te Paramaribo den 29sten Mei 1899.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 1sten Juni 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899. No. 30.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

PROCLAMATIE

van den 5den Juni 1899,

betreffende de aanvaarding van het Bestuur van Suriname door den waarnemenden Gouverneur Mr. J. W. van Oosterzee.

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Mr. JAN WOUTER VAN OOSTERZEE,

ingevolge artikel 26 van het Reglement op het beleid der regeering in de kolonie *Suriname*, bij ontstentenis van den Gouverneur van *Suriname*, in zijne hoedanigheid van onder-voorzitter van den Raad van Bestuur, als diens vervanger optredende

Gelet op de artt. 15 en 27 van het Reglement op het beleid der regeering in de kolonie *Suriname*

brengt ter kennis van de ingezetenen, dat de Gouverneur heden de kolonie met buitenlandsch verlof heeft verlaten en dat het bestuur der kolonie onmiddellijk door hem is aanvaard.

Paramaribo, den 5den Juni 1899.

De waarnemende Gouverneur voornoemd,

VAN OOSTERZEE.

Digitized by Google

Digitized by Google

1899. No. 31.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

RESOLUTIE van 2 Juni 1899 La. A No. 3887, *waarbij ter algemeene kennis wordt gebracht het bij de Instructie voor het voeren der administratie bij het Militair hospitaal te Paramaribo en bij de andere militaire ziekeninrichtingen in de kolonie Suriname behoorende tarief No. 3.*

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Gelezen . . . (enz.);

BESLUIT:

I. Vast te stellen de volgende bij deze resolutie gevoegde regelingen:

. . . . . (enz.)

Instructie voor het voeren der administratie bij het Militair hospitaal te *Paramaribo* en bij de andere militaire ziekeninrichtingen in de kolonie *Suriname*, benevens de bij deze instructie behoorende tarieven Nos 1, 2 en 3 en de mede daarbij behoorende modellen;

II. Te bepalen:

1°. dat de regelingen sub I bedoeld in werking zullen treden op 1 Juli 1899;

Digitized by Google

2°. dat het bij de Instructie voor het voeren der administratie bij het Militair hospitaal te *Paramaribo* en bij de andere militaire ziekeninrichtingen in de kolonie *Suriname* behoorende *Tarief No. 3* betreffende *de klassificatie van de personen die in het Militair hospitaal te Paramaribo en in de andere militaire ziekeninrichtingen in de kolonie worden opgenomen, de door of voor hen te betalen verpleeg- en begrafeniskosten, alsmede de hun aankomende hospitaalsoldij*, ter algemeene kennis zal worden gebracht door opneming in het *Gouvernementsblad*;

III. Met het in werking treden van de regelingen sub I bedoeld buiten werking te stellen de resoluties van:

26 September 1887 La. A No. 5047 (G. B. No. 26),
13 » 1895 » » » 6485 (» » » 41)
. . . . (enz.).

Paramaribo, den 2den Juni 1899.

TONCKENS.

Uitgegeven den 10den Juni 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Digitized by Google

Tarief No. 3,

behoorende bij de Instructie voor het voeren der administratie bij het Militair hospitaal te Paramaribo en bij de andere militaire ziekeninrichtingen in de kolonie Suriname.

Klassificatie der personen die in het Militair hospitaal te Paramaribo en in de andere militaire ziekeninrichtingen in de kolonie worden opgenomen, de door of voor hen te betalen verpleeg- en begrafeniskosten, alsmede de hun aankomende hospitaalsoldij.

A. Personen, ressorteerende onder het Departement van Koloniën of tot de Koninklijke Nederlandsche Marine:

1°. de officieren der Land- en Zeemacht, de daartoe behoorende mindere militairen en schepelingen worden in het Militair hospitaal verpleegd en bij overlijden daarin van wege die inrichting begraven tegen betaling van verpleeg- en begrafeniskosten;

2°. indien anderen dan de administratie van het Militair hospitaal voor de begrafenis der overledenen zorgen, worden geen begrafeniskosten betaald;

3°. de aanspraak op voedinggeld wordt gedurende den tijd van verpleging in de militaire ziekeninrichtingen verloren;

4°. de verpleeg- en begrafeniskosten, de hospitaalsoldij, alsmede de afdeelingen waarin de verpleegden worden opgenomen, zijn voor het personeel der landmacht vastgesteld als volgt:

Digitized by Google

RANGEN, GRADEN EN BETREKKINGEN.	Afdeeling.	VERSCHULDIGDE: VERPLEEGKOSTEN PER DAG.		BEGRAFENISKOSTEN.		Aankomende hospitaal-soldij per dag.		Toelichtingen.
a. MILITAIREN:								
hoofdofficier	1	f 5	00	f 17	00			
kapitein	1	2	50	17	00			
luitenant	1	2	00	17	00			
soldij genietende onderofficieren militairen beneden dien graad,	2	Worden verpleegd tegen stilstaand van soldij en voedinggeld.		Bij overlijden ten laste van het Rijk		0	15	
mindere militairen	3					0	10	
b. PERSONEN BIJ DE MILITAIRE INRICHTINGEN WERKZAAM:								
1°. admini-trateur	1	2	50	17	00			
2°. hospitaalbeambten in den graad van ondrofficier	2	Naar reden van twee derde van hunne bezoldiging		17	00			Bij gepensioneerden naar reden van twee derde van hun pensioen.
c. BURGERLIJKE PERSONEN BIJ HET HOSPITAAL DIENENDE ALS:								
magazijnmeester, spijsmeester, ziekenvader	2	Naar reden van twee derde van hunne bezoldiging.		17	00			Bij gepensioneerden naar reden van twee derde van hun pensioen
d. werklieden, daglooners of onder welke benaming ook.	4	Naar reden van twee derde van hunne bezoldiging.		Ten laste van den Lande				

5°. de verpleeg- en begrafeniskosten, de hospitaalsoldij, alsmede de afdeelingen, waarin de verpleegden worden opgenomen, zijn voor het personeel der Koninklijke Nederlandsche Marine vastgesteld als volgt:

RANGEN, GRADEN EN BETREKKINGEN.		Afdeeling.	VERSCHULDIGDE VERPLEEGKOSTEN PER DAG.		VERSCHULDIGDE BEGRAFENISKOSTEN.		Aankomende hospitaal-soldij per dag.		Toelichtingen.
KONINKLIJKE NEDERLANDSCHE MARINE.									
vlag- en hoofdofficieren		1	f 5	00	f 17	00	—	—	
luitenant ter zee 1ste klasse of daarmede gelijkgestelden		1	2	50	17	00	—	—	
luitenant ter zee 2de klasse of daarmede gelijkgestelden, zoomede 2de luitenants der Mariniers, adelborsten 1ste klasse en administrateurs		1	2	00	17	00	—	—	
dek- en onderofficieren of gelijkgestelden met den graad van	adjt. onderoff.	2	1	52	17	00	0	15	
	sergt. majoor	2	1	22	17	00			
	sergeant	2	1	12	17	00			
mindere schepelingen gelijkstaande met	korporaal	3	0	72	17	00	0	10	
	soldaat	3	0	66	17	00	0	10	

Digitized by Google

6°. personen, die volgens §§ 4 en 5 behooren of behoord hebben tot de Land- of Zeemacht en gepensionneerd, gegageerd of op non-activiteit, worden gerangschikt in de afdeeling waartoe zij in activiteit zouden behooren.
Gewezen officieren, die met een onderstand uit den dienst zijn ontslagen, worden verpleegd in de 2de afdeeling.

7°. vrouwen, kinderen, weduwen en weezen van personen, die volgens §§ 4 en 5 behooren tot de Land- en Zeemacht, dan wel gepensionneerden of gegageerden, die daartoe hebben behoord, worden verpleegd:

de vrouwen en de weduwen in de afdeeling voor den man aangewezen; de kinderen en weezen in de afdeeling voor den vader aangewezen.

8°. gepensionneerden en officieren op non-activiteit betalen de helft der voor hunne ranggenooten in activiteit aangegeven verpleegkosten en de volle begrafeniskosten, met dien verstande, dat zij voor verpleegkosten niet meer betalen dan de helft van hun pensioen of non-activiteits-traktement.
Met onderstand uit den dienst ontslagen officieren, zoomede de gepensionneerde of gegageerde militairen en schepelingen beneden den rang van officier, worden verpleegd voor twee derden van hun onderstand, pensioen of gagement en betalen voor begrafeniskosten f 17,00.
Gegageerde militairen, die door den aard

Digitized by Google

hunner ziekte zoodanig hulpbehoevend zijn, dat zij naar het oordeel van den Gouverneur, bezwaarlijk twee derde gedeelte van hun pensioen of gagement kunnen missen, worden verpleegd tegen betaling van twee negenden hunner voormelde inkomsten.

9°. weduwen van officieren, uit het Militair Weduwen- en Weezenfonds bedeeld en weduwen van uit *Nederland* bij het West-Indische leger gedetacheerde officieren en van officieren der Zeemacht, betalen de verpleeg- en begrafeniskosten tot gelijke bedragen als voor gepensionneerde officieren is bepaald, doch voor verpleeggelden niet meer dan de helft van hun pensioen;

10°. weezen van officieren, uit het Militair Weduwen- en Weezenfonds bedeeld, en weezen van uit *Nederland* bij het West-Indische leger gedetacheerde officieren en van officieren der Zeemacht, betalen de helft der verpleegkosten voor gepensionneerde officieren van gelijken rang als hun overleden vader, doch in geen geval meer dan de helft van den hun verleenden onderstand. Voor begrafenis wordt het bij § 8 aangegeven bedrag voldaan.

Genieten de hierbedoelde weezen geen onderstand dan worden zij gratis verpleegd en worden bij hun overlijden geen begrafeniskosten voor hunne rekening gebracht.

11°. vrouwen en kinderen van officieren of van

Digitized by Google

gepensionneerde officieren worden verpleegd: de vrouwen tot gelijke-, de kinderen tot de halve bedragen voor den echtgenoot of vader aangegeven.

Begrafeniskosten zijn gelijk als voor dezen bepaald.

12°. vrouwen, kinderen, weduwen en weezen van mindere militairen en schepelingen, of van gepensionneerde of gegageerde militairen of schepelingen worden gratis verpleegd en begraven.

De opname geschiedt op machtiging van den Commandant der Troepen en van het Garnizoen.

13°. onder kinderen en weezen, bij de §§ 10, 11 en 12 bedoeld, zijn niet begrepen de jongens die hun 18de jaar bereikt of vroeger een burgerlijk of militair ambt verkregen hebben en de meisjes die haar 18de jaar bereikt hebben of vroeger zijn gehuwd.

14°. de betaling der verpleegkosten van officieren der Landmacht en hun gezin moet geschieden op het einde van elke maand waarin zij verpleegd worden.

Met de administratie der Marine moet om de drie maanden worden afgerekend.

De staat der kosten voor verpleging van beambten van politie zal om de drie maanden aan het Koloniaal Gouvernement worden ingediend.

Voor de hospitaalbeambten worden de verpleegkosten maandelijks op hun traktement ingehouden.

Digitized by Google

Voor gepensionneerde officieren en gegageerde militairen moeten de verpleegkosten maandelijks opgegeven worden aan den Kolonialen Ontvanger en Betaalmeester, door wien de kosten op hun pensioen of gagement zullen worden ingehouden.

B. Personen, ressorteerende onder het Departement der Koloniale Vaartuigen of behoorende tot het korps gewapende politie.

RANGEN, GRADEN EN BETREKKINGEN.	Afdeeling.	VERSCHULDIGDE VERPLEEGKOSTEN PER DAG.	VERSCHULDIGDE BEGRAFENISKOSTEN.	TOELICHTINGEN.
a. PERSONEEL DER KOLONIALE VAARTUIGEN:				
gezagvoerders en verder personeel met eene bezoldiging hooger dan f 1200.—	1	f 2 50	f 17 00	
Stuurlieden, machinisten en bootslieden met eene bezoldiging minder dan f 1200.—	2	2/3 van de bezoldiging.	17 00	
mindere schepelingen	3			
b. POLITIE PERSONEEL:				
hoofdinspecteur	1	f 2 50	17 00	Deze ambtenaren kunnen tegen dit tarief verpleegd worden zoolang de ruimte in het Hospitaal het toelaat, zonder dat particulieren, die in de 1ste of 2de klasse wenschen verpleegd te worden, of ambtenaren, die op verpleging in de 1ste of 2de klasse recht hebben, moeten worden afgewezen.
inspecteur	1	2 50		
adjunct-inspecteur	2	1 50		
hoofdagenten van politie	2	1 00	voor rekening van den Lande	Gepensionneerde beambten van politie en gepensionneerde leden van het voormalig korps marechaussee zullen worden verpleegd naar den rang waarin zij het laatst gediend hebben voor twee derde van hun pensioen
agenten van politie 1ste klasse	2	1 00		
» » » 2de en 3de klasse	3	0 90		
» » » 4de klasse	3	0 80		

C. Ambtelooze en andere personen.

Burgerpersonen, niet in 's lands dienst, worden alleen in het Militair hospitaal verpleegd, indien de gelegenheid daartoe aanwezig is en zij vooruit betalen of borg stellen voor de betaling der verpleeggelden, verschuldigd voor de afdeeling waarin zij worden opgenomen.

Komen zij te overlijden en wordt het lijk door bemiddeling van den administrateur ter aarde besteld, dan worden de begrafeniskosten door de borgen voldaan.

Tijdelijk zich in de kolonie bevindende militairen of militaire schepelingen, behoorende tot de legers of de zeemachten van vreemde Mogendheden, worden verpleegd in de afdeelingen waarin hunne gelijken in rang van de Nederlandsche land- en zeemacht worden verpleegd, naar het tarief hieronder voor particulieren vastgesteld.

SPECIFICATIE DER PERSONEN.	Afdeeling.	VERSCHULDIGDE verpleegkosten per dag.		begrafeniskosten.		*Toelichtingen.*
Particuliere personen in het algemeen	1	f 5	00	f 17	00	
	2	2	50	17	00	
	3	1	25	17	00	
	4	0	60	17	00	
Plantage-arbeiders onder contract, daaronder begrepen immigranten die voor rekening van het immigratiefonds worden verpleegd	4	0	50	17	00	
Behoeftigen	4	0	50	voor rekening van den Lande.		
Gevangenen	4	0	50			

Digitized by Google

SPECIFICATIE DER PERSONEN.	Afdeeling.	VERSCHULDIGDE		Toelichtingen.
		verpleegkosten per dag.	begrafeniskosten.	
IN DE INFIRMERIËN EN DE ZIEKENKAMER TE FORT NIEUW-AMSTERDAM:				
Plantage-arbeiders onder contract, daaronder begrepen immigranten die voor eigen rekening worden verpleegd	4	0 70	zooals plaatselijk gebruikelijk is.	
Behoeftigen	4	0 70	voor rekening van den Lande.	
Gevangenen	4	0 70		

Behoort bij Resolutie van 2 Juni 1899 Lª. A Nº. 3887 (G. B. Nº. 31).

De Gouvernements-Secretaris,
F. C. SCHOCH.

Digitized by Google

Digitized by Google

1899. No. 32.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

PUBLICATIE van **20 Mei 1899,** *waarbij wordt afgekondigd de wet van 8 April 1899 (Staatsblad No. 92), tot goedkeuring van het den 22sten September 1897 te Mexico tusschen Nederland en de Vereenigde Staten van Mexico gesloten tractaat van handel en vriendschap.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Van wege de Koningin den last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of hooren lezen, saluut! doen te weten:

Alzoo Wij in overweging hebben genomen, dat in het tractaat van handel en vriendschap, den 22sten September 1897 te *Mexico* door wederzijdsche gevolmachtigden van *Nederland* en de *Vereenigde Staten van*

Digitized by Google

Mexico geteekend, bepalingen voorkomen, die wettelijke rechten betreffen;

Gelet op het tweede gedeelte van *art.* 59 der Grondwet;

Zoo is het, dat Wij, den Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Eenig artikel.

Het bij deze wet in afschrift gevoegd tractaat van handel en vriendschap tusschen *Nederland* en de *Vereenigde Staten van Mexico*, den 22sten September 1897 door wederzijdsche gevolmachtigden te *Mexico* geteekend, wordt goedgekeurd.

Lasten en bevelen dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministerieele Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te 's Gravenhage, den 8sten April 1899.

(get.) WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
(get.) W. H. DE BEAUFORT.
De Minister van Financiën,
(get.) PIERSON.

Digitized by Google

De Minister van Waterstaat, Handel en Nijverheid,
(get.) C. LELY.
De Minister van Koloniën,
(get.) CREMER.

Accordeert met het Origineel,
De Secretaris-Generaal bij het Departement van Koloniën,
(get.) A. E. ELIAS.
Voor eensluidend afschrift,
De Secretaris-Generaal,
A. E. ELIAS.

Digitized by Google

1899. **No. 32.**

AFSCHRIFT.

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden, en in Hoogstderzelver naam, Hare Majesteit de Koningin-Weduwe, Regentes van het Koninkrijk, en de President der Vereenigde Staten van Mexico:

Bezield met den wensch om de ontwikkeling der tusschen de beide Staten bestaande betrekkingen van handel en vriendschap te bevorderen, hebben goedgevonden tot dat einde een tractaat te sluiten en hebben tot Hunne gevolmachtigden benoemd:

Hare Majesteit de Koningin-Weduwe, Regentes van het Koninkrijk der Nederlanden, den heer KAREL GUSTAAF MAXIMILIAAN VON DÜRING, officier der Oranje-Nassau-orde; en

de President der Vereenigde Staten van Mexico, den heer LICENCIADO FRANCISCO LEON DE LA BARRA, die, na elkander hunne in goeden en behoorlijken vorm bevonden volmachten te hebben medegedeeld, nopens de volgende artikelen zijn overeengekomen:

Artikel I.

De wederzijdsche onderdanen en burgers der beide Hooge contracteerende Partijen zullen volkomen met de nationalen worden gelijkgesteld, voor alles wat aangaat de uitoefening van den handel en de nijverheid, de betaling der belastingen, het recht om allerlei roerende

Digitized by Google

El Presidente de los Estados Unidos Mexicanos y Su Majestad la Reina Regente, en nombre de Su Majestad la Reina de los Países Bajos,

animados del deseo de favorecer el desarollo de las relaciones de comercio y de amistad entre ambos Estados han resuelto celebrar un tratado con este objeto y han nombrado sus Plenipotenciarios respectivos:

El Presidente de los Estados Unidos Mexicanos al Señor Licenciado Don Francisco Leon de la Barra; y

Su Majestad la Reina Regente del Reino de los Paises Bajos al Señor Don Carlos Maximiliano Gustavo de Düring, official de la Orden de Orange-Nassau,

Quienes, después de haberse comunicado sus Plenos Poderes y de haberlos encontrado en buena y debida forma, han convenido en los artículos siguientes:

Artículo I.

Los ciudadanos y súbditos respectivos de las dos Altas Partes Contratantes estarán completamente asimilados á los nacionales, en todo aquello que se refiera al ejercicio del comercio y de la industria, al pago de los impuestos y al derecho de adquirir, y disponer de toda

eigendommen te verkrijgen en daarover te beschikken bij koop, verkoop, schenking, ruil, laatste wilsbeschikking en erfopvolging ab intestato.

Zij zullen onder alle andere opzichten volkomen gelijkgesteld worden met de onderdanen der meest bevoorrechte vreemde natie. Door de bovenstaande bepalingen wordt niet afgeweken van de wettelijke onderscheidingen tusschen personen van Westersche en van Oostersche herkomst in de Nederlandsche bezittingen van den Oosterschen Archipel.

Artikel II.

De voortbrengselen van den grond en de nijverheid van het Koninkrijk der Nederlanden en van zijne koloniën, van waar ook komende, en alle koopwaren zonder onderscheid van oorsprong komende uit dat Koninkrijk of uit die koloniën, zullen in de Vereenigde Staten van Mexico worden toegelaten op denzelfden voet als en zonder aan andere of hoogere rechten, hoe ook genaamd, onderworpen te zijn, dan de gelijksoortige voortbrengselen van de meest begunstigde vreemde natie.

Wederkeerig zullen de voortbrengselen van den grond en de nijverheid van de Vereenigde Staten van Mexico, van waar ook komende, en alle koopwaren, zonder onderscheid van oorsprong, komende uit die Staten, in het Koninkrijk der Nederlanden en in zijne koloniën worden toegelaten op denzelfden voet als en zonder aan andere of hoogere rechten, hoe ook genaamd, onderworpen te zijn dan de gelijksoortige voortbrengselen van de meest begunstigde vreemde natie.

Digitized by Google

clase de bienes muebles por compra, venta, donación, cambio, testamento y sucesión *ab-intestato*.

En todos los demás respectos serán asimilados á los súbditos de la nación extranjera más favorecida.

Las disposiciones que preceden no derogan las distinciones legales entre las personas de orígen occidental y las de orígen oriental en las posesiones holandeses del Archipiélago Oriental.

Articulo II.

Los productos del su lo y de la industria de los Estados Unidos Mexicanos, cualquiere que sea su procedencia y las mercancias, sin distincion de origen procedentes de dichos Estados serán admitidos en el Reino de los Países Bajos y en sus colonias, en las mismas condiciones que los productos similares de la nación extranjera más favorecida, y sin estar sujetos á otros ó mayores derechos que éstos, cualquiera que sea su denominación.

Recíprocemente, los productos del suelo y de la industria del Reino de los Paises Bajos y de sus colonias, cualquiera que sea su procedencia, y las mercancias, sin distinción de orígen, procedentes de este Reino ó de sus colonias, serán admitidos en los Estados Unidos Mexicanos en las mismas condiciones que los productos similares de la nación extranjera más favorecida y sin estar sujetos á otros ó mayores derechos que éstos cualquiera que sea su denominación.

Digitized by Google

Deze bepalingen zijn niet van toepassing op den vrijdom van invoerrechten, toegekend aan de inlandsche Staten van den Oosterschen Archipel voor den invoer hunner voortbrengselen in de koloniën van Nederland.

Artikel III.

De beide Hooge contracteerende Partijen waarborgen elkander wederkeerig de behandeling der meest begunstigde vreemde natie voor alles wat den doorvoer en den uitvoer aangaat.

Artikel IV.

Behalve om redenen van sanitairen aard of tot voorkoming hetzij van verbreiding van veeziekten, hetzij van vernietiging van den oogst, of eindelijk in geval van oorlog, zal geen verbod of beperking van invoer of van uitvoer met betrekking tot den wederzijdschen handel van beide landen worden uitgevaardigd, tenzij zoodanig verbod of zoodanige beperking insgelijks worde toegepast op alle andere natiën.

Artikel V.

Voor alles wat aangaat de scheepvaart, waarborgen de beide Hooge contracteerende Partijen elkander wederkeerig voor hunne schepen en de lading daarvan, de behandeling der meest begunstigde vreemde natie.

Deze bepalingen zijn niet van toepassing op de voorrechten, in de Nederlandsche koloniën verleend aan de Inlandsche Staten van den Oosterschen Archipel.

Digitized by Google

Estas estipulaciones no se aplican á la franquicia de derechos de entrada, concedida á los Estados indigenas del Archipiélago Oriental, para la importación de sus productos en las colonias de los Países Bajos.

Articulo III.

Las dos Altas Partes Contratantes se garantizan recíprocamente el tratamiento de la nación extranjera más favorecida en todo lo que se refiera al tránsito y á la exportación.

Articulo IV.

Ninguna prohibición ó restricción en la importación ó exportación tendrá lugar en el comercio reciproco de ambos países, á no ser que se aplique también á todas las demás naciones, salvo por motivos sanitarios á para impedir, y a sea la propagación de epizootias, á la destrucción de cosechas, ó bien en virtud de acontecimientos de guerra.

Articulo V.

En todo lo que se refiere á la navegación, las dos Altas Partes Contratantes se garantizan reciprocamente para sus navios y sus cargamentos el tratamiento de la nación extranjera más favorecida.

Estas disposiciones no se aplican á los privilegios concedidos en las Colonias holandesas á los Estados indigenas del Archipiélago Oriental.

Digitized by Google

Artikel VI.

De Hooge contracteerende Partijen komen overeen, als territoriale kustzee te beschouwen eenen afstand van twintig kilometers, te rekenen van de lijn van de laagste ebbe.

Deze bepaling evenwel zal alleen van toepassing zijn met betrekking tot de uitoefening der douanecontrôle, de uitvoering der douaneverordeningen en de voorschriften tegen den smokkelhandel, en zal daarentegen volstrekt niet gelden bij alle overige quaestiën van internationaal zeerecht.

Artikel VII.

De wederzijdsche onderdanen en burgers der beide Hooge contracteerende Partijen zullen in elkanders gebied, voor alles wat den eigendom van handels- en fabrieksmerken aangaat, onder dezelfde voorwaarden dezelfde bescherming genieten als de nationalen of de burgers of onderdanen der meest begunstigde vreemde natie.

Artikel VIII.

De wederzijdsche onderdanen en burgers van elke der Hooge contracteerende Partijen zullen op het gebied van de andere, op het stuk van handel, scheepvaart, nijverheid en belastingen al de voorrechten, vrijstellingen en gunsten genieten die zijn of zullen worden toegekend aan de onderdanen of burgers der meest begunstigde vreemde natie.

Artikel IX.

De onderdanen en burgers der beide Hooge contrac-

Digitized by Google

Articulo VI.

Las Altas Partes Contratantes convienen en considerar como limite de la soberanía territorial en sus costas respectivas la distancia de veinte kilómetros, contados desde la línea de la marea más baja. Sin embargo, esta regla será aplicada solamente para la vigilancia de la Aduana, para la ejecución de las Ordenanzas aduanales y para las prevenciones relativas al contrabando; pero de ninguna manera tendrá aplicación en todas las demás cuestiones de derecho marítimo internacional.

Articulo VII.

Los ciudadanos y súbditos respectivos de las dos Altas Partes Contratantes gozarán en los Estados de la otra, en iguales condiciones, de la misma protección que los nacionales ó los ciudadanos ó súbditos de la nación extranjera más favorecida, en todo lo concerniente á la propiedad de las marcas de comercio y de fábrica.

Articulo VIII.

Los ciudadanos y súbditos de cada una de las Altas Partes Contratantes gozarán en uno y otro Estado, en materia de comercio, de navegación, de industria y de impuestos de todos los privilegios, inmunidades y favores que hayan sido ó que sean concedidos á los ciudadanos ó súbditos de la nación extranjera más favorecida.

Articulo IX.

Los ciudadanos y súbditos respectivos de las dos Altas

Digitized by Google

teerende Partijen zullen op elkanders gebied volledige gewetensvrijheid genieten en hunnen godsdienst mogen uitoefenen op de wijze welke de grondwet en de wetten van het land hun toestaan.

Artikel X.

De onderdanen en burgers der beide Hooge contracteerende Partijen zullen op elkanders gebied de meest volledige en duurzame bescherming genieten voor hunne personen, woningen en eigendommen.

Met uitzondering van de gevallen waarin sprake is van schuld of gebrek aan toezicht van de zijde der autoriteiten of van hunne vertegenwoordigers, zullen zij geen recht hebben op vergoeding van schade, hun in tijden van oproer of burgeroorlog toegebracht door oproerlingen of door wilde volksstammen of benden die gehoorzaamheid weigeren aan de Regeering.

Artikel XI.

De Hooge contracteerende Partijen zijn overeengekomen, om wederkeerig aan hunne diplomatieke of consulaire vertegenwoordigers, dezelfde rechten, voorrechten en vrijstellingen te verleenen welke onder gelijke omstandigheden de diplomatieke en consulaire vertegenwoordigers van denzelfden rang der meest begunstigde vreemde natie genieten of zullen genieten.

Artikel XII.

In geval van overlijden van een onderdaan of burger van een der Hooge contracteerende Partijen op het grond-

Digitized by Google

Partes Contratantes gozarán respectivamente en uno y otro Estado de completa, libertad de conciencia y podrán ejercer su propio culto de la manera que les permitan la Constitución y las leyes del país.

Artículo X.

Los ciudadanos y súbditos respectivos de las dos Altas Partes Contratantes, gozarán en uno y otro Estado de la más completa y constante protección para sus personas, habitaciones y propiedades.

Va tenarán derecho á indemnización por daños causados en tiempo de insurrección ó de guerra civil por parte de los sublevados ó por tribus ó hordas salvajes substraídas á la obediencia del Gobierno, sino en el caso en que hubiere culpa ó falta de vigilancia por parte de las autoridades ó de sus agentes.

Artículo XI.

Las Altas Partes Contratantes convienen en conceder recíprocamente á sus agentes diplomáticos y consulares, respectivamente los mismos derechos, privilegios é inmunidades de que gozan ó gozaren en igualdad de circunstancias los agentes diplomáticos y consulares del mismo rango de la nación extranjera más favorecida.

Artículo XII.

En caso de fallecimiento de un ciudadano ó subdito de una de las Altas Partes Contratantes en el territorio

Digitized by Google

gebied der andere, zullen, wanneer noch bekende erfgenamen in persoon of bij gemachtigde, noch door den overledene benoemde uitvoerder van zijnen uitersten wil, noch voogd in geval van minderjarigheid der erfgenamen ter plaatse aanwezig is, de wederzijdsche consulaire ambtenaren het recht hebben, om voor het behoud en beheer der nalatenschap alle handelingen te verrichten, tot welke de consulaire ambtenaren van de meest begunstigde vreemde natie bevoegd zijn.

Artikel XIII.

Alle bemoeiingen ter zake van redding van Nederlandsche schepen die op de kusten der Vereenigde Staten van Mexico schipbreuk hebben geleden, zullen door de consulaire ambtenaren van Nederland geleid worden, en wederkeerig zullen de Mexicaansche consulaire ambtenaren de bemoeiingen leiden ter zake van redding van schepen hunner natie, die op de kusten van Nederland schipbreuk hebben geleden of gestrand zijn.

In beide landen zal de plaatselijke overheid slechts optreden tot handhaving der orde, tot waarborging van de belangen der redders, indien deze niet tot de bemanning der verongelukte schepen behooren, en ter verzekering van de uitvoering der voorschriften, die met betrekking tot den in- en uitvoer der geredde koopmanschappen moeten worden in acht genomen.

Bij afwezendheid en tot aan de komst der consulaire ambtenaren zal de plaatselijke overheid overigens al de maatregelen moeten nemen welke noodig zijn tot bescherming der schipbreukelingen en tot behoud der gestrande goederen.

Digitized by Google

de la otra, si no hubiere en el lugar del fallecimiento algún heredero conocido, presente ó representado, ó algun ejecutor testamentario instituido por el difunto, ó, en caso de minoridad de los heredoros algún tutor, los funcionarios consulares respectivos tendrán el derecho de hacer para la conservación y administración de la sucesión todos aquellos actos que están permitidos ó lo estén en lo futuro á los funcionarios consulares de nación extranjera más favorecida.

Articulo XIII.

Todas las operaciones relativas al salvamento de los buques mexicanos, que hayan naufragado en las costas de los Países Bajos serán dirigidas por los funcionarios consulares mexicanos, y, recíprocamente, los funcionarios consulares holandeses dirigirán las operaciones relativas al salvamento de los buques de su nación que naufraguen ó, encallen en las costas de los Estados Unidos Mexicanos.

Las autoridades locales en los dos paises solamente intervendran para mantener el orden, garantizar los intereses de los salvadores, si éstos no pertenecen á la tripulación del buque naúfrago, y asegurar la ejecución de las disposiciones que haya que cumplir para la entrada y la salida de las mercanciás salvadas.

Durante la ausencia y hasta la llegada de los funcionarios consulares, las autoridades locales deberán también tomar todas las medidas necessarias para la protección de los individuos y la conservación de los efectos que hubieren naufragado.

Digitized by Google

Daarenboven is overeengekomen dat geredde koopmanschappen aan geenerlei douanerechten onderworpen zullen zijn, tenzij zij in binnenlandsch verbruik worden gebracht.

Artikel XIV.

De consulaire ambtenaren der beide landen zullen de officieren, matrozen of andere personen, deel uitmakende van de bemanning van oorlogs- of koopvaardijschepen hunner natie, die gedeserteerd zijn in eene haven van de andere, kunnen doen aanhouden en terugzenden, hetzij naar boord, hetzij naar hun vaderland.

Te dien einde zullen zij zich schriftelijk wenden tot de bevoegde plaatselijke overheid en zullen zij door overlegging in originali of in behoorlijk gewaarmerkt afschrift van het register van het schip of der monsterrol of door andere officieele documenten het bewijs leveren dat de personen die zij opeischen, behooren tot de gezegde bemanning.

Op zoodanige aanvrage zal hun alle mogelijke hulp verleend worden tot opsporing en aanhouding der bedoelde deserteurs, die zelfs op verzoek en op kosten der consulaire ambtenaren in de huizen van bewaring van het land zullen worden opgesloten, totdat die ambtenaren eene gelegenheid zullen hebben gevonden om de deserteurs huiswaarts te zenden.

Indien evenwel zoodanige gelegenheid zich binnen het tijdsverloop van twee maanden, te rekenen van den dag der aanhouding, niet mocht voordoen, zullen de deserteurs in vrijheid gesteld en niet opnieuw wegens dezelfde reden aangehouden mogen worden.

Onderdanen of burgers van het land waar de aanvrage heeft plaats gehad, zijn van deze bepalingen uitgezonderd.

Digitized by Google

Se conviene, además, en que las mercanciás salvadas no estarán sujetas á pagar derechos aduanales, sino en el caso de que sean admitidas para el consumo interior.

Articulo XIV.

Los funcionarios consulares de los dos paises podrán, respectivamente, hacer aprehender y remitir, séa á bordo ó séa á su país, á les oficiales, marineros, ó cualesquiera otras personas pertenecientes á la tripulación de un buque de guerra ó mercante de su nación que hubieren desertado en uno de los puertos de la otra.

Para este efecto, se dirigirán por escrito á las autoridades locales competentes y justificarán, por la presentación del original ó de copia debidamente certificada de los registros del buque ó del rol de la tripulación, ó por otros documentos oficiales, que los individuos que son reclamados formaban parte de dicha tripulación.

Así justificada esta demanda les será dada toda clase de auxilios para buscar y aprehender á dichos desertores, que serán detenidos y custodiados en las prisiones públicas del país á petición y á expensas de los funcionarios consulares, hasta que éstos encuentren oportunidad de remitir los desertores.

Sin embargo, si esta ocasión no se presentare dentro del plazo de dos meses contado desde el día del arresto, los desertores serán puestos en libertad y no podrán ser de nuevo aprehendidos por la misma causa.

Queda entendido que estrarán exceptuadas de las presentes estipulaciones las personas que sean ciudadanos ó súbditos de la nación en que haya sido hecha la demanda.

Si el desertor hubiere cometido algún delito, no será puesto á la disposición del cónsul, sino después de que

Digitized by Google

Indien de deserteur eenig misdrijf heeft begaan, zal hij niet eer ter beschikking van den consul worden gesteld, dan nadat de rechter, die bevoegd is om van de zaak kennis te nemen, uitspraak zal hebben gedaan en die uitspraak ten uitvoer zal zijn gelegd.

Artikel XV.

Alle twistvragen of alle geschillen omtrent de uitlegging, de toepassing of de uitvoering van dit tractaat zullen, indien zij niet in der minne beslecht kunnen worden, aan het oordeel eener commissie van scheidslieden worden onderworpen. Ieder der beide Hooge contracteerende Partijen zal eenen scheidsman aanwijzen en deze beide scheidslieden zullen den derden benoemen.

Indien zij het over de keuze niet eens kunnen worden, zal de derde scheidsman worden benoemd door de Regeering van eenen derden Staat, aangewezen door de beide Hooge contracteerende Partijen.

Artikel XVI.

De Hooge contracteerende Partijen bezield met den wensch om alles te vermijden wat hare vriendschappelijke betrekkingen zoude kunnen verstoren, zijn overeengekomen dat hunne diplomatieke vertegenwoordigers, behalve om, waar dit mogelijk is eene minnelijke schikking te verkrijgen, niet officieel zullen interveniëeren naar aanleiding van reclamatiën of klachten van particulieren over zaken die tot het ressort van den burgerlijken of strafrechter behooren en die reeds bij den rechter van het land aangebracht zijn, tenzij er sprake is van rechtsweigering, vertraging in strijd met het gebruik of de

Digitized by Google

el Tribunal competente haya dictado su sentencia y que ésta haya sido ejecutada.

Artículo XV.

Todas las cuestiones ó controversias relativas á la interpretación, la aplicación ó la ejecución del presente tratado, sino pudieren ser resueltas amistosamente, serán semitidas á la desición de una comisión de árbitros. Cada una de las dos Altas Partes Contratantes nombrará un árbitro y estos dos árbitros nombrarán el tercero. Sino pudieren ponerse de acuerdo acerca de esta elección, el tercer árbitro será nombrado por el Gobierno de un tercer Estado, que designaren las dos Altas Partes Contratantes.

Artículo XVI.

Las Altas Partes Contratantes, animadas del deseo de evitar todo lo que pudiera turbar sus relaciones amistosas, convienen en que sus representantes diplomáticos no intervendrán oficialmente (si no es para obtener, si hubiere lugar, un arreglo amistoso), en las reclamaciones ó quejas de los particulares, relativas á los negocios que son de la incumbencia de la justicia civil ó penal y que estén ya sometidos á los tribunales del país, á no ser que se trate de denegación de justicia, de retardo en su administración, contrario al uso ó á la ley, ó de la falta de ejecución de una sentencia que tenga autoridad de cosa

Digitized by Google

wet, of van niet tenuitvoerlegging van een vonnis in kracht van gewijsde, of eindelijk van gevallen dat er, hoewel alle wettelijke rechtsmiddelen zijn aangewend, klaarblijkelijk schending heeft plaats gehad van de tusschen de beide Hooge contracteerende Partijen bestaande tractaten of van de door de beschaafde natiën algemeen erkende regelen van het volkenrecht of het internationaal privaatrecht.

Artikel XVII.

Dit tractaat treedt in werking drie maanden na de uitwisseling der akten van bekrachtiging en zal van kracht blijven gedurende vijf jaren, te rekenen van dien datum.

Bijaldien geene der beide Hooge contracteerende Partijen twaalf maanden vóór het einde van gezegd tijdperk Haar voornemen om hetzelve te doen ophouden mocht hebben bekend gemaakt, zal het tractaat van kracht blijven tot na het eindigen van een jaar, te rekenen van den dag waarop de eene of de andere der beide Hooge contracteerende Partijen het zal hebben opgezegd.

Dit tractaat zal bekrachtigd worden en de akten van bekrachtiging zullen te Mexico worden uitgewisseld zoo spoedig mogelijk na de vervulling der in de beide landen vereischte grondwettige voorschriften.

Ten blijke waarvan de wederzijdsche gevolmachtigden dit tractaat in dubbel hebben geteekend en van hunne zegels voorzien.

Gedaan te Mexico, den twee en twintigsten dag der maand September van het jaar onzes Heeren achttienhonderd zeven en negentig.

(*l. s.*) (*get.*) Carl Max. Gustav von Düring.
(*l. s.*) (*get.*) F. L. de la Barra.

Digitized by Google

juzgada, ó en fin en aquellos casos en los cuales á pesar de haberse agotado los recursos legales, haya violación evidente de los tratados existentes entre las dos Altas Partes Contratantes ó de las reglas de derecho internacional, ya sea público ó privado, reconocidas generalmente par las naciones civilizadas.

Articulo XVII.

El presente tratado comenzará á regir tres meses después del canje de las ratificaciones, y continuará en vigor durante cinco anos contados desde esta última fecha. Si ninguna de las dos Altas Partes Contratantes notificará doce meses antes de que expire dicho periodo, su intención de hacer cesar los efectos del tratado, éste seguirá siendo obligatorio durante un ano después del día en que una ó otra de las dos Altas Partes Contratantes lo denunciará.

El presente tratado será ratificado y las ratificaciones se canjearán en México, tan luego como sea posible después de que se hayan llenado las formalidades constitutionales exigidas en ambas países.

En fe de la cual, los Plenipotenciarios respectivos han firmado en dos originales el presente tratado y han puesto en él sus sellos.

Hecho en México el dia veintidos de Septiembre del ano mil ochocientos noventa y siete.

(*l. s.*) (*gel.*) F. L. de la Barra.
(*l. s.*) (*gel*) Carl Max Gustav von Düring.

Digitized by Google

1899. **No. 32.**

Heeft de opneming daarvan in het *Gouvernementsblad* bevolen.

Gedaan te Paramaribo, den 20sten Mei 1899.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 21sten Juni 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899. No. 33.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 15 Juli 1899, *waarbij voorloopig wordt vastgesteld de koloniale huishoudelijke begrooting voor het dienstjaar* 1900.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

In overweging genomen hebbende: dat volgens art. 108 van het Reglement op het beleid der Regeering in deze kolonie, de uitgaven ten behoeve van den openbaren dienst, welke niet ten laste van de Nederlandsche schatkist komen, en de middelen tot dekking van die uitgaven, worden aangewezen op de Koloniale huishoudelijke begrooting, en dat volgens art. 110 van hetzelfde reglement, die begrooting, zoodanig als zij door de Koloniale Staten is goedgekeurd, door den Gouverneur voorloopig wordt vastgesteld en afgekondigd;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

vastgesteld onderstaande verordening:

Digitized by Google

ARTIKEL I.

De koloniale huishoudelijke begrooting voor het dienstjaar 1900 wordt, voor zooveel de uitgaven betreft, voorloopig vastgesteld als volgt:

Iste AFDEELING.

Gouvernements-Secretarie, Koloniale Staten en algemeene dienst.

Gouvernements-secretarie en algemeene dienst.

Art. 1. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den gouvernements-secretaris en de verdere ambtenaren en bedienden ...... f 31447,50

Art. 2. Meubilair, bureelbehoeften, bindloon, abonnement op couranten en andere uitgaven ten behoeve van de gouvernements-secretarie, van den burgerlijken stand en van den raad van bestuur, kosten van vergaderingen van gouvernements-commissiën, reis- en teerkosten van den ijker en onderhoud van gereedschappen voor het ijkwezen, alsmede boek- en drukwerken, frankeergelden, advertentiekosten, telegrammen, schrijfloonen en andere uitgaven voor den algemeenen dienst 15500,00

Art. 3. Traktement of verloftraktement en toelage voor de bewaking en het

Digitized by Google

schoonmaken van het gebouw voor de Koloniale Staten en van de daarin en op het erf gevestigde bureelen	f	625,00

Koloniale Staten.

Art. 4. Traktementen of verloftraktementen van den griffier, den commies ter griffie, den surnumerair, alsmede den huisbewaarder en bode		7000,00
Art. 5. Bureel-, lokaal- en andere huishoudelijke behoeften, drukwerken en aankoop van boeken		4490,00

Districts-bestuur.

Art. 6. Traktementen of verloftraktementen en fouragegeld van de districts-commissarissen, secretarissen en klerken, en abonnement voor bureelkosten van commissarissen en burgerkapiteins, alsmede toelage voor huisvesting, benevens meubilair aan ieder der districts-commissarissen, ten behoeve van hunne bureelen en van de zittingplaatsen der rechters		57000,00
Art. 7. Loon en kleeding der roeiers van de vaartuigen ten dienste van de districts-commissarissen		900,00

Toezicht op de Boschnegers en Indianen.

Art. 8. Traktementen van de opperhoofden van de Boschnegers en Indianen, toelage aan

Digitized by Google

den vertegenwoordiger van het opperhoofd van den stam der Aucaners, alsmede toelage en reiskosten voor den burgerofficier in Boven-Saramacca	f 2600,00
Art. 9. Transportkosten, loonen en geschenken ter vergelding van kleine diensten en begrafeniskosten van Boschnegers en Indianen	2100,00
Transportkosten van ambtenaren en gepensionneerden.	
Art. 10. Uit- en terugzending van burgerlijke ambtenaren, benevens transport van met verlof gaande of van verlof terugkeerende en gepensionneerde ambtenaren met hunne gezinnen	20000,00
Art. 11. Vergoeding wegens reis- en verblijfkosten in Nederland tot het ondergaan van een geneeskundig onderzoek door aan den dienst in Suriname verbonden of daarvoor bestemd personeel	100,00
Art. 12. Reis- en teerkosten, alsmede verhuizingskosten en rijtuighuren binnen de kolonie van ambtenaren, beambten en andere personen in kolonialen dienst, voor zoover daartoe geen afzonderlijke gelden bij andere artikelen der begrooting zijn toegestaan ...	4000,00

Digitized by Google

Volksfeesten.

Art. 13. Uitgaven ter viering van den verjaardag van Hare Majesteit de Koningin . . f 1250,00

Subsidie aan eene militaire societeit.

Art. 14. Subsidie aan eene militaire societeit of dergelijke inrichting buiten de kazerne . . . . 2000,—

f 148922,50

IIde AFDEELING.

Justitie en Politie.

Hof van Justitie en parket van den Procureur-Generaal.

Art. 15. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den president, de leden, den procureur-generaal, den advocaat-generaal, den griffier, den substituut-griffier, en de verdere ambtenaren en surnumerairs of geëmployeerden ter griffie en op het parket, alsmede den bode van het hof van justitie f 67747,50

Art. 16. Meubilair, bureelkosten en andere huishoudelijke uitgaven voor het hof van justitie en het parket van den procureur-generaal 2770,00

Kantongerecht te Paramaribo en rechterlijke macht in de districten.

Art. 17. Traktementen of verloftraktementen van den

Digitized by Google

kantonrechter te Paramaribo, den griffier, de ambtenaren en de geëmployeerden ter griffie van het kantongerecht te Paramaribo, van de kantonrechters van Nickerie en Coronie en hunne griffiers en van de ommegaande rechters en hunne griffiers	f 40200,00
Art. 18. Meubilair voor het kantongerecht te Paramaribo en abonnement voor den griffier voor bureelkosten en andere huishoudelijke uitgaven, alsmede toelagen voor bureelkosten aan den griffier en aan de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de kantongerechten in Nickerie en in Coronie en aan de griffiers van de ommegaande rechters, benevens abonnement voor reiskosten	1680,00
Art. 19. Huisvesting van ambtenaren bij de rechterlijke macht	2730,00

Gevangenissen.

Art. 20. Bewaking van veroordeelden en gedetineerden en toelage aan den persoon belast met de zorg voor het opslaan en de geregelde verzending der goederen voor de gestraften in de districten en abonnement voor reiskosten, schrijfbehoeften en schrijfloonen voor de commissiën van administratie	14062,00

Digitized by Google

Art. 21. Voeding, kleeding, ligging, bewassching, genees- en heelkundige verpleging en verschillende andere uitgaven voor gedetineerden en veroordeelden, alsmede gereedschappen, werktuigen, verlichting en andere huishoudelijke behoeften van de gevangenissen en arresthuizen	f 28400,00
Art. 21*a*. Subsidie aan een verbeterhuis.............	*Memorie.*
Rechterlijke Politie.	
Art. 22. Traktementen of verloftraktementen van het politiepersoneel, toelagen voor bovenkleeding en schoeisel, vergoeding van tekort op de algemeene kleedingrekening der politie en toelage aan den persoon belast met de zorg voor het opslaan, het verzenden en het verrekenen der goederen voor de beambten van politie, gestationneerd in de goudvelden en andere afgelegen plaatsen.........	151249,00
Art. 23. Andere uitgaven ten dienste van de politie en huur van politiestations....	27212,50
Art. 24. Kosten van uitlevering en uitzetting......	3800,00
Art. 25. Toezicht op het terrein tusschen de Lawa en de Tapanahony	1695,00
Art. 26. Toelagen aan de wijkmeesters te Paramaribo.	625,00

Digitized by Google

Algemeene kosten.

Art. 27. Toelage aan den landspraktizijn	f 1500,00	
Art. 28. Vervolgingen en procedures, waarvan de kosten geheel of gedeeltelijk ten laste van de koloniale kas komen	12000,00	
		f 355572,00

IIIde AFDEELING.

Schutterij te Paramaribo.

Art. 29. Traktementen en toelagen van den kapitein-kwartiermeester, den chirurgijn-majoor, den auditeur, den kapelmeester en van het verder personeel der schutterij te Paramaribo	f 3350,00	
Art. 30. Aankoop van fournitures, maakloon van uniformen, kosten der muziek en der schietoefeningen, alsmede schrijfbehoeften en diverse benoodigdheden	3400,00	
		f 6750,00

IVde AFDEELING.

Administratie van Financiën.

Centrale administratie en domeinen.

Art. 31. Traktementen of verloftraktementen, toelagen en daggelden van den administrateur van financiën, de ambtenaren en be-

dienden van zijn bureel, van den gouvernements-landmeter en verdere ambtenaren op het bureel der domeinen .... f 29032,50

Art. 32. Toelagen voor het houden van toezicht op in pacht en kosteloos gebruik uitgegeven perceelen land .. 1700,00

Art. 33. Voorschotten aan kleine landbouwers (creolen) 2500,00

Art. 34. Traktementen of verloftraktementen, toelagen en daggelden van den controleur der belastingen, den kolonialen ontvanger en betaalmeester en de verdere ambtenaren van 's landsmiddelen 91328,75

Art. 35. Huur van woningen van ambtenaren der belastingen bij de stijlerijen en toelagen voor huishuur aan de ambtenaren der belastingen in Nickerie 3400,00

Art. 36. Tafelgelden, victualie en andere kosten van het personeel aan boord van het zeilvaartuig voor het toezicht op den in- en uitvoer te water 1906,75

Art. 37. Uitgaven voor den dienst der accijnzen, de invoerrechten en de goudbelasting, onderhoud en vernieuwing van werktuigen, gereedschappen, balansen, maten en gewichten, hondepenningen, licht en andere behoeften voor den dienst der belastingen, onderhoud van en materialen

Digitized by Google

voor het vaartuig voor het toezicht te water, mitsgaders aandeelen van ambtenaren en anderen in ontvangen boeten, alsmede kosten van vervolging en proceskosten in zake belastingen en inkomsten van onderscheiden aard .... f 4200,00

Art. 38. Toelage voor den secretaris der commissie voor de inkomsten - belasting en abonnement voor schrijfbehoeften en schrijfloonen, en voor den scriba der commissie tot de patenten....... 900,—

Posterij, telephoon en telegraaf.

Art. 39. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van het personeel bij de posterij 9382,50

Art. 40. Uitkeering aan de Nederlandsche postadministratie van het aandeel van Suriname in de kosten wegens het vervoer van brievenmalen en postpakketten, alsmede voor de uit Suriname verzonden en in Nederland en andere landen betaald wordende postwissels, betalingen aan de naburige koloniën en Staten wegens de stuksgewijze van Suriname verzonden correspondentie, enz. aan het Internationaal Bureel der Algemeene Postvereeniging te Bern, en kosten van den binnenlandschen postdienst.... 7400,00

Digitized by Google

Art. 41. Toelage voor den ambtenaar belast met het beheer over het telephoonwezen en voor het verder personeel bij het telephoonwezen werkzaam .... f 3529,50

Art. 42. Onderhoud van de telephoon, aanschaffing van reserve materieel, vernieuwing van telephoonpalen, kosten van aanschaffing van materieel voor het maken van aansluitingen voor particulieren aan gouvernements-telephoonlijnen, welke kosten worden terugbetaald, en meubilair en bureelbehoeften 6100,00

Art. 43. Subsidie voor de telegraphische verbinding der kolonie met de naburige koloniën en Staten en met Europa. 24000,00

Hypotheekkantoor.

Art. 44. Traktementen of verloftraktementen van den hypotheekbewaarder en de ambtenaren van zijn kantoor. 7520,00

Art. 45. Meubilair en bureelbehoeften voor het hypotheekkantoor 500,00

Algemeene kosten.

Art. 46. Meubilair, schrijfbehoeften, papier en bindloon, abonnement op couranten, briefporten en andere uitgaven voor het bureel van den administrateur van financiën, voor het bu-

Digitized by Google

reel der domeinen, voor den controleur der belastingen, voor de kantoren der ontvangers en voor de kantoren der posterij .... f 9850,00

Art. 47. Reis- en teerkosten................ ... 2000,00

Rente en aflossing van leeningen.

Art. 48. Rente en aflossing van de geldleening van 1874 tot bevordering van de immigratie, ten laste der kolonie Suriname, benevens kosten daarop vallende 44100,00

Art. 49. Rente en aflossing van de geldleening van 1895 ten behoeve van het immigratiefonds van de kolonie Suriname, benevens kosten vallende op de uitgifte, loting, enz. 22470,00

Art. 50. Rente en aflossing van de geldleening ten behoeve der buitengewone productieve werken, benevens kosten vallende op de uitgifte, loting, enz. 31180,00

f 303000,00

Vde AFDEELING.

Immigratie en kolonisatie.

Immigratie - departement.

Art. 51. Traktementen of verloftraktementen en toela-

Digitized by Google

gen van het personeel bij het departement in de kolonie .	f 28685,00	
Art. 52. Toelagen aan tolken voor huisvesting......	1260,00	
Art. 53. Reis- en teerkosten van de ambtenaren bij het departement in de kolonie	500,00	
Art. 54. Meubilair, kantoor- en schrijfbehoeften, bindloon, abonnement op couranten, briefport, telegrammen en andere uitgaven voor het departement in de kolonie, mitsgaders kosten van schoonmaken en verlichting en andere huishoudelijke kosten van het koeliedepôt te Paramaribo	1440,00	
Kolonisatie.		
Art. 55. Voorschotten aan kolonisten................	7000,00	
Art. 56. Terugvoerkosten van gewezen immigranten aan wie domeingrond is afgestaan.	1500,00	
Art. 57. Premiën aan gewezen immigranten aan wie domeingrond is afgestaan en die afzien van het recht op vrije terugreis.............	4000,00	
Art. 58. Premiën uit te loven op de in 1900 te houden tentoonstelling van landbouw en veeteelt..........	1500,00	
Art. 59. Kosten van de in 1900 te houden tentoonstelling van landbouw en veeteelt	2500,00	
		f 48385,00

VIde AFDEELING.

Eeredienst, onderwijs, armenzorg en burgerlijke geneeskundige dienst.

Eeredienst.

Art. 60. Traktementen of verloftraktementen en toelagen voor huishuur van de predikanten der Hervormde en Luthersche gemeenten te Paramaribo, van den predikant te Nickerie, van de geestelijken der Roomsch-Katholieke gemeente en van twee godsdienstleeraars der Nederlandsch- en Nederlandsch-Portugeesch Israëlietische gemeenten	f 40300,00
Art. 61. Subsidiën voor den eeredienst............	7000,00

Onderwijs.

Art. 62. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den inspecteur voor het onderwijs en van diens klerk, alsmede den bode, en abonnement voor den secretaris der commissie van onderwijs voor bureelbehoeften en schrijfloon	7500,00
Art. 63. Meubilair, bureelbehoeften, reis- en teerkosten van den inspecteur voor het onderwijs, en kosten van examens	1500,00

Digitized by Google

Art. 64. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van onderwijzers en onderwijzeressen	f 120498,75
Art. 65. Huur van gebouwen of lokalen, schoolmeubelen en schoolbehoeften....	12500,00
Art. 66. Subsidiën voor het onderwijs................	54100,00
Art. 67. Tegemoetkoming aan de Moravische Broedergemeente voor uitgaven voor de school bij de Aucaner Boschnegers aan de Tapanahony ..	2000,00
Art. 68. Traktement van den custos van het koloniaal museum en van de bibliotheek	480,00
Art. 69. Kosten van wetenschappelijke verzamelingen en inrichtingen	13028,00

Armenzorg.

Art. 70. Traktementen of verloftraktementen en daggelden van het personeel en abonnement aan de commissie van regenten van het gesticht Boniface	4452,00
Art. 71. Uitgaven ten behoeve der ouden, gebrekkigen en onvermogenden binnen en buiten het gesticht Boniface	20700,00
Art. 72. Subsidie aan kerkgenootschappen voor weezen, verpleging en alimentatie van weezen van immigranten ...	34800,00

Digitized by Google

Burgerlijke geneeskundige dienst.

Art. 73. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den geneeskundigen inspecteur en van diens klerk, van de geneeskundigen belast met de stadsarmenpraktijk en van den secretaris en den bode van de geneeskundigecommissie, van officieren van gezondheid en apothekers in het militair hospitaal, van geadmitteerde vroedvrouwen en van den veearts...............	f 16380,00
Art. 74. Toelagen aan de leeraren aan de school tot opleiding van jongelieden tot districts-geneesheer	6800,00
Art. 75. Behoeften voor de school tot opleiding van jongelieden tot districts geneesheer	800,00
Art. 76. Personeel van het abattoir	1320,00
Art. 77. Onderhoud van het abattoir, brandstoffen, enz. en bureelbehoetten	660,00
Art. 78. Kosten verbonden aan de keuring van levensmiddelen, enz. op de venduen, kosten ter verkrijging van animale koepokstof en kosten van quarantaine-maatregelen	1050,00
Art. 79. Meubilair, bureelbehoeften en reis- en teerkosten van den geneeskundigen-inspecteur en kosten van examens	1550,00

Digitized by Google

Art. 80. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van, alsmede huur en toelagen voor huishuur aan districtsgeneesheeren en toelagen aan officieren van gezondheid, die bij het uitoefenen van den burgerlijken geneeskundigen dienst behulpzaam zijn	f 40500,00
Art. 81. Vergoeding voor het gebruik van vaartuigen, fouragegelden en restitutie van uitgaven voor de bemanning der vaartuigen van de districtsgeneesheeren	9915,00
Art. 82. Kosten van verpleging en geneesmiddelen enz. van burgerlijke personen in en buiten het militair hospitaal en in de districten en in de yaws-inrichting op station Groningen (Saramacca)	50000,00
Art. 83. Geneeskundige behandeling van en opzicht over de krankzinnigen	10865,00
Art. 84. Onderhoud der krankzinnigen	13000,00
Art. 85. Kosten van kantoorbehoeften, aankoop van boeken en reparatie van instrumenten, ten behoeve van de inrichting ter verpleging van krankzinnigen	150,00

Inrichting voor melaatschen op Chatillon.

Art. 86. Traktementen of verloftraktementen, abonne-

Digitized by Google

ment en daggelden van den directeur-geneesheer, den onder-directeur, den ziekenoppasser en verder personeel.. f 16897,75

Art. 87. Uitgaven ten behoeve der verpleegden en verder personeel, alsmede kosten verbonden aan de keuring van levensmiddelen en voor het toezicht op de verzending daarvan 34775,00

Art. 88. Subsidie aan inrichtingen tot isoleering van lepralijders 4000,00

Begrafenissen en kerkhoven.

Art. 89. Traktement van den bedienaar der begrafenissen.................... 300,00

Art. 90. Onderhoud der begraafplaatsen, draagbaren, kleeden, gereedschappen en andere behoeften, alsmede begrafenissen van onvermogenden 6500,00

f 528421,50

VIIde AFDEELING.

Bouwdepartement.

Het departement.

Art. 91. Traktementen of verloftraktementen van den chef van het bouwdepartement, van de ambtenaren van zijn bureel, alsmede daggeld van den bode .... f 17165,00

Digitized by Google

Art. 92. Meubilair, bureelbehoeften en reis- en teerkosten f 1650,00

Landsgebouwen en publieke werken.

Art. 93. Onderhoud van de landsgebouwen met hun toebehooren, onderhoud en vernieuwing van de voer- en werktuigen en gereedschappen	82800,00
Art. 94. Bezoldiging van den molenbaas, den machinist en het verder personeel van den baggermolen	10000,00
Art. 95. Onderhoud van den baggermolen, scheepsbehoeften, en steenkolen en werkpremiën	5716,00
Art. 96. Onderhoud van land- en waterwegen en daarmede in verband staande werken te Paramaribo en in de districten, benevens kosten van besproeiing van de straten en wegen van Paramaribo in den drogen tijd	47500,00
Art. 97. Onderhoud en aanleg van centrale vestigingsplaatsen en andere vestigingen van kleine landbouwers.	13000,00
Art. 98. Kosten van de openbare verlichting te Paramaribo	9200,00
Art. 99. Onderhoud van fortificatiën	*Memorie.*
Art. 100. Nieuwe werken en aankoop van onroerende goederen.............. ...	21200,00
Art. 101. Uitgaven voor buitengewone productieve werken	242341,07

f 450572,07

Digitized by Google

VIIIste AFDEELING.

Koloniale vaartuigen, betonning, bebakening, seinwezen en brandweer.

Algemeen beheer.

Art. 102. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den beheerder en diens klerk, van den hoofdmachinist der koloniale vaartuigen en van beambten in algemeenen dienst.........	f 10980,00
Art. 103. Meubilair, bureelkosten, briefporten en andere kleine uitgaven, kosten voor het viseeren van de gezondheidspassen der mailvaartuigen en belooning voor het innen van passagegelden	3080,60

Onderhoud, aanschaffing en vernieuwing van het materieel der koloniale vaartuigen, alsmede steenkolen voor de stoomvaart en de smederij.

Art. 104. Materialen, arbeidsloonen, werktuigen, gereedschappen en verdere uitgaven voor gewoon en buitengewoon onderhoud van het materieel der koloniale vaartuigen, aanschaffing en vernieuwing van vaartuigen, alsmede steenkolen................	110400,00

Art. 105. Huur en subsidie van vaartuigen ten be-

Digitized by Google

hoeve van den rivier- en zeedienst en voor reizen van hoofdambtenaren en commissiën	f 10300,00
Personeel der koloniale vaartuigen.	
Art. 106. Traktementen of verloftraktementen, gages, toelagen en tafelgelden van de gezagvoerders en het verder personeel der koloniale vaartuigen	99760,00
Art. 107. Loon van naar behoefte aan te huren bemanning	1200,00
Art. 108. Victualie voor de equipages en voor den waker van het terrein	32898,35
Art. 109. Vergoeding van tekort op de algemeene kleedingrekening van het personeel der koloniale vaartuigen	*Memorie.*
Art. 110. Cursus bij het departement der koloniale vaartuigen tot opleiding van machinist-leerlingen	1100,00
Betonning en bebakening.	
Art. 111. Traktement en gages van het personeel van het lichtschip en van het geleidelicht aan den mond van de Suriname en toelage aan het personeel van den vuurtoren aan de Marowijne	3640,00
Art. 112. Victualie, licht en andere benoodigdheden voor de equipage van het lichtschip	

Digitized by Google

en het licht aan den mond van de Suriname, benevens transport van levensmiddelen voor het personeel van den vuurtoren aan de Marowijne . f 2204,375

Art. 113. Onderhoud van het lichtschipen voor olie, enz. voor de lichttoestellen en voor het havenvuur aan den mond van de Nickerie, voor het licht aan den mond van de Suriname en voor den vuurtoren aan de Marowijne, mitsgaders aankoop en onderhoud van kettingen, ankers en tonneboeien 2650,00

Seinwezen.

Art. 114. Toelage aan een seinwachter 91,25

Art. 115. Vlaggen en andere benoodigdheden voor het seinwezen 250,00

Brandweer.

Art. 116. Traktementen en toelagen van het personeel der brandweer 5720,00

Art. 117. Materieel van de brandweer 51496,00

f 326770,575

IXde AFDEELING.

Pensioenen, wachtgelden, onderstanden en toelagen.

Art. 118. Pensioenen van burgerlijke landsdienaren. . f 121932,50

Art. 119. Pensioenen van weduwen en kinderen van

Digitized by Google

overleden burgerlijke lands-dienaren	f 93804,84⁵	
Art. 120. Wachtgelden ..	600,00	
Art. 121. Onderstanden ..	1275,00	
Art. 122. Toelage aan een broeder der orde van den Nederlandschen Leeuw.....	200,00	
		f 217812,34⁵

Xde AFDEELING.

Onvoorziene uitgaven.

Art. 123. Onvoorziene uitgaven............................ f	50000,00
	f 2436205,99

Twee millioen vierhonderd zes en dertig duizend twee honderd en vijf gulden, negen en negentig cent.

Artikel II.

Wanneer het bedrag, uitgetrokken bij een der artikelen 2, 5, 7, 9, 10, 11, 12, 16, 18, 21, 23, 24, 25, 28, 30, 33, 35, 36, 37, 40, 42, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 59, 63, 65, 71, 72, 75, 77, 78, 79, 81, 82, 84, 85, 87, 90, 92, 93, 95, 96, 97, 98, 100, 103, 104 105, 107, 108, 110, 112, 113, 115, 117, 118, 119, 120 en 121 van de bij deze verordening voorloopig vastgestelde begrooting ontoereikend wordt bevonden, kan het, evenals de posten bij *artikelen* 21*a* 99 en 109 voor *Memorie* uitgetrokken, door overschrijving uit *artikel* 123 dier begrooting worden aangevuld.

Digitized by Google

Uit dat artikel (onvoorziene uitgaven) worden de toelagen voor de waarneming van tijdelijk opengevallen betrekkingen betaald, voor zoover het niet mogelijk is die aan te wijzen op de artikelen waarin de traktementen voor die betrekkingen zijn omschreven.

Artikel III.

Op *artikel* 123 van de bij deze verordening voorloopig vastgestelde begrooting worden aangewezen de tot het dienstjaar 1900 behoorende uitgaven, die hare omschrijving niet vinden in een der andere artikelen van die begrooting.

Die uitgaven worden, voor elke soort afzonderlijk, in de rekening gebracht en omschreven.

Artikel IV.

Ter goedmaking van de uitgaven, begrepen in de koloniale huishoudelijke begrooting van *Suriname* voor het dienstjaar 1900, worden over dat jaar gebezigd de na te noemen middelen en inkomsten, te weten:

A. Directe en indirecte belastingen.

a. inkomsten-belasting;
b. patentrecht;
c. belasting op de huurwaarde van huizen te Paramaribo en op die van huizen, gebouwen en erven te Nieuw-Nickerie;
d. paardengeld;
e. accijns op het binnenlandsch gedistilleerd;
f. invoerrechten;

Digitized by Google

g. belasting op goud;
h. weeg-, rooi- en bergloonen en entrepôt-rechten;
i. zegelrechten;
k. geneeskundige belasting;
l. successie- en overgangsrechten;
m. begrafenisrechten;
n. recht op verlotingen;
o. opbrengst van de gouvernements-school voor uitgebreid lager onderwijs;
p. opbrengst van de tweede gouvernementsschool voor uitgebreid lager onderwijs (van Sypesteynschool);
q. hondenbelasting.

B. Inkomsten van onderscheiden aard.

a. passagegelden;
b. opbrengst der posterij;
c. opbrengst van de telephoon;
d. opbrengst van het abattoir;
e. opbrengst van huren, erfpachten, verkoopingen van domeinen en afkoop van zakelijke rechten;
f. concessierecht tot het ontginnen van balata op domeingrond;
g. concessierecht tot het ontginnen van delfstoffen op domeingrond;
h. landtaxen of akkergelden;
i. inhoudingen (korting en storting) voor pensioen;
k. renten van de kapitalen afkomstig van het opgeheven West-Indisch pensioenfonds;
l. terugbetaling van voorschotten;
m. restitutie van kosten van materieel, enz. bij het tot stand brengen van aansluitingen van particulieren aan gouvernements-telephoonlijnen;

Digitized by Google

n. boeten, opbrengst van verbeurdverklaringen en terugbetaling van voorloopig betaalde justitie- en proceskosten;

o. griffierechten, te verantwoorden aan de koloniale kas;

p. salarissen van den hypotheekbewaarder, te verantwoorden aan de koloniale kas;

q. leges, te heffen ter gouvernements-secretarie;

r. ontvangsten van den secretaris der geneeskundige commissie;

s. justeerloonen van den ijker;

t. opbrengst van scheepvaart-formulieren;

u. restitutie der kosten voor het gebruik van gereedschappen en verbruikte materialen ten behoeve van particulieren, mitsgaders ontvangen gelden wegens aan particulieren verkochte materialen en steenkolen;

v. sleeploon van vaartuigen door de stoomschepen van het departement der koloniale vaartuigen;

w. de helft van het werkloon der gevangenen;

x. agio op verkochte gouvernementswissels;

ij. eindtaxes van de Compagnie française des cables télégraphiques;

z. opbrengst van port d'armes;

aa. opbrengst van marktvergunningen;

bb. aandeel der eigenaren van plantages in het district Beneden-Commewijne in de kosten van onderhoud van den rijweg van fort Nieuw-Amsterdam naar Spieringshoek;

cc. opbrengst van de leening voor productieve werken;

dd. realiseering, ten behoeve van de productieve werken, van f 200000,— van de op de Grootboeken

Digitized by Google

van de Nederlandsche Werkelijke Schuld uitgezette kapitalen afkomstig van het opgeheven West-Indisch pensioenfonds;

ee. overschrijving van een bedrag van f 42341,07 in 1898 door leening ontvangen doch niet besteed voor productieve werken;

ff. verschillende ontvangsten.

C. Bijdrage uit 's Rijks schatkist tot aanvulling van de koloniale geldmiddelen.

Gegeven te Paramaribo, den 15den Juli 1899.

VAN OOSTERZEE.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 17den Juli 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899. **No. 33.**

Raming der middelen en inkomsten van de kolonie Suriname, dienst 1900.

		MIDDELEN EN INKOMSTEN.	Geraamd bedrag.
A.		**Directe en indirecte belastingen.**	
	a.	Inkomsten - belasting	f 62000,—
	b.	Patentrecht	» 24000,—
	c.	Belasting op de huurwaarde van huizen te Paramaribo en op die van huizen, gebouwen en erven te Nieuw-Nickerie.....	» 38500,—
	d.	Paardengeld	» 1400,—
	e.	Accijns op het binnenlandsch gedistilleerd	» 200000,—
	f.	Invoerrechten	» 1100000,—
	g.	Belasting op goud...........	» 63000,—
	h.	Weeg-, rooi- en bergloonen en entrepotrechten	» 8000,—
	i.	Zegelrechten	» 42000,—
	k.	Geneeskundige belasting	» 56000,—
	l.	Successie- en overgangsrechten	» 10000,—
	m.	Begrafenisrechten	» 2000,—
	n.	Recht op verlotingen	» 100,—
	o.	Opbrengst van de gouvernementsschool voor uitgebreid lager onderwijs	» 24000,—
	p.	Opbrengst van de tweede gouvernementsschool voor uitgebreid lager onderwijs (van Sypesteynschool)...................	» 1600,—
	q.	Hondenbelasting	» 2500,—
B.		**Inkomsten van onderscheiden aard.**	
	a.	Passagegelden	» 85000,—
	b.	Opbrengst der posterij	» 32000,—
	c.	Opbrengst van de telephoon ...	» 6500,—
	d.	Opbrengst van het abattoir	» 2880,—
	e.	Opbrengst van huren, erfpachten, verkoopingen van domeinen en afkoop van zakelijke rechten	» 21000,—

Digitized by Google

MIDDELEN EN INKOMSTEN.		Geraamd bedrag.
f.	Concessierecht tot het ontginnen van balata op domeingrond .	f 10000,—
g.	Concessierecht tot het ontginnen van delfstoffen op domeingrond	» 100000,—
h.	Landtaxen of akkergelden	» 10000,—
i.	Inhoudingen (korting en storting) voor pensioen	» 87000,—
k.	Renten van de kapitalen afkomstig van het opgeheven West-Indisch pensioenfonds	» 9463,33
l.	Terugbetaling van voorschotten.	» 9500,—
m.	Restitutie van kosten van materieel enz. bij het tot stand brengen van aansluitingen van particulieren aan gouvernementstelephoonlijnen	» 2000,—
n	Boeten, opbrengst van verbeurdverklaringen en terugbetaling van voorloopig betaalde justitie- en proceskosten	» 9000,—
o	Griffierechten, te verantwoorden aan de koloniale kas	» 1300,—
p	Salarissen van den hypotheekbewaarder, te verantwoorden aan de koloniale kas........	» 1700,—
q	Leges te heffen ter gouvernements-secretarie	» 4700,—
r.	Ontvangsten van den secretaris der Geneeskundige Commissie	» 300,—
s.	Justeerloonen van den ijker .	» 150,—
t.	Opbrengst van scheepvaart-formulieren	» 300,—
u.	Restitutie der kosten voor het gebruik van gereedschappen en verbruikte materialen ten behoeve van particulieren, mitsgaders ontvangen gelden wegens	

Digitized by Google

		MIDDELEN EN INKOMSTEN.	Geraamd bedrag.
		aan particulieren verkochte materialen en steenkolen	f 6500,—
	v.	Sleeploon van vaartuigen door de stoomschepen van het departement der koloniale vaartuigen	» 600,—
	w.	De helft van het werkloon der gevangenen	» 200,—
	x.	Agio op verkochte gouvernementswissels...............	» 1000,—
	ij.	Eindtaxes van de Compagnie française des cables télégraphiques	» 450,—
	z.	Opbrengst van port d'armes	» 1800,—
	aa.	Opbrengst van marktvergunningen	» 5800,—
	bb.	Aandeel der eigenaren van plantages in het district Beneden Commewijne in de kosten van onderhoud van den rijweg van fort Nieuw-Amsterdam naar Spieringshoek	» 2000,—
	cc.	Opbrengst van de leening voor productieve werken	» — —
	dd.	Realiseering ten behoeve van de Productieve werken van f 200000,— van de op de grootboeken van de Nederlandsche Werkelijke Schuld uitgezette kapitalen, afkomstig van het opgeheven West-Indisch pensioenfonds	200000,—
	ee.	Overschrijving van een bedrag van f 42341,07, in 1898 door leening ontvangen doch niet besteed voor productieve werken	» 42341,07
	ff.	Verschillende ontvangsten.....	» 7500,—
C.		**Bijdrage uit 's Rijks schatkist tot aanvulling van de koloniale geldmiddelen.**	» 140121,59
			f 2436205,99

Digitized by Google

1899. **No. 34.**

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

PUBLICATIE van 21 Juli 1899, *waarbij wordt afgekondigd het Koninklijk besluit van den 27sten Mei 1899 (Staatsblad No. 143), houdende vaststelling van de kenteekenen van een Nederlandsch oorlogsvaartuig en van onderscheidingsteekenen, welke uitsluitend door Nederlandsche oorlogsvaartuigen mogen worden gevoerd.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Van wege de Koningin den last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaand Koninklijk besluit:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Op de voordracht van Onzen Minister van Koloniën van den 9den Februari 1899, letter A1, no. 33;

Den Raad van State gehoord (advies van 14 Maart 1899, no. 19), en op de nadere gemeenschappelijke voordracht van Onze Ministers van Marine en van Koloniën van 2 Mei 1899, Bureau B, no. 56 en 20 Mei 1899, letter A1, no. 28;

Digitized by Google

Overwegende, dat het wenschelijk is, de kenteekenen van een *Nederlandsch* oorlogsvaartuig en de onderscheidingsteekenen, welke uitsluitend door *Nederlandsche* oorlogsvaartuigen mogen worden gevoerd, vast te stellen bij eenen zoowel voor het Rijk als voor zijne koloniën en bezittingen in andere werelddeelen verbindenden algemeenen maatregel van bestuur;

Hebben goedgevonden en verstaan:

Met intrekking van het Koninklijk besluit van 18 October 1897 *(Staatsblad* n°. 206) te bepalen:

Artikel 1.

Als *Nederlandsche* oorlogsvaartuigen zullen worden beschouwd:

1°. alle Rijks- en particuliere in dienst van het Rijk zijnde vaartuigen,

2°. alle vaartuigen, behoorende aan- of in dienst van een *Nederlandsch* Koloniaal Gouvernement,

die staan onder het bevel van een militair gezaghebber en geheel of gedeeltelijk door militairen zijn bemand.

Artikel 2.

Een *Nederlandsch* oorlogsvaartuig onderscheidt zich van alle andere onder *Nederlandsche* vlag varende vaartuigen, door het voeren van een wimpel, of van een commando-vlag of een standaard.

Artikel 3.

Onder wimpel wordt in het algemeen verstaan eene

Digitized by Google

lange, platte en zeer smalle gespleten of ongespleten scheepsvaan van vlaggedoek of ander doek, welke over de gansche lengte nagenoeg dezelfde breedte heeft.

De wimpel wordt gevoerd op oorlogsvaartuigen met meer dan één mast aan den top van den grooten mast en op oorlogsvaartuigen met slechts één mast aan den top van dien mast.

De in artikel 2 bedoelde commando-vlag is eene *Nederlandsche* vlag, die in het roode doek aan de broekingzijde voorzien is van 4, 3 of 2 sterren van wit doek. Zij wordt gevoerd aan den grooten-, den voor- of den kruistop.

De in artikel 2 bedoelde standaard is een *Nederlandsche* standaard, en wordt gevoerd aan den grooten top.

Onze Ministers van Marine en van Koloniën zijn belast met de uitvoering van dit besluit, dat in het *Staatsblad* zal worden geplaatst en waarvan afschrift zal worden gezonden aan den Raad van State.

Het Loo, den 27sten Mei 1899.

WILHELMINA.

De Minister van Marine,
RÖELL.
De Minister van Kolonien,
CREMER.

Uitgegeven den *negenden* Juni 1899.
De Minister van Justitie,
CORT V. D. LINDEN.

Digitized by Google

Heeft de opneming daarvan in het *Gouvernementsblad* bevolen.

Gedaan te Paramaribo den 21sten Juli 1899.

VAN OOSTERZEE.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 24sten Juli 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899. No. 35.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 24 Juni 1899, *betreffende het verleenen van concessie aan de Maatschappij Suriname tot aanleg en exploitatie van een tramweg en tot ontginning en exploitatie van terreinen in de landstreek gelegen bezuiden Paramaribo tusschen de Suriname- en Marowijne-rivieren.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

In overweging genomen hebbende: dat het wenschelijk is aan de Maatschappij *Suriname* de door haar aangevraagde concessie tot aanleg en exploitatie van een tramweg en tot ontginning en exploitatie van terreinen in de landstreek gelegen bezuiden *Paramaribo* tusschen de *Suriname-* en *Marowijne*-rivieren te verleenen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

vastgesteld onderstaande verordening:

Art. 1.

Door den Gouverneur kunnen aan de Maatschappij *Suriname*, met inachtneming der bepalingen van deze verordening, en voorts onder zoodanige voorwaarden als

Digitized by Google

de Gouverneur dienstig zal achten, concessiën worden verleend :

a. tot den aanleg en de exploitatie van een tramweg, ingericht voor personen- en goederenvervoer, gaande van *Paramaribo* of een ander punt aan de *Suriname*-rivier naar het *Lawa*gebied ;

b. tot ontginning en exploitatie van alles wat zich op of in den bodem bevindt op een of meer perceelen, ter gezamenlijke oppervlakte van ten hoogste 500000 H. A., gelegen in de landstreek, bezuiden *Paramaribo* tusschen de *Suriname*- en *Marowijne*-rivieren.

Voor de sub *b* bedoelde terreinen heeft de Maatschappij *Suriname* voorkeur boven anderen, ook na afloop van het onderzoek dat ingevolge resolutie van 4 Januari 1897 La. B No. 64 wordt ingesteld, gedurende zes jaren na den datum van het in werking treden van deze verordening, voorzoover het totaal van de 500000 H. A. door haar nog niet mocht zijn aangewezen. Voor de uitoefening daarvan worden alle aanvragen om concessiën of vergunningen voor terreinen in de bedoelde landstreek, met uitzondering van aanvragen om terreinen voor landbouw ten Noorden van *Bergendal* gelegen, aan den Vertegenwoordiger der Maatschappij te *Paramaribo* aangeboden, die binnen eene maand nadat hem de mededeeling van zoodanige aanvraag is gedaan, aan den Gouverneur moet verklaren of de Maatschappij al dan niet hare keuze vestigt op het aangevraagd terrein. Is geen Vertegenwoordiger te *Paramaribo* aanwezig, dan wordt bedoeld aanbod niet gedaan.

Digitized by Google

Deze voorkeur houdt op, wanneer de Gouverneur, den Raad van Bestuur gehoord, bepaalt dat zij niet meer zal worden verleend.

Art. 2.

De concessiën worden verleend voor een door den Gouverneur te bepalen aantal jaren, 75 jaren niet te boven gaande.

Art. 3.

In de concessie, in art. 1*a* bedoeld, wordt het tijdstip bepaald, waarop uiterlijk met den aanleg van den tramweg moet zijn aangevangen en dat, waarop de aanleg daarvan over eene lengte van ten minste 200 K.M. moet zijn voltooid, met bepaling dat vóór den aanleg, binnen een daarvoor bepaalden termijn, eene som van f 25000.— (*vijf en twintig duizend gulden*) zal worden gestort, als waarborg voor de goede uitvoering van den tramweg. Deze waarborgsom zal bij intrekking der concessie of bij naasting van den tramweg aan de eigenaren worden teruggegeven.

Art. 4.

In de concessie, in art. 1*a* bedoeld, wordt de bepaling opgenomen, dat de tramweg, op de in de concessie gestelde voorwaarden, te allen tijde door het Gouvernement kan worden genaast.

Art. 5.

Aan den concessionaris zal voor den tijd der concessie het recht tot ontginning en exploitatie van alles wat zich

Digitized by Google

op of in den bodem bevindt worden gegeven van een terreinstrook ter lengte van den tramweg en ter breedte van 1000 M., gemeten aan weerszijden uit de as van den tramweg, alles voorzoover die terreinstrook behoort tot den beschikbaren domeingrond.

Art. 6.

De exploitatie van den tramweg zal moeten geschieden op de wijze door den Gouverneur vast te stellen, na overleg met den concessionaris en met inachtneming van de noodzakelijke vrijheid, die den concessionaris bij de exploitatie moet gelaten worden.

Art. 7.

De concessie tot aanleg en exploitatie van den tramweg kan door den Gouverneur, den Raad van Bestuur gehoord, worden ingetrokken, wanneer de bepalingen en voorwaarden der concessie, waaraan bij de concessie dit gevolg is verbonden, niet worden nagekomen.

Bij eventueele intrekking van de concessie, hetzij wegens niet-voltooiing, hetzij om onvoldoende exploitatie van den tramweg, of om andere redenen, kan het Gouvernement desverlangd werken en materieel overnemen onder nader in de concessie te stellen voorwaarden.

Art. 8.

In de concessie wordt bepaald in hoeverre en onder welke voorwaarden met goedkeuring van den Gouverneur overdracht van de tramwegconcessie betreffende de geheele lijn of een gedeelte daarvan, of betreffende deelen van de bij art. 5 bedoelde terreinstrook geoor-

Digitized by Google

loofd zal zijn, zoomede in hoeverre eene overdracht der exploitatie van den geheelen tramweg of van deelen daarvan zal mogen geschieden.

Weigering van de goedkeuring geschiedt niet dan den Raad van Bestuur gehoord en met opgaaf van redenen.

Art. 9.

Gedurende den tijd van 40 jaren, te rekenen van de dagteekening der krachtens art. 1*b* van deze verordening te verleenen concessiën, wordt aan den concessionaris of zijne rechtverkrijgenden vrijstelling verleend van alle retributiën, die in het algemeen van domeingrond, in concessie uitgegeven, worden geheven.

Gelijke vrijstelling geldt voor de terreinstrook in art. 5 bedoeld, deze te rekenen van de dagteekening der tramconcessie.

Na het verstrijken van den bovenbedoelden termijn van 40 jaren, alsmede in het geval in het laatste lid van dit artikel bedoeld, zullen de retributiën verschuldigd zijn, welke alsdan ten opzichte van overeenkomstige concessiën of gelijksoortige ontginnings- en exploitatierechten zullen zijn vastgesteld. De beslissing omtrent de toepassing van deze bepaling verblijft aan den Gouverneur.

De vrijstelling van de betaling van retributie vervalt:

1o. wanneer de concessie tot aanleg en exploitatie van den tramweg wordt ingetrokken;

2o. wanneer binnen vier jaren na de dagteekening van de eerste krachtens deze verordening ver-

Digitized by Google

leende concessie met den aanleg van den tramweg, bedoeld in art. 1*a*, geen behoorlijke aanvang is gemaakt, of het tot stand komen van den tramweg niet voldoende verzekerd is; een en ander volgens het oordeel van den Gouverneur.

Art. 10.

De Maatschappij *Suriname* is bevoegd, onder goedkeuring van den Gouverneur, een of meer der in art. 1*b* bedoelde concessiën geheel of gedeeltelijk aan derden over te dragen.

Weigering van de goedkeuring geschiedt niet d n den Raad van Bestuur gehoord en met opgaaf van redenen.

De goedkeuring wordt niet verleend, tenzij de overdracht geschiedt aan:

a. Nederlanders,

b. ingezetenen van *Nederland*,

c. ingezetenen van *Suriname*,

d. vennootschappen in *Nederland* gevestigd.

e. vennootschappen in *Suriname* gevestigd,

De concessionaris die niet in de kolonie gevestigd is, moet aldaar voortdurend vertegenwoordigd zijn.

De overgedragen concessie vervalt van rechtswege:

a. wanneer de concessionaris ophoudt aan de in het derde lid van dit artikel gestelde eischen te voldoen;

b. bij overlijden van den concessionaris, ten aanzien van die rechtverkrijgenden, die niet binnen den termijn van een jaar hebben doen blijken aan de in het derde lid van dit artikel gestelde eischen te voldoen.

Digitized by Google

Art. 11.

Zoolang de aanleg van den in art. 1 bedoelden tramweg niet is voltooid zal bij elke overdracht door de Maatschappij *Suriname* van een of meer der in art. 1*b* bedoelde concessiën, geheel of gedeeltelijk, het een tiende deel van de voordeelen die zij ten gevolge dier overdracht geniet aan het Gouvernement worden afgestaan, hetgeen aan de Maatschappij *Suriname* zal worden teruggegeven zoodra de bedoelde tramweg uit krachte der ingevolge deze verordening te verleenen concessie zal zijn voltooid.

De bepaling omtrent den afstand van het een tiende deel ten behoeve van het Koloniaal Gouvernement zal eveneens van toepassing zijn in geval van intrekking der tramwegconcessie vóór de voltooiing van den tramweg.

Het al volgens de door den Gouverneur nader in de concessie te stellen regels en voorwaarden.

Art. 12.

De Gouverneur kan elke der in art. 1*b* bedoelde landconcessiën intrekken:

1o. wanneer binnen tien jaren na de dagteekening der concessie, volgens het oordeel van den Gouverneur, geen ernstig begin met de exploitatie van het betrekkelijke terrein is gemaakt;

2o. wanneer de exploitatie van eenig terrein gedurende drie jaren is gestaakt, of gedurende dit tijdsverloop niet voldoende is voortgezet; een en ander ter beoordeeling van den Gouverneur.

Digitized by Google

Art. 13.

Insgelijks kunnen door den Gouverneur worden ingetrokken:

1o. het recht van beschikking over de terreinstrook bedoeld in art. 5 van deze verordening;

2o. de rechten door derden op gedeelten van die strook ingevolge overdracht, als bij art. 8 bedoeld, verkregen;

3o. het recht sub 1o. vermeld, wanneer binnen tien jaren na de dagteekening der concessie volgens het oordeel van den Gouverneur geen ernstig begin is gemaakt met de exploitatie van die strook, waarbij niet in aanmerking zal komen exploitatie door derden ondernomen op aan hen overgedragen gedeelten daarvan;

4o. de rechten sub 2o. vermeld, wanneer de exploitatie van het overgedragen gedeelte niet binnen drie jaren na de goedkeuring van de eerste overdracht ernstig is begonnen, of gedurende drie jaren is gestaakt, of gedurende drie jaren niet voldoende is voortgezet, een en ander ter beoordeeling van den Gouverneur.

Art. 14.

De Gouverneur kan op verzoek van den eersten houder der concessie, mits dit gedaan wordt binnen vier jaren na de dagteekening van de oorspronkelijke concessie:

1o. de grenzen van geconcedeerde terreinen wijzigen;

2o. concessiën, geheel of gedeeltelijk wat de terrein-

Digitized by Google

oppervlakte betreft, intrekken en andere terreinen daarvoor in de plaats in concessie geven.

Door de toepassing van dit artikel kan ten hoogste eene oppervlakte van 100000 H. A. worden verwisseld.

Art. 15.

De Gouverneur kan alle termijnen, welke in deze verordening zijn genoemd (behalve de in artt. 1, 2 en 9 vermelde), verlengen, den Raad van Bestuur gehoord.

Art. 16.

De houder van elke concessie kiest domicilie te *Paramaribo* voor alles wat op de uitvoering van deze concessie betrekking heeft en laat zich aldaar vertegenwoordigen door een gemachtigde.

Art. 17.

Deze verordening treedt in werking op den dag harer afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 24sten Juni 1899.

VAN OOSTERZEE.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 30sten Augustus 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

Digitized by Google

1899. No. 36.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

RESOLUTIE van 4 September 1899 La. A No. 6324, *houdende aanvulling en wijziging van het „Reglement op den binnenlandschen postdienst", vastgesteld bij Resolutie van 26 November 1896 La. A No. 8475 (G. B. No. 49).*

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN *SURINAME,*

Nader voorgenomen de missive van den Administrateur van Financiën, dd. 21 Augustus 1899 La. A No. 713;

Gelet op de ministerieele missives van 5 en 10 Juli dj. La. A[s] N[os] 29/208 en 28/213;

Herzien de resoluties van:

26 November 1896 La. A No. 8475 (G. B. No. 49),
3 December 1898 „ „ „ 8938,
10 „ „ „ „ „ 9135 en
10 „ „ „ „ „ 9157 (G. B. No. 43);

BESLUIT:

Te bepalen:

1o. in het Reglement op den binnenlandschen postdienst in *Suriname*, vastgesteld bij resolutie van 26 November 1896 La. A No. 8475 (G. B. No. 49),

Digitized by Google

wordt tusschen de artikelen 6 en 7 na het hoofd „Briefkaarten" een nieuw artikel ingelascht, luidende:

„Art. 6 *bis*.

„Het port voor gefrankeerde briefkaarten van de „eene plaats binnen de kolonie naar de andere „bedraagt $2^1/_2$ cent voor een enkele en 5 cent „voor een dubbele briefkaart, d. i. met vooruit- „betaald antwoord."

2o. het tweede lid van art. 7 van bovengenoemd Reglement wordt gelezen als volgt:

„Met uitzondering van plakzegels is het verboden „etiquetten, stalen of andere voorwerpen aan brief- „kaarten vast te hechten. Indien in strijd hier- „mede is gehandeld, worden de briefkaarten met „de daarbij behoorende voorwerpen ambtshalve „voorzien van een couvert en belast met het port, „dat voor ongefrankeerde of ontoereikend gefran- „keerde brieven van hetzelfde gewicht zoude „verschuldigd zijn."

3o. tusschen het 2de en 3de lid van art. 7 van het sub 1o bedoelde Reglement wordt een nieuw lid gevoegd, luidende:

„Ontoereikend gefrankeerde briefkaarten worden „ten laste van de geadresseerden bezwaard met „een port van tweemaal de ontbrekende som, „met aanvulling van de onderdeelen van $2^1/_2$ cent „tot het volle bedrag van $2^1/_2$ cent, terwijl voor

Digitized by Google

„ongefrankeerde briefkaarten een port van 5 cent „per stuk verschuldigd is."

4o. deze resolutie, waarvan afschrift in het *Gouvernementsblad* zal worden geplaatst, treedt in werking op den dag harer afkondiging, terwijl met ingang op dien dag wordt ingetrokken de resolutie van 10 December 1898 La. A No. 9157 (G. B. No. 43).

Paramaribo, den 4den September 1899.

VAN OOSTERZEE.

Uitgegeven den 6den September 1899.
De Gouvernements Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899. No. 37.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

BESLUIT van 9 September 1899, *tot aanvulling van het Besluit van 14 September 1892 (G. B. No. 44), houdende bepalingen omtrent het in gebruik stellen en de wijze van uitgifte van postzegels, briefkaarten en andere postformulieren der kolonie Suriname.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN *SURINAME,*

Overwegende dat, ter uitvoering van art. 1 der verordening van 14 November 1891 (G. B. 1892 No. 35), regelende de uitgifte enz. van postzegels der kolonie *Suriname* en houdende straffen tegen het namaken, vervalschen enz. van Surinaamsche en andere postzegels, het noodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Art. 1.

Het Besluit van 14 September 1892 (G. B. No. 44) wordt aangevuld met een nieuw artikel, luidende:

„Art. 10 *bis.*

„Het is geoorloofd briefkaartformulieren te bezigen, „die door de particuliere nijverheid zijn uitgegeven,

Digitized by Google

„mits zij, wat de afmetingen en de stevigheid van het „papier betreft, en voor de naar het buitenland bestemde „briefkaarten bovendien wat het gedrukte opschrift „betreft, overeenstemmen met de briefkaarten, die door „de koloniale posterij worden verkrijgbaar gesteld."

Art. 2.

Dit Besluit treedt in werking op den dag zijner afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 9den September 1899.

VAN OOSTERZEE.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 9den September 1899.
De Gouvernements Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899. No. 38.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

RESOLUTIE van 20 September 1899 La. A No. 6728 *betreffende vrijen overtocht aan ambtenaren en beambten in de districten, aan wie binnenlandsch verlof is verleend.*

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN *SURINAME,*

Nader voorgenomen . . . (enz.)

Overwegende dat het wenschelijk is een regel te stellen omtrent het toestaan van vrijen overtocht aan ambtenaren en beambten in de districten, aan wie binnenlandsch verlof is verleend.

BESLUIT:

Ambtenaren en beambten in de districten gevestigd kunnen bij bekomen binnenlandsch verlof eenmaal 's jaars, desverlangd met hunne gezinnen, vrijen overtocht naar *Paramaribo* en terug verkrijgen.

Aan . . . (enz.)

De vrije overtocht in het eerste lid bedoeld wordt niet verleend, wanneer de belanghebbende in hetzelfde jaar waarin hij de aanvraag doet, vrijen overtocht heeft

Digitized by Google

gehad overeenkomstig de Resolutie van 14 November 1893 La. A No. 065 (G. B. No. 27).

Naast . . . (enz.)

Te bepalen dat extract van deze resolutie zal worden opgenomen in het *Gouvernementsblad.*

Paramaribo, den 20sten September 1899.

VAN OOSTERZEE.

Uitgegeven den 21sten September 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

BESLUIT van 30 September 1899, *ter uitvoering van art. 1 tweede lid der verordening van 2 Mei 1894 (G. B. 1895 No. 30), betreffende het aangaan van eene geldleening ten behoeve van het Immigratiefonds van de kolonie Suriname (uitgifte van de zesde serie).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Overwegende dat ter uitvoering van art. 1 tweede lid der verordening van 2 Mei 1894 (G. B. 1895 No. 30), *betreffende het aangaan van eene geldleening ten behoeve van het Immigratiefonds van de kolonie Suriname*, het noodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

vast te stellen de volgende

Voorwaarden waarop kan worden ingeschreven tot het bekomen van bewijzen van aandeel in de *zesde serie*, nominaal groot *honderd duizend gulden* (f 100.000) der geldleening ten laste der *kolonie Suriname* en ten behoeve van het Immigratiefonds aldaar in het geheel groot

Digitized by Google

een millioen vijf honderd duizend gulden (f 1.500.000), van welke geldleening de betaling der rente en de aflossing door den Staat der Nederlanden zijn gegarandeerd bij de wet van den 13den Juli 1895 (Staatsblad No. 114).

Art. 1.

Voor de bovenbedoelde geldleening worden uitgegeven bewijzen van aandeel aan toonder, groot f 1000.— bij de uitgifte, zooveel noodig, te splitsen in onderaandeelen, groot f 500 of f 100.

De renten dier stukken, ad 3 ten honderd in het jaar, zijn op halfjarige coupons, verschijnende 1e Januari en 1e Juli, groot f 15.—, f 7.50 en f 1.50 betaalbaar te *Paramaribo* en te *Amsterdam*.

Bij elk stuk worden gevoegd twintig halfjarige coupons, waarvan de eerste verschijnt 1 Juli 1900 en een bewijs ter bekoming van nieuwe coupons.

Bewijzen van onderaandeel, waarin een aandeel gesplitst is, dragen een zelfde nummer; zij worden onderscheiden door bijvoeging van de letters A of B, voor zooveel betreft stukken van f 500.—, door bijvoeging van de letter a, b, c, enz. voor zooveel betreft stukken van f 100.—

Art. 2.

De bewijzen van aandeel worden na voorafgaande openbare uitloting, welke telken jare, voor het eerst in 1901, in de tweede helft der maand October plaats heeft op 1e Januari daaraanvolgende voor hun nominaal bedrag

Digitized by Google

aflosbaar gesteld in de jaren en tot de bedragen vermeld in het navolgende plan van amortisatie:

van	1902	tot	en	met	1915	telken	jare	f 1000	is	dus	samen	f 14000.—
„	1916	„	„	„	1929	„	„	2000	„	„	„	28000.—
„	1930	„	„	„	1943	„	„	3000	„	„	„	42000.—
„	1944	„	„	„	1947	„	„	4000	„	„	„	16000.—
												f 100.000.—

Art. 3.

De inschrijving geschiedt in sommen van f 100.— of veelvouden van dit bedrag, bij biljetten, welke, behoorlijk ingevuld en onderteekend, op nader in *Nederland* aan te kondigen dag en uur, zijn in te leveren ten kantore van den Agent van het Ministerie van Financiën te *Amsterdam*.

Formulieren dier inschrijvingsbiljetten zijn aan dat kantoor kosteloos verkrijgbaar.

Art. 4.

De inschrijvingsbiljetten moeten duidelijk aanwijzen:

a. den naam, de voornamen en de woonplaats van den inschrijver;

Personen of firma's, elders dan in *Nederland* of in *Suriname* gevestigd, kunnen niet inschrijven dan door tusschenkomst van een in *Nederland* gevestigd persoon of firma die door medeonderteekening van het inschrijvingsbiljet de daarin uitgedrukte verplichting op zich neemt;

b het nominaal bedrag waarvoor wordt ingeschreven, in schrijfletters uitgedrukt en in cijfers herhaald;

Digitized by Google

c. het aantal en de hoegrootheid der bewijzen van aandeel, welke voor het ingeschreven nominaal bedrag worden verlangd;

d. den koers tegen welken wordt ingeschreven.

Biljetten, welke niet aan die vereischten voldoen of bepalingen inhouden, die van deze voorwaarden afwijken, komen niet in aanmerking.

Bij niet-invulling der onder letter *c* bedoelde opgaaf zullen uitsluitend aandeelbewijzen van *duizend gulden* (f 1000.—) worden toegewezen en verstrekt, behoudens aanvulling met stukken van *honderd gulden* (f 100.—), voor zoover dat onvermijdelijk mocht blijken.

Art. 5.

Indien tegen verschillende koersen wordt ingeschreven, zullen bij de toewijzing zij, die tegen hooger koers inschreven, de voorkeur genieten.

Voor alle bewijzen van aandeel, welke toegewezen worden, zal echter aan de inschrijvers een prijs worden in rekening gebracht, berekend naar den laagsten koers, tegen welken gegund wordt.

Indien tegen dezen koers door twee of meer personen voor een hooger bedrag is ingeschreven dan nog kan worden toegewezen, geschiedt de toewijzing, ten aanzien van die personen, zooveel mogelijk ponds pondsgewijze.

Art. 6.

Aan de inschrijvers wordt schriftelijk en kosteloos kennis gegeven van het hun toegewezen nominaal bedrag, van het aantal en de hoegrootheid der door hen te

Digitized by Google

ontvangen bewijzen van aandeel, alsmede van het bedrag door hen te storten, met inbegrip der rentevergoeding in art. 7 bedoeld; onder aftrek der in art. 9 bedoelde provisie, voor zooveel hierop aanspraak bestaat.

Deze kennisgevingen dienen tot bewijs van inschrijving en moeten overgelegd worden bij de storting.

Art. 7.

De stortingen geschieden in geld ten kantore van de Surinaamsche Bank te *Amsterdam* tegen uitreiking der bewijzen van aandeel.

Dag en uur der storting, alsmede het bedrag eventueel wegens rentevergoeding verschuldigd, worden door den Minister van Koloniën bekend gemaakt.

Art. 8.

Indien de bij art. 7 bedoelde stortingen niet op den daarvoor bepaalden tijd geschieden, zullen bewijzen van aandeel, tot het aan den nalatigen inschrijver toegewezen nominaal bedrag, door tusschenkomst van twee makelaars ter beurze van *Amsterdam* verkocht worden.

Indien de zuivere opbrengst daarvan alsdan minder dan de bij inschrijving verschuldigde prijs en de sedert verloopen rente mocht bedragen, zal het verschil op den inschrijver verhaald worden, terwijl in het tegenovergestelde geval het verschil, na aftrek van één ten honderd van het nominaal bedrag der inschrijving, aan den inschrijver zal worden uitgekeerd.

De Gouverneur behoudt zich echter voor om, zoolang de bewijzen van aandeel niet verkocht zijn, aan den in gebreke gebleven inschrijver te vergunnen om de

Digitized by Google

achterstallige storting alsnog binnen een nader te stellen termijn te voldoen met bijpassing eener rente van *twintig cent* (f 0.20) per *duizend gulden* (f 1000.—) per dag over het volle bedrag der inschrijving, gerekend van den dag, waarop de achterwege gebleven storting had moeten geschieden tot dien waarop zij plaats heeft.

Art. 9.

Aan bankiers, bankinstellingen, makelaars in effecten en commissionnairs in effecten, mits in het Koninkrijk der *Nederlanden* gevestigd, wordt voor courtage een vierde ten honderd van het nominaal bedrag der hun toegewezen inschrijvingen toegekend en bij de storting verrekend.

Gegeven te Paramaribo, den 30sten September 1899.

VAN OOSTERZEE.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 30sten September 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

RESOLUTIE van 12 October 1899 La. A. No. 7247 *tot wijziging van de Resolutie van* 28 *October* 1895 *La. A No.* 7553 (*G. B. No.* 46), *houdende nadere regeling der vergoeding voor reis- en teerkosten, gelijk mede voor verhuizingskosten.*

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN *SURINAME,*

Overwegende, dat het wenschelijk is de bij Resolutie van 28 October 1895 La. A No. 7553 (G. B. No. 46) vastgestelde regeling der vergoeding voor reis- en teerkosten, gelijk mede voor verhuizingskosten, te wijzigen en aan te vullen;

Herzien de aangehaalde Resolutie;

Den Raad van Bestuur gehoord;

BESLUIT:

Vast te stellen hetgeen volgt:

Art. 1.

Aan art. 1 van de Resolutie van 28 October 1895 La. A No. 7553 (G. B. No. 46) *houdende nadere regeling der vergoeding voor reis- en teerkosten, gelijk mede*

Digitized by Google

voor verhuizingskosten worden twee nieuwe leden toegevoegd, luidende:

„Vergoeding voor reis- en teerkosten wordt mede „genoten:

„*a.* door de personen in het eerste lid bedoeld en „in de districten gevestigd, die om gevolg te „kunnen geven aan een verleend buitenlandsch „verlof, of met een binnenlandsch verlof van ten „minste 3 maanden, of omdat zij op non-acti-„viteit of op wachtgeld zijn gesteld of gepen-„sionneerd zijn, van hunne standplaats naar „*Paramaribo* zich begeven, wat de 3 laatstge-„noemde categorieën betreft binnen het jaar „nadat zij hunne functiën hebben n ergelegd; en

„*b.* door hen, die na eindiging van hun verlof of „van hunne op non-activiteit- of op wachtgeld-„stelling van uit *Paramaribo* hunne functiën in „een der districten weder gaan aanvaarden

„Voor de echtgenooten en kinderen boven de „15 jaar wordt dezelfde vergoeding van teer-„kosten toegelegd als voor de bedoelde personen „zelve; voor kinderen tusschen 2 en 15 jaar „de helft."

Art. 2.

In art. 9 van de in art. 1 genoemde Resolutie wordt weggelaten:

sub 2°. „waagmeester"

sub 5°. „assistenten van den opperbrandmeester" en „assistent-waagmeester".

Digitized by Google

sub 4e. „Hoofdkommiezen" en

In hetzelfde artikel wordt opgenomen:

sub 2o. „directeur van den Cultuurtuin".

sub 3o. „onder-directeur van de inrichting voor „melaatschen *Groot-Chatillon*".

en vervangen:

sub 1o. „Commissie van geneeskundig onderzoek en toevoorzicht en van die tot onderzoek naar de ziekte der melaatschheid (Leden en scriba van)" door „Geneeskundige Commissie en Commissie tot onderzoek naar de ziekte der melaatschheid (Leden en Secretaris van de)"

sub 2o. „Directeur van de bewaarplaats voor melaatschen" door „Directeur van de inrichting voor melaatschen Groot-Chatillon"; „Hoofdcommiezen der belastingen voor hunne reizen naar *Nickerie*, *Coronie* en *Marowijne*" door „Adjunct-visiteur en hoofdkommiezen der belastingen voor hunne reizen naar *Nickerie*, *Coronie* en *Marowijne*"; en

sub 3o. „Adjunct-visiteur der belastingen" door „Adjunct-visiteur en hoofdkommiezen der belastingen voor hunne reizen in de oude kolonie."

Art. 3.

In het eerste lid, sub *A*, van art. 10 van de in art. 1 genoemde Resolutie vervalt het woord „*Batavia*".

Digitized by Google

Het tweede lid van art. 10 van die Resolutie wordt gelezen :

„Bij verhuizing van de eene standplaats naar de andere „in hetzelfde district en van een district in de oude „kolonie naar een district in de nieuwe kolonie of „omgekeerd wordt voor ieder speciaal geval de vergoeding „door den Gouverneur bepaald."

Art. 4.

Deze resolutie, waarvan afschrift in het *Gouvernementsblad* zal worden geplaatst, treedt in werking den 16en October 1899.

Paramaribo, den 12den October 1899.

VAN OOSTERZEE.

Uitgegeven den 12den October 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899. No. 41.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 26 Augustus 1899, *betreffende vergunning tot het instellen van een onderzoek naar de geschiktheid van terreinen voor de tabakscultuur.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

In overweging genomen hebbende: dat het wenschelijk is eene gunstige beschikking mogelijk te maken op eene door den heer *J. O. Harken* gedane aanvraag om vergunning tot het instellen van een onderzoek naar de geschiktheid van terreinen voor de tabakscultuur;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

vastgesteld onderstaande verordening:

Art. .

Door den Gouverneur kan aan den heer *J. O. Harken* met inachtneming van de bepalingen dezer verordening en voorts onder zoodanige voorwaarden als de Gouverneur dienstig zal achten, vergunning worden verleend tot het instellen van een onderzoek naar de geschiktheid voor tabakscultuur van terreinen gelegen ten Noorden

Digitized by Google

van *Berg-en-Dal*, tusschen de *Saramacca-* en *Suriname-*rivieren en zich verder West- en Oostwaarts van die rivieren uitstrekkende en een gedeelte van het stroomgebied van de *Tempati* omvattende, tot eene gezamenlijke uitgestrektheid van 125000 H. A.

Art. 2.

De vergunning zal kosteloos worden verleend voor den tijd van tien jaren, ingaande met de dagteekening van de vergunning.

Art. 3.

De vergunning kan, onder goedkeuring van den Gouverneur, aan eene in Nederland of in Suriname gevestigde vennootschap worden overgedragen.

Art. 4.

Gedurende den tijd waarvoor de vergunning verleend is, zal de houder van de vergunning gedeelten van de in onderzoek uitgegeven terreinen, met inachtneming van de daaromtrent bestaande bepalingen, in allodialen eigendom en erfelijk bezit kunnen aanvragen, tot een maximum van 50000 H. A.

De op de wijze in het vorige lid bedoeld te kiezen terreinen zullen geen geringere oppervlakte dan van 500 H. A. mogen hebben.

De aanvragen worden niet ingewilligd wanneer, ter beoordeeling van den Gouverneur, de uitgestrektheid van het aangevraagde terrein langs den rivieroever niet in behoorlijke evenredigheid staat tot de gevraagde oppervlakte.

Deze allodiale eigendom en erfelijk bezit omvat niet de bevoegdheid tot het doen van onderzoek naar en de

Digitized by Google

ontginning van delfstoffen, voor welk een en ander de vergunning of concessie overeenkomstig de algemeene voorschriften daaromtrent en tegen de daarvoor vastgestelde betaling door den allodialen eigenaar en erfelijken bezitter kan worden aangevraagd.

Terreinen, volgens de bepalingen van dit artikel in allodialen eigendom en erfelijk bezit uitgegeven, mogen niet worden overgedragen dan aan:

Nederlanders,
ingezetenen van *Nederland*,
ingezetenen van *Suriname*,
vennootschappen in *Nederland* gevestigd,
vennootschappen in *Suriname* gevestigd.

Art. 5.

Concessiën of vergunningen van welken aard ook in de te onderzoeken terreinen aangevraagd door anderen worden, met inachtneming van het in art. 6 bepaalde, eerst aan den houder der vergunning aangeboden, die binnen twee maanden nadat hem de mededeeling van zoodanige aanvraag is gedaan aan den Gouverneur zal moeten verklaren of hij al dan niet zijne keuze vestigt op het aangevraagd terrein om het deel te doen uitmaken van de in allodialen eigendom en erfelijk bezit te verkrijgen oppervlakte, op welke verklaring niet kan worden teruggekomen.

De houder der vergunning kan, wanneer hij zijne keuze niet op de aangevraagde terreinen vestigt, aan den Gouverneur mededeelen de bezwaren die hij met het oog op de door hem beoogde onderneming tegen eene gunstige beschikking op de aanvraag heeft.

Digitized by Google

Worden de ingebrachte bezwaren door den Gouverneur gegrond geacht, dan houdt de Gouverneur daarmede rekening bij de beschikking op de gedane aanvraag.

Art. 6.

Concessiën of vergunningen door anderen aangevraagd in de landstreek gelegen tusschen *Suriname-* en *Marowijne*-rivieren worden, voorzoover de aanvrage niet voor landbouw is geschied, eerst aan den houder van de vergunning aangeboden, *nadat* door de houders van de vergunning, verleend ingevolge de verordening van 21 December 1896 (G. B. No. 55), zal zijn verklaard dat zij hunne keuze niet op het aangevraagde terrein vestigen.

Het aanbod in het vorige artikel bedoeld heeft geen plaats ten aanzien van aanvragen gedaan door de houders van de vergunning, verleend ingevolge de verordening van 21 December 1896 (G. B. No. 55).

Art. 7.

Deze verordening treedt in werking op den dag harer afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 26sten Augustus 1899.

VAN OOSTERZEE.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 6de November 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899. No. 42

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

BESLUIT van 7 November 1899, *ter uitvoering van letter a van art. 14 van het Koninklijk besluit van 15 Maart 1871 No. 22 (G. B. No. 3), zooals dat artikel gewijzigd is bij de Verordening van 8 April 1891 (G. B. No. 12).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Overwegende dat ter uitvoering van letter *a* van artikel 14 van het Koninklijk besluit van 15 Maart 1871 No. 22 (G. B. No. 3), *betreffende de maten, gewichten en weegwerktuigen voor de kolonie Suriname*, zooals dat artikel is gewijzigd bij de Verordening van 8 April 1891 (G. B. No. 12), het noodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Art. 1.

De maten, gewichten en weegwerktuigen, zijn in het jaar 1900 onderworpen aan den herijk bedoeld bij artikel 14 letter *a* van het Koninklijk besluit van 15 Maart 1871 No. 22 (G. B. No. 3), zooals dat artikel gewijzigd is bij de Verordening van 8 April 1891 (G. B. No. 12).

Digitized by Google

Art. 2.

De herijk heeft plaats te *Paramaribo* binnen het tijdvak dat aanvangt op 1 Januari en eindigt op 1 Maart van dat jaar en in de districten binnen het tijdvak dat aanvangt op 1 April en eindigt op 1 Augustus van dat jaar.

Gegeven te Paramaribo, den 7den November 1899.

VAN OOSTERZEE.

De Gouvernements-Secretaris
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 9den November 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 6 December 1899, *houdende verlenging van den termijn, vastgesteld voor de herziening der verordening van 30 April 1872 (G. B. No. 25), waarbij wordt vastgesteld een reglement, betreffende de strafinrichtingen voor dwangarbeid, den dwangarbeid aan openbare werken, de inrichting en het inwendig bestuur der gevangenissen, de tucht der veroordeelden en de bestemming der opbrengst van hunnen arbeid.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN *SURINAME,*

In overweging genomen hebbende, dat de termijn vermeld aan het slot van artikel 44 der verordening van 30 April 1872 (G. B. No. 25), waarbij wordt vastgesteld een reglement betreffende de strafinrichtingen voor dwangarbeid, den dwangarbeid aan openbare werken, de inrichting en het inwendig bestuur der gevangenissen, de tucht der veroordeelden en de bestemming der opbrengst van hunnen arbeid, zooals die laatstelijk is gewijzigd bij de verordening van 24 Maart 1898 (G. B. No. 12), behoort te worden verlengd;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

Digitized by Google

En ge'et op het tweede lid van art. 50 van het regeeringsreglement dezer kolonie,

vastgesteld onderstaande verordening:

Artikel 1.

De verordening van 24 Maart 1898 (G. B. No. 12) wordt ingetrokken.

Artikel 2.

Het tweede lid van artikel 44 der verordening van 30 April 1872 (G. B. No. 25) wordt gelezen als volgt: »Zij zal worden herzien vóór den laatsten December 1900.«

Artikel 3.

Deze verordening treedt in werking met den dag harer afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 6den December 1899.

VAN OOSTERZEE.

De Gouvernements-Secretaris.
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 7den December 1899.
De Gouvernements-Secretaris.
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1899. No. 44.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 6 December 1899, *houdende wijziging van de verordeningen tot invoering van eene geneeskundige belasting en van een hoofdgeld voor onder contract verbonden immigranten.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN *SURINAME,*

In overweging genomen hebbende: dat het wenschelijk is de verordening van 17 December 1894 (G. B No. 40), *houdende wijziging van de verordeningen op de geneeskundige belasting en het hoofdgeld voor immigranten* te wijzigen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

En gelet op het tweede lid van art. 50 van het regeeringsreglement dezer kolonie.

vastgesteld onderstaande verordening:

Art. 1.

In het eerste lid van de artt. 1 en 2 van de verordening van 17 December 1894 (G. B. No. 40) wordt in de plaats van de woorden „op den eersten September" gelezen „in de maand Januari".

Digitized by Google

In het tweede lid van bovengenoemde artikelen wordt tusschen de alineas *c* en *d* eene nieuwe alinea *c bis* ingevoegd, luidende:

„de immigranten, overleden vóór den eersten Februari „van het jaar waarover de belasting verschuldigd is."

Art. 2.

Deze verordening treedt in werking op den dag harer afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 6den December 1899.

VAN OOSTERZEE.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven, den 7den December 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH

Digitized by Google

1899. No. 45.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 14 December 1899,
tot opheffing van de Commissiën van Raden Hoofd-Ingelanden in de districten Nickerie en Coronie.

IN NAAM DER KONINGIN!
DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

In overweging genomen hebbende, dat het wenschelijk is de Commissiën van Raden Hoofd-Ingelanden in de districten *Nickerie* en *Coronie* op te heffen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

En gelet op het tweede lid van art. 50 van het regeeringsreglement dezer kolonie,

vastgesteld onderstaande verordening:

Art. 1.

De in de districten *Nickerie* en *Coronie* krachtens het Koninklijk besluit van 8 October 1835 No. 3 (G. B. 1836 No. 2) nog bestaande commissiën van Raden Hoofd-Ingelanden worden opgeheven.

Digitized by Google

Art. 2.

Artikel 26, eerste lid § *b* van het bij verordening van 15 Februari 1868 (G. B. No. 1) vastgestelde kiesreglement wordt gelezen als volgt:

„*b* in *Nickerie* en in *Coronie* uit eene door den „Gouverneur te benoemen Commissie van drie leden, „onder voorzitterschap van den Commissaris.

„De Gouverneur, of, namens hem, de Commissaris, „is bevoegd een of meer plaatsvervangende leden te „benoemen.

„Het jongst benoemde lid fungeert tevens als „Secretaris."

Art. 3.

Artikel 27, eerste lid van het in het vorige artikel bedoelde kiesreglement wordt gelezen als volgt:

„De voorzitter, de leden en de plaatsvervangers te „Paramaribo en de leden en plaatsvervangers in *Nickerie* „en in *Coronie* leggen in handen van den Gouverneur „of van dengene, dien hij daartoe mogt aanwijzen, den „volgenden eed of belofte af:

„Ik zweer (beloof) dat ik als lid (voorzitter) van het „bureau van stemopneming mij geheel gedragen zal naar de bepalingen van het Kiesreglement". „Zoo „waarlijk helpe mij God Almagtig". („Dit beloof ik.")
Het tweede lid van evengenoemd artikel vervalt.

Art. 4.

Met het in werking treden van deze verordening vervallen:

Digitized by Google

1°. de bepalingen van het Koninklijk besluit van 8 October 1835 No. 3 (G. B. 1836 No. 2), voorzoover die gehandhaafd zijn bij art. 16 van de verordening van 12 April 1893 (G. B. 1894 No. 7).

2°. de zinsnede: „op autorisatie van den Raad van Hoofd-Ingelanden," voorkomende in het tweede lid van art. 3g van de publicatie van 11 October 1851 (G. B. No. 11), zooals die gewijzigd is bij verordening van 25 November 1885 (G. B. No. 17).

3°. artikel 4 van het Reglement op het beheer der districten in de kolonie Suriname, vastgesteld bij publicatie van 23 April 1863 (G. B. No. 10);

en alle verdere regelingen voorzoover zij in strijd zijn met de bepalingen van deze verordening.

Art. 5.

Deze verordening treedt in werking op den 1sten Januari 1900.

Gegeven te Paramaribo, den 14den December 1899.

VAN OOSTERZEE.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven, den 14den December 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

Digitized by Google

1899. No. 46.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

BESLUIT van 16 December 1899, *houdende bepalingen omtrent het buiten omloop stellen van eenige soorten frankeerzegels, voorzien van de beeltenis van Koning Willem III.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN *SURINAME,*

Overwegende, dat, ter uitvoering van art. 1 der verordening van 14 November 1891 (G. B. 1892 No. 35), „regelende de uitgifte enz. van postzegels der kolonie „*Suriname* en houdende straffen tegen het namaken, „vervalschen, enz. van Surinaamsche en andere post- „zegels," het noodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Art. 1.

De frankeerzegels van 1, 2, $2^1/_2$, 3, 5, 10, (met uitzondering van die, welke door *overstempeling* eene waarde van 10 cent hebben verkregen), 40, 50, 100 en 250 cent, voorzien van de beeltenis van *Koning Willem III*, worden buiten omloop gesteld.

Digitized by Google

Art. 2.

Ter vervanging van de frankeerzegels van 50, 100 en 250 cent worden tijdelijk Nederlandsche frankeerzegels van 50, 100 en 250 cent met de beeltenis van Koningin *Wilhelmina* voorzien van een met zwarten inkt verkregen afdruk van 50, 100 en 250 cent en het woord „Suriname" voor deze waarden in gebruik gesteld en uitgegeven, terwijl frankeerzegels van 40 cent tijdelijk niet verkrijgbaar worden gesteld.

Art. 3.

De reeds uitgegeven frankeerzegels, als in art. 1 bedoeld, zullen, mits gaaf en ongeschonden, gedurende ééne maand na het in werking treden van dit Besluit op de postkantoren te *Paramaribo* en te *Nieuw-Nickerie* en op de districtsstations tegen gangbare frankeerzegels, zoo mogelijk van dezelfde waarde, kunnen worden ingewisseld.

Art. 4.

De in art. 1 genoemde frankeerzegels van 40, 50, 100 en 250 cent worden tijdelijk, te beginnen met den 7den Maart 1900, zoolang de nog aanwezige voorraad strekt, die van 100 en 250 cent voorzien van een met zwarten inkt verkregen afdruk van „50 cent" voor 50 cent en die van 40 en 50 cent voorzien van een eveneens met zwarten inkt verkregen afdruk van „25 cent" voor 25 cent, in gebruik gesteld en uitgegeven op de wijze als door den Administrateur van financiën in het Gouvernements-Advertentieblad ter kennis van het algemeen zal worden gebracht.

Digitized by Google

Art 5.

Dit Besluit treedt in werking op den 8sten Januari 1900.

Gegeven te Paramaribo, den 16den December 1899.

VAN OOSTERZEE.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven, den 18den December 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

Digitized by Google

1899. No. 47.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

PROCLAMATIE

van 18 December 1899,

betreffende de hervatting van het Bestuur van Suriname door den Gouverneur Mr. W. TONCKENS JLz.

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Mr. WARMOLT TONCKENS JLz.,

heden van buitenlandsch verlof in de kolonie teruggekeerd,

brengt ter kennis van de ingezetenen. dat hij het bestuur over de kolonie *Suriname* heeft hervat.

Paramaribo, den 18den December 1899.

De Gouverneur voornoemd,

TONCKENS.

Digitized by Google

Digitized by Google

1899. No. 48.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

BESLUIT van 30 December 1899, *houdende wijziging van het Besluit van* 14 *October* 1898 (*G. B. No.* 35), *tot regeling van het bedrag en de invordering van het schoolgeld op de van Sypesteynschool.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Overwegende: dat, ter uitvoering van het voorlaatste lid van art. 17 der verordening van 8 December 1876 (G. B. 1877 No. 10), betrekkelijk het lager onderwijs, gewijzigd bij die van 3 Maart 1886 (G. B. No. 20), het noodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Art. 1.

Het laatste lid van art. 1 van het Besluit van 14 October 1898 (G. B. No. 35), *tot regeling van het bedrag en de invordering van het schoolgeld op de van Sypesteynschool*, wordt ingetrokken.

Digitized by Google

Art. 2.

Dit Besluit treedt in werking op den dag zijner afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 30sten December 1899.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 31sten December 1899.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

1900.

PARAMARIBO
BIJ B. HEIJDE.

Digitized by Google

Digitized by Google

LIJST

der Verordeningen, Publicatiën enz. in het Gouvernementsblad der Kolonie Suriname van 1900.

No. 1. Resolutie van 17 Januari 1900 La. B No. 550, bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van het te 's Gravenhage op 9 April 1895 tusschen Nederland en de Oranje Vrijstaat gesloten tractaat van handel en vriendschap.

„ 2. Resolutie van 17 Januari 1900 La. B No. 551, bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van het den 22sten September 1897 te Mexico tusschen Nederland en de Vereenigde Staten van Mexico gesloten tractaat van handel en vriendschap.

„ 3. Publicatie van 2 Februari 1900 waarbij wordt afgekondigd de wet van den 30sten December 1899 (Staatsblad No. 297), tot wijziging van de koloniale huishoudelijke begrooting van Suriname voor het dienstjaar 1898.

„ 4. Publicatie van 21 Februari 1900 waarbij wordt afgekondigd de wet van den 11den December 1899 (Staatsblad No. 254) houdende goedkeuring der overeenkomst van handel en scheepvaart den 15den Maart 1899 tusschen Nederland en Rumenië te 's Gravenhage geteekend.

„ 5. Resolutie van 21 Februari 1900 La. B No. 1455, bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van de overeenkomst van handel en scheepvaart den 15den Maart 1899 tusschen Nederland en Rumenië te 's Gravenhage geteekend.

„ 6. Verordening van 29 November 1899 houdende strafbepalingen tegen het aan boord van schepen voeren van onderscheidingsteekenen, vastgesteld voor Nederlandsche oorlogsvaartuigen, koloniale gouvernementsvaartuigen of loodsvaartuigen.

Digitized by Google

No. 7. Verordening van 16 December 1899 houdende strafbepalingen tegen het veroorzaken van gevaar voor het verkeer over spoorwegen.

„ 8. Verordening van 16 December 1899 houdende strafbepalingen tegen hen, die immigranten door het Koloniaal Gouvernement aangevoerd, na het verstrijken hunner overeenkomst behulpzaam zijn om de kolonie te verlaten zonder dat deze voorzien zijn van een schriftelijk door den Agent-Generaal afgegeven bewijs dat tegen hun vertrek geen bezwaar bestaat, alsmede tegen hen die zonder vergunning immigranten werven tot het verrichten van arbeid buiten de kolonie, of dergelijke aangeworvenen behulpzaam zijn om de kolonie te verlaten.

„ 9. Verordening van 22 Februari 1900 waarbij de verordening van 28 Februari 1883 (G. B No. 5), houdende wijziging van de verordening betreffende de oprichting van een immigratiefonds, van toepassing wordt verklaard op het verschepingsseizoen 1900/1901.

„ 10. Publicatie van 19 Februari 1900 waarbij wordt afgekondigd de wet van den 30sten December 1899 (Staatsblad No. 295), tot vaststelling van het slot der rekening van de koloniale uitgaven en ontvangsten voor Suriname over het dienstjaar 1896.

„ 11. Publicatie van 10 Maart 1900 waarbij wordt afgekondigd de wet van den 3den Februari 1900 (Staatsblad No. 27) houdende definitieve vaststelling van de koloniale huishoudelijke begrooting van Suriname voor het dienstjaar 1900.

„ 12. Verordening van 24 Maart 1900 houdende vrijstelling van zegel en leges voor alle stukken, betrekking hebbende op het verleenen door het Gouvernement van rentelooze voorschotten aan kleine landbouwers.

„ 13. Verordening van 12 Maart 1900 houdende bepalingen omtrent het rijden.

„ 14. Resolutie van 17 Maart 1900 La. B No 2067 bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van de op den 3den April 1894 te Parijs tusschen Nederland, Duitschland, Oostenrijk-Hongarije, Belgie, Denemarken, Spanje, Frankrijk, Groot-Brittannië en Ierland, Griekenland, Italië, Perzië, Portugal en Rusland gesloten internationale sanitaire Conventie, alsmede van de op 30 October 1897 ter zelfder plaatse, namens genoemde Staten, onderteekende verklaring tot wijziging dier overeenkomst.

Digitized by Google

No. 15. Besluit van 25 April 1900 tot wijziging van het Besluit van 17 September 1896 tot regeling der examens voor het verkrijgen van de bevoegdheid tot het uitoefenen van eenigen tak der geneeskunst en van de artsenijbereidkunst voorgeschreven.

„ 16. Verordening van 21 Maart 1900, tot regeling van de vergoeding van reis- en verblijfkosten voor leden van de Koloniale Staten.

„ 17. Verordening van 8 Maart 1900, houdende regeling tot verzekering van de gemeenschappelijke belangen van de belanghebbenden bij de aan de Orelanakreek gelegen gronden.

„ 18. Verordening van 12 April 1900, tot wijziging van de verordening van 8 Maart 1900 houdende regelen tot verzekering van de gemeenschappelijke belangen van de belanghebbenden bij de aan de Orelanakreek gelegen gronden.

„ 19. Verordening van 30 Juni 1900, houdende bijzondere voorschriften betreffende de tegen met pest besmette vreemde landen of plaatsen te nemen maatregelen.

„ 20. Verordening van 16 Juli 1900, waarbij voorloopig wordt vastgesteld de koloniale huishoudelijke begrooting voor het dienstjaar 1901.

„ 21. Besluit van 23 Juli 1900, ter uitvoering van artikel 1 tweede lid der verordening van 2 Mei 1894 (G. B. 1895 No. 30), betreffende het aangaan van eene geldleening ten behoeve van het Immigratiefonds van de kolonie Suriname (uitgifte van de zevende serie).

„ 22. Publicatie van 25 April 1900, waarbij wordt afgekondigd de wet van den 14den Juli 1898 houdende goedkeuring der internationale sanitaire Conventie, den 19den Maart 1897 te Venetie gesloten tusschen Nederland, Duitschland, Oostenrijk-Hongarije, België, Spanje, Frankrijk, Groot-Britannië en Ierland, Griekenland, Italië, Luxemburg, Montenegro, Turkije, Perzië, Portugal, Rumenië, Rusland, Servië en Zwitserland.

„ 23. Resolutie van 25 April 1900 La. B No. 2992 bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van de op den 19den Maart 1897 te Venetie tusschen Nederland, Duitschland, Oostenrijk-Hongarije, België, Spanje, Frankrijk, Groot-Britannië en Ierland, Griekenland, Italië, Luxemburg, Montenegro, Turkije, Perzië, Por-

Digitized by Google

tugal, Rumenië, Rusland, Servië en Zwitserland gesloten internationale sanitaire conventie en van het procesverbaal van de nederlegging der akten van bekrachtiging afgesloten te Rome op 31 October 1899.

No. 24. Besluit van 27 Juli 1900, bepalende het tijdstip van in werking treden van de verordening van 8 Maart 1900 (G. B. No. 17) houdende regelen tot verzekering van de gemeenschappelijke belangen van de belanghebbenden bij de aan de Orelanakreek gelegen gronden.

„ 25. Publicatie van 14 Juli 1900 waarbij wordt afgekondigd de wet van den 6den Juni 1900 (Staatsblad No. 102) houdende vaststelling van het slot der rekening van de koloniale uitgaven en ontvangsten voor Suriname over het dienstjaar 1897.

„ 26. Publicatie van 11 Augustus 1900, waarbij wordt afgekondigd de wet van den 9den April 1900 (Staatsblad No. 56) houdende goedkeuring der 13den November 1899 te Madrid geteekende verklaring strekkende om wijziging te brengen in de op 12 Juli 1892 te Madrid geteekende verklaring nopens de voorloopige regeling der handelsbetrekkingen tusschen Nederland en Spanje.

„ 27. Resolutie van 18 Augustus 1900 La. B No. 6122 bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van de op 13 November 1899 te Madrid geteekende verklaring tot wijziging van die dd. 12 Juli 1892 nopens de voorloopige regeling der handelsbetrekkingen tusschen Nederland en Spanje.

„ 28. Publicatie van 25 Augustus 1900, waarbij wordt afgekondigd de wet van den 11den December 1899 (Staatsblad No. 255) houdende goedkeuring der wijziging van artikel 35 sub II van hoofdstuk I van het „Règlement Sanitaire Géneral" der sanitaire conventie van Venetië van 19 Maart 1897.

„ 29. Resolutie van 5 September 1900 La. B No. 6524 bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van de krachtens de wet van den 11den December 1899 (Staatsblad No. 255, Gouvernementsblad 1900 No. 28) op 24 Januari 1900 te Rome medegeteekende verklaring.

„ 30. Besluit van 30 October 1900 ter uitvoering van letter *a* van artikel 14 van het Koninklijk besluit van 15 Maart 1871 No. 22 (G. B No. 3) zooals dat artikel gewijzigd is bij de verordening van 8 April 1891 (G. B No. 12).

Digitized by Google

No. 31. Verordening van 1 November 1900, houdende verlenging van den termijn vastgesteld voor de herziening der verordening van 30 April 1872 (G. B No. 25) waarbij wordt vastgesteld een reglement betreffende de strafinrichtingen voor dwangarbeid, den dwangarbeid aan openbare werken, de inrichting en het inwendig bestuur der gevangenissen, de tucht der veroordeelden en de bestemming der opbrengst van hunnen arbeid.

„ 32. Verordening van 15 November 1900, houdende aanvulling van artikel 119 der Herziene Strafverordening van 1874.

„ 33. Publicatie van 16 November 1900, waarbij wordt afgekondigd de Proclamatie van den 16den October 1900, betreffende de verloving van Hare Majesteit de Koningin.

„ 34. Resolutie van 20 November 1900 La. A No. 8320, bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van het Koninklijk besluit van 25 October 1900 No. 56, tot wijziging van artikel 1 punt B§ 3 van het Koninklijk besluit van 31 Augustus 1885 No. 27 (G. B. 12).

„ 35. Verordening van 13 October 1900, houdende wijziging van de publicatie van den 4den September 1854 (G. B. No. 10) tot regeling der belasting wegens paarden, gehouden wordende in de stad Paramaribo en in hare buiten wijken.

„ 36. Verordening van 25 October 1900, tot toekenning van pensioen aan mevrouw de weduwe J. M. Fernandes.



Digitized by Google

Alphabetisch Register

op het

GOUVERNEMENTSBLAD

der Kolonie Suriname

van

1900.

Onderwerp.	Korte Inhoud.	Nummer.
Artsenijbereidkunst ...	Zie: Geneeskunst.	
Begrooting	Wijziging van die voor 1898.	3
	Definitieve vaststelling van die voor 1900.	11
	Voorloopige vaststelling van die voor 1901. Bijlagen Koloniale Staten 1900–1901 1. 1—19. Handelingen Koloniale Staten 1900–1901 blz. 5, 9, 10, 13—90.	20
Conventie	Zie Sanitaire Conventie.	
Dwangarbeid	Verlenging van den termijn voor de herziening van het Reglement betreffende de strafinrichtingen voor dwangarbeid, den dwangarbeid aan openbare werken, de inrichting en het inwendig bestuur der gevangenissen, de tucht	

Digitized by Google

Onderwerp.	Korte Inhoud.	Nummer.
	der veroordeelden en de bestemming der opbrengst van hunnen arbeid. Bijlagen Koloniale Staten 1900—1901 N. 1—4. Handelingen Koloniale Staten 1900—1901 blz. 93, 97, 99, 101.	31
Examens............	Zie Geneeskunst.	
Fernandes...........	Zie Pensioen.	
Geldleening	Uitgifte van de 7de Serie van de Immigratiefondsleening.	21
Geneeskunst.........	Wijziging van de regeling der examens voor het verkrijgen van de bevoegdheid tot het uitoefenen van eenigen tak van de geneeskunst en van de artsenijbereidkunst.	15
Gewichten	Zie Herijk.	
Gouvernements - vaartuigen	Zie: Onderscheidingsteekenen.	
Handel en Scheepvaart	Wet tot goedkeuring van de overeenkomst van handel en scheepvaart tusschen Nederland en Rumenië.	4 en 5
Handel en Vriendschap	Tractaat van handel en vriendschap tusschen Nederland en de Oranje-Vrijstaat	1
	Idem tusschen Nederland en de Vereenigde Staten van Mexico.	2
Handelsbetrekkingen .	Verklaring nopens de voorloopige regeling der handels-	

Digitized by Google

Onderwerp.	Korte Inhoud.	Nummers.
	betrekkingen tusschen Nederland en Spanje.	26 en 27
Herijk	Regeling daarvan in 1901.	30
Immigranten	Strafbepalingen, tegen hen, die immigranten, door het Koloniaal Gouvernement aangevoerd na het verstrijken hunner werkovereenkomst behulpzaam zijn om de kolonie te verlaten zonder dat deze voorzien zijn van een schriftelijk door den Agent-Generaal afgegeven bewijs dat tegen hun vertrek geen bezwaar bestaat, alsmede tegen hen die zonder vergunning immigranten werven tot het verrichten van arbeid buiten de kolonie, of dergelijke aangeworvenen behulpzaam zijn om de kolonie te verlaten. Bijlagen Koloniale Staten 1899—1900 16 1—4. Handelingen Koloniale Staten 1899—1900 blz. 119, 139, 141.	8
Immigratiefonds	Toepasselijk verklaring van de Verordening van 28 Februari 1883 (G. B. No. 5) houdende wijziging van de Immigratiefondsverordening op het verschepingsseizoen 1900/1901. Bijlagen Koloniale Staten 1899—1900 21. 1—4. Handelingen Koloniale Staten 1899—1900 blz. 141, 143, 145.	9
	Zie: Geldleening.	
Koloniale Staten (leden van de).............	Zie: Reis- en verblijfkosten	

Digitized by Google

Onderwerp.	Korte Inhoud.	Nummer.
Koningin	Proclamatie betreffende de verloving van Hare Majesteit de Koningin.	33
Landbouwers (kleine)..	Zie : Zegel en leges.	
Leges	Zie : Zegel en leges.	
Loodsvaartuigen	Zie : Onderscheidingsteekenen.	
Mexico (Vereenigde Staten van)	Zie : Handel en Vriendschap.	
Militairen	Zie : Overtocht.	
Onderscheidingsteekenen	Strafbepalingen tegen het aan boord van schepen voeren van onderscheidingsteekenen, vastgesteld voor Nederlandsche oorlogsvaartuigen, koloniale gouvernementsvaartuigen of loodsvaartuigen. Bijlagen Koloniale Staten 1898—1899 24. 1—3 1899—1900 19. 1. Handelingen Koloniale Staten 1898—1899 blz. 145, 1899—1900 blz. 129, 132, 133—134 en 135.	6
Oorlogsvaartuigen ...	Zie : Onderscheidingsteekenen.	
Oranje-Vrijstaat	Zie : Handel en Vriendschap.	
Orelanakreek	Regeling tot verzekering van de gemeenschappelijke belangen van de belanghebbenden bij de aan de Orelanakreek gelegen gronden. Bijlagen Koloniale Staten 1899—19[illegible] 12. 1—7. Handelingen Koloniale Sta[illegible] 1900 blz. 119, 141, 142, 14[illegible], [illegible], [illegible], 153, 157	17

Digitized by Google

Onderwerp.	Korte Inhoud.	Nummer.
	Wijziging van de bovenbedoelde regeling. Bijlagen Koloniale Staten 1899–1900 28. 1–4. Handelingen Koloniale Staten 1899–1900 blz. 165, 167, 169.	18
	Tijdstip van in werking treden van de regeling.	24
Overeenkomst	Zie: Handel en Scheepvaart.	
Overtocht	Wijziging van de regeling van den overtocht van West-Indië naar Nederland van militairen.	34
Paarden	Wijziging van de publicatie van den 4den September 1854 (G. B. No. 10) tot regeling der belasting wegens paarden enz. Bijlagen Koloniale Staten 1899–1900 29. 1–3, 1900–1901 6. 1–3. Handelingen Koloniale Staten 1899–1900 blz. 169, 1900–1901 blz. 91, 93, 97	35
Parijs	Zie: Sanitaire Conventie.	
Pensioen	Toekenning van pensioen aan mevrouw de weduwe J. M. Fernandes. Bijlagen Koloniale Staten 1900–1901 9. 1–4. Handelingen Koloniale Staten 1900–1901 blz. 93, 97, 99, 101.	36
Pest	Bijzondere voorschriften betreffende de tegen met pest besmette vreemde landen of plaatsen te nemen maatregelen. Bijlagen Koloniale Staten 1899–1900 27 1–4 1900–1901 3. 1–3.	19

Digitized by Google

Onderwerp.	Korte Inhoud.	Nummer.
	Handelingen Koloniale Staten 1899—1900 blz. 157, 169, 1900—1901 blz. 10, 12, 13.	
Proclamatie	Zie: Koningin.	
Reglement	Zie: Dwangarbeid.	
Reis en Verblijfkosten	Regeling van de vergoeding van reis en verblijfkosten voor leden van de Koloniale Staten.	16
	Bijlagen Koloniale Staten 1899—1900 23. 1—4. Handelingen Koloniale Staten 1899—1900 blz. 143. 146, 157—169, 185 Zie ook 1900—1901 blz. 9 en 19.	
Rekening (Koloniale)..	Vaststelling van het slot der rekening over het dienstjaar 1896.	10
	Idem van het slot der rekening over het dienstjaar 1897.	25
Rumenië............	Zie: Handel en Scheepvaart.	
Rijde	Bepalingen daaromtrent.	13
	Bijlagen Koloniale Staten 1899—1900 18. 1—7. Handelingen Koloniale Staten 1899—1900 blz. 119, 141, 142, 145, 146, 153—155, 157.	
Sanitaire Conventie (Internationale)	Van Parijs van 1894.	14
	Van Venetië van 1897.	22, 23, 28 en 29
Spanje....	Zie: Handelsbetrekkingen.	
Spoorwegen	Strafbepalingen tegen het	

Digitized by Google

Digitized by Google

ONDERWERP.	Korte Inhoud.	Nummer.
	alle stukken betrekking hebbende op het verleenen door het Gouvernement van rentelooze voorschotten aan kleine landbouwers. Bijlagen Koloniale Staten 1899—1900 24. 1—4 Handelingen Koloniale Staten 1899—1900 blz. 143, 146, 157, 160—163, 165	12

Digitized by Google

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

RESOLUTIE van 17 Januari 1900 La. B No. 550, *bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van het te 's Gravenhage op 9 April 1895 tusschen Nederland en den Oranje-Vrijstaat gesloten tractaat van handel en vriendschap.*

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Gelezen de missive van den Minister van Koloniën van den 16den November 1899 Litt. A2 en B No. 21/333, waaruit blijkt dat het op den 9den April 1895 te 's Gravenhage tusschen Nederland en den Oranje-Vrijstaat gesloten, en bij de wet van 9 April 1897 (Staatsblad No. 84, Gouvernementsblad No. 16) goedgekeurd tractaat van vriendschap en handel door de Koningin is bekrachtigd en dat de uitwisseling der akten van bekrachtiging den 26en Juni 1897 te 's Gravenhage heeft plaats gehad;

BESLUIT:

Te bepalen dat genoemd tractaat zal worden afge-

Digitized by Google

kondigd door plaatsing van deze resolutie met den daaraan gehechten afdruk van het tractaat in het *Gouvernementsblad*.

Paramaribo, den 17den Januari 1900.

TONCKENS.

Uitgegeven den 18den Januari 1900.
De Gouvernements-Secretaris
C. F. Schoch

Digitized by Google

Bijaldien geen der beide Hooge contracteerende Partijen twaalf maanden voor het einde van gezegd tijdperk haar voornemen om hetzelve te doen ophouden mocht hebben bekend gemaakt, zal het tractaat van kracht blijven tot na het eindigen van één jaar te rekenen van den dag, waarop de eene of de andere der beide Hooge contracteerende Partijen het zal hebben opgezegd.

Dit tractaat zal bekrachtigd worden en de akten van bekrachtiging zullen te 's Gravenhage worden uitgewisseld, zoo spoedig mogelijk na de vervulling der door de wetgeving van beide Staten voorgeschreven formaliteiten.

Ten blijke waarvan de wederzijdsche gemachtigden de tegenwoordige overeenkomst geteekend en er hunne zegels op gesteld hebben.

Gedaan te 's Gravenhage, den 9den April 1895.

(*L. S.*) (*get.*) J. Röell. (*L. S.*) (*get.*) H. A. L. Hamelberg.

Digitized by Google

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en in Hoogst-Derzelver naam, **Hare Majesteit de Koningin-Weduwe, Regentes van het Koninkrijk**, en **Zijn HoogEdele de President van den Oranjevrijstaat**, gelijkelijk bezield met den wensch de banden van vriendschap, die tusschen de beide Landen reeds door taal- en stamverwantschap bestaan, nauwer toe te halen en de handelsbetrekkingen tusschen beide Staten te verbeteren en uit te breiden, hebben goedgevonden tot dat einde een tractaat te sluiten en hebben tot Hunne gevolmachtigden benoemd, te weten:

Hare Majesteit de Koningin-Weduwe, Regentes van het Koninkrijk, den Heer Jhr. Mr. JOAN RÖELL, Minister van Buitenlandsche Zaken van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

Zijn HoogEdele de President van den Oranjevrijstaat den heer Mr. HENDRIK ANTONIE LODEWIJK HAMELBERG, Consul-Generaal van den Oranjevrijstaat in Nederland,

die, na elkander hunne in goeden en behoorlijken vorm bevonden volmachten te hebben medegedeeld, nopens de volgende artikelen zijn overeengekomen.

Artikel 1.

De wederzijdsche onderdanen der beide Hooge contracteerende Partijen zullen volkomen met de nationalen worden gelijkgesteld voor alles wat aangaat de uitoefening van den handel, de nijverheid en de beroepen, de be-

Digitized by Google

taling van belastingen, de uitoefening van den godsdienst, het recht om allerlei roerende en onroerende eigendommen te verkrijgen of daarover te beschikken bij koop, verkoop, schenking, ruil, laatste wilsbeschikking, en erfopvolging ab intestato.

Zij zullen volkomen gelijk gesteld worden met de onderdanen behoorende tot de meest bevoorrechte vreemde natie, voor zooveel aangaat hunnen persoonlijken toestand onder alle andere opzichten.

Door de bovenstaande bepalingen wordt niet afgeweken van de wettelijke onderscheidingen tusschen personen van Westersche en Oostersche herkomst in de Nederlandsche bezittingen van den Oosterschen Archipel, onderscheidingen, welke eveneens toepasselijk zullen zijn op onderdanen van den Oranjevrijstaat in die bezittingen.

Artikel 2.

De voortbrengselen van den grond en de nijverheid van het Koninkrijk der Nederlanden en zijne koloniën, van waar ook komende, en alle koopwaren, zonder onderscheid van oorsprong, komende uit dat Koninkrijk of zijne koloniën, zullen in den Oranjevrijstaat worden toegelaten op denzelfden voet als, en zonder aan andere of hoogere rechten, hoe ook genaamd, onderworpen te zijn dan de gelijksoortige voortbrengselen van de meest begunstigde vreemde Natie.

Wederkeerig zullen de voortbrengselen van den grond en de nijverheid van den Oranjevrijstaat, vanwaar ook komende, en alle koopwaren zonder onderscheid van oorsprong, komende uit dat Gemeenebest, in de Nederlanden worden toegelaten op denzelfden voet als en

Digitized by Google

zonder aan andere of hoogere rechten, hoe ook genaamd, onderworpen te zijn, dan de gelijksoortige voortbrengselen van de meest begunstigde vreemde Natie.

De beide Hooge contracteerende Partijen waarborgen elkander insgelijks de behandeling der meest begunstigde vreemde Natie voor alles wat den doorvoer en den uitvoer aangaat.

Artikel 3.

Elke tariefsvermindering, elke gunst, elke vrijdom, die eene der Hooge contracteerende Partijen zal toestaan aan de onderdanen, aan den handel, aan de voortbrengselen van den grond of de nijverheid eener derde Mogendheid zal onmiddellijk en onvoorwaardelijk worden uitgestrekt tot de andere der Hooge contracteerende Partijen.

Geene der Hooge contracteerende Partijen zal onder een dezer opzichten de andere onderwerpen aan een verbod of wettelijke heffing, wanneer die niet te gelijker tijd toegepast wordt op alle andere Naties.

Artikel 4.

De bepalingen van de artikelen 2 en 3 zijn niet toepasselijk op maatregelen ter bevordering van het grensverkeer met aangrenzende Staten, koloniën of landstreken. Evenmin zullen deze artikelen geacht worden aanspraak te geven op begunstigingen door den Oranjevrijstaat aan Staten, koloniën of landstreken in Zuid-Afrika, bij wijze van tolverbond verleend of te verleenen, of afbreuk te doen aan het onbeperkte recht van dien Staat om met zulke Staten, koloniën of landstreken een tolverbond te sluiten en hun daaronder begunstigingen toe te staan.

Digitized by Google

Artikel 5.

De onderdanen van eene der Hooge contracteerende Partijen zullen in het gebied der andere, ten aanzien van fabrieks- en handelsmerken dezelfde bescherming genieten als de eigen onderdanen en die der meest begunstigde vreemde Natie.

Artikel 6.

De wederzijdsche consulaire ambtenaren zullen alle voorrechten, vrijstellingen of vrijdommen genieten, welke door de consulaire ambtenaren van denzelfden rang van de meest begunstigde vreemde Natie worden genoten.

Artikel 7.

Alle twistvragen of alle geschillen omtrent de uitlegging of de uitvoering van de tegenwoordige overeenkomst en eveneens elke andere twistvraag, welke zich tusschen de beide Landen mocht voordoen, en die nòch hunne onafhankelijkheid, nòch hunne autonomie raakt, zullen — indien zij niet in der minne beslecht kunnen worden — aan het oordeel van twee scheidslieden worden onderworpen, waarvan ieder der beide Regeeringen er één zal benoemen. Voor het geval van verschil van gevoelen tusschen de beide scheidslieden zullen deze reeds dadelijk gezamenlijk een derde aanwijzen die alsdan zal beslissen.

Artikel 8.

Dit tractaat zal van kracht blijven gedurende drie jaar, te rekenen van den dag der uitwisseling van de akten van bekrachtiging.

Digitized by Google

1900. **No. 2.**

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

RESOLUTIE van 17 Januari 1900 La. B No. 551 *bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van het den 22sten September 1897 te Mexico tusschen Nederland en de Vereenigde Staten van Mexico gesloten tractaat van handel en vriendschap.*

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Nader voorgenomen de missive van den Minister van Koloniën van den 16n November 1899 Litt. A² en B No. 21/333, waaruit blijkt dat het op den 22sten September 1897 te *Mexico* tusschen *Nederland* en de Vereenigde Staten van Mexico gesloten en bij de wet van 8 April 1899 (Staatsblad No. 92, Gouvernementsblad No. 32) goedgekeurd tractaat van handel en vriendschap door de Koningin is bekrachtigd en dat de uitwisseling der akten van bekrachtiging den 12n Juli 1899 mede te *Mexico* heeft plaats gehad;

BESLUIT:

Te bepalen dat genoemd tractaat zal worden afgekondigd door plaatsing van deze resolutie met den daaraan gehechten afdruk van het tractaat en van de vertaling daarvan in het *Gouvernementsblad*.

Paramaribo, den 17den Januari 1900.

TONCKENS.

Uitgegeven, den 18den Januari 1900.

De Gouvernements-Secretaris,

C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden, en in Hoogstderzelver naam, Hare Majesteit de Koningin-Weduwe, Regentes van het Koninkrijk, en de President der Vereenigde Staten van Mexico:

Bezield met den wensch om de ontwikkeling der tusschen de beide Staten bestaande betrekkingen van handel en vriendschap te bevorderen, hebben goedgevonden tot dat einde een tractaat te sluiten en hebben tot Hunne gevolmachtigden benoemd:

Hare Majesteit de Koningin-Weduwe, Regentes van het Koninkrijk der Nederlanden, den heer KAREL GUSTAAF MAXIMILIAAN VON DÜRING, officier der Oranje-Nassau-orde; en

de President der Vereenigde Staten van Mexico, den heer Licenciado FRANCISCO LEON DE LA BARRA, die, na elkander hunne in goeden en behoorlijken vorm bevonden volmachten te hebben medegedeeld, nopens de volgende artikelen zijn overeengekomen:

Artikel I.

De wederzijdsche onderdanen en burgers der beide Hooge contracteerende Partijen zullen volkomen met de nationalen worden gelijkgesteld, voor alles wat aangaat de uitoefening van den handel en de nijverheid, de betaling der belastingen, het recht om allerlei roerende eigendommen te verkrijgen en daarover te beschikken bij koop, verkoop, schenking, ruil, laatste wilsbeschikking en erfopvolging ab intestato.

Digitized by Google

1900. **No. 2.**

El Presidente de los Estados Unidos Mexicanos y Su Majestad la Reina Regente, en nombre de Su Majestad la Reina de los Países Bajos,

animados del deseo de favorecer el desarollo de las relaciones de comercio y de amistad entre ambos Estados han resuelto celebrar un tratado con este objeto y han nombrado sus Plenipotenciarios respectivos:

El Presidente de los Estados Unidos Mexicanos al Señor Licenciado Don Francisco Leon de la Barra; y

Su Majestad la Reina Regente del Reino de los Paises Bajos, al Señor Don Carlos Maximiliano Gustavo de Düring, official de la Orden de Orange-Nassau,

Quienes, después de haberse comunicado sus Plenos Poderes y de haberlos encontrado en buena y debida forma, han convenido en los artículos siguientes:

Artículo I.

Los ciudadanos y súbditos respectivos de las dos Altas Partes Contratantes estarán completamente asimilados á los nacionales, en todo aquello que se refiera al ejercicio del comercio y de la industria, al pago de los impuestos y al derecho de adquirir y disponer de toda clase de bienes muebles por compra, venta, donación, cambio, testamento y sucesión *ab-intestato*.

Digitized by Google

Zij zullen onder alle andere opzichten volkomen gelijkgesteld worden met de onderdanen der meest bevoorrechte vreemde natie. Door de bovenstaande bepalingen wordt niet afgeweken van de wettelijke onderscheidingen tusschen personen van Westersche en van Oostersche herkomst in de Nederlandsche bezittingen van den Oosterschen Archipel.

Artikel II.

De voortbrengselen van den grond en de nijverheid van het Koninkrijk der Nederlanden en van zijne koloniën, van waar ook komende, en alle koopwaren zonder onderscheid van oorsprong komende uit dat Koninkrijk of uit die koloniën, zullen in de Vereenigde Staten van Mexico worden toegelaten op denzelfden voet als en zonder aan andere of hoogere rechten, hoe ook genaamd, onderworpen te zijn dan de gelijksoortige voortbrengselen van de meest begunstigde vreemde natie.

Wederkeerig zullen de voortbrengselen van den grond en de nijverheid van de Vereenigde Staten van Mexico, van waar ook komende, en alle koopwaren, zonder onderscheid van oorsprong, komende uit die Staten, in het Koninkrijk der Nederlanden en in zijne koloniën worden toegelaten op denzelfden voet als en zonder aan andere of hoogere rechten, hoe ook genaamd, onderworpen te zijn dan de gelijksoortige voortbrengselen van de meest begunstigde vreemde natie.

Deze bepalingen zijn niet van toepassing op den vrijdom van invoerrechten, toegekend aan de inlandsche Staten van den Oosterschen Archipel voor den invoer hunner voortbrengselen in de koloniën van Nederland.

Digitized by Google

En todos los demás respectos serán asimilados á los súbditos de la nación extranjera más favorecida.

Las disposiciones que preceden no derogan las distinciones legales entre las personas de orígen occidental y las de orígen oriental en las posesiones holandesas del Archipiélago Oriental.

Artículo II.

Los productos del suelo y de la industria de los Estados Unidos Mexicanos, cualquiera que sea su procedencia, y las mercancias, sin distinción de orígen, procedentes de dichos Estados serán admitidos en el Reino de los Países Bajos y en sus colonias, en las mismas condiciones que los productos similares de la nación extranjera más favorecida, y sin estar sujetos á otros ó mayores derechos que éstos, cualquiera que sea su denominación.

Recíprocamente, los productos del suelo y de la industria del Reino de los Países Bajos y de sus colonias, cualquiera que sea su procedencia, y las mercancias, sin distinción de orígen, procedentes de este Reino ó de sus colonias, serán admitidos en los Estados Unidos Mexicanos en las mismas condiciones que los productos similares de la nación extranjera más favorecida y sin estar sujetos á otros ó mayores derechos que éstos, cualquiera que sea su denominación.

Estas estipulaciones no se aplican á la franquicia de derechos de entrada concedida á los Estados indigenas del Archipiélago Oriental, para la importación de sus productos en las colonias de los Países Bajos.

Digitized by Google

Artikel III.

De beide Hooge contracteerende Partijen waarborgen elkander wederkeerig de behandeling der meest begunstigde vreemde natie voor alles wat den doorvoer en den uitvoer aangaat.

Artikel IV.

Behalve om redenen van sanitairen aard of tot voorkoming hetzij van verbreiding van veeziekten, hetzij van vernietiging van den oogst, of eindelijk in geval van oorlog, zal geen verbod of beperking van invoer of van uitvoer met betrekking tot den wederzijdschen handel van beide landen worden uitgevaardigd, tenzij zoodanig verbod of zoodanige beperking insgelijks worde toegepast op alle andere natiën.

Artikel V.

Voor alles wat aangaat de scheepvaart, waarborgen de beide Hooge contracteerende Partijen elkander wederkeerig voor hunne schepen en de lading daarvan, de behandeling der meest begunstigde vreemde natie.

Deze bepalingen zijn niet van toepassing op de voorrechten, in de Nederlandsche koloniën verleend aan de Inlandsche Staten van den Oosterschen Archipel.

Artikel VI.

De Hooge contracteerende Partijen komen overeen, als territoriale kustzee te beschouwen eenen afstand van twintig kilometers, te rekenen van de lijn van de laagste ebbe.

Digitized by Google

Artículo III.

Las dos Altas Partes Contratantes se garantizan recíprocamente el tratamiento de la nación extranjera más favorecida en todo lo que se refiera al tránsito y á la exportación.

Artículo IV.

Ninguna prohibición ó restricción en la importación ó exportación tendrá lugar en el comercio recíproco de ambos países, á no ser que se aplique también á todas las demás naciones, salvo por motivos sanitarios ó para impedir, ya sea la propagación de epizootias, ó la destrucción de cosechas, ó bien en virtud de acontecimientos de guerra.

Artículo V.

En todo lo que se refiere á la navegación, las dos Altas Partes Contratantes se garantizan recíprocamente para sus navíos y sus cargamentos el tratamiento de la nación extranjera más favorecida.

Estas disposiciones no se aplican á los privilegios concedidos en las colonias holandesas á los Estados indígenas del Archipiélago Oriental.

Artículo VI.

Las Altas Partes Contratantes convienen en considerar como límite de la soberanía territorial en sus costas respectivas la distancia de veinte kilómetros, contados desde la línea de la marea más baja. Sin embargo, esta regla será

Digitized by Google

Deze bepaling evenwel, zal alleen van toepassing zijn met betrekking tot de uitoefening der douanecontrôle, de uitvoering der douaneverordeningen en de voorschriften tegen den smokkelhandel, en zal daarentegen volstrekt niet gelden bij alle overige quaestiën van internationaal zeerecht.

Artikel VII.

De wederzijdsche onderdanen en burgers der beide Hooge contracteerende Partijen zullen in elkanders gebied, voor alles wat den eigendom van handels- en fabrieksmerken aangaat, onder dezelfde voorwaarden dezelfde bescherming genieten als de nationalen of de burgers of onderdanen der meest begunstigde vreemde natie.

Artikel VIII.

De wederzijdsche onderdanen en burgers van elke der Hooge contracteerende Partijen zullen op het gebied van de andere, op het stuk van handel, scheepvaart, nijverheid en belastingen al de voorrechten, vrijstellingen en gunsten genieten die zijn of zullen worden toegekend aan de onderdanen of burgers der meest begunstigde vreemde natie.

Artikel IX.

De onderdanen en burgers der beide Hooge contracteerende Partijen zullen op elkanders gebied volledige gewetensvrijheid genieten en hunnen godsdienst mogen uitoefenen op de wijze welke de grondwet en de wetten van het land hun toestaan.

Digitized by Google

aplicada solamenta para la vigilancia de la Aduana, para la ejecución de las Ordenanzas aduanales y para las prevenciones relativas al contrabando; pero de ninguna manera tendrá aplicación en todas las demás cuestiones de derecho maritimo internacional.

Artículo VII.

Los ciudadanos y súbditos respectivos de las dos Altas Partes Contratantes gozarán en los Estados de la otra, en iguales condiciones, de la misma proteccion que los nacionales ó los ciudadanos ó súbditos de la nación extranjera más favorecida, en todo lo concerniente á la propiedad de las marcas de comercio y de fábrica.

Artículo VIII.

Los ciudadanos y súbditos de cada una de las Altas Partes Contratantes gozarán en uno y otro Estado, en materia de comercio, de navegación, de industria y de impuestos de todos los privilegios, inmunidades y favores que hayan sido ó que sean concedidos á los ciudadanos ó súbditos de la nación extranjera más favorecida.

Artículo IX.

Los ciudadanos y súbditos respectivos de las dos Altas Partes Contratantes gozarán respectívamente en uno y otro Estado de completa libertad de conciencia y podrán ejercer su propio culto de la manera que les permítan la Constitución y las leyes del país.

Digitized by Google

Artikel X.

De onderdanen en burgers der beide Hooge contracteerende Partijen zullen op elkanders gebied de meest volledige en duurzame bescherming genieten voor hunne personen, woningen en eigendommen.

Met uitzondering van de gevallen waarin sprake is van schuld of gebrek aan toezicht van de zijde der autoriteiten of van hunne vertegenwoordigers, zullen zij geen recht hebben op vergoeding van schade, hun in tijden van oproer of burgeroorlog toegebracht door oproerlingen of door wilde volksstammen of benden, die gehoorzaamheid weigeren aan de Regeering.

Artikel XI.

De Hooge contracteerende Partijen zijn overeengekomen, om wederkeerig aan hunne diplomatieke of consulaire vertegenwoordigers dezelfde rechten, voorrechten en vrijstellingen te verleenen, welke onder gelijke omstandigheden de diplomatieke en consulaire vertegenwoordigers van denzelfden rang der meest begunstigde vreemde natie genieten of zullen genieten.

Artikel XII.

In geval van overlijden van een onderdaan of burger van een der Hooge contracteerende Partijen op het grondgebied der andere, zullen, wanneer noch bekende erfgenamen in persoon of bij gemachtigde, noch door den overledene benoemde uitvoerder van zijnen uitersten wil, noch voogd in geval van minderjarigheid der erfgenamen ter plaatse aanwezig is, de wederzijdsche

Digitized by Google

Artículo X.

Los ciudadanos y súbditos respectivos de las dos Altas Partes Contratantes gozarán en uno y otro Estado de la más completa y constante protección para sus personas, habitaciones y propiedades.

No tendrán derecho á indemnización por daños causados en tiempo de insurrección ó de guerra civil por parte de los sublevados ó por tribus ú hordas salvajes substraídas á la obediencia del Gobierno, sino en el caso en que hubiere culpa ó falta de vigilancia por parte de las autoridades ó de sus agentes.

Artículo XI.

Las Altas Partes Contratantes convienen en conceder recíprocamente á sus agentes diplomáticos y consulares, respectivamente, los mismos derechos, privilegios é inmunidades de que gozan ó gozaren en igualdad de circunstancias los agentes diplomáticos y consulares del mismo rango de la nación extranjera más favorecida.

Artículo XII.

En caso de fallecimiento de un ciudadano ó súbdito de una de las Altas Partes Contratantes en el territorio de la otra, si no hubiere en el lugar del fallecimiento algún heredero conocido, presente ó representado, ó algún ejecutor testamentario instituido por el difunto, ó, en caso de minoridad de los herederos, algún tutor, los funcionarios consulares respectivos tendrán el derecho

Digitized by Google

consulaire ambtenaren het recht hebben, om voor het behoud en beheer der nalatenschap alle handelingen te verrichten, tot welke de consulaire ambtenaren van de meest begunstigde vreemde natie bevoegd zijn.

Artikel XIII.

Alle bemoeiingen ter zake van redding van Nederlandsche schepen, die op de kusten der Vereenigde Staten van Mexico schipbreuk hebben geleden, zullen door de consulaire ambtenaren van Nederland geleid worden, en wederkeerig zullen de Mexicaansche consulaire ambtenaren de bemoeiingen leiden ter zake van redding van schepen hunner natie, die op de kusten van Nederland schipbreuk hebben geleden of gestrand zijn.

In beide landen zal de plaatselijke overheid slechts optreden tot handhaving der orde, tot waarborging van de belangen der redders, indien deze niet tot de bemanning der verongelukte schepen behooren, en ter verzekering van de uitvoering der voorschriften, die met betrekking tot den in- en uitvoer der geredde koopmanschappen moeten worden in acht genomen.

Bij afwezendheid en tot aan de komst der consulaire ambtenaren zal de plaatselijke overheid overigens al de maatregelen moeten nemen welke noodig zijn tot bescherming der schipbreukelingen en tot behoud der gestrande goederen.

Daarenboven is overeengekomen, dat geredde koopmanschappen aan geenerlei douanerechten onderworpen zullen zijn, tenzij zij in binnenlandsch verbruik worden gebracht.

Digitized by Google

de hacer para la conservación y administración de la sucesión todos aquellos actos que están permitidos ó lo estén en lo futuro á los funcionarios consulares de la nación extranjera más favorecida.

Artículo XIII.

Todas las operaciones relativas al salvamento de los buques mexicanos, que hayan naufragado en las costas de los Países-Bajos, serán dirigidas por los funcionarios consulares mexicanos, y, recíprocamente, los funcionarios consulares holandeses dirigirán las operaciones relativas al salvamento de los buques de su nación que naufraguen ó encallen en las costas de los Estados Unidos Mexicanos.

Las autoridades locales en los dos países solamente intervendrán para mantener el orden, garantizar los intereses de los salvadores, si éstos no pertenecen á la tripulación del buque naúfragado, y asegurar la ejecución de las disposiciones que haya que cumplir para la entrada y la salida de las mercancías salvadas.

Durante la ausencia y hasta la llegada de los funcionarios consulares, las autoridades locales deberán también tomar todas las medidas necesarias para la protección de los individuos y la conservación de los efectos que hubieren naufragado.

Se conviene, además, en que las mercancías salvadas no estarán sujetas á pagar derechos aduanales, sino en el caso de que sean admitidas para el consumo interior.

Digitized by Google

Artikel XIV.

De consulaire ambtenaren der beide landen zullen de officieren, matrozen of andere personen, deel uitmakende van de bemanning van oorlogs- of koopvaardijschepen hunner natie, die gedeserteerd zijn in eene haven van de andere, kunnen doen aanhouden en terugzenden, hetzij naar boord, hetzij naar hun vaderland.

Te dien einde zullen zij zich schriftelijk wenden tot de bevoegde plaatselijke overheid en zullen zij door overlegging in originali of in behoorlijk gewaarmerkt afschrift van het register van het schip of der monsterrol of door andere officieele documenten het bewijs leveren, dat de personen die zij opeischen, behooren tot de gezegde bemanning.

Op zoodanige aanvrage zal hun alle mogelijke hulp verleend worden tot opsporing en aanhouding der bedoelde deserteurs, die zelfs op verzoek en op kosten der consulaire ambtenaren in de huizen van bewaring van het land zullen worden opgesloten, totdat die ambtenaren eene gelegenheid zullen hebben gevonden om de deserteurs huiswaarts te zenden.

Indien evenwel zoodanige gelegenheid zich binnen het tijdsverloop van twee maanden, te rekenen van den dag der aanhouding, niet mocht voordoen, zullen de deserteurs in vrijheid gesteld en niet opnieuw wegens dezelfde reden aangehouden mogen worden.

Onderdanen of burgers van het land waar de aanvrage heeft plaats gehad, zijn van deze bepalingen uitgezonderd.

Indien de deserteur eenig misdrijf heeft begaan, zal hij niet eer ter beschikking van den consul worden

Digitized by Google

Artículo XIV.

Los funcionarios consulares de los dos paises podrán, respectivamente, hacer aprehender y remitir, sea á bordo ó sea á su país, á los oficiales, marineros, ó cualesquiera otras personas pertenecientes á la tripulación de un buque de guerra ó mercante de su nación que hubieren desertado en uno de los puertos de la otra.

Para este efecto, se dirigirán por escrito á las autoridades locales competentes, y justificarán, por la presentación del original ó de copia debidamente certificada de los registros del buque ó del rol de la tripulación, ó por otros documentos oficiales, que los individuos que son reclamados formaban parte de dicha tripulación.

Así justificada esta demanda, les será dada toda clase de auxilios para buscar y aprehender á dichos desertores, que serán detenidos y custodiados en las prisiones públicas del país á petición y á expensas de los funcionarios consulares, hasta que éstos encuentren oportunidad de remitir los desertores.

Sin embargo, si esta ocasión no se presentare dentro del plazo de dos meses contado desde el día del arresto, los desertores serán puestos en libertad y no podrán ser de nuevo aprehendidos por la misma causa.

Queda entendido que estarán exceptuadas de las presentes estipulaciones las personas que sean ciudadanos ó súbditos de la nación en que haya hecha sido la demanda.

Si el desertor hubiere cometido algún delito, no será puesto á la disposición del cónsul, sino después de que

Digitized by Google

gesteld, dan nadat de rechter, die bevoegd is om van de zaak kennis te nemen, uitspraak zal hebben gedaan en die uitspraak ten uitvoer zal zijn gelegd.

Artikel XV.

Alle twistvragen of alle geschillen omtrent de uitlegging, de toepassing of de uitvoering van dit tractaat zullen, indien zij niet in der minne beslecht kunnen worden, aan het oordeel eener commissie van scheidslieden worden onderworpen. Ieder der beide Hooge contracteerende Partijen zal eenen scheidsman aanwijzen en deze beide scheidslieden zullen den derden benoemen. Indien zij het over de keuze niet eens kunnen worden, zal de derde scheidsman worden benoemd door de Regeering van eenen derden Staat, aangewezen door de beide Hooge contracteerende Partijen.

Artikel XVI.

De Hooge contracteerende Partijen, bezield met den wensch om alles te vermijden wat hare vriendschappelijke betrekkingen zoude kunnen verstoren, zijn overeengekomen dat hunne diplomatieke vertegenwoordigers, behalve om, waar dit mogelijk is, eene minnelijke schikking te verkrijgen, niet officieel zullen interveniëeren naar aanleiding van reclamatiën of klachten van particulieren over zaken die tot het ressort van den burgerlijken of strafrechter behooren en die reeds bij den rechter van het land aangebracht zijn, tenzij er sprake is van rechtsweigering, vertraging in strijd met het gebruik of de wet, of van niet tenuitvoerlegging van een vonnis in kracht van gewijsde, of eindelijk van gevallen dat er, hoewel alle wettelijke rechtsmiddelen

Digitized by Google

el Tribunal competente haya dictado su sentencia y que ésta haya sido ejecutada.

Artículo XV.

Todas las cuestiones ó controversias relativas á la interpretación, la aplicación ó la ejecución del presente tratado, sino pudieren ser resueltas amistosamente, serán sometidas á la decisión de una comisión de árbitros. Cada una de las dos Altas Partes Contratantes nombrará un árbitro y estos dos árbitros nombrarán el tercero. Si no pudieren ponerse de acuerdo acerca de esta elección, el tercer árbitro será nombrado por el Gobierno de un tercer Estado, que designaran las dos Altas Partes Contratantes.

Artículo XVI.

Las Altas Partes Contratantes, animadas del deseo de evitar todo lo que pudiera turbar sus relaciones amistosas, convienen en que sus representantes diplomáticos no intervendrán aficialmente (si no es para obtener, si hubiere lugar, un arreglo amistoso), en las reclamaciones ó quejas de los particulares, relativas á los negocios que son de la incumbencia de la justicia civil ó penal y que estén ya sometidos à los tribunales del país, á no ser que se trate de denegación de justicia, de retardo en su administración, contrario al uso ó á la ley, ó de la falta de ejecución de una sentencia que tenga autoridad de cosa juzgada, ó en fin en aquellos casos en los cuales á pesar de haberse agotado los recursos legales, haya violación evidente de los tratados existentes entre las

Digitized by Google

zijn aangewend, klaarblijkelijke schending heeft plaats gehad van de tusschen de beide Hooge contracteerende Partijen bestaande tractaten of van de door de beschaafde natiën algemeen erkende regelen van het volkenrecht of het internationaal privaatrecht.

Artikel XVII.

Dit tractaat treedt in werking drie maanden na de uitwisseling der akten van bekrachtiging en zal van kracht blijven gedurende vijf jaren, te rekenen van dien datum.

Bijaldien geene der beide Hooge contracteerende Partijen twaalf maanden vóór het einde van gezegd tijdperk Haar voornemen om hetzelve te doen ophouden mocht hebben bekend gemaakt, zal het tractaat van kracht blijven tot na het eindigen van een jaar, te rekenen van den dag waarop de eene of de andere der beide Hooge contracteerende Partijen het zal hebben opgezegd.

Dit tractaat zal bekrachtigd worden en de akten van bekrachtiging zullen te Mexico worden uitgewisseld, zoo spoedig mogelijk na de vervulling der in de beide landen vereischte grondwettige voorschriften.

Ten blijke waarvan de wederzijdsche gevolmachtigden dit tractaat in dubbel hebben geteekend en van hunne zegels voorzien.

Gedaan te Mexico, den twee en twintigsten dag der maand September van het jaar onzes Heeren achttienhonderd zeven en negentig.

(*l. s.*) CARL MAX. GUSTAV VON DÜRING.

(*l. s.*) F. L. DE LA BARRA.

Digitized by Google

dos Altas Partes Contratantes ó de las reglas de derecho internacional, ya sea público ó privado, reconocidas generalmente por las naciones civilizadas.

Artículo XVII.

El presente tratado comenzará à regir tres meses después del canje de las ratificaciones, y continuará en vigor durante cinco años contados desde esta última fecha.

Si ninguna de las dos Altas Partes Contratantes notificare doce meses antes de que expire dicho período, su intención de hacer cesar los efectos del tratado, éste seguirá siendo obligatorio durante un año después del dia en que una ú otra de las dos Altas Partes Contratantes lo denunciare.

El presento tratado será ratificado y las ratificaciones se canjearán en México, tan luego como sea posible después de que se hayan llenado las formalidades constitutionales exigidas en ambos países.

En fe de lo cual, los Plenipotenciarios respectivos han firmado en dos originales el presente tratado y han puesto en él sus sellos.

Hecho en México, el dia veintidos de Septiembre del año mil ochocientos noventa y siete.

(*l. s.*) F. L. de la Barra.

(*l. s.*) Carl Max Gustav von Döring,

Digitized by Google

1900. No. 3.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

PUBLICATIE van 2 Februari 1900, *waarbij wordt afgekondigd de wet van den* 30[sten] *December* 1899 (*Staatsblad No.* 297), *tot wijziging van de koloniale huishoudelijke begrooting van Suriname voor het dienstjaar* 1898.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Van wege de Koningin den last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet:

Wij WILHELMINA, bij de gratie Gods, Koningin der Nederlanden, Prinses van Oranje-Nassau, enz., enz., enz.

Allen, die deze zullen zien of hooren lezen, saluut, doen te weten:

Alzoo Wij in overweging genomen hebben dat het noodig is de koloniale huishoudelijke begrooting van *Suriname* voor het dienstjaar 1898, definitief vastgesteld bij de wet van 2 Februari 1898 (*Staatsblad* n°. 46), te wijzigen;

Zoo is het, dat Wij, den Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goed-

Digitized by Google

gevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Artikel 1.

De navolgende artikelen van de koloniale huishoudelijke begrooting van *Suriname* voor het dienstjaar 1898 worden *verhoogd* met en mitsdien gebracht op de bedragen daarbij vermeld:

	wordt verhoogd met:	en mitsdien gebracht op:
Art. 2. Meubilair, bureelbehoeften, bindloon, abonnement op couranten en andere uitgaven ten behoeve van de gouvernements-secretarie, van den burgerlijken stand en van den raad van bestuur, kosten van vergaderingen van gouvernements-commissiën, reis- en teerkosten van den ijker en onderhoud van gereedschappen voor het ijkwezen, alsmede boek- en drukwerken, frankeergelden, advertentiekosten, telegrammen, schrijfloonen en andere uitgaven voor den algemeenen dienst	f 4592,92	f 26092,92
Art. 9. Transportkosten, loonen en geschenken ter vergelding van kleine diensten en begrafeniskosten van Boschnegers en Indianen	3117,49	5217,49
Art. 10. Uit- en terugzending van burgerlijke ambtenaren, benevens transport van met verlof gaande of van ver-		

Digitized by Google

	wordt verhoogd met :	en mitsdien gebracht op :
lof terugkeerende en gepensionneerde ambtenaren met hunne gezinnen	f 5537,34	f 25537,34
Art. 32. Traktementen of verloftraktementen, toelagen en daggelden van den administrateur van financiën, de ambtenaren en bedienden van zijn bureel, van den gouvernements-landmeter en verdere ambtenaren op het bureel der domeinen, alsmede toelage voor het houden van toezicht op in pacht en kosteloos gebruik uitgegeven perceelen land	169,15	29201,65
Art. 55. Premiën aan gewezen immigranten aan wie domeingrond is afgestaan en die afzien van het recht op vrije terugreis.............	7200,00	8700,00
Art. 70. Uitgaven ten behoeve der ouden, gebrekkigen en onvermogenden binnen en buiten het gesticht Boniface	4119,18	24819,18
Art. 77. Kosten van verpleging en geneesmiddelen enz. van burgerlijke personen in en buiten het militair hospitaal en in de districten en in de yaws-inrichting op het station Groningen (Saramacca)	2652,29^{5}	52652,29^{5}
Art. 82. Uitgaven ten behoeve der verpleegden en verder personeel (in de Inrichting voor melaatschen op		

Digitized by Google

	wordt verhoogd met :	en mitsdien gebracht op :
Chatillon), alsmede kosten verbonden aan de keuring van levensmiddelen en voor toezicht op de verzending daarvan	f 3864,89^{5}	f 27514,89^{5}
Art. 97. Materialen, arbeidsloonen, werktuigen, gereedschappen en verdere uitgaven voor aanschaffing vernieuwing en het gewoon onderhoud der (koloniale) vaartuigen, alsmede steenkolen	28574,67	119493,67
Art. 98. Huur en subsidie van vaartuigen ten behoeve van den rivier- en zeedienst en voor reizen van hoofdambtenaren en commissiën	4066,98	14366,98
Art. 105. Onderhoud van het lichtschip en voor olie voor de lichttoestellen en voor het havenvuur aan den mond der Nickerie, mitsgaders aankoop en onderhoud van kettingen, ankers en tonneboeien	4265,13	7915,13
Art. 110. Pensioenen van burgerlijke landsdienaren..	3770,61	122525,91
Art. 111. Pensioenen van weduwen en kinderen van overleden burgerlijke landsdienaren	2580,65^{5}	91920,75

Artikel 2.

Het navolgend artikel der genoemde begrooting wordt

Digitized by Google

verminderd met en mitsdien gebracht op het bedrag daarbij vermeld:

	wordt verminderd met:	en mitsdien gebracht op:
Art. 94. Uitgaven voor buitengewone productieve werken	f 147708,57	f 135584,01[5]

Artikel 3.

Het eindcijfer van de voormelde begrooting wordt ten gevolge van de in de artikelen 1 en 2 dezer wet vermelde wijzigingen *verminderd* met f 73197.25[5] *(drie en zeventig duizend eenhonderd zeven en negentig gulden vijf en twintig en een halve cent)*, en mitsdien gebracht op f 2275127,79 *(twee millioen tweehonderd vijf en zeventig duizend eenhonderd zeven en twintig gulden negen en zeventig cent).*

Lasten en bevelen dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministerieele Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te 's Gravenhage, den 30sten December 1899.

WILHELMINA.

De Minister van Koloniën,

CREMER.

Uitgegeven den *negenden* Januari 1900.

De Minister van Justitie,

CORT V. D. LINDEN.

Digitized by Google

Heeft de opneming daarvan in het *Gouvernementsblad* bevolen.

Gedaan te Paramaribo den 2den Februari 1900.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 14den Februari 1900.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

PUBLICATIE van 21 Februari 1900, *waarbij wordt afgekondigd de wet van den 11den December 1899 (Staatsblad No. 254) houdende goedkeuring der overeenkomst van handel en scheepvaart den 15den Maart 1899 tusschen Nederland en Rumenië te 's Gravenhage geteekend.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Van wege de Koningin den last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of hooren lezen, saluut! doen te weten:

Alzoo wij in overweging genomen hebben, dat in de overeenkomst van handel en scheepvaart, tusschen *Nederland* en *Rumenië*, den 15 Maart 1899, door wederzijdsche gevolmachtigden te *'s Gravenhage* geteekend, bepalingen voorkomen die wettelijke rechten betreffen;

Gelet op het tweede gedeelte van artikel 59 der Grondwet;

Digitized by Google

Zoo is het, dat Wij, den Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze :

Eenig artikel.

De nevens deze wet in afdruk gevoegde overeenkomst tusschen *Nederland* en *Rumenië* den 15 Maart 1899 door wederzijdsche gevolmachtigden te *'s Gravenhage* geteekend, wordt goedgekeurd.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministerieele Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te 's Gravenhage, den 11den December 1899.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
W. H. DE BEAUFORT.
De Minister van Waterstaat, Handel en Nijverheid,
C. LELY.
De Minister van Financiën,
PIERSON.
De Minister van Koloniën,
CREMER.

Uitgegeven den *drie en twintigsten* December 1899.
De Minister van Justitie,
CORT V. D. LINDEN.

Digitized by Google

Heeft de opneming daarvan in het *Gouvernementsblad* bevolen.

Gedaan te Paramaribo, den 21sten Februari 1900.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 22sten Februari 1900.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

Sa Majesté la Reine des Pays Bas et Sa Majesté le Roi de Roumanie, animés du même désir de consolider les liens d'amitié et de développer les rapports commerciaux entre les deux Etats, ont résolu de conclure à cet effet une Convention et ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

Monsieur WILLEM HENDRIK DE BEAUFORT, chevalier de l'Ordre du Lion Néerlandais, etc. etc., Son Ministre des Affaires Etrangères;

Sa Majesté le Roi de Roumanie,

Monsieur JEAN N. PAPINIU, commandeur des Ordres de l'Etoile et de la Couronne de Roumanie, etc., etc., Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près la Cour Royale des Pays-Bas,

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des stipulations suivantes:

Article premier.

Les ressortissants, les navires et les marchandises produits du sol et de l'industrie de chacune des Hautes Parties contractantes jouiront dans les territoires de l'autre des privilèges, immunités ou avantages quelconques accordés à la nation étrangère la plus favorisée.

Il est entendu toutefois que la stipulation qui précède ne déroge en rien aux lois, ordonnances et règlements spéciaux en matière de commerce, d'industrie, de police

Digitized by Google

et de sûreté générale en vigueur dans chacun des deux pays et applicables à tous les étrangers en général.

Article II.

Tous les objets produits du sol et de l'industrie des Pays-Bas qui seront importés en Roumanie et tous les objets produits du sol et de l'industrie de la Roumanie qui seront importés dans les Pays-Bas, destinés soit à la consommation, soit à l'entreposage, soit à la réexportation, soit au transit, seront soumis pendant la durée de cette convention au même traitement et nommément ne seront possibles de droits ni plus élevés, ni autres, que les produits ou les marchandises de la nation étrangère a plus favorisée

A l'exportation pour les Pays-Bas il ne sera perçu en Roumanie et à l'exportation pour la Roumanie il ne sera perçu dans les Pays-Bas des droits de sortie autres ni plus élevés qu'à l'exportation des mêmes objets pour le pays le plus favorisé à cet égard.

Chacune des Hautes Parties contractantes s'engage à faire profiter l'autre immédiatement de toute faveur, de tous privilèges ou abaissements de droits qu'elle a déjà accordés ou pourrait accorder par la suite sous les rapports mentionnés, à une tierce Puissance par des Conventions similaires.

Les marchandises de toute nature provenant du territoire de l'une des Hautes Parties contractantes ou y allant, seront exemptes dans le territoire de l'autre de tous droits de transit.

Le traitement de la nation étrangère la plus favorisée

Digitized by Google

est réciproquement garanti à chacune des Hautes Parties contractantes pour tout ce qui concerne le transit.

Article III.

Les ressortissants de chacune des deux Hautes Parties contractantes seront exempts dans le territoire de l'autre de tout service militaire et de toutes réquisitions extraordinaires qui seraient établies par suite de circonstances exceptionnelles.

Sont toutefois exceptées les charges qui sont attachées à la possession d'un bien fonds, ainsi que les prestations et réquisitions militaires auxquelles tous les nationaux peuvent être appelés à se soumettre comme propriétaires, fermiers ou locataires d'immeubles.

Article IV.

Le traitement de la nation étrangère la plus favorisée accordé par la présente convention, s'appliquera également aux Colonies et Possessions Néerlandaises.

Toutefois, il est entendu que par cette application, il ne sera pas dérogé aux distinctions légales entre les personnes d'origine occidentale et orientale, ni à la franchise des droits d'entrée et aux privilèges accordés quant au cabotage aux nations asiatiques de l'Archipel oriental.

Article V.

Les deux Hautes Parties contractantes se réservent respectivement la faculté de dénoncer à toute époque la présente Convention en se prévenant un an à l'avance.

Digitized by Google

Article VI.

Toute question ou tout différend sur l'interprétation, l'application ou l'exécution de la présente Convention, s'il ne peut être réglé à l'amiable, sera soumis à la décision d'une commission de trois arbitres. Chacune des deux Hautes Parties contractantes désignera un arbitre et ces deux arbitres nommeront le troisième.

S'ils ne peuvent s'entendre sur ce choix, le troisième arbitre sera nommé par le Gouvernement d'un tiers Etat désigné par les deux Hautes Parties contractantes.

Article VII.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications seront échangées à la Haye le plus tôt possible dès que les formalités prescrites par les lois constitutionnelles des deux Hautes Parties contractantes auront été accomplies

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait, en double, à la Haye, le 3/15 mars 1899.

(*L. S.*) (*get.*) W. H. DE BEAUFORT. (*L. S.*) (*get.*) PAPINIU.

Accordeert met het oorspronkelijke.

De Secretaris-Generaal van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken,
PISTORIUS.

Behoort bij de Publicatie van 21 Februari 1900 (G. B. No. 4.)

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1900. No. 5.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

RESOLUTIE van 21 Februari 1900 La. B No. 1455, *bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van de overeenkomst van handel en scheepvaart den 15den Maart 1899 tusschen Nederland en Rumenië te 's Gravenhage geteekend.*

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Nader voorgenomen de missive van den Minister van Koloniën van den 13den Januari 1900 Lett. A² en B No. 18/10, waaruit blijkt dat de op den 15den Maart 1899 te 's Gravenhage tusschen Nederland en Rumenië gesloten en bij de wet van den 11den December 1899 (Staatsblad No. 254, Gouvernementsblad No. 4) goedgekeurde overeenkomst van handel en scheepvaart door de Koningin is bekrachtigd en dat de uitwisseling der akten van bekrachtiging den 22sten December 1899 te 's Gravenhage heeft plaats gehad;

BESLUIT:

Te bepalen dat genoemde overeenkomst zal worden afgekondigd door plaatsing van deze resolutie met den

Digitized by Google

daaraan gehechten afdruk van de overeenkomst en van de vertaling daarvan in het *Gouvernementsblad.*

Paramaribo, den 21sten Februari 1900.

TONCKENS.

Uitgegeven, den 22sten Februari 1900.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas et Sa Majesté le Roi de Roumanie, animés du même desir de consolider les liens d'amitié et de développer les rapports commerciaux entre les deux Etats, ont résolu de conclure à cet effet une Convention et ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir :

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas,

Monsieur WILLEM HENDRIK DE BEAUFORT, chevalier de l'Ordre du Lion Néerlandais, etc., etc., Son Minstre des Affaires Etrangères ;

Sa Majesté le Roi de Roumanie,

Monsieur JEAN N. PAPINIU, commandeur des Ordres de l'Etoile et de la Couronne de Roumanie, etc., etc., Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près la Cour Royale des Pays-Bas,

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins-pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des stipulations suivantes :

Article premier.

Les ressortissants, les navires et les marchandises produits du sol et de l'industrie de chacune des Hautes Parties contractantes jouiront dans les territoires de l'autre des privilèges, immunités ou avantages quelconques accordés à la nation étrangère la plus favorisée.

Il est entendu toutefois que la stipulation qui précède ne déroge en rien aux lois, ordonnances et règlements spéciaux en matière de commerce, d'industrie, de police

Digitized by Google

et de sûreté générale en vigueur dans chacun des deux pays et applicables à tous les étrangers en général.

Article II.

Tous les objets produits du sol et de l'industrie des Pays-Bas qui seront importés en Roumanie et tous les objets produits du sol et de l'industrie de la Roumanie qui seront importés dans les Pays-Bas, destinés soit à la consommation, soit à l'entreposage, soit à la réexportation, soit au transit, seront soumis pendant la durée de cette convention au même traitement et nommément ne seront passibles de droits ni plus élevés, ni autres que les produits ou les marchandises de la nation étrangère la plus favorisée.

A l'exportation pour les Pays-Bas il ne sera perçu en Roumanie et à l'exportation pour la Roumanie il ne sera perçu dans les Pays-Bas des droits de sortie autres ni plus élevés qu'à l'exportation des mêmes objets pour le pays le plus favorisé à cet égard.

Chacune des Hautes Parties contractantes s'engage à faire profiter l'autre immédiatement de toute faveur, de tous privilèges ou abaissements de droits qu'elle a déjà accordés ou pourrait accorder par la suite sous les rapports mentionnés, à une tierce Puissance par des Conventions similaires.

Les marchandises de toute nature provenant du territoire de l'une des Hautes Parties contractantes ou y allant, seront exemptes dans le territoire de l'autre de tous droits de transit.

Le traitement de la nation étrangère la plus favorisée

Digitized by Google

est réciproquement garanti à chacune des Hautes Parties contractantes pour tout ce qui concerne le transit.

Article III.

Les ressortissants de chacune des deux Hautes Parties contractantes seront exempts dans le territoire de l'autre de tout service militaire et de toutes réquisitions extraordinaires qui seraient établies par suite de circonstances exceptionnelles.

Sont toutefois exceptées les charges qui sont attachées à la possession d'un bien fonds, ainsi que les prestations et réquisitions militaires auxquelles tous les nationaux peuvent être appelés à se soumettre comme propriétaires, fermiers ou locataires d'immeubles.

Article IV.

Le traitement de la nation étrangère la plus favorisée accordé par la présente convention, s'appliquera également aux Colonies et Possessions Néerlandaises.

Toutefois, il est entendu que par cette application il ne sera pas dérogé aux distinctions légales entre les personnes d'origine occidentale et orientale, ni à la franchise des droits d'entrée et aux privilèges accordés quant au cabotage aux nations asiatiques de l'Archipel oriental.

Article V.

Les deux Hautes Parties contractantes se réservent respectivement la faculté de dénoncer à toute époque la présente Convention en se prévenant un an à l'avance.

Digitized by Google

Article VI.

Toute question ou tout différend sur l'interprétation, l'application ou l'exécution de la présente Convention, s'il ne peut être réglé à l'amiable, sera soumis à la décision d'une commission de trois arbitres. Chacune des deux Hautes Parties contractantes désignera un arbitre et ces deux arbitres nommeront le troisième.

S'ils ne peuvent s'entendre sur ce choix, le troisième arbitre sera nommé par le Gouvernement d'un tiers Etat désigné par les deux Hautes Parties contractantes.

Article VII.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications seront échangées à la Haye le plus tôt possible dès que les formalités prescrites par les lois constitutionnelles des deux Hautes Parties contractantes auront été accomplies.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs cachets

Fait, en double, à la Haye, le 3/15 mars 1899.

(L. S.) W. H. de Beaufort. *(L. S.)* J. N. Papiniu

Digitized by Google

VERTALING.

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en Zijne Majesteit de Koning van Rumenië, gelijkelijk bezield door het verlangen om de tusschen de wederzijdsche Staten bestaande vriendschapsbanden te bevestigen en de handelsbetrekkingen te ontwikkelen, hebben besloten te dien einde een verdrag te sluiten, en hebben tot Hoogstderzelver gevolmachtigden benoemd, te weten:

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden,

den heer WILLEM HENDRIK DE BEAUFORT, ridder der Orde van den Nederlandschen Leeuw, enz. enz., Hoogstderzelver Minister van Buitenlandsche Zaken;

Zijne Majesteit de Koning van Rumenië,

den heer JEAN N. PAPINIU, commandeur der Orden van de Ster en van de Kroon van Rumenië, enz. enz., Hoogstdeszelfs Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister bij het Nederlandsche Hof,

die, na mededeeling hunner in goeden en behoorlijken vorm bevonden volmachten, omtrent de volgende bepalingen zijn overeengekomen:

Artikel I.

De onderdanen, de schepen en de goederen, voortbrengselen van den grond en van de nijverheid van elke der beide Hooge contracteerende Partijen zullen op

Digitized by Google

het grondgebied der andere de voorrechten, vrijstellingen of voordeelen genieten, van welken aard ook, toegestaan aan de meest begunstigde vreemde natie.

Met dien verstande echter, dat de voorafgaande bepaling in geen enkel opzicht inbreuk maakt op de bijzondere wetten, verordeningen en reglementen, in elk der beide landen op het stuk van handel, nijverheid, politie en algemeene veiligheid van kracht en op alle vreemdelingen in het algemeen toepasselijk.

Artikel II.

Alle goederen, voortbrengselen van den grond en van de nijverheid der Nederlanden, die ingevoerd zullen worden in Rumenië, en alle goederen, voortbrengselen van den grond en van de nijverheid van Rumenië, die ingevoerd zullen worden in de Nederlanden, en bestemd, hetzij voor het gebruik, hetzij om te worden opgeslagen, hetzij voor den wederuitvoer of voor den doorvoer, zullen gedurende het bestaan van dit verdrag op gelijke wijze behandeld worden en met name aan geen hoogere noch andere rechten onderworpen zijn, dan de voortbrengselen of de goederen der meest begunstigde vreemde natie.

Bij den uitvoer naar de Nederlanden zullen er in Rumenië en bij den uitvoer naar Rumenië zullen er in de Nederlanden geen andere noch hoogere uitvoerrechten geheven worden, dan bij den uitvoer naar de, te dien opzichte, meest begunstigde vreemde natie.

Elke der beide Hooge contracteerende Partijen verbindt zich de andere onmiddellijk te doen deelen in alle gunstige bepalingen, in alle voorrechten of verlaging van rechten, die zij reeds heeft toegestaan of in het vervolg

Digitized by Google

in gemeld opzicht bij een gelijksoortig verdrag aan eene derde mogendheid zoude kunnen toestaan.

De goederen, van welken aard ook, herkomstig van het grondgebied van een der beide Hooge contracteerende Partijen of met bestemming derwaarts, zullen op het grondgebied der andere vrijgesteld zijn van alle rechten van doorvoer.

De behandeling op den voet der meest begunstigde vreemde natie wordt wederkeerig aan elke der beide Hooge contracteerende Partijen gewaarborgd voor alles wat den doorvoer betreft.

Artikel III.

De onderdanen van elk der beide Hooge contracteerende Partijen zullen op het grondgebied der andere zijn vrijgesteld van allen krijgsdienst en van alle buitengewone requisities, die het gevolg mochten zijn van buitengewone omstandigheden.

Met uitzondering evenwel van de lasten, verbonden aan het bezit van een onroerend goed en van de militaire leveringen en requisities, waaraan alle onderdanen verplicht kunnen worden zich te onderwerpen als eigenaars, pachters of huurders van onroerend goed.

Artikel IV.

De behandeling op den voet der meest begunstigde vreemde natie, verleend bij dit verdrag, is eveneens toepasselijk op de Nederlandsche koloniën en bezittingen.

Met dien verstande evenwel, dat daardoor geen inbreuk worde gemaakt op de wettelijke onderscheidingen tusschen de personen van Westersche en Oostersche afkomst,

Digitized by Google

noch op den vrijdom van invoerrechten en op de voorrechten op het stuk van den kusthandel verleend aan de Aziatische volken van den Oost-Indischen Archipel.

Artikel V.

De beide Hooge contracteerende Partijen behouden zich wederzijds de bevoegdheid voor om te allen tijde dit verdrag op te zeggen, onder inachtneming van een opzeggingstermijn van één jaar.

Artikel VI.

Alle geschillen of oneenigheden, die mochten rijzen nopens de uitlegging, de toepassing of de ten uitvoerlegging van dit verdrag, zoo zij niet in der minne geschikt kunnen worden, zullen worden onderworpen aan de beslissing van eene commissie van drie scheidslieden. Elk van de beide Hooge contracteerende Partijen zal een scheidsman aanwijzen en deze beide scheidslieden zullen den derden benoemen.

Indien zij het omtrent deze keuze niet eens kunnen worden, zal de derde scheidsman benoemd worden door de Regeering van een derden Staat, aangewezen door de beide Hooge contracteerende Partijen.

Artikel VII.

Dit verdrag zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zoo spoedig mogelijk te 's Gravenhage worden uitgewisseld, zoodra aan de grondwettelijke voorschriften der beide Hooge contracteerende Partijen zal zijn voldaan.

Digitized by Google

Ter oirkonde waarvan de wederzijdsche gevolmachtigden dit verdrag hebben geteekend en van hunne zegels voorzien.

Gedaan, in dubbel, te 's Gravenhage, den 3/15 Maart 1899.

W. H. de Beaufort.
J. N. Papiniu.

Behoort bij de resolutie van 21 Februari 1900 La. B No. 1455 (G. B. No. 5.)

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Digitized by Google

1900. No. 6.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 29 November 1899, *houdende strafbepalingen tegen het aan boord van schepen voeren van onderscheidingsteekenen, vastgesteld voor Nederlandsche oorlogsvaartuigen, koloniale gouvernementsvaartuigen of loodsvaartuigen.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN *SURINAME,*

In overweging genomen hebbende: dat het noodig is straf te stellen op het aan boord van schepen voeren van onderscheidingsteekenen, vastgesteld voor Nederlandsche oorlogsvaartuigen, koloniale gouvernementsvaartuigen of loodsvaartuigen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

vastgesteld onderstaande verordening:

Art. 1.

De schipper, die opzettelijk door het voeren van eenig voorgeschreven onderscheidingsteeken aan zijn vaartuig den schijn geeft alsof het een Nederlandsch oorlogsvaartuig of een koloniaal gouvernementsvaartuig ware of een loodsvaartuig in Surinaamsche wateren of

Digitized by Google

zeegaten dienst doende, wordt gestraft met gevangenisstraf van één dag tot drie maanden of geldboete van één tot driehonderd gulden.

Art. 2.

De overtreding van de bepaling van deze verordening wordt vervolgd en berecht overeenkomstig de voorschriften van de Herziene Strafverordening van 1874.

Art 3.

Deze verordening treedt in werking op den dag harer afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 29sten November 1899.

VAN OOSTERZEE.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 23sten Februari 1900.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1900. No. 7.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 16 December 1899, *houdende strafbepalingen tegen het veroorzaken van gevaar voor het verkeer over spoorwegen.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN *SURINAME,*

In overweging genomen hebbende: dat het noodzakelijk is strafbepalingen te maken tegen het veroorzaken van gevaar voor het verkeer over spoorwegen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

vastgesteld onderstaande verordening:

Art. 1.

Hij, die opzettelijk gevaar veroorzaakt voor het verkeer door stoomvermogen over een spoorweg, wordt gestraft met dwangarbeid van vijf tot tien jaren.

Indien het feit iemands dood ten gevolge heeft, wordt de schuldige gestraft met dwangarbeid van vijf tot vijftien jaren.

Art. 2.

Hij, aan wiens schuld te wijten is dat gevaar ontstaat voor het verkeer door stoomvermogen over een spoor-

Digitized by Google

weg, wordt gestraft met gevangenisstraf met of zonder gedwongen tewerkstelling van eene maand tot zes maanden en geldboete van vijftig tot driehonderd gulden, te zamen of afzonderlijk.

Indien het feit iemands dood ten gevolge heeft, wordt de schuldige gestraft met gevangenisstraf met of zonder gedwongen tewerkstelling van drie maanden tot twee jaren en geldboete van vijftig tot drie honderd gulden te zamen of afzonderlijk.

Het in het eerste lid van dit artikel genoemd misdrijf wordt vervolgd en berecht overeenkomstig de voorschriften der Herziene Strafverordening van 1874.

Gegeven te Paramaribo, den 16den December 1899.

VAN OOSTERZEE.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 23sten Februari 1900.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1900. No. 8.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 16 December 1899, *houdende strafbepalingen tegen hen, die immigranten, door het Koloniaal Gouvernement aangevoerd, na het verstrijken hunner werkovereenkomst behulpzaam zijn om de kolonie te verlaten zonder dat deze voorzien zijn van een schriftelijk door den Agent-Generaal afgegeven bewijs dat tegen hun vertrek geen bezwaar bestaat, alsmede tegen hen, die zonder vergunning immigranten werven tot het verrichten van arbeid buiten de kolonie, of dergelijke aangeworvenen behulpzaam zijn om de kolonie te verlaten.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE WAARNEMENDE GOUVERNEUR VAN *SURINAME,*

In overweging genomen hebbende: dat het noodig is straf te bepalen tegen hen, die immigranten, door het Koloniaal Gouvernement aangevoerd, na het verstrijken hunner werkovereenkomst behulpzaam zijn de kolonie te verlaten, alsmede tegen hen, die zonder vergunning immigranten werven tot het verrichten van arbeid buiten de kolonie;

Digitized by Google

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

vastgesteld onderstaande verordening :

Art. 1.

Na art. 155 der Herziene Strafverordening worden als artt. 155*bis*, 155*ter* en 155*quater* in die verordening opgenomen de volgende bepalingen :

Art. 155*bis*.

Met geldboete van vijf en twintig tot vijfhonderd gulden en gevangenisstraf met of zonder gedwongen tewerkstelling van veertien dagen tot drie maanden, te zamen of afzonderlijk, wordt gestraft hij, die niet onder contract verbonden immigranten, door het Koloniaal Gouvernement in *Suriname* aangevoerd, wanneer zij niet voorzien zijn van een schriftelijk door den Agent-Generaal afgegeven bewijs, dat tegen hun vertrek geen bezwaar bestaat, behulpzaam is om de kolonie te verlaten.

Art. 155*ter*.

Met geldboete van vijftig tot vijfhonderd gulden en gevangenisstraf met of zonder gedwongen tewerkstelling van één tot zes maanden, te zamen of afzonderlijk, wordt gestraft :

1°. hij, die zonder vooraf daartoe vergunning te hebben verkregen van den Gouverneur, immigranten al of niet door het Koloniaal Gouvernement in *Suriname* aangevoerd, aanwerft tot het

Digitized by Google

verrichten van arbeid op plaatsen buiten de kolonie gelegen;

2°. hij, die de aldus aangeworven immigranten behulpzaam is om de kolonie te verlaten.

Art. 155*quater*.

Onder immigranten als bedoeld in de beide vorige artikelen zijn ook begrepen hunne kinderen.

Art. 2.

Deze verordening treedt in werking op den dag harer afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 16den December 1899.

VAN OOSTERZEE.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 23sten Februari 1900.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1900. **No. 9.**

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 22 Februari 1900, *waarbij de verordening van 28 Februari 1883 (G. B. No. 5), houdende wijziging van de verordening betreffende de oprichting van een immigratiefonds, van toepassing wordt verklaard op het verschepingsseizoen* 1900/1901.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

In overweging genomen hebbende: dat het wenschelijk is om de verordening van 28 Februari 1883 (G. B. No. 5), *houdende wijziging van de verordening betreffende de oprichting van een immigratiefonds*, van toepassing te verklaren op het verschepingsseizoen 1900/1901;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

En gelet op het tweede lid van art. 50 van het regeeringsreglement dezer kolonie,

vastgesteld onderstaande verordening:

Art. 1.

De verordening van 28 Februari 1883 (G. B. No. 5), *houdende wijziging van de verordening betreffende de*

Digitized by Google

oprichting van een immigratiefonds, is van toepassing op de bestellingen over het verschepingsseizoen 1900/1901, hare uitvoering ter plaatse van inscheping, de toewijzing en toedeeling der arbeiders en de daaruit tegenover het immigratiefonds voortvloeiende verplichtingen der aanvragers.

Art. 2.

Deze verordening treedt in werking op den dag harer afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 22sten Februari 1900.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F SCHOCH.

Uitgegeven den 23sten Februari 1900.
De Gouvernements-Secretaris
C. F. SCHOCH

Digitized by Google

1900. **No. 10.**

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

PUBLICATIE **van 19 Februari 1900,** *waarbij wordt afgekondigd de wet van den 30sten December* 1899 (*Staatsblad No.* 255), *tot vaststelling van het slot der rekening van de koloniale uitgaven en ontvangsten voor Suriname over het dienstjaar* 1896.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Van wege de Koningin den last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of hooren lezen, saluut! doen te weten:

Alzoo Wij in overweging genomen hebben, dat volgens artikel 114 van het Reglement op het beleid der regeering in de kolonie *Suriname*, vastgesteld bij de wet van

Digitized by Google

31 Mei 1865 (*Staatsblad* n°. 55), het slot der rekening van de koloniale uitgaven en ontvangsten in het daarbij gemelde geval behoort te worden vastgesteld bij de wet;

Zoo is het, dat Wij, den Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Eenig artikel.

Het slot der rekening van de koloniale uitgaven en ontvangsten voor *Suriname* over het dienstjaar 1896 wordt vastgesteld als volgt:

De uitgaaf bedraagt:

Twee millioen tweehonderd twee en negentig duizend vijfhonderd zes en tachtig gulden vier cent (f 2292586,04).

De ontvangst bedraagt:

Een millioen negenhonderd negen en vijftig duizend tweehonderd twee gulden een en dertig cent (f 1959202,31).

Het nadeelig slot der rekening bedraagt alzoo:

Driehonderd drie en dertig duizend driehonderd drie en tachtig gulden drie en zeventig cent (f 333383,73), welk bedrag dientengevolge tot aanvulling der koloniale middelen is noodig geweest.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministerieele Departementen,

Digitized by Google

Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te 's Gravenhage, den 30sten December 1899.

WILHELMINA.

De Minister van Koloniën,
CREMER.

Uitgegeven den *elfden* Januari 1900.
De Minister van Justitie,
CORT V. D. LINDEN.

Heeft de opneming daarvan in het *Gouvernementsblad* bevolen.

Gedaan te Paramaribo den 19den Februari 1900.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 24sten Februari 1900.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

Digitized by Google

1900. No. 11.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

PUBLICATIE van 10 Maart 1900, *waarbij wordt afgekondigd de wet van den 3^der^ Februari* 1900 (*Staatsblad* No. 27), *houdende definitieve vaststelling van de koloniale huishoudelijke begrooting van Suriname voor het dienstjaar* 1900.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Van wege de Koningin den last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of hooren lezen, saluut! doen te weten:

Alzoo Wij in overweging genomen hebben, dat de koloniale huishoudelijke begrooting van *Suriname* voor het dienstjaar 1900 definitief behoort te worden vastgesteld bij de wet, omdat de omstandigheid zich voordoet, voorzien bij art. 112, sub 1°. van het Reglement op het beleid der Regeering in de kolonie *Suriname*, vastgesteld bij de wet van 31 Mei 1865 (*Staatsblad* n°. 55);

Digitized by Google

Zoo is het, dat Wij, den Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Artikel 1.

De koloniale huishoudelijke begrooting van *Suriname* voor het dienstjaar 1900 wordt, voor zooveel de uitgaven betreft, definitief vastgesteld als volgt:

Iste AFDEELING.

Gouvernements-Secretarie, Koloniale Staten en algemeene dienst.

Gouvernements-secretarie en algemeene dienst.

Art. 1. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den gouvernements-secretaris en de verdere ambtenaren en bedienden ...... f 31447,50

Art. 2. Meubilair, bureelbehoeften, bindloon, abonnement op couranten en andere uitgaven ten behoeve van de gouvernements-secretarie, van den burgerlijken stand en van den raad van bestuur, kosten van vergaderingen van gouvernements - commissiën, reis- en teerkosten van den ijker en onderhoud van gereedschappen voor het ijkwezen, alsmede boek- en drukwerken, frankeergelden, adver-

Digitized by Google

tentiekosten, telegrammen, schrijfloonen en andere uitgaven voor den algemeenen dienst	f 15500,00
Art. 3. Traktement of verloftraktement en toelage voor de bewaking en het schoonmaken van het gebouw voor de Koloniale Staten en van de daarin en op het erf gevestigde bureelen	625,00
Koloniale Staten.	
Art. 4. Traktementen of verloftraktementen van den griffier, den commies ter griffie, den surnumerair, alsmede den huisbewaarder en bode	7000,00
Art. 5. Bureel-, lokaal- en andere huishoudelijke behoeften, drukwerken en aankoop van boeken	4400,00
Districts-bestuur.	
Art. 6. Traktementen of verloftraktementen en fouragegeld van de districts-commissarissen, secretarissen en klerken, en abonnement voor bureelkosten van commissarissen en burgerkapiteins, alsmede toelage voor huisvesting, benevens meubilair aan ieder der districts-commissarissen, ten behoeve hunner bureelen en van de zittingplaatsen der rechters	57000,00
Art. 7. Loon en kleeding der roeiers van de vaartuigen ten dienste van de districts-commissarissen	900,00

Digitized by Google

Toezicht op de Boschnegers en Indianen.

Art. 8. Traktementen van de opperhoofden van de Boschnegers en Indianen, toelage aan den vertegenwoordiger te Paramaribo van het opperhoofd van den stam der Aucaners, alsmede toelage en reiskosten voor den burgerofficier in Boven-Saramacca	f	2600,00
Art. 9. Transportkosten, loonen en geschenken ter vergelding van kleine diensten en begrafeniskosten van Boschnegers en Indianen		2100,00

Transportkosten van ambtenaren en gepensionneerden.

Art. 10. Uit- en terugzending van burgerlijke ambtenaren, benevens transport van met verlof gaande of van verlof terugkeerende en gepensionneerde ambtenaren met hunne gezinnen		20000,00
Art. 11. Vergoeding wegens reis- en verblijfkosten in Nederland tot het ondergaan van een geneeskundig onderzoek door aan den dienst in Suriname verbonden of daarvoor bestemd personeel		100,00

Art. 12. Reis- en teerkosten, alsmede verhuizingskosten en rijtuighuren binnen de kolonie van ambtenaren, beambten en andere personen in

Digitized by Google

kolonialen dienst, voor zoover daartoe geen afzonderlijke gelden bij andere artikelen der begrooting zijn toegestaan . . f 4000,00

Volksfeesten.

Art. 13. Uitgaven ter viering van den verjaardag van Hare Majesteit de Koningin . . . 1250,00

Subsidie aan eene militaire societeit.

Art. 14. Subsidie aan eene militaire societeit of dergelijke inrichting buiten de kazerne . . . . 2000,—

f 148922,50

IIde AFDEELING.

Justitie en Politie.

Hof van Justitie en parket van den Procureur-Generaal.

Art. 15. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den president, de leden, den procureur-generaal, den advocaat-generaal, den griffier, den substituut-griffier, en de verdere ambtenaren en surnumerairs of geëmployeerden ter griffie en op het parket, alsmede den bode van het hof van justitie f 67747,50

Art. 16. Meubilair, bureelkosten en andere huishoudelijke uitgaven voor het hof van

Digitized by Google

justitie en het parket van den procureur-generaal .... f 2770,00

Kantongerecht te Paramaribo en rechterlijke macht in de districten.

Art. 17. Traktementen of verloftraktementen van den kantonrechter te Paramaribo, den griffier, de ambtenaren en de geëmployeerden ter griffie van het kantongerecht te Paramaribo, van de kantonrechters van Nickerie en Coronie en hunne griffiers en van de ommegaande rechters en hunne griffiers 40200,00

Art. 18. Meubilair voor het kantongerecht te Paramaribo en abonnement voor den griffier voor bureelkosten en andere huishoudelijke uitgaven, alsmede toelagen voor bureelkosten aan den griffier en aan de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de kantongerechten in Nickerie en in Coronie en aan de griffiers van de ommegaande rechters, benevens abonnement voor reiskosten 1680,00

Art. 19. Huisvesting van ambtenaren bij de rechterlijke macht 2730,00

Gevangenissen.

Art. 20. Bewaking van veroordeelden en gedetineer-

Digitized by Google

den en toelage aan den persoon belast met de zorg voor het opslaan en de geregelde verzending der goederen voor de gestraften in de districten en abonnement voor reiskosten, schrijfbehoeften en schrijfloonen voor de commissiën van administratie .... f 14062,00

Art. 21. Voeding, kleeding, ligging, bewassching, genees- en heelkundige verpleging en verschillende andere uitgaven voor gedetineerden en veroordeelden, alsmede gereedschappen, werktuigen, verlichting en andere huishoudelijke behoeften van de gevangenissen en arresthuizen 28400,00

Rechterlijke Politie.

Art. 22. Traktementen of verloftraktementen van het politiepersoneel, toelagen voor bovenkleeding en schoeisel, vergoeding van tekort op de algemeene kleedingrekening der politie en toelage aan den persoon belast met de zorg voor het opslaan, het verzenden en het verrekenen der goederen voor de beambten van politie, gestationneerd in de goudvelden en andere afgelegen plaatsen........ 151240,00

Art. 23. Andere uitgaven ten dienste van de politie en huur van politiestations.... 27212,50

Digitized by Google

Art. 24. Kosten van uitlevering en uitzetting......	f 3800,00	
Art. 25. Toezicht op het terrein tusschen de Lawa en de Tapanahony...........	1605,00	
Art. 26. Toelagen aan de wijkmeesters te Paramaribo.	625,00	
Algemeene kosten.		
Art. 27. Toelage aan den landspraktizijn............	1500,00	
Art. 28. Vervolgingen en procedures, waarvan de kosten geheel of gedeeltelijk ten laste van de koloniale kas komen..................	12000,00	
		f 355572,00

IIIde AFDEELING.

Schutterij te Paramaribo.

Art. 29. Traktementen en toelagen van den kapitein-kwartiermeester, den chirurgijn-majoor, den auditeur, den kapelmeester en van het verdere personeel der schutterij te Paramaribo............	f 3350,00	
Art. 30. Aankoop van fournitures, maakloon van uniformen, kosten der muziek en der schietoefeningen, alsmede schrijfbehoeften en diverse benoodigdheden.............	3400,00	
		f 6750,00

Digitized by Google

IVde AFDEELING.

Administratie van Financiën.

Centrale administratie en domeinen.

Art. 31. Traktementen of verloftraktementen, toelagen en daggelden van den administrateur van financiën, de ambtenaren en bedienden van zijn bureel, van den gouvernements-landmeter en verdere ambtenaren op het bureel der domeinen	f 27932,50
Art. 32. Toelage voor het houden van toezicht op in pacht en kosteloos gebruik uitgegeven perceelen land	1700,00
Art. 33. Voorschotten aan kleine landbouwers (creolen)	2500,00
Art. 34. Traktementen of verloftraktementen, toelagen en daggelden van den controleur der belastingen, den kolonialen ontvanger en betaalmeester en de verdere ambtenaren van 's lands middelen	91528,75
Art. 35. Huur van woningen van ambtenaren der belastingen bij de stijlerijen en toelagen voor huishuur aan de ambtenaren der belastingen in Nickerie	3400,00
Art. 36. Tafelgelden, victualie en andere kosten van het personeelaan boordvan het	

Digitized by Google

zeilvaartuig voor het toezicht op den in- en uitvoer te water f 1906,75

Art. 37. Uitgaven voor den dienst der accijnzen, de invoerrechten en de goudbelasting, onderhoud en vernieuwing van werktuigen, gereedschappen, balansen, maten en gewichten, hondepenningen, licht en andere behoeften voor den dienst der belastingen, onderhoud van en materialen voor het vaartuig voor het toezicht te water, mitsgaders aandeelen van ambtenaren en anderen in ontvangen boeten, alsmede kosten van vervolging en proceskosten in zake belastingen en inkomsten van onderscheiden aard 4200,00

Art. 38. Toelagen voor den secretaris der commissie voor de inkomstenbelasting en abonnement voor schrijfbehoeften en schrijfloonen, en voor den scriba der commissie tot de patenten....... 900,—

Posterij, telephoon en telegraaf.

Art. 39. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van het personeel bij de posterij 9382,50

Art. 40. Uitkeering aan de Nederlandsche postadministratie van het aandeel van Suriname in de kosten wegens het vervoer van brievenmalen en postpak-

Digitized by Google

ketten, alsmede voor de uit Suriname verzonden en in Nederland en andere landen betaald wordende postwissels, betalingen aan de naburige koloniën en Staten wegens de stuksgewijze van Suriname verzonden correspondentie enz. aan het Internationaal Bureel der Algemeene Postvereeniging te Bern en kosten van den binnenlandschen postdienst....	f	7400,00
Art. 41. Toelagen voor den ambtenaar belast met het beheer over het telephoonwezen en voor het verder personeel bij het telephoonwezen werkzaam		3529,50
Art. 42. Onderhoud van de telephoon, aanschaffing van reserve-materieel, vernieuwing van telephoonpalen, kosten van aanschaffing van materieel voor het maken van aansluitingen voor particulieren aan gouvernements-telephoonlijnen, welke kosten worden terugbetaald, en meubilair en bureelbehoeften		6100,00
Art. 43. Subsidie voor de telegraphische verbinding der kolonie met de naburige koloniën en Staten en met Europa.		24000,00

Hypotheekkantoor.

Art. 44. Traktementen of verloftraktementen van den hypotheekbewaarder en de ambtenaren van zijn kantoor.		7520,00

Digitized by Google

Art. 45. Meubilair en bureelbehoeften voor het hypotheekkantoor .... f 500,00

Algemeene kosten.

Art. 46. Meubilair, schrijfbehoeften, papier en bindloon, abonnement op couranten, briefporten en andere uitgaven voor het bureel van den administrateur van financiën, voor het bureel der domeinen, voor den controleur der belastingen, voor de kantoren der ontvangers en voor de kantoren der posterij 9850,00

Art. 47. Reis- en teerkosten.................. ... 2000,00

Rente en aflossing van leeningen.

Art. 48. Renten en aflossing van de geldleening van 1874 tot bevordering van de immigratie, ten laste der kolonie Suriname, benevens kosten daarop vallende 44100,00

Art. 49. Rente en aflossing van de geldleening van 1895 ten behoeve van het immigratiefonds van de kolonie Suriname, benevens kosten vallende op de uitgifte, loting, enz. 22470,00

Art. 50. Renten en aflossing van de geldleening ten behoeve der buitengewone productieve werken, benevens kosten vallende op de uitgifte, loting, enz. 31180,00

f 302100,00

Vde AFDEELING.

Immigratie en kolonisatie.

Immigratie-departement.

Art. 51. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van het personeel bij het departement in de kolonie .	f 28685,00
Art. 52. Toelagen aan tolken voor huisvesting......	1260,00
Art. 53. Reis- en teerkosten van de ambtenaren bij het departement in de kolonie	500,00
Art. 54. Meubilair, kantoor- en schrijfbehoeften, bindloon, abonnement op couranten, briefport, telegrammen en andere uitgaven voor het departement in de kolonie, mitsgaders kosten van schoonmaken en verlichting en andere huishoudelijke kosten van het koeliedepot te Paramaribo	1440,00

Kolonisatie.

Art. 55. Voorschotten aan kolonisten................	7000,00
Art 56. Terugvoerkosten van gewezen immigranten aan wie domeingrond is afgstaan.	1500,00
Art. 57. Premiën aan gewezen immigranten aan wie domeingrond is afgestaan en die afzien van het recht op vrije terugreis.............	4000,00
Art. 58. Premiën uit te loven op de in 1900 te houden tentoonstelling van landbouw en veeteelt..........	1500,00

Digitized by Google

Art. 59. Kosten van de in 1900 te houden tentoonstelling van landbouw en veeteelt f 2500,00

— f 48385,00

VIde AFDEELING.

Eeredienst, onderwijs, armenzorg en burgerlijke geneeskundige dienst.

Eeredienst.

Art. 60. Traktementen of verloftraktementen en toelagen voor huishuur van de predikanten der Hervormde en Luthersche gemeenten te Paramaribo, van den predikant te Nickerie, van de geestelijken der Roomsch-Katholieke gemeente en van twee godsdienstleeraars der Nederlandsch- en Nederlandsch-Portugeesch Israëlietische gemeenten .... f 40300,00

Art. 61. Subsidiën voor den eeredienst............ 7000,00

Onderwijs.

Art. 62. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den inspecteur voor het onderwijs en van diens klerk, alsmede den bode, en abonnement voor den secretaris der commissie van onderwijs voor bureelbehoeften en schrijfloon 7500,00

Digitized by Google

Art. 63. Meubilair, bureelbehoeften, reis- en teerkosten van den inspecteur voor het onderwijs, en kosten van examens	f 1500,00
Art. 64. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van onderwijzers en onderwijzeressen	111898,75
Art. 65. Huur van gebouwen of lokalen, schoolmeubelen en schoolbehoeften	10500,00
Art. 66. Subsidiën voor het onderwijs	54100,00
Art. 67. Tegemoetkoming aan de Moravische Broedergemeente voor uitgaven voor de school bij de Aucaner Boschnegers aan de Tapanahony . .	2000,00
Art. 68. Traktement van den custos van het koloniaal museum en van de bibliotheek	480,00
Art. 69. Kosten van wetenschappelijke verzamelingen en inrichtingen	13028,00
Art. 69*bis*. Subsidie voor eene onderzoekingsreis in Suriname	60000,00

Armenzorg.

Art. 70. Traktementen of verloftraktementen en daggelden van het personeel en abonnement aan de commissie van regenten van het gesticht Boniface	4452,00

Digitized by Google

Art. 71. Uitgaven ten behoeve der ouden, gebrekkigen en onvermogenden binnen en buiten het gesticht Boniface	f 20700,00
Art. 72. Subsidie aan kerkgenootschappen voor weezen, verpleging en alimentatie van weezen van immigranten ...	34800,00
Burgerlijke geneeskundige dienst.	
Art. 73. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den geneeskundigen inspecteur en van diens klerk, van de geneeskundigen belast met de stadsarmenpraktijk en van den secretaris en den bode van de geneeskundige commissie, van officieren van gezondheid en apothekers in het militair hospitaal, van geadmitteerde vroedvrouwen en van den veearts...............	16380,00
Art. 74. Toelagen aan de leeraren aan de school tot opleiding van jongelieden tot districts-geneesheer	6800,00
Art. 75. Behoeften voor de school tot opleiding van jongelieden tot districts geneesheer	800,00
Art. 76. Personeel van het abattoir	1320,00
Art. 77. Onderhoud van het abattoir, brandstoffen, enz. en bureelbehoeften	660,00
Art 78. Kosten verbonden	

Digitized by Google

aan de keuring van levensmiddelen, enz. op de venduën, kosten ter verkrijging van animale koepokstof en kosten van quarantaine-maatregelen	f 1050,00
Art. 79. Meubilair, bureelbehoeften en reis- en teerkosten van den geneeskundigen inspecteur en kosten van examens	1550,00
Art. 80. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van, alsmede huur en toelagen voor huishuur aan districtsgeneesheeren en toelagen aan officieren van gezondheid, die bij het uitoefenen van den burgerlijken geneeskundigen dienst behulpzaam zijn	40500,00
Art. 81. Vergoeding voor het gebruik van vaartuigen, fouragegelden en restitutie van uitgaven voor de bemanning der vaartuigen van de districtsgeneesheeren	9915,00
Art. 82. Kosten van verpleging en geneesmiddelen, enz. van burgerlijke personen in en buiten het militair hospitaal en in de districten en in de yaws-inrichting op station Groningen (Saramacca)	50000,00
Art. 83. Geneeskundige behandeling van en opzicht over de krankzinnigen	12865,00
Art. 84. Onderhoud der krankzinnigen	13000,00
Art. 85. Kosten van kantoorbehoeften, aankoop van	

Digitized by Google

boeken en reparatie van instrumenten, ten behoeve van de inrichting ter verpleging van krankzinnigen.............	f 150,00	
Inrichting voor melaatschen op Chatillon.		
Art. 86. Traktementen of verloftraktementen, abonnement en daggelden van den directeur-geneesheer, den onder-directeur, den ziekenoppasser en verder personeel..	10897,75	
Art. 87. Uitgaven ten behoeve der verpleegden en verder personeel, alsmede kosten verbonden aan de keuring van levensmiddelen en voor het toezicht op de verzending daarvan..........	34775,00	
Art. 88. Subsidie aan inrichtingen tot isoleering van lepralijders............ ..	4000,00	
Begrafenissen en kerkhoven.		
Art. 89. Traktement van den bedienaar der begrafenissen..................	300,00	
Art. 90. Onderhoud der begraafplaatsen, draagbaren, kleeden, gereedschappen en andere behoeften, alsmede begrafenissen van onvermogenden................ ...	6500,00	
		f 525721,50

Digitized by Google

VIIde AFDEELING.

Bouwdepartement.

Het departement.

Art. 91. Traktementen of verloftraktementen van den chef van het bouwdepartement, van de ambtenaren van zijn bureel, alsmede daggeld van den bode	f 17165,00
Art. 92. Meubilair, bureelbehoeften en reis- en teerkosten	1650,00

Landsgebouwen en publieke werken.

Art. 93. Onderhoud van de landsgebouwen met hun toebehooren, onderhoud en vernieuwing van de voer- en werktuigen en gereedschappen	82800,00
Art. 94. Bezoldiging van den molenbaas, den machinist en het verder personeel van den baggermolen	10900,00
Art. 95. Onderhoud van den baggermolen, scheepsbehoeften, en steenkolen en werkpremiën	5716,00
Art. 96. Onderhoud van land- en waterwegen en daarmede in verband staande werken te Paramaribo en in de districten, benevens kosten van besproeiing van de straten en wegen van Paramaribo in den drogen tijd	47500,00
Art. 97. Onderhoud en aanleg van centrale vestigings-	

Digitized by Google

plaatsen en andere vestigingen van kleine landbouwers.	f 25000,00	
Art. 98. Kosten van de openbare verlichting te Paramaribo	9200,00	
Art. 99. Onderhoud van fortificatiën	*Memorie.*	
Art. 100. Nieuwe werken en aankoop van onroerende goederen............. ...	10200,00	
Art. 101. Uitgaven voor buitengewone productieve werken	242333,57	
		f 451564,57

VIIIste AFDEELING.

Koloniale vaartuigen, betonning, bebakening, seinwezen en brandweer.

Algemeen beheer.

Art. 102. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den beheerder en diens klerk, van den hoofdmachinist der koloniale vaartuigen en van beambten in algemeenen dienst.........	f 10980,00	
Art. 103. Meubilair, bureelkosten, briefporten en andere kleine uitgaven, kosten voor het viseeren van de gezondheidspassen der mail-vaartuigen en belooning voor het innen van passagegelden	3080,60	

Digitized by Google

Onderhoud, aanschaffing en vernieuwing van het materieel der koloniale vaartuigen, alsmede steenkolen voor de stoomvaart en de smederij.

Art. 104. Materialen, arbeidsloonen, werktuigen, gereedschappen en verdere uitgaven voor gewoon en buitengewoon onderhoud van het materieel der koloniale vaartuigen, aanschaffing en vernieuwing van vaartuigen, alsmede steenkolen	f 100400,00
Art. 105. Huur en subsidie van vaartuigen ten behoeve van den rivier- en zeedienst en voor reizen van hoofdambtenaren en commissiën	10300,00

Personeel der koloniale vaartuigen.

Art. 106. Traktementen of verloftraktementen, gages, toelagen en tafelgelden van de gezagvoerders en het verder personeel der koloniale vaartuigen	90760,00
Art. 107. Loon van naar behoefte aan te huren bemanning	1200,00
Art. 108. Victualie voor de equipages en voor den waker van het terrein	33135,60
Art. 109. Vergoeding van tekort op de algemeene kleedingrekening van het personeel der koloniale vaartuigen	*Memorie.*

Digitized by Google

Art. 110. Cursus bij het departement der koloniale vaartuigen tot opleiding van machinist-leerlingen	f 1100,00

Betonning en bebakening.

Art. 111. Traktement en gages van het personeel van het lichtschip en van het geleidelicht aan den mond van de Suriname en toelage aan het personeel van den vuurtoren aan de Marowijne	3640,00
Art. 112. Victualie, licht en andere benoodigdheden voor de equipage van het lichtschip en het licht aan den mond van de Suriname, benevens transport van levensmiddelen voor het personeel van den vuurtoren aan de Marowijne.	2204,37½
Art. 113. Onderhoud van het lichtschip en voor olie, enz. voor de lichttoestellen en voor het havenvuur aan den mond van de Nickerie, voor het licht aan den mond van de Suriname en voor den vuurtoren aan de Marowijne mitsgaders aankoop en onderhoud van kettingen, ankers en tonneboeien	2650,00

Seinwezen.

Art. 114. Toelage aan een seinwachter	91,25
Art. 115. Vlaggen en andere benoodigdheden voor het seinwezen	250,00

Digitized by Google

Brandweer

Art. 116. Traktementen en toelagen van het personeel der brandweer	f 5720,00	
Art. 117. Materieel van de brandweer	51496,00	
		f 317007,82[5]

IXde AFDEELING.

Pensioenen, wachtgelden, onderstanden en toelagen.

Art. 118. Pensioenen van burgerlijke landsdienaren..	f 121932,50	
Art. 119. Pensioenen van weduwen en kinderen van overleden burgerlijke landsdienaren	93804,84[5]	
Art. 120. Wachtgelden ..	600,00	
Art. 121. Onderstanden ..	1275,00	
Art. 122. Toelage aan een broeder der orde van den Nederlandschen Leeuw.....	200,00	
		f 217812,34[5]

Xde AFDEELING.

Onvoorziene uitgaven.

Art. 123. Onvoorziene uitgaven..........................	50000,00
	f 2423835,74

Digitized by Google

Twee millioen vierhonderd drie en twintig duizend achthonderd vijf en dertig gulden vier en zeventig cent.

Artikel 2.

Wanneer het bedrag, uitgetrokken bij een der artikelen 2, 5, 7, 9, 10, 11, 12, 16, 18, 21, 23, 24, 25, 28, 30, 33, 35, 36, 37, 40, 42, 45, 46. 47, 48, 49, 50, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 59, 63, 65, 71, 72, 75, 77, 78, 79, 81, 82, 84, 85, 87, 90, 92, 93, 95, 96, 97, 98, 100, 103, 104 105, 107, 108, 110, 112, 113, 115, 117, 118, 119, 120 en 121 van de bij deze wet vastgestelde begrooting ontoereikend wordt bevonden, kan het, evenals de posten bij *artikelen* 99 en 109 voor *Memorie* uitgetrokken, door overschrijving uit *artikel* 123 dier begrooting worden aangevuld.

Uit dat artikel (onvoorziene uitgaven) worden de toelagen voor de waarneming van tijdelijk opengevallen betrekkingen betaald, voor zoover het niet mogelijk is die aan te wijzen op de artikelen waarin de traktementen voor die betrekkingen zijn omschreven.

Artikel 3.

Op *artikel* 123 van de bij deze wet vastgestelde begrooting worden aangewezen de tot het dienstjaar 1900 behoorende uitgaven, die hare omschrijving niet vinden in een der andere artikelen van die begrooting.

Die uitgaven worden, voor elke soort afzonderlijk, in de rekening gebracht en omschreven, en moeten dienen

Digitized by Google

ter voorziening in behoeften, die in den loop van het dienstjaar onverwacht opkomen.

Artikel 4.

Ter goedmaking van de uitgaven, begrepen in de koloniale huishoudelijke begrooting van *Suriname* voor het dienstjaar 1900, worden over dat jaar gebezigd de na te noemen middelen en inkomsten, te weten:

A. Directe en indirecte belastingen.

a. inkomstenbelasting;
b. patentrecht;
c. belasting op de huurwaarde van huizen te Paramaribo en op die van huizen, gebouwen en erven te Nieuw-Nickerie;
d. paardengeld;
e. accijns op het binnenlandsch gedistilleerd;
f. invoerrechten;
g. belasting op goud;
h. weeg-, rooi- en bergloonen en entrepôt-rechten;
i. zegelrechten;
k. geneeskundige belasting;
l. successie- en overgangsrechten;
m. begrafenisrechten;
n. recht op verlotingen;
o. opbrengst van de gouvernements-school voor uitgebreid lager onderwijs;
p. opbrengst van de tweede gouvernementsschool voor uitgebreid lager onderwijs (van Sypesteynschool);
q. hondenbelasting.

Digitized by Google

B. Inkomsten van onderscheiden aard.

a. passagegelden;
b. opbrengst der posterij;
c. opbrengst van de telephoon;
d. opbrengst van het abattoir;
e. opbrengst van huren, erfpachten, verkoopingen van domeinen en afkoop van zakelijke rechten;
f. concessierecht tot het ontginnen van balata op domeingrond;
g. concessierecht tot het ontginnen van delfstoffen op domeingrond;
h. landtaxen of akkergelden;
i. inhoudingen (korting en storting) voor pensioen;
k. renten van de kapitalen afkomstig van het opgeheven West-Indisch pensioenfonds;
l. terugbetaling van voorschotten;
m. restitutie van kosten van materieel, enz. bij het tot stand brengen van aansluitingen van particulieren aan gouvernements telephoonlijnen;
n. boeten, opbrengst van verbeurdverklaringen en terugbetaling van voorloopig betaalde justitie- en proceskosten;
o. griffierechten, te verantwoorden aan de koloniale kas;
p. salarissen van den hypotheekbewaarder, te verantwoorden aan de koloniale kas;
q. leges, te heffen ter gouvernements-secretarie;
r ontvangsten van den secretaris der geneeskundige commissie;
s. justeerloonen van den ijker;
t. opbrengst van scheepvaart-formulieren;

Digitized by Google

u. restitutie der kosten voor het gebruik van gereedschappen en verbruikte materialen ten behoeve van particulieren, mitsgaders ontvangen gelden wegens aan particulieren verkochte materialen en steenkolen;

v. sleeploon van vaartuigen door de stoomschepen van het departement der koloniale vaartuigen;

w. de helft van het werkloon der gevangenen;

x. agio op verkochte gouvernementswissels;

ij. eindtaxes van de Compagnie française des cables télégraphiques;

z. opbrengst van port d'armes;

aa. opbrengst van marktvergunningen;

bb. aandeel der eigenaren van plantages in het district Beneden-Commewijne in de kosten van onderhoud van den rijweg van fort Nieuw-Amsterdam naar Spieringshoek;

cc. opbrengst van de leening voor productieve werken;

dd. realiseering, ten behoeve van de productieve werken, van f 200000,— van de op de Grootboeken van de Nederlandsche Werkelijke Schuld uitgezette kapitalen, afkomstig van het opgeheven West-Indische pensioenfonds;

ee overschrijving van een bedrag van f 42341,07 in 1898 door leening ontvangen, doch niet besteed voor productieve werken;

ff. verschillende ontvangsten.

C. Bijdrage uit 's Rijks schatkist tot aanvulling van de koloniale geldmiddelen.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministerieele Departementen.

Digitized by Google

Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te 's Gravenhage, den 3den Februari 1900.

WILHELMINA.

De Minister van Koloniën,

CREMER.

Uitgegeven den *zestienden* Februari 1900.

De Minister van Justitie,

CORT V. D. LINDEN.

Heeft de opneming daarvan in het *Gouvernementsblad* bevolen.

Gedaan te Paramaribo den 10den Maart 1900.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,

C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 10den Maart 1900.

De Gouvernements-Secretaris,

C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1900. **No. 11.**

Raming der middelen en inkomsten van de kolonie Suriname, dienst 1900.

		MIDDELEN EN INKOMSTEN.	Geraamd bedrag.
A.		**Directe en indirecte belastingen.**	
	a.	Inkomstenbelasting	f 62000,—
	b.	Patentrecht	» 24000,—
	c.	Belasting op de huurwaarde van huizen te Paramaribo en op die van huizen, gebouwen en erven te Nieuw-Nickerie.....	» 38500,—
	d.	Paardengeld	» 1400,—
	e.	Accijns op het binnenlandsch gedistilleerd	» 200000,—
	f.	Invoerrechten	» 1100000,—
	g.	Belasting op goud...........	» 63000,—
	h.	Weeg-, rooi- en bergloonen en entrepotrechten	» 8000,—
	i.	Zegelrechten	» 42000,—
	k.	Geneeskundige belasting	» 56000,—
	l.	Successie- en overgangsrechten	» 10000,—
	m.	Begrafenisrechten	» 2000,—
	n.	Recht op verlotingen	» 100,—
	o.	Opbrengst van de gouvernementsschool voor uitgebreid lager onderwijs	» 24000,
	p.	Opbrengst van de tweede gouvernementsschool voor uitgebreid lager onderwijs (van Sypesteynschool)..................	» 1600,—
	q.	Hondenbelasting	» 2500,—
B.		**Inkomsten van onderscheiden aard.**	
	a.	Passagegelden	» 85000,—
	b.	Opbrengst der posterij	» 32000,—
	c.	Opbrengst van de telephoon ...	» 6500,—
	d.	Opbrengst van het abattoir	» 2880,—
	e.	Opbrengst van huren, erfpachten, verkoopingen van domeinen en afkoop van zakelijke rechten	21000,—

Digitized by Google

	MIDDELEN EN INKOMSTEN.	Geraamd bedrag.
f.	Concessierecht tot het ontginnen van balata op domeingrond .	f 10000,—
g.	Concessierecht tot het ontginnen van delfstoffen op domeingrond	» 100000,—
h.	Landtaxen of akkergelden	» 10000,—
i.	Inhoudingen (korting en storting) voor pensioen	» 87000,—
k.	Renten van de kapitalen afkomstig van het opgeheven West-Indisch pensioenfonds	» 8993,68
l.	Terugbetaling van voorschotten.	» 9500,—
m.	Restitutie van kosten van materieel, enz. bij het tot stand brengen van aansluitingen van particulieren aan gouvernements-telephoonlijnen	» 2000,—
n	Boeten, opbrengst van verbeurdverklaringen en terugbetaling van voorloopig betaalde justitie- en proceskosten	» 9000,—
o.	Griffierechten, te verantwoorden aan de koloniale kas	» 1300,—
p.	Salarissen van den hypotheekbewaarder, te verantwoorden aan de koloniale kas.	» 1700,—
q.	Leges, te heffen ter gouvernements-secretarie	» 4700,—
r.	Ontvangsten van den secretaris der Geneeskundige Commissie	» 300,—
s.	Justeerloonen van den ijker .	» 150,—
t.	Opbrengst van scheepvaart-formulieren	» 300,—
u.	Restitutie der kosten voor het gebruik van gereedschappen en verbruikte materialen ten behoeve van particulieren, mitsgaders ontvangen gelden wegens	

Digitized by Google

	MIDDELEN EN INKOMSTEN.	Geraamd bedrag.
	aan particulieren verkochte materialen en steenkolen	f 6500,—
v.	Sleeploon van vaartuigen door de stoomschepen van het departement der koloniale vaartuigen	» 600,—
w.	De helft van het werkloon der gevangenen	» 200,—
x.	Agio op verkochte gouvernementswissels	» 1000,—
ij.	Eindtaxes van de Compagnie française des cables télégraphiques	» 450,—
z.	Opbrengst van port d'armes	» 1800,—
aa.	Opbrengst van marktvergunningen	» 5800,—
bb.	Aandeel der eigenaren van plantages in het district Beneden Commewijne in de kosten van onderhoud van den rijweg van fort Nieuw-Amsterdam naar Spieringshoek	» 2000,—
cc.	Opbrengst van de leening voor productieve werken	» — —
dd.	Realiseering ten behoeve van de productieve werken van f 200000,— van de op de Grootboeken van de Nederlandsche Werkelijke Schuld uitgezette kapitalen, afkomstig van het opgeheven West-Indisch pensioenfonds	200000,—
ee.	Overschrijving van een bedrag van f 42341,07, in 1898 door leening ontvangen doch niet besteed voor productieve werken	» 42333,57
ff.	Verschillende ontvangsten.....	» 7500,—
C.	**Bijdrage uit 's Rijks schatkist tot aanvulling van de koloniale geldmiddelen.**	» 128228,49
		f 2423835,74

Digitized by Google

1900. No. 12.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 24 Maart 1900, *houdende vrijstelling van zegel en leges voor alle stukken, betrekking hebbende op het verleenen door het Gouvernement van renteloze voorschotten aan kleine landbouwers.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME,*

In overweging genomen hebbende, dat het wenschelijk is alle stukken betrekking hebbende op het verleenen door het Gouvernement van renteloze voorschotten aan kleine landbouwers vrij te stellen van zegel en leges;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

En gelet op het tweede lid van art. 50 van het Regeeringsreglement dezer kolonie,

vastgesteld onderstaande verordening:

Artikel 1.

Alle stukken, betrekking hebbende op het verleenen door het Gouvernement van renteloze voorschotten aan kleine landbouwers, zijn vrij van zegel en leges.

Digitized by Google

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op den dag van hare afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 24sten Maart 1900.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 24ste Maart 1900.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1900. No. 13

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 12 Maart 1900,
houdende bepalingen omtrent het rijden.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

In overweging genomen hebbende: dat het wenschelijk is nieuwe bepalingen te maken omtrent het rijden;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

En gelet op het tweede lid van art. 50 van het regeeringsreglement dezer kolonie,

vastgesteld onderstaande verordening:

Art. 1.

Het is verboden met rij- of voertuigen, bespannen met paarden, muildieren, muilezels of ezels of op andere wijze voortbewogen, en met rijwielen harder te rijden dan in draf of daarmede in snelheid overeenkomenden gang.

Te *Paramaribo* mag met de rij- of voertuigen, in het eerste lid bedoeld, met paarden, muildieren, muilezels of ezels onder den man en met rijwielen niet harder gereden worden dan in matigen draf of daarmede in snelheid overeenkomenden matigen gang.

Digitized by Google

Met beladen voertuigen mag alleen stapvoets worden gereden.

Art. 2.

Waar markt gehouden wordt of waar zich eene volksmenigte bevindt, als bij het uitgaan van kerken of scholen, moet met rij- of voertuigen en onder den man stapvoets en met rijwielen langzaam worden gereden.

Art. 3.

De bestuurders of berijders van rij- en voertuigen of rijdieren, in art. 1 alinea 1 bedoeld, die elkander tegemoet rijden, zijn gehouden ter linkerzijde uit te halen.

Bij het achterop rijden van rij- en voertuigen, van rijdieren en van voetgangers, waarschuwt hij, die wenscht voorbij te rijden den voor hem rijdende of den voetganger door hoorbaar aanroepen en deze is verplicht alsdan links uit te wijken.

Art. 4.

Het is verboden met de in art. 1 alinea 1 genoemde vervoermiddelen of rijdieren te rijden tusschen de huizen en de daarvoor staande boomen of de zich daarvoor bevindende trenzen, en in straten zonder boomen of trenzen vlak langs de huizen.

Art. 5.

Bij het omrijden van hoeken moeten de bestuurders of berijders van de in art. 1 alinea 1 genoemde vervoermiddelen of rijdieren het midden van de straat of van den weg houden.

Digitized by Google

Art. 6.

Het is verboden met stilstaande rij- of voertuigen de straat of den weg te versperren, tenzij, waar uithalen niet mogelijk is, gedurende den tijd noodig om personen of goederen in te nemen of te ontladen.

De bestuurders moeten op de eerste aanmaning der politie oprijden.

Art. 7.

Het is verboden met een rijwiel te rijden, dat niet voorzien is van eene helderklinkende schel of hoorn.

Bij het omrijden van hoeken, het tegemoet rijden of achterop rijden van de andere in art. 1 alinea 1 genoemde vervoermiddelen, van rijdieren of van voetgangers, moet de berijder op behoorlijken afstand zijne komst met schel of hoorn aankondigen.

De berijder van een rijwiel is verplicht voor andere vervoermiddelen of voor voetgangers uit te wijken.

Art. 8.

Het is verboden met de in art. 1 alinea 1 genoemde vervoermiddelen te rijden van 6 uur des namiddags tot 5 uur des morgens, zonder dat voorzien zijn:

a. de rijtuigen van 2 helderbrandende aan weerszijden vooraan bevestigde lantarens, van voren en op zijde wit licht gevende.

b. de voertuigen van één helderbrandende lantaren aan de rechterzijde aangebracht, naar alle zijden licht gevende.

Digitized by Google

c. de rijwielen van één helderbrandende lantaren van voren aangebracht, vooruit licht gevende.

Art. 9.

Het is verboden met de in art. 1, alinea 1, genoemde vervoermiddelen of rijdieren of met enkele daarvan te rijden:

a. op straten en wegen bij Besluit van den Gouverneur daarvoor aangewezen.

b. op straten en wegen ten aanzien waarvan een tijdelijk verbod van zoodanig verkeer door het Hoofd der Politie is uitgevaardigd en vooraf in het Gouvernements-Advertentieblad ter algemeene kennis gebracht.

Art. 10.

De bestuurders en berijders van de in art. 1 alinea 1 genoemde vervoermiddelen en rijdieren door de Politie gelast stil te houden, moeten onmiddellijk aan dat bevel voldoen.

Art. 11.

Overtreding van de bepalingen dezer verordening wordt gestraft met geldboete van 50 cent tot 25 gulden.

Bij herhaling van eenige overtreding dezer verordening binnen één jaar na eene veroordeeling, die in kracht van gewijsde is gegaan, wordt de schuldige gestraft met gevangenisstraf van 1 tot 6 dagen en geldboete van 3 tot 50 gulden, te zamen of afzonderlijk.

Digitized by Google

Art 12.

Overtreding van de bepalingen dezer verordening wordt vervolgd en berecht overeenkomstig de voorschriften der Herziene Strafverordening van 1874.

Art. 13.

Deze verordening treedt in werking op den dag waarop zij wordt afgekondigd; terwijl alsdan worden ingetrokken de Publicatiën van 30 April 1857 (G. B. No. 4) en van 17 Mei 1859 (G. B. No. 3).

Gegeven te Paramaribo, den 12den Maart 1900.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 31sten Maart 1900.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1900. No. 14.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

RESOLUTIE van 17 Maart 1900 La. B No. 2067 *bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van de op den 3den April 1894 te Parijs tusschen Nederland, Duitschland, Oostenrijk-Hongarije, België, Denemarken, Spanje, Frankrijk, Groot-Britannië en Ierland, Griekenland, Italië, Perzië, Portugal en Rusland gesloten internationale sanitaire conventie, alsmede van de op 30 October 1897 terzelfder plaatse, namens genoemde Staten, onderteekende verklaring tot wijziging dier overeenkomst.*

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Nader voorgenomen de missive van den Minister van Koloniën van den 20sten Augustus 1898 Lett. A[1] No. 16/260, waaruit blijkt dat de op den 3den April 1894 te Parijs tusschen Nederland, Duitschland, Oostenrijk-Hongarije, België, Denemarken, Spanje, Frankrijk, Groot-Britannië en Ierland, Griekenland, Italië, Perzië, Portugal en Rusland gesloten en bij de wet van den 6den Juni 1898 (Staatsblad No. 122, Gouvernementsblad No. 37) goedgekeurde internationale sanitaire conventie, alsmede de op 30 October 1897 terzelfder plaatse, namens genoemde Staten, onderteekende verklaring tot wijziging dier overeenkomst, door de Koningin is bekrachtigd en dat de nederlegging

Digitized by Google

der akten van bekrachtiging den 20sten Juni 1898 te Parijs heeft plaats gehad;

Gelezen de missive van den Minister van Koloniën, dd. 23 Februari 1900 Lett. A[1] en B No. 5/56;

BESLUIT:

Te bepalen dat genoemde conventie en verklaring zullen worden afgekondigd door plaatsing van deze resolutie met den daaraan gehechten afdruk van de conventie en verklaring en van de vertaling daarvan in het *Gouvernementsblad.*

Paramaribo, den 17den Maart 1900.

TONCKENS.

Uitgegeven, den 28sten April 1900.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

CONVENTION.

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas et en Son nom Sa Majesté la Reine-Régente du Royaume; Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, au nom de l'Empire d'Allemagne; Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc., etc., et Roi Apostolique de Hongrie; Sa Majesté le Roi des Belges; Sa Majesté le Roi de Danemark; Sa Majesté le Roi d'Espagne et en Son nom Sa Majesté la Reine-Régente du Royaume; le Président de la République Française; Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes; Sa Majesté le Roi des Hellènes; Sa Majesté le Roi d'Italie; Sa Majesté le Schah de Perse; Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, et Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies,

Ayant décidé de se concerter en vue de régler les mesures à prendre pour la prophylaxie du pèlerinage de la Mecque et la surveillance sanitaire à établir au golfe Persique, ont nommé pour Leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas et en Son nom sa Majesté la Reine Régente du Royaume,

M. le Chevalier DE STUERS, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près le Gouvernement de la

Digitized by Google

République française Commandeur de l'Ordre du Lion néerlandais;

M. le Docteur V. P. Ruysch, Conseiller sanitaire au Ministère de l'Intérieur des Pays-Bas, Chevalier de l'Ordre du Lion néerlandais;

M. J. A. Kruyt, Consul général des Pays-Bas à Pénang, Chevalier de l'Ordre du Lion néerlandais;

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse,

M. de Schoen, Son Conseiller de Légation à l'Ambassade d'Allemagne à Paris;

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohème, etc., etc., et Roi Apostolique de Hongrie,

M. le Comte Charles de Kuefstein, Son Chambellan et Conseiller intime, Envoyé extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire, Membre de la Chambre des Seigneurs d'Autriche, Chevalier de 2e classe de l'Ordre de la Couronne de fer;

Sa Majesté le Roi des Belges,

M. le Baron Eugène Beyens, Conseiller de la Légation de Belgique à Paris, Chevalier de l'Ordre de Léopold;

M. le Docteur Alfred Devaux, Inspecteur général du Service de Santé civil et de l'hygiène au Ministère de l'Agriculture, de l'Industrie et des Travaux publics, Officier de l'Ordre de Léopold;

M. le Docteur E. van Ermengem, Professeur d'hygiène et de bactériologie à l'Université de Gand, Chevalier de l'Ordre de Léopold;

Sa Majesté le Roi de Danemark,

Digitized by Google

M. le Comte Gebhard Léon de Moltke-Hvitfeldt, Son Chambellan et Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près le Gouvernement de la République française, Grand Croix de l'Ordre du Danebrog et décoré de la Croix d'Honneur du même Ordre;

Sa Majesté le Roi d'Espagne et en Son nom Sa Majesté la Reine-Régente du Royaume,

M. Fernand Jordan de Urries, Marquis de Novallas, Son Chambellan, premier secrétaire de l'Ambassade d'Espagne à Paris, commandeur de l'ordre de Charles III;

M. Amalio Jimeno y Cabanas, Sénateur du Royaume, Professeur à la Faculté de Médecine de Madrid, Commandeur avec plaque de l'ordre d'Isabelle la Catholique;

Le Président de la République française,

M. Camille Barrère, Ministre Plénipotentiaire de 1re classe, Chargé d'affaires de la République française à Munich, Officier de l'ordre national de la Légion d'honneur;

M. Gabriel Hanotaux, Ministre Plénipotentiaire de 1re classe, directeur des consulats et des affaires commerciales, Officier de l'ordre national de la Légion d'honneur;

M. le professeur Brouardel, Président du comité consultatif d'hygiène publique de France, doyen de la Faculté de Médecine de Paris, Membre de l'Académie des Sciences, Commandeur de l'Ordre national de la Légion d'honneur;

M. Henri Monod, Conseiller d'État, directeur de l'assistance et de hygiène publiques au Ministère de l'Intérieur, Membre de l'Académie de médecine, Officier de l'Ordre national de la Légion d'honneur;

Digitized by Google

M. le Professeur PROUST, Inspecteur général des services sanitaires, Professeur à la Faculté de Médecine de Paris, Membre de l'académie de Médecine, Commandeur de l'Ordre national de la Légion d'honneur;

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes,

M. PHIPPS, Ministre Plénipotentiaire;

M. le Docteur THORNE THORNE, Chef du Département sanitaire au »Local Government Board", Compagnon de l'Ordre du Bain;

M. le Chirurgien général J. M. CUNINGHAM, ancien chef du Département Médical au Gouvernement de l'Inde, Compagnon de l'ordre de l'Étoile des Indes;

Sa Majesté le Roi des Hellènes,

M. CAÉTIS, Chargé d'affaires de Grèce à Paris;

M. le Docteur VAFIADÈS, Délégué grec au conseil sanitaire de Constantinople;

Sa Majesté le Roi d'Italie,

M. le Marquis MALASPINA DI CARBONARA, Premier secrétaire de l'ambassade d'Italie à Paris, Officier de l'ordre des Saints Maurice et Lazare;

Sa Majesté le Schah de Perse,

M. le Docteur MIRZA ZEYNEL ABIDINE-KHAN MOÏN-OL ATEBBA, Médecin spécial de S. A. I. le Prince héritier;

M. le Docteur MIRZA KHALIL-KHAN, Médecin du Ministère des Affaires Étrangères de Perse;

Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves,

Digitized by Google

M. Gabriel-José de Zogheb, Consul général, agent diplomatique du Portugal en Egypte,

et Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies,

M. Michel de Giers, Conseiller d'état, Chambellan de sa Cour, conseiller du Ministère des Affaires étrangères de Russie ;

Lesquels, ayant échangé leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

I. *En ce qui concerne la police sanitaire dans les ports de départ de l'Extrême-Orient (Indes britanniques, Possessions neerlandaises, etc., etc.)* :

Sont adoptées les mesures indiquées et précisées dans l'Annexe I de la présente Convention.

II. *En ce qui touche la surveillance sanitaire des pèlerins dans la mer Rouge* :

Sont adoptées les dispositions consignées dans l'Annexe II.

III. *En ce qui concerne la protection du golfe Persique* :

Sont adoptées les dispositions consignées dans l'Annexe III.

IV *En ce qui touche l'application des mesures contenues dans les precedentes annexes* :

Sont adoptées les mesures prescrites dans l'Annexe IV.

V. Les Annexes ci-dessus indiquées ont la même valeur que si elles étaient incorporées dans la présente Convention.

Digitized by Google

VI. Les États qui n'ont point pris part à la présente Convention sont admis à y adhérer, sur leur demande. Cette adhésion sera notifiée par la voie diplomatique au Gouvernement de la République française, et par celui-ci aux autres Gouvernements signataires.

VII. La présente Convention aura une durée de cinq ans, à compter de l'échange des ratifications. Elle sera renouvelée de cinq en cinq années par tacite reconduction, à moins que l'une des Hautes Parties contractantes n'ait notifié six mois avant l'expiration de ladite période de cinq années son intention d'en faire cesser les effets.

Dans le cas où l'une des Puissances dénoncerait la Convention, cette dénonciation n'aurait d'effet qu'à son égard.

La présente Convention sera ratifiée ; les ratifications en seront déposées à Paris le plus tôt possible et, au plus tard, dans le délai d'un an à dater du jour de la signature.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Paris, en treize exemplaires, le trois avril mil huit cent quatre-vingt-quatorze.

(*L. S.*) A. de Stuers. (*L. S.*) Dr. Ruysch.

(*L. S.*) J. A. Kruijt.

(*L. S.*) Schoen.

(*L. S.*) Kuefstein.

(*L. S.*) Bon. Eug. Beyens. (*L. S.*) Alf. Devaux.

(*L. S.*) Dr. van Ermengem.

Digitized by Google

(*L. S.*) Moltke-Hvitfeldt.

(*L. S.*) Marquis de Noval-las.

(*L. S.*) Dr. Amalio Jimeno.

(*L. S.*) Camille Barrère.

(*L. S.*) Gabriel Hanotaux.

(*L. S.*) A. Brouardel.

(*L. S.*) H. Monod.

(*L. S.*) A. Proust.

(*L. S.*) Constantine Phipps.

(*L. S.*) R. Thorne Thorne.

(*L. S.*) J. M. Cuningham.

(*L. S.*) Criesis.

(*L. S.*) Dr. Vafiadès.

(*L. S.*) Malaspina.

(*L. S.*) Moïn-ol Atebba.

(*L. S.*) Khalil Khan.

(*L. S.*) Cte Gabriel de Zogheb.

(*L. S.*) Michel de Giers.

Digitized by Google

ANNEXE I.

A. *Police sanitaire dans les ports de départ des navires à pèlerins venant de l'océan Indien et de l'Océanie.*

1. Visite médicale obligatoire, individuelle, faite de jour, à terre, au moment de l'embarquement, pendant le temps nécessaire, par un médecin, délégué de l'autorité publique, de toutes personnes prenant passage à bord d'un navire à pèlerins.

2. Désinfection obligatoire et rigoureuse, faite à terre sous la surveillance du médecin délégué de l'autorité publique, de tout objet contaminé ou suspect, dans les conditions de l'article 5 du premier règlement inséré dans l'Annexe IV de la Convention sanitaire de Venise.

3. Interdiction d'embarquement de toute personne atteinte de choléra, d'affection cholériforme et de toute diarrhée suspecte.

4. Lorsqu'il existe des cas de choléra dans le port, l'embarquement ne se fera à bord des navires à pèlerins qu'après que les personnes réunies en groupes auront été soumises pendant cinq jours à une observation permettant de s'assurer qu'aucune d'elles n'est atteinte du choléra.

Il est entendu que, pour exécuter cette mesure, chaque Gouvernement pourra tenir compte des circonstances et possibilités locales (1).

---

(1) La Conférence a décidé par voie d'interprétation, d'une part, que l'observation de cinq jours pourrait être pratiqué à bord des navires entre l'inspection médicale effectuée au départ des Indes britanniques et la seconde visite passée à Aden, et, d'autre part, que dans les Indes néerlandaises cette observation pourrait avoir lieu à bord des navires en partance.

Digitized by Google

5. Les pèlerins seront tenus de justifier des moyens strictement nécessaires pour accomplir le pèlerinage à l'aller et au retour et pour le séjour dans les Lieux Saints.

B. *Mesures à prendre à bord des navires à pèlerins.*

RÈGLEMENT.

TITRE I. *Dispositions générales.*

Art. 1. Ce règlement est applicable aux navires à pèlerins qui transportent au Hedjaz ou qui en ramènent des pèlerins musulmans.

Art. 2. N'est pas considéré comme navire à pèlerins celui qui, outre ses passagers ordinaires, parmi lesquels peuvent être compris les pèlerins des classes supérieurs, embarque des pèlerins de la dernière classe en proportion moindre d'un pèlerin par cent tonneaux de jauge brute.

Art. 3. Toute navire à pèlerins, à l'entrée de la mer Rouge et à la sortie, doit se conformer aux prescriptions contenues dans le *Règlement spécial applicable au pèlerinage du Hedjaz*, qui sera publié par le Conseil de Santé de Constantinople conformément aux principes édictés dans la présente Convention.

Art. 4. Les navires à vapeur sont seuls admis à faire le transport des pèlerins au long cours. Ce transport est interdit aux autres bateaux.

Les navires à pèlerins faisant le cabotage, destinés aux transports de courte durée, dits »voyages au cabotage«, sont soumis aux prescriptions contenues dans le Règlement spécial mentionné à l'article 3.

TITRE II. *Mesures à prendre avant le départ.*

Art. 5. Le capitaine ou, à défaut du capitaine, le

Digitized by Google

propriétaire ou l'agent de tout navire à pèlerins est tenu de déclarer à l'autorité compétente (1) du port de départ son intention d'embarquer des pèlerins, au moins trois jours avant le départ. Cette déclaration doit indiquer le jour projeté pour le départ et la destination du navire.

Art. 6. A la suite de cette déclaration, l'autorité compétente fait procéder, aux frais du capitaine, à *l'inspection* et au *mesurage* du navire. L'autorité consulaire dont relève le navire peut assister à cette inspection.

Il est procédé seulement à l'inspection si le capitaine est déjà pourvu d'un certificat de mesurage délivré par l'autorité compétente de son pays, à moins qu'il n'y ait soupçon que le document ne répond plus à l'état actuel du navire.

Art. 7. L'autorité compétente ne permet le départ d'un navire à pèlerins qu'après s'être assurée :

a. Que le navire a été mis en état de propreté parfaite et, au besoin, désinfecté ;

b. Que le navire est en état d'entreprendre le voyage sans danger, qu'il est bien équipé, bien aménagé, bien aéré, pourvu d'un nombre suffisant d'embarcations, qu'il ne contient rien à bord qui soit ou puisse devenir nuisible à la santé ou à la sécurité des passagers, que le pont et l'entrepont sont en bois et pas en fer ;

c. Qu'il existe à bord, en sus de l'approvisionnement

(1) L'autorité compétente est actuellement, dans les Indes anglaises, un *officer* désigné à cet effet par le gouvernement local (*Native passenger ships Act.*, 1887, art. 7) ; — dans les Indes néerlandaises, le maître du port ; — en Turquie, l'autorité sanitaire ; — en Autriche-Hongrie, l'autorité sanitaire ; en Italie, le capitaine de port ; — en France, en Tunisie et en Espagne (îles Philippines), l'autortié sanitaire.

Digitized by Google

de l'équipage et convenablement arrimés, des vivres ainsi que du combustible, le tout de bonne qualité et en quantité suffisante pour tous les pèlerins et pour toute la durée déclarée du voyage ;

d. Que l'eau potable embarquée est de bonne qualité et a une origine à l'abri de toute contamination ; qu'elle existe en quantité suffisante ; qu'à bord les réservoirs d'eau potable sont à l'abri de toute souillure et fermés de sorte que la distribution de l'eau ne puisse se faire que par les robinets ou les pompes ;

e. Que le navire possède un appareil distillatoire pouvant produire une quantité d'eau de cinq litres au moins, par tête et par jour, pour toute personne embarquée, y compris l'équipage ;

f. Que le navire possède une étuve à désinfection pour laquelle il aura été constaté qu'elle offre sécurité et efficacité ;

g. Que l'équipage comprend un médecin et que le navire possède des médicaments, conformément à ce qui sera dit aux articles 11 et 23 ;

h. Que le pont du navire est dégagé de toutes marchandises et objets encombrants ;

i. Que le dispositions du navire sont telles que les mesures prescrites par le titre III pourront être exécutées.

Art. 8. Le capitaine est tenu de faire afficher à bord, dans un endroit apparent et accessible aux intéressés, des affiches rédigées dans les principales langues des pays habités par les pèlerins à embarquer, et indiquant :

1°. La destination du navire ;

Digitized by Google

2°. La ration journalière en eau et en vivres allouée à chaque pèlerin ;

3°. Le tarif des vivres non compris dans la distribution journalière et devant être payés à part.

Art. 9. Le capitaine ne peut partir qu'autant qu'il a en main :

1°. Une liste, visée par l'autorité compétente et indiquant le nom, le sexe et le nombre total des pèlerins qu'il est autorisé à embarquer ;

2°. Une patente de santé constatant le nom, la nationalité et le tonnage du navire, le nom du capitaine, celui du médecin, le nombre exact des personnes embarquées : équipages, pèlerins et autres passagers, la nature de la cargaison, le lieu du départ, celui de la destination, l'état de la santé publique dans le lieu du départ.

L'autorité compétente indiquera sur la patente si le chiffre réglementaire des pèlerins est atteint ou non, et dans le cas où il ne le serait pas, le nombre complémentaire des passagers que le navire est autorisé à embarquer dans les escales subséquentes.

Art. 10. L'autorité compétente est tenue de prendre des mesures efficaces pour empêcher l'embarquement de toute personne ou de tout objet suspect (1), suivant les prescriptions faites sur les précautions à prendre dans les ports.

TITRE III. *Précautions à prendre pendant la traversée.*

Art. 11. Chaque navire embarquant 100 pèlerins ou

(1) D'après la définition de l'Annexe V, I, 1o, de la Convention de Venise.

Digitized by Google

plus doit avoir à bord un médecin régulièrement diplômé et commissionné par le Gouvernement du pays auquel le navire appartient. Un second médecin doit être embarqué dès que le nombre des pèlerins portés par le navire dépasse 1000.

Art. 12. Le médecin visite les pèlerins, soigne les malades et veille à ce que, à bord, les règles de l'hygiène soient observées. Il doit notamment :

1°. S'assurer que les vivres distribués aux pèlerins sont de bonne qualité, que leur quantité est conforme aux engagements pris, qu'ils sont convenablement préparés ;

2°. S'assurer que les prescriptions de l'article relatives à la distribution de l'eau sont observées ;

3°. S'il y a doute sur la qualité de l'eau potable, rappeler par écrit au capitaine les prescriptions de l'article 21 ci-dessous ;

4°. S'assurer que le navire est maintenu en état constant de propreté, et spécialement que les latrines sont nettoyées conformément aux prescriptions de l'article 18 ci-dessous ;

5°. S'assurer que les logements des pèlerins sont maintenus salubres, et que, en cas de maladie transmissible, la désinfection est faite comme il sera dit à l'article 19 ci-dessous ;

6°. Tenir un journal de tous les incidents sanitaires survenus au cours du voyage et présenter ce journal à l'autorité compétente du port d'arrivée.

Art. 13. Le navire doit pouvoir loger les pèlerins dans l'entrepont.

Digitized by Google

En dehors de l'équipage, le navire doit fournir à chaque individu, quel que soit son âge, une surface d'au moins deux mètres carrés, soit un mètre sur deux mètres, avec une hauteur d'entrepont d'au moins un mètre quatre-vingts centimètres.

Pour les navires qui font le cabotage, chaque pèlerin doit disposer d'un espace d'au moins deux mètres de largeur dans le long des plats-bords du navire.

Art. 14. Le pont doit, pendant la traversée, rester dégagé des objets encombrants; il doit être réservé jour et nuit aux personnes embarquées et mis gratuitement à leur disposition.

Art. 15. Les gros bagages des pèlerins sont enregistrés, numérotés et placés dans la cale. Les pèlerins ne peuvent garder avec eux que les objets strictement nécessaires. Les règlements faits pour ses navires par chaque Gouvernement en détermineront la nature, la quantité et les dimensions.

Art. 16. Chaque jour, les entreponts doivent être nettoyés avec soin et frottés au sable sec avec lequel on mélangera des agents désinfectants convenables pendant que les pèlerins seront sur le pont.

Art. 17. De chaque côté du navire, sur le pont, doit être réservé un endroit dérobé à la vue et pourvu d'une pompe à main de manière à fournir de l'eau de mer pour les besoins des pèlerins. Un local de cette nature doit être exclusivement affecté aux femmes.

Art 18 Le navire doit être pourvu, outre les lieux d'aisances à l'usage de l'équipage, de latrines à effet

Digitized by Google

d'eau, dans la proportion d'au moins une latrine pour chaque centaine de personnes embarquées.

Des latrines doivent être affectées exclusivement aux femmes.

Aucuns lieux d'aisances ne doivent exister dans les entreponts ni dans la cale.

Les latrines destinées aux passagers aussi bien que celles affectées à l'équipage doivent être tenues proprement, nettoyées et désinfectées trois fois par jour.

Art. 19. La désinfection du navire doit être faite conformément aux prescriptions des paragraphes 5 et 6 de l'article 5 de l'annexe IV de la Convention de Venise (1).

Art. 20. La quantité d'eau potable mise chaque jour gratuitement à la disposition de chaque pèlerin, quel que soit son âge, doit être d'au moins cinq litres.

Art. 21. S'il y a doute sur la qualité de l'eau potable ou sur la possibilité de sa contamination, soit à son origine, soit au cours du trajet, l'eau doit être bouillie et stérilisée, et le capitaine est tenu de la rejeter à la

---

(1) On videra les cabines et toutes les parties du bâtiment. On désinfectera le parois à l'aide de la solution de sublimé additionné de 10 p. 100 d'alcool. La pulvérisation se fera en commençant par la partie supérieure de la paroi suivant une ligne horizontale; on descendra successivement de telle sorte que toute la surface soit couverte d'une couche de liquide en fines gouttelettes.

Les planchers seront lavés avec la même solution.

Deux heures après, on frottera et on lavera les parois et le plancher à grande eau.

Pour désinfecter la cale d'un navire, on injectera d'abord, afin de neutraliser l'hydrogène sulfuré, une quantité suffisante de sulfate de fer, on videra l'eau de la cale, on la lavera à l'eau de mer; puis on injectera une certaine quantité de la solution de sublimé.

L'eau de cale ne sera pas déversée dans un port.

Digitized by Google

mer au premier port de relâche où il lui est possible de s'en procurer de la meilleure.

Art. 22. Le navire doit être muni de deux locaux affectés à la cuisine personnelle des pèlerins. Il est interdit aux pèlerins de faire du feu ailleurs, notamment sur le pont.

Art. 23. Chaque navire doit avoir à bord des médicaments et les objets nécessaires aux soins des malades. Les règlements faits pour ses navires par chaque Gouvernement détermineront la nature et les quantités des médicaments. Les soins et les remèdes sont fournis gratuitement aux pèlerins.

Art. 24. Une infirmerie régulièrement installée, et offrant de bonnes conditions de sécurité et de salubrité, doit être réservée au logement des malades.

Elle doit pouvoir recevoir au moins 5 p. 100 des pèlerins embarqués, à raison de 3 mètres carrés par tête.

Art. 25. Le navire doit être pourvu des moyens d'isoler les personnes atteintes de choléra ou d'accidents cholériformes.

Les personnes chargées de soigner de tels malades peuvent seules pénétrer auprès d'elles et n'auront aucun contact avec les autres personnes embarquées.

Les objets de literie, les tapis, les vêtements qui auront été en contact avec les malades doivent être immédiatement désinfectés. L'observation de cette règle est spécialement recommandée pour les vêtements des personnes qui approchent des malades, et qui ont pu être souillés Ceux des objets ci-dessus qui n'ont pas de valeur doivent être soit jetés à la mer si le navire n'est pas dans un port ni dans un canal, soit détruits par le feu. Les autres

Digitized by Google

doivent être portés à l'étuve dans des sacs imperméables imprégnés d'une solution de sublimé.

Les déjections des malades doivent être recueillies dans des vases contenant une solution désinfectante. Ces vases sont vidés dans les latrines, qui doivent être rigoureusement désinfectées après chaque projection de matières.

Les locaux occupés par les malades doivent être rigoureusement désinfectées.

Les opérations de désinfection doivent être faites conformément à l'article 5 de l'annexe IV de la Convention de Venise.

Art. 26. En cas de décès survenu pendant la traversée, le capitaine doit mentionner le décès en face du nom sur la liste visée par l'autorité du port de départ, et, en outre, inscrire sur son livre de bord le nom de la personne décédée, son âge, sa provenance, la cause présumée de la mort d'après le certificat du médecin et la date du décès.

En cas de décès par maladie transmissible, le cadavre, préalablement enveloppé d'un suaire imprégné d'une solution de sublimé, sera jeté à la mer (1).

Art. 27. La patente délivrée au port du départ ne doit pas être changée au cours du voyage.

Elle est visée par l'autorité sanitaire de chaque port de relâche. Celle-ci y inscrit :

1°. Le nombre des passagers débarqués ou embarqués à nouveau ;

2°. Les incidents survenus en mer et touchant à la santé ou à la vie des personnes embarquées ;

3°. L'état sanitaire du port de relâche.

---

(1) Convention de Venise, annexe V, titre II, 6°.

Digitized by Google

Art 28. Dans chaque port de relâche, le capitaine doit faire viser par l'autorité compétente la liste dressée en exécution de l'article 9.

Dans le cas où un pèlerin est débarqué en cours de voyage, le capitaine doit mentionner sur cette liste le débarquement en face du nom du pèlerin.

En cas d'embarquement, les personnes embarquées doivent être mentionnées sur cette liste conformément à l'article 9 et préalablement au visa nouveau.

Art. 29. Le capitaine doit veiller à ce que toutes les opérations prophylactiques exécutés pendant le voyage soient inscrites sur le livre de bord. Ce livre est présenté par lui à l'autorité compétente du port d'arrivée (1).

Art. 30. Le capitaine est tenu de payer la totalité des taxes sanitaires qui doivent être comprises dans le prix du billet.

TITRE IV. *Pénalités.*

Art. 31. Tout capitaine convaincu de ne s'être pas conformé, pour la distribution de l'eau, des vivres ou du combustible, aux engagements pris par lui, sera passible d'une amende de 2 livres turques. Cette amende est perçue au profit du pèlerin qui aura été victime du manquement et qui établira qu'il a en vain réclamé l'exécution de l'engagement pris.

Art. 32. Toute infraction à l'article 8 est punie d'une amende de 30 livres turques.

Art. 33. Tout capitaine qui aurait commis ou qui aurait sciemment laissé commettre une fraude quelconque

(1) Convention de Venise, annexe V, titre II, 7°.

Digitized by Google

concernant la liste des pèlerins ou la patente sanitaire prévues à l'article 9 est passible d'une amende de 50 livres turques.

Art. 34. Tout capitaine de navire arrivant sans patente sanitaire du port de départ, ou sans visa des ports de relâche, ou non muni de la liste réglementaire et régulièrement tenue suivant les articles 9, 27 et 28, est passible, dans chaque cas, d'une amende de 12 livres turques.

Art. 35. Tout capitaine convaincu d'avoir ou d'avoir eu à bord plus de 100 pèlerins sans la présence d'un *médecin commissionné*, conformément aux prescriptions de l'article 11, est passible d'une amende de 300 livres turqes.

Art. 36. Tout capitaine convaincu d'avoir ou d'avoir eu à son bord un nombre de pèlerins supérieur à celui qu'il est autorisé à embarquer conformément aux prescriptions de l'article 9 est passible d'une amende de 5 livres turques par chaque pèlerin en surplus.

Le débarquement des pèlerins dépassant le nombre régulier est effectué à la première station où réside une autorité compétente, et le capitaine est tenu de fournir aux pèlerins débarqués l'argent nécessaire pour poursuivre leur voyage jusqu'à destination.

Art. 37. Tout capitaine convaincu d'avoir débarqué des pèlerins dans un endroit autre que celui de destination, sauf leur consentement ou hors le cas de force majeure, est passible d'une amende de 20 livres turques par chaque pèlerin débarqué à tort.

Art. 38. Toute infraction aux autres prescriptions du présent règlement est punie d'une amende de 10 à 100 livres turques.

Digitized by Google

Art 39. Toute contravention constatée en cours de voyage est annotée sur la patente de santé, ainsi que sur la liste des pèlerins. L'autorité compétente en dresse procès-verbal pour le remettre à qui de droit.

Art. 40. Dans les ports ottomans la contravention est établie et l'amende imposée par l'autorité compétente, conformément aux dispositions de l'Annexe IV de la Convention.

Art. 41. Tous les agents appelés à concourir à l'exécution de ce règlement sont passibles de punitions conformément aux lois de leurs pays respectifs, en cas de fautes commises par eux dans son application.

Art. 42. Le présent règlement sera affiché dans la langue de la nationalité du navire et dans les principales langues des pays habités par les pèlerins à embarquer, en un endroit apparent et accessible, à bord de chaque navire transportant des pèlerins.

ANNEXE II.

SURVEILLANCE SANITAIRE DES PÈLERINAGES DANS LA MER ROUGE.

Régime sanitaire applicable aux navires à pèlerins dans la station sanitaire (réorganisée) de Camaran.

Les navires à pèlerins venant du Sud et se rendant au Hedjaz devront au préalable faire escale à la station sanitaire de Camaran et seront soumis au régime ci-après :

Les navires reconnus indemnes après visite médicale auront libre pratique, lorsque les opérations suivantes seront terminées :

Digitized by Google

Les pèlerins seront débarqués ; ils prendront une douche-lavage ou un bain de mer ; leur linge sale, la partie de leurs effets à usage et de leurs bagages qui peut être suspecte, d'après l'appréciation de l'autorité sanitaire, seront désinfectés ; la durée de ces opérations, en y comprenant le débarquement et l'embarquement, ne devra pas dépasser quarante-huit heures.

Si aucun cas de choléra, de diarrhée ou accident cholériforme n'est constaté pendant ces opérations, les pèlerins seront rembarqués immédiatement et le navire se dirigera vers le Hedjaz.

Les navires suspects, c'est-à-dire ceux à bord desquels il y a eu des cas de choléra au moment du départ, mais aucun cas nouveau depuis sept jours, seront traités de la façon suivante : les pèlerins seront débarqués ; ils prendront une douche-lavage ou un bain de mer ; leur linge sale, la partie de leurs effets à usage et de leurs bagages qui peut être suspecte, d'après l'appréciation de l'autorité sanitaire, seront désinfectés. La durée de ces opérations, en y comprenant le débarquement et l'embarquement, ne devra pas dépasser quarante-huit heures. Si aucun cas de choléra ou d'accident cholériforme n'est constaté pendant ces opérations, les pèlerins seront rembarqués immédiatement, et le navire sera dirigé sur Djeddah, où une seconde visite médicale aura lieu à bord. Si son résultat est favorable, et sur le vu de la déclaration écrite des médecins du bord certifiant, sous serment, qu'il n'y a pas eu de cas pendant la traversée, les pèlerins seront immédiatement débarqués.

Si, au contraire, le choléra ou des accidents cholériformes avaient été constatés pendant le voyage ou au

Digitized by Google

moment de l'arrivée, le navire sera renvoyé à Camaran, où il subira le régime des navires infectés.

Les navires infectés, c'est-à-dire ayant à bord des cas de choléra ou des accidents cholériformes, ou bien en ayant présenté depuis sept jours, subiront le régime suivant :

Les personnes atteintes de choléra ou d'accidents cholériformes seront débarquées et isolées à l'hôpital. La désinfection sera pratiquée d'une façon complète. Les autres passagers seront débarqués et isolés par groupes, aussi peu nombreux que possible, de manière que l'ensemble ne soit pas solidaire d'un groupe particulier, si le choléra venait à s'y développer.

Le linge sale, les objets à usage, les vêtements de l'équipage et des passagers seront désinfectés ainsi que le navire.

L'autorité sanitaire locale décidera si le déchargement des gros bagages et des marchandises est nécessaire, si le navire entier doit être désinfecté ou si une partie seulement du navire doit subir la désinfection.

Les passagers resteront cinq jours à l'établissement de Camaran; lorsque les cas de choléra remonteront à plusieurs jours, la durée de l'isolement pourra être diminuée. Cette durée pourra varier selon l'époque de l'apparition du dernier cas et d'après la décision de l'autorité sanitaire.

Le navire sera dirigé ensuite sur Djeddah, où une visite médicale rigoureuse aura lieu à bord. Si son résultat est favorable, les pèlerins seront débarqués. Si, au contraire, le choléra ou des accidents cholériformes s'étaient montrés à bord pendant le voyage ou au moment de

Digitized by Google

l'arrivée, le navire sera renvoyé à Camaran, où il subira de nouveau le régime des navires infectés.

Améliorations à apporter à la station sanitaire de Camaran.

A. — Évacuation complète de l'île de Camaran par ses habitants.

B. — Moyens d'assurer la sécurité et de faciliter le mouvement de la navigation dans la baie de l'île de Camaran :

1°. Installation de bouées et de balises en nombre suffisant ;

2°. Construction d'un môle ou quai principal pour débarquer les passagers et les colis ;

3°. Un appontement différent pour embarquer séparément les pèlerins de chaque campement ;

4°. Des chalands en nombre suffisant avec un remorqueur à vapeur, pour assurer le service de débarquement et d'embarquement des pèlerins.

Le débarquement des pèlerins des navires infectés sera opéré par les moyens de bord.

C. — Installation de la station sanitaire qui comprendra ;

1°. Un réseau de voies ferrées reliant les débarcadères aux locaux de l'administration et de désinfection ainsi qu'aux locaux des divers services et aux campements ;

2°. Des locaux pour l'administration et pour le personnel des services sanitaires et autres ;

3°. Des bâtiments pour la désinfection et le lavage des effets non portés et autres objets ;

Digitized by Google

4°. Des bâtiments où les pèlerins seront soumis à des bainsdouches ou bains de mer pendant que l'on désinfectera les vêtements en usage ;

5°. Des hôpitaux séparés pour les deux sexes et complètement isolés :

a) pour l'observation des suspects ;
b) pour les cholériques ;
c) pour les malades atteints d'autres affections contagieuses ;
d) pour les maladies ordinaires ;

6°. Les campements seront séparés les uns des autres d'une manière efficace et la distance entre eux devra être la plus grande possible : les logements destinés aux pèlerins seront construits dans les meilleures conditions hygiéniques et ne devront contenir que vingt-cinq personnes ;

7°. Un cimetière bien situé et éloigné de toute habitation sans contact avec une nappe d'eau souterraine, et drainé à o m. 50 au-dessous du plan des fosses.

D. — Outillage sanitaire et accessoires :

1°. Étuves à vapeur en nombre suffisant et présentant toutes les conditions de sécurité, d'efficacité et de rapidité ;

2°. Pulvérisateurs, cuves à désinfection et moyens nécessaires pour la désinfection chimique, analogues à ceux qui ont été indiqués par la Convention sanitaire de Venise du 30 janvier 1892 ;

3°. Machines à distiller : appareils destinés à la stérilisation de l'eau par la chaleur ; machines à fabriquer la glace.

Digitized by Google

Pour la distribution de l'eau potable, canalisations et réservoirs fermés, étanches et ne pouvant se vider que par des robinets ou par des pompes ;

4°. Laboratoire bactériologique avec le personnel nécessaire ;

5°. Installation de tinettes mobiles pour recueillir les matières fécales préalablement désinfectées. Epandage de ces matières sur une des parties de l'île les plus éloignées des campements, en tenant compte des conditions nécessaires pour le bon fonctionnement de ces champs, au point de vue de l'hygiène ;

6°. Les eaux sales seront éloignées des campements sans pouvoir stagner ni servir à l'alimentation. Les eaux vannes qui sortent des hôpitaux seront désinfectées par le lait de chaux, suivant les indications contenues dans la Convention de Venise.

E. — L'autorité sanitaire assurera dans chaque campement l'établissement de magasins de comestibles et de combustible.

Le tarif des prix fixés par l'autorité compétente est affiché en plusieurs endroits du campement et dans les principales langues des pays habités par les pèlerins.

Le contrôle de la qualité des vivres et d'un approvisionnement suffisant est fait chaque jour par le médecin du campement.

L'eau est fournie gratuitement.

En ce qui concerne les vivres et l'eau, les règles adoptées pour Camaran sous la lettre E sont applicables aux campements d'Abou-Saad, de Vasta et d'Abou-Ali.

Digitized by Google

Améliorations à apporter aux stations sanitaires d'Abou-Saad, de Vasta et d'Abou-Ali, ainsi qu'à Djeddah et à Yambo.

1°. Création de deux hôpitaux pour cholériques, hommes et femmes, à Abou-Ali;

2°. Création à Vasta d'un hôpital pour maladies ordinaires;

3°. Installation à Abou-Saad et à Vasta de logements en pierres capables de contenir 500 personnes, à raison de 25 personnes par logement;

4°. Trois étuves à désinfection placées à Abou-Saad, Vasta et Abou-Ali, avec buanderies et accessoires;

5°. Établissement de douches-lavages à Abou-Saad et Vasta;

6°. Dans chacune des îles d'Abou-Saad et Vasta des machines à distiller pouvant fournir ensemble quinze tonnes d'eau par jour;

7°. Pour les cimetières, les matières fécales et les eaux sales, le régime sera réglé suivant les principes admis pour Camaran. Un cimetière sera établi dans chacune des îles;

8°. Installation d'étuves et autres moyens de désinfection à Djeddah et à Yambo pour les pèlerins quittant le Hedjaz.

Réorganisation de la station sanitaire de Djebel-Tor.

En ce qui concerne la réorganisation de la station de Djebel-Tor, les Hautes Parties contractantes, confirmant

Digitized by Google

les recommandations et vœux formulés par la Conférence de Venise relativement à cette station, laissent au Conseil maritime sanitaire d'Alexandrie le soin de réaliser ces améliorations et estiment en outre :

1°. Qu'il est nécessaire d'avoir également dans la station des machines à stériliser par la chaleur l'eau qu'on peut trouver sur place ;

2°. Qu'il importe que tous les vivres qui sont emportés par les pèlerins de Djeddah et de Yambo, quand il y a du choléra au Hedjaz, soient désinfectés comme objets suspects ou complètement détruits, s'ils se trouvent dans des conditions d'altération dangereuses ;

3°. Que des mesures doivent être prises pour empêcher les pèlerins d'emporter au depart du Djebel-Tor des outres qui seront remplacées par des vases en terre cuite ou des bidons métalliques ;

4°. Que chaque section doit y être pourvue d'un médecin ;

5°. Qu'un capitaine de port doit être nommé à El-Tor, pour y diriger les embarquements et les débarquements et pour faire observer les règlements par les capitaines des navires et les sambouckdji.

Régime sanitaire à appliquer aux navires à pèlerins venant du Nord.

I. *Voyage d'aller.* — Si la présence du choléra n'est pas constatée dans le port de départ ni dans ses environs et aucun accident cholérique ne s'étant produit pendant

Digitized by Google

la traversée, le navire est immédiatement admis à la libre pratique.

Si la présence du choléra est constatée dans le port de départ ou dans ces environs ou si un accident cholérique s'est produit pendant la traversée, le navire sera soumis, à Djebel-Tor, aux règles instituées pour les navires qui viennent du Sud et qui s'arrêtent à Camaran.

II. *Voyage de retour.* — Si la présence du choléra n'est pas constatée au Hedjaz et ne l'a pas été au cours du pèlerinage, les navires sont soumis à Djebel-Tor aux règles instituées à Camaran pour les navires indemnes:

Les pèlerins seront débarqués; ils prendront une douche-lavage ou un bain de mer; leur linge sale, la partie de leurs effets à usage et de leurs bagages qui peut être suspecte, d'après l'appréciation de l'autorité sanitaire, seront désinfectés; la durée de ces opérations, en y comprenant le débarquement et l'embarquement, ne devra pas dépasser quarante-huit heures.

Si la présence du choléra est constatée au Hedjaz ou l'a été au cours du pèlerinage, les navires sont soumis à Djebel-Tor aux règles instituées à Camaran pour les navires infectés:

Les personnes atteintes de choléra ou d'accidents cholériformes seront débarquées et isolées à l'hôpital. La désinfection sera pratiquée d'une façon complète. Les autres passagers seront débarqués et isolés par groupes, aussi peu nombreux que possible, de manière que l'ensemble ne soit pas solidaire d'un groupe particulier, si le choléra venait à s'y développer.

Digitized by Google

Le linge sale, les objets à usage, les vêtements de l'équipage et des passagers seront désinfectés ainsi que le navire.

L'autorité sanitaire locale décidera si le déchargement des gros bagages et des marchandises est nécessaire, si le navire entier doit être désinfecté ou si une partie seulement du navire doit subir la désinfection.

Tous les pèlerins sont soumis à une observation de sept jours plains à partir de celui où ont été terminées les opérations de désinfection. Si un accident cholérique s'est produit dans une section, la période de sept jours ne commence pour cette section qu'à partir de celui où le dernier cas a été constaté.

Mesures sanitaires à appliquer aux departs des pèlerins des ports du Hedjaz.

Les mesures à adopter pour le départ de Djeddah et Yambo des pèlerins qui vont vers le Sud sont les mêmes que celles édictées pour le départ des ports situés au delà du détroit de Bab-el-Mandeb, en ce qui concerne la visite médicale et la désinfection, soit :

1°. Visite médicale obligatoire individuelle, faite de jour, à terre, au moment de l'embarquement, pendant le temps nécessaire, par des médecins délégués de l'autorité sanitaire, de toute personne prenant passage à bord d'un navire ;

2°. Désinfection obligatoire et rigoureuse faite à terre, sous la surveillance du médecin délégué de l'autorité publique, de tout objet contaminé ou suspect, dans les conditions de l'article 5 du premier règlement inséré dans l'annexe IV de la Convention sanitaire de Venise.

Digitized by Google

Pour les pèlerins qui s'embarquent sur des navires dirigés vers le Nord, la désinfection se fera à Djebel-Tor, sauf quand il y a du choléra au Hedjaz : en ce cas, les mesures ci-dessus sont appliquées aussi à ces navires à Djeddah et Yambo.

ANNEXE III.

I. *Régime sanitaire applicable aux provenances maritimes dans la golfe Persique.*

Est considéré comme *infecte* le navire qui a du choléra à bord ou qui a présenté des cas nouveaux de choléra depuis sept jours.

Est considéré comme *suspect* le navire à bord duquel il y a eu des cas de choléra au moment du départ ou pendant la traversée, mais aucun cas nouveau depuis sept jours.

Est considéré comme *indemne*, bien que venant d'un port contaminé, le navire qui n'a eu ni décès, ni cas de choléra à bord, soit avant le départ, soit pendant la traversée, soit au moment de l'arrivée.

Les navires *infectes* sont soumis au régime suivant :

1°. Les malades sont immédiatement débarqués et isolés ;

2°. Les autres personnes doivent être également débarquées, si possible, et soumises à une observation dont la durée variera selon l'état sanitaire du navire et selon la date du dernier cas, sans pouvoir dépasser cinq jours ;

3°. Le linge sale, les effets à usage et les objets de l'équipage et des passagers, qui, de l'avis de l'autorité sanitaire du port, seront considérés comme contaminés,

Digitized by Google

seront désinfectés, ainsi que le navire ou seulement la partie du navire qui a été contaminée.

Les navires *suspects* sont soumis aux mesures ci-après :

1°. Visite médicale ;

2°. Désinfection : le linge sale, les effets à usage et les objets de l'équipage et des passagers, qui, de l'avis de l'autorité sanitaire locale, seront considérés comme contaminés, seront désinfectés ;

3°. Evacuation de l'eau de la cale après désinfection et substitution d'une bonne eau potable à celle qui est emmagasinée à bord.

Il est recommandé de soumettre l'équipage et les passagers à une observation de cinq jours à compter de la date à laquelle le navire a quitté le port de départ.

Il est également recommandé d'empêcher le débarquement de l'équipage, sauf pour raisons de service.

Les navires *indemnes* seront admis à la libre pratique immédiate, quelle que soit la nature de leur patente.

Le seul régime que peut prescrire à leur sujet l'autorité du port d'arrivée consiste dans les mesures applicables aux navires suspects (visite médicale, désinfection, évacuation de l'eau de cale et substitution d'une bonne eau potable à celle qui est emmagasinée à bord).

Il est recommandé de soumettre les passagers et l'équipage à une observation de cinq jours à compter de la date où le navire est parti du port contaminé.

Il est recommandé également d'empêcher le débarquement de l'équipage, sauf pour raisons de service.

Il est entendu que l'autorité compétente du port d'arrivée pourra toujours réclamer un certificat attestant

Digitized by Google

qu'il n'y a pas eu de cas de choléra sur le navire au port de départ.

L'autorité compétente du port tiendra compte, pour l'application de ces mesures, de la présence d'un médecin et d'un appareil de désinfection (étuve) à bord des navires des trois catégories susmentionnées.

Des mesures spéciales peuvent être prescrites à l'égard des navires encombrés, notamment des navires à pèlerins ou de tout autre navire offrant de mauvaises conditions d'hygiène.

Les marchandises arrivant par mer ne peuvent être traitées autrement que les marchandises transportées par terre, au point de vue de la désinfection et des défenses d'importation, de transit, et de quarantaine (*voir Annexe de la Convention sanitaire de Dresde*, titre IV).

Tout navire qui ne voudra pas se soumettre aux obligations imposées par l'autorité du port sera libre de reprendre la mer.

Il pourra être autorisé à débarquer ses marchandises, après que les précautions nécessaires auront été prises, savoir :

1°. Isolement du navire, de l'équipage et des passagers;

2°. Evacuation de l'eau de la cale, après désinfection ;

3°. Substitution d'une bonne eau potable à celle qui était emmagasinée à bord.

Il pourra également être autorisé à débarquer les passagers qui en feraient la demande, à la condition que ceux-ci se soumettent aux mesures prescrites par l'autorité locale.

II. — *Postes sanitaires à établir.*

1. A Faò ou à proximité de ce point : grand lazaret sur terre ferme avec service sanitaire complet ayant sous

Digitized by Google

sa direction les postes sanitaires du golfe Persique mentionnés ci-dessous ;

2. Petit lazaret dans l'un des deux ilots ottomans Sélahiyé ou Yilaniyé, situés près de Bassorah, pour surveiller les individus qui auraient échappé à la visite de Faò ;

3. Maintien du poste sanitaire existant actuellement à Bassorah ;

4. Installation d'un poste sanitaire dans la baie de Koveit ;

5. Poste sanitaire à Menama, chef-lieu des îles de Bahrein ;

6. Poste sanitaire à Bender-Abbas ;

7. Poste sanitaire à Bender-Bouchir ;

8. Poste sanitaire à Mohammerah ;

9. Poste sanitaire dans le port de Gwadar (Béloutchistan) ;

10. Poste sanitaire dans le port de Mascate (sur la côte d'Oman).

ANNEXE IV.

Surveillance et exécution.

1. La mise en pratique et la surveillance des mesures concernant les pèlerinages arrêtées par la présente Convention sont confiées, dans l'étendue de la compétence du Conseil supérieur de santé de Constantinople, à un Comité pris dans le sein de ce Conseil. Ce Comité est composé de trois des représentants de la Turquie dans ce Conseil, et de ceux des Puissances qui ont adhéré ou qui adhéreront

Digitized by Google

aux Conventions sanitaires de Venise, de Dresde et de Paris. La présidence du Comité est déférée à l'un de ses membres ottomans. En cas de partage des voix, le président a voix prépondérante.

2. Afin d'assurer les garanties nécessaires au bon fonctionnement des divers établissements sanitaires énumérés dans la présente Convention, il sera créé un corps de médecins diplômés et compétents, de désinfecteurs et de mécaniciens bien excercés et de gardes sanitaires recrutés parmi les personnes ayant fait le service militaire comme officiers ou sous-officiers.

3. En ce qui concerne les frais résultant du régime établi par la présente Convention, il y a lieu de maintenir l'état actuel au point de vue de la répartition des frais entre le Gouvernement ottoman et le Conseil supérieur de santé de Constantinople, répartition qui a été fixée à la suite d'une entente entre le Gouvernement ottoman et les Puissances représentées dans ce conseil.

4. L'autorité sanitaire du port ottoman de relâche ou d'arrivée qui constate une contravention en dresse un procès-verbal sur lequel le capitaine peut inscrire ses observations. Une copie certifiée conforme de ce procès-verbal est transmise, au port de relâche ou d'arrivée, à l'autorité consulaire du pays dont le navire porte le pavillon. Cette autorité assure le dépôt de l'amende entre ses mains. En l'absence d'un consul, l'autorité sanitaire reçoit cette amende en dépôt. L'amende n'est définitivement acquise au Conseil supérieur de santé de Constantinople que lorsque la Commission consulaire indiquée à l'article suivant aura prononcé sur la validité de l'amende.

Digitized by Google

Un deuxième exemplaire du procès-verbal certifié conforme devra être adressé par l'autorité sanitaire qui a constaté le délit, au Président du Conseil de santé de Constantinople, qui communiquera cette pièce à la Commission consulaire.

Une annotation sera inscrite sur la patente par l'autorité sanitaire ou consulaire indiquant la contravention relevée et le dépôt de l'amende.

5. Il est créé à Constantinople une Commission consulaire pour juger les déclarations contradictoires de l'agent sanitaire et du capitaine inculpé. Elle sera désignée chaque année par le corps consulaire. L'Administration sanitaire pourra être représentée par un agent remplissant les fonctions de ministère public.

Le Consul de la nation intéressée sera toujours convoqué. Il a droit de vote.

6. Le produit des taxes et des amendes sanitaires ne peut, en aucun cas, être employé à des objets autres que ceux relevant des Conseils sanitaires.

Digitized by Google

DECLARATION.

Les Gouvernements signataires de la Convention sanitaire internationale conclue à Paris, le 3 avril 1894, ayant jugé utile d'apporter certains amendements à l'instrument diplomatique de ladite Convention, avant l'échange des ratifications, les soussignés, à ce dûment autorisés, sont convenus des dispositions suivantes :

I. L'alinéa 5 de la section A de l'annexe I de la Convention sera rédigé comme suit :

»5. Les pèlerins seront tenus, si les circonstances locales le permettent, de justifier des moyens strictement nécessaires pour accomplir le pèlerinage à l'aller et au retour et pour le séjour dans les Lieux Saints.«

II. L'article 13 du Règlement inséré à la section B de la même annexe I sera remplacé par l'article suivant :

»Article 13. Le navire doit pouvoir loger les pèlerins dans l'entrepont.

En dehors de l'équipage le navire doit fournir à chaque individu quel que soit son âge, une surface d'au moins 150 décimètres carrés avec une hauteur d'entrepont d'au moins un mètre quatre-vingts centimètres.

Pour les navires qui font le cabotage, chaque pèlerin doit disposer d'un espace d'au moins deux mètres de largeur dans le long des plats-bords du navire.«

Digitized by Google

III. Les Gouvernements signataires consentent à ce que les ratifications du Gouvernement de Sa Majesté Britannique ne contiennent pas l'annexe III de la Convention. Les dispositions de cette annexe ne seront pas appliquées, en conséquence, aux navires de guerre ou de commerce de la Grande Bretagne et de l'Irlande et de l'Inde Anglaise.

IV. La présente Déclaration, qui restera annexée à la Convention sanitaire internationale de Paris du 3 avril 1894, sera insérée dans les ratifications des Hautes Parties contractantes et est substituée aux réserves inscrites dans le procès-verbal de signature de la Convention en date du 3 avril 1894.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont dressé la présente Déclaration et l'ont revêtue de leurs cachets.

Fait en treize exemplaires, à Paris, le 30 octobre 1897.

Pour les Pays-Bas,
(*L. S.*) A. de Stuers.

Pour l'Allemagne,
(*L. S.*) Munster.

Pour l'Autriche-Hongrie,
L'Ambassadeur d'Autriche-Hongrie,
(*L. S.*) A. Wolkenstein.

Pour la Belgique,
(*L. S.*) Baron d'Anethan.

Pour le Danemark,
(*L. S.*) J. Hegermann-Lindencrone.

Digitized by Google

Pour l'Espagne,

(*L. S.*) Duc de Mandas.

Pour la Republique française

(*L. S.*) Hanotaux.

Pour la Grande Bretagne,

(*L. S.*) Martin Gosselin.

Pour la Grèce,

(*L. S.*) C. A. Criesis.

Pour l'Italie,

(*L. S.*) G. Tornielli.

Pour la Perse,

(*L. S.*) Nazare Aga.

Pour le Portugal,

(*L. S.*) Antonio Maria Bartteolomea Ferreira.

Pour la Russie,

(*L. S.*) Mohrenheim.

Digitized by Google

VERTALING.

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en in Hoogst-Derzelver naam Hare Majesteit de Koningin-Weduwe, Regentes van het Koninkrijk; Zijne Majesteit de Keizer van Duitschland, Koning van Pruisen, in naam van het Duitsche Rijk; Zijne Majesteit de Keizer van Oostenrijk, Koning van Bohemen enz. enz. en Apostolisch Koning van Hongarije; Zijne Majesteit de Koning der Belgen; Zijne Majesteit de Koning van Denemarken; Zijne Majesteit de Koning van Spanje en in Hoogst-Deszelfs naam Hare Majesteit de Koningin-Regentes van het Koninkrijk; de President der Fransche Republiek; Hare Majesteit de Koningin van het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Ierland, Keizerin van Indië, Zijne Majesteit de Koning der Grieken; Zijne Majesteit de Koning van Italië; Zijne Majesteit de Schach van Perzië; Zijne Majesteit de Koning van Portugal en der Algarven en Zijne Majesteit de Keizer aller Russen,

Besloten hebbende zich met elkander te verstaan omtrent de vaststelling der maatregelen, te nemen voor het voorkomen van ziekten bij de bedevaarten naar Mekka en omtrent het gezondheidstoezicht in de Perzische golf, hebben tot Hun Gevolmachtigden benoemd, te weten:

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en in Hoogst-Derzelver naam Hare Majesteit de Koningin-Weduwe, Regentes van het Koninkrijk,

Digitized by Google

den heer RIDDER DE STUERS, HoogstDerzelver Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister bij de Regeering der Fransche Republiek, Commandeur der Orde van den Nederlandschen Leeuw;

den heer Dr. W. P. RUYSCH, Geneeskundig Adviseur aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken, Ridder der Orde van den Nederlandschen Leeuw;

den heer J. A. KRUYT, Consul-Generaal der Nederlanden te Penang, Ridder der Orde van den Nederlandschen Leeuw;

Zijne Majesteit de Keizer van Duitschland, Koning van Pruisen,

den heer VON SCHOEN, HoogstDeszelfs Gezantschapsraad bij de Duitsche Ambassade te Parijs;

Zijne Majesteit de Keizer van Oostenrijk, Koning van Bohemen enz. enz. en Apostolisch Koning van Hongarije,

den heer Graaf CARL VON KUEFSTEIN, HoogstDeszelfs Kamerheer en Geheimraad, Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister, Lid van het Oostenrijksche Heerenhuis, Ridder tweede klasse der Orde van de IJzeren Kroon;

Zijne Majesteit de Koning der Belgen,

den heer Baron EUGÈNE BEIJENS, Gezantschapsraad van België te Parijs, Ridder van de Leopoldsorde;

den heer Dr. ALFRED DEVAUX, Inspecteur-Generaal van den Burgerlijken Geneeskundigen en Hygiënischen Dienst aan het Ministerie van Landbouw, Nijverheid en Openbare Werken, Officier van de Leopoldsorde;

Digitized by Google

den heer Dr. E. van Ermengem, Hoogleeraar in de gezondheidsleer en bacteriologie aan de Universiteit van Gent, Ridder van de Leopoldsorde;

Zijne Majesteit de Koning van Denemarken,

den heer Graaf Gerhard Leo von Moltke-Huitfelt, HoogstDeszelfs Kamerheer en Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister bij de Regeering der Fransche Republiek, Grootkruis van de Danebrogs-orde en begiftigd met het eerekruis van dezelfde Orde;

Zijne Majesteit de Koning van Spanje en in HoogstDeszelfs naam de Koningin-Regentes van het Koninkrijk,

den heer Fernand Jordan de Urries, Markies van Novallas, HoogstDeszelfs Kamerheer, Eerste Secretaris der Ambassade van Spanje te Parijs, Commandeur der Orde van Karel III,

den heer Amalia Jimeno y Cabanas, senator van het Koninkrijk, Hoogleeraar bij de Faculteit der geneeskunde te Madrid, Commandeur met de ster der Orde van Isabella de Katholieke;

De President der Fransche Republiek,

den heer Camille Barrère, Gevolmachtigd Minister 1ste klasse, Zaakgelastigde der Fransche Republiek te München, Officier der nationale Orde van het Legioen van Eer;

den heer Gabriel Hanotaux, Gevolmachtigd Minister 1ste klasse, Chef der afdeeling Consulaten en Handelszaken, Officier der nationale Orde van het Legioen van Eer;

den heer Professor Brouardel, Voorzitter van het raadgevend Comité van openbare gezondheid van Frank-

Digitized by Google

rijk, Deken van de Medische Faculteit te Parijs, Lid der Akademie van Wetenschappen, Commandeur der nationale Orde van het Legioen van Eer;

den heer HENRI MONOD, Staatsraad, Hoofd der afdeeling openbare armenzorg en gezondheidsdienst aan het Ministerie van Binnenlandsche Zaken, Lid der Akademie van Geneeskunde, Officier der nationale Orde van het Legioen van Eer;

den heer PROUST, Inspecteur-generaal van den sanitairen dienst, Hoogleeraar aan de Medische Faculteit te Parijs, Lid der Akademie van Geneeskunde, Commandeur der nationale Orde van het Legioen van Eer;

Hare Majesteit de Koningin van het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Ierland, Keizerin van Indië,

den heer PHIPPS, Gevolmachtigd Minister;

den heer Dr. THORNE THORNE, Hoofd der sanitaire afdeeling van den »Local Governement Board«, Ridder der Badorde,

den heer Chirurgijn-generaal J. M. CUNNINGHAM, oud-Hoofd van het geneeskundig Departement der Indische Regeering, Ridder der Orde van de Ster van Indië;

Zijne Majesteit de Koning der Grieken,

den heer CRIÉSIS, Zaakgelastigde van Griekenland te Parijs;

den heer Dr. VAFIADÉS, Gedelegeerde van Griekenland in den Gezondheidsraad te Constantinopel;

Zijne Majesteit de Koning van Italië;

den heer Markies MALASPINA DI CARBONARA, Eersten secretaris der Italiaansche Ambassade te Parijs, Officier der Orde van de Heiligen Mauritius en Lazarus;

Digitized by Google

Zijne Majesteit de Schah van Perzië,

den heer Dr. MIRZA ZEYNEL ABIDINE-KHAN MOÏN-OL ATEBBA, lijfarts van Zijne Keizerlijke Hoogheid den Kroonprins,

den heer Dr. MIRZA KHALIL KHAN, geneesheer van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken van Perzië;

Zijne Majesteit de Koning van Portugal en der Algarven,

den heer GABRIEL JOSÉ DE ZOGHEB, Consul-Generaal, Diplomatiek Agent van Portugal in Egypte;

en Zijne Majesteit de Keizer aller Russen,

den heer MICHEL DE GIERS, Staatsraad, Kamerheer van HoogstDeszelfs Hof, Raad aan het Ministerie van Buitenlandsche Zaken van Rusland,

welke, na uitwisseling hunner in behoorlijken vorm bevonden volmachten, zijn overeengekomen nopens de volgende bepalingen:

I. Wat betreft de gezondheidspolitie in de havens van vertrek van het Verre-Oosten (Britsch-Indië, Nederlandsche Bezittingen, enz., enz.):

Zijn aangenomen de in Bijlage I dezer overeenkomst aangeduide en omschreven maatregelen.

II. Wat aangaat het gezondheidstoezicht op de pelgrims in de Roode Zee:

Zijn aangenomen de bepalingen, vervat in Bijlage II.

III. Wat betreft de bescherming van de Perzische golf:

Zijn aangenomen de bepalingen, vervat in Bijlage III.

Digitized by Google

IV. Wat aangaat de toepassing der maatregelen, in de voorgaande Bijlagen vervat:

Zijn aangenomen de maatregelen, voorgeschreven in Bijlage IV.

V. De boven aangewezen bijlagen hebben dezelfde kracht alsof zij in deze overeenkomst waren opgenomen.

VI. De Staten, die geen deel hebben genomen aan deze overeenkomst kunnen op hun verlangen tot haar toetreden. Die toetreding zal langs diplomatieken weg ter kennis worden gebracht van de Regeering der Fransche Republiek en door deze van de overige onderteekend hebbende Regeeringen.

VII. Deze overeenkomst zal een duur hebben van vijf jaren te rekenen van de uitwisseling der akten van bekrachtiging af. Zij zal telkens stilzwijgend met vijf jaren verlengd worden, tenzij een der Hooge Contracteerende Partijen zes maanden vóór het verstrijken van dien termijn van vijf jaren, haar verlangen mocht hebben te kennen gegeven haar te doen eindigen.

Voor het geval dat eene der Mogendheden de overeenkomst mocht opzeggen, zal die opzegging slechts ten haren opzichte van kracht zijn.

Deze overeenkomst zal bekrachtigd worden; de akten van bekrachtiging zullen zoo spoedig mogelijk en niet later dan één jaar na den dag van onderteekening te Parijs worden nedergelegd.

Ter oorkonde waarvan de respectieve Gevolmachtigden haar hebben onderteekend en van hun zegel hebben voorzien.

Digitized by Google

Gedaan in dertien exemplaren te Parijs, den derden April achttienhonderd vier en negentig.

(*L.S.*) A. de Stuers.
(„) Dr. Ruysch.
(„) J. A. Kruyt.
(„) Schoen.
(„) Kuefstein.
(„) Baron Eugène Beyens.
(„) Alf. Devaux.
(„) Dr. van Ermengem.
(„) Moltke-Huitveldt.
(„) Markies de Novallas.
(„) Dr. Amalio Jimeno.
(„) Camille Barrère.
(„) Gabriel Hanotaux.
(„) A. Brouardel.
(„) H. Monod.
(„) A. Proust.
(„) Constantine Phipps.
(„) R. Thorne Thorne.
(„) J. M. Cunningham.
(„) Criésis.
(„) Dr. Vafiadés.
(„) Malaspina.
(„) Moïn-Ol Atebba.
(„) Khalil Khan.
(„) Graaf Gabriel de Zogheb.
(„) Michel de Giers.

Digitized by Google

Bijlage I.

A. *Gezondheidspolitie in de havens van vertrek der pelgrimsschepen, komende van den Indischen Oceaan en Oceanië.*

I. Verplicht geneeskundig onderzoek van ieder afzonderlijk, die overtocht aan boord van een pelgrimsschip genomen heeft, gedaan bij den dag en aan land, op het oogenblik der inscheping, gedurende den noodigen tijd, door een officieel aangewezen geneesheer.

II. Verplichte en strenge ontsmetting, aan land, onder toezicht van een officieel aangewezen geneesheer, van elk besmet of verdacht voorwerp, onder de voorwaarden van art. 5 van het eerste reglement, vervat in bijlage 4 der sanitaire conventie van Venetië.

III. Verbod van inscheping voor ieder, die aangetast is door cholera, choleraächtige aandoening of verdachten buikloop.

IV. Wanneer zich gevallen van cholera in de haven voordoen, zal de inscheping aan boord der pelgrimsschepen eerst mogen geschieden nadat de personen gedurende vijf dagen groepsgewijze aan een waarneming zijn onderworpen, waardoor het mogelijk is geweest zich te verzekeren dat geen van hen door cholera is aangetast.

Digitized by Google

Elke Regeering zal bij de uitvoering van dezen maatregel rekening kunnen houden met de locale omstandigheden en met hetgeen ter plaatse mogelijk is. (1)

V. De pelgrims zijn verplicht aan te toonen dat zij de strikt noodige middelen bezitten voor het volbrengen der reis heen en terug en voor het verblijf op de Heilige Plaatsen.

B. *Maatregelen, te nemen aan boord der pelgrimsschepen.*

REGLEMENT.

Titel I. Algemeene bepalingen.

Artikel 1.

Dit reglement is van toepassing op de pelgrimsschepen, die Mohammedaansche pelgrims naar of van den Hedjaz vervoeren.

Artikel 2.

Als pelgrimsschip wordt niet beschouwd het vaartuig, dat behalve zijn gewone passagiers, waaronder de pelgrims van hoogere klassen begrepen kunnen worden, minder pelgrims der laagste klasse aan boord heeft dan één op de 100 ton bruto.

(1) De Conferentie heeft bij wege van interpretatie uitgemaakt dat eenerzijds de waarneming van 5 dagen zal kunnen geschieden aan boord der schepen tusschen het bij het vertrek uit Britsch-Indië gehouden geneeskundig onderzoek en het tweede onderzoek, hetwelk te Aden gedaan wordt, en dat anderzijds in Ned.-Indië die waarneming zal kunnen plaats vinden aan boord der voor het vertrek gereed liggende schepen.

Digitized by Google

Artikel 3.

Elk pelgrimsschip moet bij het in- en uitvaren der Roode Zee zich gedragen naar de voorschriften, vervat in het „Bijzonder Reglement voor de bedevaarten naar den Hedjaz", dat in overeenstemming met de in deze overeenkomst nedergelegde beginselen door den Gezondheidsraad te Constantinopel zal worden uitgevaardigd.

Artikel 4.

Alleen stoomschepen zijn toegelaten tot het vervoer van pelgrims in de groote vaart. Dit is aan andere vaartuigen verboden.

De pelgrimsschepen, die de kustvaart uitoefenen en bestemd zijn voor vervoer van korten duur, z. g. kustreizen, zijn onderworpen aan de voorschriften, vervat in het in art. 3 genoemde bijzondere reglement.

Titel II. Maatregelen te nemen vóór het vertrek.

Artikel 5.

De kapitein of, bij gebreke van den kapitein, de eigenaar of de agent van ieder pelgrimsschip, is verplicht om ten minste drie dagen vóór het vertrek aan het bevoegd gezag (1) in de haven van vertrek kennis te geven van zijn voornemen om pelgrims in te schepen.

---

(1) De bevoegde autoriteit is op dit oogenblik in Britsch-Indië een „officer" te dien einde door het plaatselijk bestuur aangewezen (Native passenger ships Act. 1857 art. 7), in Ned.-Indië de havenmeester, in Turkije de geneeskundige autoriteit, in Oostenrijk-Hongarije de geneeskundige autoriteit, in Italië de havenkapitein, in Frankrijk, Tunis en Spanje (Philippijnsche eilanden) de geneeskundige autoriteit.

Digitized by Google

Die verklaring moet inhouden den voorgenomen dag van vertrek en de bestemming van het schip.

Artikel 6.

Op deze verklaring gaat het bevoegd gezag voor rekening van den gezagvoerder over tot het *onderzoek* en de *meting* van het schip. De consulaire ambtenaar, onder wien het schip staat, kan dit onderzoek bijwonen.

Tot onderzoek alleen wordt overgegaan, indien de gezaghebber reeds voorzien is van een meetbrief, afgegeven door het bevoegd gezag van zijn land, tenzij er verdenking bestaat dat het stuk niet meer aan den tegenwoordigen toestand van het schip beantwoordt.

Artikel 7.

Het bevoegd gezag staat het vertrek van een pelgrimsschip slechts toe na zich er van te hebben overtuigd :

a. dat het schip in volkomen zindelijken staat gebracht en zoo mogelijk ontsmet is ;

b. dat het schip in staat is om de reis zonder gevaar te ondernemen, dat het goed uitgerust, goed ingericht en goed gelucht is, dat het voorzien is van een voldoend getal sloepen, dat het niets aan boord heeft, wat schadelijk voor de gezondheid en gevaarlijk voor de veiligheid der passagiers is of kan worden, dat het dek en het tusschendek van hout en niet van ijzer zijn ;

c. dat er, behalve de proviand voor de bemanning, levensmiddelen en brandstof behoorlijk gestuwd aan boord zijn, alles van goede hoedanigheid en in eene hoeveel-

Digitized by Google

heid, die voldoende is voor alle pelgrims en voor den geheelen aangegeven duur van de reis;

d. dat het ingescheepte drinkwater van goede hoedanigheid is en afkomstig van eene plaats, tegen elke besmetting beveiligd, dat er een voldoende hoeveelheid van aanwezig is, dat de waterbakken aan boord tegen bevuiling beschut en zoodanig afgesloten zijn, dat de uitdeeling van water slechts kan geschieden door middel van kranen of pompen;

e. dat het schip een distilleertoestel bezit, hetwelk een hoeveelheid van ten minste vijf liter water, per hoofd en per dag, voor elk ingescheept persoon, de bemanning inbegrepen, kan afleveren;

f. dat het schip een ontsmettingsoven bezit, waarvan geconstateerd is dat hij veilig is en afdoende werkt;

g. dat er zich een geneesheer onder de bemanning bevindt en dat het schip geneesmiddelen aan boord heeft, overeenkomstig hetgeen gezegd zal worden in de artt. 11 en 23;

h. dat zich op het dek van het schip geen koopwaren en hinderlijke voorwerpen bevinden;

i. dat de inrichting van het schip van dien aard is dat de maatregelen, door titel III voorgeschreven, kunnen worden ten uitvoergelegd.

Artikel 8.

De kapitein is gehouden om aan boord op een zichtbare en voor de belanghebbenden toegankelijke plaats billetten aan te plakken, gesteld in de voornaamste talen

Digitized by Google

der landen waar de in te schepen pelgrims wonen, aanwijzende:

1°. de bestemming van het schip;

2°. het dagelijksch rantsoen water en levensmiddelen voor elken pelgrim;

3°. het tarief der levensmiddelen, die niet onder het dagelijksch rantsoen begrepen zijn en afzonderlijk moeten betaald worden.

Artikel 9.

De kapitein kan niet vertrekken dan nadat hij in handen heeft:

1°. een lijst, door het bevoegd gezag geviseerd en aanwijzende de namen, het geslacht en het totaal getal der pelgrims, die hij mag inschepen;

2°. een gezondheidspas, vermeldende den naam, de nationaliteit en de tonnenmaat van het schip, den naam van den gezagvoerder, dien van den dokter, het juist getal der opvarenden: bemanning, pelgrims en andere passagiers, den aard der lading, de plaats van vertrek, die van bestemming, den openbaren gezondheidstoestand in de haven van vertrek.

Het bevoegd gezag zal op den pas aanteekenen of het reglementair aantal pelgrims bereikt is of niet en, zoo niet, het getal passagiers, dat het schip alsnog in de volgende havens mag opnemen.

Artikel 10.

Het bevoegd gezag is verplicht om afdoende maatregelen te nemen ten einde de inscheping van elk ver-

Digitized by Google

dacht persoon of voorwerp te verhinderen (1), volgens de voorschriften betreffende de in de havens te nemen voorzorgen.

Titel III. Voorzorgen gedurende den overtocht.

Artikel 11.

Elk schip, dat 100 of meer pelgrims heeft ingescheept, moet aan boord hebben een geneesheer, die behoorlijk gediplomeerd is en aangesteld door de regeering van het land, waartoe het schip behoort. Een tweede geneesheer moet zich aan boord bevinden, zoodra het getal der op het schip aanwezige pelgrims 1000 te boven gaat.

Artikel 12.

De geneesheer onderzoekt de pelgrims, behandelt de zieken en waakt er voor dat aan boord de voorschriften der hygiëne worden in acht genomen. Hij moet inzonderheid:

1°. zich er van verzekeren dat de aan de pelgrims uitgereikte levensmiddelen van goede hoedanigheid zijn, dat de hoeveelheid overeenkomt met aangegane verplichtingen en dat zij behoorlijk zijn toebereid;

2°. zich er van verzekeren dat de voorschriften van het artikel betreffende de wateruitdeeling worden nageleefd;

3°. indien er twijfel bestaat omtrent de hoedanigheid van het drinkwater, den kapitein schriftelijk aan de voorschriften van art. 21 hieronder herinneren;

4°. zich er van verzekeren dat het schip voortdurend zindelijk wordt gehouden en in het bijzonder dat de

(1) Volgens de bepaling van bijlage V, I, 1o. van de overeenkomst van Venetië.

Digitized by Google

gemakken overeenkomstig de voorschriften van art. 18 hieronder worden schoongemaakt;

5°. zich er van verzekeren dat de verblijfplaatsen der pelgrims rein en gezond worden gehouden en dat, in geval van besmettelijke ziekte, de ontsmetting geschiedt op de wijze als bepaald in art. 19 hieronder;

6°. dagboek houden van alle gebeurtenissen op sanitair gebied, die zich in den loop der reis hebben voorgedaan en dat dagboek aan het bevoegd gezag in de haven van aankomst toonen.

Artikel 13.

Het schip moet de pelgrims in het tusschendek kunnen bergen

Op het schip moet voor ieder persoon (de bemanning niet inbegrepen), van welken leeftijd ook, een oppervlakte beschikbaar zijn van ten minste twee vierkante meter, of een bij twee meter, met een tusschendekshoogte van ten minste 1.80 Meter.

De schepen, die de kustvaart uitoefenen, moeten voor ieder pelgrim een ruimte beschikbaar hebben van ten minste twee meter breedte langs de boorden van het schip.

Artikel 14.

Op het dek mogen zich gedurende den overtocht geen hinderlijke voorwerpen bevinden; het dek moet dag en nacht gereserveerd blijven voor de ingescheepte personen en kosteloos te hunner beschikking zijn.

Digitized by Google

Artikel 15.

De groote bagage der pelgrims wordt ingeschreven, genummerd en in het ruim geplaatst.

De pelgrims mogen slechts de strikt noodzakelijke voorwerpen bij zich houden.

De reglementen, die elke regeering voor hare schepen zal maken, zullen den aard, de hoeveelheid en de afmetingen dier voorwerpen bepalen.

Artikel 16.

Elken dag moeten, terwijl de pelgrims op het dek zijn, de tusschendekken zorgvuldig worden gereinigd en geboend met droog zand, vermengd met doelmatige ontsmettende stoffen.

Artikel 17.

Aan elke zijde van het schip moet op het dek een plek afgezonderd zijn, aan het gezicht onttrokken en voorzien van een handpomp om ten behoeve der pelgrims zeewater te kunnen geven. Een van die plaatsen moet uitsluitend voor vrouwen bestemd blijven.

Artikel 18.

Het schip moet, behalve de gemakken ten dienste der bemanning, voor elke honderd ingescheepte personen ten minste één bestekamer met waterdoorloop hebben.

Er moeten afzonderlijke gemakken zijn voor vrouwen.

Tusschendeks en in het ruim mogen geen gemakken zijn.

Digitized by Google

De gemakken, zoowel die voor de passagiers als die voor de bemanning bestemd, moeten zindelijk gehouden, schoon gemaakt en driemaal per dag ontsmet worden.

Artikel 19.

De ontsmetting van het schip moet geschieden overeenkomstig de voorschriften van paragrafen 5 en 6 van art. 5 van bijlage IV der overeenkomst van Venetië. (1)

Artikel 20.

De hoeveelheid drinkwater, die dagelijks gratis ter beschikking van iederen pelgrim, van welken leeftijd ook, moet gesteld worden, moet ten minste 5 liter bedragen.

Artikel 21.

Indien er twijfel bestaat omtrent de hoedanigheid van het drinkwater of omtrent de mogelijkheid dat het, hetzij op de plaatsen van herkomst, hetzij tijdens de reis, is besmet geworden, moet het gekookt en gesteriliseerd worden, en is de kapitein verplicht om het in zee te

(1) De hutten en alle deelen van het schip zullen ontruimd worden. De beschotten worden ontsmet door middel van een sublimaat-oplossing, waaraan 10 pct. alkohol toegevoegd wordt. De besprenkeling geschiedt te beginnen bij het bovengedeelte van het beschot, een horizontale lijn vormende en vervolgens afdalende, zoodat de geheele oppervlakte bedekt wordt met een laag vloeistof in fijne druppeltjes. De vloeren en zolders worden met dezelfde oplossing gewasschen. Twee uren later boent en spoelt men de beschotten, vloeren en zolders af met water.

Om het ruim van een schip te ontsmetten, moet er eerst, ten einde de zwavelwaterstof te neutraliseeren, eene voldoende hoeveelheid ijzersulfaat ingespoten worden; het ruimwater moet verwijderd en het ruim met zeewater gewasschen worden; vervolgens moet er een zekere hoeveelheid sublimaat-oplossing ingespoten worden. Het ruimwater zal niet in een haven geworpen mogen worden.

Digitized by Google

werpen in de eerste haven, waar hij binnenloopt en waar hij zich beter drinkwater kan verschaffen.

Artikel 22.

Het schip moet voorzien zijn van twee localiteiten, bestemd voor de eigen keuken der pelgrims.

Het is den pelgrims verboden elders vuur aan te maken, inzonderheid op het dek.

Artikel 23.

Elk schip moet geneesmiddelen en de voorwerpen, die voor de verpleging der zieken noodig zijn, aan boord hebben.

De reglementen, die iedere regeering voor hare schepen maakt, zullen de soort en de hoeveelheid der geneesmiddelen bepalen.

Behandeling en medicijnen worden den pelgrims gratis verstrekt.

Artikel 24.

Een behoorlijk ingerichte ziekenzaal, die goede waarborgen voor veiligheid en gezondheid aanbiedt, moet voor de zieken bestemd blijven. Zij moet, met beschikbaarstelling eener ruimte van 3 vierkante meter per persoon, ten minste 5 pct. der ingescheepte pelgrims kunnen opnemen.

Artikel 25.

Personen, door cholera of choleraächtige aandoeningen aangetast, moeten behoorlijk op het schip kunnen worden afgezonderd. Zij zullen alleen bezocht mogen worden

Digitized by Google

door hen, die met hunne verpleging belast zijn, terwijl laatstgenoemden geen aanraking mogen hebben met de andere personen aan boord.

Het beddegoed, de vloerkleeden en de kleedingstukken, die met de zieken in aanraking geweest zijn, moeten onmiddellijk ontsmet worden. Op de naleving van dit voorschrift wordt meer in het bijzonder aangedrongen ten opzichte van de kleederen der personen, die bij de zieken komen en bevuild kunnen zijn.

Voor zoover de bovengenoemde voorwerpen geen waarde hebben, moeten zij óf in zee worden geworpen, — indien het schip zich niet in een haven noch in een kanaal bevindt — óf worden verbrand. De andere moeten in waterdichte zakken, doortrokken met sublimaat-oplossing, naar den oven gebracht worden.

De uitwerpselen der zieken moeten opgevangen worden in potten, waarin zich een ontsmettende oplossing bevindt.

Die potten worden geledigd in de gemakken, welke na iedere dergelijke storting zorgvuldig moeten worden ontsmet.

De ziekenzalen moeten mede zorgvuldig worden ontsmet.

De ontsmetting moet geschieden overeenkomstig art. 5 van bijlage IV der overeenkomst van Venetië.

Artikel 26.

Indien er zich een sterfgeval tijdens den overtocht voordoet, moet de kapitein daarvan melding maken achter den naam op de lijst, die door het bevoegd gezag in de haven van vertrek voor gezien is geteekend, en bovendien den naam van den overleden persoon, diens leeftijd, woonplaats, de vermoedelijke oorzaak van den dood

Digitized by Google

volgens het getuigschrift van den geneesheer en den datum van overlijden in het scheepsjournaal inschrijven.

Indien de dood aan een besmettelijke ziekte te wijten is, moet het lijk, na vooraf in een in sublimaat gedrenkt lijkkleed gewikkeld te zijn, in zee geworpen worden. (1)

Artikel 27.

De in de haven van vertrek uitgereikte pas mag niet tijdens de reis worden verwisseld.

Zij wordt geviseerd door het sanitair gezag in elke haven van oponthoud. Dit teekent er op aan:

1°. het getal ontscheepte of nieuw ingescheepte reizigers;

2°. het op zee voorgevallene, voor zoover het op de gezondheid of het leven der ingescheepte personen betrekking heeft;

3° den gezondheidstoestand van de haven van oponthoud.

Artikel 28.

In iedere haven, die hij aandoet, moet de kapitein de lijst ter voldoening aan art. 9 opgemaakt, door het bevoegd gezag voor gezien doen teekenen.

Voor het geval, dat een pelgrim tijdens de reis ontscheept is, moet de gezagvoerder de ontscheping op die lijst achter den naam van den pelgrim vermelden.

Bij inscheping moeten de ingescheepte personen op die lijst worden vermeld overeenkomstig art. 9 en vóór de nieuwe viseering.

---

(1) Conventie van Venetië, bijlage V, Titel II, 6o.

Artikel 29.

De kapitein moet zorgen dat alle voorbehoedmiddelen, die gedurende de reis genomen zijn, in het scheepsjournaal worden ingeschreven. Dat journaal wordt door hem aan het bevoegd gezag van de haven van aankomst vertoond. (1)

Artikel 30.

De kapitein is verplicht om alle sanitaire rechten te betalen die onder de prijs van het billet begrepen moeten zijn.

Titel IV. Strafbepalingen.

Artikel 31.

Ieder kapitein, van wien bewezen wordt dat hij zich ten opzichte der uitdeeling van water, levensmiddelen of brandstof niet naar de op zich genomen verplichtingen gedragen heeft, is strafbaar met eene boete van 10 Turksche ponden. Die boete wordt geheven ten voordeele van den pelgrim, die het slachtoffer van de tekortkoming geweest is, als hij kan aantoonen dat hij te vergeefs nakoming van de aangegane verbindtenis gevorderd heeft.

Artikel 32.

Iedere inbreuk op art. 8 is strafbaar met eene boete van 30 Turksche ponden.

(1) Conventie van Venetië, bijlage V, Titel II, 7o.

Digitized by Google

Artikel 33.

Ieder gezagvoerder, die eenig bedrog pleegt, of met zijn medeweten heeft laten plegen t n opzichte van de lijst der pelgrims of den gezondheidspas, bedoeld in artikel 9, zal gestraft worden met eene boete van 50 Turksche ponden.

Artikel 34.

Ieder scheepskapitein, die aankomt zonder gezondheidspas van de haven van vertrek of zonder visa van de havens van oponthoud, of die niet voorzien is van de reglementaire en volgens de artt. 9, 27 en 28 geregeld bijgehouden lijst, is voor elk dier gevallen strafbaar met eene boete van 12 Turksche ponden.

Artikel 35.

Ieder kapitein, van wien blijkt dat hij meer dan 100 pelgrims aan boord heeft of gehad heeft, zonder de tegenwoordigheid van een overeenkomstig de voorschriften van art. 11 aangesteld geneesheer, is strafbaar met eene boete van 300 Turksche ponden.

Artikel 36.

Ieder kapitein, van wien blijkt dat hij een getal pelgrims aan boord heeft of gehad heeft, grooter dan dat hetwelk hij krachtens de voorschriften van art. 9 gerechtigd is om in te schepen, is strafbaar met eene boete van 5 Turksche ponden voor elken pelgrim boven het geoorloofd getal.

Digitized by Google

Op den eersten post, waar een bevoegd gezag aanwezig is, worden de pelgrims, waarmede het voorgeschreven getal is overschreden, ontscheept. De kapitein is verplicht hun het noodige geld tot voortzetting hunner reis naar de plaats van bestemming te verschaffen.

Artikel 37.

Ieder gezagvoerder, van wien blijkt dat hij zonder hun toestemming of buiten geval van overmacht pelgrims heeft ontscheept op eene andere plaats dan die hunner bestemming, is strafbaar met eene boete van 20 Turksche ponden voor elken ten onrechte ontscheepten pelgrim.

Artikel 38.

Ieder inbreuk op de andere voorschriften van dit reglement is strafbaar met eene boete van 10 tot 100 Turksche ponden.

Artikel 39.

Iedere overtreding, gedurende den loop der reis geconstateerd, wordt zoowel op den gezondheidspas als op de lijst der pelgrims aangeteekend. Het bevoegd gezag maakt er proces-verbaal van op en stelt dit in handen van den daartoe bevoegden persoon.

Artikel 40.

In de Turksche havens wordt de overtreding geconstateerd en de boete opgelegd door het bevoegd gezag, overeenkomstig de bepalingen van Bijlage IV dezer Overeenkomst.

Digitized by Google

Artikel 41.

Alle ambtenaren, geroepen om tot de uitvoering van dit reglement mede te werken, zullen voor misgrepen, door hen bij de toepassing begaan, overeenkomstig de wet van hun land gestraft worden.

Artikel 42.

Dit reglement zal in de taal van den staat van het schip en in de voornaamste talen der door de in te schepen pelgrims bewoonde landen op een zichtbare en toegankelijke plaats aan boord van ieder vaartuig, dat pelgrims vervoert, worden aangeplakt.

BIJLAGE II.

SANITAIR TOEZICHT OP BEDEVAARTEN IN DE ROODE ZEE.

Sanitair stelsel, in het (gereorganiseerd) sanitair station te Camaran op de pelgrimsschepen toepasselijk.

De pelgrimsschepen, die uit het Zuiden komen en zich naar den Hedjaz begeven, moeten vooraf het sanitair station van Camaran aandoen en zullen aan de navolgende behandeling worden onderworpen.

De na geneeskundig onderzoek als onbesmet erkende schepen zullen tot het vrije verkeer worden toegelaten, nadat het volgende zal hebben plaats gehad:

Digitized by Google

De pelgrims zullen ontscheept worden; zij zullen een stortbad of een zeebad nemen, hun vuile linnen en dat gedeelte van hun reisbenoodigdheden en van hun bagage, hetwelk volgens de meening der sanitaire overheid verdacht kan zijn, zal ontsmet worden, een en ander, met inbegrip van de ontscheping en de inscheping, zal niet langer dan 48 uur duren.

Indien tijdens deze handeling geen geval van cholera, buikloop of choleraächtige aandoening is waargenomen, zullen de pelgrims onmiddellijk weder worden ingescheept en zal het schip naar den Hedjaz vertrekken.

De verdachte schepen, d. w. z. die waarop zich gevallen van cholera voordeden op het oogenblik van vertrek, doch op welke sedert zeven dagen geen nieuw geval voorkwam, zullen op de volgende wijze behandeld worden: de pelgrims zullen ontscheept worden, zij zullen een stort- of zeebad nemen; hun vuile linnen en dat gedeelte van hun reisbenoodigdheden en van hun bagage, hetwelk volgens de meening van de geneeskundige autoriteit verdacht kan zijn, zullen ontsmet worden; een en ander, daaronder begrepen de ontscheping en de inscheping, zal niet langer dan 48 uur duren. Indien gedurende deze verrichtingen geen geval van cholera of choleraächtige aandoening is geconstateerd, zullen de pelgrims onmiddellijk weder worden ingescheept en zal het schip naar Djeddah vertrekken, waar een tweede geneeskundig onderzoek aan boord zal plaats vinden. Indien de uitslag daarvan gunstig is en de geneesheeren van het schip schriftelijk onder eede verklaren dat zich gedurende den overtocht geen geval heeft voorgedaan, zullen de pelgrims onmiddellijk ontscheept worden.

Digitized by Google

Indien daarentegen cholera of choleraächtige aandoeningen gedurende de reis of op het oogenblik van aankomst zijn waargenomen, zal het schip naar Camaran worden teruggezonden, waar het aan de behandeling voor besmette schepen zal worden onderworpen.

De besmette schepen, d. w. z. schepen, aan boord waarvan zich gevallen van cholera of choleraächtige aandoeningen voordoen of in de laatste zeven dagen voorgedaan hebben. zullen de volgende behandeling ondergaan:

De personen, door cholera of choleraächtige aandoeningen aangetast, zullen ontscheept en in het hospitaal afgezonderd worden. De ontsmetting zal volledig geschieden. De overige passagiers zullen worden ontscheept en in zoo klein mogelijke groepen worden afgezonderd, zoodat, indien de cholera in een bepaalde groep mocht uitbreken, niet allen daarvan afhankelijk zijn.

Het vuile linnen, de reisbenoodigdheden en kleederen van bemanning en passagiers zullen, evenals het schip, ontsmet worden.

Het plaatselijk sanitair gezag zal uitmaken of het uitladen der groote bagage en der koopmansgoederen noodig is, en of het geheele schip dan wel een gedeelte daarvan moet worden ontsmet.

De passagiers zullen 5 dagen in de inrichting te Camaran blijven; wanneer de gevallen van cholera meerdere dagen oud zijn, zal de duur der afzondering verkort kunnen worden. Die duur zal kunnen verschillen naar gelang van het tijdstip waarop het laatste geval zich voordeed, en naar de beslissing van het sanitair gezag.

Het schip zal vervolgens naar Djeddah vertrekken, waar een streng geneeskundig onderzoek aan boord zal plaats

Digitized by Google

vinden. Indien de uitslag gunstig is, zullen de pelgrims ontscheept worden. Indien daarentegen cholera of cholera-achtige aandoeningen zich gedurende de reis of het oogenblik van aankomst aan boord hebben voorgedaan, zal het schip naar Camaran worden teruggezonden, waar het opnieuw de behandeling voor besmette schepen zal ondergaan.

Verbeteringen, aan te brengen aan het sanitair station te Camaran.

A. Volledige ontruiming van het eiland Camaran door de bewoners.

B. Middelen ter verzekering der veiligheid en ter vergemakkelijking van de scheepvaartbeweging in de baai van het eiland Camaran.

1°. Het aanbrengen van boeien en bakens in voldoende getale.

2°. Het bouwen van een havenhoofd of hoofdkade voor het ontschepen van passagiers en goederen.

3°. Het aanbrengen van verschillende stijgers om de pelgrims van elk kampement afzonderlijk in te schepen.

4°. Een voldoend getal sloepen met een stoomsleepboot ter verzekering van den dienst van ontscheping en inscheping der pelgrims.

De ontscheping der pelgrims van de besmette schepen zal worden verricht met de zich aan boord bevindende middelen.

C. Het inrichten van het sanitair station, waaronder zal worden begrepen:

1°. Een spoorwegnet, hetwelk de aanlegplaats verbindt met de bestuurs- en ontsmettingsgebouwen en met

Digitized by Google

de gebouwen der verschillende takken van dienst en met de kampementen.

2°. Gebouwen voor het bestuur en het personeel van den gezondheidsdienst en van andere diensttakken.

3°. Inrichtingen voor het ontsmetten en het wasschen van ni t gedragen kleedingstukken en andere zaken.

4°. Gebouwen, waarin de pelgrims stort- of zeebaden zullen moeten nemen tijdens de ontsmetting hunner kleederen.

5°. Volkomen afgezonderde ziekenhuizen, voor elk der beide sexen afzonderlijk :

a. voor de waarneming der verdachten ;

b. voor de lijders aan cholera ;

c. voor de zieken, die door andere besmettelijke ziekten zijn aangetast.

d. voor de gewone zieken.

6°. De kampementen zullen op afdoende wijze van elkander moeten zijn afgescheiden en de onderlinge afstand zal zoo groot mogelijk moeten zijn ; de voor de pelgrims bestemde verblijfplaatsen moeten volgens de strengste eischen der gezondheidsleer gebouwd worden en mogen niet meer dan 25 personen bevatten.

7°. Een kerkhof, goed gelegen en verwijderd van elke bewoonde plaats, zonder eenige aanraking te hebben met grondwater en gedraineerd tot 50 centimeter beneden den plattegrond der graven.

D. Geneeskundig materiaal met bijbehooren.

1°. Een voldoend aantal stoomovens, die aan alle

eischen van veiligheid, afdoende werking en snelheid voldoen.

2°. Sproeiers, ontsmettingskuipen en de noodige middelen voor chemische reiniging, gelijk zij door de sanitaire conventie van Venetië van 30 Januari 1892 zijn voorgeschreven.

3°. Distilleermachines, werktuigen om door hitte het water te steriliseeren, ijsmachines.

Voor het verstrekken van drinkwater: waterleidingen en gesloten vergaarbakken, volkomen dicht en niet geledigd kunnende worden dan door middel van kranen of pompen.

4°. Een bacteriologisch laboratorium met het noodige personeel.

5°. Vervoerbare tonnen voor het opnemen van vooraf ontsmette uitwerpselen.

Verspreiding dier stoffen op een der van de kampementen meest verwijderde gedeelten van het eiland, met inachtneming van hetgeen uit een gezondheidsoogpunt voor de goede werking van die velden noodig is.

6°. Het vuile water moet uit de kampementen worden verwijderd zonder dat het kan stilstaan of voor voedingsdoeleinden worden gebruikt.

Het gebruikte water van de ziekenhuizen moet door kalkwater worden ontsmet volgens de voorschriften der Conventie van Venetië.

E. De sanitaire overheid zal in elk kampement zorgen voor het vestigen van magazijnen van levensmiddelen en brandstoffen.

Digitized by Google

Het tarief der door de bevoegde overheid vastgestelde prijzen wordt op verschillende plaatsen in het kampement aangeplakt en in de voornaamste talen van de landen der pelgrims.

Het toezicht op de hoedanigheid der levensmiddelen en op het voldoende van den aanvoer geschiedt dagelijks door den geneesheer van het kampement.

Water wordt kosteloos verstrekt.

Wat levensmiddelen en water betreft, zijn de regelen, voor Camaran onder E aangenomen, ook van toepassing op de kampementen van Abou-Saad, Vasta en Abou-Ali.

Verbeteringen aan te brengen op de sanitaire stations van Abou-Saad, Vasta en Abou-Ali benevens te Djeddah en te Yambo.

1°. Het oprichten van twee ziekenhuizen voor cholera-lijders, mannen en vrouwen, op Abou-Ali.

2°. Het oprichten op Vasta van een hospitaal voor gewone zieken.

3°. Het bouwen op Abou-Saad en Vasta van steenen huizen voor 500 personen, elk niet meer dan 25 personen kunnende opnemen.

4°. Drie ontsmettingsovens op Abou-Saad, Vasta en Abou-Ali met waschplaatsen en bijbehooren.

5°. Het inrichten van stortbaden op Abou-Saad en Vasta.

6°. Op elk der eilanden Abou-Saad en Vasta distilleermachines die samen 15 ton water per dag kunnen leveren.

Digitized by Google

7°. Voor de kerkhoven, de uitwerpselen en het vuile water zal de behandeling geregeld worden volgens de voor Camaran aangenomen beginselen. Op ieder der eilanden zal een kerkhof worden aangelegd.

8°. Het inrichten van ovens en andere ontsmettingsmiddelen te Djeddah en Yambo voor de pelgrims die den Hedjaz verlaten.

Reorganisatie van het Sanitair station te Djebel-Tor.

Wat betreft de reorganisatie van het station te Djebel-Tor, zoo laten de Hooge Contracteerende Partijen het onder bevestiging der aanbevelingen en wenschen, door de Conferentie van Venetië ten opzichte van dien post geformuleerd, aan den maritiemen gezondheidsraad te Alexandrië over om die verbetering te verwezenlijken. Bovendien zijn zij van oordeel:

1°. Dat het noodig is om eveneens op dat station werktuigen te hebben tot het door middel van hitte steriliseeren van het water, dat ter plaatse gevonden wordt.

2°. Dat het van belang is alle levensmiddelen, die door de pelgrims van Djeddah en Yambo zijn medegebracht, indien er in den Hedjaz cholera is, als verdacht te ontsmetten of, als zij zich in bedorven toestand bevinden, geheel te vernietigen.

3°. Dat maatregelen moeten worden genomen om de pelgrims te beletten bij het vertrek van Djebel-Tor waterzakken mede te nemen. Deze moeten worden vervangen door aarden kruiken of metalen veldflesschen.

4°. Dat iedere afdeeling een geneesheer moet hebben.

Digitized by Google

5°. Dat te El-Tor een havenkapitein moet benoemd worden om de in- en ontschepingen te leiden en voor de inachtneming der reglementen door de gezagvoerders en de Samboukdji zorg te dragen.

Sanitaire behandeling, toe te passen op de pelgrimsschepen die van het Noorden komen.

I. Heenreis.

Indien noch in de havens van vertrek noch in de omstreken cholera is waargenomen en zich gedurende den overtocht geen geval van cholera heeft voorgedaan, wordt het schip terstond tot het vrije verkeer toegelaten.

Indien in de haven van vertrek of omstreken cholera is waargenomen of een geval zich op reis heeft voorgedaan, zal het schip te Djebel-Tor onderworpen worden aan de behandeling, ingesteld voor de schepen die van het Zuiden komen en zich te Camaran ophouden.

II. Terugreis.

Indien er geen cholera is geconstateerd in den Hedjaz noch gedurende de geheele bedevaart, worden de schepen te Djebel-Tor onderworpen aan dezelfde behandeling, die te Camaran op onbesmette schepen wordt toegepast.

De pelgrims moeten ontscheept worden; zij moeten een stort- of zeebad nemen; hun vuile linnen en dat gedeelte van hun reisbenoodigdheden en bagage, dat naar de meening van de sanitaire overheid verdacht kan zijn, zullen ontsmet worden; de duur van die verrichtingen, in- en ontscheping er onder begrepen, zal 48 uren niet te boven gaan.

Digitized by Google

Indien er cholera in den Hedjaz is of gedurende de bedevaart geweest is, zullen de schepen te Djebel-Tor onderworpen worden aan de behandeling, die te Camaran voor besmette schepen geldt.

De door cholera of choleraächtige aandoeningen aangestaste personen zullen ontscheept en in het ziekenhuis afgezonderd worden.

Er moet eene volledige ontsmetting plaats vinden.

De verdere passagiers zullen ontscheept en in zoo klein mogelijke groepen worden afgezonderd, zoodat, indien er cholera in een bijzondere groep mocht uitbreken, niet allen daarmede in gemeenschap zullen zijn.

Het vuile linnen, de reisbenoodigdheden en kleederen van bemanning en passagiers zullen, evenals het schip, ontsmet worden.

De plaatselijke sanitaire overheid zal uitmaken of lossing der groote bagage en der koopwaren noodig is, en of het geheele schip dan wel slechts een gedeelte moet ontsmet worden.

Alle pelgrims zullen gedurende 7 dagen, te rekenen van den dag af waarop de ontsmettingshandelingen ten einde gebracht zijn, onder toezicht worden gehouden.

Indien zich in een afdeeling een geval van cholera heeft voorgedaan, begint voor die afdeeling de termijn van 7 dagen eerst te loopen van den dag af, waarop het laatste geval is geconstateerd.

Gezondheidsmaatregelen, toe te passen bij het vertrek der pelgrims uit de havens van den Hedjaz.

De maatregelen bij het vertrek uit Djeddah en Yambo toe te passen op de pelgrims, die naar het Zuiden gaan, zijn voor zoover betreft het geneeskundig onderzoek en

Digitized by Google

de ontsmetting, dezelfde als die, welke voorgeschreven zijn bij het vertrek uit de havens aan gene zijde der straat van Bab-el-Mandeb, nl.:

1°. Verplicht geneeskundig onderzoek afzonderlijk van ieder persoon die overtocht aan boord van een schip heeft genomen, welk onderzoek moet geschieden bij dag en aan land, op het oogenblik der inscheping, gedurende den noodigen tijd, door officieel aangewezen geneesheeren.

2°. Verplichte en strenge ontsmetting aan land, onder toezicht van een officieel aangewezen geneesheer, van elk besmet of verdacht voorwerp volgens art. 5 van het 1ste reglement vervat in bijlage IV der Sanitaire Overeenkomst van Venetië.

Voor de pelgrims, die zich inschepen op naar het Noorden bestemde vaartuigen, zal de ontsmetting plaats vinden te Djebel-Tor, behalve wanneer er in den Hedjaz cholera heerscht; in dat geval zullen ook op die schepen de boven omschreven maatregelen te Djeddah en Yambo toegepast worden.

BIJLAGE III.

I. *Sanitaire behandeling toepasselijk op hetgeen in de Perzische golf uit zee aankomt.*

Als besmet wordt beschouwd elk schip, dat cholera aan boord heeft of waarop zich in de laatste 7 dagen nieuwe gevallen van cholera hebben voorgedaan.

Digitized by Google

Als verdacht wordt beschouwd elk schip, aan boord waarvan zich op het oogenblik van vertrek of gedurende de reis gevallen van cholera hebben voorgedaan, doch sedert 7 dagen geen nieuw geval.

Als onbesmet wordt beschouwd elk schip, dat, zelfs uit een besmette haven komende, noch vóór het vertrek, noch gedurende den overtocht, noch op het oogenblik van aankomst sterfgevallen of gevallen van cholera aan boord heeft gehad.

Besmette schepen worden aan de volgende behandeling onderworpen:

1°. De zieken worden onmiddellijk ontscheept en afgezonderd.

2°. De andere personen moeten zoo mogelijk eveneens worden ontscheept en aan een waarneming worden onderworpen, waarvan de duur zal verschillen naar gelang van den sanitairen toestand van het schip en den datum van het laatste geval, zonder dat die waarneming vijf dagen te boven zal mogen gaan.

3°. Het vuile linnen, de lijfsbenoodigdheden en goederen van bemanning en passagiers zullen, wanneer zij volgens het sanitair gezag van de haven als besmet beschouwd moeten worden, ontsmet worden, evenals het schip of slechts het besmette gedeelte van het schip.

De verdachte schepen zijn aan de volgende maatregelen onderworpen:

1°. Geneeskundig onderzoek.

2°. Ontsmetting: het vuile linnen, de lijfsbenoodigdheden en goederen van de bemanning en der passagiers,

Digitized by Google

die volgens het plaatselijk sanitair gezag als besmet moeten beschouwd worden, zullen worden ontsmet.

3°. Loozing van het ruimwater na ontsmetting, en vervanging van het aan boord in voorraad zijnde drinkwater door goed drinkwater.

Het verdient aanbeveling om de bemanning en de passagiers te onderwerpen aan een waarneming van 5 dagen, te rekenen van den dag af waarop het schip de haven van vertrek heeft verlaten.

Evenzeer is het aanbevelenswaardig het aan land gaan der bemanning behalve om redenen van dienst te beletten.

De *onbesmette* schepen zullen onmiddellijk tot het vrije verkeer worden toegelaten, onverschillig hoe hun pas luidt.

De eenige behandeling, die de overheid van de haven van aankomst ten hunnen opzichte kan voorschrijven, bestaat in de maatregelen, toepasselijk op verdachte schepen (geneeskundig onderzoek, ontsmetting, loozing van het ruimwater en vervanging van het aan boord in voorraad zijnde door goed drinkwater).

Het verdient aanbeveling om passagiers en bemanning gedurende 5 dagen onder toezicht te houden van den dag af dat het schip uit de besmette haven is vertrokken.

Eveneens is het aanbevelenswaardig om het aan land gaan der bemanning anders dan om redenen van dienst te beletten.

Het bevoegd gezag in de haven van aankomst zal steeds een certificaat kunnen eischen, ten bewijze dat er in de haven van vertrek geen cholera aan boord van het schip was.

Het bevoegd gezag van de haven zal bij de toepassing van deze maatregelen rekening houden met de aanwezigheid van een geneesheer en een ontsmettingsinrich-

Digitized by Google

ting (oven) aan boord van de schepen der drie bovengenoemde categoriën.

Bijzondere maatregelen kunnen worden voorgeschreven ten opzichte van overladen schepen, bepaaldelijk van pelgrims- of andere schepen, die in slechte hygiënische omstandigheden verkeeren.

De koopmansgoederen, die over zee worden aangebracht, kunnen, wat aangaat ontsmetting, verbod van in- en doorvoer en quarantaine, op geene andere wijze behandeld worden dan die, welke over land zijn vervoerd. (Zie Bijlage der Conventie van Dresden, Titel IV.)

Indien een schip zich niet wenscht te onderwerpen aan de door de havenoverheid voorgeschreven verplichtingen, mag het weder zee kiezen.

Het zal verlof kunnen bekomen om zijn koopmansgoederen aan land te brengen, nadat de noodige voorzorgsmaatregelen genomen zullen zijn, te weten:

1°. Afzondering van schip, bemanning en reizigers;

2°. Loozing van het ruimwater na ontsmetting;

3°. Vervanging van het aan boord in voorraad zijnde water door goed drinkwater.

Het zal eveneens verlof kunnen bekomen om de reizigers, die daartoe het verzoek mochten doen, te ontschepen, op voorwaarde dat deze zich onderwerpen aan de door de plaatselijke overheid voorgeschreven maatregelen.

II. *Op te richten sanitaire posten.*

1. Te Fao of in de nabijheid van dit punt: een groot ziekenhuis op het vaste land met een volledigen

Digitized by Google

gezondheidsdienst, die tevens het bestuur heeft over de na te noemen sanitaire posten in de Perzische golf.

2. Een klein ziekenhuis op een der twee bij Bassorah gelegen Turksche eilandjes Sélahiyé of Yilaniyé om toezicht te houden op de personen, die aan het onderzoek te Fao mochten ontsnapt zijn.

3. Handhaving van den sanitairen post, die thans te Bassorah bestaat.

4. Oprichting van een sanitairen post in de baai van Koveit.

5. Sanitaire post te Menama, de hoofdstad der Bahreineilanden.

6. Sanitaire post te Bender-Abbas.

7. Sanitaire post te Bender-Bouchir.

8. Sanitaire post te Mohammerah.

9. Sanitaire post in de haven van Gwadar (Beloudchistan).

10. Sanitaire post in de haven van Mascate (op de kust van Oman).

BIJLAGE IV.

TOEZICHT EN UITVOERING.

1. Het toepassen van en toezicht houden op de door deze overeenkomst vastgestelde maatregelen betreffende de bedevaarten is binnen de grenzen der bevoegdheid

Digitized by Google

van den oppersten Gezondheidsraad te Constantinopel opgedragen aan een Commissie uit dien Raad. Die commissie is samengesteld uit drie der vertegenwoordigers van Turkije in dien Raad en de vertegenwoordigers der mogendheden, die tot de sanitaire conventies van Venetië, Dresden en Parijs zijn toegetreden of zullen toetreden. Met het voorzitterschap dier commissie is een der Turksche leden belast. Bij staking van stemmen beslist de voorzitter.

2. Ter verzekering der noodzakelijke voorwaarden voor de goede werking der verschillende in deze overeenkomst genoemde sanitare inrichtingen, zal een corps worden ingesteld van gediplomeerde en bekwame geneesheeren, van goed geoefende ontsmetters en werktuigkundigen en van sanitaire suppoosten, gekozen uit personen die als officier of onderofficier in militairen dienst geweest zijn.

3. Wat de, uit het, door deze Conventie vastgestelde systeem voortspruitende kosten betreft, zoo bestaat er reden om het tegenwoordig stelsel van verdeeling der kosten tusschen de Turksche regeering en den oppersten Gezondheidsraad te Constantinopel, welk stelsel is aangenomen ingevolge overeenkomst tusschen de Turksche regeering en de in dien Raad vertegenwoordigde Mogendheden, te handhaven.

4. De sanitaire overheid van de Turksche haven van oponthoud of aankomst, die een overtreding constateert, maakt daarvan proces-verbaal op, waarop de kapitein zijn aanmerkingen kan stellen.

Een gewaarmerkt afschrift van dat proces-verbaal wordt in de haven van oponthoud of aankomst ter hand

Digitized by Google

gesteld aan de consulaire overheid van het land, welks vlag het schip voert. Deze neemt het bedrag van de boete in bewaring. Bij ontstentenis van een consul doet dit de sanitaire overheid.

De boete vervalt eerst definitief aan den oppersten Gezondheidsraad te Constantinopel als de in het volgende artikel bedoelde consulaire commissie haar geldig zal hebben verklaard.

Een tweede gewaarmerkt afschrift van het proces-verbaal zal door de sanitaire overheid, die de overtreding heeft geconstateerd, moeten gezonden worden aan den voorzitter van den Gezondheidsraad te Constantinopel die dat stuk aan de consulaire commissie zal mededeelen.

De sanitaire of consulaire overheid zal van de overtreding en de inbewaargeving der boete op den pas aanteekening doen.

5. Te Constantinopel wordt eene consulaire commissie ingesteld om uitspraak te doen over tegenstrijdige verklaringen van den agent van den gezondheidsdienst en van den beschuldigden gezagvoerder.

Zij zal telken jare door het consulaire corps worden benoemd.

De administratie van den gezondheidsdienst kan vertegenwoordigd worden door een agent, die de taak van openbaar ministerie waarneemt.

De consul van den betrokken staat zal steeds worden opgeroepen. Hij heeft het recht om mede te stemmen.

6. De opbrengst der sanitaire rechten en boeten kan in geen geval voor andere doeleinden worden gebruikt

Digitized by Google

dan voor die welke tot den werkkring der sanitaire Raden behooren.

VERKLARING.

Daar de Regeeringen, welke de internationale sanitaire Overeenkomst, den derden April 1894 te Parijs gesloten, hebben onderteekend, het nuttig hebben geacht vóór de uitwisseling der akten van bekrachtiging zekere wijzigingen in de diplomatieke akte dier Overeenkomst aan te brengen, zijn de ondergeteekenden, te dien einde behoorlijk gevolmachtigd, omtrent de volgende bepalingen overeengekomen:

I. Alinea 5 van afdeeling A der eerste bijlage van de Overeenkomst zal aldus luiden:

5. „Indien de plaatselijke omstandigheden het veroorloven, zijn de pelgrims verplicht aan te toonen dat zij de strikt noodige middelen bezitten voor het volbrengen der pelgrimsreis heen en terug en voor het verblijf op de Heilige Plaatsen."

II. Artikel 13 van het in afdeeling B derzelfde eerste bijlage vervatte reglement zal door het volgende artikel vervangen worden:

„Art. 13. Het schip moet de pelgrims in het tusschendek kunnen bergen.

„Op het schip moet voor ieder persoon (de bemanning niet inbegrepen), van welken leeftijd ook, een opper-

Digitized by Google

vlakte beschikbaar zijn van ten minste 150 vierkante decimeter met een tusschendekshoogte van ten minste 1,80 meter.

„De schepen, die de kustvaart uitoefenen, moeten voor iederen pelgrim eene ruimte beschikbaar hebben van ten minste twee meter breedte langs de boorden van het schip."

III. De onderteekend hebbende Regeeringen stemmen er in toe dat de akten van bekrachtiging van Hare Britsche Majesteit, bijlage III der Overeenkomst niet inhouden. Derhalve zullen de bepalingen dier bijlage niet toegepast worden op de oorlogs- of koopvaardijschepen van Groot-Britannië en Ierland en van Engelsch-Indië.

IV. Deze Verklaring, welke een bijlage zal uitmaken van de internationale Sanitaire Overeenkomst van Parijs van 3 April 1894, zal in de akten van bekrachtiging der Hooge Contracteerende Partijen begrepen worden en wordt in de plaats gesteld van de reserves, opgenomen in het proces-verbaal van onderteekening der Overeenkomst gedagteekend 3 April 1894.

Ter oorkonde waarvan de onderteekenaars, behoorlijk hiertoe gevolmachtigd, deze Verklaring hebben opgemaakt en van hun zegel voorzien.

Gedaan in dertien exemplaren te Parijs den 30sten October 1897.

Voor Nederland,
(*L. S.*) A. DE STUERS.

Voor Duitschland,
(*L. S.*) MÜNSTER.

Digitized by Google

Voor Oostenrijk-Hongarije,
de Ambassadeur van Oostenrijk-Hongarije,
(*L. S.*) A. WOLKENSTEIN.

Voor België,
(*L. S.*) Bon. D'ANETHAN.

Voor Denemarken,
(*L. S.*) J. HEGERMANN LINDENCRONE.

Voor Spanje,
(*L. S.*) Hertog DE MANDAS.

Voor de Fransche Republiek,
(*L. S.*) HANOTAUX.

Voor Groot-Britannie,
(*L. S.*) MARTIN GOSSELIN.

Voor Griekenland,
(*L. S.*) C. A. CRIÉSIS.

Voor Italie,
(*L. S.*) G. TORNIELLI.

Voor Perzie,
(*L. S.*) NAZARE AGA.

Voor Portugal,
(*L. S.*) ANTONIO MARIA BARTTEOLOMEA FEREIRA.

Voor Rusland,
(*L. S.*) MOHRENHEIM.

Behoort bij de resolutie van 17 Maart 1900 La. B. No. 2067 (G. B. No. 14).

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1900. **No. 15.**

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

BESLUIT van 25 April 1900, *tot wijziging van het Besluit van 17 September 1896 tot regeling der examens voor het verkrijgen van de bevoegdheid tot het uitoefenen van eenigen tak der geneeskunst en van de artsenijbereidkunst voorgeschreven.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Overwegende, dat ter uitvoering van art. 16 der verordening van 8 Mei 1896 (G. B. No. 24), *regelende de voorwaarden tot het verkrijgen der bevoegdheid van genees-, heel- en verloskundige tandheelkundige, apotheker, leerling- apotheker en vroedvrouw in de kolonie Suriname*, het noodig is, het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Art. 1.

Aan art. 5 van het Besluit van 17 September 1896 (G. B. No. 35) *tot regeling der examens voor het verkrijgen van de bevoegdheid tot het uitoefenen van eenigen tak der geneeskunst en van de artsenijbereidkunst voorgeschreven*, wordt een nieuw lid toegevoegd, luidende:

„Afwijzing kan geschieden voor een deel van het „examen ten aanzien van iederen candidaat echter slechts „éénmaal. De afwijzing wordt geacht voor het geheele

Digitized by Google

„examen te zijn geschied indien de candidaat niet binnen „een jaar na de gedeeltelijke afwijzing met gunstig gevolg „een herexamen aflegt in de daartoe door de Commissie „aangewezen vakken."

Art. 2.

Art. 7 van dat Besluit wordt gelezen als volgt:

„De examens bedoeld in de artt. 6, 7, 8, 9 en 10 der „voormelde verordening worden in twee deelen gesplist: „ theoretisch en practisch.

„Wanneer de candidaat slaagt bij het eerste gedeelte, „bepaalt de Commissie onmiddellijk den tijd voor het „tweede gedeelte, met tusschenruimte van niet minder „dan 24 uren en niet meer dan één jaar.

„Indien bijzondere omstandigheden ter beoordeeling „der commissie, het wenschelijk maken, kan van de „in het voorgaande lid bepaalde termijnen worden „afgeweken."

Art. 3.

Dit Besluit treedt in werking met den dag zijner afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 25sten April 1900.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 26sten April 1900
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

1900. No. 16.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 21 Maart 1900, *tot regeling van de vergoeding van reis- en verblijfkosten voor leden van de Koloniale Staten.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

In overweging genomen hebbende: dat ingevolge het 2de lid van art 77 van het Reglement op het beleid der Regeering vergoeding van reis- en verblijfkosten bij koloniale verordening aan de leden van de Koloniale Staten kan worden toegekend, en het wenschelijk is eene desbetreffende regeling te treffen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

vastgesteld onderstaande verordening:

Art. 1.

De leden van de Koloniale Staten, die buiten *Paramaribo* wonen, genieten voor hunne reizen als zoodanig van hunne woonplaats naar *Paramaribo* en terug vergoeding van verblijfkosten ten bedrage van tien gulden per etmaal.

Wanneer de afwezigheid van de woonplaats twaalf uren of korter duurt, kan het halve, wanneer zij langer

Digitized by Google

dan twaalf uren duurt, het geheele in het vorige lid bepaalde bedrag in rekening worden gebracht.

Art. 2.

Voor de reizen van leden van de Koloniale Staten, als bedoeld in art. 1, wordt kosteloos passage verleend in de eerste klasse aan boord van de stoomschepen, die den rivierdienst verrichten, of in andere door den Gouverneur aan te wijzen publieke vervoermiddelen

Wordt van particuliere reisgelegenheid gebruik gemaakt, dan worden de werkelijke uitgaven vergoed.

Art. 3.

Deze verordening treedt in werking op den dag van hare afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 21sten Maart 1900.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 7de Juni 1900
De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Digitized by Google

1900. **No. 17.**

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 8 Maart 1900, *houdende regelen tot verzekering van de gemeenschappelijke belangen van de belanghebbenden bij de aan de Orelanakreek gelegen gronden.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME,*

In overweging genomen hebbende: dat het wenschelijk is regelen vast te stellen betreffende de behartiging der gemeenschappelijke belangen van de belanghebbenden bij de gronden langs de *Orelanakreek,* en de daaruit voor hen voortspruitende verplichtingen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

vastgesteld onderstaande verordening:

Art. 1.

Wanneer door belanghebbenden bij de gronden langs de *Orelanakreek* maatrégelen of werken worden noodig geacht in hun algemeen belang bij die gronden, zal daaraan overeenkomstig de bepalingen dezer verordening uitvoering kunnen worden gegeven.

Digitized by Google

Art. 2.

Van belanghebbenden en van den maatstaf van aanslag van hunne gronden in de eventueele lasten, welke het gevolg zijn van de uitvoering van maatregelen of werken, als bedoeld in art. 1, zal jaarlijks vóór 15 Januari door den Districts-Commissaris van *Beneden-Commewijne* eene lijst worden opgemaakt, na voorlichting door eene onder zijn voorzitterschap staande commissie van vier leden uit belanghebbenden, voor de eerste keer door den Gouverneur aan te wijzen en daarna door belanghebbenden zelven te kiezen, op de wijze door den Gouverneur te bepalen. Blijven belanghebbenden in gebreke de bedoelde aanwijzing te doen, dan geschiedt deze door den Gouverneur op voorstel van den Districts-Commissaris.

De in het eerste lid bedoelde lijst zal gedurende ten minste zes weken ten kantore van den Districts-Commissaris ter kennisneming liggen voor belanghebbenden, aan wie daarbij gelegenheid zal worden gegeven hunne bezwaren in te brengen, waarna de lijst door den Districts-Commissaris, onder mededeeling van de ingebrachte bezwaren, ter vaststelling aan den Gouverneur wordt aangeboden.

Voor zoover gedurende den loop van een dienstjaar wijzigingen plaats hebben, zal de lijst dienovereenkomstig op voorstel van den Districts-Commissaris voornoemd, die de direct belanghebbenden en de bovenbedoelde Commissie hoort, door den Gouverneur worden gewijzigd.

Art. 3.

Een maatregel of werk wordt beschouwd als te zijn

Digitized by Google

in het gemeenschappelijk belang der belanghebbenden, wanneer op eene daartoe bijeen geroepen vergadering, of ten gevolge van een op andere wijze ingesteld onderzoek naar de meening van belanghebbenden, blijkt, dat $^4/_5$ van hen, die hunne meening ter zake hebben te kennen gegeven, zich verklaren voor de uitvoering.

De regelingen noodig voor de toepassing van dit artikel, worden door den Gouverneur vastgesteld.

Art. 4.

Vóór 1 Maart van elk dienstjaar wordt door de in art. 2 bedoelde Commissie aan den Gouverneur verslag gedaan van de in het afgeloopen jaar verrichte werkzaamheden en een voorstel ter goedkeuring aangeboden omtrent door de belanghebbenden voor het ingetreden dienstjaar noodig geachte maatregelen of werken en de daaraan verbonden kosten.

Art. 5.

De maatregelen en werken, door de in art. 3 aangegeven meerderheid van belanghebbenden noodig geacht, worden, na goedkeuring door den Gouverneur, of voor zoover zij zijn goedgekeurd, uitgevoerd door het Gouvernement of door belanghebbenden, geheel of gedeeltelijk, naar gelang door den Gouverneur zal zijn bepaald.

Bij uitvoering door het Gouvernement worden de kosten over belanghebbenden omgeslagen naar den in art. 2 bedoelden maatstaf van aanslag. De Gouverneur stelt op voorstel van den Districts-Commissaris vast het door ieder verschuldigd bedrag en den termijn van betaling.

In bijzondere gevallen, ter beoordeeling van den Gouverneur, kan door het Gouvernement worden gedeeld

Digitized by Google

in de kosten van de door het Gouvernement uit te voeren werken of hulp worden verleend bij de door belanghebbenden uit te voeren werken.

Wanneer door den Gouverneur wordt beslist dat, of in hoever, de uitvoering door belanghebbenden zelven zal geschieden, zal door de in art. 2 bedoelde Commissie binnen ééne maand na de beslissing van den Gouverneur, aan de goedkeuring van dezen worden onderworpen een plan voor de uitvoering en de met inachtneming van den maatstaf van aanslag bedoeld in art. 2, aan belanghebbenden op te leggen lasten.

Art. 6.

De in de vorige artikelen bedoelde Commissie ontwerpt haar huishoudelijk reglement en onderwerpt dit aan de goedkeuring van den Gouverneur.

Tot den werkkring der Commissie worden gerekend te behooren alle onderwerpen betreffende het algemeen belang der belanghebbenden bij de gronden langs de *Orelanakreek*.

Art 7.

Belanghebbenden zijn verplicht om, nadat de goedkeuring van den Gouverneur op de regeling en verdeeling van lasten, bedoeld in art. 4 zal zijn verkregen en hun daarvan mededeeling zal zijn gedaan, binnen een door den Gouverneur voor den aanvang der werkzaamheden te stellen termijn, deze naar behooren te verrichten of te doen verrichten naar de aanwijzingen en voorschriften der Commissie, welke bevoegd is, om, bij eventueele

Digitized by Google

tekortkomingen hierin en onverminderd het bepaalde bij artikel 10, het werk voor rekening van belanghebbenden te doen uitvoeren, zullende aan dezen daarvan schriftelijk mededeeling worden gedaan onder opgave van den termijn, binnen welken het verschuldigde bedrag zal moeten zijn betaald.

Art. 8.

Wanneer de Commissie niet binnen de daarvoor gestelde termijnen de bij deze verordening voorgeschreven voorstellen doet of bij de uitvoering van maatregelen en werken, aanwijzingen doet of beslissingen neemt, of in het algemeen optreedt op eene wijze, waarmede de Districts-Commissaris zich niet kan vereenigen, dient deze zelfstandig de bedoelde voorstellen in, of brengt zijne bezwaren ter kennis van den Gouverneur, die alsdan ten aanzien van die bezwaren, na de Commissie te hebben gehoord, beslist.

Art. 9.

Op de invordering der bedragen bedoeld in art. 5, 2e lid en aan het slot van art. 7 is toepasselijk het Koninklijk Besluit van 3 April 1869 (G. B. No. 24).

Als ontvanger dezer bedragen wordt aangewezen de Districts-Commissaris van *Beneden-Commewijne*.

Art. 10.

Het niet binnen den daarvoor gestelden tijd betalen van het bedrag bedoeld in art. 5, 2e lid en aan het slot van art. 7, en het niet binnen den daarvoor gestelden

Digitized by Google

termijn uitvoeren of doen uitvoeren van de werken, waarvan de uitvoering geheel of gedeeltelijk door belanghebbenden zelven moet geschieden, wordt gestraft met geldboete van één tot vijf en twintig gulden.

Art. 11.

Overtreding van deze verordening wordt vervolgd en berecht overeenkomstig de voorschriften der Herziene Strafverordening van 1874.

Art. 12.

Deze verordening treedt in werking op een door den Gouverneur te bepalen tijdstip.

Gegeven te Paramaribo, den 8sten Maart 1900.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Uitgegeven den 26sten Juni 1900.
De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. Oliviera.

Digitized by Google

1900. No. 18.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 12 April 1900, *tot wijziging van de verordening van 8 Maart 1900 houdende regelen tot verzekering van de gemeenschappelijke belangen van de belanghebbenden bij de aan de Orelanakreek gelegen gronden.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

In overweging genomen hebbende: dat het noodig is wijziging te brengen in de verordening van 8 Maart 1900, *houdende regelen tot verzekering van de gemeenschappelijke belangen van de belanghebbenden bij de aan de Orelanakreek gelegen gronden*;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

vastgesteld onderstaande verordening:

Art. 1.

In art. 7 van de verordening van 8 Maart 1900, *houdende regelen tot verzekering van de gemeenschappelijke belangen van de belanghebbenden bij de aan de Orelanakreek gelegen gronden* worden in plaats van de

Digitized by Google

woorden „bedoeld in art. 4," gelezen de woorden „bedoeld in art. 5."

Art. 2.

Deze verordening treedt in werking tegelijk met die, in art 1 genoemd.

Gegeven te Paramaribo, den 12den April 1900.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven, den 26sten Juni 1900.
De wnl. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Digitized by Google

1900. No. 19.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 30 Juni 1900, *houdende bijzondere voorschriften betreffende de tegen met pest besmette vreemde landen of plaatsen te nemen maatregelen.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

In overweging genomen hebbende: dat het noodzakelijk is bijzondere voorschriften vast te stellen betreffende de tegen met pest besmette vreemde landen of plaatsen te nemen maatregelen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

En gelet op het tweede lid van art. 50 van het Regeeringsreglement dezer kolonie;

vastgesteld onderstaande verordening:

Art. 1.

Wanneer de Gouverneur bericht ontvangt dat eenig land of eene tot dat land behoorende plaats door pest is besmet, maakt hij onmiddellijk de maatregelen bekend, door hem noodig geacht ten aanzien van schepen, personen en goederen uit dat land of uit die plaats afkomstig.

Digitized by Google

Art. 2.

De Gouverneur deelt deze bekendmaking aanstonds mede aan den Consul van het land als bedoeld in art. 1 en aan de Consuls van andere landen te *Paramaribo*.

Indien in de kolonie geen Consul gevestigd is van eenig land, betrokken bij de Internationale Sanitaire Conventie, in 1897 te *Venetie* gesloten, goedgekeurd bij de Wet van 14 Juli 1898 (Staatsblad No. 175), dan neemt de Gouverneur de noodige maatregelen voor het doen dier mededeeling aan de betrokken Regeering.

Gelijke mededeelingen zullen door den Gouverneur worden gedaan omtrent intrekking of wijziging van bedoelde maatregelen.

Art. 3.

Als besmet wordt beschouwd het land of de plaats waar, blijkens mededeeling der betrokken Regeering, een geval van pest is voorgekomen.

Als niet meer besmet wordt beschouwd het land of de plaats waar de pest heeft geheerscht, doch waar, volgens mededeeling der betrokken Regeering, geen geval van overlijden aan pest noch nieuw geval van pest is voorgekomen gedurende tien dagen na de genezing of den dood van den laatsten pestlijder, mits de noodige maatregelen ter ontsmetting zijn genomen.

Art. 4.

De door den Gouverneur voor te schrijven maatregelen zullen slechts gelden ten aanzien van de vaartuigen, personen en goederen afkomstig uit de besmette plaats, en dus niet van toepassing zijn ten aanzien van de

Digitized by Google

vaartuigen, personen en goederen, afkomstig uit het overige deel van het land, waartoe de besmette plaats behoort, wanneer blijkt dat de Regeering van het betrokken land de noodige maatregelen heeft genomen tegen den uitvoer van aan besmetting onderhevige voorwerpen, uit de besmette plaats afkomstig.

Geene maatregelen zullen worden genomen tegen vaartuigen, personen of goederen, die eene besmette plaats hebben verlaten ten minste twaalf dagen vóór dat zich aldaar het eerste geval van pest voordeed.

Art. 5.

Een vaartuig wordt als *besmet* beschouwd wanneer de pest aan boord heerscht, of wanneer zich gedurende de laatste twaalf dagen een of meer gevallen van pest aan boord hebben voorgedaan.

Een vaartuig wordt als *verdacht* beschouwd wanneer tijdens het vertrek of gedurende den overtocht gevallen van pest aan boord zijn voorgekomen, doch geen nieuw geval gedurende de laatste twaalf dagen.

Een vaartuig wordt als *gezond* beschouwd, ook al komt het uit een besmette haven, wanneer de reis vandaar naar de kolonie ten minste twaalf dagen heeft geduurd en er noch sterfgeval, noch ziektegeval van pest aan boord heeft plaats gevonden vóór het vertrek, gedurende den overtocht of bij aankomst. Heeft de reis minder dan twaalf dagen geduurd, dan wordt het vaartuig als *verdacht* beschouwd.

De scheepsgeneesheer of, bij ontstentenis van een geneesheer, de gezagvoerder is verplicht, desgevorderd, eene verklaring af te geven onder aanbod van eede,

Digitized by Google

dat geen sterfgevallen of ziektegevallen van pest aan boord hebben plaats gevonden vóór het vertrek, gedurende den overtocht of bij aankomst, of wel dat geen nieuw geval van pest aan boord in de laatste twaalf dagen is voorgekomen.

Art. 6.

Besmette vaartuigen worden onderworpen aan de volgende maatregelen :

Het vaartuig begeeft zich naar de quarantaine-plaats, alwaar de zieken dadelijk worden ontscheept en afgezonderd.

De andere personen worden, zoo mogelijk, eveneens ontscheept en onderworpen aan eene observatie-quarantaine van ten hoogste tien dagen. Indien zich gedurende dien tijd onder hen een geval van pest voordoet, wordt die termijn verlengd tot tien dagen na de genezing of den dood van den laatsten pestlijder.

Vuil linnengoed, gedragen kleederen en andere voorwerpen, die, naar het oordeel van den quarantaine-geneesheer, als besmet zijn te beschouwen, worden ontsmet.

Het ruimwater wordt na ontsmetting verwijderd op door den quarantaine-geneesheer aan te geven wijze en het drinkwater door versch drinkwater vervangen.

Alle gedeelten van het vaartuig, die door pestlijders zijn betrokken geweest, worden ontsmet. Verdere ontsmetting kan door den quarantaine-geneesheer worden bevolen.

Art. 7.

Verdachte vaartuigen worden onderworpen aan de volgende maatregelen :

Digitized by Google

Het vaartuig begeeft zich naar de quarantaine-plaats, alwaar het door den quarantaine-geneesheer wordt bezocht.

Vuil linnengoed, gedragen kleederen en andere voorwerpen, die, naar het oordeel van den quarantaine-geneesheer, als besmet zijn te beschouwen, worden ontsmet.

Het ruimwater wordt, na ontsmetting verwijderd en het drinkwater door versch drinkwater vervangen.

Alle gedeelten van het vaartuig, die door pestlijders zijn betrokken geweest, worden ontsmet. Verdere ontsmetting kan door den quarantaine-geneesheer worden bevolen.

Art.. 8.

Ten aanzien van de gezonde vaartuigen *kunnen* door den quarantaine-geneesheer dezelfde maatregelen worden bevolen, als bij art. 7 voor verdachte vaartuigen voorgeschreven, behoudens wat betreft de ontsmetting van het vaartuig.

Art. 9.

De Gouverneur is bevoegd om bijzondere maatregelen voor te schrijven ten aanzien van vaartuigen die immigranten aan boord hebben.

Art. 10.

Uit landen of plaatsen, die als met pest besmet worden beschouwd, mogen niet worden ingevoerd:

1°. gedragen lijflinnen en kleederen en gebruikt beddegoed.

Digitized by Google

Wanneer die voorwerpen worden aangebracht als bagage of ten gevolge van verandering van woonplaats, mogen ze worden ingevoerd na te zijn ontsmet.

2°. lompen en vodden, ook al zijn ze in balen geperst, als koopmansgoed vervoerd.

3°. gebruikte zakken, tapijten en kleeden en gebruikte borduurwerken.

4°. ongelooide huiden.

5°. onbewerkte zijde en wol.

6°. versche afval van dieren, waaronder klauwen, hoeven en haar.

7°. menschenhaar.

Art. 11.

Het verbod van invoer in het vorige artikel voorkomende is niet toepasselijk:

1°. op goederen, voor doorvoer bestemd, die derwijze verpakt zijn dat zij op reis niet kunnen zijn aangeraakt.

2°. op goederen die derwijze zijn vervoerd, dat, hoewel door een besmet land of plaats gevoerd, zij niet met besmette goederen in aanraking kunnen zijn geweest.

3°. op goederen, waarvan wordt aangetoond dat zij zijn verzonden tenminste vijf dagen vóór het eerste geval van pest in de afschepingsplaats.

Art. 12.

Brieven, briefkaarten, gedrukte stukken van allerlei aard, akten en geschreven bescheiden zijn aan geenerlei beperkende bepaling of ontsmetting onderworpen.

Digitized by Google

Art. 13.

Bij verschil van opvatting omtrent de toepassing van vorenstaande bepalingen beslist de Gouverneur.

Art. 14.

Overtreding van eene der bepalingen van art. 10 of wel weigering om eene verklaring af te geven als bedoeld in het laatste lid van art. 5 wordt gestraft met gevangenisstraf van veertien dagen tot zes maanden en met eene geldboete van vijf en twintig tot drie honderd gulden, te zamen of afzonderlijk.

Art. 15.

De overtredingen van deze verordening worden berecht naar de voorschriften der Herziene Strafverordening van 1874.

Gegeven te Paramaribo, den 30sten Juni 1900.

TONCKENS.

De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Uitgegeven, den 1sten Juli 190 .
De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Digitized by Google

1900. No. 20.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 16 Juli 1900, *waarbij voorloopig wordt vastgesteld de koloniale huishoudelijke begrooting voor het dienstjaar* 1901.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

In overweging genomen hebbende: dat volgens art. 108 van het Reglement op het beleid der Regeering in deze kolonie, de uitgaven ten behoeve van den openbaren dienst, welke niet ten laste van de Nederlandsche schatkist komen, en de middelen tot dekking van die uitgaven, worden aangewezen op de Koloniale huishoudelijke begrooting, en dat volgens art. 110 van hetzelfde reglement, die begrooting, zoodanig als zij door de Koloniale Staten is goedgekeurd, door den Gouverneur voorloopig wordt vastgesteld en afgekondigd;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

vastgesteld onderstaande verordening:

Digitized by Google

ARTIKEL I.

De koloniale huishoudelijke begrooting voor het dienstjaar 1901 wordt, voor zooveel de uitgaven betreft, voorloopig vastgesteld als volgt:

Iste AFDEELING.

Gouvernements-Secretarie, Koloniale Staten en algemeene dienst.

Gouvernements-secretarie en algemeene dienst.

Art. 1. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den gouvernements-secretaris en de verdere ambtenaren en bedienden en toelagen aan de ambtenaren van den burgerlijken stand belast met het voltrekken van huwelijken	f 31647,50
Art. 2. Meubilair, bureelbehoeften, bindloon, abonnement op couranten en andere uitgaven ten behoeve van de gouvernements-secretarie, van den burgerlijken stand en van den raad van bestuur, kosten van vergaderingen van gouvernements - commissiën, reis- en teerkosten van den ijker en onderhoud van gereedschappen voor het ijkwezen, alsmede boek- en drukwerken, frankeergelden, advertentiekosten, telegrammen, schrijfloonen en andere uitgaven voor den algemeenen dienst	15500,00

Digitized by Google

Art. 3. Traktement of verloftraktement en toelage voor de bewaking en het schoonmaken van het gebouw voor de Koloniale Staten en van de daarin en op het erf gevestigde bureelen .... f 625,00

Koloniale Staten.

Art. 4. Traktementen of verloftraktementen van den griffier, den commies ter griffie, den surnumerair, alsmede den huisbewaarder en bode 7000,00

Art. 5. Bureel-, lokaal- en andere huishoudelijke behoeften, drukwerken en aankoop van boeken 4400,00

Districts-bestuur.

Art. 6. Traktementen of verloftraktementen en fouragegeld van de districts-commissarissen, secretarissen en klerken, en abonnement voor bureelkosten van commissarissen en burgerkapiteins, alsmede toelage voor huisvesting, benevens meubilair aan ieder der districts-commissarissen, ten behoeve van hunne bureelen en van de zittingplaatsen der rechters 57800,00

Art. 7. Loon en kleeding der roeiers van de vaartuigen ten dienste van de districts-commissarissen 900,00

Toezicht op de Boschnegers en Indianen.

Art. 8. Traktementen van

Digitized by Google

de opperhoofden van de Boschnegers en Indianen, toelage aan den vertegenwoordiger van het opperhoofd van den stam der Aucaners, alsmede toelage en reiskosten voor den burgerofficier in Boven-Saramacca. f 2600,00

Art. 9. Transportkosten, loonen en geschenken ter vergelding van kleine diensten en begrafeniskosten van Boschnegers en Indianen........ 2100,00

Transportkosten van ambtenaren en gepensionneerden.

Art. 10. Uit- en terugzending van burgerlijke ambtenaren, benevens transport van met verlof gaande of van verlof terugkeerende en gepensionneerde ambtenaren met hunne gezinnen........... 20000,00

Art. 11. Vergoeding wegens reis- en verblijfkosten in Nederland tot het ondergaan van een geneeskundig onderzoek door aan den dienst in Suriname verbonden of daarvoor bestemd personeel......... 100,00

Art. 12. Reis- en teerkosten, alsmede verhuizingskosten en rijtuighuren binnen de kolonie van ambtenaren, beambten en andere personen in kolonialen dienst, voor zoover daartoe geen afzonderlijke gelden bij andere artikelen der begrooting zijn toegestaan.. 4000,00

Digitized by Google

Volksfeesten.

Art. 13. Uitgaven ter viering van den verjaardag van Hare Majesteit de Koningin . . f 1250,00

Subsidie aan eene militaire societeit.

Art. 14. Subsidie aan eene militaire societeit of dergelijke inrichting buiten de kazerne . . . . 2000,—

f 149922,50

IIde AFDEELING.

Justitie en Politie.

Hof van Justitie en parket van den Procureur-Generaal.

Art. 15. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den president, de leden, den procureur-generaal, den advocaat-generaal, den griffier, den substituut-griffier en de verdere ambtenaren en surnumerairs of geëmployeerden ter griffie en op het parket, alsmede den bode van het hof van justitie f 67747,50

Art. 16. Meubilair, bureelkosten en andere huishoudelijke uitgaven voor het hof van justitie en het parket van den procureur-generaal 2770,00

Kantongerecht te Paramaribo en rechterlijke macht in de districten.

Art. 17. Traktementen of verloftraktementen van den

Digitized by Google

kantonrechter te Paramaribo, den griffier, de ambtenaren en de geëmployeerden ter griffie van het kantongerecht te Paramaribo, van de kantonrechters van Nickerie en Coronie en hunne griffiers en van de ommegaande rechters en hunne griffiers	f 40200,00
Art. 18. Meubilair voor het kantongerecht te Paramaribo en abonnement voor den griffier voor bureelkosten en andere huishoudelijke uitgaven, alsmede toelagen voor bureelkosten aan den griffier en aan de ambtenaren van het openbaar ministerie bij de kantongerechten in Nickerie en in Coronie en aan de griffiers van de ommegaande rechters, benevens abonnement voor reiskosten	1680,00
Art. 19. Huisvesting van ambtenaren bij de rechterlijke macht	2730,00
Gevangenissen.	
Art. 20. Bewaking van veroordeelden en gedetineerden en toelage aan den persoon belast met de zorg voor het opslaan en de geregelde verzending der goederen voor de gestraften in de districten en abonnement voor reiskosten, schrijfbehoeften en schrijfloonen voor de commissiën van administratie	14962,00
Art. 21. Voeding, kleeding,	

Digitized by Google

ligging, bewassching, genees- en heelkundige verpleging en verschillende andere uitgaven voor gedetineerden en veroordeelden, alsmede gereedschappen, werktuigen, verlichting en andere huishoudelijke behoeften van de gevangenissen en arresthuizen	f 27500,00
Rechterlijke Politie.	
Art. 22. Traktementen of verloftraktementen van het politiepersoneel, toelagen voor bovenkleeding en schoeisel, vergoeding van tekort op de algemeene kleedingrekening der politie en toelage aan den persoon belast met de zorg voor het opslaan, het verzenden en het verrekenen der goederen voor de beambten van politie, gestationneerd in de goudvelden en andere afgelegen plaatsen...........	151240,00
Art. 23. Andere uitgaven ten dienste van de politie en huur van politiestations....	26912,50
Art. 24. Kosten van uitlevering en uitzetting......	3800,00
Art. 25. Toezicht op het terrein tusschen de Lawa en de Tapanahony	1605,00
Art. 26. Toelagen aan de wijkmeesters te Paramaribo.	625,00
Algemeene kosten.	
Art. 27. Toelage aan den landspraktizijn	1500,00

Digitized by Google

Art. 28. Vervolgingen en procedures, waarvan de kosten geheel of gedeeltelijk ten laste van de koloniale kas komen	f 12000,00	
		f 354372,00

IIIde AFDEELING.

Schutterij te Paramaribo.

Art. 29. Traktementen en toelagen van den kapitein-kwartiermeester, den chirurgijn-majoor, den auditeur, den kapelmeester en van het verdere personeel der schutterij te Paramaribo	f 3350,00	
Art. 30. Aankoop van fournitures, maakloon van uniformen, kosten der muziek en der schietoefeningen, alsmede schrijfbehoeften en diverse benoodigdheden	3400,00	
		f 6750,00

IVde AFDEELING.

Administratie van Financiën.

Centrale administratie en domeinen.

Art. 31. Traktementen of verloftraktementen, toelagen en daggelden van den administrateur van financiën, de ambtenaren en bedienden van zijn bureel, van

Digitized by Google

den gouvernements-landmeter en verdere ambtenaren op het bureel der domeinen	f 29832,50
Art. 32. Toelagen voor het houden van toezicht op in pacht en kosteloos gebruik uitgegeven perceelen land en op de gouvernements stalweiden	2640,00
Art. 33. Voorschotten aan kleine landbouwers (creolen)	5000,00
Art. 34. Traktementen of verloftraktementen, toelagen en daggelden van den controleur der belastingen, den kolonialen ontvanger en betaalmeester en de verdere ambtenaren van 's lands middelen	90028,75
Art. 35. Huur van woningen van ambtenaren der belastingen bij de stijlerijen en toelagen voor huishuur aan de ambtenaren der belastingen in Nickerie	3400,00
Art. 36. Tafelgelden, victualie en andere kosten van het personeel aan boord van het zeilvaartuig voor het toezicht op den in- en uitvoer te water	1906,75
Art. 37. Uitgaven voor den dienst der accijnzen, de invoerrechten en de goudbelasting, onderhoud en vernieuwing van werktuigen, gereedschappen, balansen, maten en gewichten, hondepenningen, licht en andere behoeften voor den dienst der belastingen, onderhoud van en materialen	

Digitized by Google

voor het vaartuig voor het toezicht te water, mitsgaders aandeelen van ambtenaren en anderen in ontvangen boeten, alsmede kosten van vervolging en proceskosten in zake belastingen en inkomsten van onderscheiden aard .... f 4200,00

Art. 38. Toelagen voor den secretaris der commissie voor de inkomstenbelasting en abonnement voor schrijfbehoeften en schrijfloonen, en voor den scriba der commissie tot de patenten....... 700,—

Posterij, telephoon en telegraaf.

Art. 39. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van het personeel bij de posterij 9682,50

Art. 40. Uitkeering aan de Nederlandsche postadministratie van het aandeel van Suriname in de kosten wegens het vervoer van brievenmalen en postpakketten, alsmede voor de uit Suriname verzonden en in Nederland en andere landen betaald wordende postwissels, betalingen aan de naburige koloniën en Staten wegens de stuksgewijze van Suriname verzonden correspondentie enz. aan het Internationaal Bureel der Algemeene Postvereeniging te Bern, en kosten van den binnenlandschen postdienst.... 7400,00

Digitized by Google

Art. 41. Toelage voor den ambtenaar belast met het beheer over het telephoonwezen en voor het verder personeel bij het telephoonwezen werkzaam	f 4259,50
Art. 42. Onderhoud van de telephoon, aanschaffing van reserve materieel, vernieuwing van telephoonpalen, kosten van aanschaffing van materieel voor het maken van aansluitingen voor particulieren aan gouvernements-telephoonlijnen, welke kosten worden terugbetaald, en meubilair en bureelbehoeften	3500,00
Art. 43. Subsidie voor de telegraphische verbinding der kolonie met de naburige koloniën en Staten en met Europa.	24000,00

Hypotheekkantoor.

Art. 44. Traktementen of verloftraktementen van den hypotheekbewaarder en de ambtenaren van zijn kantoor.	7520,00
Art. 45. Meubilair, bureelbehoeften en andere uitgaven voor het hypotheekkantoor.	500,00

Algemeene kosten.

Art. 46. Meubilair, schrijfbehoeften, papier en bindloon, abonnement op couranten, briefporten, drukkosten en andere uitgaven voor het bureel van den administrateur van financiën, voor het bureel der domeinen, voor den con-

Digitized by Google

troleur der belastingen, voor de kantoren der ontvangers en voor de kantoren der posterij .... f 9850,00

Art. 47. Reis- en teerkosten.................. 2000,00

Rente en aflossing van leeningen.

Art. 48. Rente en aflossing van de geldleening van 1874 tot bevordering van de immigratie, ten laste der kolonie Suriname, benevens kosten daarop vallende........... 42600,00

Art. 49. Renten en aflossing van de geldleening van 1895 ten behoeve van het Immigratiefonds van de kolonie Suriname, benevens kosten vallende op de uitgifte, loting, enz. 30670,00

Art. 50. Renten en aflossing van de geldleening ten behoeve der buitengewone productieve werken, benevens kosten vallende op de uitgifte, loting, enz. 27910,00

——— f 307600,00

Vde AFDEELING.

Immigratie en kolonisatie.

Immigratie-departement.

Art. 51. Traktementen of verloftraktementen en toela-

Digitized by Google

gen van het personeel bij het departement in de kolonie..	f 28685.00	
Art. 52. Toelagen aan tolken voor huisvesting......	1200,00	
Art. 53. Reis- en teerkosten van de ambtenaren bij het departement in de kolonie	500,00	
Art. 54. Meubilair, kantoor- en schrijfbehoeften, bindloon, drukkosten, abonnement op couranten, briefport, telegrammen en andere uitgaven voor het departement in de kolonie, mitsgaders kosten van schoonmaken en verlichting en andere huishoudelijke kosten van het koeliedepôt te Paramaribo	1440,00	
Kolonisatie.		
Art. 55. Voorschotten aan kolonisten................	7000,00	
Art. 56. Terugvoerkosten van gewezen immigranten aan wie domeingrond is afgestaan.	1500,00	
Art. 57. Premiën aan gewezen immigranten aan wie domeingrond is afgestaan en die afzien van het recht op vrije terugreis.............	4000,00	
Art. 58. Premiën uit te loven op de in 1901 te houden tentoonstelling van landbouw en veeteelt..........	1500,00	
Art. 59. Kosten van de in 1901 te houden tentoonstelling van landbouw en veeteelt	3000,00	
		f 48885,00

Digitized by Google

VIde AFDEELING.

Eeredienst, onderwijs, armenzorg en burgerlijke geneeskundige dienst.

Eeredienst.

Art. 60. Traktementen of verloftraktementen en toelagen voor huishuur van de predikanten der Hervormde en Luthersche gemeenten te Paramaribo, van den predikant te Nickerie, van de geestelijken der Roomsch-Katholieke gemeente en van twee godsdienstleeraars der Nederlandsch- en Nederlandsch-Portugeesch Israëlietische gemeenten	f 40300,00
Art. 61. Subsidiën voor den eeredienst............	7000,00

Onderwijs.

Art. 62. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den inspecteur voor het onderwijs en van diens klerk, alsmede den bode, en abonnement voor den secretaris der commissie van onderwijs voor bureelbehoeften en schrijfloon	7700,00
Art. 63. Meubilair, bureelbehoeften, drukkosten, reis- en teerkosten van den inspecteur voor het onderwijs en kosten van examens	1700,00

Digitized by Google

Art. 64. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van onderwijzers en onderwijzeressen en verder bij de scholen werkzaam personeel	f 122198,75
Art. 65. Huur van gebouwen of lokalen, schoolmeubelen en schoolbehoeften....	10500,00
Art. 66. Subsidiën voor het onderwijs................	54100,00
Art. 67. Tegemoetkoming aan de Moravische Broedergemeente voor uitgaven voor de school bij de Aucaner Boschnegers aan de Tapanahony ..	2000,00
Art. 68. Traktement van den custos van het koloniaal museum en van de bibliotheek	480,00
Art. 69. Kosten van wetenschappelijke verzamelingen en inrichtingen	10028,00
Art. 70. Subsidiën voor onderzoekingsreizen in Suriname	27500,00
Armenzorg.	
Art. 71. Traktementen of verlottraktementen en daggelden van het personeel en abonnement aan de commissie van regenten van het gesticht Boniface	4452,00
Art. 72. Uitgaven ten behoeve der ouden, gebrekkigen en onvermogenden binnen en buiten het gesticht Boniface	20700,00
Art. 73. Subsidie aan kerkgenootschappen voor weezen,	

Digitized by Google

verpleging en alimentatie van weezen van immigranten . . . f 34800,00

Burgerlijke geneeskundige dienst.

Art. 74. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den geneeskundigen inspecteur en van diens klerk, van de geneeskundigen belast met de stadsarmenpraktijk en van den secretaris en den bode van de geneeskundige commissie, van officieren van gezondheid en apothekers in het militair hospitaal, van geadmitteerde vroedvrouwen en van den veearts 16380,00

Art. 75. Toelagen aan de leeraren aan de school tot opleiding van jongelieden tot districts-geneesheer 6800,00

Art. 76. Behoeften voor de school tot opleiding van jongelieden tot districts-geneesheer 800,00

Art. 77. Personeel van het abattoir 1220,00

Art. 78. Onderhoud van het abattoir, brandstoffen, enz. en bureelbehoeften 660,00

Art. 79. Kosten verbonden aan de keuring van levensmiddelen, enz. op de venduën, kosten ter verkrijging van animale koepokstof en kosten van quarantaine-maatregelen 1050,00

Art. 80. Meubilair, bureelbehoeften, drukkosten en reis-

Digitized by Google

en teerkosten van den geneeskundigen inspecteur en kosten van examens. . . . . f 1550,00

Art. 81. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van, alsmede huur en toelagen voor huishuur aan districtsgeneesheeren en toelagen aan officieren van gezondheid, die bij het uitoefenen van den burgerlijken geneeskundigen dienst behulpzaam zijn 45400,00

Art. 82. Vergoeding voor het gebruik van vaartuigen, fouragegelden en restitutie van uitgaven voor de bemanning der vaartuigen van de districtsgeneesheeren 9915,00

Art. 83. Kosten van verpleging en geneesmiddelen, enz. van burgerlijke personen in en buiten het militair hospitaal en in de districten en in de yaws-inrichting op station Groningen (Saramacca) 55000,00

Art. 84. Geneeskundige behandeling van en opzicht over de krankzinnigen 14382,50

Art. 85. Onderhoud der krankzinnigen 13000,00

Art. 86. Kosten van kantoorbehoeften, aankoop van boeken en reparatie van instrumenten ten behoeve van de inrichting ter verpleging van krankzinnigen 150,00

Inrichting voor melaatschen op Chatillon.

Art. 87. Traktementen of verloftraktementen, abonne-

Digitized by Google

ment en daggelden van den directeur-geneesheer, den onder-directeur, den ziekenoppasser en verder personeel..	f 11097,75	
Art. 88. Uitgaven ten behoeve der verpleegden en verder personeel, alsmede kosten verbonden aan de keuring van levensmiddelen en voor het toezicht op de verzending daarvan	37775,00	
Art. 89. Subsidie aan inrichtingen tot isoleering en verpleging van lepralijders..	4000,00	
Begrafenissen en kerkhoven.		
Art. 90. Traktement van den bedienaar der begrafenissen..................	300,00	
Art. 91. Onderhoud der begraafplaatsen, draagbaren, kleeden, gereedschappen en andere behoeften, alsmede begrafenissen van onvermogenden	6500,00	
		f 569439,00

VIIde AFDEELING.

Bouwdepartement.

Het departement.

Art. 92. Traktementen of verloftraktementen van den chef van het bouwdepartement, van de ambtenaren van zijn bureel, alsmede daggeld van den bode	f 17165,00

Digitized by Google

Art. 93. Meubilair, bureelbehoeften, drukkosten en reis- en teerkosten...............	f	1650,00
Landsgebouwen en publieke werken.		
Art. 94. Onderhoud van de landsgebouwen met hun toebehooren, onderhoud en vernieuwing van de voer- en werktuigen en gereedschappen		82800,00
Art. 95. Bezoldiging van den molenbaas, den machinist en het verder personeel van den baggermolen		10000,00
Art. 96. Onderhoud van den baggermolen, scheepsbehoeften, en steenkolen en werkpremiën		5716,00
Art. 97. Onderhoud van land- en waterwegen en daarmede in verband staande werken te Paramaribo en in de districten, benevens kosten van besproeiing van de straten en wegen van Paramaribo in den drogen tijd		82500,00
Art. 98. Onderhoud en aanleg van centrale vestigingsplaatsen en andere vestigingen van kleine landbouwers.		23000,00
Art. 99. Kosten van de openbare verlichting te Paramaribo		9200,00
Art. 100. Onderhoud van fortificatiën		*Memorie.*
Art. 101. Nieuwe werken en aankoop van onroerende goederen..................		24700,00

Digitized by Google

Art. 102. Uitgaven voor buitengewone productieve werken f 258494,81[5]

f 515225,81[5]

VIIIste AFDEELING.

Koloniale vaartuigen, betonning, bebakening, seinwezen en brandweer.

Algemeen beheer.

Art. 103. Traktementen of verloftraktementen en toelagen van den beheerder en diens klerk, van den hoofdmachinist der koloniale vaartuigen en van beambten in algemeenen dienst......... f 11580,00

Art. 104. Meubilair, bureelkosten, drukkosten, briefporten en andere kleine uitgaven, benevens kosten voor het viseeren van de gezondheidspassen der mailvaartuigen 8478,00

Onderhoud, aanschaffing en vernieuwing van het materieel der koloniale vaartuigen, alsmede steenkolen voor de stoomvaart en de smederij.

Art. 105 Materialen, arbeidsloonen, werktuigen, gereedschappen en verdere uitgaven voor gewoon en buitengewoon onderhoud van het materieel der koloniale vaartuigen, aanschaffing en vernieuwing van kleine vaartuigen, alsmede steenkolen........... ... 140650,00

Digitized by Google

Art. 105a. Aanschaffing van een stoomschip	*Memorie.*
Art. 106. Huur en subsidie van vaartuigen ten behoeve van den rivier- en zeedienst en voor reizen van hoofdambtenaren en commissiën	f 10300,00
Personeel der koloniale vaartuigen.	
Art. 107. Traktementen of verloftraktementen, gages, toelagen en tafelgelden van de gezagvoerders en het verder personeel der koloniale vaartuigen	101587,00
Art. 108. Loon van naar behoefte aan te huren bemanning	1200,00
Art. 109. Victualie voor de equipage en voor den waker van het terrein	36618,60
Art. 110. Vergoeding van tekort op de algemeene kleedingrekening van het personeel der koloniale vaartuigen	*Memorie.*
Art. 111. Cursus bij het departement der koloniale vaartuigen tot opleiding van machinist-leerlingen	1600,00
Betonning en bebakening.	
Art. 112. Traktement en gages van het personeel van het lichtschip en van het geleidelicht aan den mond van de Suriname en toelage aan het personeel van den vuurtoren aan de Marowijne	3760,00
Art. 113. Victualie, licht en	

Digitized by Google

andere benoodigdheden voor de equipage van het lichtschip en het licht aan den mond van de Suriname, benevens transport van levensmiddelen voor het personeel van den vuurtoren aan de Marowijne	f 2323,—	
Art. 114. Onderhoud van het lichtschip en voor olie enz. voor de lichttoestellen en voor het havenvuur aan den mond van de Nickerie, voor het licht aan den mond van de Suriname en voor den vuurtoren aan de Marowijne mitsgaders aankoop en onderhoud van kettingen, ankers en tonneboeien	3050,00	
Seinwezen.		
Art. 115. Toelage aan een seinwachter	91,25	
Art. 116. Vlaggen en andere benoodigdheden voor het seinwezen	200,00	
Brandweer.		
Art. 117. Traktementen en toelagen van het personeel der brandweer	5720,00	
Art. 118. Materieel van de brandweer	1800,00	
		1 328957,85

IXde AFDEELING.

Pensioenen, wachtgelden, onderstanden en toelagen.

Art. 119. Pensioenen van burgerlijke landsdienaren ..	f 118869,00

Digitized by Google

Art. 120. Pensioenen van weduwen en kinderen van overleden burgerlijke landsdienaren	f 93842,09^{5}	
Art. 121. Wachtgelden ..	700,00	
Art. 122. Onderstanden ..	1455,00	
Art. 123. Toelage aan een broeder der orde van den Nederlandschen Leeuw.....	200,00	
		f 215066,09^{5}

Xde AFDEELING.

Onvoorziene uitgaven.

Art. 124. Onvoorziene uitgaven.........................	50000,00
	f 2546218,26

Twee millioen vijfhonderd zes en veertig duizend tweehonderd achttien gulden, zes en twintig cent.

ARTIKEL II.

Wanneer het bedrag, uitgetrokken bij een der artikelen 2, 5, 7, 9, 10, 11, 12, 16, 18, 21, 23, 24, 25, 28, 30, 32, 33, 35, 36, 37, 40, 42, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 59, 63, 65, 69, 72, 73, 76, 78, 79, 80, 82, 83, 85, 86, 88, 89, 91, 93, 94, 96, 97, 98, 99, 101, 102, 104, 105, 106, 108, 109, 111, 113, 114, 116, 118, 119, 120, 121 en 122 van de bij deze verordening voorloopig vastgestelde begrooting ontoereikend wordt bevonden, kan het, evenals de

Digitized by Google

posten bij *artikelen* 100 en 110 voor *Memorie* uitgetrokken, door overschrijving uit *artikel* 124 dier begrooting worden aangevuld.

Uit dat artikel (onvoorziene uitgaven) worden de toelagen voor de waarneming van tijdelijk opengevallen betrekkingen betaald, voor zoover het niet mogelijk is die aan te wijzen op de artikelen waarin de traktementen voor die betrekkingen zijn omschreven.

ARTIKEL III.

Op *artikel* 124 van de bij deze verordening voorloopig vastgestelde begrooting worden aangewezen de tot het dienstjaar 1901 behoorende uitgaven, die hare omschrijving niet vinden in een der andere artikelen van die begrooting.

Die uitgaven worden, voor elke soort afzonderlijk, in rekening gebracht en omschreven.

ARTIKEL IV.

Ter goedmaking van de uitgaven, begrepen in de koloniale huishoudelijke begrooting van *Suriname* voor het dienstjaar 1901, worden over dat jaar gebezigd de na te noemen middelen en inkomsten, te weten:

A. Directe en indirecte belastingen.

a. inkomstenbelasting;
b. patentrecht;
c. belasting op de huurwaarde van huizen te Paramaribo en op die van huizen, gebouwen en erven te Nieuw-Nickerie;

Digitized by Google

d. paardengeld;
e. accijns op het binnenlandsch gedistilleerd;
f. invoerrechten;
g. belasting op goud;
h. weeg-, rooi- en bergloonen en entrepôtrechten;
i. zegelrechten;
k. geneeskundige belasting;
l. successie- en overgangsrechten;
m. begrafenisrechten;
n. recht op verlotingen;
o. opbrengst van de gouvernementsschool voor uitgebreid lager onderwijs;
p. opbrengst van de tweede gouvernementsschool voor uitgebreid lager onderwijs (van Sypesteynschool);
q. hondenbelasting.

B. Inkomsten van onderscheiden aard.

a. passagegelden;
b. opbrengst der posterij;
c. opbrengst van de telephoon;
d. opbrengst van het abattoir;
e. opbrengst van huren, erfpachten, verkoopingen van domeinen en afkoop van zakelijke rechten;
f. concessierecht tot het ontginnen van balata op domeingrond;
g. concessierecht tot het ontginnen van delfstoffen op domeingrond;
h. landtaxen of akkergelden;
i. inhoudingen (korting en storting) voor pensioen;
k. renten van de kapitalen afkomstig van het opgeheven West-Indisch pensioenfonds;
l. terugbetaling van voorschotten;

Digitized by Google

m. restitutie van kosten van materieel, enz. bij het tot stand brengen van aansluitingen van particulieren aan gouvernements-telephoonlijnen;

n. boeten, opbrengst van verbeurdverklaringen en terugbetaling van voorloopig betaalde justitie- en proceskosten;

o. griffierechten, te verantwoorden aan de koloniale kas;

p. salarissen van den hypotheekbewaarder, te verantwoorden aan de koloniale kas;

q. leges, te heffen ter gouvernements-secretarie;

r. ontvangsten van den secretaris der geneeskundige commissie;

s. justeerloonen van den ijker;

t. opbrengst van scheepvaart-formulieren;

u. restitutie der kosten voor het gebruik en het verhuren van gereedschappen, werktuigen en verbruikte materialen van het departement der koloniale vaartuigen ten behoeve van anderen, particulieren, mitsgaders ontvangen gelden wegens verkochte materialen en steenkolen en voor toegangskaartjes tot den kolonialen afsteiger;

v. sleeploon van vaartuigen door de stoomschepen van het departement der koloniale vaartuigen;

w. de helft van het werkloon der gevangenen;

x. agio op verkochte gouvernementswissels;

ij. eindtaxes van de Compagnie française des cables télégraphiques;

z. opbrengst van port d'armes;

aa. opbrengst van marktvergunningen;

bb. aandeel der eigenaren van plantages in het district

Digitized by Google

Beneden-Commewijne in de kosten van onderhoud van den rijweg van fort Nieuw-Amsterdam naar Spieringshoek;

cc. opbrengst van de leening voor productieve werken;

dd. realiseering, ten behoeve van de productieve werken, van het overschot van de op de Grootboeken van de Nederlandsche Werkelijke Schuld uitgezette kapitalen afkomstig van het opgeheven West-Indisch pensioenfonds;

ee. overschrijving van een bedrag van f 30044,81[5] in 1899 door leening ontvangen, doch niet besteed voor productieve werken;

ff. verschillende ontvangsten.

C. Bijdrage uit 's Rijks schatkist tot aanvulling van de koloniale geldmiddelen.

Gegeven te Paramaribo, den 16den Juli 1900.

TONCKENS.

De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Uitgegeven den 20sten Juli 1900.
De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Digitized by Google

1900. **No. 20.**

Raming der middelen en inkomsten van de kolonie Suriname, dienst 1901.

		MIDDELEN EN INKOMSTEN.	Geraamd bedrag.
A.		**Directe en indirecte belastingen.**	
	a.	Inkomstenbelasting	f 62000,—
	b.	Patentrecht	» 24000,—
	c.	Belasting op de huurwaarde van huizen te Paramaribo en op die van huizen, gebouwen en erven te Nieuw-Nickerie.....	» 38500,—
	d.	Paardengeld	» 1200,—
	e.	Accijns op het binnenlandsch gedistilleerd	» 200000,—
	f.	Invoerrechten	» 1100000,—
	g.	Belasting op goud...........	» 63000,—
	h.	Weeg-, rooi- en bergloonen en entrepôtrechten	» 8100,—
	i.	Zegelrechten	» 48000,—
	k.	Geneeskundige belasting	» 50000,—
	l.	Successie- en overgangsrechten	» 10000,—
	m.	Begrafenisrechten	» 1700,—
	n.	Recht op verlotingen	» 100,—
	o.	Opbrengst van de gouvernementsschool voor uitgebreid lager onderwijs	» 27000,—
	p.	Opbrengst van de tweede gouvernementsschool voor uitgebreid lager onderwijs (van Sypesteynschool)...................	» 1600,—
	q.	Hondenbelasting	» 2500,—
B.		**Inkomsten van onderscheiden aard.**	
	a.	Passagegelden	» 90000,—
	b.	Opbrengst der posterij	» 32000,—
	c.	Opbrengst van de telephoon ...	» 6500,—
	d.	Opbrengst van het abattoir	» 3900,—
	e.	Opbrengst van huren, erfpachten, verkoopingen van domeinen en afkoop van zakelijke rechten	23000,—

Digitized by Google

	MIDDELEN EN INKOMSTEN.	Geraamd bedrag.
f.	Concessierecht tot het ontginnen van balata op domeingrond .	f 10000,—
g.	Concessierecht tot het ontginnen van delfstoffen op domeingrond	» 110000,—
h.	Landtaxen of akkergelden	» 10000,—
i.	Inhoudingen (korting en storting) voor pensioen	» 87000,—
k.	Renten van de kapitalen afkomstig van het opgeheven West-Indisch pensioenfonds	» 410,—
l.	Terugbetaling van voorschotten.	» 12000,—
m.	Restitutie van kosten van materieel, enz. bij het tot stand brengen van aansluitingen van particulieren aan gouvernements-telephoonlijnen	» 2000,—
n.	Boeten, opbrengst van verbeurdverklaringen en terugbetaling van voorloopig betaalde justitie- en proceskosten	» 9000,—
o.	Griffierechten, te verantwoorden aan de koloniale kas	» 1300,—
p.	Salarissen van den hypotheekbewaarder, te verantwoorden aan de koloniale kas........	» 1800,—
q.	Leges, te heffen ter gouvernements-secretarie	» 4100,—
r.	Ontvangsten van den secretaris der Geneeskundige Commissie	» 300,—
s.	Justeerloonen van den ijker .	» 150,—
t.	Opbrengst van scheepvaart-formulieren	» 300,—
u.	Restitutie der kosten voor het gebruik en het verhuren van gereedschappen, werktuigen en verbruikte materialen van het departement der Koloniale vaar-	

Digitized by Google

	MIDDELEN EN INKOMSTEN.	Geraamd bedrag.
	tuigen ten behoeve van anderen, mitsgaders ontvangen gelden wegens verkochte materialen en steenkolen en voor toegangskaartjes tot den kolonialen afvaartsteiger	f 4950,—
v.	Sleeploon van vaartuigen door de stoomschepen van het departement der koloniale vaartuigen	» 600,—
w.	De helft van het werkloon der gevangenen	» 200,—
x.	Agio op verkochte gouvernements-wissels	» 1000,—
ij.	Eindtaxes van de Compagnie française des cables télégraphiques	» 550,—
z.	Opbrengst van port d'armes....	» 1800,—
aa.	Opbrengst van marktvergunningen	» 5800,—
bb.	Aandeel der eigenaren van plantages in het district Beneden Commewijne in de kosten van onderhoud van den rijweg van fort Nieuw-Amsterdam naar Spieringshoek	» 2000,—
cc.	Opbrengst van de leening voor productieve werken	» 94750,—
dd.	Realiseering ten behoeve van de productieve werken van het overschot van de op de Grootboeken van de Nederlandsche Werkelijke Schuld uitgezette kapitalen, afkomstig van het opgeheven West-Indisch pensioenfonds	» 132800,—
ee.	Overschrijving van een bedrag van f 30944,81[5], in 1899 door leening ontvangen doch niet besteed voor productieve werken	» 30944,81

Digitized by Google

1900. **No. 20.**

MIDDELEN EN INKOMSTEN.			Geraamd bedrag.
	ff.	Verschillende ontvangsten	f 7150,—
C.		**Bijdrage uit 's Rijks schatkist tot aanvulling van de koloniale geldmiddelen.**	» 222313,44[5]
			f 2546218,26

Digitized by Google

1900. No. 21.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

BESLUIT van 23 Juli 1900, *ter uitvoering van art. 1 tweede lid der verordening van 2 Mei 1894 (G. B. 1895 No. 30), betreffende het aangaan van eene geldleening ten behoeve van het Immigratiefonds van de kolonie Suriname (uitgifte van de zevende serie).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Overwegende dat ter uitvoering van art. 1 tweede lid der verordening van 2 Mei 1894 (G. B. 1895 No. 30), *betreffende het aangaan van eene geldleening ten behoeve van het Immigratiefonds van de kolonie Suriname*, het noodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

vast te stellen de volgende

Voorwaarden waarop kan worden ingeschreven tot het bekomen van bewijzen van aandeel in de *zevende serie*, nominaal groot *honderd duizend gulden* (f 100.000) der geldleening ten laste der *kolonie Suriname* en ten behoeve van het Immigratiefonds aldaar in het geheel groot

Digitized by Google

een millioen vijf honderd duizend gulden (f 1.500.000), van welke geldleening de betaling der rente en de aflossing door den Staat der Nederlanden zijn gegarandeerd bij de wet van den 13den Juli 1895 (Staatsblad No. 114).

Art. 1.

Voor de bovenbedoelde geldleening worden uitgegeven bewijzen van aandeel aan toonder, groot f 1000.— bij de uitgifte, zooveel noodig, te splitsen in onderaandeelen, groot f 500 of f 100.

De renten dier stukken, ad 3 ten honderd in het jaar, zijn op halfjarige coupons, verschijnende 1e Januari en 1e Juli, groot f 15.—, f 7.50 en f 1.50 betaalbaar te *Paramaribo* en te *Amsterdam*.

Bij elk stuk worden gevoegd twintig halfjarige coupons, waarvan de eerste verschijnt 1 Juli 1901 en een bewijs ter bekoming van nieuwe coupons.

Bewijzen van onderaandeel, waarin een aandeel gesplitst is, dragen een zelfde nummer; zij worden onderscheiden door bijvoeging van de letters A of B, voor zooveel betreft stukken van f 500.—, door bijvoeging van de letter a, b, c, enz. voor zooveel betreft stukken van f 100.—

Art. 2.

De bewijzen van aandeel worden na voorafgaande openbare uitloting, welke telken jare, voor het eerst in 1902, in de tweede helft der maand October plaats heeft op 1e Januari daaraanvolgende voor hun nominaal bedrag

Digitized by Google

aflosbaar gesteld in de jaren en tot de bedragen vermeld in het navolgende plan van amortisatie:

van	1903	tot	en	met	1916	telken	jare	f 1000	is dus	samen	f 14000.—
„	1917	„	„	„	1930	„	„	2000	„ „	„	28000.—
„	1931	„	„	„	1944	„	„	3000	„ „	„	42000.—
„	1945	„	„	„	1948	„	„	4000	„ „	„	16000.—
											f 100.000.—

Art. 3.

De inschrijving geschiedt in sommen van f 100.— of veelvouden van dit bedrag, bij biljetten, welke, behoorlijk ingevuld en onderteekend, op nader in *Nederland* aan te kondigen dag en uur, zijn in te leveren ten kantore van den Agent van het Ministerie van Financiën te *Amsterdam*.

Formulieren dier inschrijvingsbiljetten zijn aan dat kantoor kosteloos verkrijgbaar.

Art. 4.

De inschrijvingsbiljetten moeten duidelijk aanwijzen:

a. den naam, de voornamen en de woonplaats van den inschrijver;

Personen of firma's, elders dan in *Nederland* of in *Suriname* gevestigd, kunnen niet inschrijven dan door tusschenkomst van een in *Nederland* gevestigd persoon of firma die door medeonderteekening van het inschrijvingsbiljet de daarin uitgedrukte verplichting op zich neemt;

b. het nominaal bedrag waarvoor wordt ingeschreven, in schrijfletters uitgedrukt en in cijfers herhaald;

Digitized by Google

c. het aantal en de hoegrootheid der bewijzen van aandeel, welke voor het ingeschreven nominaal bedrag worden verlangd;

d. den koers tegen welken wordt ingeschreven.

Biljetten, welke niet aan die vereischten voldoen of bepalingen inhouden, die van deze voorwaarden afwijken, komen niet in aanmerking.

Bij niet-invulling der onder letter *c* bedoelde opgaaf zullen uitsluitend aandeelbewijzen van *duizend gulden* (f 1000.—) worden toegewezen en verstrekt, behoudens aanvulling met stukken van *honderd gulden* (f 100.—), voor zoover dat onvermijdelijk mocht blijken.

Art. 5.

Indien tegen verschillende koersen wordt ingeschreven, zullen bij de toewijzing zij, die tegen hooger koers inschreven, de voorkeur genieten.

Voor alle bewijzen van aandeel, welke toegewezen worden, zal echter aan de inschrijvers een prijs worden in rekening gebracht, berekend naar den laagsten koers, tegen welken gegund wordt.

Indien tegen dezen koers door twee of meer personen voor een hooger bedrag is ingeschreven dan nog kan worden toegewezen, geschiedt de toewijzing, ten aanzien van die personen, zooveel mogelijk ponds pondsgewijze.

Art. 6.

Aan de inschrijvers wordt schriftelijk en kosteloos kennis gegeven van het hun toegewezen nominaal bedrag, van het aantal en de hoegrootheid der door hen te

Digitized by Google

ontvangen bewijzen van aandeel, alsmede van het bedrag door hen te storten, met inbegrip der rentevergoeding in art. 7 bedoeld; onder aftrek der in art. 9 bedoelde provisie, voor zooveel hierop aanspraak bestaat.

Deze kennisgevingen dienen tot bewijs van inschrijving en moeten overgelegd worden bij de storting.

Art. 7.

De stortingen geschieden in geld ten kantore van de Surinaamsche Bank te *Amsterdam* tegen uitreiking der bewijzen van aandeel.

Dag en uur der storting, alsmede het bedrag eventueel wegens rentevergoeding verschuldigd, worden door den Minister van Koloniën bekend gemaakt.

Art. 8.

Indien de bij art. 7 bedoelde stortingen niet op den daarvoor bepaalden tijd geschieden, zullen bewijzen van aandeel, tot het aan den nalatigen inschrijver toegewezen nominaal bedrag, door tusschenkomst van twee makelaars ter beurze van *Amsterdam* verkocht worden.

Indien de zuivere opbrengst daarvan alsdan minder dan de bij inschrijving verschuldigde prijs en de sedert verloopen rente mocht bedragen, zal het verschil op den inschrijver verhaald worden, terwijl in het tegenovergestelde geval het verschil, na aftrek van één ten honderd van het nominaal bedrag der inschrijving, aan den inschrijver zal worden uitgekeerd.

De Gouverneur behoudt zich echter voor om, zoolang de bewijzen van aandeel niet verkocht zijn, aan den in gebreke gebleven inschrijver te vergunnen om de

Digitized by Google

achterstalige storting alsnog binnen een nader te stellen termijn te voldoen met bijpassing eener rente van [illegible] gulden (f 1000.—) [illegible] inschrijving, gerekend van den dag, waarop de achterwege gebleven storting had moeten geschieden tot dien waarop zij plaats heeft.

Art. 9.

Aan bankiers, bankinstellingen, makelaars in effecten en commissionnairs in effecten, mits in het Koninkrijk der *Nederlanden* gevestigd, wordt voor courtage een vierde ten honderd van het nominaal bedrag der hun toegewezen inschrijvingen toegekend en bij de storting verrekend.

Gegeven te Paramaribo, den 23sten Juli 1900.

TONCKENS.

De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Uitgegeven den 23sten Juli 1900.
De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Digitized by Google

1900 No. 22

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

PUBLICATIE van 25 April 1900, *waarbij wordt afgekondigd de wet van den 14den Juli 1898, houdende goedkeuring der internationale sanitaire conventie, den 19den Maart 1897 te Venetie gesloten tusschen Nederland, Duitschland, Oostenrijk-Hongarije, België, Spanje, Frankrijk, Groot-Britannië en Ierland, Griekenland, Italie, Luxemburg, Montenegro, Turkije, Perzie, Portugal, Rumenië, Rusland, Servie en Zwitserland.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Van wege de Koningin den last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet :

IN NAAM VAN HARE MAJESTEIT WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

WIJ EMMA, KONINGIN-WEDUWE, REGENTES VAN HET KONINKRIJK,

Digitized by Google

Allen, die deze zullen zien of hooren lezen, saluut! doen te weten:

Alzoo Wij in overweging genomen hebbende, dat de internationale sanitaire overeenkomst, den 19den Maart 1897 te *Venetië* gesloten, bepalingen inhoudt, wettelijke rechten betreffende;

Gelet op het 2de gedeelte van artikel 59 der Grondwet;

Zoo is het, dat Wij, den Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Artikel 1.

De nevens deze wet in afdruk gevoegde, den 19den Maart 1897 te *Venetië* tusschen *Nederland, Duitschland, Oostenrijk-Hongarije, België, Spanje, Frankrijk, Groot-Brittannië en Ierland, Griekenland, Italië, Luxemburg, Montenegro, Turkije, Perzië, Portugal, Rumenië, Rusland, Servië* en *Zwitserland* gesloten overeenkomst, wordt goedgekeurd.

Artikel 2.

Wij behouden Ons voor, omtrent het tijdstip van de ratificatie nader met de betrokken Regeeringen overeen te komen.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministerieele Departementen,

Digitized by Google

Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering daarvan de hand zullen houden.

Gegeven te Soestdijk, den 14den Juli 1898.

EMMA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
W. H. DE BEAUFORT.
De Minister van Binnenlandsche Zaken,
H. GOEMAN BORGESIUS.
De Minister van Koloniën.
CREMER.

Uitgegeven den *vier en twintigsten* Augustus 1898.
De Minister van Justitie
CORT V. D. LINDEN.

Heeft de opneming daarvan in het *Gouvernementsblad* bevolen.

Gedaan te Paramaribo, den 25sten April 1900.

TONCKENS.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Uitgegeven den 27sten Juli 1900.
De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Digitized by Google

CONVENTION.

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, et, en Son nom, Sa Majesté la Reine-Régente du Royaume ; Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, au nom de l'Empire Allemand ; Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc., etc., et Roi Apostolique de Hongrie ; Sa Majesté le Roi des Belges ; Sa Majesté le Roi d'Espagne, et, en Son nom, Sa Majesté la Reine Régente du Royaume ; le Président de la République Française ; Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes ; Sa Majesté le Roi des Hellènes ; Sa Majesté le Roi d'Italie ; Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg ; Son Altesse le Prince de Monténégro ; Sa Majesté l'Empereur des Ottomans ; Sa Majesté le Schah de Perse ; Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves ; Sa Majesté le Roi de Roumanie ; Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies ; Sa Majesté le Roi de Serbie ; Le Conseil Fédéral Suisse.

Ayant décidé de se concerter en vue de régler les mesures à prendre pour prévenir l'invasion et la propagation de la peste et la surveillance sanitaire à établir à cet effet dans la mer Rouge et dans le golfe Persique, ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

Digitized by Google

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, et, en Son nom, Sa Majesté la Reine-Régente du Royaume,

Le Jonkheer P. J. F. M. van der Does de Willebois, Agent Politique et Consul Général des Pays-Bas en Egypte, Chevalier de l'Ordre du Lion Néerlandais;

M. le Dr. Ruysch, Conseiller au Ministère de l'Intérieur, Chevalier de l'Ordre du Lion Néerlandais;

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, au nom de l'Empire Allemand,

M. Otto de Mühlberg, Son Conseiller actuel intime de Légation;

M. Curt Lehmann, Son Conseiller actuel de Légation;

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc., etc., et Roi Apostolique de Hongrie,

M. le Comte Henry de Lützow, Son Chambellan et Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Dresde;

M. le Chev. A. de Suzzara, Conseiller aulique et ministériel au Ministère Impérial et Royal des Affaires étrangères;

M. le Dr. Chev. de Kusy, Conseiller ministériel au Ministère Impérial et Royal de l'Intérieur et Conseiller supérieur de santé;

M. N. Ebner d'Ebenthall, Conseiller ministériel au Ministère Impérial et Royal du Commerce;

M. le Dr. Chyzer, Conseiller ministériel et Chef de la section sanitaire au Ministère Royal hongrois de l'Intérieur;

M. E. Roediger, Conseiller de section au Ministère Royal hongrois du Commerce;

Digitized by Google

Sa Majesté le Roi des Belges,

M. Beco, Secrétaire général de Son Ministère de l'Agriculture et de Travaux publics, Commandeur de l'Ordre Royal de Léopold, etc.;

M. le Dr. E. van Ermengem, Professeur d'hygiène et de bactériologie à l'Université de Gand, Officier de l'Ordre Royal de Léopold;

Sa Majesté le Roi d'Espagne, et, en Son nom, Sa Majesté la Reine Régente du Royaume,

Don Silverio Baguer de Corsi y Rivas, Comte de Baguer, Son Ministre résident;

M. le Dr. Calvo y Martin, Professeur de la Faculté de Médecine, Conseiller de l'Instruction publique, Sénateur du Royaume à vie, Membre de l'Académie Royale de Médecine de Madrid, Grand Cordon de première classe d'Isabelle la Catholique, Commandeur de l'Ordre de Charles III;

Don Manuel Alonso Sanudo, Professeur de la clinique médicale de la Faculté de Madrid et Membre de l'Académie Royale de Médecine de Saragosse;

Le Président de la République Française,

M. Camille Barrère, Ambassadeur de la République Française près la Confédération Suisse, Commandeur de l'Ordre National de la Légion d'honneur;

M. le Prof. Brouardel, Président du Comité consultatif d'hygiène publique de France, Doyen de la Faculté de Médecine de Paris, Membre de l'Académie des Sciences, Membre de l'Académie de Médecine, Commandeur de l'Ordre National de la Légion d'honneur;

Digitized by Google

M. le Prof. Proust, Inspecteur général des services sanitaires, Professeur d'hygiène à la Faculté de Médecine de Paris, Membre de l'Académie de Médecine, Commandeur de l'Ordre National de la Légion d'honneur;

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes.

L'hon. M. Michael Herbert, Compagnon de l'Ordre du Bain, Son Secrétaire d'Ambassade;

M. le Dr. R. Thorne Thorne, Compagnon de l'Ordre du Bain, Chef de la Section médicale de „Local Government Board";

M. James Cleghorn, Chirurgien Général, Directeur général du Service médical des Indes Britanniques;

M. J. Lane Notter, Chirurgien Colonel du Service médical militaire, Professeur d'hygiène militaire à l'École de Médecine militaire de Netley;

M. H. Farnall, Compagnon de l'Ordre de Saint-Michel et Saint-George, Secrétaire au Ministère des Affaires étrangères à Londres;

Sa Majesté le Roi des Hellènes,

M. le Dr. Zancarol, Son Délégué au Conseil sanitaire, maritime et quarantenaire d'Egypte, Commandeur de l'Ordre National du Sauveur;

Sa Majesté le Roi d'Italie,

M. le Comte Lelio Bonin-Longare, Son Sous-Secrétaire d'Etat pour les Affaires étrangères;

M. le Prof. R. Santoliquido, Chef de division pour la santé publique au Ministère Royal de l'Intérieur;

Digitized by Google

M. le Dr. Foà, Professeur d'anatomie pathologique à l'Université de Turin ;

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

M. Beco, Secrétaire général du Ministère d'Agriculture et des Travaux publics de Belgique ;

M. le Dr. van Ermengem, Professeur d'hygiène et de bactériologie à l'Université de Gand ;

Son Altesse le Prince de Monténégro,

M. le Comte H. de Lützow, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de S. M. I. et R. Apostolique en Saxe ;

Sa Majesté l'Empereur des Ottomans,

M. le Dr. Cozzonis Effendi, Inspecteur général de l'Administration sanitaire de l'Empire Ottoman, Grand Cordon de l'Ordre du Medjidié, Grand Officier de l'Ordre de l'Osmanié, etc. ;

Sa Majesté le Schah de Perse,

M. le Dr. Panayote Bey, Délégué de Perse au Conseil Supérieur de santé à Constantionople, Commandeur des Ordres Impériaux du Lion et Soleil, de l'Osmanié et du Medjidié ;

Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves,

M. A. D. de Oliveira Soares, Son Chargé d'affaires *ad interim* en Italie ;

M. le Prof. J. Thomaz de Sousa-Martins, ancien Membre du Comité central de santé, Professeur de pathologie générale, Commandeur de l'Ordre National de Saint Jacques de l'Epée ;

Digitized by Google

Sa Majesté le Roi de Roumanie,

M. A. E. Lahovary, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près S. M. le Roi d'Italie, Commandeur de l'Ordre Royal de la Couronne etc.;

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies,

M. Alexandre Yonine, Son Conseiller privé et Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près la Confédération Suisse;

M. le Dr. Loukianow, Conseiller d'État actuel, Directeur de l'Institut Impérial de médecine expérimentale;

Sa Majesté le Roi de Serbie,

M. Milan Jovanovitch Batut, Professeur d'hygiène publique à la Faculté des Sciences de Belgrade;

Le Conseil Fédéral Suisse,

M. Gaston Carlin, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près S. M. le Roi d'Italie;

M. le Dr. F. Schmid, Directeur du Bureau sanitaire Fédéral Suisse;

Lesquels, ayant échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes touchant les régions contaminées de peste, ainsi qu'à l'égard des provenances de ces régions:

I. Sont adoptées les mesures indiquées et précisées dans le *Règlement Sanitaire Général pour prevenir l'invasion et la propagation de la peste*, annexé à la présente Convention, lequel a la même valeur que s'il y était incorporé;

II. Il sera recommandé aux autorités compétentes du Maroc d'appliquer, dans les ports de ce pays, des mesures

Digitized by Google

en harmonie avec celles prévues dans le règlement susmentionné ;

III. Les pays qui n'ont pas pris part à la Conférence ou qui n'ont pas signé la Convention, pourront y accéder sur leur demande.

Cette adhésion sera notifiée, par la voie diplomatique, au Gouvernement Royal d'Italie et, par celui-ci, aux autres Gouvernements signataires ;

IV. La présente Convention aura une durée de cinq ans, à compter de l'échange des ratifications. Elle sera renouvelée de cinq en cinq années, par tacite reconduction, à moins que l'une des Hautes Parties contractantes n'ait notifié six mois avant l'expiration de ladite période de cinq années, son intention d'en faire cesser les effets

Dans le cas où l'une des Puissances dénoncerait la Convention, cette dénonciation n'aurait d'effet qu'à son égard ;

V. Les Hautes Parties contractantes se réservent la faculté de provoquer, par la voie diplomatique, les modifications qu'elles jugeraient nécessaires d'apporter à la Convention ou à son annexe.

La présente Convention sera ratifiée ; les ratifications en seront déposées à Rome le plus tôt possible et, au plus tard, dans le délai d'un an à dater du jour de la signature.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Venise, en dix-huit exemplaires, le dix-neuf mars mil huit cent quatre-vingt-dix-sept.

Signé : (*L. S.*) DR. RUYSCH.
» (*L. S.*) V. MÜHLBERG.

Digitized by Google

Signé : (*L. S.*) Lehmann.
» (*L. S.*) H. de Lützow.
» (*L. S.*) Suzzara.
» (*L. S.*) Dr. De Kusy.
» (*L. S.*) Ebner.
» (*L. S.*) Chyzer.
» (*L. S.*) Roediger.
» (*L. S.*) E. Beco.
» (*L. S.*) Dr. van Ermengem.
» (*L. S.*) Comte de Baguer.

Pour les Docteurs Calvo et Sanudo,
Baguer.

» (*L. S.*) Camille Barrère.
» (*L. S.*) P. Brouardel.
» (*L. S.*) A. Proust.
» (*L. S.*) Michael Herbert.
» (*L. S.*) R. Thorne Thorne.
» (*L. S.*) James Cleghorn.
» (*L. S.*) J. Lane Notter.
» (*L. S.*) H. Farnall.
» (*L. S.*) G. Zancarol.
» (*L. S.*) Bonin.
» (*L. S.*) Rocco Santoliquido.
» (*L. S.*) Pio Foà.
» (*L. S.*) E. Beco.
» (*L. S.*) Dr. van Ermengem.
» (*L. S.*) H. Lützow.
» (*L. S.*) Dr. Cozzonis.
» (*L. S.*) Dr. Panayote.
» (*L. S.*) A. D. de Oliveira Soares.
» (*L. S.*) J. T. Sousa Martins.

Digitized by Google

Signé : (*L. S.*) A. E. LAHOVARY.
» (*L. S.*) A. YONINE.
» (*L. S.*) S. LOUKIANOW.
» (*L. S.*) DR. M. JOVANOVITCH BATUT.
» (*L. S.*) CARLIN.
» (*L. S.*) DR. SCHMID.

Digitized by Google

REGLEMENT SANITAIRE GENERAL pour prévenir l'invasion et la propagation de la peste.

CHAPITRE I.

MESURES à PRENDRE HORS D'EUROPE.

I.

Notification.

Les Gouvernements des pays qui adhéreront à la présente Convention notifieront télégraphiquement aux divers Gouvernements l'existence de tout cas de peste ayant apparu *sur leur territoire*, conformément au titre I du chapitre II „Mesures à prendre en Europe."

Les titres II, III, IV du même chapitre II sont également applicables.

Il est désirable que, dans les autres pays, les mesures déstinées à tenir les Gouvernements signataires de la Convention au courant de l'apparition d'une épidémie de peste, ainsi que des moyens employés pour éviter sa propagation et son importation dans les pays indemnes, prévus pour l'Europe, soient également appliquées.

Digitized by Google

II.

Police sanitaire des navires partant dans les ports contaminés.

MESURES COMMUNES AUX NAVIRES ORDINAIRES ET AUX NAVIRES A PÈLERINS.

1°. Visite médicale obligatoire, individuelle, faite de jour, à terre, au moment de l'embarquement, pendant le temps nécessaire, par un médecin délégué de l'autorité publique, de toute personne prenant passage à bord d'un navire

L'autorité consulaire dont relève le navire peut assister à cette visite.

2°. Désinfection obligatoire et rigoureuse, faite à terre, sous la surveillance du médecin délégué de l'autorité publique, de tout objet contaminé ou suspect, dans les conditions de l'article 5 du chapitre III de l'annexe de la présente Convention.

3°. Interdiction d'embarquement de toute personne présentant des symptômes de peste.

NAVIRES à PÈLERINS.

1°. Lorsqu'il existe des cas de peste dans le port, l'embarquement ne se fera à bord des navires à pèlerins qu'après que les personnes réunies en groupes auront été soumises à une observation permettant de s'assurer qu'aucune d'elles n'est atteinte de la peste.

Digitized by Google

Il est entendu que pour exécuter cette mesure chaque Gouvernement pourra tenir compte des circonstances et possibilités locales (1).

2°. Les pélerins seront tenus de justifier des moyens strictement nécessaires pour accomplir le pélerinage à l'aller et au retour, et pour le séjour dans les Lieux Saints, si les circonstances locales le permettent.

MESURES À PRENDRE À BORD DES NAVIRES À PÉLERINS.

TITRE I. *Dispositions générales.*

Art. 1. Les prescriptions suivantes sont applicables aux navires à pélerins qui transportent au Hedjaz ou au golfe Persique ou qui en ramènent des pélerins musulmans.

Art. 2. N'est pas considéré comme navire à pélerins celui qui, outre ses passagers ordinaires, parmi lesquels peuvent être compris les pélerins des classes supérieures, embarque des pélerins de la dernière classe en proportion moindre d'un pélerin par cent tonneaux de jauge brute.

Art. 3. Toute navire à pélerins à l'entrée de la mer Rouge et du golfe Persique, doit se conformer aux prescriptions contenues dans le *Règlement spécial applicable au pèlerinage du Hedjaz*, qui sera publié par le Conseil de santé de Constantinople, conformément aux principes édictés dans la présente Convention.

Art. 4. Les navires à vapeur sont seuls admis à faire le transport des pélerins au long cours. Ce transport est interdit aux autres bateaux.

(1) La Conférence a décidé, par voie d'interprétation, que, dans les Indes néerlandaises, cette observation pourrait se faire à bord des navires en partance.

Digitized by Google

Les navires à pélerins, faisant le cabotage, destinés aux transports de courte durée dits „voyages au cabotage", sont soumis aux prescriptions contenues dans le règlement spécial mentionné à l'article 3.

TITRE II. *Mesures à prendre avant le départ.*

Art. 5. Le capitaine ou, à défaut du capitaine, le propriétaire ou l'agent de tout navire à pélerins est tenu de déclarer à l'autorité compétente (1) du port de départ son intention d'embarquer des pélerins, au moins trois jours avant le départ. Cette déclaration doit indiquer le jour projeté pour le départ et la destination du navire.

Art. 6. A la suite de cette déclaration, l'autorité compétente fait procéder, aux frais du capitaine, à *l'inspection* et au *mesurage* du navire. L'autorité consulaire dont relève le navire peut assister à cette inspection.

Il est procédé seulement à l'inspection, si le capitaine est déjà pourvu d'un certificat de mesurage délivré par l'autorité compétente de son pays, à moins qu'il n'y ait soupçon que le document ne réponde plus à l'état actuel du navire.

Art. 7. L'autorité compétente ne permet le départ d'un navire à pélerins qu'après s'être assurée :

a. que le navire a été mis en état de propreté parfaite et, au besoin, désinfecté ;

(1) L'autorité compétente est actuellement : dans les Indes anglaises, un *officer* désigné à cet effet par le Gouvernement local (*Native passenger Ships Act*, 1887, art. 7) ; dans les Indes néerlandaises, le maître du port ; en Turquie, l'autorité sanitaire ; en Autriche-Hongrie, l'autorité du port ; en Italie, le capitaine de port ; en France, en Tunisie et en Espagne, l'autorité sanitaire ; en Egypte, l'autorité sanitaire quarantenaire, etc.

Digitized by Google

b. que le navire est en état d'entreprendre le voyage sans danger, qu'il est bien équipé, bien aménagé, bien aéré, pourvu d'un nombre suffisant d'embarcations, qu'il ne contient rien à bord qui soit ou puisse devenir nuisible à la santé ou à la sécurité des passagers, que le pont et l'entrepont sont en bois ou en fer recouvert de bois ;

c. qu'il existe à bord, en sus de l'approvisionnement de l'équipage et convenablement arrimés, des vivres ainsi que du combustible, le tout de bonne qualité et en quantité suffisante pour tous les pélerins et pour toute la durée déclarée du voyage.

d. que l'eau potable embarquée est de bonne qualité et a une origine à l'abri de toute contamination ; qu'elle existe en quantité suffisante ; qu'à bord, les réservoirs d'eau potable sont à l'abri de toute souillure et fermées de sorte que la distribution de l'eau ne puisse se faire que par les robinets ou les pompes ;

e. que le navire possède un appareil distillatoire pouvant produire une quantité d'eau de cinq litres au moins, par tête et par jour, pour toute personne embarquée, y compris l'équipage ;

f. que le navire possède une étuve à désinfection pour laquelle il aura été constaté qu'elle offre sécurité et efficacité ;

g. que l'équipage comprend un médecin diplômé et commissionné (1), soit par le Gouvernement du pays auquel le navire appartient, soit par le Gouvernement du port où le navire prend des pélerins, et que le navire

---

(1) Exception est faite pour les Gouvernements qui n'ont pas de médecins commissionnés.

Digitized by Google

possède des médicaments, conformément à ce qui sera dit aux articles 11 et 23;

h. que le pont du navire est dégagé de toutes marchandises et objets encombrants;

i que les dispositions du navire sont telles que les mesures prescrites par le titre III pourront être exécutées.

Art. 8. Le capitaine est tenu de faire apposer à bord, dans un endroit apparent et accessible aux intéressés, des affiches rédigées, dans les principales langues des pays habités par les pélerins à embarquer, et indiquant:

1°. La destination du navire;

2°. La ration journalière en eau et en vivres allouée à chaque pélerin.

3°. Le tarif des vivres non compris dans la distribution journalière et devant être payés à part.

Art. 9. Le capitaine ne peut partir qu'autant qu'il a en main:

1°. Une liste visée par l'autorité compétente et indiquant le nom, le sexe et le nombre total des pèlerins qu'il est autorisé à embarquer.

2°. Une patente de santé constatant le nom, la nationalité et le tonnage du navire, le nom du capitaine, celui du médecin, le nombre exact des personnes embarquées: équipage, pélerins et autres passagers, la nature de la cargaison, le lieu du départ.

L'autorité compétente indiquera sur la patente si le chiffre règlementaire des pélerins est atteint ou non, et, dans le cas où il ne le serait pas, le nombre complé-

Digitized by Google

mentaire des passagers que le navire est autorisé à embarquer dans les escales subséquentes.

Art. 10. L'autorité compétente est tenue de prendre des mesures efficaces pour empêcher l'embarquement de toute personne ou de tout objet suspect (1), suivant les prescriptions faites sur les précautions à prendre dans les port.

TITRE III. *Precaution à prendre pendant la traversee.*

Art. 11. Chaque navire embarquant des pèlerins doit avoir à bord un médecin régulièrement diplômé et commissionné par le Gouvernement du pays auquel le navire appartient ou par le Gouvernement du port où le navire prend des pélerins. Un second médecin doit être embarqué dès que le nombre des pélerins portés par le navire dépasse 1000.

Art. 12. Le médecin visite les pélerins, soigne les malades et veille à ce que, à bord, les règles de l'hygiène soient observées. Il doit notamment :

1°. S'assurer que les vivres distribués aux pélerins sont de bonne qualité, que leur quantité est conforme aux engagements pris, qu'ils sont convenablement préparés.

2°. S'assurer que les prescriptions de l'article 20 relatif à la distribution de l'eau sont observées.

3°. S'il y a doute sur la qualité de l'eau potable, rappeler par écrit au capitaine les prescriptions de l'article 21 ;

4°. S'assurer que le navire est maintenu en état

(1) Voyez chapitre IV, titre I, art. 1 et 2 de la présente Convention.

Digitized by Google

constant de propreté, et specialement que les latrines sont nettoyées conformément aux prescriptions de l'article 18.

5°. S'assurer que les logements des pélerins sont maintenus salubres, et que, en cas de maladie transmissible, la désinfection est faite comme il sera dit à l'article 19.

6°. Tenir un journal de tous les incidents sanitaires survenus au cours du voyage et présenter ce journal à l'autorité compétente du port d'arrivée.

Art. 13. Le navire doit pouvoir loger les pélerins dans l'entrepont.

En dehors de l'équipage, le navire doit fournir à chaque individu, quel que soit son âge, une *surface de un mètre cinquante centimètres carrés, c'est-à-dire seize pieds carrés anglais, avec une hauteur d'entrepont d'environ un mètre quatre-vingt centimètres.*

Pour les navires qui font le cabotage, chaque pélerin doit disposer d'un espace *d'au moins deux mètres de largeur* dans le long des plats-bords du navire.

Art. 14. Le pont doit, pendant la traversée, rester dégagé des objets encombrants; il doit être réservé jour et nuit aux personnes embarquées et mis gratuitement à leur disposition.

Art. 15. Les gros bagages des pélerins sont enregistrés numérotés et placés dans la cale. Les pélerins ne peuvent garder avec eux que les objets strictement nécessaires. Les règlements faits pour ses navires par chaque Gouvernement en détermineront la nature, la quantité et les dimensions.

Art. 16. Chaque jour, les entreponts doivent être nettoyés avec soin et frottés au sable sec, avec lequel on

Digitized by Google

mélangera des désinfectants, pendant que les pélerins seront sur le pont.

Art. 17. De chaque côté du navire, sur le pont, doit être réservé un endroit dérobé à la vue et pourvu d'une pompe à main, de manière à fournir de l'eau de mer, pour les besoins des pélerins. Un local de cette nature doit être exclusivement affecté aux femmes.

Art. 18. Le navire doit être pourvu, outre les lieux d'aisance à l'usage de l'équipage, de latrines à effet d'eau, dans la proportion d'au moins une latrine pour chaque centaine de personnes embarquées.

Des latrines doivent être affectées exclusivement aux femmes.

Aucun lieu d'aisance ne doit exister dans les entreponts ni dans la cale.

Les latrines destinées aux passagers, aussi bien que celles affectées à l'équipage, doivent être tenues proprement, nettoyées et désinfectées trois fois par jour.

Art. 19. La désinfection du navire doit être faite conformément aux prescriptions des numéros 5 et 6 du chapitre III de l'annexe de la présente Convention.

Art. 20. La quantité d'eau potable mise chaque jour gratuitement à la disposition de chaque pélerin, quel que soit son âge, doit être d'au moins cinq litres.

Art. 21. S'il y a doute sur la qualité de l'eau potable ou sur la possibilité de sa contamination, soit à son origine, soit au cours du trajet, l'eau doit être bouillie ou autrement stérilisée et le capitaine est tenu de la rejeter à la mer au premier port de relâche où il lui sera possible de s'en procurer de meilleure.

Digitized by Google

Art. 22. Le navire doit être muni de deux locaux affectés à la cuisine personnelle des pélerins. Il est interdit aux pélerins de faire du feu ailleurs, notamment sur le pont.

Art. 23. Chaque navire doit avoir à bord des médicaments et les objets nécessaires aux soins des malades. Les règlements faits pour ces navires par chaque Gouvernement détermineront la nature et la quantité des médicaments. Les soins et les remèdes sont fournis gratuitement aux pélerins.

Art. 24. Une infirmerie régulièrement installée et offrant de bonnes conditions de sécurité et de salubrité doit être réservée aux logements des malades.

Elle doit pouvoir recevoir au moins 5% des pélerins embarqués à raison de trois mètres carrés par tête (1).

Art. 25. Le navire doit être pourvu des moyens d'isoler les personnes atteintes de peste.

Les personnes chargées de soigner les pesteux peuvent seules pénétrer auprès d'eux et n'auront aucun contact avec les autres personnes embarquées.

---

(1) La Conférence ayant eu connaissance des conditions dans lesquelles les infirmeries doivent être établies d'après l'article 53 de l'acte sur les navires à pélerins édicté par le Gouvernement de l'Inde, en recommande l'exécution Celle-ci serait considérée comme se substituant à l'art. 24.

(Extrait) L'infirmerie sera installée sur le pont supérieur, dans les parties construites sur le pont lui-même. Cette infirmerie permanente comptera six lits au moins, et aura une superficie de 144 pieds carrés au moins, une capacité de 864pieds cubes au moins. Si le navire porte cinquante femmes ou plus, il y aura une deuxième infirmerie permanente de deux lits au moins, ayant une superficie de 72 pieds carrés et une capacité de 288 pieds cubes au moins. Cette infirmerie sera réservé aux femmes et aux enfants ayant moins de douze ans.

L'éclairage et l'aération de ces infirmeries doivent être reconnus

Digitized by Google

Les objets de literie, les tapis, les vêtements qui auront été en contact avec les malades doivent être immédiatement désinfectés. L'observation de cette règle est spécialement recommandée pour les vêtements des personnes qui approchent les malades, et qui ont pu être souillés. Ceux des objets ci-dessus qui n'ont pas de valeur doivent être, soit jetés à la mer si le navire n'est pas dans un port ni dans un canal, soit détruits par le feu. Les autres doivent être portés à l'étuve dans des sacs imperméables lavés avec une solution de sublimé.

Les déjections des malades doivent être recueillies dans des vases contenant une solution désinfectante. Ces vases sont vidés dans les latrines, qui doivent être rigoureusement désinfectées après chaque projection de matières.

Les locaux occupés par les malades doivent être rigoureusement désinfectés.

Les opérations de désinfection doivent être faites conformément au numéro 5 du chapitre III de la présente Convention,

Art. 26. En cas de décès survenu pendant la traversée, le capitaine doit mentionner le décès en face du

---

suffisants par l'inspecteur. Elles seront construites sur une plate-forme élevée d'au moins 10 centimètres, solidement établies, leur toit sera bien calfaté. Il est préférable de les construire en fer plutôt qu'en bois.

On ne recevra sous aucun prétexe dans l'infirmerie permanente des malades atteints de variole, de choléra, de fièvre jaune ou de peste.

Le navire aura à bord le matériel nécessaire pour construire sur le pont supérieur une deuxème infirmerie temporaire, réservée aux malades qui devraient être isolés (choléra, peste, fièvre jaune, variole ou autres maladies contagieues).

L'emplacement que devrait occuper cette infirmerie temporaire sera désigné d'avance par l'inspecteur. Elle sera construite dans des conditions analogues à celles de l'infirmerie permanente. Elle aura une superficie d'au moins 144 pieds carrés.

nom sur la liste visée par l'autorité du port de départ, et, en outre, inscrire sur son livre de bord le nom de la personne décédée, son âge, sa provenance, la cause présumée de la mort d'après le certificat du médecin et la date du décès.

En cas de décès par maladie transmissible, le cadavre, préalablement enveloppé d'un suaire imprégné d'une solution de sublimé, sera jeté à la mer.

Art. 27. La patente délivrée au port du départ ne doit pas être changée au cours du voyage.

Elle est visée par l'autorité sanitaire de chaque port de relâche. Celle-ci y inscrit :

1°. Le nombre des passagers débarqués ou embarqués dans ce port.

2°. Les incidents survenus en mer et touchant à la santé ou à la vie des personnes embarquées.

3°. L'état sanitaire du port de relâche.

Art. 28. Dans chaque port de relâche, le capitaine doit faire viser par l'autorité compétente la liste dressée en exécution de l'article 9.

Dans le cas où un pélerin est débarqué en cours de voyage, le capitaine doit mentionner sur cette liste le débarquement en face du nom du pélerin.

En cas d'embarquement, les personnes embarqués doivent être mentionnées sur cette liste conformément à l'article 9 et préalablement au visa nouveau que doit apposer l'autorité compétente.

Art. 29. Le capitaine doit veiller à ce que toutes les opérations prophylactiques exécutées pendant le voyage

Digitized by Google

soient inscrites sur le livre de bord. Ce livre est présenté par lui à l'autorité compétente du port d'arrivée.

Art. 30. Le capitaine est tenu de payer la totalité des taxes sanitaires qui doivent être comprises dans le prix du billet.

Titre IV. *Pénalités.*

Art. 31. Tout capitaine convaincu de ne pas s'être conformé, pour la distribution de l'eau, des vivres ou du combustible, aux engagements pris par lui, sera passible d'une amende de deux livres turques (1). Cette amende est perçue au profit du pélerin qui aura été victime du manquement et pui établira qu'il a en vain réclamé l'exécution de l'engagement pris.

Art. 32. Tout infraction à l'article 8 est punie d'une amende de 30 livres turques.

Art. 33. Tout capitaine qui aurait commis ou qui aurait sciemment laissé commettre une fraude quelconque concernant la liste des pélerins ou la patente sanitaire prévues à l'article 9, est passible d'une amende de 50 livres turques.

Art. 34. Tout capitaine de navire arrivant sans patente sanitaire du port de départ, ou sans visa des ports de relâche, ou non muni de la liste règlementaire et régulièrement tenue suivant les articles 9, 27 et 28, est passible, dans chaque cas, d'une amende de 12 livres turques.

Art. 35. Tout capitaine convaincu d'avoir ou d'avoir eu à bord plus de cent pélerins sans la présence d'un

(1) La livre turque vaut 22 frs.,50.

Digitized by Google

médecin commissionné, conformément aux prescriptions de l'article 11, est passible d'une amende de 300 livres turques.

Art. 36. Tout capitaine convaincu d'avoir ou d'avoir eu à son bord un nombre de pélerins supérieur à celui qu'il est autorisé à embarquer, conformément aux prescriptions de l'article 9, est passible d'une amende de 5 livres turques par chaque pélerin en surplus.

Le débarquement des pélerins dépassant le nombre régulier est effectué à la première station où réside une autorité compétente, et le capitaine est tenu de fournir aux pélerins débarqués l'argent nécessaire pour poursuivre leur voyage jusqu'à destination.

Art. 37. Tout capitaine convaincu d'avoir débarqué des pélerins dans un endroit autre que celui de leur destination, sauf leur consentement ou hors le cas de force majeure, est passible d'une amende de 20 livres turques par chaque pélerin débarqué à tort.

Art. 38. Toutes autres infractions aux prescriptions du présent règlement sont punies d'une amende de 10 à 100 livres turques.

Art. 39. Toute contravention constatée en cours de voyage est annotée sur la patente de santé, ainsi que sur la liste des pélerins. L'autorité compétente en dresse procès-verbal pour le remettre à qui de droit.

Art. 40. Dans les ports ottomans la contravention est établie et l'amende imposée par l'autorité compétente, conformément aux dispositions du chapitre V de la présente Convention.

Art. 41. Tous les agents appelés à concourir à l'exécution de ce règlement sont passibles de punitions confor-

Digitized by Google

mément aux lois de leur pays respectifs en cas de fautes commises par eux dans son application.

Art. 42. Le présent règlement sera affiché dans la langue de la nationalité du navire et dans les principales langues des pays habités par les pèlerins à embarquer, en un endroit apparent et accessible, à bord de chaque navire transportant des pèlerins.

III.

Mesures à prendre pour prévenir l'importation de la peste.

1. Voie de terre.

Les mesures prises sur la voie de terre contre les provenances des régions contaminées de peste doivent être conformes aux principes sanitaires formulés par la présente Convention. Les pratiques modernes de la désinfection doivent être substituées aux quarantaines de terre.

Dans ce but, des étuves d'autres outillages de désinfection seront disposés dans des points bien choisis sur les routes suivies par les voyageurs. Les mêmes moyens seront employés sur les lignes des chemins de fer créées ou à créer. Les marchandises seront désinfectées suivant les principes adoptés par la présente Convention.

Chaque Gouvernement est libre de fermer ses frontières aux passagers et aux marchandises.

2. Voie maritime.

A) Mesures à prendre dans la mer Rouge.

Art. 1. — *Navires indemnes. a)* Les navires reconnus *indemnes*, après visite médicale, auront libre pratique immédiate, quelle que soit la nature de leur patente.

Digitized by Google

Le navire devra toutefois avoir complété ou compléter dix jours pleins à partir du moment de son départ du dernier port contaminé.

Le seul régime que peut prescrire à leur sujet l'autorité du port d'arrivée consiste dans les mesures applicables aux navires suspects (visite médicale, désinfection du linge sale, évacuation de l'eau de cale et substitution d'une bonne eau potable à celle qui est emmagasinée à bord).

b. Les *navires indemnes* ordinaires auront la faculté de passer le canal de Suez en quarantaine. Ils entreront dans la Méditerranée en continuant l'observation de dix jours. Les navires ayant un médecin et une étuve ne subiront pas la désinfection avant le transit en quarantaine.

Art. 2. — *Navires suspects*. Les *navires suspects* sont ceux à bord desquels il a eu des cas de peste au moment du départ ou pendant la traversée, mais aucun cas nouveau depuis douze jours. Ces navires seront traités d'une façon différente suivant qu'ils ont ou n'ont pas à bord un médecin et un appareil à désinfection (étuve).

a. Les navires ayant un médecin et un appareil de désinfection (étuve), remplissant les conditions voulues, seront admis à passer le canal de Suez en quarantaine dans les conditions du règlement pour le transit.

b. Les autres navires suspects n'ayant ni médecin ni appareil de désinfection (étuve) seront, avant d'être admis à transiter en quarantaine, retenus aux Sources de Moïse pendant le temps nécessaire pour opérer les désinfections du linge sale, du linge de corps et autres objets susceptibles, et s'assurer de l'état sanitaire du navire.

Digitized by Google

S'il s'agit d'un navire postal ou d'un paquebot spécialement affecté au transport des voyageurs, sans appareil de désinfection (étuve), mais ayant un médecin à bord, si l'autorité locale a l'assurance, par une constatation officielle, que les mesures d'assainissement et de désinfection ont été convenablement pratiquées, soit au point de départ, soit pendant la traversée, le passage en quarantaine sera accordé.

S'il s'agit de navires postaux ou de paquebots spécialement affectés au transport des voyageurs, sans appareil de désinfection (étuve), mais ayant un médecin à bord, si le dernier cas de peste remonte à plus de quatorze jours et si l'état sanitaire du navire est satisfaisant, la libre pratique pourra être donnée à Suez, lorsque les opérations de désinfection seront terminées.

Pour un bateau ayant un trajet indemne de moins de qautorze jours, les passagers à destination d'Egypte seront débarqués aux Sources de Moïse et isolés pendant le temps nécessaire pour compléter dix jours; leur linge sale et leurs effets à usage seront désinfectés. Ils recevront alors la libre pratique. Les bateaux ayant un trajet indemne de moins de quatorze jours et demandant à obtenir la libre pratique en Égypte seront retenus aux Sources de Moïse le temps nécessaire pour compléter dix jours; ils subiront la désinfection règlementaire.

Art. 3. — *Navires infectés*, c'est-à-dire ayant de la peste à bord ou ayant présenté des cas de peste depuis douze jours. Ils se divisent en navires avec médecin et appareil de désinfection (étuve), et navires sans médecins et sans appareil de desinfection (étuve).

Digitized by Google

a. Les *navires sans médecin et sans appareil de desinfection* (*étuve*) seront arrêtés au Sources de Moïse, les personnes atteintes de peste débarquées et isolées dans un hôpital. La désinfection sera pratiquée d'une façon complète. Les autres passagers seront débarqués et isolés par groupes aussi peu nombreux que possible, de manière que l'ensemble ne soit pas solidaire d'un groupe particulier si la peste venait à se développer. Le linge sale, les objets à usage, les vêtements de l'équipage et des passagers seront désinfectés ainsi que la navire.

Il est bien entendu qu'il ne s'agit pas du déchargement des marchandises, mais seulement de la désinfection de la partie du navire qui a été infectée.

Les passagers resteront dix jours à l'établissement des Sources de Moïse; lorsque les cas de peste remonteront à plusieurs jours, la durée de l'isolement sera diminuée. Cette durée variera selon l'époque de l'apparition du dernier cas.

Ainsi, lorsque le dernier cas se sera produit depuis neuf, dix, onze ou douze jours, la durée de l'observation sera de 24 heures; s'il s'est produit depuis huit jours, l'observation sera de deux jours; s'il s'est produit depuis sept jours, l'observation sera de trois jours et ainsi de suite comme cela est indiqué au tableau placé plus loin.

b. Navires avec médecin et appareil de désinfection (*étuve*). — Les navires avec médecin et étuve seront arrêtés aux Sources de Moïse.

Le médecin du bord déclarera sous serment quelles sont les personnes à bord atteintes de peste. Ces malades seront débarqués et isolés.

Digitized by Google

Après le débarquement de ces malades, le linge sale du reste des passagers et de l'équipage subira la désinfection à bord.

Lorsque la peste se sera montrée exclusivement dans l'équipage, la désinfection du linge ne portera que sur le linge sale de l'équipage et le linge des postes de l'équipage.

Le médecin du bord indiquera aussi, sous serment, la partie ou le compartiment du navire et la section de l'hôpital dans lesquels le ou les malades auront été transportés. Il déclarera également, sous serment, quelles sont les personnes qui ont été en rapport avec le pestiféré depuis la première manifestation de la maladie, soit par des contacts directs, soit par des contacts avec des objets capables de transmettre l'infection. Ces personnes seulement seront considérées comme „suspects".

La partie ou le compartiment du navire et la section de l'hôpital dans lesquels le ou les malades auront été transportés, seront complètement désinfectés. On entend par „partie du navire" la cabine du malade, les cabines attenantes, le couloir de ces cabines, le pont, les parties du pont sur lesquelles le ou les malades auraient séjourné.

S'il est impossible désinfecter la partie ou le compartiment du navire qui a été occupé par les personnes atteintes de peste sans débarquer les personnes déclarées suspectes, ces personnes seront ou placées sur un autre navire spécialement affecté à cet usage, ou débarquées et logées dans l'établissement sanitaire, sans contact avec les malades, lesquels seront placés dans l'hôpital.

La durée de ce séjour sur le navire ou à terre pour la désinfection sera aussi courte que possible et n'exédera pas vingtquatre heures.

Digitized by Google

Les suspects subiront une observation, soit sur leur bâtiment, soit sur le navire affecté à cet usage ; la durée de cette observation variera selon le tableau suivant :

Lorsque le dernier cas de peste se sera produit dans le cours du douzième, du onzième, du dixième ou du neuvième jour avant l'arrivée à Suez	l'observation sera de 24 heures.
S'il s'est produit dans le cours du huitième jour avant l'arrivée à Suez.	— — 2 jours.
S'il s'est produit dans le cours du septième jour avant l'arrivée à Suez.	— — 3 jours.
S'il s'est produit dans le cours du septième jour avant l'arrivée à Suez.	— — 4 jours.
S'il s'est produit dans le cours du cinquième ou du quatrième jour avant l'arrivée à Suez . .	— — 5 et 6 jours.
S'il s'est produit dans le cours du troisième jour ou du second jour avant l'arrivée à Suez . .	— — 7 et 8 jours.
S'il s'est produit un jour avant l'arrivée à Suez.	— — 9 jours.

Le passage en quarantaine pourra être accordé avant l'expiration des délais indiqués dans le tableau ci-dessus si l'autorité sanitaire le juge possible ; il sera en tout cas accordé lorsque la désinfection aura été accomplie,

Digitized by Google

si le navire abandonne, outre ses malades, les personnes indiquées ci-dessus comme „suspectes".

Une étuve placée sur un ponton pourra venir accoster le navire pour rendre plus rapides les opérations de désinfection.

Les navires infectés demandant à obtenir la libre pratique en Égypte seront retenus dix jours aux Sources de Moïse à compter du dernier cas survenu à bord et subiront la désinfection règlementaire.

Le temps pris par les opérations de désinfection est compris dans la durée de l'observation.

Organisation de la surveillance et de la desinfection à Suez et aux Sources de Moïse.

1°. La visite médicale, prévue par le règlement, sera faite, pour chaque navire arrivant à Suez, par un des médecins de la station. Elle sera faite de jour pour les provenances des ports contaminés de peste.

2°. Les médecins seront au nombre de sept, un médecin en chef, quatre titulaires et deux suppléants. Si le service médical était encore insuffisant, on aurait recours aux médecins de la marine des différents États, qui seraient placés sous l'autorité du médecin en chef de la station sanitaire.

3°. Ils seront pourvus d'un diplôme régulier, choisis de préférence parmi les médecins ayant fait des études spéciales pratiques d'épidémiologie et de bactériologie.

4°. Ils seront nommés par le Ministre de l'Intérieur, sur la présentation du Conseil sanitaire, maritime et quarantenaire d'Égypte.

Digitized by Google

5°. Ils recevront un traitement qui sera de six mille francs pour les médecins suppléants et qui, primitivement de huit mille francs, pourra s'élever progressivement à douze mille francs pour les quatre médecins et de douze mille à quinze mille francs pour le médecin en chef.

6°. La station de désinfection et d'isolement des Sources de Moïse est placée sous l'autorité du médecin en chef de Suez.

7°. Si des malades y sont débarqués, deux des médecins de Suez y seront internés, l'un pour soigner les pesteux, l'autre pour soigner les personnes non atteintes de peste.

8°. Le nombre des gardes sanitaires sera porté à vingt. Un de ces gardes sera spécialement chargé de l'entretien des étuves placées aux sources de Moïse.

9°. La station de désinfection et d'isolement des Sources de Moïse comprendra :

a. Trois étuves à désinfection au moins, dont une sera placée sur un ponton.

b. Un nouvel hôpital d'isolement de douze lits pour les malades et les suspects. Cet hôpital sera disposé de façon à ce que les malades, les suspects, les hommes et les femmes soient isolés les uns des autres.

c. Des baraquements, des tentes-hôpital et des tentes ordinaires pour les personnes débarquées.

d. Des baignoires et des douches-lavage en nombre suffisant.

e. Les bâtiments nécessaires pour les services communs, le personnel médical, les gardes etc. ; un magasin, une buanderie.

f. Un réservoir d'eau.

Digitized by Google

Passage en quarantaine du Canal de Suez.

1°. L'autorité sanitaire de Suez accorde le passage en quarantaine ; le Conseil en est immédiatement informé. Dans les cas douteux, la décision est prise par le Conseil.

2°. Un télégramme est aussitôt expédié à l'autorité désignée par chaque Puissance. L'expédition du télégramme sera faite aux frais du bâtiment.

3°. Chaque Puissance édictera des dispositions pénales contre les bâtiments qui, abandonnant le parcours indiqué par le capitaine, aborderaient indûment un des ports du territoire de cette Puissance. Seront exceptés les cas de force majeure et de relâche forcée.

Lors de l'arraisonnement, le capitaine sera tenu de déclarer s'il a à son bord des équipes de chauffeurs indigènes ou de serviteurs à gages quelconques, non inscrits sur le rôle d'équipage ou le registre à cet usage. Les questions suivantes seront posées aux capitaines de tous les navires se présentant à Suez, venant du Sud. Ils y répondront sous serment :

„Avez-vous des auxiliaires : chauffeurs ou autres gens de service, non inscrits sur le rôle d'équipage ou sur le régistre spécial ? Quelle est leur nationalité ? Où les avez-vous embarqués ?"

Les médecins sanitaires devront s'assurer de la présence de ces auxiliaires et s'ils constatent qu'il y a des manquants parmi eux, chercher avec soin les causes de l'absence.

4°. Un officier sanitaire et deux gardes sanitaires montent à bord. Ils doivent accompagner le navire jusqu'à Port-Saïd ; ils ont pour mission d'empêcher les

Digitized by Google

communications et de veiller à l'exécution des mesures prescrites pendant la traversée du canal.

5°. Les voyageurs pourront s'embarquer à Port-Saïd en quarantaine. Mais tout embarquement ou débarquement et tout transbordement de passagers et de marchandises sont interdits pendant le parcours du canal de Suez à Port-Saïd.

6°. Les navires transitant en quarantaine devront effectuer le parcours de Suez à Port-Saïd sans garage.

En cas d'échouage ou de garage indispensable, les opérations nécessaires seront effectuées par le personnel du bord, en évitant toute communication avec le personnel de la Compagnie du Canal de Suez.

Les transports de troupes transitant en quarantaine seront tenus de traverser le canal seulement de jour.

S'ils doivent séjourner de nuit dans le canal, ils prendront leur mouillage au lac Timsah.

7°. Le stationnement des navires transitant en quarantaine es interdit dans le port de Port-Saïd, sauf dans le cas prévu aux parag. 5 et 8. Les opérations de ravitaillement devront être pratiquées avec les moyens du bord.

Ceux des chargeurs, ou toute autre personne, qui seront montés à bord, seront isolés sur le ponton quarantenaire. Leurs vêtements y subiront la désinfection réglementaire.

8°. Lorsqu'il sera indispensable, pour les navires transitant en quarantaine, de prendre du charbon à Port-Saïd, ces navires devront exécuter cette opération dans un endroit, offrant les garanties nécessaires d'isolement et de surveillance sanitaire, qui sera indiqué par le

Digitized by Google

Conseil sanitaire. Pour les navires à bord desquels une surveillance efficace de cette opération est possible et où tout contact avec les gens du bord peut être évité, le charbonnage par les ouvriers du port sera autorisé. La nuit le lieu de l'opération devra être éclaré à la lumière électrique.

9°. Les pilotes, les électriciens, les agents de la Compagnie et les gardes sanitaires seront déposés à Port-Saïd, hors du port, entre les jetées, et de là conduits directement au ponton de quarantaine, où leurs vêtements subiront une désinfection complète.

Mesures à prendre pour les navires venant en Égypte d'un port contaminé de peste, par la Mediterranee.

1°. Les navires ordinaires indemnes venant d'un port d'Europe ou du bassin de la Méditerranée infecté de peste, se présentant pour passer le canal de Suez, obtiendront le passage en quarantaine. Ils continueront leur trajet en observation de dix jours.

2°. Les navires ordinaires indemnes, qui voudront aborder en Égypte, pourront s'arrêter à Alexandrie ou à Port-Saïd, où les passagers achèveront le temps de l'observation, soit dans le lazaret de Gabari, soit à bord, selon la décision de l'autorité sanitaire locale.

3°. Les mesures auxquelles sont soumis les navires infectés et suspects venants d'un port contaminé de peste d'Europe ou des rives de la Méditerranée, désirant aborder dans un des ports d'Égypte ou passer le canal de Suez, seront déterminées par le Conseil sanitaire conformément au règlement adopté par la présente Convention.

Ces mesures, pour devenir exécutoires, devront être

Digitized by Google

acceptées par les diverses Puissances représentées au Conseil. Elles règleront le régime imposé aux navires, aux passagers et aux marchandises.

Le conseil soumettra dans les mêmes formes aux Puissances un règlement visant les mêmes questions en ce qui concerne le choléra.

Ces deux règlements doivent être présentés dans le plus bref délai possible.

Surveillance sanitaire des pélerinages dans la mer Rouge.

Régime sanitaire applicable aux navires à pélerins venant d'un port contaminé dans la station sanitaire (réorganisée) de Camaran.

Les navires à pélerins venant du Sud et se rendant au Hedjaz devront au préalable faire escale à la station sanitaire de Camaran et seront soumis au régime ci-après :

Les navires reconnus „*indemnes*" après visite médicale auront libre pratique, lorsque les opérations suivantes seront terminées:

Les pélerins seront débarqués; ils prendront une douche-lavage ou un bain de mer; leur linge sale, la partie de leurs effets à usage et de leurs bagages qui peut être suspecte d'après l'appréciation de l'autorité sanitaire, seront désinfectées; la durée de ces opérations en y comprenant le débarquement et l'embarquement, ne devra pas dépasser 72 heures.

Si aucun cas de peste n'est constaté pendant ces opérations, les pélerins seront rembarqués immédiatement et le navire se dirigera vers le Hedjaz.

Digitized by Google

Les navires *„suspects"*, c'est-à-dire ceux à bord desquels y a eu des cas de peste au moment du départ, mais aucun cas nouveau depuis douze jours, seront traités de la façon suivante : les pélerins seront débarqués ; ils prendront une douche-lavage ou un bain de mer ; leur linge sale, la partie de leurs effets à usage et de leurs bagages qui peut être suspecte, d'après l'appréciation de l'autorité sanitaire, seront désinfectés ; l'eau de la cale sera changée. Les parties du navire habitées par les malades seront désinfectées. La durée de ces opérations, en y comprenant le débarqement et l'embarquement, ne devra pas dépasser 72 heures. Si aucun cas de peste n'est constaté pendant ces opérations, les pélerins seront réembarqués immédiatement, et le navire sera dirigé sur Djeddah, où une seconde visite médicale aura lieu à bord. Si son résultat est favorable, et sur le vu de la déclaration écrite des médecins du bord, sous serment, qu'il n'y a pas eu de cas de peste pendant la traversée, les pélerins seront immédiatement débarqués.

Si, au contraire, un ou plusieurs cas de peste ont été constatés pendant le voyage ou au moment de l'arrivée, le navire sera renvoyé, à Camaran, où il subira le régime des navires infectés.

Les *navires infectés*, c'est à-dire ayant à bord des cas de peste, ou bien en ayant présenté depuis douze jours, subiront le régime suivant :

Les personnes atteintes de peste seront débarquées et isolées à l'hôpital. La désinfection sera pratiquée d'une façon complète. Les autres passagers seront débarqués et isolés par groupes, aussi peu nombreux que possible,

Digitized by Google

de manière que l'ensemble ne soit pas solidaire d'un groupe particulier, si la peste venait à s'y développer.

Le linge sale, les objets à usage, les vêtements de l'équipage et des passagers seront désinfectés ainsi que le navire.

L'autorité sanitaire locale décidera si le déchargement des gros bagages et des marchandises est nécessaire, si le navire entier doit être désinfecté ou si une partie seulement du navire doit subir la désinfection.

Les passagers resteront douze jours à l'établissement de Camaran; lorsque les cas de peste remonteront à plusieurs jours, la durée de l'isolement pourra être diminuée. Cette durée pourra varier selon l'époque de l'apparation du dernier cas et d'après la décision de l'autorité sanitaire.

Le navire sera dirigé ensuite sur Djeddah, où une visite médicale individuelle et rigoureuse aura lieu à bord. Si son résultat est favorable, les pèlerins seront débarqués. Si, au contraire, la peste s'était montrée à bord pendant le voyage ou au moment de l'arrivée, le navire serait renvoyé à Camaran, où il subirait de nouveau le régime des navires infectés.

Améliorations à apporter à la station de Camaran.

A. Évacuation complète de l'île de Camaran par ses habitants.

B. Moyens d'assurer la sécurité et de faciliter le mouvement de la navigation dans la baie de l'île de Camaran :

1°. Installation de bouées et de balises en nombre suffisant.

Digitized by Google

2°. Construction d'un môle ou quai principal pour débarquer les passagers et les colis.

3°. Un appontement différent pour embarquer séparément les pèlerins de chaque campement.

4°. Des chalands en nombre suffisant, avec un remorqueur à vapeur pour assurer le service de débarquement et d'embarquement des pèlerins.

Le débarquement des pelerins des navires infectés sera opéré par les moyens du bord.

C. Installation de la station sanitaire, qui comprendra :

1°. Un réseau de voies ferrées reliant les débarcadères aux locaux de l'Administration et de désinfection ainsi qu'aux locaux de divers services et aux campements.

2°. Des locaux pour l'Administration et pour le personnel des services sanitaires et autres.

3°. Des bâtiments pour la désinfection et le lavage des effets portés et autres objets.

4°. Des bâtiments où les pèlerins seront soumis à des bains-douches ou à des bains de mer pendant que l'on désinfectera les vêtements en usage.

5°. Des hôpitaux séparés pour les deux sexes et complètement isolés :

a. pour l'observation des suspects ;

b. pour les pesteux ;

c. pour les malades atteints d'autres affections contagieuses ;

d. pour les malades ordinaires.

6°. Les campements seront séparés les uns des autres

Digitized by Google

d'une manière efficace et la distance entre eux devra être la plus grande possible ; les logements destinés aux pèlerins seront construits dans les meilleures conditions hygiéniques et ne devront contenir que vingt-cinq personnes.

7°. Un cimetière bien situé et éloigné de toute habitation, sans contact avec une nappe d'eau souterraine, et drainé à 0 m. 50 au-dessous du plan des fosses.

D. Outillage sanitaire :

1°. Étuves à vapeur en nombre suffisant et présentant toutes les conditions de sécurité, d'efficacité et de rapidité.

2°. Pulvérisateurs, étuves à désinfection et moyens nécessaires pour la désinfection chimique analogues à ceux qui sont indiqués dans le chapitre III de l'annexe de la présente Convention.

3°. Machines à distiller l'eau : appareils destinés à la stérilisation de l'eau par la chaleur ; machines à fabriquer la glace.

Pour la distribution de l'eau potable : canalisations et réservoirs fermés, étanches, et ne pouvant se vider que par des robinets ou des pompes.

4°. Laboratoire bactériologique avec le personnel nécessaire.

5°. Installation de tinettes mobiles pour recueillir les matières fécales préalablement désinfectées. Epandage de ces matières sur une des parties de l'île les plus éloignées des campements, en tenant compte des conditions nécessaires pour le bon fonctionnement de ces champs d'épandage au point de vue de l'hygiène.

Digitized by Google

6°. Les eaux sales seront éloignées des campements sans pouvoir stagner ni servir à l'alimentation. Les eaux vannes qui sortent des hôpitaux seront désinfectées par le lait de chaux, suivant les indications contenues dans le chapitre III de l'annexe de la présente Convention.

E. L'autorité sanitaire assure, dans chaque campement, un établissement pour les comestibles, un pour le combustible.

La tarif des prix fixés par l'autorité compétente est affiché dans plusieurs endroits du campement et dans les principales langues des pays habités par les pélerins,

Le contrôle de la qualité des vivres et de l'approvisionnement suffisant est fait chaque jour par le médecin du campement.

L'eau est fournie gratuitement.

Améliorations à apporter aux stations sanitaires d'Abou-Saad, de Vasta et d'Abou-Ali.

1°. Création de deux hôpitaux pour pesteux, hommes et femmes, à Abou-Ali.

2°. Création à Vasta d'un hôpital pour malades ordinaires.

3°. Installation à Abou-Saad et à Vasta de logements en pierre capables de contenir cinquante personnes par logement.

4°. Trois étuves à désinfection placées à Abou-Saad, Vasta, Abou-Ali, avec buanderies et accessoires.

5°. Établissement de douches-lavages à Abou-Saad et à Vasta.

Digitized by Google

6°. Dans chacune des iles d'Abou-Saad et de Vasta, des machines à distiller pouvant fournir ensemble quinze tonnes d'eau par jour.

7°. Pour les cimetières, les matières fécales et les eaux sales, le régime sera réglé d'après les principes admis pour Camaran. Un cimetière sera établi dans une des iles.

En ce qui concerne les vivres et l'eau, les règles adoptées pour Camaran sous la lettre *E* sont applicables aux campements d'Abou-Saad, de Vasta et d'Abou-Ali.

Il est désirable que les installations de Abou-Saad, Vasta et Abou-Ali, soient terminées dans le plus bref délai possible.

Reorganisation de la station sanitaire de Djebel-Tor.

La Conférence confirme les recommandations et vœux déjà formulés, laissant au Conseil sanitaire le soin de réaliser ces améliorations et estime en outre :

1°. Qu'il est nécessaire de fournir aux pèlerins une bonne eau potable, soit qu'on la trouve sur place, soit qu'on l'obtienne par la distillation.

2°. Qu'il importe que tous les vivres qui sont importés par les pèlerins de Djeddah et de Yambo, quand il y a de la peste au Hedjaz, soient désinfectés comme objets suspects, ou complètement détruits, s'ils se trouvent dans des conditions d'altération dangereuses.

3°. Que des mesures doivent être prises pour empêcher les pèlerins d'emporter au départ de Djebel-Tor des outres, qui seront remplacées par des vases en terre cuite ou des bidons métalliques.

Digitized by Google

4°. Que chaque section doit être pourvue d'un médecin.

5°. Qu'un capitaine de port doit être nommé à El-Tor, pour diriger les embarquements et débarquements et pour faire observer les règlements par les capitaines des navires et les sombouk djis.

6°. Que pendant les époques des pélerinages les pélerins seulement soient mis en observation à Djebel-Tor.

7°. Que le village de Kouroum soit évacué.

8°. Qu'un fil télégraphique relie le campement de Djebel-Tor à la station sanitaire de Suez.

Règlement applicable dans les ports arabiques de la mer Rouge à l'époque du pélerinage.

Regime sanitaire à appliquer aux navires à pelerins venant du Nord.

I. Voyage d'aller.

Si la présence de la peste n'est pas constatée dans le port de départ ni dans ses environs, si aucun cas de peste ne s'est produit pendant la traversée, le navire est immédiatement admis à la libre pratique.

Si la présence de la peste est constatée dans le port de départ ou dans ses environs, ou si un cas de peste s'est produit pendant la traversée, le navire sera soumis à Djebel-Tor aux règles instituées pour les navires qui viennent du Sud et qui s'arrêtent à Camaran.

II. Voyage de retour.

Art. 1. Tout navire provenant d'un port du Hedjaz ou de tout autre port de la côte arabique de la mer Rouge, contaminé de peste, ayant à bord des pélerins

Digitized by Google

ou masses analogues, à destination de Suez ou d'un port de la Méditerranée, est tenu de se rendre à El-Tor pour y subir l'observation réglementaire indiquée plus bas.

Il y sera procédé au débarquement des passagers, bagages et marchandises susceptibles et à leur désinfection, ainsi qu'à celle des effets à usage et du navire.

Art. 2. Les navires qui ramèneront les pélerins ne traverseront le canal qu'en quarantaine.

Les pélerins égyptiens après avoir quitté El-Tor, devront débarquer à Ras Mallap ou tout autre endroit désigné par le Conseil sanitaire, pour y subir l'observation de trois jours et une visite médicale, avant d'être admis en libre pratique.

Dans le cas où, pendant la traversée de El-Tor à Suez, ces navires auraient eu un cas suspect à bord, ils seront repoussés à El-Tor.

Art. 3. Les agents des Compagnies de navigation et les capitaines sont prévenus qu'après avoir fini leur observation à la station sanitaire de El-Tor et à Ras Mallap, les pélerins égyptiens seront seuls autorisés à quitter définitivement le navire pour rentrer ensuite dans leurs foyers. Ne seront reconnus comme Égyptiens ou résidant en Égypte que les pélerins porteurs d'une carte de résidence émanant d'une autorité égyptienne, et conforme au modèle établi. Des exemplaires de cette carte seront déposés auprès des autorités consulaires et sanitaires de Djeddah et de Yambo, où les agents et capitaines de navire pourront les examiner.

Les pelerins non égyptiens, tels que les Turcs, les Russes, les Persans, les Tunisiens, les Algériens, les Marocains etc., ne pourront, après avoir quitté El Tor, être débarqués dans un port égyptien.

Digitized by Google

En conséquence les agents de navigation et les capitaines sont prévenus que le transbordement des pélerins étrangers à l'Égypte, soit a Tor, soit a Suez, à Port Saïd ou à Alexandrie est interdit.

Les bateaux qui auraient à leur bord des pélerins appartenant aux nationalités dénommées dans le paragraphe précédent suivront la condition de ces pélerins et ne seront reçus dans aucun port égyptien de la Méditerranée.

Art. 4. Si la présence de la peste n'est pas constatée au Hedjaz et ne l'a pas été au cours du pélerinage, les navires seront soumis à Djebel-Tor aux règles instituées à Camaran pour les navires indemnes.

Les pélerins seront débarqués; ils prendront une douche-lavage ou un bain de mer; leur linge sale, la partie de leurs effets à usage et de leurs bagages qui peut être suspecte, d'après l'appréciation de l'autorité sanitaire, seront désinfectés; la durée de ces opérations, en y comprenant le débarquement et l'embarquement, ne devra pas dépasser soixante-douze heures.

Si la présence de la peste est constatée au Hedjaz ou l'a été au cours du pélerinage, ces navires seront soumis, à Djebel-Tor, aux règles instituées à Camaran pour les navires infectés.

Les personnes atteintes de peste seront débarquées et isolées à l'hôpital. La désinfection sera pratiqée d'une façon complète. Les autres passagers seront débarqués et isolés par groupes aussi peu nombreux que possible, de manière que l'ensemble, ne soit pas solidaire d'un groupe particulier, si la peste venait à s'y développer.

Le linge sale, les objets à usage, les vètements de

Digitized by Google

l'équipage et des passagers seront désinfectés, ainsi que le navire.

L'autorité sanitaire locale décidera si le déchargement des gros bagages et des marchandises est nécessaire, si le navire entier doit être désinfecté ou si une partie seulement du navire doit subir la désinfection.

Tout les pélerins seront soumis à une observation de douze jours pleins à partir de celui où ont été terminées les opérations de désinfection. Si un cas de peste s'est produit dans une section, la période de douze jours ne commence pour cette section qu'à partir de celui où le dernièr cas a été constaté.

Art. 5. Les navires provenant d'un port contaminé de peste du Hedjaz ou de tout autre port de la côte arabique de la mer Rouge, sans y avoir embarqué des pélerins ou masses analogues et qui n'auront pas eu à bord, durant la traversée, d'accident suspect, sont placés dans la catégorie des navires ordinaires suspects. Ils seront soumis aux mesures préventives et au traitement imposés à ces navires.

S'ils sont à destination de l'Égypte, ils subiront une observation de dix jours à compter de la date du départ, aux Sources de Moïse ; ils seront soumis en outre à toutes les mesures prescrites pour les bateaux suspects (désinfection, etc.) et ne seront admis à la libre pratique qu'après visite médicale favorable.

Il est entendu que, si ces navires, durant la traversée, ont eu des accidents suspects, l'observation sera subie aux Sources de Moïse et sera de douze jours.

Art. 6. Les caravanes composées de pélerins égyptiens devront, avant de se rendre en Égypte, subir une quarantaine de rigueur de douze jours à El-Tor ; elles seront

Digitized by Google

ensuite dirigées sur Ras Mallap pour y subir une observation de cinq jours, après laquelle elles ne seront admises en libre pratique qu'après visite médicale favorable et désinfection des effets.

Les caravanes composées de pèlerins étrangers devant se rendre dans leurs foyers par la voie de terre seront soumises aux mêmes mesures que les caravanes égyptiennes et devront être accompagnées par des gardes sanitaires jusqu'aux limites du désert.

Les caravanes venant du Hedjaz par la route de Akaba ou de Moïla, seront soumises, à leur arrivée au canal, à la visite médicale et à la désinfection du linge sale et des effets à usage.

Art. 7. 1°. Le transbordement des pèlerins est strictement interdit dans les ports égyptiens.

2°. Les navires venant du Hedjaz ou d'un port de la côte arabique de la mer Rouge avec patente nette, n'ayant pas à bord des pèlerins ou masses analogues et qui n'auront pas eu d'accident suspect durant la traversée, seront admis en libre pratique à Suez après visite médicale favorable.

Art. 8. Les navires partant du Hedjaz avec patente nette et ayant à leur bord des pèlerins à destination d'un port de la côte africaine de la mer Rouge sont autorisés à se rendre à Souakim pour y subir l'observation de trois jours avec débarquement des passagers au campement quarantenaire.

Art. 9. Les caravanes de pèlerins arrivant par voie de terre seront soumises à la visite médicale et à la désinfection aux Sources de Moïse.

Digitized by Google

Mesures sanitaires à appliquer au depart des pelerins des ports du Hedjaz et allant vers le Sud.

Il y aura dans les ports d'embarquement des installations sanitaires assez complètes pour qu'on puisse appliquer aux pélerins qui rentrent dans leur pays, les mesures qui sont obligatoires au moment du départ de ces pélerins dans les ports situés au delà du détroit de Bab-el-Mandeb.

L'application de ces mesures sera facultative, c'est-à-dire qu'elles ne seront appliquées que dans les cas où l'autorité consulaire du pays auquel appartient le pèlerin, ou le médecin du navire à bord duquel il va s'embarquer, les jugera nécessaires.

B. MESURES À PRENDRE DANS LE GOLFE PERSIQUE.

1. *Regime sanitaire applicable aux provenances maritimes dans le golfe Persique.*

Est considéré comme *infecte* le navire qui a la peste à bord ou qui a présenté un ou plusieurs cas de peste depuis douze jours.

Est considéré comme *suspect* le navire à bord duquel il y a eu des cas de peste au moment du départ ou pendant la traversée, mais aucun cas depuis douze jours.

Est considéré comme *indemne*, bien que venant d'un port contaminé, le navire qui n'a eu ni décès ni cas de peste à bord, soit avant le départ, soit pendant la traversée, soit au moment de l'arrivée.

Les navires *infectes* sont soumis au régime suivant :

1° Les malades sont immédiatement débarqués et isolés.

Digitized by Google

2° Les autres personnes doivent être également débarquées, si possible, et soumises à une observation dont la durée variera selon l'état sanitaire du navire et selon la date du dernier cas, sans pouvoir dépasser dix jours.

3°. Le linge sale, les effets à usage et les objets de l'équipage et des passagers qui, de l'avis de l'autorité sanitaire du port, seront considérés comme contaminés, seront désinfectés ainsi que le navire ou seulement la partie du navire qui a été contaminée.

Une désinfection plus étendue pourra être ordonnée par l'autorité sanitaire locale.

Les navires *suspects* sont soumis aux mesures ci-après :

1°. Visite médicale.

2e. Désinfection ; le linge sale, les effets à usage et les objets de l'équipage et des passagers qui, de l'avis de l'autorité sanitaire locale, seront considérés comme contaminés, seront désinfectés

3°. Toutes les parties du navire qui ont été habitées par les malades ou les suspects, devront être désinfectées. Une désinfection plus étendue pourra être ordonnée par l'autorité sanitaire locale.

4°. Evacuation de l'eau de la cale après désinfection et substitution d'une bonne eau potable à celle qui est emmagasinée à bord.

5°. L'équipage et les passagers sont soumis à une observation de dix jours à compter du moment où il n'existe plus de cas de peste à bord.

Les navires *indemnes* seront admis à la libre pratique immédiate, quelle que soit la nature de leur patente.

Digitized by Google

Ces navires doivent, toutefois, avoir complété ou compléter dix jours pleins à partir du moment de leur départ du dernier port contaminé.

Le seul régime que peut prescrire à leur sujet l'autorité du port d'arrivée consiste dans les mesures applicables aux navires suspects (visite médicale, désinfection, évacuation de l'eau de cale et substitution d'une bonne eau potable à celle qui est emmagasinée à bord).

Il est entendu que l'autorité compétente du port d'arrivée pourra toujours réclamer du médecin ou, à son défaut, du capitaine et sous serment, un certificat attestant qu'il n'y a pas eu de cas de peste sur le navire depuis le départ.

L'autorité compétente du port tiendra compte, pour l'application de ces mesures, de la présence d'un médecin diplômé et d'un appareil de désinfection (étuve) à bord des navires des trois catégories susmentionnées.

Des musures spéciales peuvent être prescrites à l'égard des navires offrant de mauvaises conditions d'hygiène.

Les marchandises arrivant par mer ne peuvent être traitées autrement que les marchandises transportées par terre, au point de vue de la désinfection et des défenses d'importation, de transit et de quarantaine.

Tout navire qui ne voudra pas se soumettre aux obligations imposées par l'autorité du port sera libre de reprende la mer.

Il pourra être autorisé à débarquer ses marchandises, après que les précautions nécessaires auront été prises, savoir :

1°. Isolement du navire, de l'équipage et des passagers.

2°. Évacuation de l'eau de la cale, après désinfection.

3° Substitution d'une bonne eau potable à celle qui était emmagasinée à bord.

Il pourra également être autorisé à débarquer les passagers qui en feraient la demande, à la condition que ceux-ci se soumettent aux mesures prescrites par l'autorité locale.

II. *Établissements sanitaires du golfe Persique.*

Il y a lieu d'installer au golfe Persique deux établissements sanitaires, l'un au détroit d'Ormutz, (île d'Ormutz, île de Kishm, ou, à leur défaut, une localité à fixer dans leur voisinage); l'autre aux environs de Bassorah dans un lieu à déterminer.

Il y aura à la station sanitaire du détroit d'Ormutz deux médecins au moins, des agents sanitaires, des gardes sanitaires et tout un outillage de désinfection. Un petit hôpital sera construit.

A la station des environs de Bassorah seront construits un grand lazarat et des installations pour la désinfection des marchandises et comportant un service médical composé de plusieurs médecins.

Les navires, avant de pénétrer dans le golfe Persique, seront arraisonnés à l'établissement sanitaire du détroit d'Ormutz. Ils y subiront le régime sanitaire prescrit par le règlement. S'ils ont des malades atteints de peste à bord, ils les débarqueront.

Toutefois, les navires qui doivent remonter le Chat-El-Arab seront autorisés, si la durée de l'observation n'est pas terminée, à continuer leur route, à la condition de passer le golfe Persique et le Chat-El-Arab en quaran-

Digitized by Google

taine. Un gardien-chef, deux gardes sanitaires pris à Ormutz surveilleront le bateau jusqu' à Bassorah où une seconde visite médicale sera partiquée et où se feront les désinfections nécessaires.

Les bateux qui doivent toucher aux ports de la Perse pour y débarquer des passagers ou des marchandises pourront faire ces opérations à Bender-Bouchir, lorsqu'une installation sanitaire convenable y aura été étal lie ; jusque-là ces opérations seront pratiquées à Ormutz ou à Bassorah.

Il est bien entendu qu'un navire qui reste indemne à l'expiration des dix jours à compter de la date à laquelle il a quitté le dernier port contaminé de peste, recevra la libre pratique dans les ports du Golfe après constatation à l'arrivée, de son état indemne.

Les établissements sanitaires d'Ormutz et de Bassorah seront placés sous la dépendance du Conseil Supérieur de santé de Constantinople. Pour la station d'Ormutz une entente sera établie entre le Gouvernement ottoman et le Gonvernement persan.

En attendant que les Gouvernements ottoman et persan aient établi cette entente, il sera organisé d'urgence dans une des îles du détroit d'Ormutz un poste sanitaire dans lequel seront placés, par les soins du Conseil sanitaire, des médecins et des gardes sanitaires. Ces derniers accompagneront les navires passant en quarantaine jusque dans le Chat-el-Arab, dans l'établissement placé aux environs de Bassorah.

Le Conseil Supérieur de santé de Constantinople devra, en outre, organiser sans délai les établissement sanitaires de Hannikim et de Kizil Dizé, près de Bayazid, sur les frontières turco-persane et turco-russe.

Digitized by Google

CHAPITRE II.

MESURES à PRENDRE EN EUROPE.

TITRE I. — *Mesures destinées à tenir les Gouvernements signataires de la Convention au courant de l'état d'une épidémie de peste, ainsi que des moyens employés pour éviter sa propagation dans les endroits indemnes.*

NOTIFICATION ET COMMUNICATIONS ULTÉRIEURES.

Le Gouvernement du pays contaminé doit notifier aux divers Gouvernements l'existence de tout cas de peste. Cette mesure est essentielle.

Elle n'aura de valeur réelle que si celui-ci est prévenu luimême des cas de peste et des cas douteux survenus sur son territoire. On ne saurait donc trop recommander aux divers Gouvernements la déclaration obligatoire des cas de peste par les médecins.

L'objet de la notification sera l'existence de cas de peste, l'endroit où ces cas ont paru, la date de leur apparition, le nombre des cas constatés et celui des décès.

La notification sera faite aux agences diplomatiques ou consulaires dans la capitale du pays contaminé. Pour les pays qui n'y sont pas représentés, la notification sera faite directement par télégraphe aux Gouvernements étrangers.

Cette première notification sera suivie de communications ultérieures données d'une façon régulière, de

Digitized by Google

manière à tenir les Gouvernements au courant de la marche de l'épidémie. Ces communications se feront au moins une fois par semaine.

Les renseignements sur le début et sur la marche de la maladie devront être aussi complets que possible. Ils indiqueront plus particulièrement les mesures prises en vue de combattre l'extension de l'épidémie. Ils devront préciser les mesures prophylactiques adoptées relativement :

à l'inspection sanitaire ou à la visite médicale,

à l'isolement,

à la désinfection,

et les mesures prescrites au point de vue de départ des navires et de l'exportation des objets susceptibles.

Il est entendu que les pays limitrophes se réservent de faire des arrangements spéciaux en vue d'organiser un service d'informations directes entre les chefs des administrations des frontières.

Le Gouvernement de chaque Etat sera tenu de publier immédiatement les mesures qu'il croit devoir prescrire au sujet des provenances d'un pays ou d'une circonscription territoriale contaminée.

Il communiquera aussitôt cette publication à l'agent diplomatique ou consulaire du pays contaminé, résidant dans sa capitale. A défaut d'agence diplomatique ou consulaire dans la capitale, la communication se fera directement au Gouvernement du pays intéressé.

Il sera tenu également de faire connaître par les mêmes voies le retrait de ces mesures ou les modifications dont elles seraient l'objet.

Digitized by Google

TITRE II. *Conditions dans lesquelles une circonscription* (1) *territoriale doit être considérée comme contaminée ou saine.*

Est considérée comme contaminée toute circonscription où a été constatée officiellement l'existence de cas de peste.

N'est plus considérée comme contaminée toute circonscription dans laquelle la peste a existé, mais où, après constatation officielle, il n'y a eu ni décès, ni cas nouveau de peste depuis dix jours après la guérison ou la mort du dernier pesteux, à condition que les mesures de désinfection nécessaires aient été exécutées.

Les mesures préventives seront appliquées au territoire contaminé à partir du moment où des cas de peste auront été officiellement constatés.

Ces mesures cesseront d'être appliquées dès qu'il aura été officiellement constaté que la circonscription est redevenue saine.

Ne sera pas considéré comme autorisant l'application de ces mesures le fait que quelques cas importés se sont manifestés dans une circonscription territoriale, sans donner lieu à des cas de transmission.

TITRE III. *Nécessité de limiter aux circonscriptions territoriales contaminées les mesures destinées à empêcher la propagation de l'épidémie.*

Pour restreindre les mesures aux seules régions

(1) On entend par le mot *circonscription* une partie de territoire d'un pays placée sous une autorité administrative bien déterminée, ainsi: une province un „gouvernement", un district, un département, un canton, une île, une commune, une ville, un village, un port, un polder, etc., quelles que soient l'étendue et la population de ces portions de territoire.

Digitized by Google

atteintes, les Gouvernements ne doivent les appliquer qu'aux provenances des circonscriptions contaminées.

Mais cette restriction limitée à la circonscription contaminée ne devra être acceptée qu'à la condition formelle que le Gouvernement du pays contaminé prenne les mesures nécessaires pour prévenir l'exportation des objets susceptibles provenant de la circonscription contaminée.

Quand une circonscription est contaminée, aucune mesure restrictive ne sera prise contre les provenances de cette circonscription, si ces provenances l'ont quittée cinq jours au moins avant le premier cas de peste.

Titre IV. *Marchandises ou objets susceptibles envisagés au point de vue des defenses d'importation ou de transit et de la désinfection.*

I. Importation et transit.

Les objets ou marchandises susceptibles, qui peuvent être prohibés à l'entrée, sont :

1°. Les linges de corps, hardes et vêtements portés (effets à usage), les literies ayant servi.

Lorsque ces objets sont transportés comme bagages ou à la suite d'un changement de domicile (effets d'installation), ils sont soumis à un régime spécial.

Les paquets laissés par les soldats et les matelots et renvoyés dans leur patrie après décès sont assimilés aux objets compris dans le 1° qui précède.

2°. Les chiffons et drilles, sans en excepter les chiffons comprimés par la force hydraulique, qui sont transportés comme marchandises en ballots.

Digitized by Google

3°. Les sacs usés, les tapis, les broderies ayant servi.

4°. Les cuirs verts, les peaux non tannées, les peaux fraîches.

5°. Les débris frais d'animaux, onglons, sabots, crins, poils, soies et laines brutes.

6°. Les cheveux.

Le transit des marchandises ou objets susceptibles, emballés de telle façon qu'ils ne puissent être manipulés en route, ne doit pas être interdit.

De même, lorsque les marchandises ou objets susceptibles sont transportés de telle façon qu'en cours de route, ils n'aient pu être en contact avec des objets souillés, leur transit à travers une circonscription territoriale contaminée ne doit pas être un obstacle à leur entrée dans le pays de destination.

Les marchandises et objets susceptibles ne tomberont pas sous l'application des mesures de prohibition à l'entrée, s'il est démontré à l'autorité du pays de destination qu'ils ont été expédiés cinq jours au moins avant le premier cas de peste.

Il n'est pas admissible que les marchandises puissent être retenues en quarantaine, aux frontières de terre. La prohibition pure et simple ou la désinfection sont les seules mesures qui puissent être prises.

II. Désinfection.

Bagages. La désinfection sera obligatoire pour le linge sale, les hardes, vêtements et objets, qui font partie de bagages ou de mobiliers (effets d'installation), provenant d'une circonscription territoriale déclarée conta-

Digitized by Google

minée et que l'autorité sanitaire locale considérera comme contaminés.

Marchandises. La désinfection ne sera appliquée qu'aux marchandises et objets que l'autorité sanitaire locale considérera comme contaminés, ou à ceux dont l'importation peut être défendue.

Il appartient à l'autorité du pays de destination de fixer le mode et l'endroit de la désinfection.

La désinfection devra être faite de manière à ne détériorer les objets que le moins possible.

Il appartient à chaque Etat de régler la question relative au payement éventuel de dommages-intérêts résultant d'une désinfection.

Les lettres et correspondances, imprimés, livres, journaux, papiers d'affaires etc. (non compris les colis postaux) ne seront soumis à aucune restriction ni désinfection.

Titre V. *Mesures à prendre aux frontières terrestres. Service des chemins de fer. Voyageurs.*

Les voitures affectées au transport des voyageurs, de la poste et des bagages ne peuvent être retenues aux frontières.

S'il arrive qu'une de ces voitures soit souillée, elle sera détachée du train pour être désinfectée, soit à la frontière, soit à la station d'arrêt la plus rapprochée, lorsque la chose sera possible.

Il en sera de même pour les wagons à marchandises.

Il ne sera plus établi de quarantaines terrestres. Seules les personnes présentant des symptômes de peste peuvent être retenues.

Digitized by Google

Ce principe n'exclut pas le droit pour chaque État, de fermer, au besoin, une partie de ses frontières.

Il importe que les voyageurs soient soumis, au point de vue de leur état de santé, à une surveillance de la part du personnel des chemins de fer.

L'intervention médicale se bornera à une visite des voyageurs et aux soins à donner aux malades.

S'il y a visite médicale, elle sera combinée autant que possible avec la visite douanière, de façon que les voyageurs soient retenus le moins longtemps possible.

Dès que les voyageurs venant d'un endroit contaminé seront arrivés à destination, il serait de la plus haute utilité de les soumettre à une surveillance de dix jours à compter de la date du départ.

Les mesures concernant le passage aux frontières du personnel des chemins de fer et de la poste sont du ressort des administrations intéressées. Elles seront combinées de façon à ne pas entraver le service régulier.

Les Gouvernements se réservent le droit de prendre des mesures particulières à l'égard de certaines catégories de personnes, notamment envers :

a. Les Bohémiens et les vagabonds ;

b. Les émigrants et les personnes voyageant ou passant la frontière par troupes.

TITRE VI. *Régime special des zones frontières.*

Le règlement du trafic-frontière et des questions inhérentes à ce trafic, ainsi que l'adoption de mesures exceptionelles de surveillance, doivent être laissés à des arrangements spéciaux entre les Etats limitrophes.

Digitized by Google

Titre VII. *Voies fluviales, fleuves, canaux et lacs.*

On doit laisser aux Gouvernements des Etats riverains le soin de régler, par des arrangements spéciaux, le régime sanitaire des voies fluviales.

Titre VIII. *Partie maritime. Mesures à prendre dans les ports.*

Est considéré comme *infecté* le navire qui a la peste à bord ou qui a présenté un ou plusieurs cas de peste depuis douze jours.

Est considéré comme *suspect* le navire à bord duquel il y a eu des cas de peste au moment du départ ou pendant la traversée, mais aucun cas nouveau depuis douze jours.

Est considéré comme *indemne*, bien que venant d'un port contaminé, le navire qui n'a eu ni décès ni cas de peste à bord, soit avant le départ, soit pendant la traversée, soit au moment de l'arrivée.

Les navires *infectés* sont soumis au régime suivant:

1°. Les malades sont immédiatement débarqués et isolés.

2°. Les autres personnes doivent être également débarquées, si possible, et soumises à une surveillance(1) dont la durée variera selon l'état sanitaire du navire et

(1) Le mot „observation" veut dire: isolement des voyageurs soit à bord d'un navire, soit dans un lazaret, avant qu'ils n'obtiennent la libre pratique.

Le mot „surveillance" veut dire: les voyageurs ne seront pas isolés; ils obtiennent de suite la libre pratique, mais sont suivis dans les diverses localités où ils se rendent et soumis à un examen médical constatant leur état de santé.

Digitized by Google

selon la date du dernier cas, sans pouvoir dépasser dix jours.

3°. Le linge sale, les effets à usage et les objets de l'équipage et des passagers, qui, de l'avis de l'autorité sanitaire du port, seront considérés comme contaminés, seront désinfectés.

4°. L'eau de la cale sera évacuée après désinfection et l'on substituera une bonne eau potable à celle qui est emmagasinée à bord.

5°. Toutes les parties du navire qui ont été habitées par les pesteux devront être désinfectées. Une désinfection plus étendue pourra être ordonnée par l'autorité sanitaire locale.

Les navires *suspects* sont soumis aux mesures ci-après:

1°. Visite médicale.

2. Désintection: le linge sale, les effets à usage et les objets de l'équigage et des passagers, qui, de l'avis de l'autorité sanitaire locale, seront considérés comme cantaminés, seront désinfectés.

3. Évacuation de l'eau de la cale après désinfection et substitution d'une bonne eau potable à celle qui est emmagasinée à bord.

4°. Désinfection de toutes les parties du navire qui ont été habitées par les pesteux. Une désinfection plus étendue pourra être ordonnée par l'autorité sanitaire locale.

Il est recommandé de soumettre à une surveillance, au point de vue de leur état de santé, l'équipage et les passagers pendant dix jours à dater de l'arrivée du navire.

Digitized by Google

Il est également recommandé d'empêcher le débarquement de l'équipage, sauf pour raisons de service.

Les navires *indemnes* seront admis à la libre pratique immédiate, quelle que soit la nature de leur patente.

Le seul régime que peut prescrire à leur sujet l'autorité du port d'arrivée consiste dans les mesures applicables aux navires suspects (visite médicale, désinfection, évacuation de l'eau de cale et substitution d'une bonne eau potable à celle qui est emmagasinée à bord), sauf toutefois ce qui a trait à la désinfection du navire.

Il est recommandé d: soumettre à une surveillance, au point de vue de leur état de santé, l'èquipage et les passagers pendant dix jours à compter de la date où le navire est parti du port contaminé.

Il est également recommandé d'empêcher le débarquement de l'équipage, sauf pour raisons de service.

Il est entendu que l'autorité compétente du port d'arrivée pourra toujours réclamer un certificat du médecin du bord ou, à son défaut, du capitaine, et sous serment, attestant qui'il n'y a pas eu de cas de peste sur le navire depuis le départ,

L'autorité compétente du port tiendra compte, pour l'application de ces mesures, de la présence d'un médecin et d'un appareil de désinfection (étuve) à bord des navires des troits c tégories susmentionnées

Des mesures spéciales peuvent être prescrites à l'égard des navires encombrés, notamment des navires d'émigrants ou de tout autre navire offrant de mauvaises conditions d'hygiène.

Les marchandises arrivant par mer ne peuvent être

Digitized by Google

traitées autrement que les marchandises transportées par terre, au point de vue de la désinfection et des défenses d'importation, de transit et de quarantaine.

Tout navire qui ne voudra pas se soumettre aux obligations impo-ées par l'autorité du port sera libre de reprendre la mer.

Il pourra être autorisé à débarquer ses marchandises après que les précautions nécessaires auront été prises, à savoir :

1°. Isolement du navire, de l'équipage et des passagers.

2°. Évacuation de l'eau de la cale, après désinfection.

3°. Substitution d'une bonne eau potable à celle qui était emmagasinée à bord.

Il pourra également être autorisé à débarquer les passagers qui en feraient la demande à la condition que ceux-ci se soumettent aux mesures prescrites par l'autorité locale.

Chaque pays doit pourvoir au moins un des ports du littoral de chacune de ses mers d'une organisation et d'un outillage suffisants pour recevoir un navire, quel que soit son état sanitaire.

Les bateaux de cabotage feront l'objet d'un régime spécial à établir d'un commun accord entre les pays intéressés.

TITRE IX. *Mesures à prendre à l'égard des navires provenant d'un port contaminé et remontant le Danube.*

En attendant que la ville de Soulina soit pourvue d'une bonne eau potable, les bateaux qui remontent le fleuve devront être soumis à une hygiène rigoureuse.

Digitized by Google

L'encombrement des passagers sera strictement interdit.

Les bateaux entrant en Roumanie par le Danube seront retenus jusqu'à la visite médicale et jusqu'a parachèvement des opérations de désinfection.

Les bateaux se présentant à Soulina devront subir, avant de pouvoir remonter le Danube, une ou plusieurs visites médicales faites de jour. Chaque matin, à une heure indiquée, le médecin s'assurera de l'état de santé de tout le personnel du bateau et ne permettra l'entrée que s'il constate que cet état est satisfaisant. Il délivrera sans frais au capitaine ou au batelier un passeport sanitaire ou patente, ou certificat dont la production sera exigée aux garages ultérieurs.

Il y aura une visite chaque jour. La durée de l'arrêt à Soulina des navires non infectés ne dépassera pas six jours. La désinfection des linges contaminés sera effectuée dès l'arrivée.

On substituera une eau potable de bonne qualité à l'eau douteuse qui pourrait être à bord.

L'eau de la cale sera désinfectée.

Les mesures qui viennent d'être indiquées ne seront applicables qu'aux provenances des ports contaminés de peste.

Il est bien entendu qu'un navire provenant d'un port non contaminé pourra, s'il ne veut pas être soumis aux mesures restrictives précédemment indiquées, ne pas accepter les voyageurs venant d'un port contaminé.

Le régime pour les bateaux suspects et infectés sera le même que dans les autres ports d'Europe.

Digitized by Google

CHAPITRE III.

INSTRUCTIONS RECOMMANDÉES POUR FAIRE LES OPÉRATIONS DE DÉSINFECTION.

1°. Les hardes, vieux chiffons, pansements infectés, les papiers et autres objets sans valeur seront détruits par le feu.

2°. Les linges, objets de literie, vêtements, matelas, tapis, etc., contaminés ou suspects, seront désinfectés dans des étuves fonctionnant à *la pression normale ou à la pression d'une atmosphère et demie à deux atmosphères, avec ou sans circulation de vapeur saturée.*

Pour être considérées comme instruments de désinfection efficaces, ces étuves doivent être soumises à des épreuves indiquant, à l'aide du *thermomètre à signal*, le moment où la température réelle obtenue au sein d'un matelas s'élève au moins à 100°.

Pour être certain de l'efficacité de l'opération, cette température doit être maintenue réelle pendant dix à quinze minutes.

3°. Solutions désinfectantes :

a. Solution de sublimé à 1 pour 1000, *additionnée de 10 grammes de chlorure de sodium.*

Cette solution sera colorée avec du *bleu d'aniline ou du bleu d'indigo.* Elle ne sera pas mise dans des vases métalliques ;

b. Solution d'acide phénique pur cristallisé à 5% *ou d'acide phénique brut, impur, du commerce à 5% dans une dissolution chaude de savon noir* ;

Digitized by Google

c. Le lait de chaux fraîchement préparé (1).

4°. Recommandations spéciales à observer dans l'emploi des solutions désinfectantes.

On plongera dans la solution de sublimé les linges, vêtements, objets souillés par les déjections des malades. La solution d'acide phénique pur et la solution savonneuse phéniqué conviennent parfaitement pour le même usage. Les objets resteront dans la solution six heures au moins.

On lavera avec la solution de sublimé les objets qui ne peuvent supporter sans détérioration la température de l'étuve (100°), les objets en cuir, bois collé, feutre, velours, soie, etc.; les pièces de monnaie pourront être désinfectées par la solution phéniquée savonneuse.

Les personnes qui donnent des soins aux malades se laveront les mains et le visage avec la solution de sublimé ou une des solutions phéniquées.

Les solutions phéniquées serviront surtout pour désinfecter les objets qui ne supportent ni la température de 100° cent., ni le contact du sublimé, tels que les métaux, les instruments, etc.

Le lait de chaux est spécialement recommandé pour la désinfection des déjections et des vomissements. Les

---

1) Pour avoir du lait de chaux très actif, on prend de la chaux de bonne qualité, on la fait se déliter en l'arrosant petit à petit avec la moitié de son poids d'eau. Quand la délitescence est effectuée, on met la poudre dans un récipient soigneusement bouché et placé dans un endroit sec. Comme un kilogramme de chaux qui absorbe 500 gr. d'eau pour se déliter a acquis un volume de 2 litres 200, il suffit de la délayer dans le double de son volume d'eau, soit 4 kgr., 400 gr., pour avoir un lait de chaux qui soit environ à 20 pour 100.

Digitized by Google

crachats et les matières purulents doivent être détruits par le feu.

5°. Désinfection des bateaux occupés par des malades atteints de peste.

On videra la ou les cabines et toutes les parties du bâtiment occupées par des malades ou des suspects ; on soumettra tous les objets aux prescriptions précédentes.

On désinfectera les parois à l'aide de la solution de sublimé additionnée de 10% d'alcool. La pulvérisation se fera en commençant par la partie supérieure de la paroi suivant une ligne horizontale ; on descendra successivement de telle sorte que toute la surface soit couverte d'une couche de fines gouttelettes.

Les planchers seront lavés avec le même solution.

Deux heures après, on frottera et on lavera les parois et le plancher à grande eau.

6°. Désinfection de la cale d'un navire infecté.

Pour désinfecter la cale d'un navire on injectera d'abord, afin de neutraliser l'hydrogène sulfuré, une quantité suffisante de sulfate de fer, on videra l'eau de la cale, on la lavera à l'eau de mer ; puis on injectera une certaine quantité de la solution de sublimé.

L'eau de cale ne sera pas déversée dans un port.

CHAPITRE IV.

MESURES DE PRESERVATION QU'IL EST RECOMMANDÉ DE PRENDRE à BORD DES NAVIRES AU MOMENT DU DÉPART, PENDANT LA TRAVERSEE ET LORS DE L'ARRIVÉE.

Nota. La transmission de la peste paraît se faire par les

Digitized by Google

excrétions des malades (crachats, déjections), les produits morbides (suppuration des bubons, des anthrax, etc.) et, par suite, par les linges, les vêtements et les mains souillés.

I. Mesures à prendre au point de départ.

1°. Le capitaine veillera à ne pas laisser embarquer les personnes suspectes d'être atteintes de la peste. Il refusera d'accepter à bord les linges, hardes, objets de literie et en général tous objets sales ou suspects.

Les objets de literie, vêtements, hardes, etc., ayant appartenu à des malades atteints de peste ne seront pas admis à bord.

2°. Avant l'embarquement, le navire sera mis dans un état de propreté parfaite; au besoin il sera désinfecté.

3°. Il est indispensable que l'eau potable embarquée à bord soit prise à une source qui soit à l'abri de toute contamination possible.

L'eau n'expose à aucun danger si elle est distillée ou bouillie.

II. Mesures à prendre pendant la traversée.

1°. Il est désirable que dans chaque navire un endroit spécial soit réservé pour isoler les personnes atteintes d'une affection contagieuse.

2°. S'il n'en existe pas, la cabine ou tout autre endroit dans lequel une personne est atteinte de peste sera mis en interdit.

Seules les personnes chargées de donner des soins aux malades y pourront pénétrer. Elles-mêmes seront isolées de tout contact avec les autres personnes.

Digitized by Google

3°. Les objets de literie, les linges, les vêtements qui auront été en contact avec le malade seront immédiatement et dans la chambre même du malade plongés dans une solution désinfectante. Il en sera de même pour les vêtements des personnes qui leur auront donné des soins et qui auraient été souillés.

Ceux de ces objets qui n'ont pas de valeur seront brûlés ou jetés à la mer, si le navire n'est pas dans un port ou dans un canal. Les autres seront portés à l'étuve dans des sacs imperméables lavés avec une solution de sublimé, de façon à éviter tout contact avec les objets environnants.

S'il n'y a pas d'étuve à bord, ces objets resteront plongés dans la solution désinfectante pendant *six* heures.

4°. Les excrétions des malades (crachats, matières fécales, urine) seront reçues dans un vase dans lequel on aura préalablement versé un verre d'une solution désinfectante indiquée plus haut.

Ces excrétions seront immédiatement jetées dans les cabinets. Ceux-ci seront rigoureusement désinfectés après chaque projection.

5°. Les locaux occupés par les malades seront rigoureusement désinfectés suivant les régles indiquées plus haut.

6°. Les cadavres, préalablement enveloppés d'un suaire imprégnée de sublimé, seront jetés à la mer.

7°. Toutes les opérations prophylactiques exécutées pendant la traversée seront inscrites sur le journal du bord, qui sera présenté à l'autorité sanitaire au moment de l'arrivée dans un port.

Digitized by Google

8°. Ces prescriptions devront être appliquées à tout ce qui a été en contact avec les malades, quelles qu'aient été la gravité et l'issue de la maladie.

III. Mesures à prendre lors de l'arrivée.

1°. Si le navire est infecté, les personnes atteintes seront débarquées et isolées dans un local special.

Seront considérés comme douteux les individus ayant été en contact avec les malades.

2°. Tous les objets contaminés et les objets tel que les habits, les objets de literie, matelas, tapis et autres objets qui ont été en contact avec le malade, les vêtements de ceux qui lui ont donné des soins, les objets contenus dans la cabine du malade et dans les cabines, le pont ou les parties du pont sur lesquelles le malade aurait séjourné, seront désinfectés.

CHAPITRE V.

SURVEILLANCE ET EXÉCUTION.

Compétence du Conseil Supérieur de santé de Constantinople (Mer Rouge—Golfe Persique—Frontières Turco-Persane et Russe).

1°. La mise en pratique et la surveillance des mesures contre l'invasion de la peste arrêtées par la présente Convention, sont confiées, dans l'étendue de la compétence du Conseil Supérieur de santé de Constantinople, au Comité établi par l'article 1 de l'annexe IV de la Convention de Paris, du 3 avril 1894, avec cette disposition interprétative, que les membres de ce Comité seront pris exclusivement dans le sein du Conseil Supé-

Digitized by Google

rieur de santé de Constantinople et représenteront les Puissances qui auront adhéré ou adhéreront aux Conventions sanitaires de Venise 1892, de Dresde 1893, de Paris 1894 et de Venise 1897.

2°. Le corps de médecins diplômés et compétents, de désinfecteurs et de mécaniciens bien exercés et de gardes sanitaires recrutés parmi les personnes ayant fait le service militaire, comme officiers ou sous-officiers, prévu à l'article 2 de l'annexe IV de la même Convention, est chargé d'assurer le bon fonctionnement des divers établissements sanitaires énumérés et institués par les règlements actuels.

3°. Les dépenses d'établissement des postes sanitaires définitifs et provisoires prévus par la présente Convention sont, quant à la construction des bâtiments, à la charge du Gouvernement ottoman. Le Conseil Supérieur de santé de Constantinople est autorisé, si besoin est et vu l'urgence, à faire l'avance des sommes nécessaires sur le fonds de réserve, qui lui seront fournies, sur sa demande, par la „Commission mixte chargée de la révision du tarif sanitaire". Il devra, dans ce cas, veiller à la construction de ces établissements.

4°. Le conseil Supérieur de santé de Constantinople devra, en outre, organiser sans délai les établissements sanitaires de Hannikim et de Kizil Dizé, près de Bayazid, sur les frontières turco-persane et turco-russe, au moyen des fonds qui sont dès maintenant mis à sa disposition.

5°. Les articles 4, 5 et 6 l'annexe IV de la Convention de Paris de 1894 sont applicables aux dispositions du présent règlement.

Digitized by Google

Compétence du Conseil sanitaire, maritime et quarantenaire d'Égypte.

6°. Les dépenses résultant des mesures prévues par les règlements contenus dans la Convention pourront être couvertes par les moyens suivants que la Conférence a recommandés autant pour les nouvelles installations aux Sources de Moïse que pour l'augmentation du personnel dépendant du Conseil sanitaire :

a. prorogation, avec l'assentiment des Puissances, du Décret Khédivial du 28 décembre 1896 (fixant au 1 juillet 1897 l'entrée en vigueur du tarif réduit des droits de phare) jusqu'au moment où la différence entre le rendement du tarif actuel et du tarif réduit aura atteint le chiffre de L. ég. 4000. La somme ainsi réalisée sera affectée aux dépenses extraordinaires (nouvelles installations aux Sources de Moïse).

b. pour les dépenses *ordinaires* (augmentation du personnel) versement annuel au Conseil sanitaire, par le Gouvernement égyptien, d'une somme de L. ég. 4000, qui pourrait être prélevée sur l'excédent du service des phares resté à la disposition de ce Gouvernement. Toutefois il sera déduit de cette somme le produit d'une taxe quarantenaire supplémentaire de P. T. 10 (piastres tarif) par pèlerin, à prélever à El-Tor.

Au cas où le Gouvernement égyptien verrait des difficultés à supporter cette part dans les dépenses, les Puissances représentées au Conseil sanitaire s'enten-

Digitized by Google

draient avec le Gouvernement Khédivial pour assurer la participation de ce dernier aux dépenses prévues.

Certifié conforme à l'original.

Le Président de la Conférence,
BONIN.

Les Secrétaires,

E. MAYOR.

A. DE FROON-KIRCHRATH.

ALBERT LEGRAND.

H. DE SOUSSAY.

O. PASSERA.

V. MACCHI DI CELLERE.

Behoort bij de Publicatie van 25 April 1900 (G. B. No. 22).

De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Digitized by Google

1900. No. 23.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

RESOLUTIE van 25 April 1900 La. B No. 2992 *bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van de op den 19den Maart 1897 te Venetië tusschen Nederland, Duitschland, Oostenrijk-Hongarije, België, Spanje, Frankrijk, Groot-Britannië en Ierland, Griekenland, Italië, Luxemburg, Montenegro, Turkije, Perzië, Portugal, Rumenië, Rusland, Servië en Zwitserland gesloten internationale sanitaire conventie en van het procesverbaal van de nederlegging der akten van bekrachtiging, afgesloten te Rome op 31 October 1899.*

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Nader voorgenomen de missive van den Minister van Koloniën van den 23sten Februari 1900 Lett. A1 en B No. 5/56, waaruit blijkt dat de op den 19den Maart 1897 te *Venetië* tusschen *Nederland*, *Duitschland*, *Oostenrijk-Hongarije België*, *Spanje*, *Frankrijk*, *Groot-Britannië* en *Ierland*, *Griekenland*, *Italië*, *Luxemburg*, *Montenegro*, *Turkije*, *Perzië*, *Portugal*, *Rumenië*, *Rusland*, *Servië* en *Zwitserland* gesloten en bij de wet van den 14den Juli 1898 (Staatsblad No. 17.., Gouvernementsblad No. 22) goedgekeurde internationale sanitaire conventie door de

Digitized by Google

Koningin is bekrachtigd en dat het procesverbaal van de nederlegging der akten van bekrachtiging is afgesloten te Rome op 31 October 1899;

BESLUIT:

Te bepalen dat genoemde conventie en het procesverbaal zullen worden afgekondigd door plaatsing van deze resolutie met den daaraan gehechten afdruk van de conventie en het procesverbaal en van de vertaling daarvan in het Gouvernementsblad.

Paramaribo, den 25sten April 1900.

TONCKENS.

Uitgegeven, den 27sten Juli 1900.
De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Digitized by Google

CONVENTION.

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, et, en Son nom, Sa Majesté la Reine-Régente du Royaume; Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, au nom de l'Empire Allemand; Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc., etc., et Roi Apostolique de Hongrie; Sa Majesté le Roi des Belges; Sa Majesté le Roi d'Espagne, et, en Son nom, Sa Majesté la Reine Régente du Royaume; le Président de la République Française; Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes; Sa Majesté le Roi des Hellènes; Sa Majesté le Roi d'Italie; Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg; Son Altesse le Prince de Monténégro; Sa Majesté l'Empereur des Ottomans; Sa Majesté le Schah de Perse; Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves; Sa Majesté le Roi de Roumanie; Sa Majesté l'Empereur de Toutes les Russies; Sa Majesté le Roi de Serbie; Le Conseil Fédéral Suisse,

Ayant décidé de se concerter en vue de régler les mesures à prendre pour prévenir l'invasion et la propagation de la peste et la surveillance sanitaire à établir à cet effet dans la mer Rouge et dans le golfe Persique, ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Digitized by Google

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, et, en Son nom, Sa Majesté la Reine-Régente du Royaume,

Le Jonkheer P. J. F. M. VAN DER DOES DE WILLEBOIS, Agent Politique et Consul Général des Pays-Bas en Egypte, Chevalier de l'Ordre du Lion Néerlandais ;

M. le Dr. RUYSCH, Conseiller au Ministère de l'Intérieur, Chevalier de l'Ordre du Lion Néerlandais ;

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, au nom de l'Empire Allemand,

M. OTTO DE MÜHLBERG, Son Conseiller actuel intime de Légation ;

M. CURT LEHMANN, Son Conseiller actuel de Légation ;

Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc., etc., et Roi Apostolique de Hongrie,

M. le Comte HENRY DE LÜTZOW, Son Chambellan et Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire à Dresde ;

M. le Chev. A. DE SUZZARA, Conseiller aulique et ministériel au Ministère Impérial et Royal des Affaires étrangères ;

M. le Dr. Chev. DE KUSY, Conseiller ministériel au Ministère Impérial et Royal de l'Intérieur et Conseiller supérieur de santé ;

M. N. EBNER D'EBENTHALL, Conseiller ministériel au Ministère Impérial et Royal du Commerce ;

M. le Dr. CHYZER, Conseiller ministériel et Chef de la section sanitaire au Ministère Royal hongrois de l'Intérieur ;

M. E. ROEDIGER, Conseiller de section au Ministère Royal hongrois du Commerce ;

Digitized by Google

Sa Majesté le Roi des Belges,

M. Beco, Secrétaire général de Son Ministère de l'Agriculture et de Travaux publics, Commandeur de l'Ordre Royal de Léopold, etc.;

M. le Dr. E. van Ermengem, Professeur d'hygiène et de bactériologie à l'Université de Gand, Officier de l'Ordre Royal de Léopold;

Sa Majesté le Roi d'Espagne, et, en Son nom, Sa Majesté la Reine Régente du Royaume,

Don Silverio Baguer de Corsi y Rivas, Comte de Baguer, Son Ministre résident;

M. le Dr. Calvo y Martin, Professeur de la Faculté de Médecine, Conseiller de l'Instruction publique, Sénateur du Royaume à vie, Membre de l'Académie Royale de Médecine de Madrid, Grand Cordon de première classe d'Isabelle la Catholique, Commandeur de l'Ordre de Charles III;

Don Manuel Alonso Sanudo, Professeur de la clinique médicale de la Faculté de Madrid et Membre de l'Académie Royale de Médecine de Saragosse;

Le Président de la République Française,

M. Camille Barrère, Ambassadeur de la République Française près la Confédération Suisse, Commandeur de l'Ordre National de la Légion d'honneur;

M. le Prof. Brouardel, Président du Comité consultatif d'hygiène publique de France, Doyen de la Faculté de Médecine de Paris, Membre de l'Académie des Sciences, Membre de l'Académie de Médecine, Commandeur de l'Ordre National de la Légion d'honneur;

Digitized by Google

M. le Prof. PROUST, Inspecteur général des services sanitaires, Professeur d'hygiène à la Faculté de Médecine de Paris, Membre de l'Académie de Médecine, Commandeur de l'Ordre National de la Légion d'honneur;

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes.

L'hon. M. MICHAEL HERBERT, Compagnon de l'Ordre du Bain, Son Secrétaire d'Ambassade;

M. le Dr. R. THORNE THORNE, Compagnon de l'Ordre du Bain, Chef de la Section médicale de „Lócal Government Board";

M. JAMES CLEGHORN, Chirurgien Général, Directeur général du Service médical des Indes Britanniques;

M. J. LANE NOTTER, Chirurgien Colonel du Service médical militaire, Professeur d'hygiène militaire à l'École de Médecine militaire de Netley;

M. H. FARNALL, Compagnon de l'Ordre de Saint-Michel et Saint-George, Secrétaire au Ministère des Affaires étrangères à Londres;

Sa Majesté le Roi des Hellènes,

M. le Dr. ZANCAROL, Son Délégué au Conseil sanitaire, maritime et quarantenaire d'Egypte, Commandeur de l'Ordre National du Sauveur;

Sa Majesté le Roi d'Italie,

M. le Comte LELIO BONIN-LONGARE, Son Sous-Secrétaire d'Etat pour les Affaires étrangères;

M. le Prof. R. SANTOLIQUIDO, Chef de division pour la santé publique au Ministère Royal de l'Intérieur;

Digitized by Google

M. le Dr. Foà, Professeur d'anatomie pathologique à l'Université de Turin ;

Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg,

M. Beco, Secrétaire général du Ministère d'Agriculture et des Travaux publics de Belgique ;

M. le Dr. van Ermengem, Professeur d'hygiène et de bactériologie à l'Université de Gand ;

Son Altesse le Prince de Monténégro,

M. le Comte H. de Lützow, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de S. M. I. et R. Apostolique en Saxe ;

Sa Majesté l'Empereur des Ottomans,

M. le Dr. Cozzonis Effendi, Inspecteur général de l'Administration sanitaire de l'Empire Ottoman, Grand Cordon de l'Ordre du Medjidié, Grand Officier de l'Ordre de l'Osmanié, etc. ;

Sa Majesté le Schah de Perse,

M. le Dr. Panayote Bey, Délégué de Perse au Conseil Supérieur de santé à Constantionople, Commandeur des Ordres Impériaux du Lion et Soleil, de l'Osmanié et du Medjidié ;

Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves,

M. A. D. de Oliveira Soares, Son Chargé d'affaires *ad interim* en Italie ;

M. le Prof. J. Thomaz de Sousa-Martins, ancien Membre du Comité central de santé, Professeur de pathologie générale, Commandeur de l'Ordre National de Saint Jacques de l'Épée ;

Digitized by Google

Sa Majesté le Roi de Roumanie,

M. A. E. Lahovary, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près S. M. le Roi d'Italie, Commandeur de l'Ordre Royal de la Couronne etc.;

Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies,

M. Alexandre Yonine, Son Conseiller privé et Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près la Confédération Suisse;

M. le Dr. Loukianow, Conseiller d'État actuel, Directeur de l'Institut Impérial de médecine expérimentale;

Sa Majesté le Roi de Serbie,

M. Milan Jovanovitch Batut, Professeur d'hygiène publique à la Faculté des Sciences de Belgrade;

Le Conseil Fédéral Suisse,

M. Gaston Carlin, Son Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire près S. M. le Roi d'Italie;

M. le Dr. F. Schmid, Directeur du Bureau sanitaire Fédéral Suisse;

Lesquels, ayant échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes touchant les régions contaminées de peste, ainsi qu'à l'égard des provenances de ces régions:

I. Sont adoptées les mesures indiquées et précisées dans le *Règlement Sanitaire Général pour prévenir l'invasion et la propagation de la peste*, annexé à la présente Convention, lequel a la même valeur que s'il y était incorporé;

II. Il sera recommandé aux autorités compétentes du Maroc d'appliquer, dans les ports de ce pays, des mesures

Digitized by Google

en harmonie avec celles prévues dans le règlement susmentionné ;

III. Les pays qui n'ont pas pris part à la Conférence ou qui n'ont pas signé la Convention, pourront y accéder sur leur demande.

Cette adhésion sera notifiée, par la voie diplomatique, au Gouvernement Royal d'Italie et, par celui-ci, aux autres Gouvernements signataires ;

IV. La présente Convention aura une durée de cinq ans, à compter de l'échange des ratifications. Elle sera renouvelée de cinq en cinq années, par tacite reconduction, à moins que l'une des Hautes Parties contractantes n'ait notifié six mois avant l'expiration de ladite période de cinq années, son intention d'en faire cesser les effets

Dans le cas où l'une des Puissances dénoncerait la Convention, cette dénonciation n'aurait d'effet qu'à son égard ;

V. Les Hautes Parties contractantes se réservent la faculté de provoquer, par la voie diplomatique, les modifications qu'elles jugeraient nécessaires d'apporter à la Convention ou à son annexe.

La présente Convention sera ratifiée ; les ratifications en seront déposées à Rome le plus tôt possible et, au plus tard, dans le délai d'un an à dater du jour de la signature.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signée et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Venise, en dix-huit exemplaires, le dix-neuf mars mil huit cent quatre-vingt-dix-sept.

Signé : (*L. S.*) Dr. Ruysch.
» (*L. S.*) v. Mühlberg.

Digitized by Google

Signé : (*L. S.*) LEHMANN.

» (*L. S.*) H. DE LÜTZOW.

» (*L. S.*) SUZZARA.

» (*L. S.*) DR. DE KUSY.

» (*L. S.*) EBNER.

» (*L. S.*) CHYZER.

» (*L. S.*) ROEDIGER.

» (*L. S.*) E. BECO.

» (*L. S.*) DR. VAN ERMENGEM.

» (*L. S.*) COMTE DE BAGUER.

Pour les Docteurs CALVO et SANUDO,
BAGUER.

» (*L. S.*) CAMILLE BARRÈRE.

» (*L. S.*) P. BROUARDEL.

» (*L. S.*) A. PROUST.

» (*L. S.*) MICHAEL HERBERT.

» (*L. S.*) R. THORNE THORNE.

» (*L. S.*) JAMES CLEGHORN.

» (*L. S.*) J. LANE NOTTER.

» (*L. S.*) H. FARNALL.

» (*L. S.*) G. ZANCAROL.

» (*L. S.*) BONIN.

» (*L. S.*) ROCCO SANTOLIQUIDO.

» (*L. S.*) PIO FOÀ.

» (*L. S.*) E. BECO.

» (*L. S.*) DR. VAN ERMENGEM.

» (*L. S.*) H. LÜTZOW.

» (*L. S.*) DR. COZZONIS.

» (*L. S.*) DR. PANAYOTE.

» (*L. S.*) A. D. DE OLIVEIRA SOARES.

» (*L. S.*) J. T. SOUSA MARTINS.

Digitized by Google

Signé : (*L. S.*) A. E. LAHOVARY.
» (*L. S.*) A. YONINE.
» (*L. S.*) S. LOUKIANOW.
» (*L. S.*) DR. M. JOVANOVITCH BATUT.
» (*L. S.*) CARLIN.
» (*L. S.*) DR. SCHMID.

Digitized by Google

1900. No 23.

REGLEMENT SANITAIRE GENERAL pour prévenir l'invasion et la propagation de la peste.

CHAPITRE I.

MESURES à PRENDRE HORS D'EUROPE.

I.

Notification.

Les Gouvernements des pays qui adhéreront à la présente Convention notifieront télégraphiquement aux divers Gouvernements l'existence de tout cas de peste ayant apparu *sur leur territoire*, conformément au titre I du chapitre II „Mesures à prendre en Europe."

Les titres II, III, IV du même chapitre II sont également applicables.

Il est désirable que, dans les autres pays, les mesures déstinées à tenir les Gouvernements signataires de la Convention au courant de l'apparition d'une épidémie de peste, ainsi que des moyens employés pour éviter sa propagation et son importation dans les pays indemnes, prévus pour l'Europe, soient également appliquées.

Digitized by Google

II.

Police sanitaire des navires partant dans les ports contaminés.

Mesures communes aux navires ordinaires et aux navires à pélerins.

1°. Visite médicale obligatoire, individuelle, faite de jour, à terre, au moment de l'embarquement, pendant le temps nécessaire, par un médecin délégué de l'autorité publique, de toute personne prenant passage à bord d'un navire

L'autorité consulaire dont relève le navire peut assister à cette visite.

2°. Désinfection obligatoire et rigoureuse, faite à terre, sous la surveillance du médecin délégué de l'autorité publique, de tout objet contaminé ou suspect, dans les conditions de l'article 5 du chapitre III de l'annexe de la présente Convention.

3°. Interdiction d'embarquement de toute personne présentant des symptômes de peste.

Navires à pélerins.

1°. Lorsqu'il existe des cas de peste dans le port, l'embarquement ne se fera à bord des navires à pélerins qu'après que les personnes réunies en groupes auront été soumises à une observation permettant de s'assurer qu'aucune d'elles n'est atteinte de la peste.

Digitized by Google

Il est entendu que pour exécuter cette mesure chaque Gouvernement pourra tenir compte des circonstances et possibilités locales (1).

2°. Les pèlerins seront tenus de justifier des moyens strictement nécessaires pour accomplir le pèlerinage à l'aller et au retour, et pour le séjour dans les Lieux Saints, si les circonstances locales le permettent.

MESURES à PRENDRE à BORD DES NAVIRES à PÈLERINS.

TITRE I. *Dispositions générales.*

Art. 1. Les prescriptions suivantes sont applicables aux navires à pèlerins qui transportent au Hedjaz ou au golfe Persique ou qui en ramènent des pèlerins musulmans.

Art. 2. N'est pas considéré comme navire à pèlerins celui qui, outre ses passagers ordinaires, parmi lesquels peuvent être compris les pèlerins des classes supérieures, embarque des pèlerins de la dernière classe en proportion moindre d'un pèlerin par cent tonneaux de jauge brute.

Art. 3. Toute navire à pèlerins à l'entrée de la mer Rouge et du golfe Persique, doit se conformer aux prescriptions contenues dans le *Règlement spécial applicable au pèlerinage du Hedjaz*, qui sera publié par le Conseil de santé de Constantinople, conformément aux principes édictés dans la présente Convention.

Art. 4. Les navires à vapeur sont seuls admis à faire le transport des pèlerins au long cours. Ce transport est interdit aux autres bateaux.

(1) La Conférence a décidé, par voie d'interprétation, que, dans les Indes néerlandaises, cette observation pourrait se faire à bord des navires en partance.

Digitized by Google

Les navires à pélerins, faisant le cabotage, destinés aux transports de courte durée dits „voyages au cabotage”, sont soumis aux prescriptions contenues dans le règlement spécial mentionné à l'article 3.

TITRE II. *Mesures à prendre avant le départ.*

Art. 5. Le capitaine ou, à défaut du capitaine, le propriétaire ou l'agent de tout navire à pélerins est tenu de déclarer à l'autorité compétente (1) du port de départ son intention d'embarquer des pélerins, au moins trois jours avant le départ. Cette déclaration doit indiquer le jour projeté pour le départ et la destination du navire.

Art. 6. A la suite de cette déclaration, l'autorité compétente fait procéder, aux frais du capitaine, à *l'inspection* et au *mesurage* du navire. L'autorité consulaire dont relève le navire peut assister à cette inspection.

Il est procédé seulement à l'inspection, si le capitaine est déjà pourvu d'un certificat de mesurage délivré par l'autorité compétente de son pays, à moins qu'il n'y ait soupçon que le document ne réponde plus à l'état actuel du navire.

Art. 7. L'autorité compétente ne permet le départ d'un navire à pélerins qu'après s'être assurée :

a. que le navire a été mis en état de propreté parfaite et, au besoin, désinfecté ;

---

(1) L'autorité compétente est actuellement : dans les Indes anglaises, un *officer* désigné à cet effet par le Gouvernement local (*Native passenger Ships Act*, 1887, art. 7) ; dans les Indes néerlandaises, le maître du port ; en Turquie, l'autorité sanitaire ; en Autriche-Hongrie, l'autorité du port ; en Italie, le capitaine de port ; en France, en Tunisie et en Espagne, l'autorité sanitaire ; en Egypte, l'autorité sanitaire quarantenaire, etc.

Digitized by Google

b. que le navire est en état d'entreprendre le voyage sans danger, qu'il est bien équipé, bien aménagé, bien aéré, pourvu d'un nombre suffisant d'embarcations, qu'il ne contient rien à bord qui soit ou puisse devenir nuisible à la santé ou à la sécurité des passagers, que le pont et l'entrepont sont en bois ou en fer recouvert de bois;

c. qu'il existe à bord, en sus de l'approvisionnement de l'équipage et convenablement arrimés, des vivres ainsi que du combustible, le tout de bonne qualité et en quantité suffisante pour tous les pèlerins et pour toute la durée declarée du voyage.

d. que l'eau potable embarquée est de bonne qualité et a une origine à l'abri de toute contamination; qu'elle existe en quantité suffisante; qu'à bord, les réservoirs d'eau potable sont à l'abri de toute souillure et fermées de sorte que la distribution de l'eau ne puisse se faire que par les robinets ou les pompes;

e. que le navire possède un appareil distillatoire pouvant produire une quantité d'eau de cinq litres au moins, par tête et par jour, pour toute personne embarquée, y compris l'équipage;

f. que le navire possède une étuve à désinfection pour laquelle il aura été constaté qu'elle offre sécurité et efficacité;

g. que l'équipage comprend un médecin diplômé et commissionné (1), soit par le Gouvernement du pays auquel le navire appartient, soit par le Gouvernement du port où le navire prend des pèlerins, et que le navire

(1) Exception est faite pour les Gouvernements qui n'ont pas de médecins commissionnés.

Digitized by Google

possède des médicaments, conformément à ce qui sera dit aux articles 11 et 23;

h. que le pont du navire est dégagé de toutes marchandises et objets encombrants;

i que les dispositions du navire sont telles que les mesures prescrites par le titre III pourront être exécutées.

Art. 8. Le capitaine est tenu de faire apposer à bord, dans un endroit apparent et accessible aux intéressés, des affiches rédigées, dans les principales langues des pays habités par les pélerins à embarquer, et indiquant:

1°. La destination du navire;

2°. La ration journalière en eau et en vivres allouée à chaque pélerin.

3°. Le tarif des vivres non compris dans la distribution journalière et devant être payés á part.

Art. 9. Le capitaine ne peut partir qu'autant qu'il a en main:

1°. Une liste visée par l'autorité compétente et indiquant le nom, le sexe et le nombre total des pèlerins qu'il est autorisé à embarquer.

2°. Une patente de santé constatant le nom, la nationalité et le tonnage du navire, le nom du capitaine, celui du médecin, le nombre exact des personnes embarquées; équipage, pélerins et autres passagers, la nature de la cargaison, le lieu du départ.

L'autorité compétente indiquera sur la patente si le chiffre règlementaire des pélerins est atteint ou non, et, dans le cas où il ne le serait pas, le nombre complé-

Digitized by Google

mentaire des passagers que le navire est autorisé à embarquer dans les escales subséquentes.

Art. 10. L'autorité compétente est tenue de prendre des mesures efficaces pour empêcher l'embarquement de toute personne ou de tout objet suspect (1), suivant les prescriptions faites sur les précautions à prendre dans les port.

Titre III. *Précaution à prendre pendant la traversée.*

Art. 11. Chaque navire embarquant des pélerins doit avoir à bord un médecin régulièrement diplômé et commissionné par le Gouvernement du pays auquel le navire appartient ou par le Gouvernement du port où le navire prend des pélerins. Un second médecin doit être embarqué dès que le nombre des pélerins portés par le navire dépasse 1000.

Art. 12. Le médecin visite les pélerins, soigne les malades et veille à ce que, à bord, les règles de l'hygiène soient observées. Il doit notamment :

1°. S'assurer que les vivres distribués aux pélerins sont de bonne qualité, que leur quantité est conforme aux engagements pris, qu'ils sont convenablement préparés.

2°. S'assurer que les prescriptions de l'article 20 relatif à la distribution de l'eau sont observées.

3°. S'il y a doute sur la qualité de l'eau potable, rappeler par écrit au capitaine les prescriptions de l'article 21 ;

4°. S'assurer que le navire est maintenu en état

(1) Voyez chapitre IV, titre I, art. 1 et 2 de la présente Convention.

Digitized by Google

constant de propreté, et specialement que les latrines sont nettoyées conformément aux prescriptions de l'article 18.

5°. S'assurer que les logements des pélerins sont maintenus salubres, et que, en cas de maladie transmissible, la désinfection est faite comme il sera dit à l'article 19.

6°. Tenir un journal de tous les incidents sanitaires survenus au cours du voyage et présenter ce journal à l'autorité compétente du port d'arrivée.

Art. 13. Le navire doit pouvoir loger les pélerins dans l'entrepont.

En dehors de l'équipage, le navire doit fournir à chaque individu, quel que soit son âge, une *surface de un mètre cinquante centimètres carres, c'est-à-dire seize pieds carrés anglais, avec une hauteur d'entrepont d'environ un mètre quatre-vingt centimètres.*

Pour les navires qui font le cabotage, chaque pélerin doit disposer d'un espace *d'au moins deux mètres de largeur* dans le long des plats-bords du navire.

Art. 14. Le pont doit, pendant la traversée, rester dégagé des objets encombrants ; il doit être réservé jour et nuit aux personnes embarquées et mis gratuitement à leur disposition.

Art. 15. Les gros bagages des pélerins sont enregistrés numérotés et placés dans la cale. Les pélerins ne peuvent garder avec eux que les objets strictement nécessaires. Les règlements faits pour ses navires par chaque Gouvernement en détermineront la nature, la quantité et les dimensions.

Art. 16. Chaque jour, les entreponts doivent être nettoyés avec soin et frottés au sable sec, avec lequel ou

Digitized by Google

mélangera des désinfectants, pendant que les pèlerins seront sur le pont.

Art. 17. De chaque côté du navire, sur le pont, doit être réservé un endroit dérobé à la vue et pourvu d'une pompe à main, de manière à fournir de l'eau de mer, pour les besoins des pèlerins. Un local de cette nature doit être exclusivement affecté aux femmes.

Art. 18. Le navire doit être pourvu, outre les lieux d'aisance à l'usage de l'équipage, de latrines à effet d'eau, dans la proportion d'au moins une latrine pour chaque centaine de personnes embarquées.

Des latrines doivent être affectées exclusivement aux femmes.

Aucun lieu d'aisance ne doit exister dans les entreponts ni dans la cale.

Les latrines destinées aux passagers, aussi bien que celles affectées à l'équipage, doivent être tenues proprement, nettoyées et désinfectées trois fois par jour.

Art. 19. La désinfection du navire doit être faite conformément aux prescriptions des numéros 5 et 6 du chapitre III de l'annexe de la présente Convention.

Art. 20. La quantité d'eau potable mise chaque jour gratuitement à la disposition de chaque pèlerin, quel que soit son âge, doit être d'au moins cinq litres.

Art. 21. S'il y a doute sur la qualité de l'eau potable ou sur la possibilité de sa contamination, soit à son origine, soit au cours du trajet, l'eau doit être bouillie ou autrement stérilisée et le capitaine est tenu de la rejeter à la mer au premier port de relâche où il lui sera possible de s'en procurer de meilleure.

Digitized by Google

Art. 22. Le navire doit être muni de deux locaux affectés à la cuisine personnelle des pèlerins. Il est interdit aux pèlerins de faire du feu ailleurs, notamment sur le pont.

Art. 23. Chaque navire doit avoir à bord des médicaments et les objets nécessaires aux soins des malades. Les règlements faits pour ces navires par chaque Gouvernement détermineront la nature et la quantité des médicaments. Les soins et les remèdes sont fournis gratuitement aux pèlerins.

Art. 24. Une infirmerie régulièrement installée et offrant de bonnes conditions de sécurité et de salubrité doit être réservée aux logements des malades.

Elle doit pouvoir recevoir au moins 5% des pèlerins embarqués à raison de trois mètres carrés par tête (1).

Art. 25. Le navire doit être pourvu des moyens d'isoler les personnes atteintes de peste.

Les personnes chargées de soigner les pesteux peuvent seules pénétrer auprès d'eux et n'auront aucun contact avec les autres personnes embarquées.

---

(1) La Conférence ayant eu connaissance des conditions dans lesquelles les infirmeries doivent être établies d'après l'article 53 de l'acte sur les navires à pèlerins édicté par le Gouvernement de l'Inde, en recommande l'exécution Celle-ci serait considérée comme se substituant à l'art. 21.

(Extrait) L'infirmerie sera installée sur le pont supérieur, dans les parties construites sur le pont lui-même. Cette infirmerie permanente comptera six lits au moins, et aura une superficie de 111 pieds carrés au moins, une capacité de 864 pieds cubes au moins. Si le navire porte cinquante femmes ou plus, il y aura une deuxième infirmerie permanente de deux lits au moins, ayant une superficie de 72 pieds carrés et une capacité de 288 pieds cubes au moins. Cette infirmerie sera réservé aux femmes et aux enfants ayant moins de douze ans.

L'éclairage et l'aération de ces infirmeries doivent être reconnus

Digitized by Google

Les objets de literie, les tapis, les vêtements qui auront été en contact avec les malades doivent être immédiatement désinfectés. L'observation de cette règle est spécialement recommandée pour les vêtements des personnes qui approchent les malades, et qui ont pu être souillés. Ceux des objets ci-dessus qui n'ont pas de valeur doivent être, soit jetés à la mer si le navire n'est pas dans un port ni dans un canal, soit détruits par le feu. Les autres doivent être portés à l'étuve dans des sacs imperméables lavés avec une solution de sublimé.

Les déjections des malades doivent être recueillies dans des vases contenant une solution désinfectante. Ces vases sont vidés dans les latrines, qui doivent être rigoureusement désinfectées après chaque projection de matières.

Les locaux occupés par les malades doivent être rigoureusement désinfectés.

Les opérations de désinfection doivent être faites conformément au numéro 5 du chapitre III de la présente Convention,

Art. 26. En cas de décès survenu pendant la traversée, le capitaine doit mentionner le décès en face du

---

suffisants par l'inspecteur. Elles seront construites sur une plate-forme élevée d'au moins 10 centimètres, solidement établies, leur toit sera bien calfaté. Il est préférable de les construire en fer plutôt qu'en bois.

On ne recevra sous aucun prétexe dans l'infirmerie permanente des malades atteints de variole, de choléra, de fièvre jaune ou de peste.

Le navire aura à bord le matériel nécessaire pour construire sur le pont supérieur une deuxième infirmerie temporaire, réservée aux malades qui devraient être isolés (choléra, peste, fièvre jaune, variole ou autres maladies contagieuses).

L'emplacement que devrait occuper cette infirmerie temporaire sera désigné d'avance par l'inspecteur. Elle sera construite dans des conditions analogues à celles de l'infirmerie permanente. Elle aura une superficie d'au moins 144 pieds carrés.

Digitized by Google

nom sur la liste visée par l'autorité du port de départ, et, en outre, inscrire sur son livre de bord le nom de la personne décédée, son âge, sa provenance, la cause présumée de la mort d'après le certificat du médecin et la date du décès.

En cas de décès par maladie transmissible, le cadavre, préalablement enveloppé d'un suaire imprégné d'une solution de sublimé, sera jeté à la mer.

Art. 27. La patente délivrée au port du départ ne doit pas être changée au cours du voyage.

Elle est visée par l'autorité sanitaire de chaque port de relâche. Celle-ci y inscrit :

1°. Le nombre des passagers débarqués ou embarqués dans ce port.

2°. Les incidents survenus en mer et touchant à la santé ou à la vie des personnes embarquées.

3°. L'état sanitaire du port de relâche.

Art. 28. Dans chaque port de relâche, le capitaine doit faire viser par l'autorité compétente la liste dressée en exécution de l'article 9.

Dans le cas où un pèlerin est débarqué en cours de voyage, le capitaine doit mentionner sur cette liste le débarquement en face du nom du pèlerin.

En cas d'embarquement, les personnes embarqués doivent être mentionnées sur cette liste conformément à l'article 9 et préalablement au visa nouveau que doit apposer l'autorité compétente.

Art. 29. Le capitaine doit veiller à ce que toutes les opérations prophylactiques exécutées pendant le voyage

Digitized by Google

soient inscrites sur le livre de bord. Ce livre est présenté par lui à l'autorité compétente du port d'arrivée.

Art. 30. Le capitaine est tenu de payer la totalité des taxes sanitaires qui doivent être comprises dans le prix du billet.

Titre IV. *Penalites.*

Art. 31. Tout capitaine convaincu de ne pas s'être conformé, pour la distribution de l'eau, des vivres ou du combustible, aux engagements pris par lui, sera passible d'une amende de deux livres turques (1). Cette amende est perçue au profit du pélerin qui aura été victime du manquement et pui établira qu'il a en vain réclamé l'exécution de l'engagement pris.

Art. 32. Tout infraction à l'article 8 est punie d'une amende de 30 livres turques.

Art. 33. Tout capitaine qui aurait commis ou qui aurait sciemment laissé commettre une fraude quelconque concernant la liste des pélerins ou la patente sanitaire prévues à l'article 9, est passible d'une amende de 50 livres turques.

Art. 34. Tout capitaine de navire arrivant sans patente sanitaire du port de départ, ou sans visa des ports de relâche, ou non muni de la liste règlementaire et régulièrement tenue suivant les articles 9, 27 et 28, est passible, dans chaque cas, d'une amende de 12 livres turques.

Art. 35. Tout capitaine convaincu d'avoir ou d'avoir eu à bord plus de cent pélerins sans la présence d'un

---

(1) La livre turque vaut 22 frs.,50.

Digitized by Google

médecin commissionné, conformément aux prescriptions de l'article 11, est passible d'une amende de 300 livres turques.

Art. 36. Tout capitaine convaincu d'avoir ou d'avoir eu à son bord un nombre de pélerins supérieur à celui qu'il est autorisé à embarquer, conformément aux prescriptions de l'article 9, est passible d'une amende de 5 livres turques par chaque pélerin en surplus.

Le débarquement des pélerins dépassant le nombre régulier est effectué à la première station où réside une autorité compétente, et le capitaine est tenu de fournir aux pélerins débarqués l'argent nécessaire pour poursuivre leur voyage jusqu'à destination.

Art. 37. Tout capitaine convaincu d'avoir débarqué des pélerins dans un endroit autre que celui de leur destination, sauf leur consentement ou hors le cas de force majeure, est passible d'une amende de 20 livres turques par chaque pélerin débarqué à tort.

Art. 38. Toutes autres infractions aux prescriptions du présent règlement sont punies d'une amende de 10 à 100 livres turques.

Art. 39. Toute contravention constatée en cours de voyage est annotée sur la patente de santé, ainsi que sur la liste des pélerins. L'autorité compétente en dresse procès-verbal pour le remettre à qui de droit.

Art. 40. Dans les ports ottomans la contravention est établie et l'amende imposée par l'autorité compétente, conformément aux dispositions du chapitre V de la présente Convention.

Art. 41. Tous les agents appelés à concourir à l'exécution de ce règlement sont passibles de punitions confor-

Digitized by Google

mément aux lois de leur pays respectifs en cas de fautes commises par eux dans son application.

Art. 42. Le présent règlement sera affiché dans la langue de la nationalité du navire et dans les principales langues des pays habités par les pèlerins à embarquer, en un endroit apparent et accessible, à bord de chaque navire transportant des pèlerins.

III.

Mesures à prendre pour prévenir l'importation de la peste.

1. Voie de terre.

Les mesures prises sur la voie de terre contre les provenances des régions contaminées de peste doivent être conformes aux principes sanitaires formulés par la présente Convention. Les pratiques modernes de la désinfection doivent être substituées aux quarantaines de terre.

Dans ce but, des étuves d'autres outillages de désinfection seront disposés dans des points bien choisis sur les routes suivies par les voyageurs. Les mêmes moyens seront employés sur les lignes des chemins de fer créées ou à créer. Les marchandises seront désinfectées suivant les principes adoptés par la présente Convention.

Chaque Gouvernement est libre de fermer ses frontières aux passagers et aux marchandises.

2. Voie maritime.

A) Mesures à prendre dans la mer Rouge.

Art. 1. — *Navires indemnes. a*) Les navires reconnus *indemnes*, après visite médicale, auront libre pratique immédiate, quelle que soit la nature de leur patente.

Digitized by Google

Le navire devra toutefois avoir complété ou compléter dix jours pleins à partir du moment de son départ du dernier port contaminé.

Le seul régime que peut prescrire à leur sujet l'autorité du port d'arrivée consiste dans les mesures applicables aux navires suspects (visite médicale, désinfection du linge sale, évacuation de l'eau de cale et substitution d'une bonne eau potable à celle qui est emmagasinée à bord).

b. Les *navires indemnes* ordinaires auront la faculté de passer le canal de Suez en quarantaine. Ils entreront dans la Méditerranée en continuant l'observation de dix jours. Les navires ayant un médecin et une étuve ne subiront pas la désinfection avant le transit en quarantaine.

Art. 2. — *Navires suspects.* Les *navires suspects* sont ceux à bord desquels il a eu des cas de peste au moment du départ ou pendant la traversée, mais aucun cas nouveau depuis douze jours. Ces navires seront traités d'une façon différente suivant qu'ils ont ou n'ont pas à bord un médecin et un appareil à désinfection (étuve).

a. Les navires ayant un médecin et un appareil de désinfection (étuve), remplissant les conditions voulues, seront admis à passer le canal de Suez en quarantaine dans les conditions du règlement pour le transit.

b. Les autres navires suspects n'ayant ni médecin ni appareil de désinfection (étuve) seront, avant d'être admis à transiter en quarantaine, retenus aux Sources de Moïse pendant le temps nécessaire pour opérer les désinfections du linge sale, du linge de corps et autres objets susceptibles, et s'assurer de l'état sanitaire du navire.

Digitized by Google

S'il s'agit d'un navire postal ou d'un paquebot spécialement affecté au transport des voyageurs, sans appareil de désinfection (étuve), mais ayant un médecin à bord, si l'autorité locale a l'assurance, par une constatation officielle, que les mesures d'assainissement et de désinfection ont été convenablement pratiquées, soit au point de départ, soit pendant la traversée, le passage en quarantaine sera accordé.

S'il s'agit de navires postaux ou de paquebots spécialement affectés au transport des voyageurs, sans appareil de désinfection (étuve), mais ayant un médecin à bord, si le dernier cas de peste remonte à plus de quatorze jours et si l'état sanitaire du navire est satisfaisant, la libre pratique pourra être donnée à Suez, lorsque les opérations de désinfection seront terminées.

Pour un bateau ayant un trajet indemne de moins de quatorze jours, les passagers à destination d'Egypte seront débarqués aux Sources de Moïse et isolés pendant le temps nécessaire pour compléter dix jours ; leur linge sale et leurs effets à usage seront désinfectés. Ils recevront alors la libre pratique. Les bateaux ayant un trajet indemne de moins de quatorze jours et demandant à obtenir la libre pratique en Égypte seront retenus aux Sources de Moïse le temps nécessaire pour compléter dix jours ; ils subiront la désinfection règlementaire.

Art. 3. — *Navires infectés*, c'est-à-dire ayant de la peste à bord ou ayant présenté des cas de peste depuis douze jours. Ils se divisent en navires avec médecin et appareil de désinfection (étuve), et navires sans médecins et sans appareil de desinfection (étuve).

Digitized by Google

a. Les *navires sans médecin et sans appareil de desinfection (etuve)* seront arrêtés au Sources de Moïse, les personnes atteintes de peste débarquées et isolées dans un hôpital. La désinfection sera pratiquée d'une façon complète. Les autres passagers seront débarqués et isolés par groupes aussi peu nombreux que possible, de manière que l'ensemble ne soit pas solidaire d'un groupe particulier si la peste venait à se développer. Le linge sale, les objets à usage, les vêtements de l'équipage et des passagers seront désinfectés ainsi que la navire.

Il est bien entendu qu'il ne s'agit pas du déchargement des marchandises, mais seulement de la désinfection de la partie du navire qui a été infectée.

Les passagers resteront dix jours à l'établissement des Sources de Moïse; lorsque les cas de peste remonteront à plusieurs jours, la durée de l'isolement sera diminuée. Cette durée variera selon l'époque de l'apparition du dernier cas.

Ainsi, lorsque le dernier cas se sera produit depuis neuf, dix, onze ou douze jours, la durée de l'observation sera de 24 heures; s'il s'est produit depuis huit jours, l'observation sera de deux jours; s'il s'est produit depuis sept jours, l'observation sera de trois jours et ainsi de suite comme cela est indiqué au tableau placé plus loin.

b. Navires avec médecin et appareil de désinfection (étuve). — Les navires avec médecin et étuve seront arrêtés aux Sources de Moïse.

Le médecin du bord déclarera sous serment quelles sont les personnes à bord atteintes de peste. Ces malades seront débarqués et isolés.

Digitized by Google

Après le débarquement de ces malades, le linge sale du reste des passagers et de l'équipage subira la désinfection à bord.

Lorsque la peste se sera montrée exclusivement dans l'équipage, la désinfection du linge ne portera que sur le linge sale de l'équipage et le linge des postes de l'équipage.

Le médecin du bord indiquera aussi, sous serment, la partie ou le compartiment du navire et la section de l'hôpital dans lesquels le ou les malades auront été transportés. Il déclarera également, sous serment, quelles sont les personnes qui ont été en rapport avec le pestiféré depuis la première manifestation de la maladie, soit par des contacts directs, soit par des contacts avec des objets capables de transmettre l'infection. Ces personnes seulement seront considérées comme „suspects".

La partie ou le compartiment du navire et la section de l'hôpital dans lesquels le ou les malades auront été transportés, seront complètement désinfectés. On entend par „partie du navire" la cabine du malade, les cabines attenantes, le couloir de ces cabines, le pont, les parties du pont sur lesquelles le ou les malades auraient séjourné.

S'il est impossible désinfecter la partie ou le compartiment du navire qui a été occupé par les personnes atteintes de peste sans débarquer les personnes déclarées suspectes, ces personnes seront ou placées sur un autre navire spécialement affecté à cet usage, ou débarquées et logées dans l'établissement sanitaire, sans contact avec les malades, lesquels seront placés dans l'hôpital.

La durée de ce séjour sur le navire ou à terre pour la désinfection sera aussi courte que possible et n'exédera pas vingtquatre heures.

Digitized by Google

Les suspects subiront une observation, soit sur leur bâtiment, soit sur le navire affecté à cet usage; la durée de cette observation variera selon le tableau suivant :

Lorsque le dernier cas de peste se sera produit dans le cours du douzième, du onzième, du dixième ou du neuvième jour avant l'arrivée à Suez	l'observation sera de 24 heures.
S'il s'est produit dans le cours du huitième jour avant l'arrivée à Suez.	— — 2 jours.
S'il s'est produit dans le cours du septième jour avant l'arrivée à Suez.	— — 3 jours.
S'il s'est produit dans le cours du septième jour avant l'arrivée à Suez.	— — 4 jours.
S'il s'est produit dans le cours du cinquième ou du quatrième jour avant l'arrivée à Suez . .	— — 5 et 6 jours.
S'il s'est produit dans le cours du troisième jour ou du second jour avant l'arrivée à Suez . .	— — 7 et 8 jours.
S'il s'est produit un jour avant l'arrivée à Suez.	— — 9 jours.

Le passage en quarantaine pourra être accordé avant l'expiration des délais indiqués dans le tableau ci-dessus si l'autorité sanitaire le juge possible; il sera en tout cas accordé lorsque la désinfection aura été accomplie,

Digitized by Google

si le navire abandonne, outre ses malades, les personnes indiquées ci-dessus comme „suspectes".

Une étuve placée sur un ponton pourra venir accoster le navire pour rendre plus rapides les opérations de désinfection.

Les navires infectés demandant à obtenir la libre pratique en Égypte seront retenus dix jours aux Sources de Moïse à compter du dernier cas survenu à bord et subiront la désinfection réglementaire.

Le temps pris par les opérations de désinfection est compris dans la durée de l'observation.

Organisation de la surveillance et de la desinfection à Suez et aux Sources de Moïse.

1°. La visite médicale, prévue par le règlement, sera faite, pour chaque navire arrivant à Suez, par un des médecins de la station. Elle sera faite de jour pour les provenances des ports contaminés de peste.

2°. Les médecins seront au nombre de sept, un médecin en chef, quatre titulaires et deux suppléants. Si le service médical était encore insuffisant, on aurait recours aux médecins de la marine des différents États, qui seraient placés sous l'autorité du médecin en chef de la station sanitaire.

3°. Ils seront pourvus d'un diplôme régulier, choisis de préférence parmi les médecins ayant fait des études spéciales pratiques d'épidémiologie et de bactériologie.

4°. Ils seront nommés par le Ministre de l'Intérieur, sur la présentation du Conseil sanitaire, maritime et quarantenaire d'Égypte.

Digitized by Google

5°. Ils recevront un traitement qui sera de six mille francs pour les médecins suppléants et qui, primitivement de huit mille francs, pourra s'élever progressivement à douze mille francs pour les quatre médecins et de douze mille à quinze mille francs pour le médecin en chef.

6°. La station de désinfection et d'isolement des Sources de Moïse est placée sous l'autorité du médecin en chef de Suez.

7°. Si des malades y sont débarqués, deux des médecins de Suez y seront internés, l'un pour soigner les pesteux, l'autre pour soigner les personnes non atteintes de peste.

8°. Le nombre des gardes sanitaires sera porté à vingt. Un de ces gardes sera spécialement chargé de l'entretien des étuves placées aux sources de Moïse.

9°. La station de désinfection et d'isolement des Sources de Moïse comprendra :

a. Trois étuves à désinfection au moins, dont une sera placée sur un ponton.

b. Un nouvel hôpital d'isolement de douze lits pour les malades et les suspects. Cet hôpital sera disposé de façon à ce que les malades, les suspects, les hommes et les femmes soient isolés les uns des autres.

c. Des baraquements, des tentes-hôpital et des tentes ordinaires pour les personnes débarquées.

d. Des baignoires et des douches-lavage en nombre suffisant.

e. Les bâtiments nécessaires pour les services communs, le personnel médical, les gardes etc. ; un magasin, une buanderie.

f. Un réservoir d'eau.

Digitized by Google

Passage en quarantaine du Canal de Suez.

1°. L'autorité sanitaire de Suez accorde le passage en quarantaine; le Conseil en est immédiatement informé. Dans les cas douteux, la décision est prise par le Conseil.

2°. Un télégramme est aussitôt expédié à l'autorité désignée par chaque Puissance. L'expédition du télégramme sera faite aux frais du bâtiment.

3°. Chaque Puissance édictera des dispositions pénales contre les bâtiments qui, abandonnant le parcours indiqué par le capitaine, aborderaient indûment un des ports du territoire de cette Puissance. Seront exceptés les cas de force majeure et de relâche forcée.

Lors de l'arraisonnement, le capitaine sera tenu de déclarer s'il a à son bord des équipes de chauffeurs indigènes ou de serviteurs à gages quelconques, non inscrits sur le rôle d'équipage ou le registre à cet usage. Les questions suivantes seront posées aux capitaines de tous les navires se présentant à Suez, venant du Sud. Ils y répondront sous serment:

„Avez-vous des auxiliaires: chauffeurs ou autres gens de service, non inscrits sur le rôle d'équipage ou sur le régistre spécial? Quelle est leur nationalité? Où les avez-vous embarqués?"

Les médecins sanitaires devront s'assurer de la présence de ces auxiliaires et s'ils constatent qu'il y a des manquants parmi eux, chercher avec soin les causes de l'absence.

4°. Un officier sanitaire et deux gardes sanitaires montent à bord. Ils doivent accompagner le navire jusqu'à Port-Saïd; ils ont pour mission d'empêcher les

Digitized by Google

communications et de veiller à l'exécution des mesures prescrites pendant la traversée du canal.

5°. Les voyageurs pourront s'embarquer à Port-Saïd en quarantaine. Mais tout embarquement ou débarquement et tout transbordement de passagers et de marchandises sont interdits pendant le parcours du canal de Suez à Port-Saïd.

6°. Les navires transitant en quarantaine devront effectuer le parcours de Suez à Port-Saïd sans garage.

En cas d'échouage ou de garage indispensable, les opérations nécessaires seront effectuées par le personnel du bord, en évitant toute communication avec le personnel de la Compagnie du Canal de Suez.

Les transports de troupes transitant en quarantaine seront tenus de traverser le canal seulement de jour.

S'ils doivent séjourner de nuit dans le canal, ils prendront leur mouillage au lac Timsah.

7°. Le stationnement des navires transitant en quarantaine es interdit dans le port de Port-Saïd, sauf dans le cas prévu aux parag. 5 et 8. Les opérations de ravitaillement devront être pratiquées avec les moyens du bord.

Ceux des chargeurs, ou toute autre personne, qui seront montés à bord, seront isolés sur le ponton quarantenaire. Leurs vêtements y subiront la désinfection réglementaire.

8°. Lorsqu'il sera indispensable, pour les navires transitant en quarantaine, de prendre du charbon à Port-Saïd, ces navires devront exécuter cette opération dans un endroit, offrant les garanties nécessaires d'isolement et de surveillance sanitaire, qui sera indiqué par le

Digitized by Google

Conseil sanitaire. Pour les navires à bord desquels une surveillance efficace de cette opération est possible et où tout contact avec les gens du bord peut être évité, le charbonnage par les ouvriers du port sera autorisé. La nuit le lieu de l'opération devra être éclaré à la lumière électrique.

9°. Les pilotes, les électriciens, les agents de la Compagnie et les gardes sanitaires seront déposés à Port-Saïd, hors du port, entre les jetées, et de là conduits directement au ponton de quarantaine, où leurs vêtements subiront une désinfection complète.

Mesures à prendre pour les navires venant en Égypte d'un port contaminé de peste, par la Méditerranée.

1°. Les navires ordinaires indemnes venant d'un port d'Europe ou du bassin de la Méditerranée infecté de peste, se présentant pour passer le canal de Suez, obtiendront le passage en quarantaine. Ils continueront leur trajet en observation de dix jours.

2°. Les navires ordinaires indemnes, qui voudront aborder en Égypte, pourront s'arrêter à Alexandrie ou à Port-Saïd, où les passagers achèveront le temps de l'observation, soit dans le lazaret de Gabari, soit à bord, selon la décision de l'autorité sanitaire locale.

3°. Les mesures auxquelles sont soumis les navires infectés et suspects venants d'un port contaminé de peste d'Europe ou des rives de la Méditerranée, désirant aborder dans un des ports d'Égypte ou passer le canal de Suez, seront déterminées par le Conseil sanitaire conformément au règlement adopté par la présente Convention.

Ces mesures, pour devenir exécutoires, devront être

Digitized by Google

acceptées par les diverses Puissances représentées au Conseil. Elles règleront le régime imposé aux navires, aux passagers et aux marchandises.

Le conseil soumettra dans les mêmes formes aux Puissances un règlement visant les mêmes questions en ce qui concerne le choléra.

Ces deux règlements doivent être présentés dans le plus bref délai possible.

Surveillance sanitaire des pélerinages dans la mer Rouge.

Régime sanitaire applicable aux navires à pélerins venant d'un port contaminé dans la station sanitaire (réorganisée) de Camaran.

Les navires à pélerins venant du Sud et se rendant au Hedjaz devront au préalable faire escale à la station sanitaire de Camaran et seront soumis au régime ci-après :

Les navires reconnus „*indemnes*" après visite médicale auront libre pratique, lorsque les opérations suivantes seront terminées:

Les pélerins seront débarqués; ils prendront une douche-lavage ou un bain de mer; leur linge sale, la partie de leurs effets à usage et de leurs bagages qui peut être suspecte d'après l'appréciation de l'autorité sanitaire, seront désinfectées; la durée de ces opérations en y comprenant le débarquement et l'embarquement, ne devra pas dépasser 72 heures.

Si aucun cas de peste n'est constaté pendant ces opérations, les pélerins seront rémbarqués immédiatement et le navire se dirigera vers le Hedjaz.

Digitized by Google

Les navires *„suspects”*, c'est-à-dire ceux à bord desquels y a eu des cas de peste au moment du départ, mais aucun cas nouveau depuis douze jours, seront traités de la façon suivante : les pélerins seront débarqués ; ils prendront une douche-lavage ou un bain de mer ; leur linge sale, la partie de leurs effets à usage et de leurs bagages qui peut être suspecte, d'après l'appréciation de l'autorité sanitaire, seront désinfectés ; l'eau de la cale sera changée. Les parties du navire habitées par les malades seront désinfectées. La durée de ces opérations, en y comprenant le débarqement et l'embarquement, ne devra pas dépasser 72 heures. Si aucun cas de peste n'est constaté pendant ces opérations, les pélerins seront réembarqués immédiatement, et le navire sera dirigé sur Djeddah, où une seconde visite médicale aura lieu à bord. Si son résultat est favorable, et sur le vu de la déclaration écrite des médecins du bord, sous serment, qu'il n'y a pas eu de cas de peste pendant la traversée, les pélerins seront immédiatement débarqués.

Si, au contraire, un ou plusieurs cas de peste ont été constatés pendant le voyage ou au moment de l'arrivée, le navire sera renvoyé, à Camaran, où il subira le régime des navires infectés.

Les *navires infectés*, c'est à-dire ayant à bord des cas de peste, on bien en ayant présenté depuis douze jours, subiront le régime suivant :

Les personnes atteintes de peste seront débarquées et isolées à l'hôpital. La désinfection sera pratiquée d'une façon complète. Les autres passagers seront débarqués et isolés par groupes, aussi peu nombreux que possible,

de manière que l'ensemble ne soit pas solidaire d'un groupe particulier, si la peste venait à s'y développer.

Le linge sale, les objets à usage, les vêtements de l'équipage et des passagers seront désinfectés ainsi que le navire.

L'autorite sanitaire locale décidera si le dechargement des gros bagages et des marchandises est nécessaire, si le navire entier doit être désinfecté ou si une partie seulement du navire doit subir la désinfection.

Les passagers resteront douze jours à l'etablissement de Camaran; lorsque les cas de peste remonteront à plusieurs jours, la durée de l'isolement pourra être diminuée. Cette durée pourra varier selon l'époque de l'apparation du dernier cas et d'après la décision de l'autorité sanitaire.

Le navire sera dirigé ensuite sur Djeddah, où une visite médicale individuelle et rigoureuse aura lieu à bord. Si son résultat est favorable, les pèlerins seront débarqués. Si, au contraire, la peste s'était montrée à bord pendant le voyage ou au moment de l'arrivée, le navire serait renvoyé à Camaran, où il subirait de nouveau le régime des navires infectés.

Améliorations à apporter à la station de Camaran.

A. Évacuation complète de l'île de Camaran par ses habitants.

B. Moyens d'assurer la sécurité et de faciliter le mouvement de la navigation dans la baie de l'île de Camaran:

1°. Installation de bouées et de balises en nombre suffisant.

Digitized by Google

2°. Construction d'un môle ou quai principal pour débarquer les passagers et les colis.

3°. Un appontement différent pou embarquer séparément les pèlerins de chaque campement.

4°. Des chalands en nombre suffisant, avec un remorqueur à vapeur pour assurer le service de débarquement et d'embarquement des pèlerins.

Le débarquement des pèlerins des navires infectés sera opéré par les moyens du bord.

C. Installation de la station sanitaire, qui comprendra :

1°. Un réseau de voies ferrées reliant les débarcadères aux locaux de l'Administration et de désinfection ainsi qu'aux locaux de divers services et aux campements.

2°. Des locaux pour l'Administration et pour le personnel des services sanitaires et autres.

3°. Des bâtiments pour la désinfection et le lavage des effets portés et autres objets.

4° Des bâtiments où les pèlerins seront soumis à des bains-douches ou à des bains de mer pendant que l'on désinfectera les vêtements en usage.

5°. Des hôpitaux séparés pour les deux sexes et complètement isolés :

a. pour l'observation des suspects ;

b. pour les pesteux ;

c. pour les malades atteints d'autres affections contagieuses ;

d. pour les malades ordinaires.

6°. Les campements seront séparés les uns des autres

Digitized by Google

d'une manière efficace et la distance entre eux devra être la plus grande possible ; les logements destinés aux pélerins seront construits dans les meilleures conditions hygiéniques et ne devront contenir que vingt-cinq personnes.

7°. Un cimetière bien situé et éloigné de toute habitation, sans contact avec une nappe d'eau souterraine, et drainé à 0 m. 50 au-dessous du plan des fosses.

D. Outillage sanitaire :

1°. Étuves à vapeur en nombre suffisant et présentant toutes les conditions de sécurité, d'efficacité et de rapidité.

2°. Pulvérisateurs, étuves à désinfection et moyens nécessaires pour la désinfection chimique analogues à ceux qui sont indiqués dans le chapitre III de l'annexe de la présente Convention.

3°. Machines à distiller l'eau : appareils destinés à la stérilisation de l'eau par la chaleur ; machines à fabriquer la glace.

Pour la distribution de l'eau potable : canalisations et réservoirs fermés, étanches, et ne pouvant se vider que par des robinets ou des pompes.

4°. Laboratoire bactériologique avec le personnel nécessaire.

5°. Installation de tinettes mobiles pour recueillir les matières fécales préalablement désinfectées. Epandage de ces matières sur une des parties de l'île les plus éloignées des campements, en tenant compte des conditions nécessaires pour le bon fonctionnement de ces champs d'épandage au point de vue de l'hygiène.

Digitized by Google

6°. Les eaux sales seront éloignées des campements sans pouvoir stagner ni servir à l'alimentation. Les eaux vannes qui sortent des hôpitaux seront désinfectées par le lait de chaux, suivant les indications contenues dans le chapitre III de l'annexe de la présente Convention.

E. L'autorité sanitaire assure, dans chaque campement, un établissement pour les comestibles, un pour le combustible.

La tarif des prix fixés par l'autorité compétente est affiché dans plusieurs endroits du campement et dans les principales langues des pays habités par les pèlerins.

Le contrôle de la qualité des vivres et de l'approvisionnement suffisant est fait chaque jour par le médecin du campement.

L'eau est fournie gratuitement.

Améliorations à apporter aux stations sanitaires d'Abou-Saad, de Vasta et d'Abou-Ali.

1°. Création de deux hôpitaux pour pesteux, hommes et femmes, à Abou-Ali.

2°. Création à Vasta d'un hôpital pour malades ordinaires.

3°. Installation à Abou-Saad et à Vasta de logements en pierre capables de contenir cinquante personnes par logement.

4°. Trois étuves à désinfection placées à Abou-Saad, Vasta, Abou-Ali, avec buanderies et accessoires.

5°. Établissement de douches-lavages à Abou-Saad et à Vasta.

Digitized by Google

6°. Dans chacune des iles d'Abou-Saad et de Vasta, des machines à distiller pouvant fournir ensemble quinze tonnes d'eau par jour.

7°. Pour les cimetières, les matières fécales et les eaux sales, le régime sera réglé d'après les principes admis pour Camaran. Un cimetière sera établi dans une des iles.

En ce qui concerne les vivres et l'eau, les règles adoptées pour Camaran sous la lettre *E* sont applicables aux campements d'Abou-Saad, de Vasta et d'Abou-Ali.

Il est désirable que les installations de Abou-Saad, Vasta et Abou-Ali, soient terminées dans le plus bref délai possible.

Reorganisation de la station sanitaire de Djebel-Tor.

La Conférence confirme les recommandations et vœux déjà formulés, laissant au Conseil sanitaire le soin de réaliser ces améliorations et estime en outre :

1°. Qu'il est nécessaire de fournir aux pélerins une bonne eau potable, soit qu'on la trouve sur place, soit qu'on l'obtienne par la distillation.

2°. Qu'il importe que tous les vivres qui sont importés par les pélerins de Djeddah et de Yambo, quand il y a de la peste au Hedjaz, soient désinfectés comme objets suspects, ou complètement détruits, s'ils se trouvent dans des conditions d'altération dangereuses.

3°. Que des mesures doivent être prises pour empêcher les pélerins d'emporter au départ de Djebel-Tor des outres, qui seront remplacées par des vases en terre cuite ou des bidons métalliques.

Digitized by Google

4°. Que chaque section doit être pourvue d'un médecin.

5°. Qu'un capitaine de port doit être nommé à El-Tor, pour diriger les embarquements et débarquements et pour faire observer les règlements par les capitaines des navires et les sombouhdjis.

6°. Que pendant les époques des pèlerinages les pèlerins seulement soient mis en observation à Djebel-Tor.

7°. Que le village de Kouroum soit évacué.

8°. Qu'un fil télégraphique relie le campement de Djebel-Tor à la station sanitaire de Suez.

Règlement applicable dans les ports arabiques de la mer Rouge à l'époque du pelerinage.

Regime sanitaire à appliquer aux navires à pelerins venant du Nord.

I. Voyage d'aller.

Si la présence de la peste n'est pas constatée dans le port de départ ni dans ses environs, si aucun cas de peste ne s'est produit pendant la traversée, le navire est immédiatement admis à la libre pratique.

Si la présence de la peste est constatée dans le port de départ ou dans ses environs, ou si un cas de peste s'est produit pendant la traversée, le navire sera soumis à Djebel-Tor aux règles instituées pour les navires qui viennent du Sud et qui s'arrêtent à Camaran.

II. Voyage de retour.

Art. 1. Tout navire provenant d'un port du Hedjaz ou de tout autre port de la côte arabique de la mer Rouge, contaminé de peste, ayant à bord des pèlerins

Digitized by Google

ou masses analogues, à destination de Suez ou d'un port de la Méditerranée, est tenu de se rendre à El-Tor pour y subir l'observation réglementaire indiquée plus bas.

Il y sera procédé au débarquement des passagers, bagages et marchandises susceptibles et à leur désinfection, ainsi qu'à celle des effets à usage et du navire.

Art. 2. Les navires qui ramèneront les pélerins ne traverseront le canal qu'en quarantaine.

Les pélerins égyptiens après avoir quitté El-Tor, devront débarquer à Ras Mallap ou tout autre endroit désigné par le Conseil sanitaire, pour y subir l'observation de trois jours et une visite médicale, avant d'être admis en libre pratique.

Dans le cas où, pendant la traversée de El-Tor à Suez, ces navires auraient eu un cas suspect à bord, ils seront repoussés à El-Tor.

Art. 3. Les agents des Compagnies de navigation et les capitaines sont prévenus qu'après avoir fini leur observation à la station sanitaire de El-Tor et à Ras Mallap, les pélerins égyptiens seront seuls autorisés à quitter définitivement le navire pour rentrer ensuite dans leurs foyers. Ne seront reconnus comme Égyptiens ou résidant en Égypte que les pélerins porteurs d'une carte de résidence émanant d'une autorité égyptienne, et conforme au modèle établi. Des exemplaires de cette carte seront déposés auprès des autorités consulaires et sanitaires de Djeddah et de Yambo, où les agents et capitaines de navire pourront les examiner.

Les pelerins non égyptiens, tels que les Turcs, les Russes, les Persans, les Tunisiens, les Algériens, les Marocains etc., ne pourront, après avoir quitté El Tor, être débarqués dans un port égyptien.

Digitized by Google

En conséquence les agents de navigation et les capitaines sont prévenus que le transbordement des pélerins étrangers à l'Égypte, soit a Tor, soit a Suez, à Port Saïd ou à Alexandrie est interdit.

Les bateaux qui auraient à leur bord des pélerins appartenant aux nationalités dénommées dans le paragraphe précédent suivront la condition de ces pélerins et ne seront reçus dans aucun port égyptien de la Méditerranée.

Art. 4. Si la présence de la peste n'est pas constatée au Hedjaz et ne l'a pas été au cours du pélerinage, les navires seront soumis à Djebel-Tor aux règles instituées à Camaran pour les navires indemnes.

Les pélerins seront débarqués ; ils prendront une douche-lavage ou un bain de mer ; leur linge sale, la partie de leurs effets à usage et de leurs bagages qui peut être suspecte, d'après l'appréciation de l'autorité sanitaire, seront désinfectés ; la durée de ces opérations, en y comprenant le débarquement et l'embarquement, ne devra pas dépasser soixante-douze heures.

Si la présence de la peste est constatée au Hedjaz ou l'a été au cours du pélerinage, ces navires seront soumis, à Djebel-Tor, aux règles instituées à Camaran pour les navires infectés.

Les personnes atteintes de peste seront débarquées et isolées à l'hôpital. La désinfection sera pratiqée d'une façon complète. Les autres passagers seront débarqués et isolés par groupes aussi peu nombreux que possible, de manière que l'ensemble, ne soit pas solidaire d'un groupe particulier, si la peste venait à s'y développer.

Le linge sale, les objets à usage, les vêtements de

Digitized by Google

l'équipage et des passagers seront désinfectés, ainsi que le navire.

L'autorité sanitaire locale décidera si le déchargement des gros bagages et des marchandises est nécessaire, si le navire entier doit être désinfecté ou si une partie seulement du navire doit subir la désinfection.

Tout les pèlerins seront soumis à une observation de douze jours pleins à partir de celui où ont été terminées les opérations de désinfection. Si un cas de peste s'est produit dans une section, la période de douze jours ne commence pour cette section qu'à partir de celui où le dernier cas a été constaté.

Art. 5. Les navires provenant d'un port contaminé de peste du Hedjaz ou de tout autre port de la côte arabique de la mer Rouge, sans y avoir embarqué des pèlerins ou masses analogues et qui n'auront pas eu à bord, durant la traversée, d'accident suspect, sont placés dans la catégorie des navires ordinaires suspects. Ils seront soumis aux mesures préventives et au traitement imposés à ces navires.

S'ils sont à destination de l'Égypte, ils subiront une observation de dix jours à compter de la date du départ, aux Sources de Moïse ; ils seront soumis en outre à toutes les mesures prescrites pour les bateaux suspects (désinfection, etc.) et ne seront admis à la libre pratique qu'après visite médicale favorable.

Il est entendu que, si ces navires, durant la traversée, ont eu des accidents suspects, l'observation sera subie aux Sources de Moïse et sera de douze jours.

Art. 6. Les caravanes composées de pèlerins égyptiens devront, avant de se rendre en Égypte, subir une quarantaine de rigueur de douze jours à El-Tor ; elles seront

Digitized by Google

ensuite dirigées sur Ras Mallap pour y subir une observation de cinq jours, après laquelle elles ne seront admises en libre pratique qu'après visite médicale favorable et désinfection des effets.

Les caravanes composées de pèlerins étrangers devant se rendre dans leurs foyers par la voie de terre seront soumises aux mêmes mesures que les caravanes égyptiennes et devront être accompagnées par des gardes sanitaires jusqu'aux limites du désert.

Les caravanes venant du Hedjaz par la route de Akaba ou de Moïla, seront soumises, à leur arrivée au canal, à la visite médicale et à la désinfection du linge sale et des effets à usage.

Art. 7. 1°. Le transbordement des pèlerins est strictement interdit dans les ports égyptiens.

2°. Les navires venant du Hedjaz ou d'un port de la côte arabique de la mer Rouge avec patente nette, n'ayant pas à bord des pèlerins ou masses analogues et qui n'auront pas eu d'accident suspect durant la traversée, seront admis en libre pratique à Suez après visite médicale favorable.

Art. 8. Les navires partant du Hedjaz avec patente nette et ayant à leur bord des pèlerins à destination d'un port de la côte africaine de la mer Rouge sont autorisés à se rendre à Souakim pour y subir l'observation de trois jours avec débarquement des passagers au campement quarantenaire.

Art. 9. Les caravanes de pèlerins arrivant par voie de terre seront soumises à la visite médicale et à la désinfection aux Sources de Moïse.

Digitized by Google

Mesures sanitaires à appliquer au départ des pèlerins des ports du Hedjaz et allant vers le Sud.

Il y aura dans les ports d'embarquement des installations sanitaires assez complètes pour qu'on puisse appliquer aux pèlerins qui rentrent dans leur pays, les mesures qui sont obligatoires au moment du départ de ces pèlerins dans les ports situés au delà du détroit de Bab-el-Mandeb.

L'application de ces mesures sera facultative, c'est-à-dire qu'elles ne seront appliquées que dans les cas où l'autorité consulaire du pays auquel appartient le pèlerin, ou le médecin du navire à bord duquel il va s'embarquer, les jugera nécessaires.

B. Mesures à prendre dans le golfe Persique.

I. *Régime sanitaire applicable aux provenances maritimes dans le golfe Persique.*

Est considéré comme *infecte* le navire qui a la peste à bord ou qui a présenté un ou plusieurs cas de peste depuis douze jours.

Est considéré comme *suspect* le navire à bord duquel il y a eu des cas de peste au moment du départ ou pendant la traversée, mais aucun cas depuis douze jours.

Est considéré comme *indemne*, bien que venant d'un port contaminé, le navire qui n'a eu ni décès ni cas de peste à bord, soit avant le départ, soit pendant la traversée, soit au moment de l'arrivée.

Les navires *infectes* sont soumis au régime suivant :

1° Les malades sont immédiatement débarqués et isolés.

Digitized by Google

2° Les autres personnes doivent être également débarquées, si possible, et soumises à une observation dont la durée variera selon l'état sanitaire du navire et selon la date du dernier cas, sans pouvoir dépasser dix jours.

3°. Le linge sale, les effets à usage et les objets de l'équipage et des passagers qui, de l'avis de l'autorité sanitaire du port, seront considérés comme contaminés, seront désinfectés ainsi que le navire ou seulement la partie du navire qui a été contaminée.

Une désinfection plus étendue pourra être ordonnée par l'autorité sanitaire locale.

Les navires *suspects* sont soumis aux mesures ci-après :

1°. Visite médicale.

2e. Désinfection ; le linge sale, les effets à usage et les objets de l'équipage et des passagers qui, de l'avis de l'autorité sanitaire locale, seront considérés comme contaminés, seront désinfectés

3°. Toutes les parties du navire qui ont été habitées par les malades ou les suspects, devront être désinfectées. Une désinfection plus étendue pourra être ordonnée par l'autorité sanitaire locale.

4°. Evacuation de l'eau de la cale après désinfection et substitution d'une bonne eau potable à celle qui est emmagasinée à bord.

5°. L'équipage et les passagers sont soumis à une observation de dix jours à compter du moment où il n'existe plus de cas de peste à bord.

Les navires *indemnes* seront admis à la libre pratique immédiate, quelle que soit la nature de leur patente.

Digitized by Google

Ces navires doivent, toutefois, avoir complété ou compléter dix jours pleins à partir du moment de leur départ du dernier port contaminé.

Le seul régime que peut prescrire à leur sujet l'autorité du port d'arrivée consiste dans les mesures applicables aux navires suspects (visite médicale, désinfection, évacuation de l'eau de cale et substitution d'une bonne eau potable à celle qui est emmagasinée à bord).

Il est entendu que l'autorité compétente du port d'arrivée pourra toujours réclamer du médecin ou, à son défaut, du capitaine et sous serment, un certificat attestant qu'il n'y a pas eu de cas de peste sur le navire depuis le départ.

L'autorité compétente du port tiendra compte, pour l'application de ces mesures, de la présence d'un médecin diplômé et d'un appareil de désinfection (étuve) à bord des navires des trois catégories susmentionnées.

Des musures spéciales peuvent être prescrites à l'égard des navires offrant de mauvaises conditions d'hygiène.

Les marchandises arrivant par mer ne peuvent être traitées autrement que les marchandises transportées par terre, au point de vue de la désinfection et des défenses d'importation, de transit et de quarantaine.

Tout navire qui ne voudra pas se soumettre aux obligations imposées par l'autorité du port sera libre de reprende la mer.

Il pourra être autorisé à débarquer ses marchandises, après que les précautions nécessaires auront été prises savoir :

1° Isolement du navire, de l'équipage et des passagers.

Digitized by Google

2°. Évacuation de l'eau de la cale, après désinfection.

3° Substitution d'une bonne eau potable à celle qui était emmagasinée à bord.

Il pourra également être autorisé à débarquer les passagers qui en feraient la demande, à la condition que ceux-ci se soumettent aux mesures prescrites par l'autorité locale.

II. *Établissements sanitaires du golfe Persique.*

Il y a lieu d'installer au golfe Persique deux établissements sanitaires, l'un au détroit d'Ormutz, (île d'Ormutz, île de Kishm, ou, à leur défaut, une localité à fixer dans leur voisinage); l'autre aux environs de Bassorah dans un lieu à déterminer.

Il y aura à la station sanitaire du détroit d'Ormutz deux médecins au moins, des agents sanitaires, des gardes sanitaires et tout un outillage de désinfection. Un petit hôpital sera construit.

A la station des environs de Bassorah seront construits un grand lazarat et des installations pour la désinfection des marchandises et comportant un service médical composé de plusieurs médecins.

Les navires, avant de pénétrer dans le golfe Persique, seront arraisonnés à l'établissement sanitaire du détroit d'Ormutz. Ils y subiront le régime sanitaire prescrit par le règlement. S'ils ont des malades atteints de peste à bord, ils les débarqueront.

Toutefois, les navires qui doivent remonter le Chat-El-Arab seront autorisés, si la durée de l'observation n'est pas terminée, à continuer leur route, à la condition de passer le golfe Persique et le Chat-El-Arab en quaran-

Digitized by Google

taire. Un gardien-chef, deux gardes sanitaires pris à Ormutz surveilleront le bateau jusqu' à Bassorah où une seconde visite médicale sera partiquée et où se feront les désinfections nécessaires.

Les bateux qui doivent toucher aux ports de la Perse pour y débarquer des passagers ou des marchandises pourront faire ces opérations à Bender-Bouchir, lorsqu'une installation sanitaire convenable y aura été établie ; jusque-là ces opérations seront pratiquées à Ormutz ou à Bassorah.

Il est bien entendu qu'un navire qui reste indemne à l'expiration des dix jours à compter de la date à laquelle il a quitté le dernier port contaminé de peste, recevra la libre pratique dans les ports du Golfe après constatation à l'arrivée, de son état indemne.

Les établissements sanitaires d'Ormutz et de Bassorah seront placés sous la dépendance du Conseil Supérieur de santé de Constantinople. Pour la station d'Ormutz une entente sera établie entre le Gouvernement ottoman et le Gouvernement persan.

En attendant que les Gouvernements ottoman et persan aient établi cette entente, il sera organisé d'urgence dans une des îles du détroit d'Ormutz un poste sanitaire dans lequel seront placés, par les soins du Conseil sanitaire, des médecins et des gardes sanitaires. Ces derniers accompagneront les navires passant en quarantaine jusque dans le Chat-el-Arab, dans l'établissement placé aux environs de Bassorah.

Le Conseil Supérieur de santé de Constantinople devra, en outre, organiser sans délai les établissement sanitaires de Hannikim et de Kizil Dizé, près de Bayazid, sur les frontières turco-persane et turco-russe.

Digitized by Google

CHAPITRE II.

MESURES à PRENDRE EN EUROPE.

TITRE I. — *Mesures destinées à tenir les Gouvernements signataires de la Convention au courant de l'état d'une épidémie de peste, ainsi que des moyens employés pour éviter sa propagation dans les endroits indemnes.*

NOTIFICATION ET COMMUNICATIONS ULTÉRIEURES.

Le Gouvernement du pays contaminé doit notifier aux divers Gouvernements l'existence de tout cas de peste. Cette mesure est essentielle.

Elle n'aura de valeur réelle que si celui-ci est prévenu luimême des cas de peste et des cas douteux survenus sur son territoire. On ne saurait donc trop recommander aux divers Gouvernements la déclaration obligatoire des cas de peste par les médecins.

L'objet de la notification sera l'existence de cas de peste, l'endroit où ces cas ont paru, la date de leur apparition, le nombre des cas constatés et celui des décès.

La notification sera faite aux agences diplomatiques ou consulaires dans la capitale du pays contaminé. Pour les pays qui n'y sont pas représentés, la notification sera faite directement par télégraphe aux Gouvernements étrangers.

Cette première notification sera suivie de communications ultérieures données d'une façon régulière, de

Digitized by Google

manière à tenir les Gouvernements au courant de la marche de l'épidémie. Ces communications se feront au moins une fois par semaine.

Les renseignements sur le début et sur la marche de la maladie devront être aussi complets que possible. Ils indiqueront plus particulièrement les mesures prises en vue de combattre l'extension de l'épidémie. Ils devront préciser les mesures prophylactiques adoptées relativement :

à l'inspection sanitaire ou à la visite médicale,

à l'isolement,

à la désinfection,

et les mesures prescrites au point de vue de départ des navires et de l'exportation des objets susceptibles.

Il est entendu que les pays limitrophes se réservent de faire des arrangements spéciaux en vue d'organiser un service d'informations directes entre les chefs des administrations des frontières.

Le Gouvernement de chaque Etat sera tenu de publier immédiatement les mesures qu'il croit devoir prescrire au sujet des provenances d'un pays ou d'une circonscription territoriale contaminée.

Il communiquera aussitôt cette publication à l'agent diplomatique ou consulaire du pays contaminé, résidant dans sa capitale. A défaut d'agence diplomatique ou consulaire dans la capitale, la communication se fera directement au Gouvernement du pays intéressé.

Il sera tenu également de faire connaitre par les mêmes voies le retrait de ces mesures ou les modifications dont elles seraient l'objet.

Digitized by Google

Titre II. *Conditions dans lesquelles une circonscription* (1) *territoriale doit être considérée comme contaminée ou saine.*

Est considérée comme contaminée toute circonscription où a été constatée officiellement l'existence de cas de peste.

N'est plus considérée comme contaminée toute circonscription dans laquelle la peste a existé, mais où, après constatation officielle, il n'y a eu ni décès, ni cas nouveau de peste depuis dix jours après la guérison ou la mort du dernier pesteux, à condition que les mesures de désinfection nécessaires aient été exécutées.

Les mesures préventives seront appliquées au territoire contaminé à partir du moment où des cas de peste auront été officiellement constatés.

Ces mesures cesseront d'être appliquées dès qu'il aura été officiellement constaté que la circonscription est redevenue saine.

Ne sera pas considéré comme autorisant l'application de ces mesures le fait que quelques cas importés se sont manifestés dans une circonscription territoriale, sans donner lieu à des cas de transmission.

Titre III. *Nécessité de limiter aux circonscriptions territoriales contaminées les mesures destinées à empêcher la propagation de l'épidémie.*

Pour restreindre les mesures aux seules régions

---

(1) On entend par le mot *circonscription* une partie de territoire d'un pays placée sous une autorité administrative bien déterminée, ainsi: une province un „gouvernement", un district, un département, un canton, une île, une commune, une ville, un village, un port, un polder, etc., quelles que soient l'étendue et la population de ces portions de territoire.

Digitized by Google

atteintes, les Gouvernements ne doivent les appliquer qu'aux provenances des circonscriptions contaminées.

Mais cette restriction limitée à la circonscription contaminée ne devra être acceptée qu'à la condition formelle que le Gouvernement du pays contaminé prenne les mesures nécessaires pour prévenir l'exportation des objets susceptibles provenant de la circonscription contaminée.

Quand une circonscription est contaminée, aucune mesure restrictive ne sera prise contre les provenances de cette circonscription, si ces provenances l'ont quittée cinq jours au moins avant le premier cas de peste.

TITRE IV. *Marchandises ou objets susceptibles envisagés au point de vue des défenses d'importation ou de transit et de la désinfection.*

I. IMPORTATION ET TRANSIT.

Les objets ou marchandises susceptibles, qui peuvent être prohibés à l'entrée, sont :

1°. Les linges de corps, hardes et vêtements portés (effets à usage), les literies ayant servi.

Lorsque ces objets sont transportés comme bagages ou à la suite d'un changement de domicile (effets d'installation), ils sont soumis à un régime spécial.

Les paquets laissés par les soldats et les matelots et renvoyés dans leur patrie après décès sont assimilés aux objets compris dans le 1° qui précède.

2°. Les chiffons et drilles, sans en excepter les chiffons comprimés par la force hydraulique, qui sont transportés comme marchandises en ballots.

Digitized by Google

3°. Les sacs usés, les tapis, les broderies ayant servi.

4°. Les cuirs verts, les peaux non tannées, les peaux fraîches.

5°. Les débris frais d'animaux, onglons, sabots, crins, poils, soies et laines brutes.

6°. Les cheveux.

Le transit des marchandises ou objets susceptibles, emballés de telle façon qu'ils ne puissent être manipulés en route, ne doit pas être interdit.

De même, lorsque les marchandises ou objets susceptibles sont transportés de telle façon qu'en cours de route, ils n'aient pu être en contact avec des objets souillés, leur transit à travers une circonscription territoriale contaminée ne doit pas être un obstacle à leur entrée dans le pays de destination.

Les marchandises et objets susceptibles ne tomberont pas sous l'application des mesures de prohibition à l'entrée, s'il est démontré à l'autorité du pays de destination qu'ils ont été expédiés cinq jours au moins avant le premier cas de peste.

Il n'est pas admissible que les marchandises puissent être retenues en quarantaine, aux frontières de terre. La prohibition pure et simple ou la désinfection sont les seules mesures qui puissent être prises.

II. Désinfection.

Bagages. La désinfection sera obligatoire pour le linge sale, les hardes, vêtements et objets, qui font partie de bagages ou de mobiliers (effets d'installation), provenant d'une circonscription territoriale déclarée conta-

Digitized by Google

minée et que l'autorité sanitaire locale considérera comme contaminés.

Marchandises. La désinfection ne sera appliquée qu'aux marchandises et objets que l'autorité sanitaire locale considérera comme contaminés, ou à ceux dont l'importation peut être défendue.

Il appartient à l'autorité du pays de destination de fixer le mode et l'endroit de la désinfection.

La désinfection devra être faite de manière à ne détériorer les objets que le moins possible.

Il appartient à chaque Etat de régler la question relative au payement éventuel de dommages-intérêts résultant d'une désinfection.

Les lettres et correspondances, imprimés, livres, journaux, papiers d'affaires etc. (non compris les colis postaux) ne seront soumis à aucune restriction ni désinfection.

TITRE V. *Mesures à prendre aux frontières terrestres. Service des chemins de fer. Voyageurs.*

Les voitures affectées au transport des voyageurs, de la poste et des bagages ne peuvent être retenues aux frontières.

S'il arrive qu'une de ces voitures soit souillée, elle sera détachée du train pour être désinfectée, soit à la frontière, soit à la station d'arrêt la plus rapprochée, lorsque la chose sera possible.

Il en sera de même pour les wagons à marchandises.

Il ne sera plus établi de quarantaines terrestres. Seules les personnes présentant des symptômes de peste peuvent être retenues.

Digitized by Google

Ce principe n'exclut pas le droit pour chaque État, de fermer, au besoin, une partie de ses frontières.

Il importe que les voyageurs soient soumis, au point de vue de leur état de santé, à une surveillance de la part du personnel des chemins de fer.

L'intervention médicale se bornera à une visite des voyageurs et aux soins à donner aux malades.

S'il y a visite médicale, elle sera combinée autant que possible avec la visite douanière, de façon que les voyageurs soient retenus le moins longtemps possible.

Dès que les voyageurs venant d'un endroit contaminé seront arrivés à destination, il serait de la plus haute utilité de les soumettre à une surveillance de dix jours à compter de la date du départ.

Les mesures concernant le passage aux frontières du personnel des chemins de fer et de la poste sont du ressort des administrations intéressées. Elles seront combinées de façon à ne pas entraver le service régulier.

Les Gouvernements se réservent le droit de prendre des mesures particulières à l'égard de certaines catégories de personnes, notamment envers :

a. Les Bohémiens et les vagabonds ;

b. Les émigrants et les personnes voyageant ou passant la frontière par troupes.

Titre VI. *Régime spécial des zones frontières.*

Le règlement du trafic-frontière et des questions inhérentes à ce trafic, ainsi que l'adoption de mesures exceptionelles de surveillance, doivent être laissés à des arrangements spéciaux entre les Etats limitrophes.

Digitized by Google

TITRE VII. *Voies fluviales, fleuves, canaux et lacs.*

On doit laisser aux Gouvernements des Etats riverains le soin de régler, par des arrangements spéciaux, le régime sanitaire des voies fluviales.

TITRE VIII. *Partie maritime. Mesures à prendre dans les ports.*

Est considéré comme *infecté* le navire qui a la peste à bord ou qui a présenté un ou plusieurs cas de peste depuis douze jours.

Est considéré comme *suspect* le navire à bord duquel il y a eu des cas de peste au moment du départ ou pendant la traversée, mais aucun cas nouveau depuis douze jours.

Est considéré comme *indemne*, bien que venant d'un port contaminé, le navire qui n'a eu ni décès ni cas de peste à bord, soit avant le départ, soit pendant la traversée, soit au moment de l'arrivée.

Les navires *infectes* sont soumis au régime suivant :

1°. Les malades sont immédiatement débarqués et isolés.

2°. Les autres personnes doivent être également débarquées, si possible, et soumises à une surveillance(1) dont la durée variera selon l'état sanitaire du navire et

(1) Le mot „observation" veut dire: isolement des voyageurs soit à bord d'un navire, soit dans un lazaret, avant qu'ils n'obtiennent la libre pratique.

Le mot „surveillance" veut dire: les voyageurs ne seront pas isolés; ils obtiennent de suite la libre pratique, mais sont suivis dans les diverses localités où ils se rendent et soumis à un examen médical constatant leur état de santé.

Digitized by Google

selon la date du dernier cas, sans pouvoir dépasser dix jours.

3°. Le linge sale, les effets à usage et les objets de l'équipage et des passagers, qui, de l'avis de l'autorité sanitaire du port, seront considérés comme contaminés, seront désinfectés.

4°. L'eau de la cale sera évacuée après désinfection et l'on substituera une bonne eau potable à celle qui est emmagasinée à bord.

5°. Toutes les parties du navire qui ont été habitées par les pesteux devront être désinfectées. Une désinfection plus étendue pourra être ordonnée par l'autorité sanitaire locale.

Les navires *suspects* sont soumis aux mesures ci-après:

1°. Visite médicale.

2. Désintection: le linge sale, les effets à usage et les objets de l'équigage et des passagers, qui, de l'avis de l'autorité sanitaire locale, seront considérés comme cantaminés, seront désinfectés.

3. Évacuation de l'eau de la cale après désinfection et substitution d'une bonne eau potable à celle qui est emmagasinée à bord.

4°. Désinfection de toutes les parties du navire qui ont été habitées par les pesteux. Une désinfection plus étendue pourra être ordonnée par l'autorité sanitaire locale.

Il est recommandé de soumettre à une surveillance, au point de vue de leur état de santé, l'équipage et les passagers pendant dix jours à dater de l'arrivée du navire.

Digitized by Google

Il est également recommandé d'empêcher le débarquement de l'équipage, sauf pour raisons de service.

Les navires *indemnes* seront admis à la libre pratique immédiate, quelle que soit la nature de leur patente.

Le seul régime que peut prescrire à leur sujet l'autorité du port d'arrivée consiste dans les mesures applicables aux navires suspects (visite médicale, désinfection, évacuation de l'eau de cale et substitution d'une bonne eau potable à celle qui est emmagasinée à bord), sauf toutefois ce qui a trait à la désinfection du navire.

Il est recommandé de soumettre à une surveillance, au point de vue de leur état de santé, l'équipage et les passagers pendant dix jours à compter de la date où le navire est parti du port contaminé.

Il est également recommandé d'empêcher le débarquement de l'équipage, sauf pour raisons de service.

Il est entendu que l'autorité compétente du port d'arrivée pourra toujours réclamer un certificat du médecin du bord ou, à son défaut, du capitaine, et sous serment, attestant qu'il n'y a pas eu de cas de peste sur le navire depuis le départ,

L'autorité compétente du port tiendra compte, pour l'application de ces mesures, de la présence d'un médecin et d'un appareil de désinfection (étuve) à bord des navires des trois catégories susmentionnées

Des mesures spéciales peuvent être prescrites à l'égard des navires encombrés, notamment des navires d'émigrants ou de tout autre navire offrant de mauvaises conditions d'hygiène.

Les marchandises arrivant par mer ne peuvent être

Digitized by Google

traitées autrement que les marchandises transportées par terre, au point de vue de la désinfection et des défenses d'importation, de transit et de quarantaine.

Tout navire qui ne voudra pas se soumettre aux obligations imposées par l'autorité du port sera libre de reprendre la mer.

Il pourra être autorisé à débarquer ses marchandises après que les précautions nécessaires auront été prises, à savoir :

1°. Isolement du navire, de l'équipage et des passagers.

2°. Évacuation de l'eau de la cale, après désinfection.

3°. Substitution d'une bonne eau potable à celle qui était emmagasinée à bord.

Il pourra également être autorisé à débarquer les passagers qui en feraient la demande à la condition que ceux-ci se soumettent aux mesures prescrites par l'autorité locale.

Chaque pays doit pourvoir au moins un des ports du littoral de chacune de ses mers d'une organisation et d'un outillage suffisants pour recevoir un navire, quel que soit son état sanitaire.

Les bateaux de cabotage feront l'objet d'un régime spécial à établir d'un commun accord entre les pays intéressés.

Titre IX. *Mesures à prendre à l'egard des navires provenant d'un port contaminé et remontant le Danube.*

En attendant que la ville de Soulina soit pourvue d'une bonne eau potable, les bateaux qui remontent le fleuve devront être soumis à une hygiène rigoureuse.

Digitized by Google

L'encombrement des passagers sera strictement interdit.

Les bateaux entrant en Roumanie par le Danube seront retenus jusqu'à la visite médicale et jusqu'a parachèvement des opérations de désinfection.

Les bateaux se présentant à Soulina devront subir, avant de pouvoir remonter le Danube, une ou plusieurs visites médicales faites de jour. Chaque matin, à une heure indiquée, le médecin s'assurera de l'état de santé de tout le personnel du bateau et ne permettra l'entrée que s'il constate que cet état est satisfaisant. Il délivrera sans frais au capitaine ou au batelier un passeport sanitaire ou patente, ou certificat dont la production sera exigée aux garages ultérieurs.

Il y aura une visite chaque jour. La durée de l'arrêt à Soulina des navires non infectés ne dépassera pas six jours. La désinfection des linges contaminés sera effectuée dès l'arrivée.

On substituera une eau potable de bonne qualité à l'eau douteuse qui pourrait être à bord.

L'eau de la cale sera désinfectée.

Les mesures qui viennent d'être indiquées ne seront applicables qu'aux provenances des ports contaminés de peste.

Il est bien entendu qu'un navire provenant d'un port non contaminé pourra, s'il ne veut pas être soumis aux mesures restrictives précédemment indiquées, ne pas accepter les voyageurs venant d'un port contaminé.

Le régime pour les bateaux suspects et infectés sera le même que dans les autres ports d'Europe.

Digitized by Google

CHAPITRE III.

INSTRUCTIONS RECOMMANDÉES POUR FAIRE LES OPÉRATIONS DE DÉSINFECTION.

1°. Les hardes, vieux chiffons, pansements infectés, les papiers et autres objets sans valeur seront détruits par le feu.

2°. Les linges, objets de literie, vêtements, matelas, tapis, etc., contaminés ou suspects, seront désinfectés dans des étuves fonctionnant à *la pression normale ou à la pression d'une atmosphère et demie à deux atmosphères, avec ou sans circulation de vapeur saturée.*

Pour être considérées comme instruments de désinfection efficaces, ces étuves doivent être soumises à des épreuves indiquant, à l'aide du *thermomètre à signal*, le moment où la température réelle obtenue au sein d'un matelas s'élève au moins à 100°.

Pour être certain de l'efficacité de l'opération, cette température doit être maintenue réelle pendant dix à quinze minutes.

3°. Solutions désinfectantes :

a. Solution de sublimé à 1 pour 1000, *additionnée de 10 grammes de chlorure de sodium.*

Cette solution sera colorée avec du *bleu d'aniline ou du bleu d'indigo.* Elle ne sera pas mise dans des vases métalliques ;

b. Solution d'acide phénique pur cristallisé à 5% *ou d'acide phénique brut, impur, du commerce à 5% dans une dissolution chaude de savon noir* ;

Digitized by Google

c. Le lait de chaux fraîchement préparé (1).

4°. Recommandations spéciales à observer dans l'emploi des solutions désinfectantes.

On plongera dans la solution de sublimé les linges, vêtements, objets souillés par les déjections des malades. La solution d'acide phénique pur et la solution savonneuse phéniqué conviennent parfaitement pour le même usage. Les objets resteront dans la solution six heures au moins.

On lavera avec la solution de sublimé les objets qui ne peuvent supporter sans détérioration la température de l'étuve (100°), les objets en cuir, bois collé, feutre, velours, soie, etc.; les pièces de monnaie pourront être désinfectées par la solution phéniquée savonneuse.

Les personnes qui donnent des soins aux malades se laveront les mains et le visage avec la solution de sublimé ou une des solutions phéniquées.

Les solutions phéniquées serviront surtout pour désinfecter les objets qui ne supportent ni la température de 100° cent., ni le contact du sublimé, tels que les métaux, les instruments, etc.

Le lait de chaux est spécialement recommandé pour la désinfection des déjections et des vomissements. Les

---

1) Pour avoir du lait de chaux très actif, on prend de la chaux de bonne qualité, on la fait se déliter en l'arrosant petit à petit avec la moitié de son poids d'eau. Quand la délitescence est effectuée, on met la poudre dans un récipient soigneusement bouché et placé dans un endroit sec. Comme un kilogramme de chaux qui absorbe 500 gr. d'eau pour se déliter a acquis un volume de 2 litres 200, il suffit de la délayer dans le double de son volume d'eau, soit 4 kgr., 400 gr., pour avoir un lait de chaux qui soit environ à 20 pour 100.

Digitized by Google

crachats et les matières purulents doivent être détruits par le feu.

5°. Désinfection des bateaux occupés par des malades atteints de peste.

On videra la ou les cabines et toutes les parties du bâtiment occupées par des malades ou des suspects ; on soumettra tous les objets aux prescriptions précédentes.

On désinfectera les parois à l'aide de la solution de sublimé additionnée de 10% d'alcool. La pulvérisation se fera en commençant par la partie supérieure de la paroi suivant une ligne horizontale ; on descendra successivement de telle sorte que toute la surface soit couverte d'une couche de fines gouttelettes.

Les planchers seront lavés avec le même solution.

Deux heures après, on frottera et on lavera les parois et le plancher à grande eau.

6°. Désinfection de la cale d'un navire infecté.

Pour désinfecter la cale d'un navire on injectera d'abord, afin de neutraliser l'hydrogène sulfuré, une quantité suffisante de sulfate de fer, on videra l'eau de la cale, on la lavera à l'eau de mer ; puis on injectera une certaine quantité de la solution de sublimé.

L'eau de cale ne sera pas déversée dans un port.

CHAPITRE IV.

MESURES DE PRESERVATION QU'IL EST RECOMMANDÉ DE PRENDRE à BORD DES NAVIRES AU MOMENT DU DÉPART, PENDANT LA TRAVERSEE ET LORS DE L'ARRIVÉE.

Nota. La transmission de la peste paraît se faire par les

Digitized by Google

excrétions des malades (crachats, déjections), les produits morbides (suppuration des bubons, des anthrax, etc.) et, par suite, par les linges, les vêtements et les mains souillés.

I. Mesures à prendre au point de départ.

1°. Le capitaine veillera à ne pas laisser embarquer les personnes suspectes d'être atteintes de la peste. Il refusera d'accepter à bord les linges, hardes, objets de literie et en général tous objets sales ou suspects.

Les objets de literie, vêtements, hardes, etc., ayant appartenu à des malades atteints de peste ne seront pas admis à bord.

2°. Avant l'embarquement, le navire sera mis dans un état de propreté parfaite; au besoin il sera désinfecté.

3°. Il est indispensable que l'eau potable embarquée à bord soit prise à une source qui soit à l'abri de toute contamination possible.

L'eau n'expose à aucun danger si elle est distillée ou bouillie.

II. Mesures à prendre pendant la traversée.

1°. Il est désirable que dans chaque navire un endroit spécial soit réservé pour isoler les personnes atteintes d'une affection contagieuse.

2°. S'il n'en existe pas, la cabine ou tout autre endroit dans lequel une personne est atteinte de peste sera mis en interdit.

Seules les personnes chargées de donner des soins aux malades y pourront pénétrer. Elles-mêmes seront isolées de tout contact avec les autres personnes.

Digitized by Google

3°. Les objets de literie, les linges, les vêtements qui auront été en contact avec le malade seront immédiatement et dans la chambre même du malade plongés dans une solution désinfectante. Il en sera de même pour les vêtements des personnes qui leur auront donné des soins et qui auraient été souillés.

Ceux de ces objets qui n'ont pas de valeur seront brûlés ou jetés à la mer, si le navire n'est pas dans un port ou dans un canal. Les autres seront portés à l'étuve dans des sacs imperméables lavés avec une solution de sublimé, de façon à éviter tout contact avec les objets environnants.

S'il n'y a pas d'étuve à bord, ces objets resteront plongés dans la solution désinfectante pendant *six* heures.

4°. Les excrétions des malades (crachats, matières fécales, urine) seront reçues dans un vase dans lequel on aura préalablement versé un verre d'une solution désinfectante indiquée plas haut.

Ces excrétions seront immédiatement jetées dans les cabinets. Ceux-ci seront rigoureusement désinfectés après chaque projection.

5°. Les locaux occupés par les malades seront rigoureusement désinfectés suivant les régles indiquées plus haut.

6°. Les cadavres, préalablement enveloppés d'un suaire imprégnée de sublimé, seront jetés à la mer.

7°. Toutes les opérations prophylactiques exécutées pendant la traversée seront inscrites sur le journal du bord, qui sera présenté à l'autorité sanitaire au moment de l'arrivée dans un port.

Digitized by Google

8°. Ces prescriptions devront être appliquées à tout ce qui a été en contact avec les malades, quelles qu'aient été la gravité et l'issue de la maladie.

III. Mesures à prendre lors de l'arrivée.

1°. Si le navire est infecté, les personnes atteintes seront débarquées et isolées dans un local special.

Seront considérés comme douteux les individus ayant été en contact avec les malades.

2°. Tous les objets contaminés et les objets tel que les habits, les objets de literie, matelas, tapis et autres objets qui ont été en contact avec le malade, les vêtements de ceux qui lui ont donné des soins, les objets contenus dans la cabine du malade et dans les cabines, le pont ou les parties du pont sur lesquelles le malade aurait séjourné, seront désinfectés.

CHAPITRE V.

SURVEILLANCE ET EXÉCUTION.

Compétênce du Conseil Supérieur de santé de Constantinople (Mer Rouge—Golfe Persique—Frontières Turco-Persane et Russe).

1°. La mise en pratique et la surveillance des mesures contre l'invasion de la peste arrêtées par la présente Convention, sont confiées, dans l'étendue de la compétence du Conseil Supérieur de santé de Constantinople, au Comité établi par l'article 1 de l'annexe IV de la Convention de Paris, du 3 avril 1894, avec cette disposition interprétative, que les membres de ce Comité seront pris exclusivement dans le sein du Conseil Supé-

Digitized by Google

rieur de santé de Constantinople et représenteront les Puissances qui auront adhéré ou adhéreront aux Conventions sanitaires de Venise 1892, de Dresde 1893, de Paris 1894 et de Venise 1897.

2°. Le corps de médecins diplômés et compétents, de désinfecteurs et de mécaniciens bien exercés et de gardes sanitaires recrutés parmi les personnes ayant fait le service militaire, comme officiers ou sous-officiers, prèvu à l'article 2 de l'annexe IV de la même Convention, est chargè d'assurer le bon fonctionnement des divers établissements sanitaires énumérés et instituès par les règlements actuels.

3°. Les dépenses d'établissement des postes sanitaires définitifs et provisoires prévus par la présente Convention sont, quant à la construction des bâtiments, à la charge du Gouvernement ottoman. Le Conseil Supérieur de santé de Constantinople est autorisé, si besoin est et vu l'urgence, à faire l'avance des sommes nécessaires sur le fonds de réserve, qui lui seront fournies, sur sa demande, par la „Commission mixte chargée de la révision du tarif sanitaire". Il devra, dans ce cas, veiller à la construction de ces établissements.

4°. Le conseil Supérieur de santé de Constantinople devra, en outre, organiser sans délai les établissements sanitaires de Hannikin et de Kizil Dizé, près de Bayazid, sur les frontières turco-persane et turco-russe, au moyen des fonds qui sont dès maintenant mis à sa disposition.

5°. Les articles 4, 5 et 6 l'annexe IV de la Convention de Paris de 1894 sont applicables aux dispositions du présent règlement.

Digitized by Google

Compétence du Conseil sanitaire, maritime et quarantenaire d'Égypte.

6°. Les dépenses résultant des mesures prévues par les règlements contenus dans la Convention pourront être couvertes par les moyens suivants que la Conférence a recommandés autant pour les nouvelles installations aux Sources de Moïse que pour l'augmentation du personnel dépendant du Conseil sanitaire :

a. prorogation, avec l'assentiment des Puissances, du Décret Khédivial du 28 décembre 1896 (fixant au 1 juillet 1897 l'entrée en vigueur du tarif réduit des droits de phare) jusqu'au moment où la différence entre le rendement du tarif actuel et du tarif réduit aura atteint le chiffre de L. ég. 4000. La somme ainsi réalisée sera affectée aux dépenses extraordinaires (nouvelles installations aux Sources de Moïse).

b. pour les dépenses *ordinaires* (augmentation du personnel) versement annuel au Conseil sanitaire, par le Gouvernement égyptien, d'une somme de L. ég. 4000, qui pourrait être prélevée sur l'excédent du service des phares resté à la disposition de ce Gouvernement. Toutefois il sera déduit de cette somme le produit d'une taxe quarantenaire supplémentaire de P. T. 10 (piastres tarif) par pélerin, à prélever à El-Tor.

Au cas où le Gouvernement égyptien verrait des difficultés à supporter cette part dans les dépenses, les Puissances représentées au Conseil sanitaire s'enten-

Digitized by Google

draient avec le Gouvernement Khédivial pour assurer la participation de ce dernier aux dépenses prévues.

Certifié conforme à l'original.

Le Président de la Conférence,

BONIN.

Les Secrétaires,

E. MAYOR.

A. DE FROON-KIRCHRATH.

ALBERT LEGRAND.

H. DE SOUSSAY.

O. PASSERA.

V. MACCHI DI CELLERE.

Digitized by Google

CONVENTIE.

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en in Hoogstderzelver naam Hare Majesteit de Koningin-Weduwe, Regentes van het Koninkrijk; Zijne Majesteit de Keizer van Duitschland, Koning van Pruisen, in naam van het Duitsche Rijk; Zijne Majesteit de Keizer van Oostenrijk, Koning van Boheme, enz., enz., en Apostolisch Koning van Hongarije; Zijne Majesteit de Koning der Belgen; Zijne Majesteit de Koning van Spanje en in Hoogstdeszelfs naam Hare Majesteit de Koningin-Regentes van het Koninkrijk; de President der Fransche Republiek; Hare Majesteit de Koningin van het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Ierland, Keizerin van Indië; Zijne Majesteit de Koning der Hellenen; Zijne Majesteit de Koning van Italië; Zijne Koninklijke Hoogheid de Groot-Hertog van Luxemburg; Zijne Hoogheid de Vorst van Montenegro; Zijne Majesteit de Keizer der Ottomanen; Zijne Majesteit de Schah van Perzië; Zijne Majesteit de Koning van Portugal en der Algarven; Zijne Majesteit de Koning van Rumenië; Zijne Majesteit de Keizer aller Russen; Zijne Majesteit de Koning van Servië; de Zwitsersche Bondsraad,

Besloten hebbende zich met elkander te verstaan omtrent het vaststellen van maatregelen ter voorkoming van

Digitized by Google

het binnendringen en verspreiden der pest en omtrent het daarvoor in te stellen gezondheidstoezicht in de Roode Zee en de Perzische golf, hebben tot Hunne Gevolmachtigden benoemd :

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en in Hoogstderzelver naam Hare Majesteit de Koningin-Weduwe, Regentes van het Koninkrijk :

Jhr. P. J. F. M. van der Does de Willebois, Politiek agent en Consul-Generaal der Nederlanden in Egypte, Ridder der Orde van den Nederlandschen Leeuw,

den heer dr. W. P. Ruijsch, Adviseur van het Ministerie van Binnenlandsche Zaken, ridder der Orde van den Nederlandschen Leeuw ;

Zijne Majesteit de Keizer van Duitschland, Koning van Pruisen, in naam van het Duitsche Rijk :

den heer Otto von Mühlberg, Hoogstdeszelfs werkelijken geheimen gezantschapsraad,

den heer Curt Lehmann, Hoogstdeszelfs werkelijken Gezantschapsraad ;

Zijne Majesteit de Keizer van Oostenrijk, Koning van Boheme ; enz., enz., enz., Apostolisch Koning van Hongarije :

den heer Graaf Henri von Lützow, Hoogstdeszelfs Kamerheer en Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister te Dresden,

den heer A. Ridder von Suzzara, Hof- en Ministerieraad aan het Keizerlijk en Koninklijk Ministerie van Buitenlandsche Zaken,

Digitized by Google

den heer dr. Ridder VON KUSY, Ministerieraad aan het Keizerlijk en Koninklijk Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Oppergezondheidsraad;

den heer N. EBNER VON EBENTHALL, Ministerieraad aan het Keizerlijk en Koninklijk Ministerie van Koophandel,

den heer Dr. CHIJZER, Ministerieraad en Hoofd der Gezondheidsafdeeling aan het Koninklijk Hongaarsch Ministerie van Binnenlandsche Zaken;

den heer E. ROEDIGER, Afdeelingsraad aan het Koninklijk Hongaarsch Ministerie van Koophandel;

Zijne Majesteit de Koning der Belgen:

den heer BECO, Secretaris-Generaal van Hoogstdeszels Ministerie van Landbouw en Openbare Werken, Commandeur der Koninklijke Leopoldorde;

den heer Dr. E. VAN ERMENGEM, Hoogleeraar in de gezondheidsleer en bacteriologie aan de Universiteit van Gent, Officier der Koninklijke Leopoldsorde;

Zijne Majesteit de Koning van Spanje en in Hoogstdeszelfs naam Hare Majesteit de Koningin-Regentes van het Koninkrijk:

DON SILVERIO BAGUER DE CORSI Y RIVAS, graaf de Baguer, Hoogstdeszelfs Minister-Resident,

den heer Dr. CALVO Y MARTIN, Hoogleeraar aan de Faculteit van Geneeskunde, Adviseur voor het Openbaar Onderwijs, levenslang Senator van het Koninkrijk, Lid van de Koninklijke Academie van Geneeskunde van Madrid, Grootkruis van de 1ste klasse van Isabella de Katholieke, Commandeur der Orde van Carel III,

Digitized by Google

don MANUEL ALONSO SANJDO, Hoogleeraar in de geneeskundige kliniek der Faculteit van Madrid en lid der Koninklijke Akademie van Geneeskunde van Saragossa;

De President der Fransche Republiek:

den heer CAMILLE BARRÈRE, Ambassadeur der Fransche Republiek bij den Zwitserschen Bond, Commandeur der Nationale Orde van het Legioen van Eer,

den heer Professor BROUARDEL, Voorzitter van het raadgevend Comité van openbare gezondheid van Frankrijk, Deken van de Medische Faculteit van Parijs, Lid der Akademie van Wetenschappen, Lid der Akademie van Geneeskunde, Commandeur der Nationale Orde van het Legioen van Eer,

den heer Professor PROUST, Inspecteur-Generaal van den sanitairen dienst, Hoogleeraar in de hygiene aan de Faculteit van Geneeskunde van Parijs, Lid van de Akademie van Geneeskunde, Commandeur der Nationale Orde van het Legioen van Eer;

H. M. de Koningin van het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Ierland, Keizerin van Indië:

den heer MICHAEL HERBERT, Lid der Badorde, Hoogstderzelver Ambassade-Secretaris;

den heer Dr. R. THORNE THORNE, Lid der Badorde, Hoofd der Sanitaire afdeeling van den „Local Government Board",

den heer JAMES CLEGHORN, Chirurgijn-Generaal, Directeur-Generaal van den Medischen Dienst van Britsch-Indië,

den heer J. LANE NOTTER, Chirurgijn-Kolonel van den Militairen Geneeskundigen Dienst, Hoogleeraar in de

Digitized by Google

Militaire hygiene aan de militaire geneeskundige school te Netley,

den heer H. FARNALL, Lid der Orde van den Heiligen MICHAEL en den Heiligen JORIS, Secretaris van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken te Londen;

Zijne Majesteit de Koning der Hellenen:

den heer Dr. ZANCAROL, Hoogstdeszelfs Gedelegeerde bij den sanitairen, maritiemen en quarantaine Raad van Egypte, Commandeur der Nationale Orde van den Verlosser;

Zijne Majesteit de Koning van Italië:

den heer Graaf LELIO BONIN-LONGARE, Hoogstdeszelfs Onder-Secretaris van Staat voor Buitenlandsche Zaken,

den heer Professor R. SANTOLIQUIDO, Afdeelingschef voor de openbare gezondheid aan het Koninklijk Ministerie van Binnenlandsche Zaken,

den heer Dr. FOÀ, Hoogleeraar in pathologische anatomie aan de Universiteit van Turijn;

Zijne Koninklijke Hoogheid de Groothertog van Luxemburg:

den heer BECO, Secretaris-Generaal van het Belgische Ministerie van Landbouw en Openbare Werken, Commandeur der Koninklhke Leopoldsorde;

Zijne Hoogheid de Vorst van Montenegro:

den heer Graaf H. VON LÜTZOW, Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister van Zijne Keizerlijke en Apostolische Koninklijke Majesteit in Saksen;

Zijne Majesteit de Keizer der Ottomanen:

Digitized by Google

den heer Dr. Cozzonis Effendi, Inspecteur-Generaal van de sanitaire Administratie van het Ottomaansche Rijk, Grootkruis der Medjidié-orde, Groot-Officier der Osmanié-orde, enz.

Zijne Majesteit de Schah van Perzië:

den heer Dr. Panayote Bey, Gedelegeerde van Perzië in den Oppersten Gezondheidsraad te Constantinopel, Commandeur der Keizerlijke Orden van den Leeuw en de Zon, van Osmanié en Medjidié;

Zijne Majesteit de Koning van Portugal en der Algarven:

den heer A. D. de Oliveira Soares, Hoogstdeszelfs tijdelijken Zaakgelastigde in Italië,

den heer Professor J. Thomas de Souza Martins, oud-lid van het centraal Gezondheidscomité, Hoogleeraar in de algemeene pathologie, Commandeur der Nationale Orde van den Heiligen Jacobus met den Degen;

Zijne Majesteit de Koning van Rumenië:

den heer A. E. Lahovary, Hoogstdeszelfs Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister bij Zijne Majesteit den Koning van Italië, Commandeur der Koninklijke Orde van de Kroon enz.;

Zijne Majesteit de Keizer aller Russen:

den heer Alexander Yonine, Hoogstdeszelfs Geheimraad en Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister bij den Zwitserschen Bond,

den heer Dr. Loukianow, Staatsraad in werkelijken dienst, Directeur van het Keizerlijk Instituut voor proefondervindelijke geneeskunde;

Digitized by Google

Zijne Majesteit de Koning van Servië:

den heer MILAN IOVANOVITCH BATUT, Hoogleeraar in de openbare gezondheidsleer aan de Faculteit van Wetenschappen te Belgrado;

De Zwitsersche Bondsraad:

den heer GASTON CARLIN, Zijn Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister bij Zijne Majesteit den Koning van Italië,

den heer Dr. F. SCHMID, Directeur van het sanitair Zwitsersch Bondsbureau,

welke, na uitwisseling hunner in behoorlijken vorm bevonden volmachten, zijn overeengekomen nopens de volgende bepalingen betreffende de streken, die door de pest besmet zijn, en betreffende de herkomsten van die streken.

I. Zijn aangenomen de maatregelen, aangeduid en omschreven in het »Algemeen Sanitair Reglement ter voorkoming van het binnendringen en het zich verspreiden van de pest«, hetwelk bij deze overeenkomst is gevoegd en dezelfde kracht heeft alsof het daarin was opgenomen.

II. Den bevoegden autoriteiten in Marocco zal worden aanbevolen om in de havens van dat land maatregelen toe te passen welke in overeenstemming zijn met die van het bovengenoemd reglement.

III. De landen, die aan de conferentie geen deel hebben genomen of de overeenkomst niet hebben geteekend, zullen op hun verlangen kunnen toetreden.

Die toetreding zal langs diplomatieken weg ter kennis

Digitized by Google

worden gebracht der Koninklijke Italiaansche Regeering en door deze van de overige onderteekend hebbende Regeeringen.

IV. Deze overeenkomst zal een duur hebben van 5 jaren, te rekenen van de uitwisseling der akten van bekrachtiging af. Zij zal telkens stilzwijgend met vijf jaren verlengd worden, tenzij eene der Hooge Contracteerende Partijen zes maanden vóór het verstrijken van dien' termijn van 5 jaar de bedoeling mocht hebben te kennen gegeven haar te doen eindigen.

Voor het geval dat eene der Mogendheden de Overeenkomst mocht opzeggen, zal die opzegging slechts ten haren opzichte van kracht zijn.

V. De Hooge Contracteerende Partijen behouden zich de bevoegdheid voor om langs diplomatieken weg de wijzigingen uit te lokken, die zij in de Overeenkomst of hare bijlage noodig achten.

Deze Overeenkomst zal bekrachtigd worden; de akten van bekrachtiging zullen zoo spoedig mogelijk te Rome worden nedergelegd, uiterlijk binnen een jaar na den dag van onderteekening.

Ter oorkonde waarvan de respectieve gevolmachtigden haar hebben onderteekend en van hun zegel voorzien.

Gedaan in achttien exemplaren te Venetië, den negentienden Maart 1800 zeven en negentig.

RUYSCH.
v. MÜHLBERG.

Digitized by Google

LEHMANN.
H. LÜTZOW.
SUZZARA.
Dr. VON KUSY.
EBNER.
CHIJZER.
ROEDIGER.
E. BECO.
Dr. VAN ERMENGEM.
Graaf DE BAGUER.

Voor de Doctoren CALTO en SANUDO,
BAGUER.

CAMILLE BARRÈRE.
P. BROUARDEL.
PROUST.
MICHAEL HERBERT.
R. THORNE THORNE.
JAMES CLEGHORN.
J. LANE NOTTER.
H. FARNALL.
G. ZANCAROL.
BONIN.
ROCCO SANTOLIQUIDO.
PIO FOÀ.
E. BECO.
Dr. VAN ERMENGEM.
H. LÜTZOW.
Dr. COZZONIS.
PANAYOTE.
A. D. DE OLIVEIRA SOARES.
J. T. SOUSA MARTINS.

Digitized by Google

A. E. Lahovary.
A. Yonine.
S. Loukianow.
Dr. M. Jovanovitch Batut.
Carlin.
Dr. Schmid.

Digitized by Google

Algemeen Sanitair Reglement ter voorkoming van het binnendringen en het zich verspreiden der pest.

HOOFDSTUK I.

Maatregelen te nemen buiten Europa.

I.

KENNISGEVING.

De Regeeringen der landen, die tot deze Overeenkomst zullen toetreden, zullen, overeenkomstig den 1sten titel van hoofdstuk II „Maatregelen te nemen in Europa", elk geval van pest, dat zich op hun gebied voordoet, per telegraaf ter kennis brengen van de verschillende Regeeringen.

De titels II, III en IV van hetzelfde tweede hoofdstuk zijn eveneens van toepassing.

Het is wenschelijk dat de maatregelen, bestemd om de onderteekend hebbende Regeeringen op de hoogte te houden van de verschijning eener pest-epidemie, evenals de voor Europa aangegeven middelen om haar verbreiding en invoering in onbesmette landen te voorkomen, ook in de andere landen worden toegepast.

Digitized by Google

II.

SANITAIRE POLITIE OVER DE SCHEPEN, DIE UIT BESMETTE HAVENS VERTREKKEN.

Maatregelen voor gewone schepen en pelgrimsschepen beide.

1°. Verplicht geneeskundig onderzoek van ieder afzonderlijk, die overtocht aan boord van een schip genomen heeft, gedaan bij dag en aan land, op het oogenblik der inscheping, gedurende den noodigen tijd, door een officieel aangewezen geneesheer.

De consulaire autoriteit, onder wien het schip staat, kan bij dat onderzoek tegenwoordig zijn;

2°. Verplichte en strenge ontsmetting, aan land, onder toezicht van een officieel aangewezen geneesheer, van elk besmet of verdacht voorwerp, onder de voorwaarden van art. 5 van hoofdstuk III der bijlage van deze Overeenkomst;

3°. Verbod van inscheping voor ieder, die symptomen van pest vertoont.

Pelgrimsschepen.

1°. Wanneer zich gevallen van pest in de haven voordoen, zal de inscheping aan boord der pelgrimsschepen eerst mogen geschieden nadat de personen groepsgewijze aan een waarneming zijn onderworpen, waardoor het mogelijk is geweest zich te verzekeren dat geen van hen door pest is aangetast.

Elke Regeering zal bij de uitvoering van dezen maat-

Digitized by Google

regel rekening kunnen houden met de locale omstandigheden en met hetgeen ter plaatse mogelijk is. (1)

2° Indien de plaatselijke omstandigheden het veroorloven, zijn de pelgrims verplicht aan te toonen dat zij de strikt noodige middelen bezitten voor het volbrengen der reis heen en terug en voor het verblijf op Heilige Plaatsen.

Maatregelen te nemen aan boord der pelgrimsschepen.

Titel I. Algemeene Bepalingen.

Artikel 1.

De volgende bepalingen zijn van toepassing op de pelgrimsschepen, die Mohammedaansche pelgrims naar of van den Hedjaz of de Perzische Golf vervoeren.

Artikel 2.

Als pelgrimsschip wordt niet beschouwd het vaartuig, dat behalve zijn gewone passagiers, waaronder de pelgrims van hoogere klassen begrepen kunnen worden, minder pelgrims der laagste klasse aan boord heeft dan één op de 100 ton bruto.

Artikel 3.

Elk pelgrimsschip moet bij het invaren der Roode Zee en der Perzische Golf zich gedragen naar de voorschriften, vervat in het »Bijzonder Reglement voor de

(1) De Conferentie heeft bij wege van interpretatie uitgemaakt dat in Ned.-Indië die waarneming zal kunnen plaats vinden aan boord der voor vertrek gereed liggende schepen.

Digitized by Google

bedevaarten naar de Hedjaz, dat in overeenstemming met de in deze overeenkomst nedergelegde beginselen door den Gezondheidsraad te Constantinopel zal worden uitgevaardigd.

Artikel 4.

Alleen stoomschepen zijn toegelaten tot het vervoer van pelgrims in de groote vaart. Dit is aan andere vaartuigen verboden.

De pelgrimsschepen, die de kustvaart uitoefenen en bestemd zijn voor vervoer van korten duur, z.g. kustreizen, zijn onderworpen aan de voorschriften, vervat in het in art. 3 genoemde bijzonder reglement.

Titel II. Maatregelen te nemen vóór het vertrek.

Artikel 5.

De kapitein of, bij gebreke van den kapitein, de eigenaar of de agent van een pelgrimsschip, is verplicht om ten minste drie dagen vóór het vertrek aan het bevoegd gezag (1) in de haven van vertrek kennis te geven van zijn voornemen om pelgrims in te schepen. Die verklaring moet inhouden den voorgenomen dag van vertrek en de bestemming van het schip.

(1) De bevoegde autoriteit is op dit oogenblik in Britsch-Indië een „officer" te dien einde door het plaatselijk bestuur aangewezen (Native passenger ships Act. 1887 art. 7), in Ned.-Indië de havenmeester, in Turkije de geneeskundige autoriteit, in Oostenrijk-Hongarije de geneeskundige autoriteit, in Italië de havenkapitein, in Frankrijk, Tunis en Spanje de geneeskundige autoriteit, in Egypte de geneeskundige quarantaine-autoriteit, enz.

Artikel 6.

Op deze verklaring gaat het bevoegd gezag voor rekening van den gezagvoerder over tot het *onderzoek* en de meting van het schip. De consulaire ambtenaar, onder wien het schip staat, kan dit onderzoek bijwonen. Tot onderzoek alleen wordt overgegaan, indien de gezaghebber reeds voorzien is van een meetbrief, afgegeven door het bevoegd gezag van zijn land, tenzij er verdenking bestaat dat het stuk niet meer aan den tegenwoordigen toestand van het schip beantwoord.

Artikel 7.

Het bevoegd gezag staat het vertrek van een pelgrimsschip slechts toe na zich er van te hebben overtuigd:

a. dat het schip in volkomen zindelijken staat gebracht en zoo noodig ontsmet is;

b. dat het schip in staat is om de reis zonder gevaar te ondernemen, dat het goed uitgerust, ingericht en gelucht is, dat het voorzien is van een voldoend getal sloepen, dat het niets aan boord heeft, wat schadelijk voor de gezondheid en gevaarlijk voor de veiligheid der passagiers is of kan worden, dat het dek en het tusschendek van hout of van met hout bedekt ijzer zijn;

c. dat er behalve de proviand voor de bemanning, levensmiddelen en brandstof behoorlijk gestuwd aan boord zijn, alles van goede hoedanigheid en in eene hoeveelheid, die voldoende is voor alle pelgrims en voor den geheelen aangegeven duur van de reis;

d. dat het ingescheepte drinkwater van goede hoe-

Digitized by Google

danigheid is en afkomstig van eene plaats, tegen elke besmetting beveiligd, dat er een voldoende hoeveelheid van aanwezig is, dat de waterbakken aan boord tegen bevuiling beschut en zoodanig afgesloten zijn, dat de uitdeeling van water slechts kan geschieden door middel van kranen of pompen;

e. dat het schip een distilleertoestel bezit, hetwelk een hoeveelheid van ten minste vijf liter water, per hoofd en per dag, voor elk ingescheept persoon, de bemanning inbegrepen, kan afleveren;

f. dat het schip een ontsmettingsoven bezit, waarvan geconstateerd is dat hij veilig is en afdoende werkt;

g. dat er zich onder de bemanning een geneesheer bevindt, gediplomeerd en aangesteld, hetzij door de Regeering van het land, waartoe het schip behoort, hetzij door de Regeering van de haven, waar het schip pelgrims inneemt (1), dat het schip geneesmiddelen aan boord heeft; een en ander overeenkomstig hetgeen gezegd zal worden in de artt. 11 en 23;

h. dat zich op het dek van het schip geen koopwaren en hinderlijke voorwerpen bevinden;

i. dat de inrichting van het schip van dien aard is dat de maatregelen, door Titel III voorgeschreven, kunnen worden ten uitvoergelegd.

Artikel 8.

De kapitein is gehouden om aan boord op een zichtbare en voor de belanghebbenden toegankelijke plaats, biljetten aan te plakken, gesteld in de voornaamste talen

(1) Uitzonderingen worden hierop toegelaten voor die Regeeringen, welke geen aangestelde geneesheeren kennen.

Digitized by Google

der landen waar de in te schepen pelgrims wonen, aanwijzende:

1°. de bestemming van het schip;

2°. het dagelijksche rantsoen water en levensmiddelen voor elken pelgrim;

3°. het tarief der levensmiddelen, die niet onder het dagelijksch rantsoen begrepen zijn en afzonderlijk moeten betaald worden.

Artikel 9.

De kapitein kan niet vertrekken dan nadat hij in handen heeft:

1°. een lijst, door het bevoegd gezag geviseerd en aanwijzende de namen, het geslacht en het totaal getal der pelgrims, die hij mag inschepen;

2°. een gezondheidspas, vermeldende den naam, de nationaliteit en de tonnenmaat van het schip, den naam van den gezagvoerder, dien van den dokter, het juist getal der opvarenden: bemanning, pelgrims en andere passagiers, den aard der lading, de plaats van vertrek. Het bevoegd gezag zal op den pas aanteekenen of het reglementair aantal pelgrims bereikt is of niet en, zoo niet, het getal passagiers, dat het schip alsnog in de volgende havens mag opnemen.

Artikel 10.

Het bevoegd gezag is verplicht om afdoende maat-

Digitized by Google

regelen te nemen ten einde de inscheping van elk verdacht persoon of voorwerp te verhinderen (1) volgens de voorschriften betreffende de in de havens te nemen voorzorgen.

Titel III. Voorzorgen gedurende den overtocht.

Artikel 11.

Elk schip, dat 100 of meer pelgrims heeft ingescheept, moet aan boord hebben een geneesheer, die behoorlijk gediplomeerd is en aangesteld door de regeering van het land, waartoe het schip behoort of door de Regeering van de haven waar het schip pelgrims inneemt. Een tweede geneesheer moet zich aan boord bevinden, zoodra het getal der op het schip aanwezige pelgrims 1000 te boven gaat.

Artikel 12.

De geneesheer onderzoekt de pelgrims, behandelt de zieken en waakt er voor dat aan boord de voorschriften der hygiëne worden in acht genomen. Hij moet inzonderheid :

1°. zich er van verzekeren dat de aan de pelgrims uitgereikte levensmiddelen van goede hoedanigheid zijn,

---

(1) Zie hoofdstuk IV, titel 1, artt. 1 en 2 van deze overeenkomst.

Digitized by Google

dat de hoeveelheid overeenkomt met de aangegane verplichtingen en dat zij behoorlijk zijn toebereid;

2°. zich er van verzekeren dat de voorschriften van artikel 20 betreffende de wateruitdeeling worden nageleefd;

3°. indien er twijfel bestaat omtrent de hoedanigheid van het drinkwater, den kapitein schriftelijk aan de voorschriften van art. 21 hieronder herinneren;

4°. zich er van verzekeren dat het schip voortdurend zindelijk wordt gehouden en in het bijzonder dat de gemakken overeenkomstig de voorschriften van art. 18 hieronder worden schoongemaakt;

5°. zich er van verzekeren dat de verblijfplaatsen der pelgrims rein en gezond worden gehouden en dat, in geval van besmettelijke ziekte, de ontsmetting geschiedt op de wijze als bepaald in art. 19 hieronder;

6°. dagboek houden van alle gebeurtenissen op sanitair gebied die zich in den loop der reis hebben voorgedaan en dat dagboek aan het bevoegd gezag in de haven van aankomst toonen.

Artikel 13.

Het schip moet de pelgrims in het tusschendek kunnen bergen.

Op het schip moet voor ieder persoon (de bemanning niet inbegrepen), van welken leeftijd ook, een oppervlakte beschikbaar zijn van 1,50 vierkante meter, d. w. z. zestien vierkante Engelsche voeten, met een tusschendekhoogte van ongeveer 1,80 Meter.

De schepen, die de kustvaart uitoefenen, moeten voor

Digitized by Google

ieder pelgrim een ruimte beschikbaar hebben van ten minste 2 Meter breedte langs de boorden van het schip.

Artikel 14.

Op het dek mogen zich gedurende den overtocht geen hinderlijke voorwerpen bevinden; het dek moet dag en nacht gereserveerd blijven voor de ingescheepte personen en kosteloos te hunner beschikking zijn.

Artikel 15.

De groote bagage der pelgrims wordt ingeschreven, genummerd en in het ruim geplaatst. De pelgrims mogen slechts de strikt noodzakelijke voorwerpen bij zich houden. De reglementen, die elke regeering voor hare schepen zal maken, zullen den aard, de hoeveelheid en de afmetingen dier voorwerpen bepalen.

Artikel 16.

Elken dag moeten, terwijl de pelgrims op het dek zijn, de tusschendekken zorgvuldig worden gereinigd en geboend met droog zand, vermengd met doelmatige ontsmettende stoffen.

Artikel 17.

Aan elke zijde van het schip moet op het dek een plek afgezonderd zijn, aan het gezicht onttrokken en voorzien van een handpomp om ten behoeve der pelgrims zeewater te kunnen geven. Een van die plaatsen moet uitsluitend voor vrouwen bestemd blijven.

Artikel 18.

Het schip moet, behalve de gemakken ten dienste der bemanning, voor elke honderd ingescheepte personen ten minste één bestekamer met waterdoorloop hebben.

Er moeten afzonderlijke gemakken zijn voor vrouwen.

Tusschendeks en in het ruim mogen gemakken geen zijn.

De gemakken, zoowel die voor de passagiers als die voor de bemanning bestemd, moeten zindelijk gehouden, schoon gemaakt en driemaal per dag ontsmet worden.

Artikel 19.

De ontsmetting van het schip moet geschieden overeenkomstig de voorschriften van nrs. 5 en 6 van hoofdstuk 3 der bijlage van deze overeenkomst.

Artikel 20.

De hoeveelheid drinkwater, die dagelijks gratis ter beschikking van iederen pelgrim, van welken leeftijd ook, moet gesteld worden, moet ten minste 5 liter bedragen.

Artikel 21.

Indien er twijfel bestaat omtrent de hoedanigheid van het drinkwater of omtrent de mogelijkheid dat het, hetzij op de plaatsen van herkomst, hetzij tijdens de reis is besmet geworden, moet het gekookt of op andere wijze gesteriliseerd worden, en is de kapitein verplicht om het in zee te werpen in de eerste haven, waar hij binnenloopt en waar hij zich beter drinkwater kan verschaffen.

Digitized by Google

Artikel 22.

Het schip moet voorzien zijn van twee localiteiten, bestemd voor de eigen keuken der pelgrims.

Het is den pelgrims verboden elders vuur aan te maken inzonderheid op het dek.

Artikel 23.

Elk schip moet geneesmiddelen en de voorwerpen, die voor de verpleging der zieken noodig zijn, aan boord hebben.

De reglementen, die iedere regeering voor hare schepen maakt, zullen de soort en de hoeveelheid der geneesmiddelen bepalen.

Behandeling en medicijnen worden den pelgrim gratis verstrekt.

Artikel 24.

Een behoorlijk ingerichte ziekenzaal, die goede waarborgen voor veiligheid en gezondheid aanbiedt, moet voor de zieken bestemd blijven.

Zij moet, met beschikbaarstelling eener ruimte van 3 vierkante meter per persoon, ten minste 5 pct. der ingescheepte pelgrims kunnen opnemen. (1)

---

(1) Na kennis te hebben genomen van de voorwaarden, volgens welke krachtens art. 53 der door het Indische Gouvernement uitgevaardigde Act op de pelgrimsschepen de ziekenzalen moeten zijn ingericht, beveelt de Conferentie de uitvoering daarvan aan. Deze zou geacht kunnen worden in de plaats te treden van artikel 24. (Uittreksel). De ziekenzaal zal ingericht worden op de op het dek geplaatste gedeelten van het opperdek. Die vaste ziekenzaal zal ten minste zes bedden bevatten, en eene oppervlakte hebben van ten minste 144 vierkante voeten en een ruimte van ten minste 864 kubieke voeten. Als het schip 50 of meer vrouwen aan boord heeft, moet er een tweede vaste ziekenzaal zijn van ten minste 2 bedden met

Digitized by Google

Artikel 25.

Personen, door pest aangetast, moeten behoorlijk op het schip kunnen worden afgezonderd.

De pestlijders zullen alleen bezocht mogen worden door hen, die met hunne verpleging belast zijn, terwijl laatstgenoemden geen aanraking mogen hebben met de andere personen aan boord.

Het beddegoed, de vloerkleeden en de kleedingstukken, die met de zieken in aanraking geweest zijn, moeten onmiddellijk ontsmet worden. Op naleving van dit voorschrift wordt meer in het bijzonder aangedrongen ten opzichte van de kleederen der personen, die bij de zieken komen en bevuild kunnen zijn.

Voor zoover de bovengenoemde voorwerpen geen waarde hebben, moeten zij òf in zee worden geworpen,— indien het schip zich niet in een haven bevindt — òf worden verbrand. De andere moeten in waterdichte zak-

---

een oppervlakte van 72 vierkante voet en een ruimte van ten minste 288 kubieke voeten. Die ziekenzaal zal gereserveerd blijven voor vrouwen en voor kinderen onder de 12 jaar.

Verlichting en luchtverversching van die ziekenzalen moeten den inspecteur voldoende voorkomen. Zij moeten geplaatst zijn op een ten minste 10 centimeter hoog platform, stevig gebouwd, het dak moet goed gebreeuwd zijn. Het is beter ze van ijzer dan van hout te bouwen.

Onder geen voorwendsel mogen in de vaste ziekenzaal lijders aan pokken, cholera, gele koorts of pest worden opgenomen.

Het schip moet aan boord het noodige materiaal hebben om op het opperdek een tweede tijdelijke ziekenzaal te bouwen bestemd voor de zieken, die afgezonderd moeten worden (cholera, pest, gele koorts, pokken en andere besmettelijke ziekten.)

De plaats, welke de tijdelijke ziekenzaal moet innemen, zal van te voren door den inspecteur worden aangewezen. Zij zal op gelijke wijze als de vaste ziekenzaal gebouwd worden. Zij moeten ten minste eene oppervlakte hebben van 144 vierkante voeten.

Digitized by Google

ken, doortrokken met sublimaat-oplossing, naar den oven gebracht worden.

De uitwerpselen der zieken moeten opgevangen worden in potten, waarin zich een ontsmettende oplossing bevindt. Die potten worden geledigd in de gemakken, welke na iedere dergelijke storting zorgvuldig moeten worden gedesinfecteerd.

De ziekenzalen moeten mede zorgvuldig worden ontsmet.

De ontsmetting moet geschieden overeenkomstig n°. 5 van hoofdstuk III dezer overeenkomst.

Artikel 26.

Indien er zich een sterfgeval tijdens den overtocht voordoet, moet de kapitein daarvan melding maken achter den naam op de lijst, die door het bevoegd gezag in de haven van vertrek voor gezien is geteekend, en bovendien den naam van den overleden persoon, diens leeftijd, woonplaats, de vermoedelijke oorzaak van den dood volgens het getuigschrift van den geneesheer en den datum van overlijden in het scheepsboek inschrijven.

Indien de dood aan een besmettelijke ziekte te wijten is, moet het lijk, na vooraf in een in sublimaat gedrenkt lijkkleed gewikkeld te zijn, in zee geworpen worden.

Artikel 27.

De in de haven van vertrek uitgereikte pas mag niet tijdens de reis worden verwisseld.

Zij wordt geviseerd door het sanitair gezag in elke haven van oponthoud. Dit teekent er op aan:

1°. het getal in die haven ontscheepte of nieuw ingescheepte reizigers;

Digitized by Google

2°, het op zee voorgevallene, voor zoover het op de gezondheid of het leven der ingescheepte personen betrekking heeft;

3°. den gezondheidstoestand van de haven van oponthoud.

Artikel 28.

In iedere haven, die hij aandoet, moet de kapitein de lijst, ter voldoening aan art. 9 opgemaakt, door het bevoegd gezag voor gezien doen teekenen.

Voor het geval, dat een pelgrim tijdens de reis ontscheept is, moet de gezagvoerder de ontscheping op de lijst achter den naam van den pelgrim vermelden.

Bij inscheping moeten de ingescheepte personen op die lijst worden vermeld overeenkomstig art 9 en vóór het ieuwe visum, hetwelk het bevoegd gezag er op moet stellen.

Artikel 29.

De kapitein moet zorgen dat alle voorbehoedmiddelen, die gedurende de reis genomen zijn, in het Scheepsboek worden ingeschreven. Dat boek wordt door hem aan het bevoegd gezag van de haven van aankomst vertoond.

Artikel 30.

De kapitein is verplicht om alle sanitaire rechten te betalen, die onder den prijs van het billet begrepen moeten zijn.

Digitized by Google

IV. Strafbepalingen,

Artikel 31.

Ieder kapitein, van wien bewezen wordt dat hij zich ten opzichte der uitdeeling van water, levensmiddelen of brandstof niet naar de op zich genomen verplichtingen gedragen heeft, zal een boete van twee Turksche ponden [1] moeten betalen. De boete wordt geheven ten voordeele van den pelgrim, die het slachtoffer van de tekortkoming geweest is, als hij kan aantoonen dat hij te vergeefs nakoming van de aangegane verbindtenis gevorderd heeft.

Artikel 32.

Iedere inbreuk op art. 8 wordt gestraft met eene boete van 30 Turksche ponden.

Artikel 33.

Ieder gezagvoerder, die eenig bedrog pleegt, of met zijn medeweten heeft laten plegen ten opzichte van de lijst der pelgrims of den gezondheidspas, bedoeld in artikel 9, zal gestraft worden met eene boete van 50 Turksche ponden.

Artikel 34.

Ieder scheepskapitein, die aankomt zonder gezondheidspas van de haven van vertrek of zonder visa van de havens van oponthoud, of die niet voorzien is van de reglementaire en volgens de artt. 9, 27 en 28 geregeld

---

[1] Het Turksche pond doet 20 francs 50.

Digitized by Google

bijgehouden lijst, is voor elk dier gevallen strafbaar met eene boete van 12 Turksche ponden.

Artikel 35

Ieder kapitein, van wien blijkt dat hij meer dan 100 pelgrims aan boord heeft of gehad heeft zonder de tegenwoordigheid van een overeenkomstig de voorschriften van art. 11 aangesteld geneesheer zal gestraft worden met een boete van 300 Turksche ponden.

Artikel 36.

Ieder kapitein, van wien blijkt dat hij een getal pelgrims aan boord heeft of gehad heeft grooter dan dat hetwelk hij krachtens de voorschriften van art. 9 gerechtigd is om in te schepen, zal gestraft worden met eene boete van 5 Turksche ponden voor elken pelgrim boven het geoorloofd getal.

Op den eersten post, waar een bevoegd gezag aanwezig is, worden de pelgrims, waarmede het voorgeschreven getal is overschreden, ontscheept. De kapitein is verplicht hun het noodige geld tot voortzetting hunner reis naar de plaats van bestemming te verschaffen.

Artikel 37.

Ieder gezagvoerder, van wien blijkt dat hij zonder hun toestemming of buiten geval van overmacht pelgrims heeft ontscheept op eene andere plaats dan die hunner bestemming, zal gestraft worden met eene boete van 20 Turksche ponden voor elken ten onrechte ontscheepten pelgrim.

Digitized by Google

Artikel 38.

Iedere inbreuk op de verdere voorschriften van dit reglement zal gestraft worden met eene boete van 10 tot 100 Turksche ponden.

Artikel 39.

Iedere overtreding, gedurende den loop der reis geconstateerd, wordt zoowel op den gezondheidspas als op de lijst der pelgrims aangeteekend. Het bevoegd gezag maakt er proces verbaal van op en legt dit over waar zulks behoort.

Artikel 40.

In de Turksche havens wordt de overtreding geconstateerd en de boete opgelegd door het bevoegd gezag, overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk V dezer Overeenkomst.

Artikel 41.

Alle ambtenaren, geroepen om tot de uitvoering van dit reglement mede te werken, zullen voor misgrepen, door hen bij de toepassing begaan, overeenkomstig de wet van hun land gestraft worden.

Artikel 42.

Dit reglement zal in de taal van den staat van het schip en in de voornaamste talen der door de in te schepen pelgrims bewoonde landen op een zichtbare en toegankelijke plaats aan boord van ieder vaartuig, dat pelgrims vervoert, worden aangeplakt.

Digitized by Google

III.

Maatregelen ter voorkoming van het invoeren van de pest.

1. *Aan land.*

De maatregelen, welke aan de landzijde genomen worden tegen de herkomsten van door pest besmette streken, moeten in overeenstemming zijn met de beginselen van sanitair beleid, die door deze Overeenkomst zijn geformuleerd. De landquarantaine moet worden vervangen door ontsmetting volgens de moderne praktijk.

Te dien einde zullen op goedgekozen punten aan de door de reizigers gevolgde wegen ovens en andere ontsmettingswerktuigen geplaatst worden. Dit zal eveneens geschieden bij de reeds bestaande of nog aan te leggen spoorwegen. Koopwaren zullen ontsmet worden volgens de in deze overeenkomt aangenomen beginselen.

Iedere regeering is vrij om hare grenzen voor reizigers en koopwaren te sluiten.

2. *Zeeweg.*

A. Maatregelen, te nemen in de Roode Zee.

Artikel 1. *Onbesmette schepen.* *a.* De schepen, die na geneeskundig onderzoek als onbesmet zijn erkend, zullen onmiddellijk tot het vrije verkeer worden toegelaten, hoe ook hun gezondheidspas luidt.

Tien volle dagen zullen echter moeten verloopen zijn sedert het schip uit de laatste besmette haven is vertrokken.

Digitized by Google

De eenige behandeling, welke de overheid van de haven van aankomst ten hunnen opzichte zal kunnen gelasten, bestaat in de maatregelen op verdachte schepen (geneeskundig onderzoek, ontsmetting van het vuile linnen, loozing van het ruimwater en vervanging van het aan boord aanwezige drinkwater door goed drinkwater.)

b. De gewone onbesmette schepen zullen het Suez-kanaal in quarantaine mogen doorvaren. Zij zullen in de Middellandsche zee binnenkomen onder voortzetting der tiendaagsche quarantaine. De schepen die een geneesheer en een oven aan boord hebben, zullen vóór de doorvaart in quarantaine niet ontsmet worden.

Artikel 2. *Verdachte schepen.* Verdachte schepen zijn die, welke tijdens het vertrek of gedurende den overtocht gevallen van pest aan boord hebben gehad, doch sedert 12 dagen geen enkel nieuw geval. Deze schepen zullen op verschillende wijzen behandeld worden, al naar gelang zij al of niet een geneesheer en een ontsmettingstoestel (oven) aan boord hebben.

a. De schepen met een geneesheer en een aan de vereischten voldoend ontsmettingstoestel (oven) aan boord, zullen het Suez-kanaal in quarantaine mogen passeeren, volgens de voorschriften van het reglement van doorvaart.

b. De andere verdachte schepen, die noch geneesheer noch ontsmettingsoven aan boord hebben, zullen, alvorens in quarantaine te mogen doorvaren, aan de Bronnen van Mozes opgehouden worden zoolang als noodig is om het vuilelinnen, het lijfgoed en andere voorwerpen die besmetting kunnen overbrengen te ontsmetten en zich van den gezondheidstoestand van het schip te overtuigen.

Digitized by Google

Een mailboot of een speciaal voor het vervoer van passagiers ingericht vaartuig, zonder ontsmettingsoven maar met een geneesheer aan boord, zal tot de doorvaart in quarantaine worden toegelaten, indien de plaatselijke overheid door een officieel onderzoek de overtuiging heeft gekregen dat de gezondheids- en ontsmettingsvoorzorgen behoorlijk toegepast zijn, hetzij op de plaats van vertrek, hetzij gedurende den overtocht.

Mailbooten of speciaal voor het vervoer van passagiers ingerichte vaartuigen, zonder ontsmettingsoven, maar met een geneesheer aan boord, zullen te Suez tot het vrije verkeer toegelaten kunnen worden, zoodra de ontsmetting is afgeloopen indien het laatste geval van pest ten minste 14 dagen te voren is voorgekomen en de gezondheidstoestand van het schip bevredigend is.

De passagiers bestemd voor Egypte, van een schip dat minder dan 14 dagen reis zonder ziektegeval heeft, zullen aan de Bronnen van Mozes ontscheept en afgezonderd worden gedurende den tijd noodig om 10 dagen vol te maken. Nadat hun vuil linnen en hunne reisbenoodigdheden ontsmet zijn, zullen zij tot het vrije verkeer worden toegelaten. De schepen die minder dan 14 dagen reis zonder ziektegeval hebben en in Egypte tot het vrije verkeer wenschen te worden toegelaten, zullen eveneens aan de Bronnen van Mozes worden opgehouden; zij zullen de reglementaire ontsmetting ondergaan.

Artikel 3. *Besmette schepen.* Besmette schepen zijn die welke pest aan boord hebben of aan boord waarvan gedurende de laatste 12 dagen nieuwe gevallen van pest zijn voorgekomen. Zij worden verdeeld in schepen met

Digitized by Google

geneesheer en ontsmettingstoestel (oven) en schepen zonder geneesheer en zonder ontsmettingstoestel (oven).

a. De schepen zonder geneesheer en zonder ontsmettingstoestel (oven) zullen aan de Bronnen van Mozes opgehouden en de door pest aangetaste personen ontscheept en in een hospitaal afgezonderd worden. De ontsmetting zal op volledige wijze plaats hebben. De andere passagiers zullen ontscheept, en in zoo klein mogelijke groepen afgezonderd worden, zoodat indien de pest mocht uitbreken, allen gezamenlijk niet van eene bijzondere groep afhankelijk zullen zijn. Het vuile linnen, de reisbenoodigdheden, de kleederen van de bemanning en van de passagiers zullen evenals het schip ontsmet worden.

Koopmansgoederen behoeven niet gelost te worden, maar alleen het besmette gedeelte van het schip moet worden ontsmet.

De passagiers zullen 10 dagen in de inrichting van de Bronnen van Mozes blijven; wanneer de gevallen van pest verscheidene dagen geleden zijn voorgekomen, zal de duur der afzondering verkort worden. De duur zal afhangen van het tijdstip, waarop zich het laatste geval geopenbaard heeft.

Derhalve zal wanneer sedert 8, 10, 11 of 12 dagen geen nieuw geval is voorgekomen, de waarneming 24 uren duren; wanneer zulks sedert acht dagen niet het geval was, zal de waarneming 2 dagen duren; wanneer zulks sedert 7 dagen niet het geval was zal de waarneming 3 dagen duren, en zoo voorts, gelijk verderop is aangewezen.

Digitized by Google

b. Schepen met geneesheer en ontsmettingstoestel (oven). De schepen met geneesheer en oven zullen aan de Bronnen van Mozes opgehouden worden.

De scheepsdokter zal onder eede verklaren welke personen aan boord door pest aangetast zijn. Die zieken zullen ontscheept en afgezonderd worden.

Na de ontscheping van die zieken zal het vuile linnen van de overige passagiers en van de bemanning aan boord ontsmet worden.

Wanneer de pest zich uitsluitend onder de bemanning heeft voorgedaan, zal de ontsmetting van het lijfgoed zich alleen uitstrekken tot het vuile linnen der bemanning en het goed in de verblijven der bemanning.

De scheepsdokter zal evenzoo onder eede aanwijzing doen van het gedeelte of de afdeeling van het schip, en de plaats in het hospitaal waarheen de zieke of zieken overgebracht zijn.

Eveneens zal hij onder eede verklaren welke personen met den pestlijder in aanraking zijn geweest sedert de ziekte zich het eerst openbaarde, hetzij in rechtstreeksche aanraking, hetzij in aanraking met voorwerpen die de besmetting kunnen overbrengen. Alleen die personen zullen als »verdacht« beschouwd worden.

Het gedeelte of de afdeeling van het schip en de plaats in het hospitaal, waarheen de zieke of zieken overgebracht zijn, zullen volledig ontsmet worden. Onder »gedeelte van het schip« verstaat men de hut van den zieke, de aangrenzende hutten, den gang naar deze hutten, het dek en de gedeelten van het dek waarop de zieke of zieken verblijf mochten hebben gehouden.

Wanneer de ontsmetting van het gedeelte of de af-

Digitized by Google

deeling van het schip, waarin de door pest aangetaste personen verblijf hebben gehouden, niet mogelijk is zonder de verdacht verklaarde personen te ontschepen, zullen die personen òf worden overgebracht naar een speciaal daartoe bestemd vaartuig, òf worden ontscheept en gehuisvest in de sanitaire inrichting, geheel buiten aanraking met de zieken die in het hospitaal zijn opgenomen.

De duur van dit verblijf op het vaartuig of aan wal in het belang der ontsmetting zal zoo kort mogelijk zijn en 24 uren niet te boven gaan.

De verdachten zullen eene waarneming ondergaan, hetzij op hun schip, hetzij op het daartoe bestemde vaartuig; de duur van die waarneming zal verschillen als bepaald in de volgende tabel:

wanneer het laatste geval van pest zich in den loop van den 12den, 11den, 10den of 9den dag voor aankomst te Suez heeft voorgedaan, zal de waarneming 24 uren duren;

wanneer het zich in den loop van den 8sten dag voor aankomst te Suez heeft voorgedaan, zal de waarneming 2 dagen duren;

wanneer het zich in den loop van den 7den dag voor de aankomst te Suez heeft voorgedaan, zal de waarneming 3 dagen duren;

wanneer het zich in den loop van den 6den dag voor aankomst te Suez heeft voorgedaan, zal de waarneming 4 dagen duren;

wanneer het zich in den loop van den 5den of 4den

Digitized by Google

dag voor aankomst te Suez heeft voorgedaan, zal de waarneming 5 en 6 dagen duren;

wanneer het zich in den loop van den 3den of 2den dag voor aankomst te Suez heeft voorgedaan, zal de waarneming 7 en 8 dagen duren;

wanneer het zich een dag voor aankomst te Suez heeft voorgedaan. zal de waarneming 9 dagen duren;

Doorvaart in quarantaine zal vóór het verloop van het in bovenstaande tabel aangeduide oponthoud kunnen worden toegestaan, wanneer de sanitaire overheid zulks doenlijk oordeelt; in ieder geval zal zij na afloop der ontsmetting worden toegestaan, wanneer het schip behalve de zieke ook de zoogenaamde verdachte personen achterlaat.

Een op een schuit geplaatste ontsmettingsoven zal langs zijde van het schip mogen komen ten einde de ontsmetting sneller te doen plaats hebben.

De besmette schepen die in Egypte tot het vrije verkeer wenschen te worden toegelaten, zullen 10 dagen aan de Bronnen van Mozes worden opgehouden, te rerekenen van het laatst aan boord voorgekomen geval af en zullen de reglementaire ontsmetting ondergaan.

De voor ontsmetting gevorderde tijd is in den duur der waarneming inbegrepen.

Regeling van het toezicht en de ontsmetting te Suez en aan de Bronnen van Mozes.

1°. Het bij het reglement voorgeschreven genees-

Digitized by Google

kundig onderzoek van elk te Suez aankomend schip zal door een der geneesheeren van het station gehouden worden. Dit zal voor de herkomsten van door pest besmette havens overdag geschieden.

2°. Er zullen 7 geneesheeren zijn: één dirigeerend geneesheer, 4 geneesheeren en 2 plaatsvervangers. Indien de geneeskundige dienst nog onvoldoende mocht zijn, zal men zijn toevlucht nemen tot de geneesheeren van de marine der verschillende Mogendheden. Dezen zullen onder het gezag van den dirigeerenden geneesheer van het sanitair station komen te staan.

3°. Zij zullen van een regelmatig diploma voorzien moeten zijn en bij voorkeur gekozen worden uit die geneesheeren, welke eene speciale practische studie van epidemiologie en bacteriologie gemaakt hebben.

4°. Zij zullen door den Minister van Binnenlandsche Zaken, op voordracht van den sanitairen, maritiemen en quarantaine Raad van Egypte benoemd worden

5°. Zij zullen een jaarwedde ontvangen die voor de plaatsvervangende geneesheeren frs. 6000 zal zijn, voor de geneesheeren zal beginnen met frs. 8000 en kan opklimmen tot frs. 12000, en voor den dirigeerenden geneesheer van frs. 12000 tot 15000.

6°. Het ontsmettings- en afzonderingsstatian aan de Bronnen van Mozes wordt onder het bestuur van den dirigeerenden geneesheer te Suez geplaatst.

7°. Wanneer aldaar zieken ontscheept zijn, zullen er twee der geneesheeren van Suez geïnterneerd worden: de een ter behandeling van de pestlijders, de ander ter behandeling van de niet door pest aangetaste personen.

Digitized by Google

8°. Het aantal ziekenoppassers zal op 20 gebracht worden. Een daarvan zal in het bijzonder belast zijn met het onderhoud der bij de Bronnen van Mozes geplaatste ovens.

9°. In het ontsmettings- en afzonderingsstation aan de Bronnen van Mozes zullen aanwezig zijn:

a. Ten minste drie ontsmettingsovens, waarvan één op eene schuit geplaatst zal zijn;

b. Een nieuw afzonderingshospitaal van 12 bedden, ter opneming van zieken en verdachten. Dit hospitaal zal zoodanig ingericht worden, dat zieken en verdachten, mannen en vrouwen van elkaar gescheiden zijn;

c. Barakken, hospitaaltenten, of gewone tenten voor de ontscheepte personen;

d. Een voldoend aantal badkuipen en stortbaden;

e. De noodige gebouwen voor den algemeenen dienst; het geneeskundig personeel, de wachters enz.; een magazijn; een waschhuis;

f. Een waterreservoir.

Doorvaart in quarantaine door het Suez-kanaal.

1°. De doorvaart in quarantaine wordt toegestaan door de geneeskundige overheid te Suez, die er den Raad onmiddellijk van in kennis stelt. In twijfelachtige gevallen beslist de Raad.

2°. Een telegram wordt dadelijk afgezonden aan de daartoe door iedere Mogendheid aangewezen overheid. De verzending van het telegram geschiedt op kosten van het schip.

Digitized by Google

3°. Iedere Mogendheid zal strafbepalingen vaststellen tegen die vaartuigen welke met afwijking van den door den gezagvoerder opgegeven koers ten onrechte eene der havens tot het grondgebied van die Mogendheid behoorende, mochten aandoen. Eene uitzondering zal gemaakt worden in gevallen van overmacht en van binnenloopen van een noodhaven.

Bij den aanvang van het geneeskundig onderzoek is de gezagvoerder gehouden te verklaren of hij inlandsche stokers of loontrekkende ondergeschikten in welke hoedanigheid ook, aan boord heeft, die niet op de monsterrol of het daartoe dienende register voorkomen. De volgende vragen zullen den gezagvoerders van alle schepen, die Suez aandoen en uit het zuiden komen, gesteld worden. Zij zullen ze onder eede moeten beantwoorden:

„Hebt gij helpers: stokers of andere manschappen, die niet op de monsterrol of op het bijzonder register zijn ingeschreven? Van welke nationaliteit zijn zij? Waar hebt gij ze aan boord genomen?"

De geneesheeren van den gezondheidsdienst zullen zich van de aanwezigheid van die helpers moeten vergewissen, en, als zij bemerken dat er ontbreken, zorgvuldig de oorzaak van die afwezigheid opsporen.

4°. Eén sanitair ambtenaar en 2 sanitaire wachters komen aan boord. Zij moeten het schip tot Port-Saïd vergezellen, toezien dat geen gemeenschap plaats vinde en waken voor de naleving der voorgeschreven maatregelen gedurende den tocht door het kanaal.

5°. De passagiers kunnen zich te Port-Saïd in quarantaine inschepen, doch elke in-, ont- en overscheping

Digitized by Google

van passagiers en van goederen is verboden op de reis door het Kanaal van Suez tot Port-Saïd.

6°. De schepen, die in quarantaine doorvaren, zullen de reis van Suez tot Port-Saïd moeten afleggen zonder te stoppen op de wisselplaatsen.

In geval van vastraken of wanneer het stoppen op een wisselplaats niet te vermijden is, zullen de noodige werkzaamheden door het personeel van het schip zelf verricht en daarbij elke gemeenschap met het personeel der Suez-Kanaalmaatschappij vermeden worden.

De troepenschepen die in quarantaine doorvaren, zullen gehouden zijn het Kanaal alleen bij dag te bevaren.

Indien zij een nacht in het Kanaal moeten doorbrengen, zullen zij in het meer Timsah moeten ankeren.

7°. Het aanleggen in de haven van Port-Saïd is verboden voor schepen die in quarantaine doorvaren, behalve in het geval van §§ 5 en 8.

Het innemen van nieuwe victualiën zal met het aan boord voorhanden materieel behooren te geschieden. De sjouwerlieden of andere personen die aan boord gegaan mochten zijn, zullen op de quarantaine-schuit afgezonderd worden. Hunne kleederen zullen er de voorgeschreven ontsmetting ondergaan.

8°. Wanneer schepen die in quarantaine doorvaren, noodzakelijk te Port-Saïd kolen moeten innemen, zullen zij dit moeten doen op een plaats, waar de afzondering en het sanitair toezicht voldoende verzekerd zijn en die door den Gezondheidsraad zal worden aangewezen. Het stuwen van kolen zal door werklieden uit de haven mogen geschieden, indien aan boord van het schip een

Digitized by Google

afdoend toezicht op die werkzaamheden gehouden kan worden en iedere aanraking met opvarenden kan worden vermeden. Des nachts zal de plaats der werkzaamheden electrisch verlicht moeten worden.

9°. De loodsen, de werklieden, die het electrisch licht bedienen, de beambten der Maatschappij en de sanitaire wachters zullen te Port-Saïd ontscheept worden buiten de haven tusschen de hoofden en van daar rechtstreeks naar de quarantaineschuit overgebracht worden, waar hunne kleederen volledig ontsmet zullen worden.

Maatregelen, te nemen voor schepen, die uit een door pest besmette haven langs de Middellandsche Zee in Egypte komen.

1°. Gewone onbesmette schepen, die uit een door pest besmette haven van Europa of van het bekken der Middellandsche zee komen en het Suezkanaal wenschen te passeeren, zullen dit kunnen doen in quarantaine. Zij zullen hun tocht onder de tiendaagsche waarneming voortzetten.

2°. Gewone onbesmette schepen, die Egypte willen aandoen zullen zich te Alexandrië of te Port-Saïd kunnen ophouden, alwaar de reizigers den observatietijd zullen voltooien, hetzij in het lazaret van Gabari, hetzij aan boord, volgens de beslissing van het plaatselijk sanitair gezag.

3°. De maatregelen waaraan besmette en verdachte schepen zullen onderworpen zijn, die uit een door pest besmette haven van Europa of van de kusten der Middellandsche zee komen en een der havens van Egypte

wenschen aan te doen of het Suezkanaal te passeeren, zullen door den Gezondheidsraad worden vastgesteld in overeenstemming met het door deze Overeenkomst aangenomen reglement.

Om ten uitvoer te kunnen worden gelegd, zullen deze maatregelen eerst moeten worden goedgekeurd door de in den Raad vertegenwoordigde Mogendheden. Zij zullen de behandeling van schepen, passagiers en koopwaren regelen.

De Raad zal den Mogendheden insgelijks voorleggen een reglement, hetweik dezelfde punten ten opzichte der cholera behandelt.

Deze twee reglementen moeten zoo spoedig mogelijk ter goedkeuring worden aangeboden

Sanitair toezicht op de bedevaarten in de Roode Zee.

Sanitair stelsel, in het (gereorganiseerd) sanitair station te Camaran op de van een besmette haven komende pelgrimsschepen toepasselijk.

De pelgrimsschepen, die uit het Zuiden komen en zich naar den Hedjaz begeven, moeten vooraf het sanitair station van Camaran aandoen en zullen aan de navolgende behandeling worden onderworpen.

De na geneeskundig onderzoek als onbesmet erkende schepen zullen tot het vrije verkeer worden toegelaten, nadat het volgende zal hebben plaats gehad :

De pelgrims zullen ontscheept worden; zij zullen een stortbad of een zeebad nemen; hun vuile linnen en dat gedeelte van hun reisbenoodigdheden en van hun bagage, hetwelk volgens de meening der sanitaire over-

Digitized by Google

heid verdacht kan zijn, zal ontsmet worden; een en ander, met inbegrip van de ontscheping en de inscheping, zal niet langer dan 72 uren duren.

Indien tijdens deze behandeling geen geval van pest is waargenomen, zullen de pelgrims onmiddellijk weder worden ingescheept en zal het schip naar den Hedjaz vertrekken.

De verdachte schepen, d. w. z. die waarop zich gevallen van pest voordeden op het oogenblik van vertrek, doch op welke sedert twaalf dagen geen nieuw geval voorkwam, zullen op de volgende wijze behandeld worden: De pelgrims zullen ontscheept worden, zij zullen een stort- of zeebad nemen; hun vuile linnen en dat gedeelte van hun reisbenoodigdheden en van hun bagage, hetwelk volgens de meening van de geneeskundige autoriteit verdacht kan zijn, zullen ontsmet worden; het ruimwater zal verwisseld worden. De door de zieken bewoonde gedeelten van het schip zullen ontsmet worden. Een en ander, daaronder begrepen de ontscheping en de inscheping, zal niet langer dan 72 uur duren. Indien inmiddels geen geval van pest is geconstateerd, zullen de pelgrims onmiddellijk weder worden ingescheept en zal het schip naar Djeddah vertrekken, waar een tweede geneeskundig onderzoek aan boord zal plaats vinden. Indien de uitslag daarvan gunstig is en de geneesheeren van het schip schriftelijk onder eede verklaren dat zich gedurende den overtocht geen geval van pest heeft voorgedaan, zullen de pelgrims onmiddellijk ontscheept worden.

Indien daarentegen een of meer gevallen van pest gedurende de reis of op het oogenblik van aankomst

Digitized by Google

zijn waargenomen, zal het schip naar Camaran worden teruggezonden, waar het aan de behandeling voor besmette schepen zal worden onderworpen.

De besmette schepen, d. w. z. schepen, aan boord waarvan zich gevallen van pest voordoen of in de laatste twaalf dagen voorgedaan hebben, zullen de volgende behandeling ondergaan:

De personen, door pest aangetast, zullen ontscheept en in het hospitaal afgezonderd worden. De ontsmetting zal volledig geschieden. De overige passagiers zullen worden ontscheept en in zoo klein mogelijke groepen worden afgezonderd, zoodat, indien de pest in een bepaalde groep mocht uitbreken, niet allen daarvan afhankelijk zijn.

Het vuile linnen, de reisbenoodigdheden en kleederen van bemanning en passagiers zullen, evenals het schip, ontsmet worden.

Het plaatselijk sanitair gezag zal uitmaken of het uitladen der groote bagage en der koopmansgoederen noodig is, en of het geheele schip dan wel een gedeelte daarvan moet worden ontsmet.

De passagiers zullen 12 dagen in het etablissement te Camaran blijven; wanneer de gevallen van pest meerdere dagen oud zijn, zal de duur der afzondering verkort kunnen worden. Die duur zal kunnen verschillen naar gelang van het tijdstip, waarop het laatste geval zich voordeed, en naar de beslissing van het sanitair gezag.

Het schip zal vervolgens naar Djeddah vertrekken, waar een streng geneeskundig onderzoek aan boord zal plaats vinden. Indien de uitslag gunstig is, zullen de pelgrims

Digitized by Google

ontscheept worden. Indien daarentegen de pest zich gedurende de reis of op het oogenblik van aankomst aan boord heeft voorgedaan, zal het schip naar Cameran worden teruggezonden, waar het opnieuw de behandeling voor besmette schepen zal ondergaan.

Verbetering, aan te brengen aan het sanitair station te Camaran.

A. Volledige ontruiming van het eiland Cameran door de bewoners.

B. Middelen ter verzekering der veiligheid en ter vergemakkelijking van de scheepvaartbeweging in de baai van het eiland Camaran.

1°. Het aanbrengen van boeien en bakens in voldoenden getale.

2°. Het bouwen van een havenhoofd of kade voor het ontschepen van passagiers en goederen.

3°. Het aanbrengen van verschillende steigers om de pelgrims van elk kampement afzonderlijk in te schepen.

4°. Een voldoend getal sloepen met een stoomsleepboot ter verzekering van den dienst van ontscheping en inscheping der pelgrims.

De ontscheping der pelgrims van de besmette schepen zal worden verricht met de zich aan boord bevindende middelen.

C. Het inrichten van den gezondheidspost, waaronder zal worden begrepen:

1°. Een spoorwegnet, hetwelk de aanlegplaats verbindt met de bestuurs- en ontsmettingsgebouwen en met

de gebouwen der verschillende takken van dienst en met de kampementen.

2°. Gebouwen voor het bestuur en het personeel van den gezondheidsdienst en van andere diensttakken.

3°. Inrichtingen voor het ontsmetten en het wasschen van niet gedragen kleedingstukken en andere zaken.

4°. Gebouwen, waarin de pelgrims stort- of zeebaden zullen moeten nemen tijdens de ontsmetting hunner kleederen.

5°. Volkomen afgezonderde ziekenhuizen, voor elk der beide sexen afzonderlijk:

a. voor de waarneming der verdachten;

b. voor de pestlijders;

c. voor de zieken, die door andere besmettelijke ziekten zijn aangetast;

d. voor de gewone zieken.

6°. De kampementen zullen op afdoende wijze van elkander moeten zijn afgescheiden en de onderlinge afstand zal zoo groot mogelijk moeten zijn; de voor de pelgrims bestemde verblijfplaatsen moeten volgens de strengste eischen der gezondheidsleer gebouwd worden en mogen niet meer dan 25 personen bevatten.

7° Een kerkhof, goed gelegen en verwijderd van elke bewoonde plaats, zonder eenige aanraking te hebben met grondwater en gedraineerd tot 50 centimeter beneden den plattegrond der graven.

D. Geneeskundig materiaal.

1°. Een voldoend aantal stoomovens, die aan alle

Digitized by Google

eischen van veiligheid, afdoende werking en snelheid voldoen.

2°. Sprociers, ontsmettingsovens en de noodige middelen voor chemische reiniging, gelijk zij zijn aangewezen in hoofdstuk III van de bijlage dezer Overeenkomst.

3°. Distilleermachines, werktuigen om door hitte het water te steriliseeren, ijsmachines.

Voor het verstrekken van drinkwater: waterleidingen en gesloten vergaarbakken, volkomen dicht en niet geledigd kunnende worden dandoor middel van kranen of pompen.

4°. Een bacteriologisch laboratorium met het noodige personeel.

5°. Vervo rbare tonnen voor het opnemen van vooraf ontsmette uitwerpselen.

Verspreiding dier stoffen op een der van de kampementen meest verwijderde gedeelten van het eiland, met inachtneming van hetgeen uit een gezondheidsoogpunt voor de goede werking van die velden noodig is.

6°. Het vuile water moet uit de kampementen worden verwijderd zonder dat het kan stilstaan of voor voor voedingsdoeleinden worden gebruikt.

Het gebruikte water van de ziekenhuizen moet door kalkwater worden ontsmet volgens de voorschriften van hoofdstuk III der bijlage van deze Overeenkomst.

E. De sanitaire overheid zal zorg dragen dat er in elk kampement een magazijn is voor levensmiddelen en een voor brandstof.

Het tarief der door de bevoegde overheid vastgestelde prijzen wordt op verschillende plaatsen in de voornaamste talen van de landen der pelgrims in het kampement aangeplakt.

Het toezicht op de hoedanigheid der levensmiddelen en op het voldoende van den aanvoer geschiedt dagelijks door den geneesheer van het kampement.

Water wordt kosteloos verstrekt.

Verbeteringen aan te brengen op de sanitaire stations van Abou-Säad, Vasta en Abou-Ali.

1° Het oprichten van twee ziekenhuizen voor pestlijders, mannen en vrouwen, op Abou-Ali.

2°. Het oprichten op Vasta van een hospitaal voor gewone zieken.

3°. Het bouwen op Abou-Säad en Vasta van steenen huizen, die elk 50 personen kunnen bevatten.

4°. Drie ontsmettingsovens op Abou-Säad, Vasta en Abou-Ali met waschplaatsen en bijbehooren.

5°. Het inrichten van stortbaden op Abou-Säad en Vasta.

6°. Op elk der eilanden Abou-Saad en Vasta distilleermachines die samen 15 ton water per dag kunnen leveren.

7°. Voor de kerkhoven, de uitwerpselen en het vuile water zal de behandeling geregeld worden volgens de voor Camaran aangenomen beginselen. Op een der eilanden zal een kerkhof worden aangelegd.

Wat levensmiddelen en water betreft, zullen de regelen, onder letter E voor Camaran aangenomen, ook

Digitized by Google

van toepassing zijn op de kampementen van Abou-Säad, Vasta en Abou-Ali.

Het is wenschelijk dat de inrichtingen op Abou-Säad, Vasta en Abou-Ali zoo spoedig mogelijk gereed zijn.

Reorganisatie van het sanitair station te Djebel-Tor.

De Conferentie bevestigt de vroeger geformuleerde aanbevelingen en wenschen en laat het aan den Gezondheidsraad over om die verbeteringen te verwezenlijken. Bovendien is zij van oordeel:

1°. Dat het noodig is den pelgrims goed drinkwater te verschaffen, hetzij dit ter plaatse gevonden wordt, hetzij men het door distilleering verkrijge.

2°. Dat het van belang is alle levensmiddelen, die door de pelgrims van Djeddah en Yambo zijn medegebracht, indien er in den Hedjaz pest is, als verdacht te ontsmetten of, als zij zich in bedorven toestand bevinden, geheel te vernietigen.

3°. Dat maatregelen moeten worden genomen om de pelgrims te beletten bij het vertrek van Djebel-Tor waterzakken mede te nemen. Deze moeten worden vervangen door aarden kruiken of metalen veldflesschen.

4°. Dat iedere afdeeling een geneesheer moet hebben.

5°. Dat te El-Tor een havenkapitein moet benoemd worden om de ontschepingen te leiden en voor de inachtneming der reglementen door de gezagvoerders en de Samboukdji zorg te dragen.

6°. Dat gedurende de bedevaarten de pelgrims alleen in observatie gehouden worden te Djebel-Tor.

Digitized by Google

7°. Dat het dorp Kouroum ontruimd wordt.

8°. Dat een telegraaflijn het kampement Djebel-Tor met het sanitair station te Suez verbindt.

Reglement, toepasselijk in de Arabische havens van de Roode Zee tijdens de bedevaarten.

Sanitaire behandeling, toe te passen op de pelgrimsschepen die van het Noorden komen.

I. Heenreis.

Indien noch in de havens van vertrek noch in de omstreken pest is waargenomen en zich gedurende den overtocht geen geval van pest heeft voorgedaan, wordt het schip terstond tot het vrije verkeer toegelaten.

Indien in de haven van vertrek of omstreken pest is waargenomen of een geval zich op reis heeft voorgedaan, zal het schip te Djebel-Tor onderworpen worden aan de behandeling, ingesteld voor de schepen die van het Zuiden komen en zich te Camaran ophouden.

II. Terugreis.

Artikel 1.

Elk schip, komende uit eene door pest besmette haven van den Hedjaz of elders aan de Arabische kust der Roode Zee, hetwelk bedevaartgangers of andere bij troepen reizende menschen met bestemming naar Suez of naar een haven aan de Middellandsche Zee aan boord heeft, is gehouden zich naar El-Tor te begeven om er de hieronder omschreven reglementaire waarneming te ondergaan.

Er zal aldaar worden overgegaan tot ontscheping en ontsmetting van de passagiers, de bagage en de koopmansgoederen, die besmetting kunnen overbrengen, alsmede van de reisbenoodigdheden en van het schip.

Artikel 2.

De schepen die bedevaartgangers terugvoeren, zullen het Kanaal slechts in quarantaine mogen doorvaren.

De Egyptische bedevaartgangers zullen, na El-Tor verlaten te hebben, moeten landen hetzij te Ras Mallap hetzij op eenige andere door den Gezondheidsraad aangewezen plaats, ten einde er de waarneming van 3 dagen en een geneeskundig onderzoek te ondergaan alvorens tot het vrije verkeer te worden toegelaten.

Ingeval tijdens den overtocht van El-Tor naar Suez aan boord van die schepen een verdacht geval mocht zijn voorgekomen, zullen zij gedwongen worden naar El-Tor terug te keeren.

Artikel 3.

Aan de agenten der scheepvaart-maatschappijen en de gezagvoerders wordt medegedeeld, dat wanneer hunne waarneming aan het sanitair station te El-tor en te Ras Mallap geëindigd is, alleen de Egyptische bedevaartgangers het schip voor goed zullen mogen verlaten om naar hunne haardsteden terug te keeren. Als Egyptenaren of ingezetenen van Egypte zullen alleen die bedevaartgangers erkend worden, welke houder zijn van eene door eene Egyptische overheid afgegeven kaart van ingezetenschap overeenkomstig het vastgestelde model. Exemplaren van deze kaart zullen worden toegezonden aan de consulaire

Digitized by Google

en sanitaire overheidspersonen te Djeddah en te Yambo, bij wie ze voor de agenten en gezagvoerders van schepen ter inzage liggen.

De bedevaartgangers die geen Egyptenaren zijn, zooals Turken, Russen, Persen, Tunesiërs, Algerijnen, Marokkanen enz. zullen na El-Tor verlaten te hebben niet in eene Egyptische haven ontscheept kunnen worden.

Bijgevolg worden de agenten van schepen en de gezagvoerders gewaarschuwd dat overscheping van vreemde bedevaartgangers in Egypte verboden is zoowel te Tor, als te Suez, Port-Saïd of Alexandrië.

De schepen die bedevaartgangers aan boord mochten hebben, behoorende tot eene der in de voorgaande paragraaf opgesomde nationaliteiten, zullen in hetzelfde geval verkeeren als die bedevaartgangers en in geene Egyptische haven aan de Middellandsche Zee worden toegelaten.

Artikel 4.

Indien er geen pest in den Hedjaz is en gedurende de geheele bedevaart niet is voorgekomen, worden de schepen te Djebel-Tor onderworpen aan dezelfde behandeling, die te Camaran op onbesmettte schepen wordt toegepast.

De pelgrims moeten ontscheept worden; zij moeten een stort- of zeebad nemen; hun vuile linnen en dat gedeelte van hun reisbenoodigdheden en bagage, dat naar de meening van de sanitaire overheid verdacht kan zijn, zullen ontsmet worden; de duur van die verrichtingen, in- en ontscheping er onder begrepen, zal 72 uren niet te boven gaan.

Digitized by Google

Indien er pest in den Hedjaz is of gedurende de bedevaart geweest is, zullen de schepen te Djebel-Tor onderworpen worden aan de behandeling, die te Camaran voor besmette schepen geldt.

De door pest aangetaste personen zullen ontscheept en in het ziekenhuis afgezonderd worden. Er moet eene volledige ontsmetting plaats vinden: De verdere passagiers zullen ontscheept en in zoo klein mogelijke groepen worden afgezonderd, zoodat, indien er pest in een bijzondere groep mocht uitbreken, niet allen daarvan afhankelijk zullen zijn.

Het vuile linnen, de reisbenoodigdheden en kleederen van bemanning en passagiers zullen, evenals het schip, ontsmet worden.

De plaatselijke sanitaire overheid zal uitmaken of lossing der groote bagage en der koopwaren noodig is, en of het geheele schip dan wel slechts een gedeelte moet ontsmet worden.

Alle pelgrims zullen gedurende 12 dagen, te rekenen van den dag af waarop de ontsmettingshandelingen ten einde gebracht zijn, in observatie worden gehouden. Indien zich in een afdeeling een geval van pest heeft voorgedaan, begint voor die afdeeling de termijn van 12 dagen eerst te loopen van den dag af, waarop het laatste geval is geconstateerd.

Artikel 5.

Schepen, komende uit eene door pest besmette haven van den Hedjaz of uit eenige andere haven van de Arabische kust der Roode Zee zonder er bedevaartgangers of andere bij troepen reizende menschen ingescheept

Digitized by Google

te hebben en die gedurende den overtocht geen verdacht verschijnsel aan boord hebben gehad, worden gerangschikt in de klasse der gewone verdachte schepen. Zij zullen aan dezelfde voorzorgsmaatregelen en aan dezelfde behandeling worden onderworpen als die aan deze schepen wordt opgelegd.

Wanneer zij naar Egypte bestemd zijn, zullen zij eene waarneming van tien dagen — te rekenen van den dag van vertrek af — aan de Bronnen van Mozes ondergaan; zij zullen bovendien onderworpen worden aan alle maatregelen, voor verdachte schepen voorgeschreven (ontsmetting enz.), en niet tot het vrije verkeer worden toegelaten dan na een gunstig gezondheidsonderzoek.

Indien deze schepen gedurende den overtocht verdachte verschijnselen aan boord hebben gehad, zal de waarneming bij de Bronnen van Mozes worden gehouden en 12 dagen duren.

Artikel 6.

De karavanen bestaande uit Egyptische bedevaartgangers zullen, alvorens in Egypte te komen, te El-Tor eene verplichte quarantaine van 12 dagen ondergaan; vervolgens zullen zij naar Ras-Mallap vertrekken om er eene waarneming van 5 dagen te ondergaan, waarna zij niet tot het vrije verkeer zullen worden toegelaten dan na een gunstig gezondheidsonderzoek en ontsmetting van de bagage.

De karavanen bestaande uit vreemde bedevaartgangers die zich langs den landweg naar hunne haardsteden moeten begeven, zullen aan dezelfde maatregelen onderworpen worden als de Egyptische karavanen en tot aan

Digitized by Google

de grenzen van de woestijn vergezeld moeten worden door sanitaire wachten.

De karavanen die uit den Hedjaz komen langs den weg van Akaba of van Moïla, zullen bij hunne aankomst aan het Kanaal aan een geneeskundig onderzoek en aan ontsmetting van het vuile linnen en van de reisbenoodigdheden onderworpen worden.

Artikel 7.

1°. Overscheping van bedevaartgangers is ten strengste verboden in de Egyptische havens.

2°. Schepen met schoonen gezondheidspas, komende uit den Hedjaz of uit eene haven aan de Arabische kust der Roode Zee, zonder bedevaartgangers of andere bij troepen reizende menschen aan boord te hebben, en die gedurende den overtocht geen verdacht verschijnsel hebben gehad, zullen te Suez tot het vrije verkeer worden toegelaten na gunstig geneeskundig onderzoek.

Artikel 8.

Aan schepen die met schoonen gezondheidspas uit den Hedjaz vertrekken en bedevaartgangers aan boord hebben bestemd voor eene haven aan de Afrikaansche kust der Roode Zee, is het vergund zich naar Souakim te begeven om er de waarneming van 3 dagen te ondergaan, met ontscheping der passagiers aan het quarantainekampement.

Artikel 9.

De karavanen van bedevaartgangers, die langs den

Digitized by Google

landweg aankomen, zullen aan de Bronnen van Mozes aan een geneeskundig onderzoek en aan ontsmetting worden onderworpen.

Sanitaire maatregelen, toe te passen bij het vertrek van pelgrims uit de havens van den Hedjaz naar het Zuiden.

In de havens van inscheping moeten sanitaire inrichtingen zijn, volledig genoeg om op de pelgrims, die naar hun land terugkeeren, de maatregelen te kunnen toepassen, welke voorgeschreven zijn bij het vertrek van pelgrims uit de havens, aan gene zijde der straat van Bab-el Mandeb gelegen.

De toepassing dier maatregelen zal facultatief zijn, d. w. z. dat zij slechts zal plaats vinden wanneer de consulaire autoriteit van het land, waartoe de pelgrim behoort of de geneesheer van het schip, waarop hij zich zal inschepen, haar noodig zal oordeelen.

B. Maatregelen te nemen in de Perzische Golf.

I. *Sanitaire behandeling van alles wat in de Perzische golf over zee aankomt.*

Als besmet wordt beschouwd elk schip, dat pest aan boord heeft of waarop zich in de laatste 12 dagen een of meer gevallen van pest hebben voorgedaan.

Als verdacht wordt beschouwd elk schip, aan boord waarvan zich op het oogenblik van vertrek of gedurende de reis gevallen van pest hebben voorgedaan, doch sedert 12 dagen geen nieuw geval.

Digitized by Google

Als onbesmet wordt beschouwd elk schip dat, zelfs uit een besmette haven komende, noch vóór het vertrek, noch gedurende den overtocht, noch op het oogenblik van aankomst sterfgevallen of gevallen van pest aan boord heeft gehad.

Besmette schepen worden aan de volgende behandeling onderworpen:

1°. De zieken worden onmiddellijk ontscheept en afgezonderd;

2°. De andere personen moeten zoo mogelijk eveneens worden ontscheept en aan een waarneming worden onderworpen, waarvan de duur zal verschillen naar gelang van den sanitairen toestand van het schip en den datum van het laatste geval, zonder dat die waarneming tien dagen te boven zal mogen gaan.

3°. Het vuile linnen, de lijfsbenoodigdheden en goederen van bemanning en passagiers zullen, wanneer zij volgens het sanitair gezag van de haven als besmet beschouwd moeten worden, ontsmet worden, evenals het schip of het besmette gedeelte van het schip.

Het plaatselijk gezag zal eene meer algemeene ontsmetting kunnen gelasten.

Verdachte schepen zijn aan de volgende maatregelen onderworpen:

1°. Geneeskundig onderzoek;

2°. Ontsmetting: het vuile linnen, de lijfsbenoodigdheden en goederen van bemanning en passagiers, die volgens het plaatselijk sanitair gezag als besmet moeten beschouwd worden, zullen worden ontsmet;

Digitized by Google

3°. Alle gedeelten van het schip, die door zieken of verdachten bewoond zijn geweest, zullen ontsmet worden. Het plaatselijk gezag zal een meer algemeene ontsmetting kunnen gelasten;

4°. Loozing van het ruimwater na ontsmetting, en vervanging van het aan boord zijnde drinkwater door goed drinkwater;

5°. Bemanning en passagiers zullen aan een waarneming van 10 dagen onderworpen worden, te rekenen van het oogenblik, dat geen gevallen van pest meer aan boord voorkwamen.

De *onbesmette* schepen zullen onmiddellijk tot het vrije verkeer worden toegelaten, onverschillig hoe hun pas luidt.

Er zullen echter 10 volle dagen verloopen moeten zijn of nog moeten verloopen, sedert die schepen de laatste besmette haven verlaten hebben.

De eenige behandeling, die de overheid van de haven van aankomst te hunnen opzichte kan voorschrijven, bestaat in de maatregelen, toepasselijk op verdachte schepen (geneeskundig onderzoek, ontsmetting, loozing van het ruimwater en vervanging van het aan boord zijnde water door goed drinkwater).

Het bevoegd gezag in de haven van aankomst zal steeds van den geneesheer of bij diens ontstentenis van den kapitein onder eede een certificaat kunnen eischen, ten bewijze dat er sedert het vertrek geen pest aan boord van het schip was.

Het bevoegd gezag van de haven zal bij de toepassing van deze maatregelen rekening houden met de aanwezigheid van een geneesheer en een ontsmettings-

Digitized by Google

inrichting (oven) aan boord van de schepen der bovengenoemde categoriën.

Bijzondere maatregelen kunnen worden voorgeschreven ten opzichte van schepen, die in slechte hygiënische omstandigheden verkeeren.

De koopmansgoederen, die over zee worden aangebracht, kunnen, wat aangaat ontsmetting, verbod van in- en doorvoer, en quarantaine, op geene andere wijze behandeld worden dan die, welke over land zijn vervoerd.

Indien een schip zich niet wenscht te onderwerpen aan de door de havenoverheid voorgeschreven verplichtingen, mag het weder zee kiezen.

Het zal verlof kunnen bekomen om zijn koopmansgoederen aan land te brengen, nadat de noodige voorzorgsmaatregelen genomen zullen zijn, te weten:

1°. Afzondering van schip, bemanning en reizigers;

2°. Loozing van het ruimwater na ontsmetting;

3°. Vervanging van het aan boord zijnde water door goed drinkwater.

Het zal eveneens verlof kunnen bekomen om de reizigers, die daartoe het verzoek mochten doen, te ontschepen, op voorwaarde dat dezen zich onderwerpen aan de door de plaatselijke overheid voorgeschreven maatregelen.

Sanitaire etablissementen in de Perzische Golf.

In de Perzische Golf moeten twee sanitaire etablissementen worden opgericht, het eene in de straat van Ormutz (het eiland Ormutz, het eiland Kishm of anders

Digitized by Google

een plaats in hunne nabijheid), het andere in de buurt van Bassorah op een nader te bepalen plaats.

Aan het sanitaire station in de straat van Ormutz moeten ten minste twee geneesheeren zijn, verder sanitaire suppoosten en wachters en een volledige desinfecteerinrichting. Een klein ziekenhuis moet er opgericht worden.

Aan het station in de buurt van Bassorah moeten gebouwd worden een groot lazaret en inrichtingen voor de ontsmetting van koopwaren met een uit meerdere geneesheeren bestaanden geneeskundigen dienst.

Alvorens de Perzische Golf binnen te komen, moeten de schepen aan het sanitaire station in de straat van Ormutz onderzocht worden. Zij zullen er de door het reglement voorgeschreven sanitaire behandeling ondergaan. Indien er pestlijders aan boord zijn, zullen deze ontscheept moeten worden.

De schepen, die den Chat-el-Arab moeten opvaren, zullen echter, indien de tijd van waarneming niet ten einde is, hun weg mogen vervolgen onder voorwaarde van de Perzische Golf en den Chat-el-Arab in quarantaine te passeeren. Een hoofdwachter en twee sanitaire wachters, te Ormutz opgenomen, zullen het schip tot aan Bassorah bewaken, alwaar een tweede geneeskundig onderzoek zal plaats vinden en waar de noodige ontsmetting zal geschieden.

Schepen, die Perzische havens moeten aandoen om passagiers of koopwaren te ontschepen, zullen een en ander te Bender-Bouchir kunnen doen, zoodra eene passende sanitaire inrichting aldaar zal zijn gevestigd;

Digitized by Google

tot zoolang zal dat alles te Ormutz of te Bassorah geschieden.

Een schip, hetwelk onbesmet blijft na verloop van tien dagen, te rekenen van den datum af waarop het de laatste door pest besmette haven heeft verlaten, zal vrij verkeer hebben in de havens van de golf, nadat bij aankomst de onbesmette toestand zal zijn geconstateerd.

De sanitaire etablissementen van Ormutz en Bassorah zullen onder den Oppersten Gezondheidsraad van Constantinopel gesteld worden. Voor het station Ormutz zal daartoe tusschen de Turksche en Perzische Regeeringen eene schikking getroffen worden.

In afwachting dat de Perzische en Turksche Regeeringen die schikking zullen getroffen hebben, zal reeds terstond op een der eilanden van de Straat van Ormutz een sanitaire post worden opgericht, waar door de zorgen van den Gezondheidsraad geneesheeren en sanitaire wachters zullen geplaatst worden. Deze laatsten zullen de in quarantaine doorgaande schepen vergezellen tot aan den Chat-el-Arab naar het in de omstreken van Bassorah gelegen etablissement.

De opperste Gezondheidsraad van Constantinopel zal bovendien zonder uitstel de sanitaire etablissementen van Hannikim en van Kizil Dizé, bij Bayarrid aan de Turksch-Russische en Turksch-Perzische grenzen organiseeren.

Digitized by Google

HOOFDSTUK II.

Maatregelen te nemen in Europa.

TITEL I.

Maatregelen bestemd om de Regeeringen, die de Conventie onderteekend hebben, op de hoogte te houden van den stand eener pestepidemie, alsmede van de middelen gebezigd om hare uitbreiding en overbrenging naar onbesmette plaatsen te voorkomen.

Kennisgeving en latere mededeelingen.

De Regeering van het besmette land moet aan de verschillende regeeringen kennis geven van het voorkomen van elk geval van pest. Deze maatregel is een hoofdzaak.

Hij zal slechts van wezenlijke waarde zijn, wanneer de Regeering zelve verwittigd wordt van de pestgevallen en van de verdachte gevallen, die op haar grondgebied zijn voorgekomen. Aan de verschillende Regeeringen kan daarom niet genoeg worden aanbevolen het aangeven der pestgevallen door de geneeskundigen verplichtend te stellen.

Het zich vertoonen van gevallen van pest, de plaats waar zich die vertoond hebben en de datum waarop het is geschied, het aantal geconstateerde gevallen en dat der sterfgevallen zullen het onderwerp der kennisgeving uitmaken.

De kennisgeving zal geschieden aan de diplomatieke of consulaire agentschappen in de hoofdstad van het besmette land. Voor de landen die aldaar niet vertegenwoordigd

Digitized by Google

zijn, zal de kennisgeving rechtstreeks per telegraaf aan de vreemde Regeeringen plaats hebben.

Deze eerste kennisgeving zal gevolgd worden door latere mededeelingen op regelmatige wijze, en zoo, dat de Regeeringen op de hoogte worden gehouden van het verloop der epidemie. Die mededeelingen hebben ten minste eenmaal per week plaats.

De inlichtingen over het uitbreken en over den voortgang der ziekte moeten zoo volledig mogelijk zijn. Maar in het bijzonder zal worden aangegeven welke maatregelen zijn genomen ten einde de verbreiding der epidemie te voorkomen. Nauwkeurig zal moeten vermeld worden welke voorbehoedsmaatregelen zijn aangewend met betrekking tot:

het sanitair onderzoek of het bezoek der lijders door geneeskundigen;

de afzondering;

de ontsmetting;

alsmede de maatregelen welke zijn voorgeschreven ten opzichte van het vertrek van schepen en van den uitvoer van voorwerpen, die besmetting kunnen overbrengen.

Het is wèl verstaan dat aan elkander grenzende landen zich voorbehouden bijzondere schikkingen te treffen met het doel een dienst van rechtstreeksche berichtgeving in het leven te roepen tusschen de bestuurshoofden in de grensstreken.

De Regeering van elken Staat is gehouden onmiddellijk bekend te maken welke maatregelen zij meent te moeten uitvaardigen tegen de herkomsten van een besmet land of van een besmetten kring van het grondgebied.

Digitized by Google

Zij deelt die bekendmaking dadelijk mede aan den diplomatieken of consulairen agent van het besmette land, die in hare hoofdstad gevestigd is. Bij ontstentenis van een diplomatieken of consulairen agent in de hoofdstad geschiedt de mededeeling rechtstreeks aan de Regeering van het betrokken land.

Zij zal insgelijks gehouden zijn langs dezelfde wegen mededeeling te doen van de intrekking dier maatregelen of van wijzigingen, welke daarin mochten worden gemaakt.

TITEL II.

Omstandigheden onder welke een kring (1) *van het grondgebied als besmet of vrij van besmetting moet worden beschouwd.*

Elke kring, waar het zich vertoonen van een geval van pest officieel is geconstateerd wordt als besmet beschouwd.

Elke kring waarin een geval voorgekomen is, maar waar officieel geconstateerd wordt dat sedert 10 dagen na de genezing of het overlijden van den laatsten pestlijder noch sterfgevallen noch nieuwe gevallen van pest zijn voorgekomen, houdt op als besmet te worden beschouwd, mits de noodige ontsmettingsmaatregelen zijn uitgevoerd.

(1) Onder het woord *kring* wordt verstaan een gedeelte van het grondgebied van een land, dat onder eene wel omschreven administratieve overheid is geplaatst, zooals eene provincie, een gouvernement, een district, een departement, een kanton, een eiland, eene gemeente, een stad, een dorp, een haven, een polder, enz., welke ook de uitgestrektheid en de bevolking van die deelen van het grondgebied mogen zijn.

Digitized by Google

De voorzorgsmaatregelen zullen tegen het besmette gebied worden toegepast van het oogenblik af, waarop de gevallen van pest officieel geconstateerd zullen zijn.

Die maatregelen zullen niet meer worden toegepast zoodra officieel geconstateerd zal zijn dat de kring wederom vrij van besmetting is.

De omstandigheid dat zich eenige van buiten gekomen gevallen, die zich niet verbreid hebben, in een kring van het grondgebied hebben voorgedaan zal niet beschouwd worden aanleiding te geven tot de toepassing dier maatregelen.

Titel III.

Noodzakelijkheid om de maatregelen, bestemd om den voortgang der epidemie tegen te gaan, tot de besmette kringen van het grondgebied te beperken.

Om de maatregelen alleen tot de aangetaste streken te beperken moeten de Regeeringen ze slechts toepassen op de herkomsten van besmette kringen.

Deze beperking tot den besmetten kring zal echter niet toegepast worden dan onder uitdrukkelijke voorwaarde dat de Regeering van het besmette land de noodige maatregelen neme om den uitvoer uit den besmetten kring te verhinderen, van voorwerpen die besmetting kunnen overbrengen,

Wanneer een kring besmet is, zal geen enkele beperkende maatregel worden genomen tegen de herkomsten, welke dien kring ten minste vijf dagen vóór het eerste geval van pest hebben verlaten.

Digitized by Google

Titel IV.

Toepasselijkheid der verbodsbepalingen tegen in- en doorvoer en der maatregelen van ontsmetting op de goederen of voorwerpen die besmetting kunnen overbrengen.

I.

In- en Doorvoer.

De eenige voor besmetting vatbare voorwerpen of goederen, waarvan de invoer verboden kan worden, zijn :

1°. Lijfgoed, oude en gedragen kleederen (reisbehoeften) ; gebruikt beddegoed.

Wanneer die voorwerpen als bagage of ten gevolge van verandering van woonplaats als verhuisgoed worden, worden zij aan eene bijzondere behandeling onderworpen.

Pakketten, door soldaten of matrozen nagelaten en na hun overlijden naar hun vaderland teruggezonden, worden gelijk gesteld met de goederen, bedoeld in bovenstaand 1°.

2°. Vodden en lompen, de vodden onder waterdruk samengeperst en als koopwaar in balen vervoerd, daarvan niet uitgezonderd.

3°. Oude zakken, tapijten, en gedragen borduursels.

4°. Onbereide huiden, ongelooide en versche vellen.

5°. Versche afval van dieren, hoorn, hoeven, haren, ook van staarten en manen, ruwe zijde en wol.

6°. Menschenhaar.

Digitized by Google

De doorvoer van goederen of voorwerpen, die besmetting kunnen overbrengen, mag niet worden verboden indien zij zoodanig verpakt zijn dat zij onderweg geenerlei bewerking of behandeling (manipulatie) kunnen ondergaan.

Wanneer bedoelde goederen of voorwerpen op zoodanige wijze vervoerd worden dat zij onderweg niet in aanraking kunnen geweest zijn met bevuilde voorwerpen, mag hun doorvoer door een besmette kring van het grondgebied geen hinderpaal opleveren voor hun invoer in het land van bestemming.

Goederen en voorwerpen, die besmetting kunnen overbrengen, zullen niet onderworpen zijn aan de toepassing der verbodsbepalingen bij den invoer wanneer aan de overheid van het land dat zij ten minste vijf dagen vóór het éérste geval van pest zijn verzonden.

Aanhouding van goederen in quarantaine op de landgrenzen wordt niet toegelaten Eenvoudig verbod zonder meer of ontsmetting zijn de eenige maatregelen die genomen kunnen worden.

II.

Ontsmetting.

Bagage.—De ontsmetting zal verplichtend zijn voor vuil linnengoed, kleederen en voorwerpen die deel uitmaken van reisgoederen of inboedels (verhuisgoed) komende uit een besmet verklaarden kring van het grondgebied, en die door de plaatselijke sanitaire overheid als besmet worden beschouwd.

Digitized by Google

Koopmansgoederen.—De ontsmetting zal slechts toegepast worden op goederen en voorwerpen die door de plaatselijke sanitaire overheid als besmet worden beschouwd, of op die welker invoer kan worden verboden.

De overheid van het land van besmetting heeft de wijze en de plaats van ontsmetting te bepalen.

De ontsmetting zal op zoodanige wijze moeten plaats hebben dat de voorwerpen zoo weinig mogelijk beschadigd worden.

Iedere Staat heeft voor zich zelf de vraag te regelen betreffende eventueele vergoeding van schade uit ontsmetting voortspruitende.

Brieven en correspondentie, drukwerken, boeken, dagbladen, dienststukken, enz. (postpakketten niet inbegrepen) zullen aan geene enkele beperking of ontsmetting worden onderworpen.

TITEL V.

Maatregelen aan de landgrenzen te nemen. Dienst der spoorwegen. Reizigers.

De rijtuigen bestemd tot het vervoer van reizigers, van de post en van bagage, kunnen aan de grenzen niet worden aangehouden.

Wanneer het voorkomt dat een der rijtuigen bevuild is, zal het van den trein gehaakt worden om ontsmet te worden, hetzij aan de grens hetzij op de eerstvolgende stopplaats zoo dit mogelijk is.

Hetzelfde geldt voor de goederenwagens.

Landquarantaines zullen niet meer worden ingesteld.

Digitized by Google

Alleen personen, die kenteekenen van pest vertoonen, kunnen worden aangehouden.

Dit beginsel beperkt niet het recht van iederen Staat om zoo noodig een gedeelte zijner grenzen te sluiten.

Het is van belang dat de reizigers, wat den staat hunner gezondheid betreft, aan het toezicht van het personeel der spoorwegen worden onderworpen.

De tusschenkomst van een geneeskundige zal beperkt worden tot een onderzoek der reizigers en tot het verleenen van hulp aan de zieken.

Wanneer er geneeskundig onderzoek plaats heeft, zal dit zooveel mogelijk met het douane-onderzoek samenvallen, zoodat de reizigers zoo kort mogelijk worden opgehouden.

Zoodra reizigers, komende uit eene besmette plaats, op hunne bestemming zijn aangekomen is het van het hoogste nut hen aan een toezicnt van 10 dagen te onderwerpen, te rekenen van den dag van hun vertrek.

De maatregelen betreffende het overschrijden der grens door het personeel van den spoorweg en door dat der posterijen behooren t t de bevoegdheid der betrokken besturen. Zij zullen zóó worden genomen dat zij den geregelden dienst niet storen.

De Regeeringen behouden zich het recht voor bijzondere maatregelen te nemen ten opzichte van zekere klassen van personen, met name tegen :

a. landloopers en zigeuners (bohémiens);

b. landverhuizers en personen die troepsgewijze reizen of de grens overtrekken.

Digitized by Google

Titel VI.

Bijzondere regeling voor de grensstreken.

De regeling van het grensverkeer en van de vragen met dat verkeer samenhangende, alsmede het vaststellen van bijzondere maatregelen van toezicht, moeten worden overgelaten aan bijzondere schikkingen aan elkander grenzende Staten.

Titel VII.

Waterwegen, rivieren, kanalen en meren.

Aan de Regeeringen en Oeverstaten moet worden overgelaten bij afzonderlijke overeenkomsten de sanitaire maatregelen voor de waterwegen vast te stellen.

Titel VIII

Maritiem gedeelte. Maatregelen in de havens te nemen.

Als *besmet* wordt beschouwd een schip dat pest aan boord heeft of aan boord waarvan sedert twaalf dagen nieuwe gevallen van pest zijn voorgekomen.

Als *verdacht* wordt beschouwd een schip aan boord waarvan op het oogenblik van vertrek of gedurende den overtocht gevallen van pest zijn voorgekomen, maar geen enkel nieuw geval sedert twaalf dagen.

Als *onbesmet* wordt beschouwd een schip dat, hoewel uit eene besmette haven komende, geen sterfgeval of ziektegeval van pest aan boord gehad heeft, noch vóór zijn vertrek, noch gedurende den overtocht, noch op het oogenblik van aankomst.

Digitized by Google

Besmette schepen worden aan de volgende behandeling onderworpen:

1°. de zieken worden onmiddellijk ontscheept en afgezonderd;

2°. de andere personen moeten zoo mogelijk eveneens ontscheept en aan eene waarneming of bewaking (1) worden onderworpen, welker duur zal afhangen van den sanitairen toestand van het schip en van den datum van het laatste geval, zonder tien dagen te boven te kunnen gaan;

3°. het vuile linnen, de reisbenoodigdheden en de voorwerpen van de bemanning en van de passagiers, die volgens het oordeel van de sanitaire overheid der haven als besmet worden beschouwd, zullen ontsmet worden;

4°. het ruimwater zal na de ontsmetting geloosd worden en men zal aan boord opgeslagen drinkwater door goed drinkwater vervangen;

5°. alle gedeelten van het schip, die door pestlijders bewoond waren, zullen ontsmet worden. Een volledige ontsmetting zal door de sanitaire overheid kunnen gelast worden.

Verdachte schepen worden aan de volgende maatregelen onderworpen:

1°. gezondheidsonderzoek;

(1) Het woord „waarneming" wil zeggen, afzondering der reizigers hetzij aan boord van een schip, hetzij in een lazaret, alvorens zij tot het vrije verkeer worden toegelaten. Het woord „bewaking" wil zeggen: de reizigers zullen niet afgezonderd worden; zij worden terstond tot het vrije verkeer toegelaten, maar gevolgd naar de plaats waarheen zij zich begeven en onderworpen aan een geneeskundig onderzoek betreffende hunnen gezondheidstoestand.

Digitized by Google

2°. ontsmetting: het vuile linnen, de reisbenoodigdheden en de voorwerpen van de bemanning en van de passagiers, die volgens het oordeel van de plaatselijke sanitaire overheid als besmet worden beschouwd, zullen ontsmet worden;

3°. verwijdering van het ruimwater na ontsmetting en vervanging van het drinkwater aan boord door drinkwater van goede hoedanigheid;

4°. ontsmetting van al de gedeelten van het schip, welke door de pestlijders bewoond zijn geweest. Het plaatselijke sanitair gezag zal een meer uitgebreide ontsmetting kunnen gelasten.

Het verdient aanbeveling de bemanning en de passagiers gedurende 10 dagen, te rekenen van de aankomst van het schip, aan een geneeskundig toezicht te onderwerpen.

Evenzoo wordt aanbevolen de bemanning, behalve om redenen van dienst, niet van boord te laten gaan

Onbesmette schepen worden onmiddellijk tot het vrije verkeer toegelaten, onverschillig hoe hun gezondheidspas luidt.

De eenige maatregelen, welke de overheid in de haven van aankomst te hunnen aanzien kan voorschrijven bestaan in die, welke op verdachte schepen van toepassing zijn, (gezondheidsonderzoek, ontsmetting, verwijdering van het ruimwater en vervanging van het drinkwater aan boord door drinkwater van goede hoedanigheid), behalve dat, wat op de ontsmetting van het schip betrekking heeft.

Het verdient aanbeveling de bemanning en de passagiers gedurende 10 dagen, te rekenen van den dag van

Digitized by Google

vertrek uit de besmette haven, aan een geneeskundig toezicht te onderwerpen.

Evenzoo wordt aanbevolen de bemanning, behalve om redenen van dienst, niet van boord te laten gaan.

De bevoegde overheid in de haven van aankomst zal steeds een beëedigd certificaat kunnen eischen van den scheepsgeneesheer of bij diens ontstentenis van den gezagvoerder, de verklaring inhoudend dat sedert het vertrek geene pestgevallen op het schip zijn voorgekomen.

De bevoegde havenoverheid zal voor de toepassing dier maatregelen rekening houden met de aanwezigheid van een geneesheer en van een ontsmettingsoven aan boord van de schepen der drie bovengenoemde klassen.

Bijzondere maatregelen kunnen worden voorgeschreven ten aanzien van schepen met veel volk aan boord, met name van schepen met landverhuizers en van elk ander schip dat in een slechten hygienischen toestand verkeert.

Goederen over zee aangevoerd kunnen ten opzichte van de ontsmetting en het verbod van in- en doorvoer en van quarantaine niet anders worden behandeld dan goederen over land aangebracht.

Het zal aan elk schip dat zich niet wenscht te onderwerpen aan de door de havenoverheid opgelegde verplichtingen vrijstaan weder zee te kiezen.

Het kan vergunning bekomen zijne goederen te lossen nadat de volgende voorzorgsmaatregelen genomen zullen zijn:

1°. afzondering van het schip, bemanning en passagiers;

2°. verwijdering van het ruimwater na ontsmetting;

Digitized by Google

3°. vervanging van het drinkwater aan boord door drinkwater van goede hoedanigheid.

Het kan eveneens vergunning bekomen de passagiers te ontschepen, die daartoe het verzoek mochten doen, op voorwaarde dat deze zich onderwerpen aan de maatregelen door de plaatselijke overheid voorgeschreven.

Elk land moet ten minste een der havens van het kustgebied van elke zijner zeeën van eene voldoende inrichting en hulpmiddelen voorzien om een schip te ontvangen, in welken sanitairen toestand het zich ook bevinde.

Schepen in de kustvaart zullen het onderwerp uitmaken van eene gemeenschappelijke door de daarbij betrokken landen vast te stellen bijzondere regeling.

Titel IX.

Maatregelen te nemen ten aanzien van de schepen die uit eene besmette haven komen en den Donau opvaren.

In afwachting dat de stad Sulina van goed drinkwater voorzien worde, zullen de schepen die de rivier opvaren aan een gestreng geneeskundig toezicht worden onderworpen.

Opeenhooping van passagiers is ten strengste verboden.

De schepen, die Rumenië langs den Donau binnenvaren, zullen worden aangehouden tot aan het geneeskundig onderzoek en totdat de ontsmettingsmaatregelen zullen zijn afgeloopen.

De schepen, die zich te Sulina vertoonen, moeten, alvorens den Donau te kunnen opvaren, overdag een- of meermalen een streng geneeskundig onderzoek ondergaan. Iederen morgen, op een vastgesteld uur,

Digitized by Google

verzekert de geneesheer zich van den staat der gezondheid van al de opvarenden van het schip en hij staat het opvaren niet toe dan wanneer hij geconstateerd heeft dat die staat bevredigend is. Hij geeft kosteloos aan den gezagvoerder of den schipper een sanitair paspoort of gezondheidsbrief of een certificaat af, waarvan overlegging aan de latere aanlegplaatsen gevorderd zal worden.

Iederen dag heeft een onderzoek plaats. De duur van het oponthoud te Sulina van niet besmette schepen mag zes dagen niet te boven gaan. De ontsmetting van het besmette linnen zal dadelijk bij aankomst geschieden.

Het water van twijfelachtige hoedanigheid, dat aan boord mocht zijn, zal door goed drinkwater worden vervangen.

Het ruimwater zal worden ontsmet.

De aangegeven maatregelen zijn slechts toepasselijk op de herkomsten der havens, die met pest besmet zijn.

Een schip komende uit een niet besmette haven kan, wanneer het niet wil onderworpen worden aan de hiervoren aangeduide beperkende maatregelen, weigeren passagiers, die uit eene besmette haven komen, aan boord te nemen.

De behandeling der verdachte en besmette schepen zal dezelfde zijn als in de andere havens in Europa.

HOOFDSTUK III.

Instructie, aanbevolen voor de ontsmetting.

1°. Lompen, oude vodden, besmette verbanden, papieren en andere voorwerpen zonder waarde zullen door het vuur vernietigd worden.

Digitized by Google

2°. Linnengoed, beddengoed, kleederen, matrassen, tapijten enz., die besmet of verdacht zijn, zullen ontsmet worden in ovens onder werking van eene normale drukking of van eene drukking van $1^1/_2$ à 2 atmosferen, al of niet met doorloop van verzadigden stoom.

Om als doeltreffende ontsmettingswerktuigen beschouwd te worden, moeten die ovens onderworpen worden aan proeven, welke met behulp van een signaalthermometer aantoonen wanneer binnen in een matras eene temperatuur van minstens 100° verkregen is

Om zeker te zijn van de doeltreffendheid der bewerking moet men die temperatuur gedurende 10 à 15 minuten laten duren.

3°. Ontsmettende oplossingen:

a. Sublimaatoplossing van 1 op 1000, waarvan 10 gram chloornatrium toegevoegd wordt.

Deze oplossing wordt gekleurd met aniline — of indigoblauw. Zij mag niet in metalen vaatwerk gedaan worden.

b. Oplossing van zuiver gekristalliseerd phenielzuur ter sterkte van 5 pct. of van ruw, ongezuiverd phenielzuur, zooals het in den handel is, ter sterkte van 5 pct., warm, opgelost in zwarte zeep.

c. Versch bereide kalkmelk. (1)

---

(1) Om krachtig werkende kalkmelk te verkrijgen neme men kalk van goede hoedanigheid, die men laat blusschen door haar bij kleine hoeveelheden te gelijk met de helft van haar gewicht aan water te begieten. Wanneer de blussching is afgeloopen, doet men het poeder in een zorgvuldig gesloten en op een droge plaats bewaarde pot. Daar een KG. kalk, die 500 gram water opneemt, om te blusschen een volume van 2 L. 200 heeft verkregen, heeft men haar slechts met het dubbele volume aan water (dus 4.4 KG.) te verdunnen om kalkmelk van ongeveer 20 op 100 te verkrijgen.

Digitized by Google

4°. Bijzondere aanbevelingen in acht te nemen bij het gebruik van ontsmettende oplossingen.

Linnengoed, kleederen en door uitwerpselen der zieken bevuilde voorwerpen worden in sublimaatoplossing gedompeld. Zuivere en zeepachtige phenieloplossingen zijn voor hetzelfde doel eveneens zeer geschikt. De voorwerpen moeten ten minste 6 uren in de oplossing blijven.

Voorwerpen, die zonder te bederven de temperatuur van den oven (100°) niet kunnen doorstaan, voorwerpen van leder, gelijmd hout, vilt, fluweel, zijde enz., worden met sublimaatoplossing gewasschen; geldstukken zullen met zeepachtige phenieloplossing ontsmet kunnen worden.

De personen, die de zieken verplegen, wasschen zich de handen en het gelaat met een sublimaat- of phenieloplossing.

De phenieloplossingen dienen vooral om de voorwerpen te ontsmetten, die noch de temperatuur van 100° C. noch sublimaat kunnen verdragen, zooals metalen, instrumenten enz.

Kalkmelk wordt in het bijzonder aanbevolen voor de ontsmetting van uitwerpselen en van braaksel. Fluimen en etterstoffen moeten door vuur vernietigd worden.

5°. Ontsmetting der schepen waarop pestlijders aanwezig zijn.

De hut of de hutten en al de gedeelten van het vaartuig, waarin zieken of verdachten verblijf houden, worden ontruimd; alle voorwerpen worden aan de voorschriften onderworpen.

De beschotten worden ontsmet door middel van sublimaatoplossing, waaraan 10 pct. alcohol toegevoegd wordt.

Digitized by Google

De besprenkeling geschiedt te beginnen bij het bovengedeelte van het beschot, eene horizontale lijn vormende en vervolgens afdalende, zoodat de geheele oppervlakte bedekt wordt met een laag vloeistof in fijne druppeltjes.

De vloeren worden met dezelfde oplossing gewasschen.

Twee uren later boent en spoelt men de beschotten, vloeren en zolders af met water.

6°. Ontsmetting van het ruim van een besmet schip.

Om het ruim van een schip te ontsmetten, spuite men er eerst, ten einde de zwavelwaterstof te neutraliseeren, eene voldoende hoeveelheid ijzersulfaat in; men verwijdere het ruimwater en wassche het ruim met zeewater; vervolgens spuite men er eene zekere hoeveelheid sublimaatoplossing in.

Het ruimwater zal niet in eene haven geworpen mogen worden.

HOOFDSTUK IV.

Aanbevelenswaardige voorzorgsmaatregelen aan boord der schepen te nemen op het oogenblik van vertrek gedurende den overtocht en bij aankomst.

N.B. De overbrenging der pest schijnt te geschieden door hetgeen de zieken afscheiden (fluimen, uitwerpselen enz.), door de ziektestoffen (etter der bubonen, pestbuilen, enz.) en bijgevolg door linnen, kleederen en vuile handen.

I. Maatregelen te nemen bij het vertrek.

1°. De gezagvoerder wake er voor, dat geene personen aan boord worden toegelaten, die verdacht worden

Digitized by Google

door pest aangetast te zijn. Hij weigere linnengoed, lompen, beddegoed en in het algemeen alle vuile of verdachte voorwerpen aan boord te nemen.

Beddegoed, kleeren, lompen, enz.. welke aan zieken toebehoord hebben die door pest aangetast waren, mogen niet aan boord worden toegelaten.

2°. Vóór de inscheping worde het schip volkomen gereinigd en desnoods ontsmet.

3°. Het is vooral noodzakelijk dat het drinkwater aan boord uit eene bron genomen worde die beschut is tegen alle mogelijke besmettelijke invloeden.

Water stelt aan geen gevaar bloot wanneer het gedistilleerd of gekookt is.

II. MAATREGELEN TE NEMEN GEDURENDE DEN OVERTOCHT.

1°. Het is wenschelijk, dat op ieder schip eene plaats vrij gehouden worde om de personen af te zonderen, die door eene besmettelijke ziekte aangetast zijn.

2°. Wanneer zij er niet is, worde de toegang verboden tot de hut of tot elke andere plaats waar iemand verblijft, die door de pest aangetast is.

Alleen de personen, belast met de verzorging der zieken, zullen daar mogen komen. Dezen echter mogen wederom met anderen geen aanraking hebben.

3°. Het beddegoed, het linnen en de kleederen, die met den zieke in aanraking geweest zijn, moeten onmiddellijk en wel in de kamer van den zieke zelf gedompeld worden in eene ontsmettende oplossing. Hetzelfde geschiede met de kleederen der personen die hem oppassen en welke bevuild mochten zijn.

Digitized by Google

Voorwerpen welke geene waarde hebben, moeten worden verbrand of in zee geworpen, wanneer het schip noch in eene haven, noch in een kanaal is. De andere moeten naar den oven worden overgebracht in waterdichte zakken, welke in een sublimaatoplossing gedrenkt zijn, zoodat elke aanraking met omringende voorwerpen vermeden worde.

Wanneer er geen oven aan boord is, moeten die voorwerpen gedurende 6 uur in de ontsmettende oplossing gedompeld blijven.

4°. De afscheidselen der zieken (fluimen, faecale stoffen en urine) moeten worden opgevangen in een pot waarin men van te voren van eene der boven aangegeven ontsmettende oplossingen een glasvol gegoten heeft.

Die afscheidselen moeten onmiddellijk in de gemakken worden geworpen. Deze moeten na iedere uitstorting zorgvuldig worden ontsmet.

5°. De vertrekken, waarin de zieken verblijf houden, moeten volgens de hierboven aangegeven regelen zorgvuldig worden ontsmet.

6°. De lijken moeten in zee worden geworpen, na van te voren gewikkeld te zijn in een in sublimaat gedrenkt lijkkleed.

7°. Al de voorbehoedmaatregelen welke gedurende de reis toegepast zijn, moeten in het scheepsjournaal worden vermeld, dat bij aankomst in een haven aan de geneeskundige autoriteit vertoond moet worden.

8°. Deze regelen zijn ook van toepassing op alles wat met de zieken in aanraking is geweest, welke ook de hevigheid en de afloop der ziekte moge geweest zijn.

Digitized by Google

III. Maatregelen te nemen bij aankomst.

1°. Indien het schip besmet is, zullen de aangetaste personen ontscheept en afgezonderd worden in een afzonderlijk lokaal.

Als twijfelachtig worden beschouwd de personen die met de zieken in aanraking geweest zijn.

2°. Alle besmette voorwerpen en voorwerpen als kleederen, beddengoed, matrassen, tapijten en andere, die met den zieke in aanraking zijn geweest, de kleederen van hen die hem opgepast hebben en de voorwerpen welke zich bevinden in de hut van den zieke en in de hutten op het dek of de gedeelten van het dek waarop de zieke verblijf mocht hebben gehouden, zullen ontsmet worden.

HOOFDSTUK V.

Toezicht en uitvoering.

Bevoegdheid van den Oppersten Gezondheidsraad van Constantinopel, (Roode Zee, Perzische Golf, Turksch Perzische en Russische grenzen.)

1°. De uitvoering van en het toezicht op de door deze Overeenkomst vastgestelde maatregelen tegen het binnendringen van de pest zijn — binnen de grenzen van de bevoegdheid van den Oppersten Gezondheidsraad te Constantinopel — toevertrouwd aan het Comité, ingesteld door art. 1 van bijlage IV der Overeenkomst van Parijs van 3 April 1894, met dien verstande dat de leden van dit Comité uitsluitend zullen worden genomen uit

Digitized by Google

den boezem van den Oppersten Gezondheidsraad van Constantinopel en dat zij de Mogendheden zullen vertegenwoordigen, die hunne adhaesie verleend hebben of zullen verleenen aan de Sanitaire Overeenkomsten van Venetië 1892, Dresden 1893, Parijs 1894 en Venetië 1897.

2°. Het korps gediplomeerde en bevoegde geneesheeren, goed geoefende ontsmetters en werktuigkundigen, en sanitaire oppassers, gerecruteerd uit hen die als officier of onderofficier in militairen dienst geweest zijn, bedoeld in art. 2 van Bijlage IV dierzelfde Overeenkomst, is belast met de verzekering van de goede werking der verschillende door de tegenwoordige reglementen opgenoemde en ingestelde etablissementen.

3°. De kosten van inrichting der door deze Overeenkomst voorgeschreven vaste en voorloopige sanitaire posten zijn, voor zoover de oprichting der gebouwen betreft, ten laste der Turksche Regeering.

De Opperste Gezondheidsraad van Constantiopel is bevoegd ingeval van dringende behoefte uit het reservefonds de noodige sommen voor te schieten, die hem op aanvrage door de „Gemengde Commissie tot herziening van het sanitair tarief" zullen worden verschaft. In dat geval zal hij op het bouwen dier etablissementen toezicht moeten houden.

4°. De Opperste Gezondheidsraad van Constantinopel zal bovendien zonder uitstel de sanitaire etablissementen van Hannikim en Kizil Dizé bij Bayazid aan de Turksch-Russische en Turksch-Perzische grenzen moeten organiseeren door middel der fondsen, die van nu af te zijner beschikking gesteld zijn.

Digitized by Google

5°. Artikelen 4, 5 en 6 van bijlage IV der Overeenkomst van Parijs van 1894 zijn toepasselijk op de bepalingen van dit reglement.

Bevoegdheid van den sanitairen, maritiemen en quarantaine Raad van Egypte.

6°. De uitgaven welke voortspruiten uit de maatregelen, voorgeschreven door de in de Overeenkomst opgenomen reglementen, zullen gedekt worden door de volgende middelen, welke de Conferentie heeft aanbevolen zoowel voor de nieuwe inrichtingen bij de Bronnen van Mozes als voor de uitbreiding van het onder den Gezondheidsraad staande personeel.

a. Opschorting met toestemming der Mogendheden van het Khediviaal besluit van 28 December 1895 (hetwelk op 1 Juli 1897 de inwerkingtreding van het verlaagd tarief der vuurtorenrechten heeft vastgesteld) tot het oogenblik waarop het verschil in opbrengst tusschen het tegenwoordig en het verlaagd tarief het cijfer van 4000 Eg. ponden bereikt zal hebben. De aldus verkregen som zal besteed worden aan buitengewone uitgaven (nieuwe inrichtingen aan de Bronnen van Mozes).

b. voor de *gewone* uitgaven (vermeerdering van personeel) uitkeering door de Egyptische Regeering aan den Gezondheidsraad eener som van 4000 Eg. ponden welke genomen zou kunnen worden van het ter beschikking van die Regeering gebleven overschot van den dienst der vuurtorens. Van die som zal echter worden afgetrokken de opbrengst van een extra quarantaine recht van P. T. 10 (piaster tarief) per pelgrim, te heffen te El-Tor.

Digitized by Google

Voor het geval dat Egypte er bezwaar in mocht zien dit deel der uitgaven te dragen, zullen de in den Gezondheidsraad vertegenwoordigde Mogendheden zich met de Khediviale Regeering verstaan om hare deelneming aan die onkosten te verzekeren.

PROCES-VERBAL.

Les Parties contractantes ayant unanimement accepté que l'échange des ratifications de la Convention sanitaire de Venise du 19 mars 1897 se ferait moyennant le dépôt des instruments respectifs aux archives du Ministère des Affaires Etrangères d'Italie, le présent procès-verbal de dépôt a été, à cet effet, ouvert au Ministère Royal des Affaires Etrangères, cejourd'hui 19 mars 1898.

Les Parties contractantes sont d'accord à considérer comme étant régulièrement prorogé jusqu'au 19 septembre 1898 le délai que la Convention avait fixé pour l'échange des ratifications.

La Légation de Sa Majesté le Roi d'Italie à Lisbonne, par son rapport du 18 février 1898, ayant informé que le Gouvernement de Portugal, par deux communications, en date du 5 et du 8 du même mois, lui avait fait savoir qu'il ne donnait pas son adhésion finale à la Convention internationale sanitaire de Venise, il est acquis que le Portugal, dont les délégués avaient signé la Convention *ad referendum*, ne peut pas être considéré comme Partie contractante.

(*L. S.*) A. van Loo.
(*L. S.*) Bonin.

Sur quoi, le dépôt des ratifications de Sa Majesté le Roi des Belges, Sa Majesté le Roi d'Italie, Son Altesse Royale le

Digitized by Google

Grand-Duc de Luxembourg a été effectué ce même jour, 19 mars 1898.

Ont été succcessivement présentées au dépot :

(*L. S.*) Saurma. Le 15 juin 1898, la ratification de Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne.

(*L. S.*) Camille Barrère. Le 5 juillet 1898, la ratification du Président de la République française.

(*L. S.*) A. Kroupensky. Le 27 juillet 1898. la ratification de Sa Majesté l'Empereur de toutes les Russies.

(*L. S.*) Lad Müller. Le 6 août 1898, la ratification de Sa Majesté l'Empereur d'Autriche, Roi de Bohême, etc. et Roi Apostolique de Hongrie.

(*L. S.*) J. Loudon. Le 15 Septembre 1898, la ratification de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas.

(*L. S.*) Alex. Lahovary. Le 30 décembre 1898, la ratification de Sa Majesté le Roi de Roumanie, le délai pour le dépôt des ratifications ayant été, d'un commun accord, prorogé jusqu'au 31 décembre 1898.

(*L. S.*) Carlin. Ce même jour, 30 décembre 1898, a été présentée au

Digitized by Google

	dépôt la ratification du Conseil fédéral suisse.
(*L. S.*) PHILIP CURRIE.	Et à la même date du 30 décembre 1898, la ratification de Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d Irlande, Impératrice des Indes, a été également présentée au dépôt.
(*L. S.*) M. PASETTI.	Ce jour, 20 janvier 1899, ratification de Son Altesse le Prince de Monténégro a été déposée par l'Ambassadeur d' Autriche-Hongrie près le Roi d'Italie, à ce dûment délégué par le Gouvernement Princier.
(*L. S.*) C. DEL MAZO.	Ce jour, 19 mars 1899, a été déposée la ratification de Sa Majesté la Reine Régente d'Espagne, le délai pour le dépôt des ratifications ayant été encore une fois prorogé jusqu' à cette date.
	Une dernière prorogation de ce délai ayant été, enfin, consentie par les Etats signataires de la convention jusqu'au 31 octobre 1899, en ce même jour la ratification de Sa Majesté le Schah de Perse a été déposée, avec la déclaration'

Digitized by Google

(*L. S.*) N. Malcom.

que tous les Gouvernements signataires et ratifiants avaient préalablement admise, à savoir „qu'il demeure entendu que le pavillon qui flottera sur la station sanitaire d'Ormuz sera le pavillen persan et que les gardes armés qui seraient nécessaires pour assurer l'observation des mesures sanitaires, seront fournis par le Gouvernement Persan."

Ce même jour, 31 octobre 1899, le présent procès-verbal de dépôt des ratifications a été définitivement clos.

Les Etats signataires de la Convention, dont l'énumération suit, n'ont pas déposé leur ratification, à savoir:

1°. le Portugal, dont la déclaration est reproduite ci-dessus;

2°. la Serbie, qui a formellement annoncé, le 21 janvier 1899, sa décision de ne pas ratifier la Convention, que son délégué à la Conférence de Venise avait signée *ad referendum*;

3°. la Turquie, qui a déclaré de vouloir subordonner sa ratification à des réserves non acceptées par l'unanimité des autres Parties contractantes;

4°. la Grèce, qui vient de déclarer, sous la date de 18 octobre 1899, son intention de ne ratifier la Convention que le jour où celli-ci serait ratifiée par la Turquie.

Le présent procés-verbal de dépôt, revêtu des signa-

Digitized by Google

tures et des sceaux des Représentants respectifs, reste déposé comme original unique, aux archives du Ministère Royal des Affaires Etrangères d'Italie, par les soins duquel une copie certifiée conforme sera delivrée des Etats qui ont pris part du dépôt.

(*L. S.*) Rome, ce 31 octobre 1899.

Vertaling.

Aangezien de Contracteerende Partijen eenstemmig hebben goedgevonden, dat de uitwisseling van de akten van bekrachtiging der Sanitaire Conventie van Venetië van 19 Maart 1897 zou geschieden door nederlegging der onderscheiden stukken in de archieven van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken van Italië, is te dien einde heden, 19 Maart 1898, aan het Koninklijk Ministerie van Buitenlandsche Zaken dit proces-verbaal van nederlegging geopend.

De Contracteerende Partijen zijn overeengekomen den termijn door de Conventie vastgesteld voor de uitwisseling der akten van bekrachtiging te beschouwen als regelmatig uitgesteld tot 19 September 1898.

Daar het Gezantschap van Zijne Majesteit den Koning van Italië te Lissabon bij zijn rapport van 18 Februari

Digitized by Google

1898 gemeld heeft dat de Regeering van Portugal door twee mededeelingen van den 5en en 8en dier maand, hem had doen weten hare toestemming niet te geven tot de Internationale Sanitaire Conventie van Venetië, staat vast dat Portugal, welker gedelegeerden de Conventie *ad referendum* hadden onderteekend, niet als Contracteerende Partij beschouwd kan worden.

Daarop heeft dezen zelfden dag, 19 Maart 1898, plaats gehad de nederlegging der akte van bekrachtiging van Zijne Majesteit den Koning der Belgen, Zijne Majesteit den Koning van Italië, Zijne Koninklijke Hoogheid den Groot-Hertog van Luxemburg.

(*L. S.*) A. VAN LOO.
(*L. S.*) BONIN.

Achtereenvolgens zijn ter nederlegging aangeboden:

(*L. S.*) SAURMA.

Op 15 Juni 1898, de akte van bekrachtiging van Z. M. den Keizer van Duitschland.

(*L. S.*) CAMILLE BARRÈRE.

Op 5 Juli 1898, de akte van bekrachtiging van den President der Fransche Republiek.

(*L. S.*) A. KROUPENSKY.

Op 27 Juli 1898, de akte van bekrachtiging van Z. M. den Keizer aller Russen.

(*L. S.*) LAD MÜLLER.

Op 6 Augustus 1898, de akte van krachtiging van Z. M.

Digitized by Google

den Keizer van Oostenrijk, Koning van Boheme, enz., en Apostolisch Koning van Hongarije.

(*L. S.*) J. LOUDON.

Op 15 September 1898, de akte van bekrachtiging van H. M. de Koningin der Nederlanden.

(*L. S.*) ALEX. LAHOVARY.

Op 30 December 1898, de akte van bekrachtiging van Z. M. den Koning van Rumenië, nadat met algemeen goedvinden, de termijn voor de nederlegging der akten van bekrachtiging tot 31 December 1898, was verlengd.

(*L. S.*) CARLIN.

Op dienzelfden dag, 30 December 1898, is ter nederlegging aangeboden de akte van bekrachtiging van den Zwitserschen Bondsraad.

(*L. S.*) PHILIP CURRIE.

En op denzelfden datum, 30 December 1898, is de akte van bekrachtiging eveneens ter nederlegging aangeboden van H. M. de Koningin van het Vereenigd Koninkrijk van Groot Britannië en Ierland, Keizerin van Indië.

Digitized by Google

(*L. S.*) M. PASETTI.

Op heden, 20 Januari 1899, is de akte van bekrachtiging van Z. H. den Vorst van Montenegro, door den ambassadeur van Oostenrijk-Hongarije bij den Koning van Italië nedergelegd, hiertoe door de Vorstelijke Regeering behoorlijk gemachtigd.

(*L. S.*) C. DEL MAZO.

Op heden, 19 Maart 1899, is de akte van bekrachtiging van H. M. de Koningin-Regentes van Spanje nedergelegd, nadat de termijn voor de nederlegging der akten van bekrachtiging nader tot dezen datum was verlengd.

(*L. S.*) N. MALCOM.

Nadat ten slotte door de Staten, die de Conventie hadden onderteekend, in een laatste uitstel tot 31 October 1899 was toegestemd, is dienzelfden dag de akte van bekrachtiging nedergelegd van Z. M. den Schah van Perzië, met de verklaring, die al de Regeeringen, welke tot de onderteekening en de bekrachtiging waren overgegaan, tevoren hadden toegelaten, n.l. »dat het wel verstaan blijft,

Digitized by Google

dat de vlag, welke op het gezondheidsstation te Ormuz geplaatst zal worden, de Perzische vlag zal zijn, en dat de gewapende wachten, welke noodig mochten zijn ter verzekering van de nakoming der sanitaire maatregelen, zullen worden geleverd door de Perzische Regeering«.

Op dienzelfden dag, 31 October 1899, is dit procesverbaal betreffende de nederlegging der akten van bekrachtiging voorgoed gesloten.

De Staten, onderteekenaars der Conventie, welke hieronder vermeld zijn, hebben hunne akte van bekrachtiging niet nedergelegd, te weten:

1°. Portugal, welks verklaring hiervoren is wedergegeven;

2°. Servië, dat op 21 Januari 1899 formeel heeft medegedeeld zijn besluit om de Conventie niet te bekrachtigen, welke zijn gedelegeerde ter Conferentie van Venetië *ad referendum* had onderteekend;

3°. Turkije, dat verklaard heeft zijne bekrachtiging te willen afhankelijk maken van reserves door de gezamenlijke andere Contracteerende Partijen niet aanvaard;

4°. Griekenland, dat onder dagteekening van 18 October 1899 zijn voornemen heeft te kennen gegeven de Conventie niet te bekrachtigen dan op den dag, waarop deze door Turkije zou worden bekrachtigd.

Digitized by Google

Dit proces-verbaal van nederlegging, voorzien van de handteekeningen en de zegels der onderscheiden Vertegenwoordigers blijft, als het eenig oorspronkelijke berusten in de archieven van het Koninklijk Ministerie van Buitenlandsche Zaken in Italie, door welks zorgen een eensluidend gewaarmerkt afschrift zal worden verstrekt aan iederen Staat, die aan de nederlegging heeft deelgenomen.

(*L. S.*) Rome, 31 October 1899.

Behoort bij de resolutie van 25 April 1900 L. B No. 2992 (G. B. No. 23).

De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Digitized by Google

1900. **No. 24.**

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

BESLUIT van 27 Juli 1900, *bepalende het tijdstip van in werking treden van de verordening van 8 Maart 1900 (G. B. No. 17) houdende regelen tot verzekering van de gemeenschappelijke belangen van de belanghebbenden bij de aan de Orelanakreek gelegen gronden.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Overwegende dat ter uitvoering van art. 12 van de verordening van 8 Maart 1900 (G. B. No. 17) *houdende regelen tot verzekering van de gemeenschappelijke belangen van de belanghebbenden bij de aan de Orelanakreek gelegen gronden*, zooals die gewijzigd is bij de verordening van 12 April 1900 (G. B. No. 18), het noodig is het volgende vast te stellen,

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Art. 1.

De verordening van 8 Maart 1900 (G. B. No. 17) *houdende regelen tot verzekering van de gemeenschappelijke belangen van de belanghebbenden bij de aan de Orelanakreek gelegen gronden*, zooals die gewijzigd is

Digitized by Google

bij de verordening van 12 April 1900 (G. B. No. 18), treedt in werking den 1sten Augustus 1900.

Art. 2.

Dit Besluit treedt in werking op den dag zijner afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 27sten Juli 1900.

TONCKENS.

De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Uitgegeven den 30sten Juli 1900.
De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Digitized by Google

1900. No. 25.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

PUBLICATIE van 14 Juli 1900, *waarbij wordt afgekondigd de wet van den 6den Juni 1900 (Staatsblad No. 102), houdende vaststelling van het slot der rekening van de koloniale uitgaven en ontvangsten voor Suriname over het dienstjaar 1897.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME,*

Van wege de Koningin den last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of hooren lezen, saluut! doen te weten:

Alzoo Wij in overweging genomen hebben dat, volgens artikel 114 van het Reglement op het beleid der regeering in de kolonie *Suriname*, vastgesteld bij de wet van 31 Mei 1865 (*Staatsblad* n°. 55), het slot der rekening van de koloniale uitgaven en ontvangsten in

Digitized by Google

het daarbij gemelde geval behoort te worden vastgesteld bij de wet;

Zoo is het, dat Wij, den Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Eenig artikel.

Het slot der rekening van de koloniale uitgaven en ontvangsten voor *Suriname* over het dienstjaar 1897 wordt vastgesteld als volgt:

De uitgaaf bedraagt

Twee millioen tweehonderd vijf en zestig duizend achthonderd een en zestig gulden drie en veertig cent (f 2 265 861,43).

De ontvangst bedraagt:

Twee millioen vijf duizend vierhonderd een en twintig gulden twee en twintig en een halven cent (f 2 005 421,22⁵).

Het nadeelig slot der rekening bedraagt alzoo:

Tweehonderd zestig duizend vierhonderd veertig gulden twintig en een halven cent (f 260 440,20⁵), welk bedrag dientengevolge tot aanvulling van de koloniale middelen is noodig geweest.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministerieele Departementen,

Digitized by Google

Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te Soestdijk, den 6den Juni 1900.

WILHELMINA.

De Minister van Koloniën,
CREMER.

Uitgegeven den *een en twintigsten* Juni 1900.
De Minister van Justitie,
CORT V. D. LINDEN.

Heeft de opneming daarvan in het *Gouvernementsblad* bevolen.

Gedaan te Paramaribo, den 14den Juli 1900.

TONCKENS.

De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Uitgegeven den 31sten Juli 1900.
De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Digitized by Google

1900. No. 26.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

PUBLICATIE van 11 Augustus 1900, *waarbij wordt afgekondigd de wet van den 9den April 1900, (Staatsblad No. 56) houdende goedkeuring der 13den November 1899 te Madrid geteekende verklaring, strekkende om wijziging te brengen in de op 12 Juli 1892 te Madrid geteekende verklaring nopens de voorloopige regeling der handelsbetrekkingen tusschen Nederland en Spanje.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME,*

Van wege de Koningin den last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of hooren lezen, saluut! doen te weten:

Alzoo Wij in overweging hebben genomen, dat de op den 13den November 1899 te *Madrid* geteekende verklaring strekt om wijziging te brengen in de op 12 Juli 1892 te *Madrid* geteekende verklaring nopens de

voorloopige regeling der handelsbetrekkingen tusschen *Nederland* en *Spanje*, welke bij de wet werd goedgekeurd;

Gelet op het tweede gedeelte van artikel 59 der Grondwet;

Zoo is het, dat Wij, den Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Eenig artikel.

De nevens deze wet in afschrift gevoegde, den 13den November 1899 te *Madrid* geteekende, verklaring strekkende om wijziging te brengen in de op 12 Juli 1892 te *Madrid* geteekende verklaring nopens de voorloopige regeling der handelsbetrekkingen tusschen *Nederland* en *Spanje*, wordt goedgekeurd.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministerieele Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te 's Gravenhage, den 9den April 1900.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
W. H. DE BEAUFORT.
De Minister van Waterstaat, Handel en Nijverheid,
C. LELY.

Digitized by Google

De Minister van Financiën,
PIERSON.
De Minister van Koloniën,
CREMER.

Uitgegeven den *negenden* Mei 1900.
De Minister van Justitie,
CORT v. d. LINDEN.

Heeft de opneming daarvan in het *Gouvernementsblad* bevolen.

Gedaan te Paramaribo, den 11[den] Augustus 1900.

TONCKENS.

De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Uitgegeven den 24[sten] Augustus 1900.
De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Digitized by Google

1900. No. 26.

AFSCHRIFT.

Le Gouvernement de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas et le Gouvernement de Sa Majesté Catholique sont convenus d'introduire les modifications suivantes dans la Déclaration entre les Pays-Bas et l'Espagne, signée à Madrid le 12 juillet 1892, réglant les relations commerciales entre les deux pays:

1°. L'article „Fécules pour usage industriel et dextrine, y compris la fécule de pommes de terre", mentionné dans l'annexe II de la Déclaration précitée, est ajouté à la liste des articles indiqués dans son annexe I. Le maximum du droit d'entrée sur le dit article est fixé à deux pesetas par cent kilogrammes.

2°. Les paragraphes 2 (avec l'annexe II) et 3 de la Déclaration du 12 juillet 1892 sont remplacés par un nouveau paragraphe, de la teneur suivante:

Les articles énumérés dans l'annexe I, ainsi que tous les autres articles originaires des Pays-Bas et de leurs Colonies, ne seront pas assujettis à leur importation directe en Espagne et dans les îles adjacentes, à des droits autres ni plus élevés que ceux auxquels seront assujettis les produits similaires de toute autre nation.

3°. Les dispositions qui précèdent ne s'appliquent pas aux faveurs actuellement accordées ou qui pourraient être accordées ultérieurement par l'Espagne au Portugal ou à la France, en vue de faciliter le commerce des frontières en tant que ces faveurs ne seront pas accordées également à un autre Etat.

Digitized by Google

La présente Déclaration sortira ses effets dès qu'elle aura été ratifiée.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs, dûment autorisés, ont signé cette Déclaration, et y apposé leurs cachets.

Fait en double expédition à Madrid, le 13 novembre 1899.

(*L. S.*) (*get.*) W. M. de Weede.
(*L. S.*) (*get.*) Fransisco Silvela.

Voor eensluidend afschrift,
De Secretaris-Generaal van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken,
L. H. Ruyssenaers.

Behoort bij de Publicatie van 11 Augustus 1900 (G. B. No. 26).

De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. Oliviera.

Digitized by Google

1900. No. 27.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

RESOLUTIE van 18 Augustus 1900 La. B No. 6122, *bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van de op 13 November 1899 te Madrid geteekende verklaring, tot wijziging van die dd. 12 Juli 1892 nopens de voorloopige regeling der handelsbetrekkingen tusschen Nederland en Spanje.*

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*

Nader voorgenomen de missive van den Minister van Koloniën van den 19den Juli 1900 Lett. A² en B No. 25/228, waaruit blijkt dat de op den 13den November 1899 te Madrid geteekende en bij de wet van den 9den April 1900 (Staatsblad No. 56, Gouvernementsblad No. 26) goedgekeurde verklaring, strekkende om wijziging te brengen in de op 12 Juli 1892 te Madrid geteekende verklaring nopens de voorloopige regeling der handelsbetrekkingen tusschen Nederland en Spanje, door de Koningin is bekrachtigd en dat de uitwisseling der akten van bekrachtiging te Madrid op 25 Mei 1900 heeft plaats gehad;

BESLUIT:

Te bepalen dat genoemde verklaring van den 13den November 1899 zal worden afgekondigd door plaatsing

Digitized by Google

van deze resolutie met den daaraan gehechten afdruk van de verklaring en van de vertaling daarvan in het *Gouvernementsblad*.

Gegeven te Paramaribo, den 18den Augustus 1900.

TONCKENS.

Uitgegeven den 24sten Augustus 1900.
De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Digitized by Google

Le Gouvernement de Sa Majesté la Reine des Pays-Bas et le Gouvernement de Sa Majesté Catholique sont convenus d'introduire les modifications suivantes dans la Déclaration entre les Pays-Bas et l'Espagne, signée à Madrid le 12 juillet 1892, réglant les relations commerciales entre les deux pays:

1°. L'article „Fécules pour usage industriel et dextrine, y compris la fécule de pommes de terre", mentionné dans l'annexe II de la Déclaration précitée, est ajouté à la liste des articles indiqués dans son annexe I. Le maximum du droit d'entrée sur le dit article est fixé à deux pesetas par cent kilogrammes.

2°. Les paragraphes 2 (avec l'annexe II) et 3 de la Déclaration du 12 juillet 1892 sont remplacés par un nouveau paragraphe, de la teneur suivante:

Les articles énumérés dans l'annexe I, ainsi que tous les autres articles originaires des Pays-Bas et de leurs Colonies, ne seront pas assujettis à leur importation directe en Espagne et dans les îles adjacentes, à des droits autres ni plus élevés que ceux auxquels seront assujettis les produits similaires de toute autre nation.

3°. Les dispositions qui précèdent ne s'appliquent pas aux faveurs actuellement accordées ou qui pourraient être accordées ultérieurement par l'Espagne au Portugal ou à la France, en vue de faciliter le commerce des frontières en tant que ces faveurs ne seront pas accordées également à un autre Etat.

La présente Déclaration sortira ses effets dès qu'elle aura été ratifiée.

Digitized by Google

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs, dûment autorisés, ont signé cette Déclaration, et y ont apposé leurs cachets.

Fait en double expédition à Madrid, le 13 novembre 1899.

(*L. S.*) W. M. DE WEEDE.
(*L. S.*) FRANSISCO SILVELA.

Digitized by Google

VERTALING.

De Regeering van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en de Regeering van Zijne Katholieke Majesteit zijn ove eengekomen de volgende wijzigingen te brengen in de Verklaring tusschen Nederland en Spanje, geteekend te Madrid den 12den Juli 1892, tot regeling der handelsbetrekkingen tusschen beide landen:

1°. Het artikel „zetmeel voor industrieele doeleinden en dextrine, aardappelmeel daaronder begrepen", vermeld in bijlage II van voornoemde Verklaring, wordt gevoegd bij de lijst der artikelen, vermeld onder bijlage I behoorende bij voorzegde bijlage II. Het maximum van het invoerrecht op genoemd artikel wordt gesteld op twee pesetas per honderd kilogram.

2°. De paragraphen 2 (met bijlage II) en 3 der Verklaring van 12 Juli 1892 worden vervangen door eene nieuwe paragraaf, luidende als volgt:

De artikelen, vermeld in bijlage I, zoomede alle andere artikelen, afkomstig van de Nederlanden en hunne koloniën, zullen, bij rechtstreekschen invoer in Spanje en de nabijgelegen eilanden, aan geene andere of hoogere rechten onderworpen zijn, dan die welke gelden voor gelijksoortige artikelen, afkomstig van eenige andere natie.

3°. De vorenstaande bepalingen zijn niet toepasselijk op de bestaande voorrechten, of die later verleend zouden kunnen worden door Spanje aan Portugal of aan Frankrijk, om den grenshandel te vergemakkelijken, voor zooveel

Digitized by Google

die voorrechten niet eveneens aan een anderen Staat worden verleend.

Deze verklaring zal in werking treden, zoodra zij zal zijn bekrachtigd.

Ter oorkonde waarvan de wederzijdsche gevolmachtigden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze verklaring hebben onderteekend en van hunne zegels voorzien.

Gedaan, in dubbel, te Madrid, den 13den November 1899.

(*L. S.*) W. M. van Weede.
„ Fransisco Silvela.

Behoort bij de resolutie van 18 Augustus 1900 L. B No. 6122 (G. B. No. 27).

De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. Oliviera.

Digitized by Google

1900. **No. 28.**

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

PUBLICATIE van 25 Augustus 1900, *waarbij wordt afgekondigd de wet van den* 11den *December* 1899 (*Staatsblad No.* 255) *houdende goedkeuring der wijziging van artikel* 35 *sub II van hoofdstuk I van het „Règlement Sanitaire Général" der sanitaire conventie van Venetië van* 19 *Maart* 1897.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME,*

Van wege de Koningin den last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande wet:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of hooren lezen, saluut! doen te weten:

Alzoo wij in overweging genomen hebben, dat eene wijziging noodig is van de sanitaire conventie van Venetië van 19 Maart 1897, goedgekeurd bij de wet van [illegible] Juli 1898 (*Staatsblad* nº. 175);

Digitized by Google

Gelet op artikel 59 der Grondwet;

Zoo is het, dat Wij, den Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Eenig artikel.

Wij behouden Ons voor met de betrokken Regeeringen overeen te komen over de volgende wijziging van artikel 35 sub II van hoofdstuk I van het „Règlement Sanitaire Général" der sanitaire conventie van Venetië van 19 Maart 1897, goedgekeurd bij de wet 14 Juli 1898 (*Staatsblad* nº. 175):

„Tout capitaine convaincu d'avoir ou d'avoir eu à bord des pèlerins sans la présence d'un, et éventuellement, d'un second médecin commissionné, conformément aux prescriptions de l'article 11, est passible d'une amende de 300 livres turques."

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministerieele Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te 's Gravenhage, den 11den December 1899.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
W. H. DE BEAUFORT.

Digitized by Google

1900. **No. 28.**

De Minister van Binnenlandsche Zaken,
H. GOEMAN BORGESIUS.
De Minister van Koloniën,
CREMER.

Uitgegeven den *vijfden* Januari 1900.
De Minister van Justitie,
CORT V. D. LINDEN.

Heeft de opneming daarvan in het *Gouvernementsblad* bevolen.

Gedaan te Paramaribo, den 25sten Augustus 1900.

TONCKENS.

De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Uitgegeven den 8sten September 1900.
De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Digitized by Google

1900. **No. 29.**

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

RESOLUTIE van 5 September 1900 La. B No. 6524 *bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van de krachtens de wet van den* 11den *December* 1899 *(Staatsblad No.* 255, *Gouvernementsblad* 1900 *No.* 28) *op* 24 *Januari* 1900 *te Rome medegeteekende verklaring.*

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Nader voorgenomen de missive van den Minister van Koloniën van den 6den Augustus 1900 Lett. A1 No. 2/243, waaruit blijkt dat de, krachtens de wet van den 11den December 1899 (Staatsblad No. 255, Gouvernementsblad 1900 No. 28) *houdende goedkeuring der wijziging van artikel 35 sub II van hoofdstuk I van het „Règlement Sanitaire Général" der Sanitaire conventie van Venetië van* 19 *Maart* 1897, op 24 Januari 1900 te Rome medegeteekende verklaring door de Koningin is bekrachtigd en dat de nederlegging der akten van bekrachtiging op 19 Juli 1900 te Rome heeft plaats gehad;

BESLUIT:

Te bepalen dat genoemde verklaring zal worden afgekondigd door plaatsing van deze resolutie met den

Digitized by Google

daarvan gehechten afdruk van de verklaring en van de vertaling daarvan in het *Gouvernementsblad*.

Paramaribo, den 5den September 1900.

TONCKENS.

Uitgegeven den 8sten September 1900.
De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Digitized by Google

DECLARATION.

Les Etats signataires de la Convention sanitaire internationale de Venise du 19 mars 1897 ayant reconnu la nécessité de modifier l'art. 35 du règlement spécial „*Mesures à prendre à bord des navires à pèlerins*", inséré au chapitre I du règlement général annexé à la dite Convention, en vue de le mettre en harmonie avec l'art. 11 du même règlement, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, déclarent ce qui suit :

L'art. 35 du règlement spécial précité est ainsi modifié :

„Tout capitaine convaincu d'avoir ou d'avoir eu à bord „des pèlerins sans la présence d'un et, éventuellement, „d'un second *médecin commissionné*, conformément aux „prescriptions de l'art. 11, est passible d'une amende de „300 livres turques".

Cette Déclaration sera soumise à l'approbation du corps législatif dans les pays où cette approbation est requise ; elle entrera en vigueur dès que les ratifications en seront

Digitized by Google

échangées, à Rome, dans la forme convenue pour les ratifications de la Convention à laquelle elle se réfère.

Fait à Rome, en quatorze exemplaires, le 24 janvier 1900.

Pour les Pays-Bas :	*Le Ministre des Pays-Bas,* (*l. s.*) WESTENBERG.
Pour l'Allemagne :	*L'ambassadeur d'Allemagne,* (*l. s.*) C. Gf. v. WEDEL.
Pour l'Autriche et la Hongrie :	*L'ambassadeur d'Autriche-Hongrie,* (*l. s.*) M. PASETTI.
Pour la Belgique :	*Le Ministre de Belgique,* (*l. s.*) A. VAN LOO.
Pour l'Espagne :	*Le Chargé d'Affaires d'Espagne,* (*l. s.*) LE COMTE DE CHACON.
Pour la France :	*L'ambassadeur de France,* (*l. s.*) CAMILLE BARRÈRE.
Pour l'Italie :	*Le Ministre des Affaires Etrangères,* (*l. s.*) VISCONTI VENOSTA.
Pour la Grande Bretagne :	*L'ambassadeur de la Grande Bretagne,* (*l. s.*) CURRIE.
Pour le Luxembourg :	*Le Ministre de Belgique,* (*l. s.*) A. VAN LOO.

Digitized by Google

Pour le Monténégro: *L'ambassadeur d'Autriche-Hongrie,*
(*l. s.*) M. PASETTI.

Pour la Perse: *Le Ministre de Perse,*
(*l. s.*) N. MALCOM.

Pour la Roumanie: *Le Ministre de Roumanie,*
(*l. s.*) A. C. CATARGI.

Pour la Russie: *L'ambassadeur de Russie,*
(*l. s.*) NÉLIDOW.

Pour la Suisse: *Le Ministre de Suisse,*
(*l. s.*) CARLIN.

Digitized by Google

VERTALING.

VERKLARING.

Daar de Staten die de internationale sanitaire Conventie van Venetië van 19 Maart 1897 hebben geteekend de noodzakelijkheid hebben ingezien om artikel 35 van het bijzonder reglement *„Maatregelen te nemen aan boord der pelgrimsschepen"*, deel uitmakende van hoofdstuk I van het bij gezegde Conventie gevoegde algemeen reglement, te wijzigen, teneinde het in harmonie te brengen met artikel 11 van datzelfde reglement, verklaren de ondergeteekenden, te dien einde door hun respectieve Regeeringen behoorlijk gevolmachtigd, het volgende:

Artikel 35 van het voornoemde bijzonder reglement wordt aldus gewijzigd:

„Ieder kapitein, van wien blijkt dat hij pelgrims aan „boord heeft of gehad heeft zonder de tegenwoordig„heid van één of, eventueel, van twee *aangestelde ge„neesheeren*, overeenkomstig de voorschriften van arti„kel 11, zal gestraft worden met een boete van 300 „Turksche ponden."

Deze Verklaring zal aan de goedkeuring der wetgevende macht onderworpen worden in de landen waar die goedkeuring vereischt wordt; zij zal in werking treden

Digitized by Google

zoodra de akten van bekrachtiging, in den voor de akten van bekrachtiging der Conventie waarop zij betrekking heeft overeengekomen vorm, te Rome zullen zijn uitgewisseld.

Gedaan in veertien exemplaren te Rome, den 24 Januari 1900.

(Volgen de onderteekeningen.)

Behoort bij de resolutie van 5 September 1900 L. B No. 6524 (G. B. No. 29).

De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Digitized by Google

1900. No. 30.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

BESLUIT van 30 October 1900, *ter uitvoering van letter a van art. 14 van het Koninklijk besluit van 15 Maart 1871 No. 22 (G. B. No. 3), zooals dat artikel gewijzigd is bij de Verordening van 8 April 1891 (G. B. No. 12).*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME,*

Overwegende, dat ter uitvoering van letter *a* van artikel 14 van het Koninklijk besluit van 15 Maart 1871 No. 22 (G. B. No. 3), *betreffende de maten, gewichten en weegwerktuigen voor de kolonie Suriname, zooals dat artikel is gewijzigd bij de Verordening van 8 April* 1891 (*G. B. No.* 12), het noodig is het navolgende vast te stellen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, besloten:

Art. 1.

De maten, gewichten en weegwerktuigen, zijn in het jaar 1901 onderworpen aan den herijk bedoeld bij artikel 14 letter *a* van het Koninklijk besluit van 15 Maart 1871 No. 22 (G. B. No. 3), zooals dat artikel gewijzigd is bij de Verordening van 8 April 1891 (G. B. No. 12).

Digitized by Google

Art. 2.

De herijk heeft plaats te *Paramaribo* binnen het tijdvak dat aanvangt op 1 Januari en eindigt op 1 Maart van dat jaar en in de districten binnen het tijdvak dat aanvangt op 1 April en eindigt op 1 Augustus van dat jaar.

Gegeven te Paramaribo, den 30sten October 1900.

TONCKENS.

De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Uitgegeven den 31sten October 1900.
De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Digitized by Google

1900. **No. 31.**

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 1 November 1900, *houdende verlenging van den termijn vastgesteld voor de herziening der verordening van* 30 *April* 1872 (*G. B. No.* 25), *waarbij wordt vastgesteld een reglement betreffende de strafinrichtingen voor dwangarbeid, den dwangarbeid aan openbare werken, de inrichting en het inwendig bestuur der gevangenissen, de tucht der veroordeelden en de bestemming der opbrengst van hunnen arbeid.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

In overweging genomen hebbende dat de termijn aan het slot van artikel 44 der verordening van 30 April 1872 (G. B. No. 25), waarbij wordt vastgesteld een reglement betreffende de strafinrichtingen voor dwangarbeid, den dwangarbeid aan openbare werken, de inrichting en het inwendig bestuur der gevangenissen, de tucht der veroordeelden en de bestemming der opbrengst van hunnen arbeid, zooals die laatstelijk is gewijzigd bij de verordening van 6 December 1899 (G. B. No. 43) behoort te worden verlengd;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

Digitized by Google

En ge'et op het tweede lid van art. 50 van het regeeringsreglement dezer kolonie,

vastgesteld onderstaande verordening:

ARTIKEL 1.

De verordening van 6 December 1899 (G. B. No. 43) wordt ingetrokken.

ARTIKEL 2.

Het tweede lid van artikel 44 der verordening van 30 April 1872 (G. B. No. 25) wordt gelezen als volgt:

»Zij zal worden herzien vóór den laatsten December 1902."

ARTIKEL 3.

Deze verordening treedt in werking met den dag harer afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 1sten November 1900.

TONCKENS.

De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Uitgegeven den 2den November 1900.
De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Digitized by Google

1900. No. 32.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 15 November 1900, *houdende aanvulling van artikel* 119 *der Herziene Strafverordening van* 1874.

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME,*

In overweging genomen hebbende: dat het noodzakelijk is om artikel 119 der Herziene Strafverordening van 1874 aan te vullen;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

En gelet op het tweede lid van art. 50 van het regeeringsreglement dezer kolonie,

vastgesteld onderstaande verordening:

Art. 1.

Aan artikel 119 der Herziene Strafverordening van 1874 wordt een tweede lid toegevoegd, luidende:

„Met dezelfde straffen wordt gestraft:

„*a.* het zonder genoegzame voorzorg aanbrengen of „het achterlaten van vuur op de zeestranden;

Digitized by Google

„*b*. het zonder genoegzame voorzorg aanbrengen of „het achterlaten van vuur op terreinen van ande-„ren, niet vallende onder die sub *a* bedoeld;

„*c*. het zonder genoegzame voorzorg aanbrengen of „achterlaten van vuur op eigen onbebouwd terrein; „onder „eigen terrein" wordt hiermede begre-„pen terrein waarvan hij door wien of op wiens „last het vuur is aangebracht of achtergelaten recht „van gebruik of genot heeft;

„*d*. het zonder noodzaak aanbrengen van vuur in of „nabij beplantingen van anderen."

Art. 2.

Deze verordening treedt in werking op den dag van hare afkondiging.

Gegeven te Paramaribo, den 15den November 1900.

TONCKENS.

De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Uitgegeven den 15den November 1900.
De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Digitized by Google

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

PUBLICATIE van 16 November 1900, *waarbij wordt afgekondigd de Proclamatie van den 16den October 1900, betreffende de verloving van Hare Majesteit de Koningin.*

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME*,

Gelezen de missive van den Minister van Koloniën, dd. 18 October 1900, Kabinet La. T[1s] No. 11, waarbij ter afkondiging in het *Gouvernementsblad* is ontvangen de Proclamatie van den 16den October 1900 (Staatsblad No. 169), *betreffende de verloving van Hare Majesteit de Koningin;* welke Proclamatie luidt als volgt:

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

AAN MIJN VOLK!

Het is Mij eene behoefte, aan het Nederlandsche Volk, van welks levendige belangstelling in het geluk van Mij en Mijn Huis Ik zoo diep ben overtuigd, persoonlijk mededeeling te doen van Mijne verloving met Zijne Hoogheid, Hertog HENDRIK VAN MECKLEMBURG-SCHWERIN.

Moge deze gebeurtenis, onder Gods zegen, bevorderlijk zijn aan het welzijn van ons Land en van zijne Bezittingen en Koloniën in Oost en West.

Digitized by Google

Lasten en bevelen, dat deze proclamatie in de *Staats-courant* en in het *Staatsblad* opgenomen en ter plaatse, waar zulks gebruikelijk is, aangeplakt zal worden.

Gedaan op het Loo, heden den 16den October 1900.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
W. H. DE BEAUFORT.

De Minister van Justitie,
CORT V. D. LINDEN.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,
H. GOEMAN BORGESIUS.

De Minister van Marine,
RÖELL.

De Minister van Financiën,
PIERSON.

De Minister van Oorlog,
ELAND.

De Minister van Waterstaat, Handel en Nijverheid,
C. LELY.

De Minister van Koloniën,
CREMER.

Uitgegeven den *drie en twintigsten* October 1900.

De Minister van Justitie,
CORT V. D. LINDEN.

Digitized by Google

1900. **No 33.**

BESLUIT:

Voormelde Proclamatie door plaatsing van deze Publicatie in het *Gouvernementsblad* af te kondigen.

Paramaribo, den 16den November 1900.

TONCKENS.

Uitgegeven den 17den November 1900.
De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Digitized by Google

Digitized by Google

1900. No. 34.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

RESOLUTIE van 20 November 1900 La. A No. 8520, *bepalende de plaatsing in het Gouvernementsblad van het Koninklijk besluit van* 25 *October* 1900 *No.* 56, *tot wijziging van artikel* 1, *punt B* § 3 *van het Koninklijk besluit van* 31 *Augustus* 1885 *No.* 27 (*G. B. No.* 12).

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME,*

Gelezen de missive van den Minister van Koloniën, dd. 31 October d.j. La. C No. 36/333, waarbij ter uitvoering is ontvangen afschrift van het Koninklijk besluit van 25 October 1900 No. 56, *tot wijziging van artikel* 1, *punt B* § 3 *van het Koninklijk besluit van* 31 *Augustus* 1885 *No.* 27 (*G. B. No.* 12);

BESLUIT:

1°. Te bepalen dat voormeld Koninklijk besluit van 25 October 1900 No. 56, nevens extract dezer

Digitized by Google

resolutie in het *Gouvernementsblad* zal worden opgenomen.

2°. enz.

Paramaribo, den 20sten November 1900.

TONCKENS.

Uitgegeven den 22sten November 1900.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Digitized by Google

1900. **No. 34.**

25 October 1900.
No. 56.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien het Koninklijk besluit van 31 Augustus 1885 No. 27 (Gouvernementsblad van *Suriname* No. 12; en Publicatieblad van *Curaçao* No. 15) laatstelijk gewijzigd bij Koninklijk besluit van 9 Maart 1898 No. 33 (Gouvernementsblad van *Suriname* No. 16; en Publicatieblad van *Curaçao* No. 8);

Op de voordracht van Onzen Minister van Koloniën dd. 20 October 1900 La. C No. 27;

Hebben goedgevonden en verstaan, te bepalen:

§ 3 van punt B van artikel 1 van eerstgemeld besluit wordt gelezen als volgt:

„alle militairen beneden den rang van officier, die zich buiten *West-Indië* voor den dienst aldaar hebben verbonden en bestemd zijn om bij het Koloniaal Werfdepot te *Harderwijk* den dienst te verlaten, of in *West-Indië* van den dienst afgaan, hetzij met gewoon paspoort, wegens expiratie van dienst, of ter zake van lichaamsgebreken, dan wel met vervroegd paspoort, gedurende een tweede of later dienstverband,"

Digitized by Google

„alsmede zij, die op de dagteekening van Ons tegenwoordig besluit den dienst in *West-Indië* reeds met gewoon paspoort hebben verlaten, doch alsdan hun recht op overtocht naar *Nederland* op dat tijdstip nog niet verloren hebben".

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit, waarvan afschrift zal worden gezonden aan de Algemeene Rekenkamer.

Het Loo, den 25 October 1900.

(get.) WILHELMINA.

De Minister van Koloniën,
(get.) CREMER.

Accordeert met het Origineel,
De Secretaris-Generaal
bij het Departement van Koloniën,
(get.) A. E. ELIAS.

Voor eensluidend afschrift,
De Secretaris-Generaal
bij het Departement van Koloniën,
A. E. ELIAS.

Behoort bij de resolutie van 20 November 1900 La. A No. 8320.

De Gouvernements-Secretaris,
C. F. Schoch.

Digitized by Google

1900. No. 35.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 13 October 1900, *houdende wijziging van de publicatie van den 4den September 1854 (G. B. No. 10) tot regeling der belasting wegens paarden, gehouden wordende in de stad Paramaribo en in hare buitenwijken.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME,*

In overweging genomen hebbende: dat het wenschelijk is vrijstelling te verleenen van belasting wegens paarden, gebezigd voor de uitoefening van beroepen en bedrijven;

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

vastgesteld onderstaande verordening:

ART. I.

De artikelen 1 tot en met 7 van de publicatie van den 4den September 1854 (G. B. No. 10), *tot regeling der belasting wegens paarden, gehouden wordende in de stad Paramaribo en in hare buitenwijken,* worden vervangen door de volgende bepalingen:

Digitized by Google

ART. 1.

Wegens het gebruik van paarden van gemak of weelde, gehouden te Paramaribo en in de buitenwijken, wordt eene belasting geheven volgens de bepalingen van deze verordening.

Onder paarden van gemak of weelde worden verstaan paarden gebruikt onder het zadel en voor rijtuigen voorzien van veeren, riemen of andere veerkrachtige toestellen.

ART. 2.

De belasting bedraagt jaarlijks wegens elk paard f 25.—

ART. 3.

De belasting is niet verschuldigd:

wegens paarden, gehouden door genees- en *heel*kundigen voor de uitoefening van hunne praktijk,

wegens paarden, gehouden door rijtuigverhuurders, stalhouders en anderen, die een bedrijf maken van het verhuren van paarden,

wegens paarden, gehouden door landbouwers, tuinlieden of fabrikanten voor de uitoefening van hun bedrijf.

De vrijstelling van dit artikel geldt niet voor paarden, die uitsluitend of voornamelijk gebezigd worden door de genoemde personen voor persoonlijk gebruik, anders dan voor hunne praktijk of voor hun bedrijf.

Zij, die voortdurend of regelmatig, anders dan voor de uitoefening van de in dit artikel vermelde beroepen of bedrijven paarden in huur hebben, zijn voor die paarden belasting schuldig.

Digitized by Google

ART. II.

De artikelen 8 en 9 van die publicatie worden genummerd 4 en 5.

ART. III.

Art. 10 wordt art. 6.

In dat artikel wordt in plaats van de woorden
„aangifte te doen, zoo van het getal der paarden bij
„hen in gebruik, als van de klasse waarvoor de be-
„lasting verschuldigd is"
gelezen :
„aangifte te doen van het getal der paarden bij hen
„in gebruik, waarvan de belasting verschuldigd is."

ART. IV.

De artikelen 11, 12, 13 en 14 worden genummerd 7, 8, 9 en 10.

ART. V.

Deze verordening treedt in werking 1 Januari 1901.

Gegeven te Paramaribo, den 13den October 1900.

TONCKENS.

De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Uitgegeven den 18den December 1900.
De Gouvernements-Secretaris,
C. F. SCHOCH.

Digitized by Google

Digitized by Google

1900 No 36.

GOUVERNEMENTSBLAD

VAN DE

KOLONIE SURINAME.

VERORDENING van 25 October 1900, *tot toekenning van pensioen aan mevrouw de weduwe J. M. Fernandes.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR VAN *SURINAME,*

In overweging genomen hebbende, dat het billijk is aan de nagelaten betrekkingen van den tijdelijken districts-geneesheer *J. M. Fernandes* het pensioen toe te kennen waarop zij aanspraak zouden hebben gehad wanneer hij definitief was aangesteld en hen voor pensioen verzekerd had,

Heeft, den Raad van Bestuur gehoord, na verkregen goedkeuring der Koloniale Staten,

vastgesteld onderstaande verordening:

Eenig artikel.

Aan mevrouw *Rebecca Anna Abigaël Ballin*, weduwe van wijlen den heer *J. M. Fernandes*, in leven tijdelijk districts-geneesheer op *Berg en Dal*, den 22sten September 1900 te *Paramaribo* overleden, wordt ten laste van de koloniale kas, met ingang op 1 October 1900, een jaarlijksch pensioen toegekend van f 920.—, met

Digitized by Google

dien verstande dat bij haar overlijden dit pensioen overgaat op de kinderen, uit haar huwelijk met wijlen den heer *J. M. Fernandes* gesproten, alsof het krachtens de pensioen verordening (van 7 April 1888 G. B. No. 23) was verleend.

Gegeven te Paramaribo, den 25sten October 1900.

TONCKENS

De wd. Gouvernements-Secretaris,
A. T. OLIVIERA.

Uitgegeven den 31sten December 1900.
De Gouvernements Secretaris,
C. F. SCHOCH.

5/11/29

Digitized by Google

Digitized by Google





Digitized by Google


Digitized by Google